叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 鲍勃西双胞胎操持家务(the Bobbsey Twins Keeping House) 000001

2. 鲍勃西双胞胎操持家务(the Bobbsey Twins Keeping House) 000002

3. 鲍勃西双胞胎操持家务(the Bobbsey Twins Keeping House) 000003

4. 鲍勃西双胞胎操持家务(the Bobbsey Twins Keeping House) 000004

5. 鲍勃西双胞胎操持家务(the Bobbsey Twins Keeping House) 000005

6. 鲍勃西双胞胎操持家务(the Bobbsey Twins Keeping House) 000006

7. 鲍勃西双胞胎操持家务(the Bobbsey Twins Keeping House) 000007

8. 鲍勃西双胞胎操持家务(the Bobbsey Twins Keeping House) 000008

9. 鲍勃西双胞胎操持家务(the Bobbsey Twins Keeping House) 000009

10. 鲍勃西双胞胎操持家务(the Bobbsey Twins Keeping House) 000010

11. 鲍勃西双胞胎操持家务(the Bobbsey Twins Keeping House) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍勃西双胞胎操持家务(The Bobbsey twins keeping house)

第1/11页

[b\\:t]	[went]	[ə'baʊt]	,	[priː'tɛndɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pʊlmən]	['weɪtər]	.
BERT	**WENT**	**ABOUT**	**,**	**PRETENDING**	**HE**	**WAS**	**A**	**PULLMAN**	**WAITER**	**.**
伯特	去	关于	，	假装	他	曾是	一个	普尔曼	服务员	.

伯特四处走动，假装自己是卧铺车厢服务员。

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	['kiːpɪŋ]	[haʊs]	.
The	**Bobbsey**	**Twins**	**Keeping**	**House**	**.**
这	鲍勃西	双胞胎	保持	房子	.

鲍勃西双胞胎管家。

['frʌntɪspiːs]	(	[peɪdʒ]	-	)
Frontispiece	**(**	**Page**	**140**	**)**
卷首插图	（	页	-	）

卷首插图（第140页）

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]
The	**Bobbsey**	**Twins**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

['kiːpɪŋ]	[haʊs]
Keeping	**House**
保持	房子

管家

[baɪ]
by
经过

经过

['lɔːrə]	[liː]	[hoʊp]
LAURA	**LEE**	**HOPE**
劳拉	李	希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪn]	['sɪriːz]	.
author	**of**	**“**	**the**	**bobbsey**	**twin**	**series**	**.**
作者	的	“	这	鲍勃西	双	系列	.

《鲍勃西双胞胎系列》的作者。

”	[ðɪs]	[bʊk]	,	[waɪl]	[prə'duːst]	['ʌndər]	['wɔːrtaɪm]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	,
”	**This**	**book**	**,**	**while**	**produced**	**under**	**wartime**	**conditions**	**,**
”	这	书	，	尽管	生产	在下面	战时	状况	，

“这本书虽然是在战时条件下创作的，

[ɪn]	[fʊl]	[kəm'plaɪəns]	[wɪð; wɪθ]	['gʌvərnmənt]	[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['peɪpər]
in	**full**	**compliance**	**with**	**government**	**regulations**	**for**	**the**	**conservation**	**of**	**paper**
在	满的	遵守	和	政府	法规	为了	这	保护	的	纸

[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[mə'tɪriəlz]	,
and	**other**	**essential**	**materials**	**,**
和	其他	基本的	材料	，

完全遵守政府关于纸张和其他重要材料保护的法规，

[ɪz]	[kəm'pliːt]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'brɪdʒd]
is	**complete**	**and**	**unabridged**
是	完全的	和	完整版

完整无删节

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
Made	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

['kɑːpiraɪt]	-	,	[baɪ]
Copyright	**1925**	**,**	**by**
版权	-	,	经过

版权所有 1925 年

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	['kiːpɪŋ]	[haʊs]
The	**Bobbsey**	**Twins**	**Keeping**	**House**
这	鲍勃西	双胞胎	保持	房子

鲍勃西双胞胎管家

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[peɪdʒ]
chapter	**page**
章	页

章节页

[aɪ]	.	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[paɪp]	[wʌn]
I	**.**	**Down**	**in**	**a**	**Pipe**	**1**
我	.	向下	在	一个	管道	1

一、掉进管道 1

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[ə; eɪ]	['broʊkən]	['wɪndoʊ]	-
A	**Broken**	**Window**	**12**
一个	破碎的	窗户	-

破窗效应 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]	[lɔːst]	[rɪŋ]	-
The	**Lost**	**Ring**	**25**
这	丢失的	戒指	-

失落的戒指 25

[ˌaɪ ˈviː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[bæd]	[nuːz]	-
Bad	**News**	**37**
坏的	消息	-

坏消息 37

[viː]	.	[ænt]	[ˈsæli]	[praɪ]	-
V	**.**	**Aunt**	**Sallie**	**Pry**	**47**
V	.	阿姨	萨莉	撬	-

V. 萨莉·普赖阿姨 47

[ˈvaɪ, ˈviː]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

[lɔːst]	[twɪnz]	-
Lost	**Twins**	**60**
丢失的	双胞胎	-

失散双胞胎 60

[ˌviːˌaɪˈaɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

[sæm]	[goʊz]	[əˈweɪ]	-
Sam	**Goes**	**Away**	**73**
山姆	去	离开	-

山姆离去 73

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[bɜːrts]	[ˈtʌmb(ə)l]	-
Bert's	**Tumble**	**83**
伯特的	翻滚	-

伯特的翻滚 83

[ˌaɪˈɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[næn; nɑːn]	[ɪz]	[ˈwɜːrid]	-
Nan	**Is**	**Worried**	**95**
楠	是	担心	-

楠很担心 95

[eks]	.	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[fɔːr; fər]	[ˈdaɪnə]	-
X	**.**	**A**	**Call**	**for**	**Dinah**	**105**
X	.	一个	称呼	为了	迪娜	-

X. 呼唤底拿 105

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[lʌmˈbeɪgoʊ]	-
Lumbago	**117**
腰痛	-

腰痛 117

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði]	[skuːl]	[bel]	-
The	**School**	**Bell**	**132**
这	学校	钟	-

学校铃声 132

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[snəud]	[ɪn]	-
Snowed	**in**	**143**
下雪了	在	-

143人被雪困住

[ˌɛksˌaɪˈviː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[ˈnænz]	[ˈbɪskɪts]	-
Nan's	**Biscuits**	**154**
奶奶的	饼干	-

楠氏饼干 154

[ˈɛksˈviː]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

[ˈbroʊkən]	[ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz]	-
Broken	**Wires**	**168**
破碎的	电线	-

断线 168

[ˌɛksˈviːˈaɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

[ə; eɪ]	[greɪt]	[kræʃ]	-
A	**Great**	**Crash**	**179**
一个	伟大的	碰撞	-

大崩溃 179

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]	.
XVII	**.**
十七	.

十七、

[b\\:t] [fɔːlz] [ɔːf] -
Bert **Falls** **Off** **190**
伯特 瀑布 离开 -

伯特从190号坠落

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ænt] [ˈsæli] [ɪz] [wɜːrs] -
Aunt **Sallie** **Is** **Worse** **202**
阿姨 萨莉 是 更糟 -

萨莉阿姨更糟 202

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [əˈgen] -
In **Church** **Again** **214**
在 教会 再次 -

再次回到教堂 214

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ˈdæniːz] [rɪŋ] -
Danny's **Ring** **226**
丹尼的 戒指 -

丹尼的戒指 226

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ˈfaɪər] -
Fire **237**
火 -

237号火灾

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] -
Just **in** **Time** **253**
只是 在 时间 -

及时253

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **KEEPING** **HOUSE**
这 鲍勃西 双胞胎 保持 房子

鲍勃西双胞胎管家

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪp]
DOWN IN A PIPE
向下 在 一个 管道

掉进管道里

“ [naʊ] [its] ['frɛdiz] [tɜːrn] !
“ Now it's Freddie's turn !
“ 现在 它是 弗雷迪的 转动 !

“现在轮到弗雷迪了！”

” [kɔːld] [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] .
” called Nan Bobbsey .
” 称为 楠 鲍勃西 .

名叫南·博布西。

“ [get] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔːl] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] ,
“ Get ready to catch the ball , ” and she motioned ,
“ 得到 准备好 到 抓住 这 球 , ” 和 她 示意 ,

“准备接球,”她做了个手势。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] .
showing that she was going to toss it to her small brother .
显示 那 她 曾是 去 到 折腾 它 到 她 小的 兄弟 .

她做出扔给弟弟的姿势。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] !
“ No , I want to have it once more !
“ 不 , 我 想 到 有 它 一次 更多的 !

“不，我还想再吃一次！”

” [kraɪd] ['flɔːsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['frɛdiz] [twɪn] ['sɪstər] .
” cried Flossie , who was Freddie's twin sister .
” 哭 弗洛西 , WHO 曾是 弗雷迪的 双 姐姐 .

“弗雷迪的双胞胎妹妹弗洛西喊道。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [næn; nɑːn] !
“ Come on , Nan !
“ 来 在 , 楠 !

“来吧，楠！”

[pliːz] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Please throw it to me !
请 扔 它 到 我 !

请扔给我！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hɜːr; hər] [laɪt] , ['flʌfi] [her] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
” and she jumped up and down , her light , fluffy hair tossing about her
” 和 她 跳了起来 向上 和 向下 , 她 光 , 蓬松的 头发 抛掷 关于 她
[hed] .
head .
头 .

她蹦蹦跳跳，蓬松轻盈的头发在她头上飞舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,
It was cold out in the yard where the children were playing ,
它 曾是 寒冷的 出去 在 这 院子 在哪里 这 孩子们 是 玩耍 ,

孩子们在院子里玩耍，外面很冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['flɔːsi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
and that is one reason why Flossie jumped up and down .
和 那 是 一 原因 为什么 弗洛西 跳了起来 向上 和 向下 .

这就是弗洛西蹦蹦跳跳的原因之一。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [næn; nɑːn] [hæd; həd]
Another reason was that she was excited about the ball game Nan had
其他 原因 曾是 那 她 曾是 兴奋的 关于 这 球 游戏 楠 有
['gɑːtn] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] .
gotten up for the smaller twins .
获得 向上 为了 这 较小的 双胞胎 .

另一个原因是她对楠为那对小双胞胎准备的球赛感到兴奋。

“ [kʌm] [ɑːn] , [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
“ Come on , toss it to me !
“ 来 在 , 折腾 它 到 我 !

“来吧，把球扔给我！”

” ['bɛgd] ['flɔːsi] .
” begged Flossie .
” 乞求 弗洛西 .

“弗洛西恳求道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [tɜːrn] , [dɪr] ! ” ['ɔbdʒiktid] [næn; nɑːn] .
“ But it isn't your turn , dear ! ” objected Nan .
“ 但 它 不是 你的 转动 , 亲爱的 ! ” 反对 楠 .

“可是亲爱的，还没轮到你呢！”楠反驳道。

“ [its] ['frɛdiz] [tɜːrn] .
“ It's Freddie's turn .
“ 它是 弗雷迪的 转动 .

“轮到弗雷迪了。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] , [tuː] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [bɪg] ['rʌbər] [bɔːl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['flɔːsi]
He wants to catch , too , ” and she held the big rubber ball , looking at Flossie
他 想要 到 抓住 , 也 , ” 和 她 握住 这 大的 橡皮 球 , 寻找 在 弗洛西
['miːnwaɪl] .
meanwhile .
同时 .

“他也想接住,”她一边说着，一边拿着那个大橡胶球，同时看着弗洛西。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
“ Oh , just one more turn for me !
“ 哦 , 只是 一 更多的 转动 为了 我 !

“哦，我再转一圈就好！”

” ['flɔːsi] ['bɛgd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] .
” Flossie begged , jumping up and down faster than ever .
” 弗洛西 乞求 , 跳 向上 和 向下 快点 比 曾经 .

“弗洛西哀求着，跳上跳下的速度比以往任何时候都快。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
“ Oh , all right !
“ 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！”

[let]	[hɜːr; hər]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	!	”	[ə'griːd]	['fredi]	,	[gʊd]	-	['neɪtʃɚdli]	.
Let	**her**	**have**	**it**	**!**	**”**	**agreed**	**Freddie**	**,**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
让	她	有	它	!	”	同意	弗雷迪	,	好的	-	自然地	.

“就让她拿去吧！”弗雷迪和蔼地同意道。

“	[aɪl]	[weɪt]	.	”
“	**I'll**	**wait**	**.**	**”**
“	患病的	等待	.	”

“我会等待。”

“	[ðæts]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[næn; nɑːn]	.
“	**That's**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Nan**	**.**
“	那就是	种类	的	你	,	”	说	楠	.

“你真好，”楠说道。

“	[ɔːl]	[raɪt]	,	['flɔːsi]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[nekst]	[tɔːs]	!
“	**All**	**right**	**,**	**Flossie**	**,**	**you**	**may**	**have**	**this**	**next**	**toss**	**!**
“	全部	正确的	,	弗洛西	,	你	可能	有	这	下一个	折腾	!

“好了，弗洛西，接下来的投掷机会就交给你了！”

[get]	['redi]	!	”
Get	**ready**	**!**	**”**
得到	准备好	!	”

准备好！

“	[wʌn]	[mɔːr]	[tɜːrn]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	!	”	[sæŋ]	['flɔːsi]	['geɪli]	.
“	**One**	**more**	**turn**	**for**	**me**	**!**	**”**	**sang**	**Flossie**	**gaily**	**.**
“	一	更多的	转动	为了	我	!	”	唱	弗洛西	兴高采烈地	.

“再给我转一圈！”弗洛西欢快地唱道。

“	[wʌn]	[mɔːr]	[tɜːrn]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	!
“	**One**	**more**	**turn**	**for**	**me**	**!**
“	一	更多的	转动	为了	我	!

“我再来一次！”

['hɜːri]	[ʌp]	,	[næn; nɑːn]	,	[pliːz]	!
Hurry	**up**	**,**	**Nan**	**,**	**please**	**!**
匆忙	向上	,	楠	,	请	!

快点，楠！

”	['flɔːsi]	[stɑːpt]	[hɜːr; hər]	['dʒʌmpɪŋ]	-	[dʒæk]	['muːvmənts]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaʊt'stretʃt]	[hændz]
”	**Flossie**	**stopped**	**her**	**jumping**	**-**	**jack**	**movements**	**,**	**and**	**with**	**outstretched**	**hands**
”	弗洛西	停止	她	跳	-	杰克	移动	,	和	和	伸展	双手

[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	[aɪz]	[ə'weitid]	[ðə; ði]	[bɔːl]	,
and	**shining**	**eyes**	**awaited**	**the**	**ball**	**,**
和	灼灼	眼睛	等待中	这	球	,

弗洛西停止了跳跃动作，伸出双手，目光炯炯地等待着球的到来。

[wɪtʃ]	[næn; nɑːn]	[tɔːst]	[ə'krɔːs]	[æn; ən]	[oʊld]	['flaʊər]	[bed]	.
which	**Nan**	**tossed**	**across**	**an**	**old**	**flower**	**bed**	**.**
哪个	楠	抛掷	穿过	一个	老的	花	床	.

南把它扔过一片旧花坛。

[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	['sʌmər]	[braɪt]	['blɔsəmz]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðɪs]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	['veri]	[geɪ]	.
In	**the**	**past**	**summer**	**bright**	**blossoms**	**had**	**made**	**this**	**part**	**of**	**the**	**garden**	**very**	**gay**	**.**
在	这	过去的	夏天	明亮的	花朵	有	制成	这	部分	的	这	花园	非常	同性恋	.

去年夏天，花园的这一部分盛开着鲜艳的花朵，显得格外喜庆。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	['wɪntər]	['kʌmɪŋ]	[ɑːn]	,
But	**now**	**,**	**with**	**winter**	**coming**	**on**	**,**
但	现在	,	和	冬天	未来	在	,

但现在，随着冬季的临近，

[ðə; ði]	['flaʊərz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɪld]	[baɪ]	[dʒæk]	[frɔːst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɔːks]	[wɜːr; wər]	[sɪr]	[ænd; ənd]	[braʊn]	.
the	**flowers**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**Jack**	**Frost**	**and**	**the**	**stalks**	**were**	**sear**	**and**	**brown**	**.**
这	花朵	有	到过	被杀	经过	杰克	霜	和	这	茎	是	炙烤	和	棕色的	.

花朵已被严寒冻死，花茎也枯萎变黄。

“	[aɪ]	[gɑːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	!	”	[kraɪd]	['flɔːsi]	.
“	**I**	**got**	**it**	**!**	**”**	**cried**	**Flossie**	**.**
“	我	得到	它	!	”	哭	弗洛西	.

“我拿到了！”弗洛西喊道。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ə; eɪ]
But	**she**	**spoke**	**a**
但	她	辐	一个

但她开口说话了

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	[θriː]	]
[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

['moʊmənt]	[tuː]	[suːn]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[dʒʌst]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[tɪps]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	,	[baʊnst]	[ɔːf]	,
moment	**too**	**soon**	**,**	**for**	**the**	**ball**	**just**	**touched**	**the**	**tips**	**of**	**her**	**fingers**	**,**	**bounced**	**off**	**,**
片刻	也	很快	,	为了	这	球	只是	感动	这	尖端	的	她	手指	,	弹跳	离开	,

时机稍早，球刚碰到她的指尖，就弹开了。

[ænd; ənd]	[roʊld]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['froʊz(ə)n]	[graʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['flaʊər]	['gɑːrdn]	[raɪt]	[tuː; tə]	['frɛdiz]	[fiːt]	.
and	**rolled**	**across**	**the**	**frozen**	**ground**	**of**	**the**	**flower**	**garden**	**right**	**to**	**Freddie's**	**feet**	**.**
和	滚动	穿过	这	冷冻	地面	的	这	花	花园	正确的	到	弗雷迪的	脚	.

然后滚过花园里冻僵的地面，一直滚到弗雷迪的脚边。

[hiː; hi]	[pɪkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	.
He	**picked**	**it**	**up**	**.**
他	挑选	它	向上	.

他把它捡了起来。

“	[oʊ]	,	[dɪr]	!	”	[said]	['flɔːsi]	.
“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**sighed**	**Flossie**	**.**
“	哦	,	亲爱的	!	”	叹了口气	弗洛西	.

“哦，天哪！”弗洛西叹了口气。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ðɪs]	[læst]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[mɪst]	[ˌaɪ ˈtiː]
She	**had**	**so**	**much**	**wanted**	**to**	**catch**	**the**	**ball**	**this**	**last**	**time**	**,**	**but**	**she**	**had**	**missed**	**it**
她	有	所以	很多	通缉	到	抓住	这	球	这	最后的	时间	,	但	她	有	错过	它

.
.
.

她非常想最后一次接住球，但她错过了。

“	[juː; jʊ]	[mʌft]	!	”	[kraɪd]	['fredi]	.
“	**You**	**muffed**	**!**	**”**	**cried**	**Freddie**	**.**
“	你	闷闷的	!	”	哭	弗雷迪	.

“你搞砸了！”弗雷迪喊道。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['oʊldər]	['brʌðər]	[b\\:t]	[spiːk]	[laɪk]	[ðæt]	[wen]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['riːəl]	[bɔːl]	[geɪm]	,
He	**had**	**heard**	**his**	**older**	**brother**	**Bert**	**speak**	**like**	**that**	**when**	**,**	**in**	**a**	**real**	**ball**	**game**	**,**
他	有	听到	他的	老	兄弟	伯特	说话	喜欢	那	什么时候	，	在	一个	真实的	球	游戏	，

他曾听过哥哥伯特在一场真正的球赛中那样说话，

[sʌm; səm]	[bɔɪ]	[feɪld]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ðə; ði]	[bɔːl]	.
some	**boy**	**failed**	**to**	**hold**	**the**	**ball**	**.**
一些	男生	失败的	到	抓住	这	球	.

有个男孩没能接住球。

“	[juː; jʊ]	[mʌft]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['flɔːsi]	!
“	**You**	**muffed**	**it**	**,**	**Flossie**	**!**
“	你	闷闷的	它	，	弗洛西	！

“你搞砸了，弗洛西！”

”	[ðen]	,	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[terz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[twɪn]	['sɪstɝz]	[aɪz]	,
”	**Then**	**,**	**seeing**	**that**	**there**	**were**	**tears**	**in**	**his**	**twin**	**sister's**	**eyes**	**,**
”	然后	，	看到	那	那里	是	眼泪	在	他的	双	姐妹	眼睛	，

“然后，他看到双胞胎妹妹眼里噙着泪水，

['fredi]	[dɪd]	[ə; eɪ]	['veri]	['mænli]	[ænd; ənd]	['dʒenərəs]	[θɪŋ]	.
Freddie	**did**	**a**	**very**	**manly**	**and**	**generous**	**thing**	**.**
弗雷迪	做过	一个	非常	男子气概	和	慷慨的	事物	.

弗雷迪做了一件非常有男子气概且慷慨的事。

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ə'nʌðər]	[tɜːrn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**You**	**can**	**have**	**another**	**turn**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	能	有	其他	转动	，	”	他	说	.

“你可以再来一次,”他说。

“	[tɔːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['flɔːsi]	[ə'gen]	,	[næn; nɑːn]	.
“	**Toss**	**it**	**to**	**Flossie**	**again**	**,**	**Nan**	**.**
“	折腾	它	到	弗洛西	再次	，	楠	.

“再把球扔给弗洛西，楠。”

[aɪ]	[dəunt]	[maɪnd]	['weɪtɪŋ]	.	”
I	**don't**	**mind**	**waiting**	**.**	**”**
我	不	头脑	等待	.	”

我不介意等。

“	[ðæts]	[naɪs]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	['fredi]	,	”	[sed]	[næn; nɑːn]	.
“	**That's**	**nice**	**of**	**you**	**,**	**Freddie**	**,**	**”**	**said**	**Nan**	**.**
“	那就是	好的	的	你	，	弗雷迪	，	”	说	楠	.

“你真好，弗雷迪,”南说道。

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	!
“	**Thank**	**you**	**!**
“	感谢	你	！

“谢谢你！

”	[kraɪd]	['flɔːsi]	,	['kwɪkli]	“	['skwiːzɪŋ]	[bæk]	”	[hɜːr; hər]	[terz]	.
”	**cried**	**Flossie**	**,**	**quickly**	**“**	**squeezing**	**back**	**”**	**her**	**tears**	**.**
”	哭	弗洛西	，	迅速地	“	挤压	后退	”	她	眼泪	.

“弗洛西哭了起来，赶紧把眼泪“忍住”。

“	[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['kændi]	,	['fredi]	!	”
“	**I'll**	**give**	**you**	**some**	**of**	**my**	**candy**	**,**	**Freddie**	**!**	**”**
“	患病的	给	你	一些	的	我的	糖果	，	弗雷迪	！	”

“弗雷迪，我给你一些糖果！”

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
“	**Will**	**you**	**?**
“	将要	你	?

“你会?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['flɔːsi] ? ”
“ What kind is it , Flossie ? ”
“ 什么 种类 是 它 , 弗洛西 ? ”

“这是什么种类的，弗洛西？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['eni] [kaɪnd] [jet] , - [kɔːz] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl]
“ It isn't any kind yet , ' cause I haven't got it , ” the little golden - haired girl
“ 它 不是 任何 种类 然而 , - 原因 我 还没有 得到 它 , ” 这 小的 金的 - 头发 女孩
[ɪk'spleɪnd] [æz; əz]
explained as
解释 作为

“现在还不是那种，因为我还没有,”金发小女孩解释道。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[næn; nɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] [ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
Nan took the ball from her small brother and got ready to throw it
楠 采取 这 球 从 她 小的 兄弟 和 得到 准备好 到 扔 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

楠从弟弟手中接过球，准备再次投掷。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] , [wen] [aɪ][duː][get][sʌm; səm]['kændi] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] . ”
“ But I mean , when I do get some candy I'll give you a piece . ”
“ 但 我 意思是 , 什么时候 我 做 得到 一些 糖果 患病的 给 你 一个 片 . ”

“不过，如果我买到糖果，我会给你一块。”

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fredi] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ Oh ! ” exclaimed Freddie , somewhat disappointed .
“ 哦 ! ” 惊呼 弗雷迪 , 有些 失望的 .

“哦！”弗雷迪有些失望地惊呼道。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɜːrn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɔːl] . ”
“ Well , anyhow , you can have another turn to catch the ball . ”
“ 出色地 , 无论如何 , 你 能 有 其他 转动 到 抓住 这 球 . ”

“好吧，不管怎样，你还可以再接一次球。”

“ ['meɪbi] [ɪf] [næn; nɑːn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [taʊn] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['kændi] ,
“ Maybe if Nan should take us down town now she would buy us some candy ,
“ 或许 如果 楠 应该 拿 我们 向下 镇 现在 她 会 买 我们 一些 糖果 ,

“如果奶奶现在带我们去市中心，她或许会给我们买些糖果。”

” [went] [ɑːn] ['flɔːsi] , ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nekst] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rʌbər] [bɔːl] .
” went on Flossie , getting ready for this next attempt to catch the rubber ball .
” 去 在 弗洛西 , 获得 准备好 为了 这 下一个 试图 到 抓住 这 橡皮 球 .

“弗洛西继续说道，准备进行下一次接橡胶球的尝试。”

“ [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] , ['fredi] . ”
“ Then I could give you some , Freddie . ”
“ 然后 我 可以 给 你 一些 , 弗雷迪 . ”

“那我就可以给你一些了，弗雷迪。”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [læft] [næn; nɑːn] .
“ Ho ! Ho ! ” laughed Nan .
“ 何 ! 何 ! ” 笑了 楠 .

“嚯！嚯！”楠笑着说。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hɪnt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈflɔːsi] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ˈæftər][ˈkændi] .
“ That's a gentle hint , I suppose , Flossie , for me to take you after candy .
“ 那就是 一个 温和的 暗示 , 我 认为 , 弗洛西 , 为了 我 到 拿 你 后 糖果 .

“弗洛西，我想这是在委婉地暗示我带你去吃糖果吧。”

[bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [tuː; tə] - [deɪ] .
But I'm afraid I can't to - day .
但 我是 害怕的 我 不能 到 - 天 .

但我恐怕今天不行。

[naʊ] [get] [ˈredi] .
Now get ready .
现在 得到 准备好 .

准备一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [bɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfredi] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
If you miss the ball this time it won't be fair to make Freddie wait any longer .
如果 你 错过 这 球 这 时间 它 惯于 是 公平的 到 制作 弗雷迪 等待 任何 更长 .
”
”
”

如果你这次没接到球，就不公平地让弗雷迪等太久了。

“ [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] !
“ I'll catch it this time !
“ 患病的 抓住 它 这 时间 !

“这次我一定能抓住它！”

” [kraɪd] [ˈflɔːsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
” cried Flossie , and she did .
” 哭 弗洛西 , 和 她 做过 .

“弗洛西喊道，她真的喊了。”

[raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈbaʊnsɪŋ] [ˈrʌbər] ,
Right in her hands she caught the bouncing rubber ,
正确的 在 她 双手 她 捕捉 这 弹跳 橡皮 ,

她一把抓住了弹跳的橡胶球，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][næn; nɑːn] [waɪl] [ˈfredi] [gɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrnz]
and then she threw it back to Nan while Freddie got ready for his turns
和 然后 她 扔 它 后退 到 楠 尽管 弗雷迪 得到 准备好 为了 他的 转弯
.
.
.

然后她把球扔回给楠，而弗雷迪则准备轮到他上场。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈflɔːsi] [dɑːnst] [əˈbaʊt] , [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔːl] [wʊd] [əˈgen] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Meanwhile , Flossie danced about , waiting until the ball would again come to her .
同时 , 弗洛西 跳舞 关于 , 等待 直到 这 球 会 再次 来 到 她 .

与此同时，弗洛西翩翩起舞，等待着球再次飞到她面前。

[ˈflɔːsi]
Flossie
弗洛西

弗洛西

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] — [ˈɔːlweɪz] [ˈdænsɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
was a lively little girl — always dancing , running , singing , or doing something .
曾是 一个 热闹 小的 女孩 — 总是 跳舞 ， 跑步 ， 歌唱 ， 或者 正在做 某物 .

她是个活泼的小女孩——总是跳舞、奔跑、唱歌或做各种各样的事情。

[ænd; ənd] [ˈfredi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
And Freddie was about the same .
和 弗雷迪 曾是 关于 这 相同的 .

弗雷迪的情况也差不多。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [set][ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] .
In fact , the Bobbsey twins were a lively set of youngsters .
在 事实 ， 这 鲍勃西 双胞胎 是 一个 热闹 放 的 年轻人 .

事实上，鲍勃西双胞胎是一对活泼好动的年轻人。

[ˈfredi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə]
Freddie had caught the ball four times and Nan was getting ready to
弗雷迪 有 捕捉 这 球 四 时代 和 楠 曾是 获得 准备好 到
[tɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [wen] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]
toss it to him for the fifth when a whistle was heard around the corner
折腾 它 到 他 为了 这 第五 什么时候 一个 哨 曾是 听到 大约 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

弗雷迪已经接住了四次球，南正准备第五次把球扔给他时，房子拐角处传来一声哨响。

“ [hɪr] [kʌmz] [b\\:t] ! ” [kraɪd] [ˈflɔːsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ˈoʊldər]
“ Here comes Bert ! ” cried Flossie , and she darted off to meet her older
“ 这里 来 伯特 ! ” 哭 弗洛西 ， 和 她 飞镖 离开 到 见面 她 老
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

“伯特来了！”弗洛西喊道，然后飞快地跑去迎接她的哥哥。

[b\\:t] [wʌz; wəz] [ˈnænz] [twɪn] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]
Bert was Nan's twin and these two were a few years older than the
伯特 曾是 奶奶的 双 和 这些 二 是 一个 很少 年 老 比 这
[ˈsmɔːlər] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] .
smaller Bobbsey twins .
较小的 鲍勃西 双胞胎 .

伯特是南的双胞胎兄弟，他们俩比个子较小的鲍勃西双胞胎大几岁。

“ [ˈmeɪbi] [b\\:t] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈfredi] ,
“ Maybe Bert will want to play ball , ” suggested Freddie ,
“ 或许 伯特 将要 想 到 玩 球 ， ” 建议 弗雷迪 ，

“也许伯特会想打球，”弗雷迪建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [sfɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [skɔːr]
as he caught the rubber sphere for the fifth time , making a perfect score
作为 他 捕捉 这 橡皮 领域 为了 这 第五 时间 ， 制作 一个 完美的 分数
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

当他第五次接住橡胶球时，他获得了满分。

“ [wiːl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn] .
“ We'll see , ” replied Nan .
“ 出色地 看 , ” 回复 楠 .

“我们走着瞧,”楠回答道。

[bʌt; bət] [wen] [b\\:t] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['flɔːsi] ['hoʊldɪŋ]
But when Bert came whistling around the corner of the house , Flossie holding
但 什么时候 伯特 来了 吹口哨 大约 这 角落 的 这 房子 , 弗洛西 保持
[hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][hænd] ,
him by one hand ,
他 经过 一 手 ,

但当伯特吹着口哨从房子拐角处出现时，弗洛西一只手牵着他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [tɔːs] - [bɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he seemed to have something else in mind than playing toss - ball with his
他 似乎 到 有 某物 别的 在 头脑 比 玩耍 折腾 - 球 和 他的
['smɔːlər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
smaller brother and sister .
较小的 兄弟 和 姐姐 .

他似乎另有打算，而不是和弟弟妹妹一起玩抛接球。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [wʌt] [aɪ] [noʊ] !
“ You can't guess what I know !
“ 你 不能 猜测 什么 我 知道 !

你猜不到我知道什么!

” [hiː; hi] [kɔːld] ,
” he called ,
” 他 称为 ,

他打电话说:

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['swɪŋɪŋ] ['flɔːsi] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
swinging Flossie around in a circle by her two hands , her feet flying off the
摇摆 弗洛西 大约 在 一个 圆圈 经过 她 二 双手 , 她 脚 飞行 离开 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她双手挥舞着弗洛西，让她转圈，双脚离地。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['kændi] ?
“ Have you got candy ?
“ 有 你 得到 糖果 ?

你有糖果吗?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [di'mɑːndid] , [wen] [b\\:t] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] .
” the little girl demanded , when Bert had set her down .
” 这 小的 女孩 要求 , 什么时候 伯特 有 放 她 向下 .

“伯特把她放下后，小女孩问道。”

“ ['kændi] ?
“ Candy ?
“ 糖果 ?

“糖果?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

” [hiː; hi] [læft] .
” he laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [hɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] . ”
“ But there's a new horse in our garage . ”
“ 但 有 一个 新的 马 在 我们的 车库 . ”

“但是我们车库里来了匹新马。”

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] ! ” [kraɪd] [næn; nɑːn] .
“ A horse in our garage ! ” cried Nan .
“ 一个 马 在 我们的 车库 ! ” 哭 楠 .

“我们车库里有匹马！”南喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ? ”
“ Do you mean a runaway ? ”
“ 做 你 意思是 一个 逃跑 ? ”

“你是说离家出走的孩子吗？”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — ['hiːz] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ” [b\\:t] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ No , he isn't running away — he's just standing there , ” Bert answered , with a grin .
“ 不 , 他 不是 跑步 离开 — 他是 只是 常设 那里 , ” 伯特 回答 , 和 一个 咧嘴笑 .

“不，他没有逃跑——他只是站在那里，”伯特笑着回答道。

“ [haʊ] [dɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [get] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] ? ” [æskt] ['flɔːsi] .
“ How did a horse get in our garage ? ” asked Flossie .
“ 如何 做过 一个 马 得到 在 我们的 车库 ? ” 问 弗洛西 .

“一匹马怎么会跑到我们车库里来？”弗洛西问道。

“ [ə; eɪ][mæn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ” [b\\:t] ['ænsər] .
“ A man put it there , ” Bert answered .
“ 一个 男人 放 它 那里 , ” 伯特 回答 .

“是有人把它放在那里的，”伯特回答道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
“ Oh , I don't believe you !
“ 哦 , 我 不 相信 你 !

“哦，我不相信你！”

” [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .
” exclaimed Nan .
” 惊呼 楠 .

“楠惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] ['kudnt] [get] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] ! ” ['ædɪd] ['fredi] .
“ A horse couldn't get in our garage ! ” added Freddie .
“ 一个 马 不能 得到 在 我们的 车库 ! ” 额外 弗雷迪 .

“连马都进不去我们的车库！”弗雷迪补充道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [b\\:t] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Bert wanted to know .
” 伯特 通缉 到 知道 .

伯特想知道。

“ [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] — ['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] [ɪz] .
“ It's big enough — our garage is .
“ 它是 大的 足够的 — 我们的 车库 是 .

“它足够大——我们的车库就足够大了。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,
And , anyhow ,
和 , 无论如何 ,

总之，

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['dædi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər] ['ɔːtəməbilz] .
it used to be a stable with horses in it before daddy made it over for automobiles .
它 用过的 到 是 一个 稳定的 和 马匹 在 它 前 爸爸 制成 它 超过 为了 汽车 .

以前这里是马厩，养着马，后来爸爸把它改建成了汽车停放处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] . ”
Of course a horse could be in our garage . ”
的 课程 一个 马 可以 是 在 我们的 车库 . ”

当然，我们车库里也可能停着一匹马。

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , ” [əd'mɪtɪd] [næn; nɑːn] .
“ Well , maybe it could , ” admitted Nan .
“ 出色地 , 或许 它 可以 , ” 承认 楠 .

“嗯，也许吧，”楠承认道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [hɔːrs] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ”
“ But what's the horse doing there ? ”
“ 但 是什么 这 马 正在做 那里 ? ”

“可是那匹马怎么会在那里呢？”

“ [dʒʌst] ['stændɪŋ] [stɪl] . ”
“ Just standing still . ”
“ 只是 常设 仍然 . ”

“就那样站着不动。”

“ [ɪz][hiː; hi] ['iːtɪŋ] ?
“ Is he eating ?
“ 是 他 吃 ?

他在吃东西吗?

” ['flɔːsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Flossie wanted to know .
” 弗洛西 通缉 到 知道 .

弗洛西想知道。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[b\\:t] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] :
Bert thought this over for a moment before he answered :
伯特 想法 这 超过 为了 一个 片刻 前 他 回答 :

伯特沉思片刻后回答道:

“ [noʊ] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪznt] ['iːtɪŋ] .
“ No , the horse isn't eating .
“ 不 , 这 马 不是 吃 .

“不，这匹马不吃东西。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [næn; nɑːn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
” There was something in her brother's voice that made Nan look at him sharply .
” 那里 曾是 某物 在 她 兄弟 嗓音 那 制成 楠 看 在 他 尖锐地 .

“她哥哥的声音里有些东西让楠猛地看向他。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
Then she cried :
然后 她 哭 :

然后她哭了：

“ [lʊk] [hɪr] , [b\\:t] ['bɑːbsiː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] !
“ Look here , Bert Bobbsey , there's something queer about this !
“ 看 这里 , 伯特 鲍勃西 , 有 某物 酷儿 关于 这 !

“听着，伯特·鲍勃西，这事儿有点蹊跷！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What kind of a horse is it ?
什么 种类 的 一个 马 是 它 ?

这是什么品种的马？

” [bɪ'fɔːr] [b\\:t] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['fredi] [æskt] :
” Before Bert could answer Freddie asked :
” 前 伯特 可以 回答 弗雷迪 问 :

伯特还没来得及回答，弗雷迪就问道：

“ [hæz; həz][ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr] [legz] ? ”
“ Has the horse four legs ? ”
“ 有 这 马 四 腿 ? ”

“这匹马有四条腿吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːr] [legz] !
“ Yes , indeed , it has four legs !
“ 是的 , 的确 , 它 有 四 腿 !

“没错，它有四条腿！”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][aɪ][dʒʌst] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] !
I'm sure of that for I just counted them !
我是 当然 的 那 为了 我 只是 计数 他们 !

我非常肯定，因为我刚刚数过了！

” [ænd; ənd] [b\\:t] [siːmd] [soʊ] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [næn; nɑːn] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
” and Bert seemed so very positive on this point that Nan didn't know what to think .
” 和 伯特 似乎 所以 非常 积极的 在 这 观点 那 楠 没有 知道 什么 到 思考 .

“伯特在这件事上表现得非常乐观，以至于南不知道该怎么想。”

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” ['ɔːfərd] [b\\:t] ,
“ Come on and I'll show you the horse if you don't believe me , ” offered Bert ,
“ 来 在 和 患病的 展示 你 这 马 如果 你 不 相信 我 , ” 提供 伯特 ,

“来吧，如果你不相信，我就带你去看那匹马，”伯特说道。

['muːvɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
moving off toward the garage .
移动 离开 朝向 这 车库 .

朝车库方向走去。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [wɜːr; wər] [naʊ] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['flɔːsi]
All thoughts of keeping on with the ball game were now forgotten by Flossie
全部 想法 的 保持 在 和 这 球 游戏 是 现在 被遗忘的 经过 弗洛西
[ænd; ənd] ['fredi] .
and Freddie .
和 弗雷迪 .

弗洛西和弗雷迪现在完全忘记了继续比赛的念头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hɔːrs] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [gə'rɑːʒ] .
They were eager to see the strange horse in their father's garage .
他们 是 渴望的 到 看 这 奇怪的 马 在 他们的 父亲的 车库 .

他们迫不及待地想看看父亲车库里那匹陌生的马。

[næn; nɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər] .
Nan could not imagine how the animal could have been put there .
楠 可以 不是 想象 如何 这 动物 可以 有 到过 放 那里 .

南无法想象这只动物是怎么被放在那里的。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['wægənz] [broʊk]
“ But maybe one of the store wagons broke
“ 但 或许 一 的 这 店铺 马车 打破

但也许是其中一辆货车坏了。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gə'rɑːʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][ðə; ði]['wægən]
and they had to leave the horse in our garage until they get the wagon
和 他们 有 到 离开 这 马 在 我们的 车库 直到 他们 得到 这 车皮
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

他们不得不把马留在我们车库里，直到马车修好为止。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she thought to herself .
” 她 想法 到 她自己 .

她心想。

['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ræn][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['merəli] ['læfɪŋ] ,
Into the garage ran the Bobbsey twins , Flossie and Freddie merrily laughing ,
进入 这 车库 跑 这 鲍勃西 双胞胎 , 弗洛西 和 弗雷迪 兴高采烈地 笑 ,

鲍勃西家的双胞胎兄妹弗洛西和弗雷迪笑着跑进了车库。

[b\\:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['redi] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
Bert with a queer look on his face , and Nan ready for almost anything .
伯特 和 一个 酷儿 看 在 他的 脸 , 和 楠 准备好 为了 几乎 任何事物 .

伯特脸上带着古怪的表情，而南则做好了应对任何事情的准备。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [hɔːrs] ? ” [di'mɑːndid] ['fredi] , ['entərɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ Where's the horse ? ” demanded Freddie , entering first and looking around .
“ 在哪里? 这 马 ? ” 要求 弗雷迪 , 进入 第一的 和 寻找 大约 .

“马在哪儿？”弗雷迪走在前面，环顾四周，问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [hɔːrs] , ” ['ædɪd] ['flɔːsi] , [huː] [hæd; həd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [smɔːl]
“ I don't see any horse , ” added Flossie , who had closely followed her small
“ 我 不 看 任何 马 , ” 额外 弗洛西 , WHO 有 密切 随后 她 小的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“我没看到马，”紧跟在弟弟身后的弗洛西补充道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .
“ There it is ! ” exclaimed Bert .
“ 那里 它 是 ！ ” 惊呼 伯特 .
“找到了！”伯特惊呼道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɝz] ['sɔːhɔːrs] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He pointed to a carpenter's sawhorse in one corner of the building .
他 尖 到 一个 木匠的 锯架 在 一 角落 的 这 建筑 .
他指着建筑物一角的一个木匠用的锯架。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sər'praɪz] .
For a moment the smaller children looked at it in surprise .
为了 一个 片刻 这 较小的 孩子们 看起来 在 它 在 惊喜 .
几个年纪小的孩子惊讶地看了看。

[ðen] ['fredi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
Then Freddie burst out laughing .
然后 弗雷迪 爆裂 出去 笑 .
然后弗雷迪突然大笑起来。

“ [oʊ] , [hoʊ] !
“ Oh , ho !
“ 哦 , 何 !
“哦，嗬！”

[ə; eɪ] ['sɔːhɔːrs] !
A sawhorse !
一个 锯架 !
一个锯木架！

[ə; eɪ] ['sɔːhɔːrs] !
A sawhorse !
一个 锯架 !
一个锯木架！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɡɑːt] [fɔːr] [legz] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ! ” ['kaʊntɪd] ['flɔːsi] .
“ But it has got four legs — one , two , three , four ! ” counted Flossie .
“ 但 它 有 得到 四 腿 — 一 , 二 , 三 , 四 ! ” 计数 弗洛西 .
“可是它有四条腿——一条，两条，三条，四条！”弗洛西数着说。

“ [oʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] !
“ Oh , isn't it funny !
“ 哦 , 不是 它 有趣的 !
“哦，这不是很搞笑吗！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ə; eɪ]['riːəl] [hɔːrs] , [b\\:t] . ”
I thought you meant a real horse , Bert . ”
我 想法 你 意思是 一个 真实的 马 , 伯特 . ”
伯特，我还以为你说的是真马呢。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] ! ” [sed] ['fredi] .
“ So did I ! ” said Freddie .
“ 所以 做过 我 ! ” 说 弗雷迪 .
“我也是！”弗雷迪说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [əd'mɪtɪd] [næn; nɑːn] .
“ And I did , too , for a little while , ” admitted Nan .
“ 和 我 做过 , 也 , 为了 一个 小的 尽管 , ” 承认 楠 .
“我也曾有过那么一段时间,”楠承认道。

“ [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
“ But pretty soon I thought it must
“ 但 漂亮的 很快 我 想法 它 必须

但很快我就觉得这一定是

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] .
be a joke .
是 一个 开玩笑 .

简直是个笑话。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk] , ['iːðər] , [b\\:t] ['bɑːbsiː] , [soʊ][ðer; ðər] ! ”
And I don't think it's a very good joke , either , Bert Bobbsey , so there ! ”
和 我 不 思考 它是 一个 非常 好的 开玩笑 , 任何一个 , 伯特 鲍勃西 , 所以 那里 ! ”

而且我觉得这笑话也不太好笑，伯特·鲍勃西，就这么定了！

“ [wel] , [lets] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [dʒoʊk] ! ” [læft] ['nænz] [twɪn] ['brʌðər] .
“ Well , let's see you think of a better joke ! ” laughed Nan's twin brother .
“ 出色地 , 我们来吧 看 你 思考 的 一个 更好的 开玩笑 ! ” 笑了 奶奶的 双 兄弟 .

“好啊，你倒是想个更好的笑话啊！”楠的双胞胎哥哥笑着说。

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! Ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ɔːl] [fuːld] !
I had you all fooled !
我 有 你 全部 被骗了 !

你们都被我骗到了！

[its] [ə; eɪ] ['sɔːhɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [hɔːrs] !
It's a sawhorse , and you all thought it was a real horse !
它是 一个 锯架 , 和 你 全部 想法 它 曾是 一个 真实的 马 !

那其实是个木架，你们都以为那是匹真马！

[oʊ] , [hoʊ] ! ”
Oh , ho ! ”
哦 , 何 ! ”

哦，嚯！

“ [aɪ][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːhɔːrs] , ” [ə'naʊnst] ['fredi] .
“ I can get on the back of this sawhorse , ” announced Freddie .
“ 我 能 得到 在 这 后退 的 这 锯架 , ” 宣布 弗雷迪 .

“我可以爬到这个木架后面去，”弗雷迪宣布道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
“ Look at me !
“ 看 在 我 !

“看着我！

” [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [θɪŋ] .
” He ran toward the wooden thing .
” 他 跑 朝向 这 木制的 事物 .

他朝那个木头东西跑去。

“ [dəunt] [fɔːl] !
“ Don't fall !
“ 不 落下 !

“别摔倒！”

” ['kɔːʃənd] [næn; nɑːn] .
” cautioned Nan .
” 警告 楠 .

“楠提醒道。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fredi] ['ɔːlmoʊst][dɪd][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]
But this Freddie almost did in climbing up on the sawhorse , which was rather a
但 这 弗雷迪 几乎 做过 在 攀登 向上 在 这 锯架 , 哪个 曾是 相当 一个
[haɪ] [wʌn] .
high one .
高的 一 .

但弗雷迪差点因为爬上那架相当高的锯木架而丧命。

[b\\:t] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Bert caught him just in time .
伯特 捕捉 他 只是 在 时间 .

伯特及时抓住了他。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [get] [hɪr] ?
“ How did it get here ?
“ 如何 做过 它 得到 这里 ?

它怎么会在这里?

” ['fredi] [æskt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ænɪm(ə)l] . ”
” Freddie asked , when he was seated on the back of the “ animal . ”
” 弗雷迪 问 , 什么时候 他 曾是 坐着 在 这 后退 的 这 “ 动物 . ”

“弗雷迪坐在‘动物’背上问道。”

“ [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [b\\:t] [ɪk'spleɪnd] .
“ The carpenters have been working here , and they left it , ” Bert explained .
“ 这 木匠 有 到过 在职的 这里 , 和 他们 左边 它 , ” 伯特 解释 .

“木匠们一直在这里工作，他们离开的时候，这里已经空无一人了。”伯特解释说。

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː]
“ When I saw it I thought it would be a good joke to make believe it
“ 什么时候 我 锯 它 我 想法 它 会 是 一个 好的 开玩笑 到 制作 相信 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [hɔːrs] .
was a real horse .
曾是 一个 真实的 马 .

“我看到它的时候就想，把它当成真马来开个玩笑应该不错。”

[ænd; ənd][aɪ] [fuːld] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
And I fooled all of you !
和 我 被骗了 全部 的 你 !

我骗过了你们所有人!

” [næn; nɑːn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fuːld] ['veri] [mʌtʃ] [wen]
” Nan was going to say again that she had not been fooled very much when
” 楠 曾是 去 到 说 再次 那 她 有 不是 到过 被骗了 非常 很多 什么时候
['flɔːsi] ,
Flossie ,
弗洛西 ,

“楠正要再说一遍，弗洛西的话并没有让她太受骗，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kraɪd] :
looking out of the window , cried :
寻找 出去 的 这 窗户 , 哭 :

他望着窗外，喊道:

“ [oʊ] , [its] ['snoʊɪŋ] !
“ Oh , it's snowing !
“ 哦 , 它是 下雪了 !

“哦，下雪了! ”

[its] ['snoʊɪŋ] !
It's snowing !
它是 下雪了 !

正在下雪！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 10]
” [页 -]

“[第 10 页]

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Is it ?
“ 是 它 ?

是吗？

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗？

” ['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Freddie wanted to know .
” 弗雷迪 通缉 到 知道 .

弗雷迪想知道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] [laɪk] [b\\:t] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , ['flɔːsi] ? ”
“ Are you fooling like Bert was with the sawhorse , Flossie ? ”
“ 是 你 愚弄 喜欢 伯特 曾是 和 这 锯架 , 弗洛西 ? ”

“弗洛西，你是不是像伯特玩木马那样在胡闹？”

“ [noʊ] , [its] ['riːəli] ['snoʊɪŋ] !
“ No , it's really snowing !
“ 不 , 它是 真的 下雪了 !

“不，真的在下雪！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ænsər] .
” the little girl answered .
” 这 小的 女孩 回答 .

“小女孩回答道。”

“ [oʊ] , [hu'reɪ] !
“ Oh , hurray !
“ 哦 , 欢呼 !

“哦，好耶！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
I want to see it !
我 想 到 看 它 !

我想看看！

” [kraɪd] ['fredi] ,
” cried Freddie ,
” 哭 弗雷迪 ,

“弗雷迪喊道，”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was in such a hurry to descend from the back of the
和 他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 下降 从 这 后退 的 这
['sɔːhɔːrs] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] .
sawhorse that this time he fell in real earnest .
锯架 那 这 时间 他 跌倒 在 真实的 认真 .

他急着从木架上下来，结果这次真的摔倒了。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['kɑːpintəz] ,
However , as there was a pile of shavings on the floor , left there by the carpenters ,
然而 , 作为 那里 曾是 一个 桩 的 刨花 在 这 地面 , 左边 那里 经过 这 木匠 ,

然而，地板上有一堆木匠留下的刨花，

['fredi] [fel] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .
Freddie fell into them and was not hurt at all .
弗雷迪 跌倒 进入 他们 和 曾是 不是 伤害 在 全部 .

弗雷迪掉进了它们中间，但一点也没受伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] .
But he was covered with the shavings .
但 他 曾是 涵盖 和 这 刨花 .

但他身上沾满了刨花。

[haʊ'evər] , [næn; nɑːn] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
However , Nan picked him up and brushed him off ,
然而 , 楠 挑选 他 向上 和 刷过 他 离开 ,

然而，楠把他抱起来，拂去了他的羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] .
and then he ran to the window out of which the others were looking .
和 然后 他 跑 到 这 窗户 出去 的 哪个 这 其他的 是 寻找 .

然后他跑到其他人正往外看的那扇窗户边。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['snoʊɪŋ] ! ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ It really is snowing ! ” said Nan .
“ 它 真的 是 下雪了 ! ” 说 楠 .

“真的下雪了！”楠说道。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] , [tuː] , ” ['ædɪd] [b\\:t] .
“ Looks as if it would last , too , ” added Bert .
“ 看起来 作为 如果 它 会 最后的 , 也 , ” 额外 伯特 .

“看起来它应该能一直用下去，”伯特补充道。

“ [oʊ] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][maɪ] [sled] [aʊt] ? ” ['bɛgd] ['flɔːsi] .
“ Oh , can I have my sled out ? ” begged Flossie .
“ 哦 , 能 我 有 我的 雪橇 出去 ? ” 乞求 弗洛西 .

“哦，我可以把雪橇拿出来吗？”弗洛西恳求道。

“ [aɪ][wɑːnt] [maɪn] , [tuː] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['fredi] .
“ I want mine , too ! ” chimed in Freddie .
“ 我 想 矿 , 也 ! ” 齐声说道 在 弗雷迪 .

“我也想要一个！”弗雷迪插嘴道。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [its] ['wɪntər] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] !
“ Oh , I'm so glad it's winter and we're going to have ice and snow !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 它是 冬天 和 是 去 到 有 冰 和 雪 !

“哦，我太高兴冬天来了，我们这里会有冰雪！”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] !
Come on , let's go sleigh - riding !
来 在 , 我们来吧 去 雪橇 - 骑术 !

来吧，我们去坐雪橇！

[hu'reɪ] ! ”
Hurray ! ”
欢呼 ! ”

万岁！

“ [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ” [əd'vaɪzd] [b\\:t] .
“ Don't be in such a rush , ” advised Bert .
“ 不 是 在 这样的 一个 匆忙 , ” 建议 伯特 .

“别这么着急,”伯特劝道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

“ ['ðɛrəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [snoʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jʊr; jər] [sled] . ”
“ There'll have to be more snow than this before you can use your sleds . ”
“ 将会 有 到 是 更多的 雪 比 这 前 你 能 使用 你的 雪橇 . ”

“雪量得再多一些，你们才能用雪橇。”

“ [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][hæz; həz] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ But quite a lot has fallen , and it's still snowing hard , ” said Nan .
“ 但 相当 一个 很多 有 倒下 , 和 它是 仍然 下雪了 难的 , ” 说 楠 .

“但是雪下得很大，而且雪还在下得很大,”楠说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [suːn] ['æftər][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .
“ It must have started soon after we came in here .
“ 它 必须 有 开始 很快 后 我们 来了 在 这里 .

“这肯定是在我们进来后不久就开始的。”

” [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
” The twins had been in the garage some little time ,
” 这 双胞胎 有 到过 在 这 车库 一些 小的 时间 ,

“这对双胞胎已经在车库里待了一会儿了，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɜːrts] [dʒoʊk][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['sɔːhɔːrs] ,
laughing and talking about Bert's joke and playing on the carpenter's sawhorse ,
笑 和 说 关于 伯特的 开玩笑 和 玩耍 在 这 木匠的 锯架 ,

他们一边笑着谈论着伯特的笑话，一边在木匠的锯架上玩耍。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɜːri] [ʌv; əv] [fleɪks] .
and in that period the ground had been whitened with the flurry of flakes .
和 在 那 时期 这 地面 有 到过 漂白 和 这 阵雪 的 薄片 .

在那段时间里，地面被漫天飞舞的雪花染成了白色。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'naʊnst] ['fredi] .
“ I'm going out and see how deep it is , ” announced Freddie .
“ 我是 去 出去 和 看 如何 深的 它 是 , ” 宣布 弗雷迪 .

“我要出去看看它有多深,”弗雷迪宣布道。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [næn; nɑːn][ɔːr] [b\\:t] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
Before either Nan or Bert could stop him , if they had wanted to ,
前 任何一个 楠 或者 伯特 可以 停止 他 , 如果 他们 有 通缉 到 ,

即便楠和伯特想阻止他，他们也来不及阻止。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] , [rʌʃt]
the little fellow went to a side door of the garage and , opening this , rushed
这 小的 同伴 去 到 一个 边 门 的 这 车库 和 , 开幕 这 , 匆忙
[aʊt] .
out .
出去 .

小家伙走到车库的侧门，打开门，冲了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] .
But he did not go far .
但 他 做过 不是 去 远的 .

但他并没有走远。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [dreɪn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] .
Right at the door a new drain was being put in .
正确的 在 这 门 一个 新的 流走 曾是 存在 放 在 .

门口正在安装新的排水管。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['suːər] [paɪp][wʌz; wəz][set] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
A large sewer pipe was set upright in the ground .
一个 大的 下水道 管道 曾是 放 直立 在 这 地面 .

一根大型污水管道竖直放置在地下。

[wɜːrk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr]
Work around it was not yet finished , and that was why the side door
工作 大约 它 曾是 不是 然而 完成的 , 和 那 曾是 为什么 这 边 门
[hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .
had been closed .
有 到过 关闭 .

周围的施工还没有完成，所以侧门才一直关着。

[bʌt; bət] ['fredi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
But Freddie opened it .
但 弗雷迪 打开 它 .

但弗雷迪打开了它。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] ['fɔːlən] [snoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn]
Then he slipped on the newly fallen snow and a moment later disappeared down
然后 他 滑倒了 在 这 新 倒下 雪 和 一个 片刻 之后 消失 向下
[ðə; ði] [dreɪn] [paɪp] !
the drain pipe !
这 流走 管道 !

然后他踩到新下的雪滑倒了，片刻之后就掉进了排水管里！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['broʊkən] ['wɪndoʊ]
A BROKEN WINDOW
一个 破碎的 窗户

一扇破窗

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɑːloʊɪŋ] ['frɛdiz] ['æksɪdənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For a moment following Freddie's accident there was silence .
为了 一个 片刻 下列的 弗雷迪的 事故 那里 曾是 沉默 .

弗雷迪出事后，现场一片寂静。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
Even the little fellow himself was so frightened that he forgot to cry out .
甚至 这 小的 同伴 他自己 曾是 所以 害怕 那 他 忘了 到 哭 出去 .

就连小家伙自己都吓得忘了哭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [jelz]
But a second or two later he found his voice and set up a series of yells
但 一个 第二 或者 二 之后 他 成立 他的 嗓音 和 放 向上 一个 系列 的 喊叫
.
:
.

但过了一两秒钟，他才找回自己的声音，并开始大声喊叫。

“	[oʊ]	!	[oʊ]	!	[get]	[ˌem ˈiː]	[aʊt]	!
“	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**Get**	**me**	**out**	**!**
“	哦	!	哦	!	得到	我	出去	!

“哦！哦！救我出去！”

[help]	[ˌem ˈiː]	,	[b\\:t]	!
Help	**me**	**,**	**Bert**	**!**
帮助	我	,	伯特	!

救救我，伯特!

”	[hiː; hi]	[ˈbɛgd]	.
”	**he**	**begged**	**.**
”	他	乞求	.

他恳求道。

“	[oʊ]	,	[ˈfredi]	,	[juː; jʊ]	[pʊr]	[bɔɪ]	!	”	[gɑːspt]	[næn; nɑːn]	.
“	**Oh**	**,**	**Freddie**	**,**	**you**	**poor**	**boy**	**!**	**”**	**gasped**	**Nan**	**.**
“	哦	,	弗雷迪	,	你	贫穷的	男生	!	”	倒吸一口气	楠	.

“哦，弗雷迪，你这可怜的孩子！”南喘着气说。

“	[ɪz]	[hiː; hi]	[ded]	?
“	**Is**	**he**	**dead**	**?**
“	是	他	死的	?

他死了吗?

[wɪl]	[wiː; wi]	[ˈevər]	[get]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	?
Will	**we**	**ever**	**get**	**him**	**up**	**?**
将要	我们	曾经	得到	他	向上	?

我们能把他叫醒吗?

”	[ˈflɔːsi]	[ˈwɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɜːrst]	[ˈɪntuː]	[terz]	.
”	**Flossie**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**and**	**she**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
”	弗洛西	通缉	到	知道	,	和	她	爆裂	进入	眼泪	.

“弗洛西想知道，然后她就哭了起来。”

“	[jes]	!
“	**Yes**	**!**
“	是的	!

“是的!

[jes]	!
Yes	**!**
是的	!

是的!

[aɪl]	[get]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	!
I'll	**get**	**him**	**out**	**!**
患病的	得到	他	出去	!

我会把他救出去!

[hiː; hi]	[kɑːnt]	[fɔːl]	[ˈeni]	[ˈfɑːrðər]	!
He	**can't**	**fall**	**any**	**farther**	**!**
他	不能	落下	任何	更远	!

他不能再往下掉了!

”	[ˈʃaʊtɪd]	[b\\:t]	.
”	**shouted**	**Bert**	**.**
”	喊叫	伯特	.

“伯特喊道。”

“	[aɪl]	[lɪft]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	!
“	**I'll**	**lift**	**him**	**out**	**in**	**a**	**minute**	**!**
“	患病的	举起	他	出去	在	一个	分钟	!

“我马上把他抬出去！”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['fredi] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
You're all right , Freddie , ” he went on .
你是 全部 正确的 , 弗雷迪 , ” 他 去 在 .
“你没事吧，弗雷迪,”他接着说。

“ [dəunt] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] ! ”
“ Don't cry any more ! ”
“ 不 哭 任何 更多的 ! ”
“别哭了！”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɔːl] [raɪt] ! ” [weɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
“ I am not all right ! ” wailed the little chap .
“ 我 是 不是 全部 正确的 ! ” 哀嚎 这 小的 小伙子 .
“我不舒服！”小男孩哭喊道。

“ [aɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪp] !
“ I'm down in a pipe !
“ 我是 向下 在 一个 管道 !
“我掉进管道里了！”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] — [biː; bi] [ɔːl] — [ɔːl] [raɪt] — [wen] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪp] ?
How can I — be all — all right — when I'm in a pipe ?
如何 能 我 — 是 全部 — 全部 正确的 — 什么时候 我是 在 一个 管道 ?
我身处管道之中，怎么可能——一切——都安然无恙?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 13]
” [页 -]
“[第 13 页]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .
He was crying and Flossie was sobbing .
他 曾是 哭泣 和 弗洛西 曾是 啜泣 .
他哭了，弗洛西也哭了。

[næn; nɑːn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
Nan did not know what to do .
楠 做过 不是 知道 什么 到 做 .
楠不知道该怎么办。

[b\\:t] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
Bert , however , seemed to know what he was about .
伯特 , 然而 , 似乎 到 知道 什么 他 曾是 关于 .
然而，伯特似乎很清楚自己在做什么。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dreɪn] [paɪp] , [daʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] [hæd; həd] [slɪpt] ,
He hurried to the edge of the drain pipe , down which his small brother had slipped ,
他 慌忙 到 这 边缘 的 这 流走 管道 , 向下 哪个 他的 小的 兄弟 有 滑倒了 ,
他赶紧跑到排水管边，他的弟弟就是从那里滑下去的。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] ['fredi] [aʊt] .
and began to consider the best way to get Freddie out .
和 开始 到 考虑 这 最好的 方式 到 得到 弗雷迪 出去 .
并开始考虑如何才能最好地把弗雷迪救出来。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[b\\:t]	[ɪz]	['duːɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[tel]	[maɪ]	[nuː]	['riːdɚz]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fɔːr]	['tʃɪldrən]	.
And	**while**	**Bert**	**is**	**doing**	**that**	**I**	**shall**	**take**	**just**	**a**	**moment**	**to**	**tell**	**my**	**new**	**readers**	**something**	**about**	**the**	**four**	**children**	**.**
和	尽管	伯特	是	正在做	那	我	将	拿	只是	一个	片刻	到	告诉	我的	新的	读者	某物	关于	这	四	孩子们	.

趁着伯特忙着做这件事的时候，我打算花一点时间向我的新读者们介绍一下这四个孩子。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[fɜːrst]	[ˌɪntrə'duːst]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	[kɔːld]	“	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	,
They	**were**	**first**	**introduced**	**to**	**you**	**in**	**the**	**book**	**called**	**“**	**The**	**Bobbsey**	**Twins**	**,**
他们	是	第一的	介绍	到	你	在	这	书	称为	“	这	鲍勃西	双胞胎	,

你第一次见到他们是在一本名为《鲍勃西双胞胎》的书中，

”	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ə'baʊt]	['mɪstər]	.	['ritʃəd]	['bɑːbsiː]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	['meri]	,
”	**and**	**in**	**that**	**you**	**read**	**about**	**Mr**	**.**	**Richard**	**Bobbsey**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**Mary**	**,**
”	和	在	那	你	读	关于	先生	.	理查德	鲍勃西	和	他的	妻子	,	玛丽	,

在那篇文章中，你会读到关于理查德·博布西先生和他的妻子玛丽的故事，

[huː]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːstərn]	['sɪti]	[ʌv; əv]	['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt]	[ɑːn]	[leɪk]	-	.
who	**lived**	**in**	**the**	**eastern**	**city**	**of**	**Lakeport**	**on**	**Lake**	**Metoka**	**.**
WHO	居住地	在	这	东	城市	的	莱克波特	在	湖	-	.

居住在梅托卡湖畔东部城市莱克波特。

['mɪstər]	.	['bɑːbsiː]	[oʊnd]	[ə; eɪ]	['lʌmbərjɑːrd]	[ðer; ðər]	.
Mr	**.**	**Bobbsey**	**owned**	**a**	**lumberyard**	**there**	**.**
先生	.	鲍勃西	拥有	一个	木材厂	那里	.

鲍勃西先生在那里拥有一家木材厂。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[sets]	[ʌv; əv]	[twɪnz]	.
There	**were**	**two**	**sets**	**of**	**twins**	**.**
那里	是	二	套	的	双胞胎	.

有两对双胞胎。

[b\\:t]	[ænd; ənd]	[næn; nɑːn]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['oʊldər]	.
Bert	**and**	**Nan**	**were**	**the**	**older**	**.**
伯特	和	楠	是	这	老	.

伯特和南年纪较大。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dɑːrk]	[braʊn]	[her]	[ænd; ənd]	[braʊn]	[aɪz]	.
They	**had**	**dark**	**brown**	**hair**	**and**	**brown**	**eyes**	**.**
他们	有	黑暗的	棕色的	头发	和	棕色的	眼睛	.

他们有着深棕色的头发和棕色的眼睛。

['flɔːsi]	[ænd; ənd]	['fredi]	[hæd; həd]	[laɪt]	[her]	[ænd; ənd]	[bluː]	[aɪz]	.
Flossie	**and**	**Freddie**	**had**	**light**	**hair**	**and**	**blue**	**eyes**	**.**
弗洛西	和	弗雷迪	有	光	头发	和	蓝色的	眼睛	.

弗洛西和弗雷迪都有一头浅色的头发和蓝色的眼睛。

[ðʌs]	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[wɜːr; wər]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['kɑːntræst]	,
Thus	**the**	**Bobbsey**	**twins**	**were**	**quite**	**a**	**contrast**	**,**
因此	这	鲍勃西	双胞胎	是	相当	一个	对比	,

因此，鲍勃西双胞胎形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	[tə'geðər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['pɜːrs(ə)n]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
and	**when**	**the**	**four**	**walked**	**down**	**the**	**street**	**together**	**more**	**than**	**one**	**person**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**them**	**.**
和	什么时候	这	四	步行	向下	这	街道	一起	更多的	比	一	人	转向	到	看	在	他们	.

当这四个人一起走在街上时，不止一个人回头看了他们一眼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['meni]
The children had good times and many
这 孩子们 有 好的 时代 和 许多

孩子们玩得很开心，也做了很多事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

冒险。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'tendid] [skuːl] .
They went to the country , to the seashore , and of course attended school .
他们 去 到 这 国家 ， 到 这 海滨 ， 和 的 课程 参加 学校 .

他们去了乡下，去了海边，当然也上学了。

[wʌns] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [snoʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][stɔːrm] - [baʊnd] .
Once they visited Snow Lodge and were storm - bound .
一次 他们 到访 雪 小屋 和 是 风暴 - 边界 .

他们曾到访雪屋，结果被暴风雪困住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] , [gɔːn] [aʊt] [west] , [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['siːdər] [kæmp] ,
They had traveled on the deep blue sea , gone out West , spent some time in Cedar Camp ,
他们 有 旅行 在 这 深的 蓝色的 海 ， 已消失 出去 西方 ， 花费 一些 时间 在 雪松 营 ，

他们曾远航于蔚蓝的大海上，一路向西，在雪松营待了一段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] .
and had gone through some exciting times at a county fair .
和 有 已消失 通过 一些 激动人心 时代 在 一个 县 公平的 .

他们曾在县集市上经历过一段激动人心的时光。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kæmpt] [aʊt] .
They had also camped out .
他们 有 还 露营 出去 .

他们也曾露营过夜。

[ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd]['beɪbi] [meɪ] ,
The book just before this one is called “ The Bobbsey Twins and Baby May ,
这 书 只是 前 这 一 是 称为 “ 这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿 可能 ，

这本书的前一本叫做《鲍勃西双胞胎和梅宝宝》，

” [ænd; ənd] [telz] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi][ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
” and tells how they found a strange little baby and what happened to it .
” 和 讲述 如何 他们 成立 一个 奇怪的 小的 婴儿 和 什么 发生 到 它 .

并讲述了他们如何发现一个奇怪的小婴儿以及后来发生的事情。

[naʊ] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [mɔːr] [fʌn] .
Now winter was coming on again , and the children counted on having more fun .
现在 冬天 曾是 未来 在 再次 ， 和 这 孩子们 计数 在 拥有 更多的 乐趣 .

冬天又要来了，孩子们指望着能有更多玩耍的时间。

[b\\:t] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,
Bert had played his joke about the sawhorse ,
伯特 有 玩 他的 开玩笑 关于 这 锯架 ，

伯特讲完了他关于木马的笑话，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['frɛdiz] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] [paɪp] .
and then had followed Freddie's fall down the drain pipe .
和 然后 有 随后 弗雷迪的 落下 向下 这 流走 管道 .
然后，他跟着弗雷迪掉进了排水管。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][ʌp] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] ['æŋkʃəsli] .
“ Can you get him up ? ” asked Nan anxiously .
“ 能 你 得到 他 向上 ? ” 问 楠 焦虑地 .
“你能把他叫醒吗？”楠焦急地问道。

“ [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] !
“ Sure I can !
“ 当然 我 能 !
“当然可以！”

” [b\\:t] ['ænsər] .
” Bert answered .
” 伯特 回答 .
伯特回答道。

“ [juː; jʊ][stænd]['oʊvər][ðer; ðər] , [næn; nɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ You stand over there , Nan , on the other side of him .
“ 你 站立 超过 那里 , 楠 , 在 这 其他 边 的 他 .
“楠，你站在他那边，在他另一边。”

[riːtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][hænd]['ʌndər] ['frɛdiz] [left][ɑːrm] .
Reach down in the pipe and put your hand under Freddie's left arm .
抵达 向下 在 这 管道 和 放 你的 手 在下面 弗雷迪的 左边 手臂 .
把手伸进管道，放到弗雷迪的左臂下面。

” [næn; nɑːn][dɪd] [ðɪs] [waɪl] [b\\:t] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
” Nan did this while Bert did the same thing on the other side .
” 楠 做过 这 尽管 伯特 做过 这 相同的 事物 在 这 其他 边 .
“楠做着这件事，而伯特在另一边也做了同样的事情。”

[ðə; ði] [dreɪn] [paɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
The drain pipe was about
这 流走 管道 曾是 关于
排水管大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]
[第15页]

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['frɛdiz] ['bɑːdi] .
as large as Freddie's body .
作为 大的 作为 弗雷迪的 身体 .
和弗雷迪的身躯一样大。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [fiːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
He had slid into it feet first , and his hands were down at his sides .
他 有 滑行 进入 它 脚 第一的 , 和 他的 双手 是 向下 在 他的 侧面 .
他脚先滑了进去，双手垂在身体两侧。

[ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪft][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
The pipe was not large enough for him to lift his hands over the edge ,
这 管道 曾是 不是 大的 足够的 为了 他 到 举起 他的 双手 超过 这 边缘 ,
那根管子不够大，他无法把手伸到管子外面。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɪm'self] [aʊt] .
or he might have pushed himself out .
或者 他 可能 有 推动 他自己 出去 .
或者他可能把自己推出来了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [pʊld] [frʌm; frəm]
But with Bert and Nan to lift him , he was soon pulled from
但 和 伯特 和 楠 到 举起 他 , 他 曾是 很快 拉 从
[ðə; ði] [dreɪn] ,
the drain ,
这 流走 ,

但多亏了伯特和南的帮忙，他很快就被从排水沟里拉了出来。

[mɔːr] [vekst] [ðæn; ðən] [hɜːrt] .
more vexed than hurt .
更多的 烦恼 比 伤害 .

更多的是恼怒而非受伤。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skɪnd] [wʌn] [ʃɪn] ['ræðər] ['peɪnfəli] .
Though it was found later that he had skinned one shin rather painfully .
尽管 它 曾是 成立 之后 那 他 有 去皮 一 胫 相当 痛苦地 .

后来发现，他的一条小腿擦伤得很厉害。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ There you are !
“ 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

” [kraɪd] [b\\:t] ,
” cried Bert ,
” 哭 伯特 ,

“伯特喊道，”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][næn; nɑːn] [set] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] -
as he and Nan set their little brother on his feet out on the snow -
作为 他 和 楠 放 他们的 小的 兄弟 在 他的 脚 出去 在 这 雪 -
['kʌvərd] [graʊnd] .
covered ground .
涵盖 地面 .

他和南把弟弟放在雪地上，让他站稳。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ['fredi] .
“ You are all right , Freddie .
“ 你 是 全部 正确的 , 弗雷迪 .

“你没事了，弗雷迪。”

[ænd; ənd][dəunt][goʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['eni] [mɔːr] [paɪps] ! ”
And don't go jumping down any more pipes ! ”
和 不 去 跳 向下 任何 更多的 管道 ! ”

别再往管道里跳了！

“ [aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌmp] [daʊn] !
“ I didn't jump down !
“ 我 没有 跳 向下 !

“我没有跳下去！”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” declared the little fellow , with some indignation .
” 声明 这 小的 同伴 , 和 一些 愤慨 .

“小家伙有些愤慨地宣称。”

“ [aɪ] [slɪpt] [ɪn] ! ”
“ I slipped in ! ”
“ 我 滑倒了 在 ! ”

“我溜进去了！”

“ [juː; jʊ] [went] [ɪn][soʊ] [kwɪk] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈflɔːsi] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] [kɪkt] [juː; jʊ][ɪn] ,
“ You went in so quick , ” observed Flossie , “ it was as if the sawhorse kicked you in ,
“ 你 去 在 所以 快的 , ” 观察到 弗洛西 , “ 它 曾是 作为 如果 这 锯架 踢 你 在 ,

“你进去得太快了,”弗洛西评论道，“就好像被木凳踢进去一样。”

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfredi] ? ”
wasn't it , Freddie ? ”
不是 它 , 弗雷迪 ? ”

对吧，弗雷迪?

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] .
“ Yes , it was , ” he said , and then he laughed .
“ 是的 , 它 曾是 , ” 他 说 , 和 然后 他 笑了 .

“是的，的确如此,”他说，然后他笑了。

[soʊ][dɪd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .
So did Bert and Nan .
所以 做过 伯特 和 楠 .

伯特和南也是如此。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [haʊˈevər] ,
A moment later , however ,
一个 片刻 之后 , 然而 ,

然而，片刻之后，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈfrɛdiz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ʃɪn] .
a look of pain passed over Freddie's face and he put one hand down on his left shin .
一个 看 的 疼痛 通过了 超过 弗雷迪的 脸 和 他 放 一 手 向下 在 他的 左边 胫 .

弗雷迪脸上闪过一丝痛苦的神色，他一只手按在左小腿上。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [næn; nɑːn] [æskt] .
” Nan asked .
” 楠 问 .

“楠问道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

“ [maɪ][leg] [hɜːrts] ! ”
“ My leg hurts ! ”
“ 我的 腿 疼痛 ! ”

“我的腿疼！ ”

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈbroʊkən] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈflɔːsi] .
“ Maybe it's broken , ” suggested Flossie .
“ 或许 它是 破碎的 , ” 建议 弗洛西 .

“也许是坏了,”弗洛西建议道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wɔːk] [ɪf] [maɪ][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] ?
“ How could I walk if my leg was broken ?
“ 如何 可以 我 走 如果 我的 腿 曾是 破碎的 ?

“如果我的腿断了，我怎么走路？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌtid] [ə'baʊt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” the little boy demanded , and he strutted about , though he limped a little .
” 这 小的 男生 要求 , 和 他 昂首阔步 关于 , 尽管 他 跛行 一个 小的 .

“小男孩嚷嚷着，昂首阔步地走来走去，虽然他走路有点跛。”

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] , ” [sə'dʒestɪd] [b\\:t] ,
“ Let me look , ” suggested Bert ,
“ 让 我 看 , ” 建议 伯特 ,

“让我看看,”伯特建议道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] ['frɛdiz] ['stɑːkɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪn]
and when he had pulled down Freddie's stocking they all saw that the shin
和 什么时候 他 有 拉 向下 弗雷迪的 袜 他们 全部 锯 那 这 胫
[hæd; həd] [bɪn] [skɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['slaɪtli] .
had been skinned and was bleeding slightly .
有 到过 去皮 和 曾是 出血 轻微地 .

当他把弗雷迪的袜子拉下来时，他们都看到弗雷迪的小腿被擦破了皮，正在流血。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪn] [paɪp] .
It had been scraped on the edge of the drain pipe .
它 有 到过 刮擦 在 这 边缘 的 这 流走 管道 .

它是在排水管边缘被刮擦下来的。

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ Oh , look !
“ 哦 , 看 !

“哦，看！”

” [kraɪd] ['flɔːsi] .
” cried Flossie .
” 哭 弗洛西 .

“弗洛西喊道。”

“ ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [noʊz] [bliːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [leg] !
“ He's got the nose bleed on his leg !
“ 他是 得到 这 鼻子 流血 在 他的 腿 !

“他的鼻血流到腿上了！”

” ['fredi] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
” Freddie had been going to cry at the sight of the blood .
” 弗雷迪 有 到过 去 到 哭 在 这 视线 的 这 血 .

“弗雷迪看到血迹差点哭出来。”

[bʌt; bət] [wen] ['flɔːsi] [sed] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [hiː; hi] [læft] ,
But when Flossie said this in such a funny way he laughed ,
但 什么时候 弗洛西 说 这 在 这样的 一个 有趣的 方式 他 笑了 ,

但弗洛西用如此滑稽的方式说这句话时，他笑了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .
and so did Bert and Nan .
和 所以 做过 伯特 和 楠 .

伯特和南也是如此。

“ [wi:d] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz][leg] , ” [sed] [b\\:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz][twɪn]
“ We'd better take him in the house and fix his leg , ” said Bert to his twin
“ 我们会 更好的 拿 他 在 这 房子 和 使固定 他的 腿 , ” 说 伯特 到 他的 双

.
:
.

“我们最好把他带进屋里，治好他的腿，”伯特对他的双胞胎兄弟说。

“ [jes] , ” [næn; nɑːn] [ə'griːd] .
“ Yes , ” Nan agreed .
“ 是的 , ” 楠 同意 .

“是的，”楠同意道。

“ [kɑːnt] [aɪ][goʊ] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] ?
“ Can't I go sleigh - riding ?
“ 不能 我 去 雪橇 - 骑术 ?

“我不能去坐雪橇吗？”

” ['fredi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Freddie wanted to know .
” 弗雷迪 通缉 到 知道 .

弗雷迪想知道。

“ [lʊk] [haʊ] [naɪs] [its] ['snoʊɪŋ] !
“ Look how nice it's snowing !
“ 看 如何 好的 它是 下雪了 !

“你看，下雪真漂亮！”

” [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [swəːliŋ] [daʊn] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .
” The white flakes were , indeed , swirling down faster than ever .
” 这 白色的 薄片 是 , 的确 , 旋转 向下 快点 比 曾经 .

“白色的雪花确实比以往任何时候都飞速地飘落下来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
For the first snow of the season , it was quite a storm , and the
为了 这 第一的 雪 的 这 季节 , 它 曾是 相当 一个 风暴 , 和 这

入冬以来的第一场雪，竟然是一场相当大的暴风雪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[graʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [fleɪks] .
ground was now covered with the soft flakes .
地面 曾是 现在 涵盖 和 这 柔软的 薄片 .

地面上覆盖着一层柔软的薄片。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fredi] ,
“ Oh , my dear , what has happened ? ” cried Mrs . Bobbsey , when she saw Freddie ,
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 什么 有 发生 ? ” 哭 太太 . 鲍勃西 , 什么时候 她 锯 弗雷迪 ,
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
covered with snow ,
涵盖 和 雪 ,

“哦，亲爱的，发生什么事了？”鲍勃西太太看到浑身沾满雪的弗雷迪，惊呼道。

['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , ['eskɔːtid] [baɪ][næn; nɑːn] , [b\\:t] [ænd; ənd] ['flɔːsi] .
limping toward the house , escorted by Nan , Bert and Flossie .
跛行 朝向 这 房子 , 护送 经过 楠 , 伯特 和 弗洛西 .

在南、伯特和弗洛西的陪同下，一瘸一拐地走向房子。

“ [aɪ] — [aɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ][paɪp] !
“ I — I fell in a pipe !
“ 我 — 我 跌倒 在 一个 管道 ！

“我——我掉进管道里了！”

” ['fredi] ['ænsər] .
” Freddie answered .
” 弗雷迪 回答 .

弗雷迪回答道。

“ [ə; eɪ][paɪp] ?
“ A pipe ?
“ 一个 管道 ？

“一根管子？”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ?
What sort of game were you playing ?
什么 种类 的 游戏 是 你 玩耍 ？

你当时在玩什么游戏?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” his mother wanted to know .
” 他的 母亲 通缉 到 知道 .

他母亲想知道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [geɪm] , ” [sed] [b\\:t] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ It wasn't a game , ” said Bert , and then he explained .
“ 它 不是 一个 游戏 , ” 说 伯特 , 和 然后 他 解释 .

“这不是一场游戏,”伯特说道，然后他解释道。

['frɛdiz] [leg] [felt] ['betər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['suːðɪŋ]
Freddie's leg felt better after his mother had bandaged it with some soothing
弗雷迪的 腿 毛毡 更好的 后 他的 母亲 有 包扎 它 和 一些 舒缓
[sæv] ,
salve ,
药膏 ,

弗雷迪的腿在他妈妈用舒缓药膏包扎后感觉好多了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sled]
and then he was allowed to go out and play in the snow on his sled
和 然后 他 曾是 允许 到 去 出去 和 玩 在 这 雪 在 他的 雪橇
[wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] .
with Flossie .
和 弗洛西 .

然后他被允许和弗洛西一起坐着雪橇出去玩雪。

[b\\:t] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi]
Bert had thought the snow would not amount to much , but a little later he
伯特 有 想法 这 雪 会 不是 数量 到 很多 , 但 一个 小的 之后 他
,
,
,

伯特原以为雪不会下太大，但过了一会儿，他发现……

[tuː] , [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sled] .
too , got out his sled .
也 , 得到 出去 他的 雪橇 .

他也拿出了雪橇。

[næn; nɑːn][dɪd] ['laɪkwaɪz] ,
Nan did likewise ,
楠 做过 同样地 ,

楠也照做了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[frendz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dʒɑːli]	[taɪm]	[ɑːn]
and	**the**	**Bobbsey**	**twins**	**and**	**some**	**of**	**their**	**friends**	**had**	**a**	**jolly**	**time**	**on**
和	这	鲍勃西	双胞胎	和	一些	的	他们的	朋友们	有	一个	快乐的	时间	在

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['koʊstɪŋ]	[hɪl]	[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
a	**little**	**coasting**	**hill**	**not**	**far**	**from**	**the**	**house**	**.**
一个	小的	滑行	爬坡道	不是	远的	从	这	房子	.

鲍勃西双胞胎和他们的一些朋友在离家不远的一个小山坡上玩得很开心。

“	['wɪntɚz]	[kʌm]	['prɪti]	['ɜːrli]	[ðɪs]	[jɪr]	,	”	[sed]	['tʃɑːrli]	['meɪs(ə)n]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[bɜːrts]	[tʃʌmz]	,
“	**Winter's**	**come**	**pretty**	**early**	**this**	**year**	**,**	**”**	**said**	**Charlie**	**Mason**	**,**	**one**	**of**	**Bert's**	**chums**	**,**
“	冬天的	来	漂亮的	早期的	这	年	,	”	说	查理	石匠	,	一	的	伯特的	朋友们	,

“今年的冬天来得真早,”伯特的朋友查理·梅森说道。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[tə'geðər]	,	['bɑːbˌsled]	['fæʃ(ə)n]	.
as	**the**	**two**	**boys**	**went**	**down**	**the**	**hill**	**together**	**,**	**bobsled**	**fashion**	**.**
作为	这	二	男孩们	去	向下	这	爬坡道	一起	,	雪橇	时尚	.

两个男孩一起滑下山坡，像玩雪橇一样。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

“	[jes]	,	”	[ə'griːd]	[b\\:t]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**agreed**	**Bert**	**.**
“	是的	,	”	同意	伯特	.

“是的,”伯特同意道。

“	[wiːl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[fʌn]	[æt; ət]	[skuːl]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[snoʊ]	[fɔːrt]	.
“	**We'll**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**at**	**school**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**making**	**a**	**snow**	**fort**	**.**
“	出色地	有	一个	很多	的	乐趣	在	学校	到	-	明天	,	制作	一个	雪	堡	.

“明天在学校我们会玩得很开心，我们会堆雪堡。”

[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[snoʊ]	['dʌznt]	[melt]	.
That	**is**	**,**	**if**	**the**	**snow**	**doesn't**	**melt**	**.**
那	是	,	如果	这	雪	不	熔化	.

也就是说，如果雪不融化的话。

”	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['plenti]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wen]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ə'weɪkənd]
”	**But**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**snow**	**on**	**the**	**ground**	**when**	**the**	**children**	**awakened**
”	但	那里	曾是	很多	的	雪	在	这	地面	什么时候	这	孩子们	觉醒

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	,
the	**next**	**morning**	**,**
这	下一个	早晨	,

“但第二天早上孩子们醒来时，地上已经积满了雪。”

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	.
though	**the**	**storm**	**had**	**stopped**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**.**
尽管	这	风暴	有	停止	和	这	太阳	曾是	灼灼	.

虽然暴风雨已经停止，阳光普照。

“	[aɪ]	[hoʊp]	[ðə; ði]	[sʌn]	['dʌznt]	[melt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[snoʊ]	,	”	[said]	['flɔːsi]	,
“	**I**	**hope**	**the**	**sun**	**doesn't**	**melt**	**all**	**the**	**snow**	**,**	**”**	**sighed**	**Flossie**	**,**
“	我	希望	这	太阳	不	熔化	全部	这	雪	,	”	叹了口气	弗洛西	,

“我希望太阳不要把雪都融化掉,”弗洛西叹了口气。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	['redi]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɜːr; hər]	[twɪn]	['brʌðər]	[tuː; tə]	[skuːl]	.
as	**she**	**got**	**ready**	**to**	**accompany**	**her**	**twin**	**brother**	**to**	**school**	**.**
作为	她	得到	准备好	到	陪伴	她	双	兄弟	到	学校	.

她准备陪双胞胎弟弟去上学。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] [ðæn; ðən] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,
They were in a lower class than Bert and Nan ,
他们 是 在 一个 降低 班级 比 伯特 和 楠 ,

他们的社会阶层比伯特和南低。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] ['dʒen(ə)rəli] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] .
but the smaller twins generally walked along with the older brother or sister .
但 这 较小的 双胞胎 一般来说 步行 沿着 和 这 老 兄弟 或者 姐姐 .

但较小的双胞胎通常会和哥哥或姐姐一起走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [dʒɑːn] [mɑːrʃ] ,
It was when the Bobbsey twins were almost at school that John Marsh ,
它 曾是 什么时候 这 鲍勃西 双胞胎 是 几乎 在 学校 那 约翰 沼泽 ,

就在鲍勃西双胞胎快要上学的时候，约翰·马什

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [bɜːrts] [eɪdʒ] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
a boy of about Bert's age , came running around the corner of the street .
一个 男生 的 关于 伯特的 年龄 , 来了 跑步 大约 这 角落 的 这 街道 .

一个和伯特年纪相仿的男孩从街角跑了过来。

[dʒɑːn] [siːmd] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
John seemed rather out of breath and excited .
约翰 似乎 相当 出去 的 气息 和 兴奋的 .

约翰看起来气喘吁吁，而且很兴奋。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [b\\:t] .
“ What's the matter ? ” asked Bert .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 伯特 .

“出什么事了？”伯特问道。

“ [oʊ] , [ðæt] ['dæni] ['rʌg] [ænd; ənd][sæm] ['tɑːd] [ɑːr; ər] ['pegiŋ] ['snoʊˌbɔːlz] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Oh , that Danny Rugg and Sam Todd are pegging snowballs at me , ” said John .
“ 哦 , 那 丹尼 拉格 和 山姆 托德 是 钉住 雪球 在 我 , ” 说 约翰 .

“哦，丹尼·拉格和萨姆·托德在朝我扔雪球呢，”约翰说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][sɔːft] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ][hɑːrd][bɔːlz] .
“ I wouldn't mind soft ones , but they're using hard balls .
“ 我 不会 头脑 柔软的 一个 , 但 它们是 使用 难的 球 .

“我倒是不介意用软球，但他们用的却是硬球。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] [tuː; tə][wʌn] — [sæm][ænd; ənd] ['dæni] [bəuθ] [pegd] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
And they're two to one — Sam and Danny both pegged at me . ”
和 它们是 二 到 一 — 山姆 和 丹尼 两个都 钉住 在 我 . ”

而且他们俩的算力是二比一——萨姆和丹尼都盯上我了。

“ [ðæt] ['iznt] [fer] ! ” [kraɪd] [b\\:t] .
“ That isn't fair ! ” cried Bert .
“ 那 不是 公平的 ! ” 哭 伯特 .

“这不公平！”伯特喊道。

“ [ðeɪ]
“ They
“ 他们

“他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [skwer] — ['iːv(ə)n][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔːft] [bɔːlz] .
ought to fight square — even on both sides — and with soft balls .
应该 到 斗争 正方形 — 甚至 在 两个都 侧面 — 和 和 柔软的 球 .

应该公平竞争——双方都公平竞争——并且使用软球。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] !
Come on , I'll help you !
来 在 , 患病的 帮助 你 !

来吧，我来帮你！

” [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer]
” Together the two lads went back and around the corner to the street where
” 一起 这 二 小伙子们 去 后退 和 大约 这 角落 到 这 街道 在哪里
['dæni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['mɪstʃɪvəs] ['kroʊni][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
Danny and his rather mischievous crony were standing ,
丹尼 和 他的 相当 恶作剧 裙带关系 是 常设 ,

“两个小伙子一起往回走，绕过街角，来到丹尼和他那个有点调皮捣蛋的同伙站着的那条街上。”

['liːvɪŋ] [næn; nɑːn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] .
leaving Nan to go with Flossie and Freddie on to school .
离开 楠 到 去 和 弗洛西 和 弗雷迪 在 到 学校 .

留下楠陪着弗洛西和弗雷迪去上学。

“ [haɪ] !
“ Hi !
“ 你好 !

“你好！

[ðeəz; ðəz][dʒɑːn] [ə'gen] !
There's John again !
有 约翰 再次 !

约翰又来了！

” [jeld] [sæm] ['tɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
” yelled Sam Todd , as he caught sight of the boy who had run away .
” 大喊 山姆 托德 , 作为 他 捕捉 视线 的 这 男生 WHO 有 跑步 离开 .

“萨姆·托德大喊道，因为他看到了那个逃跑的男孩。”

“ [soʊk] [hɪm; ɪm] !
“ Soak him !
“ 浸泡 他 !

“把他淋湿！”

” ['ʃaʊtɪd] ['dæni] ['rʌg] .
” shouted Danny Rugg .
” 喊叫 丹尼 拉格 .

“丹尼·鲁格喊道。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['buliz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
But a moment later the two little bullies , for that is what they were ,
但 一个 片刻 之后 这 二 小的 欺凌者 , 为了 那 是 什么 他们 是 ,

但片刻之后，这两个小恶霸——因为他们的确是恶霸——

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [b\\:t] ['bɑːbsiː] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə]
caught sight of Bert Bobbsey with John and the hands they had raised to
捕捉 视线 的 伯特 鲍勃西 和 约翰 和 这 双手 他们 有 提高 到
[θroʊ] [ðə; ði][hɑːrd] ['snəʊ,bɔːlz] [fel] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] .
throw the hard snowballs fell back at their sides .
扔 这 难的 雪球 跌倒 后退 在 他们的 侧面 .

他们看到了伯特·鲍勃西和约翰，他们举起准备扔硬雪球的手都垂了下来。

“ [həˈloʊ] , [ˈdæni] ! ” [kɔːld] [b\\:t] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈsʌmwʌt] [ˈfrendli] [tɜːrmz] .
“ Hello , Danny ! ” called Bert , for they were on somewhat friendly terms .
“ 你好 , 丹尼 ! ” 称为 伯特 , 为了 他们 是 在 有些 友好的 条款 .

“你好，丹尼！”伯特喊道，因为他们关系还算友好。

“ [həˈloʊ] , ” [sed] [ˈdæni] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈtʃɪrfəli] .
“ Hello , ” said Danny , not very cheerfully .
“ 你好 , ” 说 丹尼 , 不是 非常 愉快地 .

“你好,”丹尼不太高兴地说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈsnoʊbɔːl] [faɪt] ? ” [diˈmɑːndid] [sæm] [ˈtɑːd] .
“ Do you want to snowball fight ? ” demanded Sam Todd .
“ 做 你 想 到 雪球效应 斗争 ? ” 要求 山姆 托德 .

“你想打雪仗吗？”萨姆·托德问道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , ” [b\\:t] [ˈænsər] .
“ No , not now , ” Bert answered .
“ 不 , 不是 现在 , ” 伯特 回答 .

“不，现在不行,”伯特回答道。

“ [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [wen] [juː; jʊ][duː] [faɪt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] [sɔːft] [bɔːlz] ,
“ But , anyhow , when you do fight you ought to use soft balls ,
“ 但 , 无论如何 , 什么时候 你 做 斗争 你 应该 到 使用 柔软的 球 ,

“但是，无论如何，当你打架的时候，你应该用软球，

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [goʊ][fɔːr; fər][wʌn] .
and not two of you fellows go for one .
和 不是 二 的 你 伙伴们 去 为了 一 .

你们俩都没人去。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 20]
” [页 -]

“[第 20 页]

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [juːz][hɑːrd] [bɔːlz] !
“ We didn't use hard balls !
“ 我们 没有 使用 难的 球 !

“我们没有使用硬球！”

” [ˈdæni] [dɪˈklerd] .
” Danny declared .
” 丹尼 声明 .

丹尼宣布道。

“ [juː; jʊ][dɪd][soʊ] ! ” [kraɪd] [dʒɑːn] .
“ You did so ! ” cried John .
“ 你 做过 所以 ! ” 哭 约翰 .

“你真的做到了！”约翰喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] [pegd] [æt; ət][ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] ! ”
“ And you both pegged at me at once ! ”
“ 和 你 两个都 钉住 在 我 在 一次 ! ”

“你们俩居然同时盯上我了！”

“ [ɔː] , [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [fʌn] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈdæni] .
“ Aw , well , it was only in fun , ” grumbled Danny .
“ 啊 , 出色地 , 它 曾是 仅有的 在 乐趣 , ” 咕哝 丹尼 .

“哎，好吧，只是开玩笑而已。”丹尼咕哝道。

[naʊ] [ðæt] [b\\:t] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [dʒɑːn] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbuliz] ,
Now that Bert had joined John the odds were against the bullies ,
现在 那 伯特 有 加入 约翰 这 赔率 是 反对 这 欺凌者 ,

伯特加入约翰的阵营后，那些恶霸们的胜算就小了。

[fɔːr; fər][sæm] ['tɑːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [læd] .
for Sam Todd was not a very large lad .
为了 山姆 托德 曾是 不是 一个 非常 大的 小伙子 .

因为萨姆·托德个子并不高大。

“ [wiːl] [faɪt] [juː; jʊ]['æftər] [skuːl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [went] [ɑːn] ['dæni] .
“ We'll fight you after school if you like , ” went on Danny .
“ 出色地 斗争 你 后 学校 如果 你 喜欢 , ” 去 在 丹尼 .

“如果你愿意，放学后我们可以跟你打一架，”丹尼继续说道。

“ [hɑːrd] [bɔːlz] [ɔːr] [sɔːft] [bɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] . ”
“ Hard balls or soft balls , and the same number on each side . ”
“ 难的 球 或者柔软的 球 , 和 这 相同的 数字 在 每个 边 . ”

“硬球或软球，两边球的数量相同。”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [lɪk] [juː; jʊ] , [tuː] !
“ And we'll lick you , too !
“ 和 出色地 舔 你 , 也 !

“我们也会揍扁你！”

” ['boʊstɪd] [sæm] .
” boasted Sam .
” 吹嘘 山姆 .

“萨姆得意洋洋地说。”

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [læft] [b\\:t] .
“ We'll see about that ! ” laughed Bert .
“ 出色地 看 关于 那 ! ” 笑了 伯特 .

“咱们走着瞧！”伯特笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] [ɔːr][nɑːt] .
“ I don't know if I want a snowball fight or not .
“ 我 不 知道 如果 我 想 一个 雪球效应 斗争 或者 不是 .

“我不知道我是否想打雪仗。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
But I'm not going to throw any now , I know that .
但 我是 不是 去 到 扔 任何 现在 , 我 知道 那 .

但我现在不会扔任何东西，我知道。

[its] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] , ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt]
It's too near the school , ” for the boys had been walking along as they talked
它是 也 靠近 这 学校 , ” 为了 这 男孩们 有 到过 步行 沿着 作为 他们 谈话
.
.
.

“离学校太近了，”男孩们一边走一边说。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [jet] , ” [dɪ'klerd] ['dæni] .
“ We aren't within a block yet , ” declared Danny .
“ 我们 不是 之内 一个 堵塞 然而 , ” 声明 丹尼 .

“我们还没到下一个街区呢，”丹尼说道。

“ [its] ['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
“ It's only against the rule to throw snowballs within a block of the school ,
“ 它是 仅有的 反对 这 规则 到 扔 雪球 之内 一个 堵塞 的 这 学校 ,

“只有在学校附近一个街区内扔雪球才违反校规。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][bɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] .
” and he rounded in his hands a ball he had been making .
” 和 他 圆润 在 他的 双手 一个 球 他 有 到过 制作 .

他双手揉成一个球，然后把它握在手里。

“ [aɪm][nɑːt] [skerd] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn] [naʊ] , ” [dɪ'klerd] [sæm] ,
“ I'm not scared to throw one now , ” declared Sam ,
“ 我是 不是 害怕的 到 扔 一 现在 , ” 声明 山姆 ,

“我现在不怕扔球了,”萨姆宣称。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] , ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] .
and he tossed a ball at a signboard , hitting it a resounding whack .
和 他 抛掷 一个 球 在 一个 招牌 , 击中 它 一个 高亢 猛击 .

他把球扔向广告牌，结果被狠狠地砸了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

“ ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
“ Neither am I !
“ 两者都不 是 我 !

“我也不是！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dæni] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θruː] .
” exclaimed Danny , and he also threw .
” 惊呼 丹尼 , 和 他 还 扔 .

“丹尼惊呼一声，也扔了出去。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [b\\:t] [ænd; ənd][dʒɑːn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ['dæniːz] ['fɪŋgər] ['ɡliːmɪŋ] ['ɡoʊldən][ɪn]
As he did so Bert and John saw something on Danny's finger gleaming golden in
作为 他 做过 所以 伯特 和 约翰 锯 某物 在 丹尼的 手指 闪闪发光 金的 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

这时，伯特和约翰看到丹尼的手指上有什么东西在阳光下闪着金光。

[ðə; ði] [flæʃ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['dæni] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,
The flash seemed to remind Danny of an important matter ,
这 闪光 似乎 到 提醒 丹尼 的 一个 重要的 事情 ,

那道闪光似乎让丹尼想起了一件重要的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [kraɪd] : “ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
for he held up his right hand and cried : “ Look at that !
为了 他 握住 向上 他的 正确的 手 和 哭 : “ 看 在 那 !

因为他举起右手，喊道：“看那！”

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːtʃ] ?
Isn't that a peach ?
不是 那 一个 桃 ?

那不是桃子吗?

[its] [ə; eɪ] [nuː] [ɡoʊld] [rɪŋ] [aɪ][ɡɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] . ”
It's a new gold ring I got for my birthday . ”
它是 一个 新的 金子 戒指 我 得到 为了 我的 生日 . ”

这是我生日时收到的一枚新金戒指。

“ [jʊə(r)] ['lʌki] , ” [ri'mɑːkt] [b\\:t] , [æz; əz] ['dæni] [held] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .
“ You're lucky , ” remarked Bert , as Danny held the ring out to be admired .
“ 你是 幸运的 , ” 评论 伯特 , 作为 丹尼 握住 这 戒指 出去 到 是 钦佩 .

“你真幸运,”伯特说道，丹尼举起戒指让人欣赏。

“ [aɪ] [ɡes] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['boʊstɪd] ['dæni] .
“ I guess I am , ” boasted Danny .
“ 我 猜测 我 是 , ” 吹嘘 丹尼 .

“我想我是的,”丹尼自夸道。

“ [noʊ] ['feloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [hæz; həz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][goʊld] [rɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
“ No fellow in our school has a valuable gold ring like that !
“ 不 同伴 在 我们的 学校 有 一个 有价值的 金子 戒指 喜欢 那 !

我们学校里没有一个人拥有像他那样贵重的金戒指！

[maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
My father gave it to me . ”
我的 父亲 给予 它 到 我 . ”

是我父亲给我的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I should think you wouldn't like to wear it for fear you might lose it ,
“ 我 应该 思考 你 不会 喜欢 到 穿 它 为了 害怕 你 可能 失去 它 ,

“我想你大概是怕弄丢了才不愿意戴的。”

” [ri'mɑːkt] [dʒɑːn] .
” remarked John .
” 评论 约翰 .

约翰说道。

“ [nɔː] , [aɪ] [wəʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [drɔːld] ['dæni] .
“ Naw , I won't lose it , ” drawled Danny .
“ 不 , 我 惯于 失去 它 , ” 拖长音 丹尼 .

“不，我不会弄丢的，”丹尼慢吞吞地说。

“ [goʊ][ɑːn] , [b\\:t] !
“ Go on , Bert !
“ 去 在 , 伯特 !

“加油，伯特！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪnbɔːrd] .
“ I dare you to throw a snowball at the signboard .
“ 我 敢 你 到 扔 一个 雪球效应 在 这 招牌 .

“我敢打赌你不敢朝招牌扔雪球。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θroʊ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ! ”
You can't throw as straight as I did ! ”
你 不能 扔 作为 直的 作为 我 做过 ! ”

你投掷的球没我那么直！

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] ! ” [sed] [b\\:t] , [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Yes , I can ! ” said Bert , who did not like this said of him .
“ 是的 , 我 能 ! ” 说 伯特 , WHO 做过 不是 喜欢 这 说 的 他 .

“是的，我可以！”伯特说道，他不喜欢别人这样评价他。

“ [goʊ][ɑːn] !
“ Go on !
“ 去 在 !

“继续！

[lets] [siː] [juː; jʊ] !
Let's see you !
我们来吧 看 你 !

让我见见你！

” [kraɪd] [sæm] ['tɑːd] .
” cried Sam Todd .
” 哭 山姆 托德 .

“萨姆·托德喊道。”

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , [ðeɪ]
As the lads were still more than a block away from the school , they
作为 这 小伙子们 是 仍然 更多的 比 一个 堵塞 离开 从 这 学校 , 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

由于这些小伙子们离学校还有不止一个街区远，他们可以……

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] , [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] .
without breaking the rule , throw snowballs .
没有 打破 这 规则 , 扔 雪球 .

在不违反规则的前提下，扔雪球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə'kɔːrdɪŋli] , [b\\:t] [ænd; ənd][dʒɑːn] [tɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] ,
Accordingly , Bert and John tossed a few ,
因此 , 伯特 和 约翰 抛掷 一个 很少 ,

于是，伯特和约翰扔了一些，

[ænd; ənd] [b\\:t] [meɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ʃɑːts] [ðæn; ðən][dɪd] ['iːðər] ['dæni] [ɔːr][sæm] ,
and Bert made much better shots than did either Danny or Sam ,
和 伯特 制成 很多 更好的 镜头 比 做过 任何一个 丹尼 或者 山姆 ,

伯特的投篮比丹尼和萨姆都好得多。

[ðoʊ] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] [wel] .
though John did not do so well .
尽管 约翰 做过 不是 做 所以 出色地 .

不过约翰的表现不太好。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ræn][ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['pegiŋ]
“ That's because I ran and got out of breath when you two were pegging
“ 那就是 因为 我 跑 和 得到 出去 的 气息 什么时候 你 二 是 钉住
[hɑːrd] [bɔːlz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
hard balls at me ,
难的 球 在 我 ,

“那是因为你们两个朝我扔硬球的时候，我跑着跑着就喘不过气来了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['buliz] .
” he said to the two bullies .
” 他 说 到 这 二 欺凌者 .

他对那两个恶霸说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎操持家务(The Bobbsey twins keeping house)

第2/11页

“ [ɔː] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn] [fʌn] , ” ['dæni] [sed] .
“ Aw , we were only in fun , ” Danny said .
“ 啊 , 我们 是 仅有的 在 乐趣 , ” 丹尼 说 .

“哎呀，我们只是开玩笑而已。”丹尼说。

“ [tuː] [tuː; tə][wʌn] ['iznt] [fer] , [ðoʊ] , ” [kraɪd] [b\\:t] .
“ Two to one isn't fair , though , ” cried Bert .
“ 二 到 一 不是 公平的 , 尽管 , ” 哭 伯特 .

“二比一太不公平了,”伯特喊道。

“ [wel] , [jʊə(r)] [tuː] [naʊ] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ?
“ Well , you're two now — do you want to fight ?
“ 出色地 , 你是 二 现在 — 做 你 想 到 斗争 ?

“好吧，你们现在两岁了——想打架吗？”

” [æskt] [sæm] , [huː] [siːmd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
” asked Sam , who seemed eager for a battle in the snow .
” 问 山姆 , WHO 似乎 渴望的 为了 一个 战斗 在 这 雪 .

“萨姆问道，他似乎很想在雪地里打一场仗。”

[bɪ'fɔːr] [b\\:t] [ɔːr][dʒɑːn][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ,
Before Bert or John could answer the clanging of a bell sounded on the clear ,
前 伯特 或者 约翰 可以 回答 这 叮当声 的 一个 钟 听起来 在 这 清除 ,

伯特和约翰还没来得及回答，天空中就响起了一阵铃声。

['frɔːsti] [er] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] , [huː] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi]
frosty air , and Nan Bobbsey , who came through a side street with Flossie
霜冻 空气 , 和 楠 鲍勃西 , WHO 来了 通过 一个 边 街道 和 弗洛西
[ænd; ənd] ['fredi] , [kraɪd] :
and Freddie , cried :
和 弗雷迪 , 哭 :

寒风凛冽，带着弗洛西和弗雷迪从一条小巷走出来的南·博布西哭了起来：

“ [ðæts] [ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [bel] !
“ That's the next to the last bell !
“ 那就是 这 下一个 到 这 最后的 钟 !

“那是倒数第二个铃声！”

[juːd] ['betər] ['hɜːri] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , [b\\:t] ! ”
You'd better hurry if you don't want to be late , Bert ! ”
你会 更好的 匆忙 如果 你 不 想 到 是 晚的 , 伯特 ! ”

“伯特，你最好快点，不然就迟到了！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['hʌriŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All right , I'm hurrying , ” he said .
“ 全部 正确的 , 我是 匆忙 , ” 他 说 .

“好的，我赶时间。”他说。

['iːv(ə)n] ['dæni] ['rʌg] , [boʊld][æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] ,
Even Danny Rugg , bold as he sometimes was ,
甚至 丹尼 拉格 , 大胆的 作为 他 有时 曾是 ,

即使是丹尼·拉格，尽管他有时胆子很大，

[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ruːl]	[ænd; ənd]	[θroʊ]	[bɔːlz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[blɑːk]
did	**not**	**seem**	**inclined**	**to**	**break**	**the**	**school**	**rule**	**and**	**throw**	**balls**	**within**	**the**	**block**
做过	不是	似乎	倾斜	到	休息	这	学校	规则	和	扔	球	之内	这	堵塞

['lɪmɪt]	[set]	[baɪ]	['mɪstər]	.	['tɑːrtən]	,
limit	**set**	**by**	**Mr**	**.**	**Tarton**	**,**
限制	放	经过	先生	.	塔顿	,

他似乎并不打算违反校规，在塔顿先生设定的街区范围内扔球。

[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	.
the	**principal**	**.**
这	主要的	.

校长。

[haʊ'evər]	,	[hiː; hi]	[stɪl]	[held]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	['mɪsaɪlz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
However	**,**	**he**	**still**	**held**	**one**	**of**	**the**	**white**	**missiles**	**in**	**his**
然而	,	他	仍然	握住	一	的	这	白色的	导弹	在	他的

然而，他手中仍然握着一枚白色导弹。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[hænd]	.
hand	**.**
手	.

手。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[tɔːst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[riːtʃ]
This	**he**	**tossed**	**up**	**and**	**down**	**,**	**catching**	**it**	**before**	**it**	**had**	**time**	**to**	**reach**
这	他	抛掷	向上	和	向下	,	捕捉	它	前	它	有	时间	到	抵达

[ðə; ði]	[graʊnd]	.
the	**ground**	**.**
这	地面	.

他把球抛上抛下，在球落地前就接住了。

['dæniːz]	[nuː]	,	[goʊld]	['bɜːrθdeɪ]	[rɪŋ]	['spɑːkld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
Danny's	**new**	**,**	**gold**	**birthday**	**ring**	**sparkled**	**in**	**the**	**sun**	**.**
丹尼的	新的	,	金子	生日	戒指	闪闪发光	在	这	太阳	.

丹尼新买的金色生日戒指在阳光下闪闪发光。

“	[let]	[ˌem 'iː]	[wer]	[ðæt]	[rɪŋ]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	['sʌmtaɪm]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	,	['dæni]	?	”	[æskt]	[sæm]	,
“	**Let**	**me**	**wear**	**that**	**ring**	**of**	**yours**	**sometime**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Danny**	**?**	**”**	**asked**	**Sam**	**,**
“	让	我	穿	那	戒指	的	你的	有时	,	将要	你	,	丹尼	?	”	问	山姆	,

“丹尼，你哪天让我戴戴你的戒指好吗？”萨姆问道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ɑːn]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	['kroʊni]	.
as	**he**	**walked**	**on**	**beside**	**his**	**crony**	**.**
作为	他	步行	在	旁	他的	裙带关系	.

他与他的同伙并肩走着。

“	['meɪbi]	,	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ænsər]	.
“	**Maybe**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	或许	,	”	曾是	这	回答	.

“也许吧。” 回答是。

“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[b\\:t]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kraʊd]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['snoʊbɔːl]	[faɪt]	['æftər]	[skuːl]	,
“	**And**	**if**	**Bert**	**and**	**his**	**crowd**	**want**	**to**	**have**	**a**	**snowball**	**fight**	**after**	**school**	**,**
“	和	如果	伯特	和	他的	人群	想	到	有	一个	雪球效应	斗争	后	学校	,

“如果伯特和他的小伙伴们放学后想打雪仗的话，

” [went] [ɑːn][sæm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
” went on Sam in a low voice ,
” 去 在 山姆 在 一个 低的 嗓音 ,

“萨姆低声继续说道,”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] . ”
“ I know where I can find a lot of horse - chestnuts . ”
“ 我 知道 在哪里 我 能 寻找 一个 很多 的 马 - 栗子 . ”

我知道哪里能找到很多马栗子。

“ [wʌt] - [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] ?
“ What good'll horse - chestnuts be in a snowball fight ?
“ 什么 - 马 - 栗子 是 在 一个 雪球效应 斗争 ?

“马栗子在打雪仗里有什么用？”

” ['dæni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Danny wanted to know .
” 丹尼 通缉 到 知道 .

丹尼想知道。

[sæm] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
Sam looked around to make sure no one would hear him , then he said :
山姆 看起来 大约 到 制作 当然 不 一 会 听到 他 , 然后 他 说 :

山姆环顾四周，确保没人会听到他说话，然后说道：

“ [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][sɔːft] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋ]
“ We can put a horse - chestnut inside a soft snowball and make it sting
“ 我们 能 放 一个 马 - 板栗 里面 一个 柔软的 雪球效应 和 制作 它 蜇
[laɪk] ['eniθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] !
like anything when it hits !
喜欢 任何事物 什么时候 它 点击量 !

“我们可以把一颗马栗子放在一个软雪球里，让它在击中目标时带来剧痛！”

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] .
I can get a lot of ' em .
我 能 得到 一个 很多 的 - 呃 .

我可以弄到很多。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ”
Shall I ? ”
将 我 ? ”

我该去吗？

“ ['meɪbi] , ” [ə'griːd] ['dæni] .
“ Maybe , ” agreed Danny .
“ 或许 , ” 同意 丹尼 .

“也许吧,”丹尼同意道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][wʌz; wəz][sæm] .
He was a bully , but not quite as mischievous as was Sam .
他 曾是 一个 欺负 , 但 不是 相当 作为 恶作剧 作为 曾是 山姆 .

他是个恶霸，但不如萨姆那么调皮捣蛋。

[ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] ['hɜːrid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
On toward the school hurried the boys and girls .
在 朝向 这 学校 慌忙 这 男孩们 和 女孩们 .

男孩女孩们匆匆向学校走去。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [bel] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
The echoes of the next to the last bell were ringing in their ears .
这 回声 的 这 下一个 到 这 最后的 钟 是 铃声 在 他们的 耳朵 .

倒数第二声钟响的回声在他们耳边回荡。

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

“	['betər]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['snəʊˌbɔːlz]	,	[aɪ]	[ges]	,	”	[sed]	[b\\:t]	[tuː; tə]	[dʒɑːn]	,
“	**Better**	**get**	**rid**	**of**	**our**	**snowballs**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**said**	**Bert**	**to**	**John**	**,**
“	更好的	得到	摆脱	的	我们的	雪球	,	我	猜测	,	”	说	伯特	到	约翰	,

“我想我们最好把雪球处理掉，”伯特对约翰说。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[striːt]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[wɪˈðɪn]	[wʌn]	[blɑːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]
as	**they**	**crossed**	**the**	**street**	**which**	**would**	**put**	**them**	**within**	**one**	**block**	**of**	**the**	**school**
作为	他们	交叉	这	街道	哪个	会	放	他们	之内	一	堵塞	的	这	学校
.														
.														
.														

他们穿过马路，距离学校还有一个街区。

“	['mɪstər]	.	['tɑːrtən]	[maɪt]	[siː]	[ˌjuː ˈes]	.	”
“	**Mr**	**.**	**Tarton**	**might**	**see**	**us**	**.**	**”**
“	先生	.	塔顿	可能	看	我们	.	”

“塔顿先生可能会看到我们。”

“	[ðæts]	[raɪt]	,	”	[əˈgriːd]	[dʒɑːn]	.
“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**John**	**.**
“	那就是	正确的	,	”	同意	约翰	.

“没错，”约翰同意道。

“	[tʃʌk]	[jʊr; jər]	[bɔːlz]	[əˈweɪ]	,	[ˈfɛloʊz]	!
“	**Chuck**	**your**	**balls**	**away**	**,**	**fellows**	**!**
“	查克	你的	球	离开	,	伙伴们	!

“伙计们，把你们的蛋蛋扔掉吧！”

”	[hiː; hi]	[kɔːld]	.
”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

“	[wɪə(r)]	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[blɑːk]	.
“	**We're**	**within**	**a**	**block**	**.**
“	是	之内	一个	堵塞	.

“我们离得很近，就在一个街区之内。”

”	[hiː; hi]	[gɑːt]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[sfɪr]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[ænd; ənd]	[b\\:t]	[tɔːst]	[hɪz; ɪz]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	.
”	**He**	**got**	**rid**	**of**	**his**	**own**	**sphere**	**of**	**snow**	**and**	**Bert**	**tossed**	**his**	**to**	**one**	**side**	**.**
”	他	得到	摆脱	的	他的	自己的	领域	的	雪	和	伯特	抛掷	他的	到	一	边	.

他扔掉了自己的雪球，伯特把他的雪球扔到了一边。

['sevrəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[bɔɪz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[nɪr]	[dɪd]	[ˈlaɪkwaɪz]	.
Several	**of**	**the**	**other**	**boys**	**who**	**were**	**near**	**did**	**likewise**	**.**
一些	的	这	其他	男孩们	WHO	是	靠近	做过	同样地	.

附近的其他几个男孩也照做了。

[ðen]	,	[ˈsʌd(ə)nli]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	[ʌv; əv]	[glæs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpjuːp(ə)lz]	[ˈlʊkɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]
Then	**,**	**suddenly**	**,**	**there**	**was**	**a**	**crash**	**of**	**glass**	**and**	**the**	**pupils**	**looking**	**up**	**in**
然后	,	突然	,	那里	曾是	一个	碰撞	的	玻璃	和	这	学生	寻找	向上	在
['stɑːrtld]	[əˈmeɪzmənt]	,													
startled	**amazement**	**,**													
惊慌	惊愕	,													

突然，传来玻璃破碎的声音，学生们惊愕地抬头望去。

[sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] - [glæs]
saw that a snowball had gone through one of the beautiful stained - glass
锯 那 一个 雪球效应 有 已消失 通过 一 的 这 美丽的 染色 - 玻璃
['wɪndoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] .
windows in a church near the school .
视窗 在 一个 教会 靠近 这 学校 .

我看到一个雪球穿过了学校附近教堂里一扇漂亮的彩色玻璃窗。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['pɪktʃər] .
A large piece was broken out from the window picture .
一个 大的 片 曾是 破碎的 出去 从 这 窗户 图片 .

窗户上的画作被撕掉了一大块。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [jeld] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
“ Oh ! Oh ! ” yelled many voices .
“ 哦 ! 哦 ! ” 大喊 许多 声音 .

“哦！哦！”许多人喊道。

“ [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
“ Who broke the window ? ” cried the girls and boys .
“ WHO 打破 这 窗户 ? ” 哭 这 女孩们 和 男孩们 .

“谁打破了窗户？”男孩女孩们喊道。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
Then , as the last bell began to ring ,
然后 , 作为 这 最后的 钟 开始 到 戒指 ,

然后，当最后一节课的铃声响起时，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [leɪt] .
they all began to run so they would not be late .
他们 全部 开始 到 跑步 所以 他们 会 不是 是 晚的 .

为了不迟到，他们都开始奔跑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ]
THE LOST RING
这 丢失的 戒指

失落的戒指

['ɪntuː] [ðə; ði] ['loʊər] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [pɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Into the lower halls and corridors of the school poured the children .
进入 这 降低 大厅 和 走廊 的 这 学校 倾倒 这 孩子们 .

孩子们涌入学校的底层大厅和走廊。

[ðə; ði] [læst] [bel] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klæŋɪŋ] ,
The last bell was still clanging ,
这 最后的 钟 曾是 仍然 叮当声 ,

最后一声钟响还在继续。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɑːrkt] [leɪt] [ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] [bɪ'fɔːr]
and they would not be marked late if they reached their classrooms before
和 他们 会 不是 是 标记 晚的 如果 他们 达到 他们的 教室 前
[ðə; ði][læst] [piːl] .
the last peal .
这 最后的 皮尔 .

如果他们在最后一声钟响之前到达教室，就不会被记迟到。

[ðə; ði] [bel] [wʊd] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [jet] .
The bell would ring for several minutes yet .
这 钟 会 戒指 为了 一些 分钟 然而 .

铃声还会响几分钟。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['hɜːrid] [ɪn] ,
On all sides , as the boys and girls hurried in ,
在 全部 侧面 , 作为 这 男孩们 和 女孩们 慌忙 在 ,

男孩女孩们从四面八方涌来，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [tɔːks] [ænd; ənd][gɑːsps][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
could be heard talks and gasps of astonishment , not unmixed with fear ,
可以 是 听到 会谈 和 喘息 的 惊讶 , 不是 未混合的 和 害怕 ,

可以听到人们的交谈声和惊叹声，其中还夹杂着恐惧。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] .
about the breaking of the church window .
关于 这 打破 的 这 教会 窗户 .

关于教堂窗户被打破的事件。

“ [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Oh , did you see it ? ”
“ 哦 , 做过 你 看 它 ? ”

“哦，你看到了吗？”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did you hear it ? ”
“ 做过 你 听到 它 ? ”

你听到了吗？

“ ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [kræʃ] ! ”
“ Didn't it make a big crash ! ”
“ 没有 它 制作 一个 大的 碰撞 ! ”

“它不是撞上了很响的东西吗！”

“ ['hwʌtəl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? ”
“ What'll the church people say ? ”
“ 什么会 这 教会 人们 说 ? ”

“教会的人会怎么说？”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] ['wɪndoʊ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! ”
“ I guess that window must ' a ' cost a thousand dollars ! ”
“ 我 猜测 那 窗户 必须 - 一个 - 成本 一个 千 美元 ! ”

“我猜那扇窗户肯定价值一千美元！”

“ [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who did it ?
“ WHO 做过 它 ?

“是谁干的？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 26]
” [页 -]

“[第 26 页]

[ðɪs] [læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][moʊst]['ɔːf(ə)n] [æskt] .
This last question was the one most often asked .
这 最后的 问题 曾是 这 一 最多 经常 问 .

最后一个问题是被问到最多的问题。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] , [ɔːr] , [ɪf] ['eni] [wʌn][dɪd] ,
But no one seemed to know , or , if any one did ,
但 不 一 似乎 到 知道 , 或者 , 如果 任何 一 做过 ,

但似乎没有人知道，或者，即使有人知道，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he or she was not telling about it .
他 或者 她 曾是 不是 讲述 关于 它 .

他或她并没有说出这件事。

[næn; nɑːn] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ] ['flɒsi] [ænd; ənd] ['fredi] [tuː; tə][ðer; ðər] ['klæsruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
Nan hurried with Flossie and Freddie to their classroom , and then she
楠 慌忙 和 弗洛西 和 弗雷迪 到 他们的 课堂 , 和 然后 她
['heɪsnd] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] .
hastened back toward her own .
加快 后退 朝向 她 自己的 .

南带着弗洛西和弗雷迪匆匆赶到教室，然后又匆匆赶回自己的教室。

[b\\:t] [wʌz; wəz][ɪn] ['nænz] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]
Bert was in Nan's room , and , seeing her brother just before she entered the
伯特 曾是 在 奶奶的 房间 , 和 , 看到 她 兄弟 只是 前 她 进入 这
[dɔːr] , [næn; nɑːn] ['wɪspəd] :
door , Nan whispered :
门 , 楠 低声说道 :

伯特当时在南的房间里，南在进门前看到了哥哥，便低声说道：

“ [b\\:t] , [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] ? ”
“ Bert , did you break the church window ? ”
“ 伯特 , 做过 你 休息 这 教会 窗户 ? ”

“伯特，是你打破了教堂的窗户吗？”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ] ['dɪdnt] .
“ No , ” he answered , “ I didn't .
“ 不 , ” 他 回答 , “ 我 没有 .

“不,”他回答说，“我没有。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”
Of course I didn't do it ! ”
的 课程 我 没有 做 它 ! ”

我当然没做!

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you know who did it ?
“ 做 你 知道 WHO 做过 它 ?

你知道是谁干的吗?

” [b\\:t] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] .
” Bert did not answer for a second or two .
” 伯特 做过 不是 回答 为了 一个 第二 或者 二 .

伯特沉默了一两秒钟。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]
For the moment he and Nan were by themselves , just outside their
为了 这 片刻 他 和 楠 是 经过 他们自己 , 只是 外部 他们的
['klæsruːm] [dɔːr] .
classroom door .
课堂 门 .

此刻，他和楠单独待在教室门外。

[ðen] [b\\:t] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] ['dæni] ['rʌg] [ænd; ənd] [sæm] ['tɑːd] ['kʌmɪŋ]

Then Bert looked down the corridor and saw Danny Rugg and Sam Todd coming

然后 伯特 看起来 向下 这 走廊 和 锯 丹尼 拉格 和 山姆 托德 未来

[ə'lɔːŋ] .

along .

沿着 .

然后伯特看向走廊，看到丹尼·拉格和萨姆·托德正朝这边走过来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "　[rɪ'piːtɪd] [næn; nɑːn] .

" Do you know who did it ? " repeated Nan .

" 做 你 知道 WHO 做过 它 ? " 重复 楠 .

"你知道是谁干的吗？"楠重复道。

" ['meɪbi] [aɪ][duː] , " [b\\:t] ['ænsər] ['sloʊli] .

" Maybe I do , " Bert answered slowly .

" 或许 我 做 , " 伯特 回答 缓慢地 .

"也许吧,"伯特缓缓回答道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][næn; nɑːn] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

" And maybe I don't , " he added , as Nan gave a gasp of surprise .

" 和 或许 我 不 , " 他 额外 , 作为 楠 给予 一个 喘气 的 惊喜 .

"也许我并不这么认为,"他补充道，楠惊讶地倒吸了一口气。

" ['enihaʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .

" Anyhow , I'm not going to tell .

" 无论如何 , 我是 不是 去 到 告诉 .

总之，我不会说的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə] [seɪ] .

" That was all there was time to say .

" 那 曾是 全部 那里 曾是 时间 到 说 .

"我当时只能说这些了。"

[ðə; ði][læst] [bel] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l] [stroʊks] , [ænd; ənd] [b\\:t]

The last bell was giving its final strokes , and Bert

这 最后的 钟 曾是 给予 它是 最终的 笔画 , 和 伯特

最后一声钟响，伯特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .

and his sister hurried to their seats .

和 他的 姐姐 慌忙 到 他们的 座位 .

他的妹妹也匆匆回到座位上。

['dæni] [ænd; ənd][sæm] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , ['ɔːlsoʊ] ['heɪsnd] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm]

Danny and Sam , with other boys and girls , also hastened in to their room

丹尼 和 山姆 , 和 其他 男孩们 和 女孩们 , 还 加快 在 到 他们的 房间

;

;

;

丹尼和萨姆与其他男孩女孩一起，也匆匆走进了他们的房间；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['saɪləns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn]

and then came silence , for they were not , of course , allowed to whisper in

和 然后 来了 沉默 , 为了 他们 是 不是 , 的 课程 , 允许 到 耳语 在

[klæs] .

class .

班级 .

然后一片寂静，因为他们当然不允许在课堂上窃窃私语。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wen] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ɪn]
The pupils had been sitting quietly a minute or two when an electric bell in
这 学生 有 到过 坐着 悄悄 一个 分钟 或者 二 什么时候 一个 电的 钟 在
[ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] .
the room rang .
这 房间 响铃 .

学生们安静地坐了一两分钟后，房间里的电铃响了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ə'sembli] [hɔːl] [wer]
This was the signal for the children to march to the big assembly hall where
这 曾是 这 信号 为了 这 孩子们 到 行进 到 这 大的 集会 大厅 在哪里
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][held] .
the morning exercises were held .
这 早晨 练习 是 握住 .

这是孩子们列队前往举行晨练的大礼堂的信号。

“ [ə'tenʃ(ə)n] ! ” [kɔːld] [mɪs] [skɛl] , [huː] [tɔːt] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] .
“ Attention ! ” called Miss Skell , who taught Bert and Nan .
“ 注意力 ! ” 称为 错过 斯凯尔 , WHO 教授 伯特 和 楠 .

“注意！”教伯特和南的斯凯尔小姐喊道。

“ [raɪz] !
“ Rise !
“ 上升 !

“上升!

[tɜːrn] !
Turn !
转动 !

转动!

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn]
” There was the tramping of a hundred feet and the children were on
” 那里 曾是 这 徒步旅行 的 一个 百 脚 和 这 孩子们 是 在
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
their way to the auditorium .
他们的 方式 到 这 礼堂 .

“一阵脚步声传来，走了一百英尺，孩子们正前往礼堂。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] ,
It was at the close of the exercises ,
它 曾是 在 这 关闭 的 这 练习 ,

演习结束时，

['æftər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
after the Bible reading and the singing of patriotic songs , that the principal ,
后 这 圣经 阅读 和 这 歌唱 的 爱国 歌曲 , 那 这 主要的 ,
['mɪstər] . [dʒeɪmz]['tɑːrtən] ,
Mr . James Tarton ,
先生 . 詹姆斯 塔顿 ,

在诵读圣经和演唱爱国歌曲之后，校长詹姆斯·塔顿先生说：

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [sed] :
stepped to the edge of the platform and said :
步 到 这 边缘 的 这 平台 和 说 :

他走到站台边缘，说道：

“ [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] .

“ Boys and girls , I have an unpleasant announcement to make .

“ 男孩们 和 女孩们 , 我 有 一个 令人不快的 公告 到 制作 .

“孩子们，我有一个令人不快的消息要宣布。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I am very sorry to have to speak of it .

我 是 非常 对不起 到 有 到 说话 的 它 .

我很遗憾不得不提及此事。

[bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But an accident happened this morning .

但 一个 事故 发生 这 早晨 .

但今天早上发生了一起事故。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Perhaps some of you may know what it was .

也许 一些 的 你 可能 知道 什么 它 曾是 .

或许你们当中有些人知道那是什么。

” [baɪ][ðə; ði][gɑːsps][ænd; ənd] ['məːməz] [ðæt] [ræn]

” By the gasps and murmurs that ran

” 经过 这 喘息 和 低语 那 跑

“从那奔涌而出的喘息声和低语声中”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 28]

[页 -]

[第28页]

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [nuː]

through the room it was easy to tell that a number of the pupils knew

通过 这 房间 它 曾是 简单的 到 告诉 那 一个 数字 的 这 学生 知道

[ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .

about what the principal was going to speak .

关于 什么 这 主要的 曾是 去 到 说话 .

透过教室里的动静，很容易看出不少学生都知道校长要讲什么内容。

“ [sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

“ Some one — a boy I think it must have been ,

“ 一些 一 — 一个 男生 我 思考 它 必须 有 到过 ,

“我想应该是个男孩，

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [θroʊ] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [streɪt] .

for I doubt if a girl could throw so hard and straight .

为了 我 怀疑 如果 一个 女孩 可以 扔 所以 难的 和 直的 .

因为我怀疑女孩子能否投出这么有力、这么直的球。

[sʌm; səm] [bɔɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

Some boy broke the rule about snowballing within a block of the school ,

一些 男生 打破 这 规则 关于 滚雪球效应 之内 一个 堵塞 的 这 学校 ,

有个男孩违反了学校规定，在学校附近一个街区内不能打雪仗。

” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['tɑːrtən] , “ [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs] ,

” went on Mr . Tarton , “ and threw a ball , or a chunk of ice ,

” 去 在 先生 . 塔顿 , “ 和 扔 一个 球 , 或者 一个 块 的 冰 ,

塔顿先生继续说道：“然后扔出一个球，或者一块冰。”

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

against one of the stained - glass windows of the church .

反对 一 的 这 染色 - 玻璃 视窗 的 这 教会 .

对着教堂的一扇彩色玻璃窗。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .
The window was broken , and of course must be paid for .
这 窗户 曾是 破碎的 , 和 的 课程 必须 是 有薪酬的 为了 .

窗户被打破了，当然要赔偿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
It is only right that the boy who broke it should pay for it .
它 是 仅有的 正确的 那 这 男生 WHO 打破 它 应该 支付 为了 它 .

弄坏东西的男孩理应赔偿。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [θruː] [ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Now I am going to ask the boy who threw the snowball against the church
现在 我 是 去 到 问 这 男生 WHO 扔 这 雪球效应 反对 这 教会
['wɪndoʊ] [tuː; tə][biː; bi][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd][æd'mɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
window to be man enough to stand up and admit it .
窗户 到 是 男人 足够的 到 站立 向上 和 承认 它 .

现在我要问问那个把雪球扔向教堂窗户的男孩，要他拿出点男子气概，站出来承认自己的错误。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] ['fræŋkli] [kən'fesiz] ,
He will not be punished if he frankly confesses ,
他 将要 不是 是 受到惩罚 如果 他 坦率地说 坦白 ,

如果他坦白认罪，就不会受到惩罚。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] .
but of course he or his father will have to pay for the broken glass .
但 的 课程 他 或者 他的 父亲 将要 有 到 支付 为了 这 破碎的 玻璃 .

当然，他或他父亲得赔偿碎玻璃的损失。

” ['mɪstər] . ['tɑːrtən] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
” Mr . Tarton stopped speaking and waited .
” 先生 . 塔顿 停止 请讲 和 等待 .

塔顿先生停止说话，静静地等待着。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
It grew very still and quiet in the room .
它 生长 非常 仍然 和 安静的 在 这 房间 .

房间里变得异常安静。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ][pɪn][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]
If any one had dropped a pin it could have been heard in the farthest
如果 任何 一 有 掉落 一个 别针 它 可以 有 到过 听到 在 这 最远
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

如果有人掉了一根针，即使在最远的角落也能听到。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [drɑːpt] [ə; eɪ][pɪn] .
But no one dropped a pin .
但 不 一 掉落 一个 别针 .

但没有人掉针。

[nɔːr][dɪd] ['eni] [wʌn] [spiːk] .
Nor did any one speak .
也不 做过 任何 一 说话 .

没有人说话。

[nɔːr][dɪd] ['eni] [bɔɪ] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Nor did any boy stand up to say he had broken the window .
也不 做过 任何 男生 站立 向上 到 说 他 有 破碎的 这 窗户 .

没有一个男孩站出来说他打破了窗户。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] .
The silence continued .
这 沉默 持续 .

一片沉默。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑːrtən][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
The teachers , sitting in a row back of Mr . Tarton on the platform ,
这 教师 , 坐着 在 一个 排 后退 的 先生 . 塔顿 在 这 平台 ,

老师们坐在讲台上塔顿先生后排，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
looked at the faces of the boys and girls in front of them .
看起来 在 这 面孔 的 这 男孩们 和 女孩们 在 正面 的 他们 .

他们看着眼前男孩女孩们的脸。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .
“ Well , ” said the principal in a low voice , “ I am waiting .
“ 出色地 , ” 说 这 主要的 在 一个 低的 嗓音 , “ 我 是 等待 .

“嗯，”校长低声说道，“我正在等待。”

” [stɪl] [noʊ][wʌn][gɑːt][ʌp] .
” Still no one got up .
” 仍然 不 一 得到 向上 .

“仍然没有人起身。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd]
Some of the boys and girls began to shift uneasily in their seats and
一些 的 这 男孩们 和 女孩们 开始 到 转移 不安地 在 他们的 座位 和
['ʃʌfəld] [ðer; ðər] [fiːt] .
shuffled their feet .
洗牌 他们的 脚 .

有些男孩女孩开始不安地挪动身子，搓着脚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wʌt] [æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [kɔːl] “ ['nɜːrvəs] . ”
They were getting what an older person would call “ nervous . ”
他们 是 获得 什么 一个 老 人 会 称呼 “ 紧张的 . ”

他们变得有些紧张，用年纪大的人的话来说就是“焦虑不安”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['tɑːrtən] ,
“ It does not seem , ” went on Mr . Tarton ,
“ 它 做 不是 似乎 , ” 去 在 先生 . 塔顿 ,

“似乎并非如此，”塔顿先生继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp]
“ that the boy who broke the window is going to be man enough to own up
“ 那 这 男生 WHO 打破 这 窗户 是 去 到 是 男人 足够的 到 自己的 向上
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“打破窗户的男孩会有足够的勇气承认错误。”

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hɪr] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
I dislike to do this , but I must ask if any one here knows anything about it
我 不喜欢 到 做 这 , 但 我 必须 问 如果 任何 一 这里 知道 任何事物 关于 它
.
.
.

我很不愿意这样做，但我必须问问这里有没有人了解这方面的信息。

[aɪ] [miːn] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] [θroʊ] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] ?
I mean did any of you see any one throw a snowball at the church window ?
我 意思是 做过 任何 的 你 看 任何 一 扔 一个 雪球效应 在 这 教会 窗户 ?

我的意思是，你们谁看到有人朝教堂窗户扔雪球吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['saɪləns] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
” There was a further silence , but only for a few seconds .
” 那里 曾是 一个 更远 沉默 , 但 仅有的 为了 一个 很少 秒 .

“又是一阵沉默，但只持续了几秒钟。”

[ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sæm] ['tɑːd] .
Then up went the hand of Sam Todd .
然后 向上 去 这 手 的 山姆 托德 .

然后，萨姆·托德举起了手。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [gɑːspt] ['laʊdli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
Some of the girls gasped loudly , seeming to guess what was coming next .
一些 的 这 女孩们 倒吸一口气 高声 , 似乎 到 猜测 什么 曾是 未来 下一个 .

有些女孩倒吸了一口凉气，似乎猜到了接下来会发生什么。

“ [wel] , ['sæmiə] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrtən] ['kaɪndli] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] ?
“ Well , Sammie , ” said Mr . Tarton kindly , “ what do you know about breaking the church window ?
“ 出色地 , 萨米 , ” 说 先生 . 塔顿 亲切地 , “ 什么 做 你 知道 关于 打破 这 教会 窗户 ?

“萨米,”塔顿先生和蔼地说，“你对打破教堂窗户有什么了解呢？ ”

[dɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did you do it ? ”
做过 你 做 它 ? ”

你做了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] !
“ No , sir !
“ 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

“[第 30 页]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dɪd] ? ”
“ Do you know who did ? ”
“ 做 你 知道 WHO 做过 ? ”

你知道是谁干的吗?

“ [jes] , [sɜːr] !
“ Yes , sir !
“ 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

” [mɔːr] [gɑːsps][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
” More gasps of surprise .
” 更多的 喘息 的 惊喜 .

“更多人倒吸一口凉气。”

“ [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
“ Who broke the window ? ” asked the principal .
“ WHO 打破 这 窗户 ? ” 问 这 主要的 .

“谁打破了窗户？ ”校长问道。

“	[b\\:t]	['bɑːbsiː]	!	”	[sed]	[sæm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɜːrm]	[vɔɪs]	,
“	**Bert**	**Bobbsey**	**!**	**”**	**said**	**Sam**	**in**	**a**	**firm**	**voice**	**,**
“	伯特	鲍勃西	!	”	说	山姆	在	一个	公司	嗓音	,

“伯特·鲍勃西！”萨姆坚定地说。

[ænd; ənd]	[næn; nɑːn]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ɪk'saɪtɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[aʊt]	:
and	**Nan**	**was**	**so**	**excited**	**that**	**she**	**cried**	**out**	**:**
和	楠	曾是	所以	兴奋的	那	她	哭	出去	:

楠兴奋极了，她大声喊了出来：

“	[oʊ]	!
“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦！

”	[nɔːr]	[dɪd]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ɔːr]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tiːtʃərz]	[skoʊld]	[hɜːr; hər]	.
”	**Nor**	**did**	**the**	**principal**	**or**	**any**	**of**	**the**	**teachers**	**scold**	**her**	**.**
”	也不	做过	这	主要的	或者	任何	的	这	教师	骂	她	.

校长和老师们都没有责骂她。

[bʌt; bət]	[b\\:t]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wʌn]	[tuː; tə]	[sɪt]	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['fɔːlsli]	[ə'kjuːzd]	.
But	**Bert**	**was**	**not**	**one**	**to**	**sit**	**quietly**	**and**	**be**	**falsely**	**accused**	**.**
但	伯特	曾是	不是	一	到	坐	悄悄	和	是	错误地	被告	.

但伯特不是那种会坐视不理、任人冤枉的人。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
In	**an**	**instant**	**he**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**,**
在	一个	立即的	他	曾是	在	他的	脚	,

他瞬间站了起来。

['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[get]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
raising	**his**	**hand**	**that**	**he**	**might**	**get**	**permission**	**to**	**speak**	**.**
提高	他的	手	那	他	可能	得到	允许	到	说话	.

他举手示意自己可以发言。

“	[wel]	,	[b\\:t]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['tɑːrtən]	['kwaɪətli]	.
“	**Well**	**,**	**Bert**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Tarton**	**quietly**	**.**
“	出色地	,	伯特	,	”	说	先生	.	塔顿	悄悄	.

“好吧，伯特，”塔顿先生平静地说。

“	[aɪ]	['dɪdnt]	[breɪk]	[ðæt]	['wɪndoʊ]	!
“	**I**	**didn't**	**break**	**that**	**window**	**!**
“	我	没有	休息	那	窗户	!

“我没有打破那扇窗户！”

”	[kraɪd]	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[læd]	.
”	**cried**	**the**	**Bobbsey**	**lad**	**.**
”	哭	这	鲍勃西	小伙子	.

“鲍勃西小伙子喊道。”

“	[aɪ]	['dɪdnt]	['iːv(ə)n]	[θroʊ]	[ə; eɪ]	['snoʊbɔːl]	[tɔːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**I**	**didn't**	**even**	**throw**	**a**	**snowball**	**toward**	**it**	**.**
“	我	没有	甚至	扔	一个	雪球效应	朝向	它	.

“我甚至都没朝它扔雪球。”

[aɪ]	['dɪdnt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	!
I	**didn't**	**do**	**it**	**at**	**all**	**!**
我	没有	做	它	在	全部	!

我根本没做！

”	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['veri]	[red]	.
”	**His**	**face**	**was**	**very**	**red**	**.**
”	他的	脸	曾是	非常	红色的	.

他的脸涨得通红。

“ ['sæmiə] , [dɪd][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [siː] [b\\:t] ['bɑːbsiː] [θroʊ] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Sammie , did you actually see Bert Bobbsey throw a snowball at the stained - glass window and break it ?
“ 萨米 , 做过 你 实际上 看 伯特 鲍勃西 扔 一个 雪球效应 在 这 染色 - 玻璃 窗户 和 休息 它 ?

“萨米，你真的看到伯特·鲍勃西用雪球砸碎了彩色玻璃窗吗？”

” [æskt] ['mɪstər] . ['tɑːrtən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] .
” asked Mr . Tarton , and his voice was stern .
” 问 先生 . 塔顿 , 和 他的 嗓音 曾是 船尾 .

“塔顿先生问道，”他的声音很严厉。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [siː] [hɪm; ɪm] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sæm] [rɪ'plaɪd] .
“ No , sir , I didn't really see him break the window , ” Sam replied .
“ 不 , 先生 , 我 没有 真的 看 他 休息 这 窗户 , ” 山姆 回复 .

“不，先生，我并没有亲眼看到他打破窗户，”萨姆回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl]
“ But I saw a snowball
“ 但 我 锯 一个 雪球效应

但我看到了一个雪球

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

在他手中。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['snoʊbɔːl] ,
I saw him raise his hand to throw the snowball ,
我 锯 他 增加 他的 手 到 扔 这 雪球效应 ,

我看到他举起手去扔雪球，

[ænd; ənd] [raɪt] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [glæs] [kræk] .
and right after that I heard the glass crack .
和 正确的 后 那 我 听到 这 玻璃 裂缝 .

紧接着我就听到了玻璃碎裂的声音。

[b\\:t] ['bɑːbsiː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ”
Bert Bobbsey did it ! ”
伯特 鲍勃西 做过 它 ! ”

是伯特·鲍勃西干的！

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .
“ I did not ! ” exclaimed Bert .
“ 我 做过 不是 ! ” 惊呼 伯特 .

“我没有！”伯特惊呼道。

“ ['kwaɪət] !
“ Quiet !
“ 安静的 !

“安静的！

[ðæt] [wɪl] [duː] !
That will do !
那 将要 做 !

这样就可以了！

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːld] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

" the principal called , raising his hand for silence .

" 这 主要的 称为 , 提高 他的 手 为了 沉默 .

校长举手示意大家安静，然后喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] .

“ We will not go further into the matter here .

" 我们 将要 不是 去 更远 进入 这 事情 这里 .

“我们在此不再深入探讨此事。”

[b\\:t] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ['æftər] [skuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [sæm] .

Bert , come to my office after school , and you also , Sam .

伯特 , 来 到 我的 办公室 后 学校 , 和 你 还 , 山姆 .

伯特，放学后到我办公室来一趟，萨姆，你也一样。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ðen] .

We will talk about the broken window then .

我们 将要 讲话 关于 这 破碎的 窗户 然后 .

那我们到时候再谈谈破窗户的事。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [wɪl] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

The classes will now go to their own rooms .

这 课程 将要 现在 去 到 他们的 自己的 房间 .

现在各班级将前往各自的教室上课。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːrtʃ] ,

" The teacher at the piano began to play a lively march ,

" 这 老师 在 这 钢琴 开始 到 玩 一个 热闹 行进 ,

钢琴老师开始弹奏一首欢快的进行曲，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['bɑːbsiː]

but there was not much spring in the steps of Bert and Nan Bobbsey

但 那里 曾是 不是 很多 春天 在 这 步骤 的 伯特 和 楠 鲍勃西

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] - [ruːm] .

as they filed back to Miss Skell's room .

作为 他们 已提交 后退 到 错过 - 房间 .

但伯特和南·鲍勃西夫妇回到斯凯尔小姐的房间时，脚步却并不轻快。

[b\\:t] [wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [sæm][ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

Bert was hurt and indignant that Sam should accuse him of breaking the

伯特 曾是 伤害 和 愤怒 那 山姆 应该 控 他 的 打破 这

['wɪndoʊ] .

window .

窗户 .

伯特感到既伤心又愤怒，因为萨姆竟然指控他打破了窗户。

[næn; nɑːn] , [tuː] , [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Nan , too , felt sure that her brother had not done it .

楠 , 也 , 毛毡 当然 那 她 兄弟 有 不是 完毕 它 .

楠也确信她的哥哥没有做这件事。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [sker] [juː; jʊ] , [b\\:t] ! " ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] , [wʌn] [ʌv; əv] [bɜːrts] [best]

“ Don't let him scare you , Bert ! ” whispered Charlie Mason , one of Bert's best

" 不 让 他 吓 你 , 伯特 ! " 低声说道 查理 石匠 , 一 的 伯特的 最好的

[tʃʌmz] ,

chums ,

朋友们 ,

“别让他吓到你，伯特！”伯特最好的朋友之一查理·梅森低声说道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

to the Bobbsey lad in the corridor .

到 这 鲍勃西 小伙子 在 这 走廊 .

致走廊里的鲍勃西小伙子。

“	[wiː; wi]	[noʊ]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**We**	**know**	**you**	**didn't**	**do**	**it**	**.**
“	我们	知道	你	没有	做	它	.

“我们知道你没做。”

”	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ruːl]	[fɔːr; fər]	['tʃɑːrli]	[tuː; tə]	['wɪspər]	[ðʌs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
”	**Of**	**course**	**it**	**was**	**against**	**the**	**rule**	**for**	**Charlie**	**to**	**whisper**	**thus**	**in**	**the**	**hall**	**,**
”	的	课程	它	曾是	反对	这	规则	为了	查理	到	耳语	因此	在	这	大厅	,

“当然，查理在走廊里这样低声说话是违反规定的。”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]
but	**he**	**was**	**not**
但	他	曾是	不是

但他并非如此

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[kɔːt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
caught	**at**	**it**	**.**
捕捉	在	它	.

被抓住了。

[b\\:t]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Bert	**was**	**glad**	**his**	**chum**	**had**	**spoken**	**to**	**him**	**.**
伯特	曾是	高兴的	他的	密友	有	说	到	他	.

伯特很高兴他的朋友跟他说话了。

“	[naʊ]	,	['tʃɪldrən]	,	”	[sed]	[mɪs]	[skɛl]	,	[wen]	[hɜːr; hər]	['pjuːp(ə)lz]	[wɜːr; wər]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[siːts]	,
“	**Now**	**,**	**children**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Skell**	**,**	**when**	**her**	**pupils**	**were**	**again**	**in**	**their**	**seats**	**,**
“	现在	,	孩子们	,	”	说	错过	斯凯尔	,	什么时候	她	学生	是	再次	在	他们的	座位	,

“好了，孩子们,”斯凯尔小姐在学生们重新坐回座位后说道。

“	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[fər'get]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['broʊkən]	[tʃɜːrtʃ]	['wɪndoʊ]	.
“	**we**	**are**	**going**	**to**	**forget**	**all**	**about**	**the**	**broken**	**church**	**window**	**.**
“	我们	是	去	到	忘记	全部	关于	这	破碎的	教会	窗户	.

“我们将忘记教堂破损的窗户这件事。”

['mɪstər]	.	['tɑːrtən]	[wɪl]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
Mr	**.**	**Tarton**	**will**	**attend**	**to**	**that**	**.**
先生	.	塔顿	将要	出席	到	那	.

塔顿先生会处理此事。

[ænd; ənd]	[pliːz]	[fər'get]	[ðæt]	[b\\:t]	[hæz; həz]	[bɪn]	['menʃ(ə)nd]	[æz; əz]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**please**	**forget**	**that**	**Bert**	**has**	**been**	**mentioned**	**as**	**doing**	**it**	**.**
和	请	忘记	那	伯特	有	到过	提及	作为	正在做	它	.

请忘记伯特被提及做过这件事的事实。

“	[aɪ]	,	[fɔːr; fər]	[wʌn]	,	”	[ænd; ənd]	[mɪs]	[skɛl]	[smaɪld]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['blʌʃɪŋ]	['bɑːbsiː]	[bɔɪ]	,
“	**I**	**,**	**for**	**one**	**,**	**”**	**and**	**Miss**	**Skell**	**smiled**	**down**	**at**	**the**	**blushing**	**Bobbsey**	**boy**	**,**
“	我	,	为了	一	,	”	和	错过	斯凯尔	微笑	向下	在	这	脸红	鲍勃西	男生	,

“就我而言,”斯凯尔小姐微笑着俯视着脸红的博布西男孩，

“	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[b\\:t]	[wʊd]	[duː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	.
“	**don't**	**believe**	**Bert**	**would**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**
“	不	相信	伯特	会	做	这样的	一个	事物	.

“我不相信伯特会做这种事。”

[aɪ]	[θɪŋk]	['sæmiə]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[mɪ'steɪkən]	.
I	**think**	**Sammie**	**must**	**be**	**mistaken**	**.**
我	思考	萨米	必须	是	错误	.

我认为萨米一定是弄错了。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] .
Now we shall go on with our lessons .
现在 我们 将 去 在 和 我们的 课程 .

现在我们继续上课。

” ['niːðər] ['dæni] [nɔːr][sæm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,
” Neither Danny nor Sam were in the room with Bert and Nan ,
” 两者都不 丹尼 也不 山姆 是 在 这 房间 和 伯特 和 楠 ,

“丹尼和萨姆当时都不在伯特和南的房间里。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] - [wɜːr; wər][glæd] .
and for this the two Bobbseys were glad .
和 为了 这 这 二 - 是 高兴的 .

为此，两个鲍勃西感到很高兴。

[sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kroʊni][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪd] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [bʌt; bət]
Sam and his crony were in the same grade with Bert and Nan , but
山姆 和 他的 裙带关系 是 在 这 相同的 年级 和 伯特 和 楠 , 但
,
,
,

山姆和他的同伙与伯特和南是同级生，但是，

[bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][saɪz] , [ðə; ði] [klæs] [ri'saitid] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] ['ʌndər] ['seprət]
because of its size , the class recited in two different rooms under separate
因为 的 它是 尺寸 , 这 班级 背诵 在 二 不同的 房间 在下面 分离
['tiːtʃərz] .
teachers .
教师 .

由于班级人数众多，所以由两位不同的老师在两个不同的教室里进行朗诵。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] ['æftər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] ,
It took a little time for the class to quiet down after the unusual excitement ,
它 采取 一个 小的 时间 为了 这 班级 到 安静的 向下 后 这 异常 激动 ,

这场突如其来的骚动过后，教室里过了一会儿才安静下来。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] .
but at length the recitations were proceeded with .
但 在 长度 这 朗诵 是 继续 和 .

但最终朗诵还是继续进行了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['riːses]
It was when Bert and Nan were hurrying home at the noon recess
它 曾是 什么时候 伯特 和 楠 是 匆忙 家 在 这 中午 凹陷处
[wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ðæt] [næn; nɑːn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] :
with Flossie and Freddie that Nan said to her brother :
和 弗洛西 和 弗雷迪 那 楠 说 到 她 兄弟 :

那天中午课间休息时，伯特和南带着弗洛西和弗雷迪匆匆赶回家，南对她哥哥说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

“ [huː] [broʊk] [ðæt] ['wɪndoʊ] , [b\\:t] ?
“ Who broke that window , Bert ?
“ WHO 打破 那 窗户 , 伯特 ?

“伯特，是谁打破了那扇窗户？”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
If you know you ought to tell , especially since they say you did it . ”
如果 你 知道 你 应该 到 告诉 , 尤其 自从 他们 说 你 做过 它 . ”

如果你知道应该说，那就说，尤其是他们说是你做的。

“ ['noʊbɑːdi] [sez] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [sniːk] , [sæm] ['tɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['telɪŋ] [ðə; ði]
“ Nobody says I did it except that sneak , Sam Todd , and he isn't telling the
“ 无人 说道 我 做过 它 除了 那 潜行 , 山姆 托德 , 和 他 不是 讲述 这
[truːθ] !
truth !
真相 !

“除了那个卑鄙的萨姆·托德之外，没有人说是我干的，而且他说的也不是真话！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [twɪn] .
” exclaimed her twin .
” 惊呼 她 双 .

“她的双胞胎妹妹惊呼道。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] [næn; nɑːn] .
“ Do you know who did it ? ” persisted Nan .
“ 做 你 知道 WHO 做过 它 ? ” 持续 楠 .

“你知道是谁干的吗？”楠追问道。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən]
Flossie and Freddie had run on a little way ahead to play with children
弗洛西 和 弗雷迪 有 跑步 在 一个 小的 方式 前方 到 玩 和 孩子们
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [klæs] ,
from their own class ,
从 他们的 自己的 班级 ,

弗洛西和弗雷迪跑到前面一小段路，去和班里的孩子们一起玩了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] - [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
and did not hear what the two older Bobbseys were saying .
和 做过 不是 听到 什么 这 二 老 - 是 说 .

并没有听到两位年长的鲍勃西在说什么。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” ['ænsər] [b\\:t] ,
“ I'm not sure , ” answered Bert ,
“ 我是 不是 当然 , ” 回答 伯特 ,

“我不确定,”伯特回答道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
looking about to make certain no one was near enough to catch what he said ,
寻找 关于 到 制作 肯定 不 一 曾是 靠近 足够的 到 抓住 什么 他 说 ,

环顾四周，确保附近没有人能听到他说的话。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [siː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðə; ði] ['snoʊbɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['dæni] ['rʌg] [broʊk]
“ I didn't actually see him throw the snowball , but I believe Danny Rugg broke
“ 我 没有 实际上 看 他 扔 这 雪球效应 , 但 我 相信 丹尼 拉格 打破
[ðæt] ['wɪndoʊ] . ”
that window . ”
那 窗户 . ”

“我其实没看到他扔雪球，但我相信是丹尼·拉格打破了那扇窗户。”

“ [oʊ] , [b\\:t] , [duː][juː; jʊ] , ['riːəli] ? ” [gɑːspt] [næn; nɑːn] .
“ Oh , Bert , do you , really ? ” gasped Nan .
“ 哦 , 伯特 , 做 你 , 真的 ? ” 倒吸一口气 楠 .

“哦，伯特，你真的这么想吗？”楠惊呼道。

“ [aɪ] [ʃʊr] [duː] !
“ I sure do !
“ 我 当然 做 !

“我当然愿意！”

[aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
I can't prove it , for I didn't see him .
我 不能 证明 它 , 为了 我 没有 看 他 .

我无法证明这一点，因为我没有见过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen]
But he had a snowball in his hand and he chucked it away when
但 他 有 一个 雪球效应 在 他的 手 和 他 扔掉 它 离开 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
he was near the church .
他 曾是 靠近 这 教会 .

但他手里拿着一个雪球，走到教堂附近时就把它扔掉了。

[ænd; ənd] [raɪt] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [broʊk] .
And right after that the window broke .
和 正确的 后 那 这 窗户 打破 .

紧接着，窗户就碎了。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] . ”
But I'm not going to tell . ”
但 我是 不是 去 到 告诉 . ”

但我不会说的。

“ [oʊ] , [b\\:t] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] !
“ Oh , Bert , maybe you ought to !
“ 哦 , 伯特 , 或许 你 应该 到 !

“哦，伯特，也许你应该这么做！”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . - [ʃuː] [stɔːr] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ?
Do you remember the time Mr . Ringley's shoe store window was broken ?
做 你 记住 这 时间 先生 . - 鞋 店铺 窗户 曾是 破碎的 ?

你还记得林格利先生的鞋店橱窗被打破的那件事吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 34]
” [页 -]

“[第 34 页]

“ [jes] , ” ['ænsər] [b\\:t] , “ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] . ”
“ Yes , ” answered Bert , “ I remember that time . ”
“ 是的 , ” 回答 伯特 , “ 我 记住 那 时间 . ”

“是的,”伯特回答说，“我记得那段时间。”

“ [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , ” [went] [ɑːn][næn; nɑːn] .
“ They said you did that , ” went on Nan .
“ 他们 说 你 做过 那 , ” 去 在 楠 .

“他们说你做了那件事,”楠继续说道。

“ [bʌt; bət] ['æftərwərd] [oʊld]['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] [sed] [hiː; hi] [sɔː] ['dæni] ['rʌg] [θroʊ] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]
“ But afterward old Mr . Roscoe said he saw Danny Rugg throw the chunk of
“ 但 之后 老的 先生 . 罗斯科 说 他 锯 丹尼 拉格 扔 这 块 的
[aɪs] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
ice that broke the window .
冰 那 打破 这 窗户 .

“但后来老罗斯科先生说，他看到丹尼·拉格扔出了那块砸碎窗户的冰块。

[ænd; ənd] [wen] ['dæni] [faʊnd] [aʊt] ['mɪstər] . ['rɑːskoʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
And when Danny found out Mr . Roscoe had seen him ,
和 什么时候 丹尼 成立 出去 先生 . 罗斯科 有 已见 他 ,

当丹尼发现罗斯科先生见过他时，

[ðen] ['dæni] [oʊnd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
then Danny owned up that he did it .
然后 丹尼 拥有 向上 那 他 做过 它 .

然后丹尼承认是他做的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”
Don't you remember ? ”
不 你 记住 ? ”

你不记得了吗?

“ [jes] , [hiː; hi] [broʊk] ['mɪstər] . - ['wɪndoʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [b\\:t] ,
“ Yes , he broke Mr . Ringley's window , ” admitted Bert ,
“ 是的 , 他 打破 先生 . - 窗户 , ” 承认 伯特 ,

“是的，他打破了林格利先生的窗户,”伯特承认道。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , “ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .
speaking of something that happened in the first book of this series , “ The Bobbsey Twins .
请讲 的 某物 那 发生 在 这 第一的 书 的 这 系列 , “ 这 鲍勃西 双胞胎 .

谈到本系列第一本书《鲍勃西双胞胎》中发生的事情。

” [ɪn] [ðæt] ['vɑːljəm] [juː; jʊ] [miːt] ['dæni] ['rʌg] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
” In that volume you meet Danny Rugg as a bad boy ,
” 在 那 体积 你 见面 丹尼 拉格 作为 一个 坏的 男生 ,

“在那一卷中，你会看到丹尼·鲁格被塑造成一个坏男孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'frendli] [tɔːrd] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] .
who was very unfriendly toward Nan and Bert .
WHO 曾是 非常 不友好 朝向 楠 和 伯特 .

他对楠和伯特非常不友好。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [faɪt] , ['dæni] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] .
Then , after a fight , Danny seemed to have reformed , and he became a better boy .
然后 , 后 一个 斗争 , 丹尼 似乎 到 有 改革后的 , 和 他 成为 一个 更好的 男生 .

后来，经过一番争吵，丹尼似乎改过自新了，变成了一个好孩子。

“ ['hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] — ['breɪkɪŋ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ! ” [went] [ɑːn] [næn; nɑːn] .
“ He's as bad as ever — breaking windows and things like that ! ” went on Nan .
“ 他是 作为 坏的 作为 曾经 — 打破 视窗 和 事物 喜欢 那 ! ” 去 在 楠 .

“他还是老样子——砸窗户什么的！”楠继续说道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɔːʃənd] [b\\:t] .
“ We don't know for sure that he did it , ” cautioned Bert .
“ 我们 不 知道 为了 当然 那 他 做过 它 , ” 警告 伯特 .

“我们不能确定是不是他干的,”伯特谨慎地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] [næn; nɑːn] .
“ It would be just like him to do it ! ” declared Nan .
“ 它 会 是 只是 喜欢 他 到 做 它 ! ” 声明 楠 .

“这很符合他的作风！”楠说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['mʌðər] ? ”
“ Are you going to tell mother ? ”
“ 是 你 去 到 告诉 母亲 ? ”

“你打算告诉妈妈吗？”

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然!

“ [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 35]
” [页 -]

“[第 35 页]

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [b\\:t] [tuː; tə] [spiːk]
And when Mrs . Bobbsey heard what had happened she advised Bert to speak
和 什么时候 太太 . 鲍勃西 听到 什么 有 发生 她 建议 伯特 到 说话
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˈdæni] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]
nothing but the truth and not to accuse Danny unless he was sure that
没有什么 但 这 真相 和 不是 到 控 丹尼 除非 他 曾是 当然 那
[læd] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
lad had broken the window .
小伙子 有 破碎的 这 窗户 .

鲍勃西太太听到这件事后，劝伯特只说真话，除非他确信是丹尼打破了窗户，否则不要指责丹尼。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [said] [b\\:t] .
“ That's the trouble , ” sighed Bert .
“ 那就是 这 麻烦 , ” 叹了口气 伯特 .

“问题就在这里,”伯特叹了口气。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈdæni] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I can't be sure , but I feel pretty certain that Danny did it . ”
“ 我 不能 是 当然 , 但 我 感觉 漂亮的 肯定 那 丹尼 做过 它 . ”

“我不能确定，但我几乎可以肯定就是丹尼干的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It will all come out right , ” his mother told him .
“ 它 将要 全部 来 出去 正确的 , ” 他的 母亲 讲述 他 .

“一切都会好起来的,”他母亲告诉他。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
“ And of course you must not say that you broke the window if you didn't .
“ 和 的 课程 你 必须 不是 说 那 你 打破 这 窗户 如果 你 没有 .

“当然，如果你没有打破窗户，就不能说是你打破的。”

[ˈmɪstər] . [ˈtɑːrtən][ɪz] [tuː] [fer] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [let][juː; jʊ][biː; bi] [əˈkjuːzd] [wɪˈðaʊt] [ɡʊd] [pruːf] .
Mr . Tarton is too fair a man to let you be accused without good proof .
先生 . 塔顿 是 也 公平的 一个 男人 到 让 你 是 被告 没有 好的 证明 .

塔顿先生为人公正，不会在没有确凿证据的情况下就让你被指控。

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɡʊd] [pruːf] [ðæt] [sæm] [ˈtɑːd] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [wen] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði]
” And it was not very good proof that Sam Todd could give when later in the
” 和 它 曾是 不是 非常 好的 证明 那 山姆 托德 可以 给 什么时候 之后 在 这
[deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [b\\:t] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈɑːfɪs] .
day he and Bert went to the principal's office .
天 他 和 伯特 去 到 这 校长 办公室 .

“而萨姆·托德当天晚些时候和伯特一起去校长办公室时，他所能提供的证据也并不充分。”

[sæm][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
Sam told his story over again .
山姆 讲述 他的 故事 超过 再次 .

山姆又把他的故事讲了一遍。

“ [jes] , ” [b\\:t] [ədˈmɪtɪd] , “ [aɪ][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsnoʊˌbɔːlz] [ɪn][maɪ][hænd] .
“ Yes , ” Bert admitted , “ I did have some snowballs in my hand .
“ 是的 , ” 伯特 承认 , “ 我 做过 有 一些 雪球 在 我的 手 .

“是的,”伯特承认道，“我手里确实拿着一些雪球。”

['dæni] ['rʌg] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [æt; ət][dʒɑːn] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
Danny Rugg and Sam had been throwing at John Marsh , and he ran to where I was .
丹尼 拉格 和 山姆 有 到过 投掷 在 约翰 沼泽 , 和 他 跑 到 在哪里 我 曾是 .
丹尼·拉格和萨姆一直在向约翰·马什扔球，然后他跑向了我所在的位置。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][dʒɑːn] [faɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [niːd] .
I was going to help John fight , but there wasn't any need .
我 曾是 去 到 帮助 约翰 斗争 , 但 那里 不是 任何 需要 .
我本来打算帮约翰打仗，但后来发现没必要了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːst] [ə'weɪ] [maɪ] ['snəʊˌbɔːlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] . ”
And I tossed away my snowballs before I got within a block of the school . ”
和 我 抛掷 离开 我的 雪球 前 我 得到 之内 一个 堵塞 的 这 学校 . ”
还没走到学校一个街区远的地方，我就把雪球扔掉了。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [sæm] .
“ So did I , ” said Sam .
“ 所以 做过 我 , ” 说 山姆 .
“我也是,”萨姆说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
“ And I think I
“ 和 我 思考 我
“而且我认为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]
[第36页]

[sɔː] [juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] , [b\\:t] .
saw you throw yours at the church window , Bert .
锯 你 扔 你的 在 这 教会 窗户 , 伯特 .
伯特，我看到你把东西扔向教堂的窗户了。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] . ”
Maybe you didn't mean to break it , but you did . ”
或许 你 没有 意思是 到 休息 它 , 但 你 做过 . ”
也许你并非有意弄坏它，但你还是弄坏了。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [b\\:t] ['staʊtli] .
“ No , I didn't ! ” insisted Bert stoutly .
“ 不 , 我 没有 ! ” 坚持 伯特 坚定地 .
“不，我没有！”伯特坚定地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['dæni] ['rʌg] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I think we had better have Danny Rugg in here to see what he knows about it ,
“ 我 思考 我们 有 更好的 有 丹尼 拉格 在 这里 到 看 什么 他 知道 关于 它 ,
“我觉得我们最好让丹尼·拉格来这里看看他了解些什么。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['tɑːrtən] .
” suggested Mr . Tarton .
” 建议 先生 . 塔顿 .
塔顿先生建议道。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[fer]	[tuː; tə]	[ˈpʌnɪʃ]	[b\\:t]	[ɑːn]	[dʒʌst]	[jʊr; jər]	[seɪ]	-	[soʊ]	,	[ˈsæmiə]	.
“	**It**	**would**	**not**	**be**	**fair**	**to**	**punish**	**Bert**	**on**	**just**	**your**	**say**	**-**	**so**	**,**	**Sammie**	**.**
“	它	会	不是	是	公平的	到	惩治	伯特	在	只是	你的	说	-	所以	,	萨米	.

“仅凭你一句话就惩罚伯特是不公平的，萨米。”

[juː; jʊ]	[maɪt]	[biː; bi]	[ˈɑːnɪstli]	[mɪˈsteɪkən]	.
You	**might**	**be**	**honestly**	**mistaken**	**.**
你	可能	是	诚实地	错误	.

你可能真的弄错了。

[goʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ˈdæni]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪr]	.
Go	**out**	**and**	**see**	**if**	**you**	**can**	**find**	**Danny**	**and**	**bring**	**him**	**in**	**here**	**.**
去	出去	和	看	如果	你	能	寻找	丹尼	和	带来	他	在	这里	.

出去看看能不能找到丹尼，把他带过来。

”	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ˈæftər]	[ˈdæni]	[ˈrʌg]	.
”	**But**	**there**	**was**	**no**	**need**	**to**	**go**	**after**	**Danny**	**Rugg**	**.**
”	但	那里	曾是	不	需要	到	去	后	丹尼	拉格	.

“但没有必要追究丹尼·拉格的责任。”

[dʒʌst]	[æz; əz]	[sæm]	[wʌz; wəz]	[ˈliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈprɪnsəpəlz]	[ˈɑːfɪs]	[ˈdæni]	[keɪm]	[ˈhʌriŋ]	[ɪn]	,	[mʌtʃ]	[ɪkˈsaɪtɪd]	.
Just	**as**	**Sam**	**was**	**leaving**	**the**	**principal's**	**office**	**Danny**	**came**	**hurrying**	**in**	**,**	**much**	**excited**	**.**
只是	作为	山姆	曾是	离开	这	校长	办公室	丹尼	来了	匆忙	在	,	很多	兴奋的	.

就在山姆离开校长办公室的时候，丹尼兴奋地冲了进来。

“	[oʊ]	,	[oʊ]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈtɑːrtən]	!
“	**Oh**	**,**	**oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Tarton**	**!**
“	哦	,	哦	,	先生	.	塔顿	!

“哦，哦，塔顿先生！

”	[hiː; hi]	[ɪkˈskleɪmd]	.
”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**head**	**of**	**the**	**school**	**.**
“	什么	是	它	?	”	问	这	头	的	这	学校	.

“那是什么？”校长问道。

[ænd; ənd]	[b\\:t]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[ˈwʌndərɪŋ]	[ˈweðər]	[ˈdæni]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kənˈfes]	[ˈhævɪŋ]	[ˈbroʊkən]	[ðə; ði]	[steɪnd]	-	[glæs]	[ˈwɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
And	**Bert**	**found**	**himself**	**wondering**	**whether**	**Danny**	**was**	**going**	**to**	**confess**	**having**	**broken**	**the**	**stained**	**-**	**glass**	**window**	**of**	**the**	**church**	**.**
和	伯特	成立	他自己	好奇	无论	丹尼	曾是	去	到	承认	拥有	破碎的	这	染色	-	玻璃	窗户	的	这	教会	.

伯特不禁开始琢磨，丹尼会不会坦白自己打破了教堂的彩色玻璃窗。

“	[oʊ]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈtɑːrtən]	!	”	[gɑːspt]	[ˈdæni]	.
“	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Tarton**	**!**	**”**	**gasped**	**Danny**	**.**
“	哦	,	先生	.	塔顿	!	”	倒吸一口气	丹尼	.

“哦，塔顿先生！”丹尼喘着气说。

“	[aɪv]	[lɔːst]	[maɪ]	[goʊld]	[rɪŋ]	!
“	**I've**	**lost**	**my**	**gold**	**ring**	**!**
“	我已经丢失的		我的	金子	戒指	!

我的金戒指丢了！

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [rɪŋ] [ɪz] [gɔːn] !
My birthday ring is gone !
我的 生日 戒指 是 已消失 !

我的生日戒指不见了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
” and he held up his hand .
” 和 他 握住 向上 他的 手 .

他举起了手。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd] [ðə; ði][goʊld][bænd] ['glɪtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
No longer did the gold band glitter on it .
不 更长 做过 这 金子 乐队 闪光 在 它 .

金箍不再闪闪发光了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[bæd] [nuːz]
BAD NEWS
坏的 消息

坏消息

['mɪstər] . ['tɑːrtən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [skuːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
Mr . Tarton had not been principal of the Lakeport school a number
先生 . 塔顿 有 不是 到过 主要的 的 这 莱克波特 学校 一个 数字
[ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .
of years without knowing how to deal with the boys and girls .
的 年 没有 会心 如何 到 交易 和 这 男孩们 和 女孩们 .

塔顿先生担任莱克波特学校校长多年，自然知道如何与男孩女孩相处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['hævɪŋ] ['gɜːlz] [fɔːl] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]
He was used to all kinds of excitement , having girls fall downstairs and
他 曾是 用过的 到 全部 种类 的 激动 , 拥有 女孩们 落下 楼下 和
['stɑːpɪŋ] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] .
stopping boys from fighting .
停止 男孩们 从 斗争 .

他早已习惯了各种各样的刺激场面，比如女孩从楼梯上摔下来，以及阻止男孩打架。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [lɔːst] [θɪŋz] [ɪn] [skuːl] .
And often the pupils lost things in school .
和 经常 这 学生 丢失的 事物 在 学校 .

学生们经常在学校丢失物品。

[soʊ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['dæni] [hæd; həd] [lɔːst][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [dɪd][nɑːt]['stɑːrt(ə)l]['mɪstər] . ['tɑːrtən] ['veri] [mʌtʃ]
So the news that Danny had lost his ring did not startle Mr . Tarton very much
所以 这 消息 那 丹尼 有 丢失的 他的 戒指 做过 不是 惊吓 先生 . 塔顿 非常 很多
.
.
.

所以，丹尼丢失戒指的消息并没有让塔顿先生感到非常惊讶。

“ [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] , ['dæni] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
“ Well , that's too bad , Danny , ” said the principal .
“ 出色地 , 那就是 也 坏的 , 丹尼 , ” 说 这 主要的 .

“那真是太可惜了，丹尼,”校长说道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪŋ] .

“ I'm sorry about your ring .

“ 我是 对不起 关于 你的 戒指 .

“很抱歉你的戒指出了问题。”

[aɪl] [ə'naʊns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll announce before the school to - morrow that you have lost it ,

患病的 宣布 前 这 学校 到 - 明天 那 你 有 丢失的 它 ,

我明天会在全校师生面前宣布你丢了工作。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and perhaps some one has found it .

和 也许 一些 一 有 成立 它 .

或许已经有人找到了。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What kind of ring was it ? ”

什么 种类 的 戒指 曾是 它 ? ”

那是什么款式的戒指?

“ [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [rɪŋ] . ”

“ A birthday ring . ”

“ 一个 生日 戒指 . ”

“一枚生日戒指。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

“ Yes , I know .

“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

But was it gold or silver and did it have a stone in it ?

但 曾是 它 金子 或者 银 和 做过 它 有 一个 石头 在 它 ?

但它是金的还是银的?里面有宝石吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

” [Pg 38]

” [页 -]

“[第 38 页]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][goʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ka:vd] .

“ It was gold , and all carved .

“ 它 曾是 金子 , 和 全部 雕刻 .

“它是黄金做的，而且全是雕刻的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It didn't have any stone in it ,

它 没有 有 任何 石头 在 它 ,

里面没有石头。

[bʌt; bət][ɑːn][tɑːp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] — [diː] . [ɑːr] . [fɔːr; fər] ['dæni] ['rʌg] ,

but on top it had the letters of my name — D . R . For Danny Rugg ,

但 在 顶部 它 有 这 信件 的 我的 姓名 — D . 拉 . 为了 丹尼 拉格 ,

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you know . ”

你 知道 . ”

但最上面是我的名字缩写——DR，代表丹尼·拉格（Danny Rugg），你知道的。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [waɪl] [b\\:t] [lʊkt] [æt; ət] ['dæni] [ænd; ənd][sæm]
“ Yes , I know , ” returned the principal , while Bert looked at Danny and Sam
“ 是的 , 我 知道 , ” 返回 这 主要的 , 尽管 伯特 看起来 在 丹尼 和 山姆
['ræðər] ['soʊbərli] .
rather soberly .
相当 清醒地 .

“是的，我知道,”校长回答道，而伯特则神情严肃地看着丹尼和萨姆。

[fɔːr; fər] [b\\:t] [dɪd][nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
For Bert did not like being accused of having broken the window when he had
为了 伯特 做过 不是 喜欢 存在 被告 的 拥有 破碎的 这 窗户 什么时候 他 有
[nɑːt]['iːv(ə)n] [θroʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
not even thrown at it ,
不是 甚至 抛掷 在 它 ,

伯特不喜欢被指控打破窗户，尽管他根本没有扔东西去砸窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['dæni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and he thought Danny should be man enough to own up that he did it .
和 他 想法 丹尼 应该 是 男人 足够的 到 自己的 向上 那 他 做过 它 .

他认为丹尼应该有担当，承认是他做的。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dæni] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['broʊkən]
“ I was just going to send for you , Danny , to ask you about the broken
“ 我 曾是 只是 去 到 发送 为了 你 , 丹尼 , 到 问 你 关于 这 破碎的
[tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] ,
church window ,
教会 窗户 ,

“我正打算叫你来，丹尼，问问你教堂窗户被打破的事。”

” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [went] [ɑːn] .
” the principal went on .
” 这 主要的 去 在 .

校长继续说道。

“ [bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪŋ] ,
“ But finish telling me about your ring ,
“ 但 结束 讲述 我 关于 你的 戒指 ,

“不过，你先把你的戒指的事告诉我吧。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [skuːl] ['stɑːrts][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
so I will know what to say when school starts to - morrow . ”
所以 我 将要 知道 什么 到 说 什么时候 学校 开始 到 - 明天 . ”

这样我明天开学的时候就知道该说什么了。

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['dæni] [sed] .
“ Well , I had my ring on when I came to school this morning , ” Danny said .
“ 出色地 , 我 有 我的 戒指 在 什么时候 我 来了 到 学校 这 早晨 , ” 丹尼 说 .

“嗯，我今天早上来学校的时候戴着戒指,”丹尼说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] — [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][sæm] ,
“ And just now , when I was going home — I was waiting outside for Sam ,
“ 和 只是 现在 , 什么时候 我 曾是 去 家 — 我 曾是 等待 外部 为了 山姆 ,
” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

“就在刚才，我回家的时候——我在外面等着萨姆,”他解释说。

“ [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋgər] .
“ Just now I saw it wasn't on my finger .
“ 只是 现在 我 锯 它 不是 在 我的 手指 .

“刚才我发现它不在我的手指上。”

[aɪ] [went] [bæk] [ɪn][maɪ] ['klæsruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] . ”
I went back in my classroom to look for it , but it wasn't there . ”
我 去 后退 在 我的 课堂 到 看 为了 它 , 但 它 不是 那里 . ”

我回到教室去找，但没找到。

“ ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer]
“ Very likely you dropped it somewhere
“ 非常 可能 你 掉落 它 某处

“很可能是你把它掉在某个地方了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrtən] .
around the school , ” said Mr . Tarton .
大约 这 学校 , ” 说 先生 . 塔顿 .

“在学校周围,”塔顿先生说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I will inquire about it .
“ 我 将要 查询 关于 它 .

我会去打听一下。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] .
But now as to this broken window .
但 现在 作为 到 这 破碎的 窗户 .

但现在来说说这扇破窗户。

[sæm] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [b\\:t] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
Sam says he thinks Bert did it . ”
山姆 说道 他 思考 伯特 做过 它 . ”

山姆说他觉得是伯特干的。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ! ” [bɜːrst] [aʊt] [b\\:t] ['bɑːbsiː] .
“ But I didn't ! ” burst out Bert Bobbsey .
“ 但 我 没有 ! ” 爆裂 出去 伯特 鲍勃西 .

“但我没有！”伯特·鲍勃西突然喊道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] , [b\\:t] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrtən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Just a moment , please , Bert , ” said Mr . Tarton , in a low voice .
“ 只是 一个 片刻 , 请 , 伯特 , ” 说 先生 . 塔顿 , 在 一个 低的 嗓音 .

“请稍等片刻，伯特,”塔顿先生低声说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [b\\:t] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['dæni] ? ”
“ Did you see Bert break the window , Danny ? ”
“ 做过 你 看 伯特 休息 这 窗户 , 丹尼 ? ”

“丹尼，你看到伯特打破窗户了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] — [naʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [siː] [hɪm; ɪm] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['dæni] ['sloʊli] .
“ No , sir , I — now — I didn't exactly see him break it , ” answered Danny slowly .
“ 不 , 先生 , 我 — 现在 — 我 没有 确切地 看 他 休息 它 , ” 回答 丹尼 缓慢地 .

“不，先生，我——现在——我并没有亲眼看到他把它弄坏,”丹尼缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . ”
“ But I saw him have a snowball in his hand . ”
“ 但 我 锯 他 有 一个 雪球效应 在 他的 手 . ”

“但我看到他手里拿着一个雪球。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] [jɔːr'self] !
“ You had one yourself !
“ 你 有 一 你自己 !

“你自己也有一个！”

” [kraɪd] [b\\:t] .
” cried Bert .
” 哭 伯特 .

“伯特喊道。”

“ [ænd; ənd][soʊ][dɪd][sæm] ! ”
“ And so did Sam ! ”
“ 和 所以 做过 山姆 ! ”

“萨姆也是！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] !
“ I didn't throw it at the church , though !
“ 我 没有 扔 它 在 这 教会 , 尽管 !

“但我并没有把它扔向教堂！”

” [sæm] [kraɪd] .
” Sam cried .
” 山姆 哭 .

“萨姆哭了。”

“ ['niːðər] [dɪd][aɪ] ! ” [dɪ'klerd] [b\\:t] .
“ Neither did I ! ” declared Bert .
“ 两者都不 做过 我 ! ” 声明 伯特 .

“我也没有！”伯特说道。

['dæni] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [b\\:t] .
Danny said nothing , but he did not look at Bert .
丹尼 说 没有什么 , 但 他 做过 不是 看 在 伯特 .

丹尼什么也没说，但他也没有看伯特。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn]
The principal questioned the boys for a long time , but he could learn
这 主要的 被质问 这 男孩们 为了 一个 长的 时间 , 但 他 可以 学习
['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

校长盘问了这些男孩很长时间，但还是没能得到任何新的信息。

[sæm] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [b\\:t] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Sam stuck to it that Bert had broken the window ,
山姆 卡住 到 它 那 伯特 有 破碎的 这 窗户 ,

山姆坚持认为是伯特打破了窗户。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dæni] [dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [seɪ] [soʊ] ,
and though Danny did not actually say so ,
和 尽管 丹尼 做过 不是 实际上 说 所以 ,

虽然丹尼并没有亲口这么说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sæmz] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .
it was easy to see that he wanted Sam's story to be believed .
它 曾是 简单的 到 看 那 他 通缉 山姆的 故事 到 是 相信 .

很容易看出，他希望人们相信萨姆的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [b\\:t] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] .
And of course Bert said he did not break the stained glass .
和 的 课程 伯特 说 他 做过 不是 休息 这 染色 玻璃 .

当然，伯特否认打破了彩色玻璃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

“ [wel] , [b\\:t] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['tɑːrtən] , [æt; ət] [læst] .
“ Well , Bert , do you know who broke the window ? ” asked Mr . Tarton , at last .
“ 出色地 , 伯特 , 做 你 知道 WHO 打破 这 窗户 ? ” 问 先生 . 塔顿 , 在 最后的 .

“伯特，你知道是谁打破了窗户吗？”塔顿先生最后问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
For a moment the Bobbsey boy was silent .
为了 一个 片刻 这 鲍勃西 男生 曾是 沉默的 .

鲍勃西男孩沉默了一会儿。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :
Then in a low voice he said :
然后 在 一个 低的 嗓音 他 说 :

然后他低声说道：

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , sir , I think I know who did it .
“ 是的 , 先生 , 我 思考 我 知道 WHO 做过 它 .

“是的，先生，我想我知道是谁干的。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .
But I'm not going to tell .
但 我是 不是 去 到 告诉 .

但我不会说的。

” ['dæni] - [feɪs] [gruː] ['ræðər] [red] [æt; ət] [ðɪs] ,
” Danny Rugg's face grew rather red at this ,
” 丹尼 - 脸 生长 相当 红色的 在 这 ,

丹尼·拉格的脸顿时涨得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
and he seemed very much interested in looking at something outside the window
和 他 似乎 非常 很多 感兴趣的 在 寻找 在 某物 外部 这 窗户
.
:
.

他似乎对窗外的景色很感兴趣。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɑːrtən] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] , [b\\:t] ,
“ Well , ” said Mr . Tarton , at length , “ I can't make you tell , Bert ,
“ 出色地 , ” 说 先生 . 塔顿 , 在 长度 , “ 我 不能 制作 你 告诉 , 伯特 ,

“好吧，”塔顿先生终于说道，“我不能强迫你告诉我，伯特。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
and I don't know that I want to .
和 我 不 知道 那 我 想 到 .

我不知道我是否想那样做。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪl] [biː; bi][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd]
I hope that the boy who broke the window will be man enough to confess and
我 希望 那 这 男生 WHO 打破 这 窗户 将要 是 男人 足够的 到 承认 和
[peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
pay for it .
支付 为了 它 .

我希望打破窗户的男孩能有担当，坦白认罪并承担责任。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] .
Meanwhile , we shall let the matter rest .
同时 , 我们 将 让 这 事情 休息 .

与此同时，我们将暂时搁置此事。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [meɪ] [goʊ] .
You boys may go .
你 男孩们 可能 去 .

你们几个可以走了。

” ['dæni] [ænd; ənd][sæm] ['hɜːrid] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [b\\:t] , [huː] [wɔːkt] [mɔːr] ['sloʊli] .
” Danny and Sam hurried out ahead of Bert , who walked more slowly .
” 丹尼 和 山姆 慌忙 出去 前方 的 伯特 , WHO 步行 更多的 缓慢地 .

丹尼和萨姆匆匆跑在伯特前面，伯特走得比较慢。

[sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Since morning many things had happened ,
自从 早晨 许多 事物 有 发生 ,

从早晨到现在，发生了很多事情。

[ænd; ənd] [b\\:t] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [æz; əz] ['frendli] [tɔːrd] ['dæni] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
and Bert no longer felt as friendly toward Danny as he had before .
和 伯特 不 更长 毛毡 作为 友好的 朝向 丹尼 作为 他 有 前 .

伯特对丹尼的态度也不再像以前那样友好了。

“ ['dæniːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [miːn] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][sæm] ['tɑːd] ,
“ Danny's a whole lot meaner since he got so thick with Sam Todd ,
“ 丹尼的 一个 所有的 很多 更卑鄙 自从 他 得到 所以 厚的 和 山姆 托德 ,

“自从丹尼和萨姆·托德关系变得亲密之后，他变得更加刻薄了。”

” [sed] [b\\:t] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
” said Bert to himself , as he walked out of the school .
” 说 伯特 到 他自己 , 作为 他 步行 出去 的 这 学校 .

“伯特一边走出学校一边自言自语道。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['krəʊniːz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He could hear the two cronies talking together just ahead of him .
他 可以 听到 这 二 亲信 说 一起 只是 前方 的 他 .

他能听到前面那两个同伙在说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [luːz] [jʊr; jər][goʊld] ['bɜːrθdeɪ] [rɪŋ] , [dæn] ? ” [æskt] [sæm] .
“ Did you really lose your gold birthday ring , Dan ? ” asked Sam .
“ 做过 你 真的 失去 你的 金子 生日 戒指 , 担 ? ” 问 山姆 .

“丹，你真的把你的金生日戒指弄丢了吗？”萨姆问道。

“ [ʃʊr] [aɪ][dɪd] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Sure I did ! ” was the answer .
“ 当然 我 做过 ! ” 曾是 这 回答 .

“当然做了！”他回答道。

“ - [skoʊld][ˌem 'iː] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ Dad'll scold me , too , when he finds it out .
“ - 骂 我 , 也 , 什么时候 他 发现 它 出去 .

“爸爸要是知道了，也会骂我的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
I wish I could get it back . ”
我 希望 我 可以 得到 它 后退 . ”

我真希望还能把它找回来。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Don't you know where you lost it ?
“ 不 你 知道 在哪里 你 丢失的 它 ?

你不知道你把它丢在哪儿了吗？

” [sæm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

” Sam wanted to know .

” 山姆 通缉 到 知道 .

山姆想知道。

[wʌt] ['dæni] ['ænsər] [b\\:t] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

What Danny answered Bert could not hear ,

什么 丹尼 回答 伯特 可以 不是 听到 ,

丹尼的回答，伯特听不见。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] [ə'hed] .

for by this time the two boys had run on ahead .

为了 经过 这 时间 这 二 男孩们 有 跑步 在 前方 .

这时，那两个男孩已经跑在前面了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

They were making snowballs and throwing them .

他们 是 制作 雪球 和 投掷 他们 .

他们在堆雪球，然后互相扔雪球。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [mɔːr] ['wɪndoʊz] , [aɪ] [ges] , ” ['mɝːmɝd] [b\\:t] ,

“ Trying to break more windows , I guess , ” murmured Bert ,

“ 尝试 到 休息 更多的 视窗 , 我 猜测 , ” 低声说道 伯特 ,

“我猜他是想砸碎更多窗户吧，”伯特低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] .

as he passed the church and looked up at the hole in the beautiful stained - glass window .

作为 他 通过了 这 教会 和 看起来 向上 在 这 洞 在 这 美丽的 染色 - 玻璃 窗户 .

当他经过教堂时，抬头望向美丽的彩色玻璃窗上的破洞。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

Then he saw a man's head thrust out of the hole — for it was large enough for that ,

然后 他 锯 一个 男人的 头 推力 出去 的 这 洞 — 为了 它 曾是 大的 足够的 为了 那 ,

然后他看到一个人的头从洞里探了出来——因为那个洞足够大，可以容纳一个人的头。

[ænd; ənd] [b\\:t] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sekstən] , ['rɑːbərt] ['ʃʌl] .

and Bert recognized the church sexton , Robert Shull .

和 伯特 认可 这 教会 教堂司事 , 罗伯特 舒尔 .

伯特认出了教堂管理员罗伯特·舒尔。

['mɪstər] . ['ʃʌl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪn] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪndoʊ] .

Mr . Shull was about to fasten a piece of plain glass over the hole in the colored window .

先生 . 舒尔 曾是 关于 到 系 一个 片 的 清楚的 玻璃 超过 这 洞 在 这 有色 窗户 .

舒尔先生正准备将一块普通玻璃钉在彩色窗户上的洞上。

“ [hə'loʊ] , [b\\:t] ! ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['ʃʌl] ,

“ Hello , Bert ! ” called Mr . Shull ,

“ 你好 , 伯特 ! ” 称为 先生 . 舒尔 ,

“你好，伯特！”舒尔先生喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ə'tendid] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] [nuː] [ðə; ði] [twɪnz] .

for the Bobbseys attended this church and the sexton knew the twins .

为了 这 - 参加 这 教会 和 这 教堂司事 知道 这 双胞胎 .

因为鲍勃西一家是这间教堂的教友，而教堂的司事认识这对双胞胎。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

” [b\\:t] ['ænsər] .
” Bert answered .
” 伯特 回答 .

伯特回答道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [mend] [ðɪs] [hoʊl] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]
“ I've got to mend this hole to keep out the
“ 我已经 得到 到 修补 这 洞 到 保持 出去 这

“我得把这个洞补上，才能防止……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[snoʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [nuː] [steɪnd] [glæs] , ” [ðə; ði]['sekstən] [sed] .
snow until this window can be fixed with new stained glass , ” the sexton said .
雪 直到 这 窗户 能 是 固定的 和 新的 染色 玻璃 , ” 这 教堂司事 说 .

“雪会一直下到这扇窗户换上新的彩色玻璃为止,”教堂管理员说道。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː] . ”
“ It's going to cost quite a lot of money , too . ”
“ 它是 去 到 成本 相当 一个 很多 的 钱 , 也 . ”

“这也会花费一大笔钱。”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [ə'griːd] [b\\:t] .
“ Yes , I guess so , ” agreed Bert .
“ 是的 , 我 猜测 所以 , ” 同意 伯特 .

“是的，我想也是,”伯特同意道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [broʊk] [ðɪs] , ” [ðə; ði]['sekstən] [went] [ɑːn] ,
“ Some of you boys broke this , ” the sexton went on ,
“ 一些 的 你 男孩们 打破 这 , ” 这 教堂司事 去 在 ,

“你们几个小伙子弄坏了它,”教堂管理员继续说道。

[hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
his head still out of the hole .
他的 头 仍然 出去 的 这 洞 .

他的头还露在洞口外面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] [smɔːl] ['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ðæt] [hæd; həd]
He was picking from the window frame small bits of broken glass that had
他 曾是 挑选 从 这 窗户 框架 小的 比特 的 破碎的 玻璃 那 有
[nɑːt] ['fɔːlən] [wen] [ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [kræʃt] [θruː] .
not fallen when the snowball crashed through .
不是 倒下 什么时候 这 雪球效应 崩溃了 通过 .

他正在从窗框上捡拾那些被雪球砸穿时没有掉落的碎玻璃片。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [b\\:t] .
“ Yes , I guess one of our fellows did it , ” admitted Bert .
“ 是的 , 我 猜测 一 的 我们的 伙伴们 做过 它 , ” 承认 伯特 .

“是的，我猜是我们其中一个人干的,”伯特承认道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['ʃʌl] .
“ I heard it was you , ” went on Mr . Shull .
“ 我 听到 它 曾是 你 , ” 去 在 先生 . 舒尔 .

“我听说是你,”舒尔先生继续说道。

“	[wel]	,	[aɪ]	['dɪdnt]	!
“	**Well**	**,**	**I**	**didn't**	**!**
“	出色地	,	我	没有	!

“好吧，我没有！”

”	[b\\:t]	[kraɪd]	.
”	**Bert**	**cried**	**.**
”	伯特	哭	.

伯特哭了。

“	[noʊ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[dɪd]	.
“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**did**	**.**
“	不	,	我	不	相信	你	做过	.

“不，我不相信你做了。”

[juː; jʊ]	[ɑːnt]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	.
You	**aren't**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**boy**	**.**
你	不是	那	种类	的	一个	男生	.

你不是那种男孩。

['meɪbi]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[huː]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Maybe	**you**	**know**	**who**	**did**	**it**	**?**
或许	你	知道	WHO	做过	它	?

或许你知道是谁干的?

”	['mɪstər]	.	['ʃʌl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æskɪŋ]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	.
”	**Mr**	**.**	**Shull**	**seemed**	**to**	**be**	**asking**	**a**	**question**	**.**
”	先生	.	舒尔	似乎	到	是	问	一个	问题	.

舒尔先生似乎在问问题。

“	[jes]	,	['meɪbi]	[aɪ]	[duː]	,	”	[b\\:t]	[əd'mɪtɪd]	.
“	**Yes**	**,**	**maybe**	**I**	**do**	**,**	**”**	**Bert**	**admitted**	**.**
“	是的	,	或许	我	做	,	”	伯特	承认	.

“是的，也许吧,”伯特承认道。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	.
But	**that**	**was**	**all**	**he**	**would**	**say**	**.**
但	那	曾是	全部	他	会	说	.

但他只说了这些。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ɑːn]	[tɔːrd]	[hoʊm]	.
He	**walked**	**on**	**toward**	**home**	**.**
他	步行	在	朝向	家	.

他继续朝家的方向走去。

[wen]	[b\\:t]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	['kɔːrnər]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɑːn]
When	**Bert**	**reached**	**his**	**corner**	**and**	**was**	**about**	**to**	**turn**	**down**	**the**	**street**	**on**
什么时候	伯特	达到	他的	角落	和	曾是	关于	到	转动	向下	这	街道	在

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lɪvd]	,
which	**he**	**lived**	**,**
哪个	他	居住地	,

当伯特走到街角，正要拐进他居住的那条街道时，

[hiː; hi]	[sɔː]	['dæni]	[ænd; ənd]	[sæm]	['θroʊɪŋ]	['snəʊˌbɔːlz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['saɪnbɔːrd]	.
he	**saw**	**Danny**	**and**	**Sam**	**throwing**	**snowballs**	**at**	**a**	**signboard**	**.**
他	锯	丹尼	和	山姆	投掷	雪球	在	一个	招牌	.

他看到丹尼和萨姆在朝一个广告牌扔雪球。

[ðə; ði]	[tuː]	['krəʊniːz]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	['dæni]	[kɔːld]	:
The	**two**	**cronies**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**and**	**Danny**	**called**	**:**
这	二	亲信	捕捉	视线	的	他	和	丹尼	称为	:

两个同伙发现了他的踪影，丹尼喊道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

“ [wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔːl] [faɪt] , [b\\:t] [ˈbɑːbsiː] ? ”
“ Want to get up a snowball fight , Bert Bobbsey ? ”
“ 想 到 得到 向上 一个 雪球效应 斗争 , 伯特 鲍勃西 ? ”
“伯特·鲍勃西，想打雪仗吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈplezntli] [ˈgɪv(ə)n] .
“ No , I don't ! ” was the answer , not very pleasantly given .
“ 不 , 我 不 ! ” 曾是 这 回答 , 不是 非常 愉快 给定 .
“不，我没有！”对方很不友好地回答道。

“ [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [likt] ! ” [ˈtɔːntɪd] [sæm] .
“ He's afraid of being licked ! ” taunted Sam .
“ 他是 害怕的 的 存在 舔过 ! ” 嘲讽 山姆 .
“他怕被舔！”萨姆嘲讽道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ! ” [kraɪd] [b\\:t] .
“ I am not ! ” cried Bert .
“ 我 是 不是 ! ” 哭 伯特 .
“我不是！”伯特喊道。

“ [aɪl] [ˈsnoʊbɔːl] [faɪt] [juː; jʊ] [ˈeni] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sæm] [ˈtɑːd] ,
“ I'll snowball fight you any time I feel like it , Sam Todd ,
“ 患病的 雪球效应 斗争 你 任何 时间 我 感觉 喜欢 它 , 山姆 托德 ,
“我随时都想跟你打雪仗，萨姆·托德。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
but I don't feel like it .
但 我 不 感觉 喜欢 它 .
但我没那个心情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ] [əˈraʊnd] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [broʊk] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ˈwɪndoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] ! ”
And you needn't go around saying I broke that church window , for I didn't ! ”
和 你 不必 去 大约 说 我 打破 那 教会 窗户 , 为了 我 没有 ! ”
你不用到处说是我打破了教堂的窗户，我根本没有！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sæm] [sed] ,
“ It looked just like you did it , ” Sam said ,
“ 它 看起来 只是 喜欢 你 做过 它 , ” 山姆 说 ,
“看起来就像是你干的，”萨姆说。

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
not quite so sure of himself as he had been .
不是 相当 所以 当然 的 他自己 作为 他 有 到过 .
他不像以前那么自信了。

“ [ɔː] , [stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈdæni] [ˈrʌg] .
“ Aw , stop talking about it , ” advised Danny Rugg .
“ 啊 , 停止 说 关于 它 , ” 建议 丹尼 拉格 .
“哎呀，别再说了，”丹尼·鲁格劝道。

“ [ænd; ənd] [seɪ] , [b\\:t] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][maɪ][goʊld] [rɪŋ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] . ”
“ And say , Bert , if you find my gold ring I'll give you a reward . ”
“ 和 说 , 伯特 , 如果 你 寻找 我的 金子 戒指 患病的 给 你 一个 报酬 . ”
“还有，伯特，如果你找到我的金戒指，我会给你奖励。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈænsər] [b\\:t] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
“ All right , ” answered Bert in a low voice , and passed on .
“ 全部 正确的 , ” 回答 伯特 在 一个 低的 嗓音 , 和 通过了 在 .
“好吧，”伯特低声回答，然后继续往前走去。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[fiːl]	[mʌtʃ]	[laɪk]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	['dæni]	[ænd; ənd]	[sæm]	.
He	**did**	**not**	**feel**	**much**	**like**	**talking**	**to**	**Danny**	**and**	**Sam**	**.**
他	做过	不是	感觉	很多	喜欢	说	到	丹尼	和	山姆	.

他不太想和丹尼和萨姆说话。

“	[aɪl]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	['twenti]	-	[faɪv]	[sents]	!
“	**I'll**	**give**	**you**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**!**
“	患病的	给	你	二十	-	五	分	!

“我给你二十五美分！”

”	['dæni]	[kɔːld]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.
”	**Danny**	**called**	**after**	**him**	**.**
”	丹尼	称为	后	他	.

丹尼在他身后喊道。

[bʌt; bət]	[b\\:t]	[dɪd]	[nɑːt]	[tɜːrn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɔːr]	['ænsər]	.
But	**Bert**	**did**	**not**	**turn**	**his**	**head**	**or**	**answer**	**.**
但	伯特	做过	不是	转动	他的	头	或者	回答	.

但伯特既没有转头，也没有回答。

[ɑːn]	[riːtʃɪŋ]	[hoʊm]	,	[næn; nɑːn]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[waɪ]	[b\\:t]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kept]	[ɪn]	.
On	**reaching**	**home**	**,**	**Nan**	**told**	**her**	**mother**	**why**	**Bert**	**had**	**been**	**kept**	**in**	**.**
在	到达	家	,	楠	讲述	她	母亲	为什么	伯特	有	到过	保留	在	.

回到家后，南告诉了她母亲伯特被关起来的原因。

['mɪsɪz]	.	['bɑːbsiː]	[felt]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Mrs	**.**	**Bobbsey**	**felt**	**sorry**	**for**	**her**	**son**	**,**	**but**	**she**	**knew**	**he**	**had**
太太	.	鲍勃西	毛毡	对不起	为了	她	儿子	,	但	她	知道	他	有

博布西太太为儿子感到难过，但她知道他……

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[nɑːt]	['broʊkən]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ɪn]	[taɪm]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wʊd]	[biː; bi]	[noʊn]	.
not	**broken**	**the**	**window**	**,**	**and**	**she**	**felt**	**sure**	**that**	**in**	**time**	**the**	**truth**	**would**	**be**	**known**	**.**
不是	破碎的	这	窗户	,	和	她	毛毡	当然	那	在	时间	这	真相	会	是	已知	.

她没有打破窗户，她相信真相总会水落石出。

[soʊ]	[wen]	[b\\:t]	['faɪnəli]	[riːtʃt]	[hoʊm]	,	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	['leɪtər]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,
So	**when**	**Bert**	**finally**	**reached**	**home**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**than**	**usual**	**,**
所以	什么时候	伯特	最后	达到	家	,	一半	一个	小时	之后	比	通常	,

所以当伯特最终到家时，比平时晚了半个小时。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
he	**found**	**his**	**mother**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
他	成立	他的	母亲	等待	为了	他	.

他发现母亲正在等他。

[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,	[ænd; ənd]	[b\\:t]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	.
She	**asked**	**him**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**Bert**	**told**	**her**	**.**
她	问	他	什么	有	发生	,	和	伯特	讲述	她	.

她问他发生了什么事，伯特告诉了她。

“	[duː]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[θɪŋk]	['dæni]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[æskt]	['mɪsɪz]	.	['bɑːbsiː]	.
“	**Do**	**you**	**really**	**think**	**Danny**	**did**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**.**
“	做	你	真的	思考	丹尼	做过	它	?	”	问	太太	.	鲍勃西	.

“你真的认为丹尼干的吗？”鲍勃西太太问道。

“ [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [b\\:t] ['ænsər] .
“ I'm almost sure of it , ” Bert answered .
“ 我是 几乎 当然 的 它 , ” 伯特 回答 .

“我几乎可以肯定,”伯特回答道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][biː; bi][glæd] ,
“ If I could only prove it I'd be glad ,
“ 如果 我 可以 仅有的 证明 它 ID 是 高兴的 ,

“如果我能证明这一点，我会很高兴的。”

[fɔːr; fər] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
for then everybody would know I didn't do it . ”
为了 然后 大家 会 知道 我 没有 做 它 . ”

那样一来，所有人都会知道我没做这件事。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [suːðd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Never mind , ” soothed his mother .
“ 绝不 头脑 , ” 舒缓 他的 母亲 .

“没关系,”他母亲安慰道。

“ [pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['dæni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
“ Perhaps , some day , you can find a way of making sure that Danny did it
“ 也许 , 一些 天 , 你 能 寻找 一个 方式 的 制作 当然 那 丹尼 做过 它
.
.
.

“或许有一天，你能找到办法确保丹尼真的做了这件事。”

[ðen] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] .
Then your name will be cleared .
然后 你的 姓名 将要 是 已清除 .

这样你的清白就到头了。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] ['dæni] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”
But until you are sure , don't say that Danny broke the window . ”
但 直到 你 是 当然 , 不 说 那 丹尼 打破 这 窗户 . ”

但在你确定之前，不要说丹尼打破了窗户。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [wəʊnt] , ” ['prɑːmɪst] [b\\:t] .
“ No , Mother , I won't , ” promised Bert .
“ 不 , 母亲 , 我 惯于 , ” 承诺 伯特 .

“不，妈妈，我不会的,”伯特保证道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['dæni] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nuː] ['bɜːrθdeɪ] [rɪŋ] ? ” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] .
“ Did you say Danny lost his new birthday ring ? ” went on Mrs . Bobbsey .
“ 做过 你 说 丹尼 丢失的 他的 新的 生日 戒指 ? ” 去 在 太太 . 鲍勃西 .

“你说丹尼把他的新生日戒指弄丢了？”鲍勃西太太继续问道。

“ [jes] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes and he was all excited about it . ”
“ 是的 和 他 曾是 全部 兴奋的 关于 它 . ”

“是的，他对此非常兴奋。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [tuː] [bæd] , ” [sed] [bɜːrts] ['mʌðər] .
“ Well , of course it's too bad , ” said Bert's mother .
“ 出色地 , 的 课程 它是 也 坏的 , ” 说 伯特的 母亲 .

“那当然太糟糕了,”伯特的母亲说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [rɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] — [ɪˈspeʃəli] [æt; ət]
“ But he shouldn't have worn a valuable ring to school — especially at
“ 但 他 不应该 有 磨损 一个 有价值的 戒指 到 学校 — 尤其 在
[ˈsnəʊˌbɔːlɪŋ] [taɪm] .
snowballing time .
滚雪球效应 时间 .

“但他不应该戴着贵重的戒指去学校——尤其是在下雪的时候。”

[θɪŋz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
Things lost in the snow are hard to find .
事物 丢失的 在 这 雪 是 难的 到 寻找 .

遗落在雪中的东西很难找到。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 45]
” [页 -]

“[第 45 页]

[b\\:t] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
Bert went out to play in the snow with his brother and sisters .
伯特 去 出去 到 玩 在 这 雪 和 他的 兄弟 和 姐妹 .

伯特和他的兄弟姐妹们一起出去玩雪了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .
He looked up at the evening sky and saw it covered with clouds .
他 看起来 向上 在 这 晚上 天空 和 锯 它 涵盖 和 云 .

他抬头望向傍晚的天空，只见乌云密布。

“ [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [snoʊ] , ” [b\\:t] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ There's going to be more snow , ” Bert decided .
“ 有 去 到 是 更多的 雪 , ” 伯特 决定 .

“还会下更多雪,”伯特断定道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][lɑːt] [fɔːlz] [wiː; wi][kæn; kən] [koʊst] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [hɪl] ,
“ If a lot falls we can coast on the big hill ,
“ 如果 一个 很多 瀑布 我们 能 海岸 在 这 大的 爬坡道 ,

“如果很多东西都倒塌了，我们可以靠着大山坡轻松前行。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [snoʊ] [ˈfɔrts] [ænd; ənd] [snoʊ] [men] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] !
and we can make snow forts and snow men and everything !
和 我们 能 制作 雪 堡垒 和 雪 男人 和 一切 !

我们可以堆雪堡、堆雪人，什么都可以！

” [b\\:t] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] , [laɪkt] [ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪntər] .
” Bert , like the other Bobbsey twins , liked the fun that came with winter .
” 伯特 , 喜欢 这 其他 鲍勃西 双胞胎 , 喜欢 这 乐趣 那 来了 和 冬天 .

“伯特和鲍勃西家的其他双胞胎一样，喜欢冬天带来的乐趣。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈsʌmər] [fʌn] , [ˈɔːlsoʊ] .
He liked summer fun , also .
他 喜欢 夏天 乐趣 , 还 .

他也喜欢夏日乐趣。

[ɪn][fækt] , [b\\:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [laɪkt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fʌn] ,
In fact , Bert and the other three Bobbsey twins liked all kinds of fun ,
在 事实 , 伯特 和 这 其他 三 鲍勃西 双胞胎 喜欢 全部 种类 的 乐趣 ,

事实上，伯特和其他三个鲍勃西双胞胎都喜欢各种各样的乐趣。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː] .
just as you and I do .
只是 作为 你 和 我 做 .

就像你我一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] ,
It was after the evening meal ,
它 曾是 后 这 晚上 一顿饭 ,

那是在晚饭之后。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [b\\:t] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv]
when Mr . Bobbsey was telling Bert not to mind so much being accused of
什么时候 先生 . 鲍勃西 曾是 讲述 伯特 不是 到 头脑 所以 很多 存在 被告 的
[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈwɪndoʊ] ,
breaking the church window ,
打破 这 教会 窗户 ,

当鲍勃西先生告诉伯特不要太在意被指控打破教堂窗户时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [ræŋ] .
that the doorbell rang .
那 这 门铃 响铃 .

门铃响了。

[ˈdaɪnə] , [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [kʊk] , [bɪg] , [fæt] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːli] ,
Dinah , the colored cook , big , fat and jolly ,
迪娜 , 这 有色 厨师 , 大的 , 胖的 和 快乐的 ,

迪娜，那位黑人厨娘，身材高大、肥胖、性格开朗，

[ˈænsər] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ˈenvəloʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
answered and came back with a yellow envelope in her hand .
回答 和 来了 后退 和 一个 黄色的 信封 在 她 手 .

她回答后，手里拿着一个黄色信封回来了。

“ [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .
“ A telegram ! ” exclaimed Mrs . Bobbsey .
“ 一个 电报 ! ” 惊呼 太太 . 鲍勃西 .

“电报！”鲍勃西太太惊呼道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeni] [bæd] [nuːz] !
“ I hope it isn't any bad news !
“ 我 希望 它 不是 任何 坏的 消息 !

“我希望不是什么坏消息！”

” [ˈevri] [wʌn] [gruː] [ˈkwaɪət] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
” Every one grew quiet while Mr . Bobbsey opened the message .
” 每一个 一 生长 安静的 尽管 先生 . 鲍勃西 打开 这 信息 .

“鲍勃西先生打开信息时，所有人都安静了下来。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bæd] [nuːz] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , it is bad news — of a sort , ” he said .
“ 出色地 , 它 是 坏的 消息 — 的 一个 种类 , ” 他 说 .

“嗯，从某种意义上说，这是个坏消息，”他说。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ What ? ” asked his wife .
“ 什么 ? ” 问 他的 妻子 .

“什么？”他妻子问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɒsɪtɚ] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] .
“ Uncle Rossiter is very ill , ” answered Mr . Bobbsey .
“ 叔叔 罗西特 是 非常 患病的 , ” 回答 先生 . 鲍勃西 .

“罗西特叔叔病得很重，”鲍勃西先生回答道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['meri] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
“ He wants you and me , Mary , to come to him at once .
“ 他 想要 你 和 我 , 玛丽 , 到 来 到 他 在 一次 .

“他希望你和我，玛丽，立刻去见他。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
I think we'll have to go .
我 思考 出色地 有 到 去 .

我想我们得走了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [læst] ['ɪlnəs] .
It may be his last illness .
它 可能 是 他的 最后的 疾病 .

这或许是他最后一次生病了。

[wiːd] ['betər] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
We'd better start in the morning . ”
我们会 更好的 开始 在 这 早晨 . ”

我们最好明天早上就开始。

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” ['bɛgd] [næn; nɑːn] .
“ Oh , will you take us with you ? ” begged Nan .
“ 哦 , 将要 你 拿 我们 和 你 ? ” 乞求 楠 .

“哦，你能带我们一起走吗？”楠恳求道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪtɚ] .
“ I remember Uncle Rossiter .
“ 我 记住 叔叔 罗西特 .

“我记得罗西特叔叔。”

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
Can't we go with you ? ”
不能 我们 去 和 你 ? ”

我们不能跟你一起去吗?

“ [teɪk] [ˌjuː 'es] !
“ Take us !
“ 拿 我们 !

“带我们走吧！”

[teɪk] [ˌjuː 'es] !
Take us !
拿 我们 !

带我们走吧!

” ['bɛgd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
” begged Flossie and Freddie .
” 乞求 弗洛西 和 弗雷迪 .

“弗洛西和弗雷迪恳求道。

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Bobbsey shook his head .
先生 . 鲍勃西 摇晃 他的 头 .

鲍勃西先生摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [twɪnz] .
“ No , ” he answered slowly , “ it would be out of the question to take you twins .
“ 不 , ” 他 回答 缓慢地 , “ 它 会 是 出去 的 这 问题 到 拿 你 双胞胎 .

“不,”他缓缓回答，“带走你们这对双胞胎是绝对不可能的。”

[juːl]	**You'll**	你会
[hæv; həv]	**have**	有
[tuː; tə]	**to**	到
[steɪ]	**stay**	停留
[æt; ət]	**at**	在
[hoʊm]	**home**	家
[ænd; ənd]	**and**	和
[kiːp]	**keep**	保持
[haʊs]	**house**	房子
[baɪ]	**by**	经过
[jɔːr'selvz]	**yourselves**	你们自己
.	**.**	.

你们得待在家里，自己料理家务。

['mʌðər]	**Mother**	母亲
[ænd; ənd]	**and**	和
[aɪ]	**I**	我
[wɪl]	**will**	将要
[niːd]	**need**	需要
[tuː; tə]	**to**	到
[liːv]	**leave**	离开
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hɜːri]	**hurry**	匆忙
.	**.**	.

我和母亲需要赶紧离开。

[wiː; wi]	**We**	我们
[kɑːnt]	**can't**	不能
[teɪk]	**take**	拿
[juː; jʊ]	**you**	你
.	**.**	.

我们不能带你走。

”	**”**	”
[sæd]	**Sad**	伤心
[lʊks]	**looks**	看起来
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['feɪsɪz]	**faces**	面孔
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['bɑːbsiː]	**Bobbsey**	鲍勃西
[twɪnz]	**twins**	双胞胎
.	**.**	.

“鲍勃西双胞胎脸上都带着悲伤的神情。”

[	**[**	[
[ˌpiː 'dʒiː]	**Pg**	页
-	**47**	-
]	**]**	]

[第47页]

['tʃæptər]	**CHAPTER**	章
[viː]	**V**	V

第五章

[ænt]	**AUNT**	阿姨
['sæli]	**SALLIE**	萨莉
[praɪ]	**PRY**	撬

萨莉·普赖阿姨

['mɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['bɑːbsiː]	**Bobbsey**	鲍勃西
[gɑːt]	**got**	得到
[aʊt]	**out**	出去
[sʌm; səm]	**some**	一些
['reɪlroʊd]	**railroad**	铁路
[taɪm]	**time**	时间
-	**-**	-
[teiblz]	**tables**	表格
[ænd; ənd]	**and**	和
[bɪ'gæn]	**began**	开始
['lʊkɪŋ]	**looking**	寻找
[æt; ət]	**at**	在
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,

鲍勃西先生拿出一些铁路时刻表，开始查看起来。

['traɪɪŋ]	**trying**	尝试
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪ'saɪd]	**decide**	决定
[haʊ]	**how**	如何
['ɜːrli]	**early**	早期的
[hiː; hi]	**he**	他
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[waɪf]	**wife**	妻子
[mʌst; məst]	**must**	必须
[liːv]	**leave**	离开
[ðə; ði]	**the**	这
[nekst]	**next**	下一个
[deɪ]	**day**	天
[tuː; tə]	**to**	到
[get]	**get**	得到
[tuː; tə]	**to**	到
['ʌŋk(ə)l]	**Uncle**	叔叔
[rɔsɪtɝz]	**Rossiter's**	罗斯特的
[hoʊm]	**home**	家
,	**,**	,

他正在琢磨第二天他和妻子要多早出发才能赶到罗西特叔叔家。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['sevrəl]	**several**	一些
['hʌndrəd]	**hundred**	百
[maɪlz]	**miles**	英里
[ə'weɪ]	**away**	离开
.	**.**	.

那距离有几百英里远。

“	**“**	“
[ɪz]	**Is**	是
['ʌŋk(ə)l]	**Uncle**	叔叔
['rɔsɪtɝ]	**Rossiter**	罗西特
['veri]	**very**	非常
[sɪk]	**sick**	生病的
?	**?**	?
”	**”**	”
[æskt]	**asked**	问
[b\\:t]	**Bert**	伯特
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['mʌðər]	**mother**	母亲
,	**,**	,

“罗西特叔叔病得很重吗？”伯特问他妈妈。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
who was again reading the telegram that had arrived .
WHO 曾是 再次 阅读 这 电报 那 有 到达的 .

他又在读那封送来的电报了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ I'm afraid he is , ” was the answer .
“ 我是 害怕的 他 是 , ” 曾是 这 回答 .

“恐怕他就是，”对方回答道。

“ [pʊr] [oʊld] [mæn] !
“ Poor old man !
“ 贫穷的 老的 男人 !

“可怜的老人！”

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
He is all alone in the world .
他 是 全部 独自的 在 这 世界 .

他孤身一人。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'leɪʃnz] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] ,
Your father and I are the only relations he has left ,
你的 父亲 和 我 是 这 仅有的 关系 他 有 左边 ,

你父亲和我就是他仅剩的亲人了。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”
so that's why he wants to see us . ”
所以 那就是 为什么 他 想要 到 看 我们 . ”

所以这就是他想见我们的原因。

“ [aɪ] [duː] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [said] [b\\:t] .
“ I do wish we could go with you , ” sighed Bert .
“ 我 做 希望 我们 可以 去 和 你 , ” 叹了口气 伯特 .

“我真希望我们能和你们一起去，”伯特叹了口气。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kwɪt] [skuːl] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
“ You wouldn't want to quit school , would you ? ” asked his father , looking up
“ 你 不会 想 到 辞职 学校 , 会 你 ? ” 问 他的 父亲 , 寻找 向上
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] - [teiblz] .
from the time - tables .
从 这 时间 - 表格 .

“你不想辍学吧？”他父亲从课程表上抬起头问道。

“ [skuːl] ['iznt] [soʊ] [naɪs] [wen] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fɛloʊz]
“ School isn't so nice when a lot of fellows
“ 学校 不是 所以 好的 什么时候 一个 很多 的 伙伴们

“当很多家伙在学校时，学校就没那么美好了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [broʊk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ” ['grʌmbld] [b\\:t] .
in it think you broke a window , ” grumbled Bert .
在 它 思考 你 打破 一个 窗户 , ” 咕哝 伯特 .

“我觉得你把窗户打破了，”伯特抱怨道。

“ ['nɑːnsens] ! ” [læft] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ Nonsense ! ” laughed Mr . Bobbsey .
“ 废话 ! ” 笑了 先生 . 鲍勃西 .

“胡说！”鲍勃西先生大笑道。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**You**	**know**	**you**	**didn't**	**do**	**it**	**.**
“	你	知道	你	没有	做	它	.

“你知道你没做这件事。”

[wiː; wi]	[noʊ]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[duː]	[jʊr; jər]	[frendz]	.
We	**know**	**you**	**didn't**	**do**	**it**	**,**	**and**	**so**	**do**	**your**	**friends**	**.**
我们	知道	你	没有	做	它	,	和	所以	做	你的	朋友们	.

我们知道你没做，你的朋友们也知道。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[dəunt]	['mætər]	.
The	**others**	**don't**	**matter**	**.**
这	其他的	不	事情	.

其他的都不重要。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[aʊt]	[huː]	['riːəli]	[smæʃt]	[ðə; ði]	[glæs]	.	”
And	**in**	**time**	**it**	**will**	**be**	**found**	**out**	**who**	**really**	**smashed**	**the**	**glass**	**.**	**”**
和	在	时间	它	将要	是	成立	出去	WHO	真的	粉碎	这	玻璃	.	”

总有一天，真相会水落石出，找出真正的打碎玻璃的人。”

“	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌjuː 'es]	[hɪr]	[ɔːl]	[ə'loʊn]	,
“	**But**	**if**	**you**	**and**	**mother**	**are**	**going**	**away**	**and**	**leave**	**us**	**here**	**all**	**alone**	**,**
“	但	如果	你	和	母亲	是	去	离开	和	离开	我们	这里	全部	独自的	,

“但是如果你和妈妈要离开，把我们俩一个人留在这里，

[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[biː; bi]	['eni]	[fʌn]	,	”	[sed]	[b\\:t]	.
it	**won't**	**be**	**any**	**fun**	**,**	**”**	**said**	**Bert**	**.**
它	惯于	是	任何	乐趣	,	”	说	伯特	.

“那可就不好玩了,”伯特说。

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	!	”	[kraɪd]	[næn; nɑːn]	.
“	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**it**	**will**	**!**	**”**	**cried**	**Nan**	**.**
“	哦	,	我	思考	它	将要	!	”	哭	楠	.

“哦，我想会的！”楠喊道。

“	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[kiːp]	[haʊs]	[baɪ]	[ɑːr'selvz]	.
“	**We**	**can**	**keep**	**house**	**by**	**ourselves**	**.**
“	我们	能	保持	房子	经过	我们自己	.

“我们可以自己打理家务。”

[aɪ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[kʊk]	[ænd; ənd]	[wɑːʃ]	[ðə; ði]	['dɪʃɪz]	.	”
I	**love**	**to**	**cook**	**and**	**wash**	**the**	**dishes**	**.**	**”**
我	爱	到	厨师	和	洗	这	菜肴	.	”

我喜欢做饭和洗碗。

“	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	,	”	['mɪsɪz]	.	['bɑːbsiː]	[sed]	.
“	**You**	**won't**	**be**	**alone**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**said**	**.**
“	你	惯于	是	独自的	,	”	太太	.	鲍勃西	说	.

“你不会孤单的,”博布西太太说。

“	['daɪnə]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪr]	[tuː; tə]	[kʊk]	[ænd; ənd]	[lʊk]	['æftər]	[juː; jʊ]	.
“	**Dinah**	**will**	**be**	**here**	**to**	**cook**	**and**	**look**	**after**	**you**	**.**
“	迪娜	将要	是	这里	到	厨师	和	看	后	你	.

“迪娜会在这里为你做饭和照顾你。”

[sæm]	[wɪl]	['ʃʌv(ə)l]	[ðə; ði]	[snoʊ]	,	[ɪf]	['eni]	[mɔːr]	[fɔːlz]	,	[ænd; ənd]	['hiːl]	[lʊk]	['æftər]	[ðə; ði]	[fairz]	.
Sam	**will**	**shovel**	**the**	**snow**	**,**	**if**	**any**	**more**	**falls**	**,**	**and**	**he'll**	**look**	**after**	**the**	**fires**	**.**
山姆	将要	铲	这	雪	,	如果	任何	更多的	瀑布	,	和	地狱	看	后	这	火灾	.

如果再下雪，山姆会负责铲雪，他还会照看火堆。

[juːl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[wɪð; wɪθ]	[sæm]	[ænd; ənd]	['daɪnə]	.
You'll	**be**	**all**	**right**	**with**	**Sam**	**and**	**Dinah**	**.**
你会	是	全部	正确的	和	山姆	和	迪娜	.

和山姆和黛娜在一起，你肯定没问题。

” [sæm]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['daɪnəz] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][fæt][æz; əz]
” Sam Johnson was Dinah's husband , and though he was not as fat as
” 山姆 约翰逊 曾是 迪娜的 丈夫 , 和 尽管 他 曾是 不是 作为 胖的 作为
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
was she ,
曾是 她 ,

“萨姆·约翰逊是迪娜的丈夫，虽然他不像她那么胖，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['dʒɑːli] .
he was quite as good - natured and jolly .
他 曾是 相当 作为 好的 - 自然 和 快乐的 .

他性格和蔼开朗。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] ,
“ Besides , ” went on Mrs . Bobbsey ,
“ 除了 , ” 去 在 太太 . 鲍勃西 ,

“此外,”博布西太太继续说道，

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [kiːp] [haʊs] , [næn; nɑːn] . ”
“ I will ask a woman to come in to help you keep house , Nan . ”
“ 我 将要 问 一个 女士 到 来 在 到 帮助 你 保持 房子 , 楠 . ”

“我会请一位女士来帮你料理家务，楠。”

“ [huː] , ['mʌðər] ?
“ Who , Mother ?
“ WHO , 母亲 ?

“谁，母亲？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 49]
” [页 -]

“[第 49 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎操持家务(The Bobbsey twins keeping house)
第3/11页

“	[aɪl]	[send]	[fɔːr; fər]	['mɪsɪz]	.	[praɪ]	.	”
“	**I'll**	**send**	**for**	**Mrs**	**.**	**Pry**	**.**	**”**
“	患病的	发送	为了	太太	.	撬	.	”

“我这就去请普莱太太。”

“	[oʊ]	,	[ænt]	['sæli]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[b\\:t]	.
“	**Oh**	**,**	**Aunt**	**Sallie**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Bert**	**.**
“	哦	，	阿姨	萨莉	！	”	惊呼	伯特	.

“哦，萨莉阿姨！”伯特惊呼道。

“	[jes]	,	[ænt]	['sæli]	,	”	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	['ænsər]	.
“	**Yes**	**,**	**Aunt**	**Sallie**	**,**	**”**	**his**	**mother**	**answered**	**.**
“	是的	，	阿姨	萨莉	，	”	他的	母亲	回答	.

“是的，萨莉阿姨,”他母亲回答道。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	['haʊskiːpər]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[lʊk]	['æftər]	[juː; jʊ]	['veri]	[wel]	.
“	**She**	**is**	**a**	**very**	**good**	**housekeeper**	**and**	**will**	**look**	**after**	**you**	**very**	**well**	**.**
“	她	是	一个	非常	好的	管家	和	将要	看	后	你	非常	出色地	.

“她是一位非常优秀的管家，会把你照顾得很好。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[def]	,	[its]	[truː]	,
She	**is**	**a**	**little**	**deaf**	**,**	**it's**	**true**	**,**
她	是	一个	小的	聋	，	它是	真的	，

她有点耳背，这是真的。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['laʊdər]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	['pleɪnli]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[hɪr]	[juː; jʊ]	.
but	**if**	**you**	**speak**	**a**	**little**	**louder**	**than**	**usual**	**and**	**quite**	**plainly**	**,**	**she**	**will**	**hear**	**you**	**.**
但	如果	你	说话	一个	小的	更大声	比	通常	和	相当	显然	，	她	将要	听到	你	.

但如果你说话声音比平时稍大一些，语速也更清晰一些，她就能听到。

['flɔːsi]	[ænd; ənd]	['fredi]	[ɑːnt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪnd]	['steɪɪŋ]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[haʊs]	[waɪl]	['dædi]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[ɑːr; ər]	[gɔːn]	,
Flossie	**and**	**Freddie**	**aren't**	**going**	**to**	**mind**	**staying**	**at**	**home**	**and**	**keeping**	**house**	**while**	**daddy**	**and**	**mother**	**are**	**gone**	**,**
弗洛西	和	弗雷迪	不是	去	到	头脑	入住	在	家	和	保持	房子	尽管	爸爸	和	母亲	是	已消失	，

弗洛西和弗雷迪并不介意在爸爸妈妈不在家的时候待在家里料理家务。

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
are	**you**	**?**
是	你	？

你是?

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['smɔːlər]	[twɪnz]	.
”	**and**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**smaller**	**twins**	**.**
”	和	她	看起来	在	这	较小的	双胞胎	.

她看着那对个头较小的双胞胎。

“	[aɪ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kiːp]	[haʊs]	,	”	[sed]	[bluː]	-	[aɪd]	['flɔːsi]	.
“	**I**	**like**	**to**	**keep**	**house**	**,**	**”**	**said**	**blue**	**-**	**eyed**	**Flossie**	**.**
“	我	喜欢	到	保持	房子	，	”	说	蓝色的	-	眼睛	弗洛西	.

“我喜欢打理家务,”蓝眼睛的弗洛西说。

“ [aɪl] [help] [næn; nɑːn] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] . ”
“ I'll help Nan wash the dishes . ”
“ 患病的 帮助 楠 洗 这 菜肴 . ”

“我去帮楠洗碗。”

“ [aɪ] [laɪk] [ænt] [ˈsæli] , ” [sed] [ˈfredi] .
“ I like Aunt Sallie , ” said Freddie .
“ 我 喜欢 阿姨 萨莉 , ” 说 弗雷迪 .

“我喜欢萨莉阿姨,”弗雷迪说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [naɪs] [ˈkʊkiz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ʃiːl] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈstɔːriz] . ”
“ She makes nice cookies , and maybe she'll tell us stories . ”
“ 她 制作 好的 曲奇饼 , 和 或许 壳 告诉 我们 故事 . ”

“她做的饼干很好吃，也许还会给我们讲故事。”

“ [oʊ] , [ˈðætəl] [biː; bi] [fʌn] !
“ Oh , that'll be fun !
“ 哦 , 那将 是 乐趣 !

“哦，那一定很有趣！”

” [kraɪd] [ˈflɔːsi] .
” cried Flossie .
” 哭 弗洛西 .

“弗洛西喊道。”

[ˈmɪsɪz] . [praɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [huː] [went] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈhaʊswɜːrk] ,
Mrs . Pry was an elderly lady who went about doing housework ,
太太 . 撬 曾是 一个 老年 女士 WHO 去 关于 正在做 家务 ,

普莱太太是一位年长的女士，她经常做家务。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeiʒənz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
and Mrs . Bobbsey had engaged her on other occasions when it was
和 太太 . 鲍勃西 有 已订婚的 她 在 其他 场合 什么时候 它 曾是
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
necessary for her to leave home for a time .
必要的 为了 她 到 离开 家 为了 一个 时间 .

鲍勃西太太也曾在其他需要她暂时离开家的时候聘用过她。

“ [aɪ] [wəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ænt] [ˈsæli] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː]
“ I won't worry about the children when Aunt Sallie is with them , ” Mrs . Bobbsey
“ 我 惯于 担心 关于 这 孩子们 什么时候 阿姨 萨莉 是 和 他们 , ” 太太 . 鲍勃西
[sed] .
said .
说 .

“萨莉阿姨在孩子们身边，我就不用担心他们了,”鲍勃西太太说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [liːv] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði]
“ And now , if we are to leave early in the
“ 和 现在 , 如果 我们 是 到 离开 早期的 在 这

“而现在，如果我们要提前离开……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , “ [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [bɪˈgɪn] [ˈpækɪŋ]
morning , Dick , ” she said to her husband , “ we had better begin packing
早晨 , 迪克 , ” 她 说 到 她 丈夫 , “ 我们 有 更好的 开始 包装
[naʊ] .
now .
现在 .

“早上好，迪克,”她对丈夫说，“我们最好现在就开始收拾行李。”

[juː; jʊ][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . [praɪ][laɪvz; lɪvz]
You do that and I'll telephone to the boarding house where Mrs . Pry lives
你 做 那 和 患病的 电话 到 这 登机 房子 在哪里 太太 . 撬 生活
[ænd; ənd] [liːv] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and leave word for her to come early to - morrow .
和 离开 单词 为了 她 到 来 早期的 到 - 明天 .

你照办，我给普莱太太住的寄宿公寓打电话，让她明天一早过来。

” [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] .
” Then began a busy time in the Bobbsey house .
” 然后 开始 一个 忙碌的 时间 在 这 鲍勃西 房子 .

“然后，鲍勃西家就开始了忙碌的一段时间。”

“ [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] ['jestərdeɪ] !
“ My , what a lot of things have happened since yesterday !
“ 我的 , 什么 一个 很多 的 事物 有 发生 自从 昨天 !

“哎呀，从昨天到现在发生了好多事啊！”

” [sed] [næn; nɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊt] ['flɔːsi] [ænd; ənd]
” said Nan a little later when she was helping her mother put Flossie and
” 说 楠 一个 小的 之后 什么时候 她 曾是 帮助 她 母亲 放 弗洛西 和
['fredi] [tuː; tə][bed] .
Freddie to bed .
弗雷迪 到 床 .

“过了一会儿，楠在帮妈妈哄弗洛西和弗雷迪睡觉时说道。”

“ ['fredi] [fel] [daʊn] [ə; eɪ][dreɪn] [paɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [snəud] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
“ Freddie fell down a drain pipe , it snowed , the church window was broken ,
“ 弗雷迪 跌倒 向下 一个 流走 管道 , 它 下雪了 , 这 教会 窗户 曾是 破碎的 ,

“弗雷迪掉进了排水管，下雪了，教堂的窗户碎了，

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['mʌðər] ! ”
and now you're going away , Mother ! ”
和 现在 你是 去 离开 , 母亲 ! ”

妈妈，您现在要走了！

“ [jes] , [bʌt; bət] ['dædi] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] [biː; bi] , [maɪ]
“ Yes , but daddy and I won't be gone any longer than we need be , my
“ 是的 , 但 爸爸 和 我 惯于 是 已消失 任何 更长 比 我们 需要 是 , 我的
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

“是的，但是爸爸妈妈不会离开太久，亲爱的。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [help] ['daɪnə][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [kiːp] [haʊs] . ”
And I know you will help Dinah and Aunt Sallie keep house . ”
和 我 知道 你 将要 帮助 迪娜 和 阿姨 萨莉 保持 房子 . ”

我知道你会帮黛娜和萨莉阿姨操持家务的。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪl] [help] — [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ! ” ['ænsər] [næn; nɑːn] .
“ Oh , yes , I'll help — I love to ! ” answered Nan .
“ 哦 , 是的 , 患病的 帮助 — 我 爱 到 ! ” 回答 楠 .

“哦，好的，我会帮忙的——我很乐意帮忙！”楠回答道。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd]
After the first shock of it was over and Bert and Nan had
后 这 第一的 震惊 的 它 曾是 超过 和 伯特 和 楠 有
[pæst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
passed the disappointment of not being allowed to make the journey with their
通过了 这 失望 的 不是 存在 允许 到 制作 这 旅行 和 他们的
['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
father and mother ,
父亲 和 母亲 ,

最初的震惊过后，伯特和南也克服了无法与父母一同旅行的失望。

[ðə; ði]['oʊldər] ['bɑːbsiː]
the older Bobbsey
这 老 鲍勃西

年长的鲍勃西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[twɪnz] ['ræðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
twins rather began to like the idea of keeping house .
双胞胎 相当 开始 到 喜欢 这 主意 的 保持 房子 .

这对双胞胎渐渐喜欢上了操持家务的想法。

“ [aɪ] [ges] [ænt] ['sæli] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʊkiz] [aɪ] [wɑːnt] , ” [θɔːt] ['fredi] ,
“ I guess Aunt Sallie will give me all the cookies I want , ” thought Freddie ,
“ 我 猜测 阿姨 萨莉 将要 给 我 全部 这 曲奇饼 我 想 , ” 想法 弗雷迪 ,

“我想萨莉阿姨会给我所有我想要的饼干，”弗雷迪心想。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .
as he went to bed .
作为 他 去 到 床 .

他上床睡觉的时候。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [rɪ'meɪnd] [ʌp] ['leɪtər] , [tuː; tə] [pæk] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Mr . and Mrs . Bobbsey remained up later , to pack in readiness for the
先生 . 和 太太 . 鲍勃西 剩余 向上 之后 , 到 盒 在 准备就绪 为了 这
['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrt] .
early morning start .
早期的 早晨 开始 .

鲍勃西夫妇熬夜收拾行李，准备第二天一早出发。

[wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [praɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Word came from Mrs . Pry that she would come as soon as she could .
单词 来了 从 太太 . 撬 那 她 会 来 作为 很快 作为 她 可以 .

普莱太太说她会尽快赶来。

“ [naʊ] , ['doʊn][juː; jʊ][ɔːl] ['wɜːri] , [mɪz] ['bɑːbsiː] ,
“ Now , doan you all worry , Miz Bobbsey ,
“ 现在 , 杜安 你 全部 担心 , 米兹 鲍勃西 ,

“现在，鲍勃西女士，你们都不用担心了。”

” [sed] ['daɪnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [wen] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
” said Dinah to the children's mother when the taxicab came to take the
” 说 迪娜 到 这 孩子们的 母亲 什么时候 这 出租车 来了 到 拿 这
['trævəlɝz, 'trævlɝz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
travelers to the railroad station .
旅行者 到 这 铁路 车站 .

“迪娜对孩子们的母亲说，当时出租车来接旅客们去火车站了。”

“ [sæm][æn; ən] - [ˌem ˈiː] [wiːl] [lʊk] [ˈæftər][diː] [tʃɪlənz] [dʒɛs] - [ˈseɪmz] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][wʌz; wəz] [hiə] ! ”
“ Sam an ' me we'll look after de chilluns jes ' same's if you all was heah ! ”
“ 山姆 一个 - 我 出色地 看 后 德 孩子们 杰斯 - 一样的 如果 你 全部 曾是 嘿 ! ”

“我和萨姆会照顾好孩子们的，只要你们都在家就行！”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈdaɪnə] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .
“ I know you will , Dinah , ” said Mrs . Bobbsey .
“ 我 知道 你 将要 , 迪娜 , ” 说 太太 . 鲍勃西 .

“我知道你会的，迪娜，”鲍勃西太太说。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ Now , you be good children , won't you ?
“ 现在 , 你 是 好的 孩子们 , 惯于 你 ?

“你们要乖哦？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈgen] .
” she asked , kissing them all again .
” 她 问 , 接吻 他们 全部 再次 .

她一边问，一边再次亲吻了他们所有人。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [ˈprɑːmɪst] [næn; nɑːn] .
“ We will , ” promised Nan .
“ 我们 将要 , ” 承诺 楠 .

“我们会的，”楠承诺道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] ! ” [dɪˈklerd] [ˈfredi] .
“ I'm going to make a snow man ! ” declared Freddie .
“ 我是 去 到 制作 一个 雪 男人 ! ” 声明 弗雷迪 .

“我要堆个雪人！”弗雷迪宣布道。

“ [æn; ən] - [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈflɔːsi] .
“ An ' I'm going to make a snow lady , ” said Flossie .
“ 一个 - 我是 去 到 制作 一个 雪 女士 , ” 说 弗洛西 .

“我要堆个雪人，”弗洛西说。

“ [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] , ” [ˈprɑːmɪst] [b\\:t] , “ [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl]
“ I'll write you a letter , ” promised Bert , “ and let you know everything is all
“ 患病的 写 你 一个 信 , ” 承诺 伯特 , “ 和 让 你 知道 一切 是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“我会给你写封信，”伯特承诺道，“告诉你一切都好。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 52]
” [页 -]

“[第 52 页]

“ [jes] , [sʌn] , [duː] [ðæt] , ” [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ Yes , Son , do that , ” begged his father .
“ 是的 , 儿子 , 做 那 , ” 乞求 他的 父亲 .

“是的，儿子，去做吧。”他父亲恳求道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [aʊt] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] .
“ And if it is found out who broke the window , put that in your letter .
“ 和 如果 它 是 成立 出去 WHO 打破 这 窗户 , 放 那 在 你的 信 .

“如果查出是谁打破了窗户，请把这件事写在你的信里。”

” [b\\:t] [ˈprɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðɪs] .
” Bert promised he would do this .
” 伯特 承诺 他 会 做 这 .

伯特承诺过他会这么做。

[mɔːr]	[gʊd]	-	[baɪz]	[wɜːr; wər]	[sed]	,	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈbɑːbsiː]	[kɪst]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[taɪm]	[ɔːl]	[əˈraʊnd]	,
More	**good**	**-**	**byes**	**were**	**said**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**kissed**	**the**	**children**	**for**	**the**	**third**	**time**	**all**	**around**	**,**
更多的	好的	-	轮空	是	说	,	太太	.	鲍勃西	亲吻	这	孩子们	为了	这	第三	时间	全部	大约	,

大家又道了别，博布西太太第三次亲吻了每个孩子。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ˈtraɪɪŋ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[siː]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌnˈʃed]	[terz]	,
and	**then**	**,**	**trying**	**not**	**to**	**let**	**them**	**see**	**that**	**her**	**eyes**	**were**	**shining**	**with**	**unshed**	**tears**	**,**
和	然后	,	尝试	不是	到	让	他们	看	那	她	眼睛	是	灼灼	和	未开	眼泪	,

然后，她努力不让他们看到她眼中闪烁着未落的泪光。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtæksiˌkæb]	,	[ˈfɑːloʊd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	.
she	**ran**	**out**	**to**	**the**	**taxicab**	**,**	**followed**	**by**	**her**	**husband**	**.**
她	跑	出去	到	这	出租车	,	随后	经过	她	丈夫	.

她跑向出租车，她的丈夫紧随其后。

“	[ˈdoʊn]	[juː; jʊ]	[ˈwɜːri]	[naʊ]	!	”	[wɜːr; wər]	[ˈdaɪnəz]	[ˈpɑːrtɪŋ]	[wɜːrdz]	.
“	**Doan**	**you**	**worry**	**now**	**!**	**”**	**were**	**Dinah's**	**parting**	**words**	**.**
“	杜安	你	担心	现在	!	”	是	迪娜的	离别	字	.

“你现在不用担心了！”迪娜临别时说道。

“	-	[ˌeɪ ˈem]	[^wain]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	!
“	**Everyt'ing**	**am**	**gwine**	**to**	**be**	**all**	**right**	**!**
“	-	是	格温	到	是	全部	正确的	!

“一切都会好起来的！”

”	[bʌt; bət]	[ˈlɪt(ə)l]	[dɪd]	[ˈdaɪnə]	,	[nɔːr]	[ˈeni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	,
”	**But**	**little**	**did**	**Dinah**	**,**	**nor**	**any**	**of**	**the**	**others**	**,**
”	但	小的	做过	迪娜	,	也不	任何	的	这	其他的	,

但底拿和其他人一样，都不知道这一点。

[noʊ]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈhæpən]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈbɑːbsiː]	[twɪnz]	[bɪˈgæn]	[ˈkiːpɪŋ]	[haʊs]	.
know	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**when**	**the**	**Bobbsey**	**twins**	**began**	**keeping**	**house**	**.**
知道	什么	曾是	去	到	发生	什么时候	这	鲍勃西	双胞胎	开始	保持	房子	.

知道当鲍勃西双胞胎开始操持家务时会发生什么。

[soʊ]	[ˈɜːrli]	[hæd; həd]	[ˈbrekfəst]	[bɪn]	[sɜːrvd]	[ðæt]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,
So	**early**	**had**	**breakfast**	**been**	**served**	**that**	**morning**	**,**
所以	早期的	有	早餐	到过	服务	那	早晨	,

那天早上早餐供应得非常早。

[ɪn]	[ˈɔːrdər]	[ðæt]	[ˈmɪstər]	.	[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈbɑːbsiː]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[treɪn]	,
in	**order**	**that**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bobbsey**	**could**	**take**	**the**	**train**	**,**
在	命令	那	先生	.	和	太太	.	鲍勃西	可以	拿	这	火车	,

以便博布西夫妇能够乘坐火车，

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[skuːl]	.
that	**it**	**was**	**not**	**yet**	**time**	**for**	**school**	**.**
那	它	曾是	不是	然而	时间	为了	学校	.

还没到上学时间。

[soʊ]	[b\\:t]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gəˈrɑːʒ]	[wer]	[sæm]	[ˈdʒɑːnsən]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wɜːrk]	,
So	**Bert**	**went**	**out**	**to**	**the**	**garage**	**where**	**Sam**	**Johnson**	**was**	**at**	**work**	**,**
所以	伯特	去	出去	到	这	车库	在哪里	山姆	约翰逊	曾是	在	工作	,

于是伯特去了车库，萨姆·约翰逊正在那里工作。

[fɔːr; fər] [b\\:t] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪks] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sled] .
for Bert wanted to fix something on his sled .
为了 伯特 通缉 到 使固定 某物 在 他的 雪橇 .

因为伯特想修理一下他的雪橇。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] [mɔːr] , ” [b\\:t] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ,
“ I believe it's going to snow more , ” Bert said , looking up at the clouded sky ,
“ 我 相信 它是 去 到 雪 更多的 , ” 伯特 说 , 寻找 向上 在 这 阴天 天空 ,

“我觉得还会下雪，”伯特抬头望着阴沉的天空说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['klɪpər] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [hɪl] .
“ and I want my clipper in shape for the big hill .
“ 和 我 想 我的 快艇 在 形状 为了 这 大的 爬坡道 .

“我希望我的理发器状态良好，能够应对大山坡。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 53]
” [页 -]

”[第 53 页]

“ [jes] , ” [ə'griːd] [sæm] , “ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] - [bʌt; bət] [wʌt] [wiːd] [hæb][moʊ] - [snoʊ] .
“ Yes , ” agreed Sam , “ I shouldn't wonder myse'f but whut we'd hab mo ' snow .
“ 是的 , ” 同意 山姆 , “ 我 不应该 想知道 - 但 什么? 我们会 哈布 莫 - 雪 .

“是的，”萨姆同意道，“我不应该怀疑我们会有更多的雪。”

[fiːlz] ['maɪti] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Feels mighty like it !
感觉 强大的 喜欢 它 !

感觉确实如此！

[kʌm] [ɪn] , [b\\:t] , [æn; ən] - [ʃʌt] [diː][duː] - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Come in , Bert , an ' shut de do ' , ” he added ,
来 在 , 伯特 , 一个 - 关闭 德 做 - , ” 他 额外 ,

“进来吧，伯特，把门关上，”他补充道。

[fɔːr; fər] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrtli]['oʊpən][æz; əz][hiː; hi]
for Bert was standing in the garage with the door partly open as he
为了 伯特 曾是 常设 在 这 车库 和 这 门 部分 打开 作为 他
[skænd] [ðə; ði][skaɪ] .
scanned the sky .
扫描 这 天空 .

伯特站在车库里，车库门半开着，他正抬头望着天空。

“ [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ If it's going to storm , ” said the boy ,
“ 如果 它是 去 到 风暴 , ” 说 这 男生 ,

“如果要下暴雨的话，”男孩说，

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sled] [tuː; tə] [mend] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [luːs] ,
as he got out his sled to mend one of the runners that was loose ,
作为 他 得到 出去 他的 雪橇 到 修补 一 的 这 跑步者 那 曾是 松动的 ,

他拿出雪橇去修理其中一根松动的滑轨时，

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] [tuː] [bæd] [bɪ'fɔːr] [dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] [riːtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [rɔsɪtɝz] . ”
“ I hope it doesn't get too bad before dad and mother reach Uncle Rossiter's . ”
“ 我 希望 它 不 得到 也 坏的 前 爸爸 和 母亲 抵达 叔叔 罗斯特的 . ”

“我希望在爸爸妈妈赶到罗西特叔叔家之前，情况不会变得太糟糕。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] [sæm] . “
“ Yes , ” agreed Sam . “
“ 是的 , ” 同意 山姆 . “

“是的，”萨姆同意道。

- - [biː; bi][noʊ] [fʌn] [tuː; tə][hæb] [dem] [snəud] [ɪn] — [ˌɛfˈoʊ] - [ə; eɪ][ˈfæk] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] !
' Twouldn't be no fun to hab dem snowed in — fo ' a fac ' it wouldn't !
- - 是 不 乐趣 到 哈布 民主 下雪了 在 — fo - 一个 脸 - 它 不会 !

把他们困在雪里可就不好玩了——事实上，确实不好玩！

” [næn; nɑːn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ˈdaɪnə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [skuːl] .
” Nan wanted to help Dinah wash the dishes , as she said she had time before school .
” 楠 通缉 到 帮助 迪娜 洗 这 菜肴 , 作为 她 说 她 有 时间 前 学校 .

“楠想帮黛娜洗碗，因为黛娜说上学前她还有时间。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fæt] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [kʊk] [ˈtʃʌkld] [ænd; ənd] [sed] :
But the fat , good - natured cook chuckled and said :
但 这 胖的 , 好的 - 自然 厨师 轻笑 和 说 :

但那位身材肥胖、性情温和的厨师轻笑一声，说道：

“ [maɪnd] , [ˈhʌni] [læm] .
“ Nebber mind , honey lamb .
“ 内伯 头脑 , 蜂蜜 羊肉 .

“别在意，亲爱的小羊羔。”

[aɪ][gɑːt][ˈloʊdz][ɔb] [taɪm] .
I got loads ob time .
我 得到 负载 奥布 时间 .

我有很多空闲时间。

[juː; jʊ][dʒɛs] - [siː] [dæt] [ˈmɑː] [ˈɑːdər] [tuː] [ˈswiːtˌhɑːts] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [ˌɛfˈoʊ] - [skuːl] , [ˈbrɛs] [dɪr] [ˈhɑːrts] !
You jes ' see dat mah odder two sweethearts am ready fo ' school , bress dere hearts !
你 杰斯 - 看 数据 玛 更奇怪 二 甜心们 是 准备好 fo - 学校 , 布雷斯 德雷 心 !

你瞧瞧我的另外两个宝贝都准备好上学了，让他们心跳加速吧！

” [ʃiː; ʃi] [ment] [ˈfredi] [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] .
” She meant Freddie and Flossie .
” 她 意思是 弗雷迪 和 弗洛西 .

“她指的是弗雷迪和弗洛西。

[soʊ][næn; nɑːn] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ,
So Nan looked after the younger twins and then ,
所以 楠 看起来 后 这 年轻 双胞胎 和 然后 ,

于是，楠照顾起了年纪较小的双胞胎，然后，

[æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [hæf][pæst] [eɪt] ,
as the hands of the clock pointed toward half past eight ,
作为 这 双手 的 这 钟 尖 朝向 一半 过去的 八 ,

当时钟的指针指向八点半时，

[ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈklæsɪz] .
the Bobbsey twins — all of them — went to their classes .
这 鲍勃西 双胞胎 — 全部 的 他们 — 去 到 他们的 课程 .

鲍勃西家的双胞胎——他们全部都去上课了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ænt] ['sæli] [praɪ] ? ” [æskt] [b\\:t] [ʌv; əv][næn; nɑːn] .
“ But what about Aunt Sallie Pry ? ” asked Bert of Nan .
“ 但 什么 关于 阿姨 萨莉 撬 ? ” 问 伯特 的 楠 .

“可是萨莉·普赖阿姨呢？”伯特问南。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
“ I thought she was coming to keep house for us . ”
“ 我 想法 她 曾是 未来 到 保持 房子 为了 我们 . ”

“我以为她是来帮我们料理家务的。”

“ [aɪ] [ges] [ʃiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , ” [næn; nɑːn] [sed] .
“ I guess she'll be at the house when we come home to lunch , ” Nan said :
“ 我 猜测 壳 是 在 这 房子 什么时候 我们 来 家 到 午餐 , ” 楠 说 .

“我猜我们回家吃午饭的时候她应该在家，”楠说道。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] ['klæsɪz] , ['mɪstər] . ['tɑːrtən] ['menʃ(ə)nd] ['dæni] - [lɔːst] ['bɜːrθdeɪ] [rɪŋ] ,
That morning , before the assembled classes , Mr . Tarton mentioned Danny Rugg's lost birthday ring ,
那 早晨 , 前 这 组装 课程 , 先生 . 塔顿 提及 丹尼 - 丢失的 生日 戒指 ,

那天早上，在全班同学集合之前，塔顿先生提到了丹尼·拉格丢失的生日戒指。

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld] [ɪ'niʃəls] [ɑːn][tɑːp] .
speaking about the gold initials on top .
请讲 关于 这 金子 首字母 在 顶部 .

指的是顶部的金色字母。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [faɪnd] ['dæniːz] [rɪŋ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [hed] ,
“ If any of you children find Danny's ring , ” went on the school head ,
“ 如果 任何 的 你 孩子们 寻找 丹尼的 戒指 , ” 去 在 这 学校 头 ,

“如果你们当中有人捡到丹尼的戒指,”校长继续说道,

“ ['iːðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .
“ either give it to him or bring it to my office .
“ 任何一个 给 它 到 他 或者 带来 它 到 我的 办公室 .

“要么给他，要么送到我办公室。”

” ['dæni] ['rʌg] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .
” Danny Rugg raised his hand for permission to speak .
” 丹尼 拉格 提高 他的 手 为了 允许 到 说话 .

丹尼·拉格举手请求发言。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dæni] ? ” [æskt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
“ What is it , Danny ? ” asked the principal , while the whole school wondered what was coming next .
“ 什么 是 它 , 丹尼 ? ” 问 这 主要的 , 尽管 这 所有的 学校 想知道 什么 曾是 未来 下一个 .

“丹尼，怎么了？”校长问道，全校师生都在猜测接下来会发生什么。

[b\\:t] ['bɑːbsiː] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Bert Bobbsey had a wild idea in his head .
伯特 鲍勃西 有 一个 荒野 主意 在 他的 头 .

伯特·鲍勃西脑子里冒出了一个疯狂的想法。

“ ['meɪbi] ['dæniːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“ Maybe Danny's going to confess that he broke the window , ” said the Bobbsey boy to himself .

“ 或许 丹尼的 去 到 承认 那 他 打破 这 窗户 , ” 说 这 鲍勃西 男生 到 他自己 .

“也许丹尼会承认是他打破了窗户,”鲍勃西男孩自言自语道。

[bʌt; bət] [wʌt] ['dæni] [sed] [wʌz; wəz] :

But what Danny said was :

但 什么 丹尼 说 曾是 :

但丹尼说的是:

“ [aɪl] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] [huː'evər] [faindz] [maɪ] [lɔːst] [rɪŋ] .

“ I'll give twenty - five cents to whoever finds my lost ring .

“ 患病的 给 二十 - 五 分 到 谁 发现 我的 丢失的 戒指 .

“谁找到我丢失的戒指，我就给他25美分。”

” [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət]

” Some of the teachers laughed a little at

” 一些 的 这 教师 笑了 一个 小的 在

有些老师听了这话笑了笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 55]

[页 -]

[第55页]

[ðɪs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪstər] . ['tɑːrtən] [smaɪld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] :

this , and even Mr . Tarton smiled , but he said :

这 , 和 甚至 先生 . 塔顿 微笑 , 但 他 说 :

听到这话，连塔顿先生都笑了，但他还是说道:

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dæni] .

“ All right , Danny .

“ 全部 正确的 , 丹尼 .

“好的，丹尼。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

You have heard the offer of the reward , ” he went on to the school .

你 有 听到 这 提供 的 这 报酬 , ” 他 去 在 到 这 学校 .

“你们都听说了悬赏的消息,”他接着对学校说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

“ And now about another matter .

“ 和 现在 关于 其他 事情 .

“现在来说说另一件事。”

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [hɪr] [ðæt] [b\\:t] ['bɑːbsiː] [broʊk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] .

Yesterday it was said here that Bert Bobbsey broke the church window .

昨天 它 曾是 说 这里 那 伯特 鲍勃西 打破 这 教会 窗户 .

昨天这里有人说伯特·博布西打破了教堂的窗户。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I want to say that there is no proof of this .

我 想 到 说 那 那里 是 不 证明 的 这 .

我想说，这并没有证据。

[b\\:t] [sez] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

Bert says he did not do it , and we are bound to believe him .

伯特 说道 他 做过 不是 做 它 , 和 我们 是 边界 到 相信 他 .

伯特说他没有做这件事，我们理应相信他。

“ [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [huːˈevər] [broʊk] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [wɪl] [biː; bi] [ˈmænli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt]
“ I do hope that whoever broke the stained glass will be manly enough to admit
“ 我 做 希望 那 谁 打破 这 染色 玻璃 将要 是 男子气概 足够的 到 承认
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ，

“我真心希望打破彩色玻璃的人能有勇气承认错误。”

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and pay for the damage to the church .
和 支付 为了 这 损害 到 这 教会 .

并赔偿教堂的损失。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈʃʌl] , [ðə; ði][ˈsekstən] ,
I have heard from Mr . Shull , the sexton ,
我 有 听到 从 先生 . 舒尔 , 这 教堂司事 ,

我从教堂司事舒尔先生那里听说了：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst] [əˈbaʊt] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
that it will cost about ten dollars to repair the window .
那 它 将要 成本 关于 十 美元 到 维修 这 窗户 .

修理这扇窗户大约需要十美元。

” [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gɑːspt] [æt; ət] [ðɪs] .
” Several of the children gasped at this .
” 一些 的 这 孩子们 倒吸一口气 在 这 .

几个孩子听了这话都倒吸了一口凉气。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
To most of them ten dollars was a great deal of money .
到 最多 的 他们 十 美元 曾是 一个 伟大的 交易 的 钱 .

对他们大多数人来说，十美元是一笔巨款。

[ænd; ənd] [b\\:t] [θɔːt] [ˈdæni] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [peɪl] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [nuːz] .
And Bert thought Danny looked a trifle pale on hearing this news .
和 伯特 想法 丹尼 看起来 一个 琐事 苍白 在 听力 这 消息 .

伯特觉得丹尼听到这个消息后脸色有点苍白。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈwɪndoʊ] ,
But nothing more was said about the broken window ,
但 没有什么 更多的 曾是 说 关于 这 破碎的 窗户 ,

但关于那扇破窗户的事，再也没有人提起过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [deɪ] [went]
and the classes marched to their several rooms and the school day went
和 这 课程 行军 到 他们的 一些 房间 和 这 学校 天 去
[ɑːn] .
on .
在 .

各个班级依次回到各自的教室，一天的课程继续进行。

[ˈhʌriŋ] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] ,
Hurrying home at noon ,
匆忙 家 在 中午 ,

中午匆匆赶回家

[ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ænt] [ˈsæli] [praɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet]
the Bobbsey twins were rather surprised to find that Aunt Sallie Pry had not yet
这 鲍勃西 双胞胎 是 相当 惊讶 到 寻找 那 阿姨 萨莉 撬 有 不是 然而
[əˈraɪvd] [tuː; tə] [help] [ˈdaɪnə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
arrived to help Dinah take charge of the house .
到达的 到 帮助 迪娜 拿 收费 的 这 房子 .

鲍勃西双胞胎惊讶地发现，萨莉·普赖阿姨还没有来帮迪娜打理家务。

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

“	['meɪbi]	[ʃiː; ʃi]	['iznt]	['kʌmɪŋ]	,	”	[sə'dʒestɪd]	[b\\:t]	.
“	**Maybe**	**she**	**isn't**	**coming**	**,**	**”**	**suggested**	**Bert**	**.**
“	或许	她	不是	未来	,	”	建议	伯特	.

“也许她不会来了,”伯特说道。

“	[oʊ]	,	[jes]	,	[ʃiːz]	-	[tuː; tə]	[kʌm]	!
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**she's**	**suah**	**to**	**come**	**!**
“	哦	,	是的	,	她是	-	到	来	!

“哦，是的，她很想来！”

”	['daɪnə]	['steɪtɪd]	.
”	**Dinah**	**stated**	**.**
”	迪娜	声明	.

迪娜说道。

“	['mɪsɪz]	.	[praɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[dʌn]	-	[ˌem ˈiː]	[dæt]	[ʃiːd]	[biː; bi]	['oʊbɝ]	[dɪs]	-	-	.	”
“	**Mrs**	**.**	**Pry**	**,**	**she**	**done**	**tellyfoam**	**me**	**dat**	**she'd**	**be**	**ober**	**dis**	**ebenin**	**'**	**.**	**”**
“	太太	.	撬	,	她	完毕	-	我	数据	棚	是	奥伯	迪斯	-	-	.	”

“普莱夫人，她用电视告诉我她一定会来的。”

“	[ɪz]	['eniθɪŋ]	[ðə; ði]	['mætər]	?
“	**Is**	**anything**	**the**	**matter**	**?**
“	是	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

”	[næn; nɑːn]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
”	**Nan**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	楠	通缉	到	知道	.

“楠想知道。”

“	[ʃiː; ʃi]	[dʌn]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[lɪl]	[tʌtʃ]	[ɔb]	[diː]	['mɪzəri]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bæk]	,	”	['daɪnə]	[ɪk'spleɪnd]	.
“	**She**	**done**	**say**	**she**	**got**	**a**	**li'l**	**touch**	**ob**	**de**	**misery**	**in**	**her**	**back**	**,**	**”**	**Dinah**	**explained**	**.**
“	她	完毕	说	她	得到	一个	小	触碰	奥布	德	苦难	在	她	后退	,	”	迪娜	解释	.

“她说她背部有点疼痛,”迪娜解释说。

“	[wɒts]	['mɪzəri]	?
“	**What's**	**misery**	**?**
“	是什么	苦难	?

什么是痛苦?

”	['fredi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
”	**Freddie**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	弗雷迪	通缉	到	知道	.

弗雷迪想知道。

“	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[oʊ]	-	[peɪn]	,	”	['daɪnə]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	.
“	**A**	**sort**	**o**	**'**	**pain**	**,**	**”**	**Dinah**	**told**	**him**	**.**
“	一个	种类	o	-	疼痛	,	”	迪娜	讲述	他	.

“一种疼痛,”黛娜告诉他。

“	[naʊ]	[iːt]	[juː; jʊ]	[lʌntʃ]	,	['hʌni]	[læmz]	,
“	**Now**	**eat**	**you**	**lunch**	**,**	**honey**	**lambs**	**,**
“	现在	吃	你	午餐	,	蜂蜜	羔羊	,

“现在，亲爱的小羊羔们，开吃午饭吧。”

['soʊz]	[juː; jʊ]	[kɪn]	[gɪt]	[tuː; tə]	[diː]	[hed]	[ʌv; əv]	[diː]	[klæs]	[wen]	[juː; jʊ]	[goʊz]	[bæk]	[tuː; tə]	[skuːl]	.	”
so's	**you**	**kin**	**git**	**to**	**de**	**head**	**of**	**de**	**class**	**when**	**you**	**goes**	**back**	**to**	**school**	**.**	**”**
所以也是	你	亲属	git	到	德	头	的	德	班级	什么时候	你	去	后退	到	学校	.	”

这样你回学校后就能当班长了。

“ [aɪm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [naʊ] , ['daɪnə] , ” [sed] ['fredi] .
“ I'm head of the class now , Dinah , ” said Freddie .
“ 我是 头 的 这 班级 现在 , 迪娜 , ” 说 弗雷迪 .

“我现在是班上的第一名了，迪娜，”弗雷迪说。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ That is , I'm head of the boys .
“ 那 是 , 我是 头 的 这 男孩们 .

也就是说，我是这群男孩的头儿。

['flɔːsi] [ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [saɪd] . ”
Flossie is head of the girls ' side . ”
弗洛西 是 头 的 这 女孩们 - 边 . ”

弗洛西是女子队的主教练。

“ [ɔː] [raɪt] , ['hʌni] [læm] ! ” ['tʃʌkld] ['daɪnə] .
“ Aw right , honey lamb ! ” chuckled Dinah .
“ 啊 正确的 , 蜂蜜 羊肉 ! ” 轻笑 迪娜 .

“哦，对啊，小宝贝！”黛娜笑着说。

“ [den] [juː; jʊ][ɔːl] [hæd; həd] [dʌn] ['bɛtə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ]
“ Den you all had done bettah eat a good lunch
“ 丹 你 全部 有 完毕 贝塔 吃 一个 好的 午餐

“那么你们最好都好好吃顿午饭。”

['soʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [kɪn] [steɪ] [æt; ət][diː] [hed] !
so's you all kin stay at de head !
所以也是 你 全部 亲属 停留 在 德 头 !

所以你们都待在头顶!

” [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [went] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ,
” Back to school went the Bobbsey twins ,
” 后退 到 学校 去 这 鲍勃西 双胞胎 ,

“鲍勃西双胞胎又回到了学校。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['hɜːrid] [hoʊm] [ə'gen] .
and when the classes were out later in the afternoon they hurried home again .
和 什么时候 这 课程 是 出去 之后 在 这 下午 他们 慌忙 家 再次 .

下午晚些时候下课后，他们又匆匆赶回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
As they reached the house a few flakes of snow began to fall .
作为 他们 达到 这 房子 一个 很少 薄片 的 雪 开始 到 落下 .

他们到达房子时，开始飘落几片雪花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ Oh , look !
“ 哦 , 看 !

“哦，看！”

” [kraɪd] ['fredi] .
” cried Freddie .
” 哭 弗雷迪 .

“弗雷迪喊道。”

“ [mɔːr] [snoʊ] !
“ More snow !
“ 更多的 雪 !

“再下雪！”

[hu'reɪ] ! ”
Hurray ! ”
欢呼 ! ”

万岁！

“ [hu'reɪ] ! ” [kraɪd] ['flɔːsi] .
“ Hurray ! ” cried Flossie .
“ 欢呼 ! ” 哭 弗洛西 .

“好耶！”弗洛西喊道。

“ [oʊ] , [wəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] !
“ Oh , won't we have fun !
“ 哦 , 惯于 我们 有 乐趣 !

“哦，我们一定会玩得很开心！”

” [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [mɔːr] ['θɪkli] .
” The wind began to blow and the snow fell more thickly .
” 这 风 开始 到 吹 和 这 雪 跌倒 更多的 浓密 .

风开始刮了起来，雪下得更大了。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːrm] , ” [sed] [b\\:t] .
“ It's going to be quite a storm , ” said Bert .
“ 它是 去 到 是 相当 一个 风暴 , ” 说 伯特 .

“这将是一场相当大的风暴，”伯特说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [wəʊnt] [biː; bi] [snəud] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ? ” [sed] [næn; nɑːn]
“ I wonder if mother and daddy won't be snowed in on the train ? ” said Nan
“ 我 想知道 如果 母亲 和 爸爸 惯于 是 下雪了 在 在 这 火车 ? ” 说 楠
.
.
.

“不知道爸爸妈妈会不会被困在火车上？”楠说道。

“ [treɪnz] [duː] [get] [snəud] [ʌp] , [dəunt] [ðeɪ] , [b\\:t] ? ”
“ Trains do get snowed up , don't they , Bert ? ”
“ 火车 做 得到 下雪了 向上 , 不 他们 , 伯特 ? ”

“火车确实会被雪困住，对吧，伯特？”

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Sometimes they do , I guess , ” he answered .
“ 有时 他们 做 , 我 猜测 , ” 他 回答 .

“我想，有时候确实会这样，”他回答道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dæd] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [rɔsɪtɝz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ But maybe mother and dad are at Uncle Rossiter's by this time . ”
“ 但 或许 母亲 和 爸爸 是 在 叔叔 罗斯特的 经过 这 时间 . ”

“不过，也许爸爸妈妈这个时候已经在罗西特叔叔家了。”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [næn; nɑːn] [sed] .
“ No , they won't get there until late to - night , ” Nan said .
“ 不 , 他们 惯于 得到 那里 直到 晚的 到 - 夜晚 , ” 楠 说 .

“不，他们要到今晚很晚才能到，”楠说道。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . ”
“ It's a long journey . ”
“ 它是 一个 长的 旅行 . ”

“这是一段漫长的旅程。”

“ [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [snəud] [ɪn] , ” [sed] [b\\:t] .
“ Oh , well , maybe they won't get snowed in , ” said Bert .
“ 哦 , 出色地 , 或许 他们 惯于 得到 下雪了 在 , ” 说 伯特 .

“哦，好吧，也许他们不会被大雪困住，”伯特说。

“ [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][sled] !
“ I'm going to play with my sled !
“ 我是 去 到 玩 和 我的 雪橇 ！

“我要去玩我的雪橇！”

” [kraɪd] ['flɔːsi] .
” cried Flossie .
” 哭 弗洛西 .

“弗洛西喊道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['snəufleiks] [ɑːn][hɜːr; hər]['roʊzi] [tʌŋ]
Then she opened her mouth wide , trying to catch snowflakes on her rosy tongue
然后 她 打开 她 嘴 宽的 , 尝试 到 抓住 雪花 在 她 红润 舌头
.
:
.

然后她张大嘴巴，试图用她粉红的舌头接住雪花。

“ - [aɪ] ! ” ['ædɪd] ['fredi] .
“ So'm I ! ” added Freddie .
“ - 我 ！ ” 额外 弗雷迪 .

“我也是！”弗雷迪补充道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [næn; nɑːn] ,
“ Well , you may play out for a time , ” said Nan ,
“ 出色地 , 你 可能 玩 出去 为了 一个 时间 , ” 说 楠 ,

“嗯，你或许可以出去玩一阵子，”楠说道。

['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
acting the part of a “ little mother .
表演 这 部分 的 一个 “ 小的 母亲 .

扮演“小妈妈”的角色。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [twɪnz] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn]
” Then she told the two smaller twins to go in
” 然后 她 讲述 这 二 较小的 双胞胎 到 去 在

然后她让那两个个头较小的双胞胎进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ænd; ənd][ɡet][ɑːn][ðer; ðər] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd][oʊld][koʊts] , [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [daʊn] ,
and get on their rubber boots and old coats , so if they fell down ,
和 得到 在 他们的 橡皮 靴子 和 老的 外套 , 所以 如果 他们 跌倒 向下 ,

他们穿上橡胶靴和旧外套，这样即使摔倒了，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] [wen] ['pleɪɪŋ] , [noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
as they often did when playing , no damage would be done .
作为 他们 经常 做过 什么时候 玩耍 , 不 损害 会 是 完毕 .

就像他们玩耍时经常做的那样，不会造成任何损害。

['æftər][sʌm; səm]['dʒɑːli] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
After some jolly fun out of doors the Bobbsey twins entered the house by the side
后 一些 快乐的 乐趣 出去 的 门 这 鲍勃西 双胞胎 进入 这 房子 经过 这 边
[dɔːr] [tuː; tə][ɡet] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
door to get ready for the evening meal .
门 到 得到 准备好 为了 这 晚上 一顿饭 .

在户外玩了一会儿后，鲍勃西双胞胎从侧门进了屋，准备吃晚饭。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ræŋ] .
As they did so the bell at the front door rang .
作为 他们 做过 所以 这 钟 在 这 正面 门 响铃 .

这时，前门的门铃响了。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ænt] ['sæli] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ I guess that's Aunt Sallie , ” said Nan .
“ 我 猜测 那就是 阿姨 萨莉 , ” 说 楠 .

“我猜那是萨莉阿姨,”楠说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [ðæt] [ʃiːd] [biː; bi] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ She telephoned that she'd be here about this time . ”
“ 她 电话 那 棚 是 这里 关于 这 时间 . ”

“她打电话来说她大概这个时候会到这里。”

“ [ɪz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][hɜːr; hər] [bæk] ['betər] ? ” [æskt] ['fredi] .
“ Is the misery in her back better ? ” asked Freddie .
“ 是 这 苦难 在 她 后退 更好的 ? ” 问 弗雷迪 .

“她背痛好些了吗？”弗雷迪问道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [næn; nɑːn] ['ænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ I guess so , ” Nan answered as she went to the door ,
“ 我 猜测 所以 , ” 楠 回答 作为 她 去 到 这 门 ,

“我想是的,”楠一边回答一边走向门口。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [twɪnz] .
followed by the two smaller twins .
随后 经过 这 二 较小的 双胞胎 .

接着是那对个头较小的双胞胎。

[ænd; ənd] [wen] [næn; nɑːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər] [stʊd] [ænt] ['sæli] , [hɜːr; hər][bæg][ɪn][hɜːr; hər]
And when Nan opened the door , there stood Aunt Sallie , her bag in her
和 什么时候 楠 打开 这 门 , 那里 站立 阿姨 萨莉 , 她 包 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当楠打开门时，萨莉阿姨站在那里，手里拿着她的包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] [swəːliŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
and the snowflakes swirling around her .
和 这 雪花 旋转 大约 她 .

雪花在她周围飞舞。

“ [wel] , [maɪ] [dɪrz] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ Well , my dears , here I am , ” she announced .
“ 出色地 , 我的 亲爱的们 , 这里 我 是 , ” 她 宣布 .

“好了，亲爱的们，我来了,”她宣布道。

“ [wɪə(r)] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ” [sed] [næn; nɑːn] [pə'laɪtli] .
“ We're glad you came , ” said Nan politely .
“ 是 高兴的 你 来了 , ” 说 楠 礼貌地 .

“我们很高兴你能来,”楠礼貌地说。

“ ['haʊz] [jʊr; jər] [bæk] ? ” [æskt] ['fredi] .
“ How's your back ? ” asked Freddie .
“ 怎么样 你的 后退 ? ” 问 弗雷迪 .

“你的背怎么样了？”弗雷迪问道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ What's that ? ” cried the old lady .
“ 是什么 那 ? ” 哭 这 老的 女士 .

“那是什么？”老太太喊道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] ?
“ You say the train ran off the track ?
“ 你 说 这 火车 跑 离开 这 追踪 ?

你说火车脱轨了?

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [foʊks] [wə:nt, weənt] [hɜ:rt] !
I hope your folks weren't hurt !
我 希望 你的 各位 不是 伤害 !

希望你的父母没有受伤!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 59]
” [页 -]

“[第 59 页]

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [læf] .
“ No , no ! ” exclaimed Nan , trying not to laugh .
“ 不 , 不 ! ” 惊呼 楠 , 尝试 不是 到 笑 .

“不，不！”楠大声说道，努力忍住笑。

“ ['fredi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .
“ Freddie didn't say anything about the train running off the track .
“ 弗雷迪 没有 说 任何事物 关于 这 火车 跑步 离开 这 追踪 .

“弗雷迪没有提到火车脱轨的事。”

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [bæk] . ”
He asked how was your back . ”
他 问 如何 曾是 你的 后退 . ”

他问你背怎么样了。

“ [oʊ] , [maɪ] [bæk] !
“ Oh , my back !
“ 哦 , 我的 后退 !

“哦，我的背！”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
That's a lot better , thank goodness , ” said the old lady , as she entered the hall ,
那就是 一个 很多 更好的 , 感谢 善良 , ” 说 这 老的 女士 , 作为 她 进入 这 大厅 ,

“好多了，谢天谢地,”老太太一边走进大厅一边说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['snəufleiks] .
shaking off the snowflakes .
摇晃 离开 这 雪花 .

抖掉身上的雪花。

[b\\:t] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
Bert came out to greet the visitor ,
伯特 来了 出去 到 迎接 这 游客 ,

伯特出来迎接访客，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] [deɪz] — [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [rɪ'tɜːrnd] —
who was to remain several days — until Mr . and Mrs . Bobbsey returned —
WHO 曾是 到 保持 一些 天 — 直到 先生 . 和 太太 . 鲍勃西 返回 —
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他要待上几天——直到博布西夫妇回来——然后说道：

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːrm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It's going to be quite a storm , isn't it ? ”
“ 它是 去 到 是 相当 一个 风暴 , 不是 它 ? ”

“看来会有一场相当大的风暴，不是吗？”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [tɔːrn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .
You say your clothes are torn ? ” cried the old lady .
你 说 你的 衣服 是 撕裂 ? ” 哭 这 老的 女士 .

“你说你的衣服破了？”老太太喊道。

“ [wel] , [dəunt] ['wɜːri] .
“ Well , don't worry .
“ 出色地 , 不 担心 .

“别担心。”

[aɪ] [brɔːt] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
I brought needles and thread with me .
我 带来 针 和 线 和 我 .

我带了针线。

[aɪl] [suːn] [mend] [jʊr; jər] [tɔːrn] [kloʊðz] . ”
I'll soon mend your torn clothes . ”
患病的 很快 修补 你的 撕裂 衣服 . ”

我会尽快帮你缝补破损的衣服。

“ [noʊ] , ” ['tʃʌkld] [b\\:t] , “ [aɪ] [sed] [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːrm] ! ”
“ No , ” chuckled Bert , “ I said it's quite a storm ! ”
“ 不 , ” 轻笑 伯特 , “ 我 说 它是 相当 一个 风暴 ! ”

“不,”伯特笑着说，“我说的是一场相当大的暴风雨！”

“ [oʊ] ! [stɔːrm] !
“ Oh ! Storm !
“ 哦 ! 风暴 !

“哦！暴风雨！

[jes] , [ɪn'diːd] ! ” ['mɝːmɚd] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
Yes , indeed ! ” murmured Mrs . Pry .
是的 , 的确 ! ” 低声说道 太太 . 撬 .

“是啊，的确如此！”普莱太太低声说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [def] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ I'm afraid I'm getting a little deaf , ” she went on .
“ 我是 害怕的 我是 获得 一个 小的 聋 , ” 她 去 在 .

“恐怕我有点耳背了,”她接着说。

“ [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] ['laʊdər] . ”
“ You children will need to talk a bit louder . ”
“ 你 孩子们 将要 需要 到 讲话 一个 少量 更大声 . ”

“孩子们，你们说话要大声点。”

“ [ə; eɪ][lɑːt] ['laʊdər] ， [aɪl] [seɪ] ， ” ['mɝːmɝd] [b\\:t] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ A lot louder , I'll say , ” murmured Bert to himself .
“ 一个 很多 更大声 ，患病的 说 ， ” 低声说道 伯特 到 他自己 .

“声音大得多，”伯特喃喃自语道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[lɔːst] [twɪnz]

LOST TWINS

丢失的 双胞胎

失散双胞胎

['mɪsɪz] . [praɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [def] ， ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Pry was a “ little deaf , ” as she called it .
太太 . 撬 曾是 一个 “ 小的 聋 ， ” 作为 她 称为 它 .

普莱夫人自称“有点耳聋”。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pɜːrs(ə)n] .
She also was a good - natured person .
她 还 曾是 一个 好的 - 自然 人 .

她也是个心地善良的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .
And she was no stranger to the Bobbsey twins .
和 她 曾是 不 陌生人 到 这 鲍勃西 双胞胎 .

她和鲍勃西双胞胎姐妹并不陌生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər] [wei] [ə'baʊt]
She had worked in their house many times before , and knew her way about
她 有 工作 在 他们的 房子 许多 时代 前 ， 和 知道 她 方式 关于
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

她之前多次在他们家工作过，对那里的一切都非常熟悉。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [næn; nɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ? ”
“ I suppose , Nan , ” she said , “ that I'm to take the room I always have ? ”
“ 我 认为 ， 楠 ， ” 她 说 ， “ 那 我是 到 拿 这 房间 我 总是 有 ？ ”

“我想，楠，”她说，“我应该还是住我一直以来住的那个房间吧？”

“ [jes] , [ænt] ['sæli] , ” ['ænsər] [næn; nɑːn] ,
“ Yes , Aunt Sallie , ” answered Nan ,
“ 是的 ， 阿姨 萨莉 ， ” 回答 楠 ，

“是的，萨莉阿姨，”南回答道。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [praɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [neɪm] .
for Mrs . Pry wanted to be called by the more affectionate name .
为了 太太 . 撬 通缉 到 是 称为 经过 这 更多的 亲热 姓名 .

普莱夫人希望别人用更亲切的称呼来称呼她。

“ ['mʌðər] [sed] [jʊr; jər][oʊld] [ruːm] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ Mother said your old room was ready for you . ”
“ 母亲 说 你的 老的 房间 曾是 准备好 为了 你 . ”

“妈妈说你以前的房间已经准备好了。”

“ [ðen] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ][bæg][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][help] [get] ['sʌpər] ,
“ Then I'll just take my bag up and be right down to help get supper ,
“ 然后 患病的 只是 拿 我的 包 向上 和 是 正确的 向下 到 帮助 得到 晚餐 ,

“那我只要拎着包上去，马上下来帮忙准备晚饭就行了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
” and she started up the stairs .
” 和 她 开始 向上 这 楼梯 .

然后她开始上楼。

“ [aɪ] [ges] ['daɪnə] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [kʊkt] , ['redi] [tuː; tə] [iːt] , ” [næn; nɑːn] [sed] .
“ I guess Dinah has everything all cooked , ready to eat , ” Nan said .
“ 我 猜测 迪娜 有 一切 全部 煮熟 , 准备好 到 吃 , ” 楠 说 .

“我猜黛娜已经把所有东西都做好了，可以吃了,”楠说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪld] [biːts] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Oh , you're going to have boiled beets , are you ?
“ 哦 , 你是 去 到 有 煮沸 甜菜 , 是 你 ?

“哦，你们要吃煮甜菜根吗？”

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的！

[aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [bɔɪld] [biːts] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [praɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] ,
I'm very fond of boiled beets , ” and Mrs . Pry smiled and went on upstairs ,
我是 非常 喜爱 的 煮沸 甜菜 , ” 和 太太 . 撬 微笑 和 去 在 楼上 ,

“我非常喜欢煮甜菜根,”普莱太太笑着说完，就上楼去了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [næn; nɑːn] .
not knowing that she had misunderstood Nan .
不是 会心 那 她 有 被误解 楠 .

她不知道自己误会了楠的意思。

[bʌt; bət][næn; nɑːn][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
But Nan did not take the trouble then to correct the old lady .
但 楠 做过 不是 拿 这 麻烦 然后 到 正确的 这 老的 女士 .

但南当时并没有费心去纠正那位老太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , [dɪd][næn; nɑːn] ,
She had all she could do , did Nan ,
她 有 全部 她 可以 做 , 做过 楠 ,

她已经尽力了，对吧，楠?

[tuː; tə] [kiːp] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [aʊt] [laʊd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [prɪs] [kwɪr]
to keep Flossie and Freddie from laughing out loud at Mrs . Pry's queer
到 保持 弗洛西 和 弗雷迪 从 笑 出去 大声 在 太太 . 普赖的 酷儿
[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 .

防止弗洛西和弗雷迪因为普莱太太的古怪错误而大笑出声。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][æt; ət][fɜːrst] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['loʊnsəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
Bert and Nan at first felt a trifle lonesome because their father and
伯特 和 楠 在 第一的 毛毡 一个 琐事 寂寞 因为 他们的 父亲 和
['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
mother had gone away ,
母亲 有 已消失 离开 ，

伯特和南起初感到有些孤独，因为他们的父母都离开了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɔːr] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [əd'vænst] .
but this feeling wore off as the evening advanced .
但 这 感觉 穿着 离开 作为 这 晚上 先进的 .

但随着夜幕降临，这种感觉逐渐消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz]
There was a jolly little party at the table when the evening meal was
那里 曾是 一个 快乐的 小的 派对 在 这 桌子 什么时候 这 晚上 一顿饭 曾是
[sɜːrvd] ,
served ,
服务 ，

晚餐上桌时，餐桌上热闹非凡，气氛轻松愉快。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [praɪ] [meɪd] ['meni] [mɔːr] [kwɪr] [mɪ'steɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [dʒʌst]
and Mrs . Pry made many more queer mistakes because she did not catch just
和 太太 . 撬 制成 许多 更多的 酷儿 错误 因为 她 做过 不是 抓住 只是
[wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['daɪnə] [sed] .
what the children or Dinah said .
什么 这 孩子们 或者 迪娜 说 .

普莱太太犯了很多奇怪的错误，因为她没有听清孩子们或迪娜说的话。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] , ['enihaʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːfs]
And as the Bobbsey twins were nearly always laughing , anyhow , a few laughs
和 作为 这 鲍勃西 双胞胎 是 几乎 总是 笑 ， 无论如何 ， 一个 很少 笑声
, [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
, more or less ,
， 更多的 或者 较少的 ，

而且，鲍勃西双胞胎几乎总是笑个不停，反正也笑声不断，或多或少有些笑声。

[æt; ət]['mɪsɪz] . [prɪs] [mɪ'steɪks] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .
at Mrs . Pry's mistakes did not matter .
在 太太 . 普赖的 错误 做过 不是 事情 .

普莱太太的错误无关紧要。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ][hɑːrm]
She did not know they were laughing at her , and , really , it did no harm
她 做过 不是 知道 他们 是 笑 在 她 ， 和 ， 真的 ， 它 做过 不 伤害
.
.
.

她不知道他们在嘲笑她，而且，实际上，这也没什么大碍。

“ ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [b\\:t] [tuː; tə][næn; nɑːn] ['æftərwərd] .
“ Anyhow , you can't help it , ” said Bert to Nan afterward .
“ 无论如何 ， 你 不能 帮助 它 ， ” 说 伯特 到 楠 之后 .

“反正也没办法，”伯特事后对南说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][bɜːrst] [raɪt] [aʊt] ['snɪkərɪŋ] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]
“ I thought I'd burst right out snickering when I asked her to pass the
“ 我 想法 ID 爆裂 正确的 出去 窃笑 什么时候 我 问 她 到 经过 这

“当我让她递东西时，我差点忍不住笑出声来。”

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[bred]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	[aɪ]	['kudnt]	[muːv]	[maɪ]	[hed]	!	”
bread	**and**	**she**	**thought**	**I**	**was**	**saying**	**I**	**couldn't**	**move**	**my**	**head**	**!**	**”**
面包	和	她	想法	我	曾是	说	我	不能	移动	我的	头	!	”

面包，她以为我说的是我动不了头！

“	[jes]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['fʌni]	,	”	[ə'griːd]	[næn; nɑːn]	.
“	**Yes**	**,**	**that**	**was**	**funny**	**,**	**”**	**agreed**	**Nan**	**.**
“	是的	,	那	曾是	有趣的	,	”	同意	楠	.

“是啊，那真好笑,”楠同意道。

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	['snoʊɪŋ]	,	[b\\:t]	?
“	**Is**	**it**	**still**	**snowing**	**,**	**Bert**	**?**
“	是	它	仍然	下雪了	,	伯特	?

“伯特，还在下雪吗？”

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[bʊks]	,	['redi]	[tuː; tə]	[duː]	[sʌm; səm]	['stʌdiɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
”	**she**	**asked**	**,**	**as**	**she**	**got**	**out**	**her**	**books**	**,**	**ready**	**to**	**do**	**some**	**studying**	**for**	**the**	**next**	**day**	**.**
”	她	问	,	作为	她	得到	出去	她	图书	,	准备好	到	做	一些	学习	为了	这	下一个	天	.

她一边问，一边拿出书本，准备为第二天复习。

“	[jes]	,	['snoʊɪŋ]	[hɑːrd]	,
“	**Yes**	**,**	**snowing**	**hard**	**,**
“	是的	,	下雪了	难的	,

“是的，雪下得很大,”

”	[b\\:t]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[held]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[soʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[pɪr]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
”	**Bert**	**reported**	**as**	**he**	**held**	**his**	**hands**	**to**	**the**	**sides**	**of**	**his**	**face**	**so**	**he**	**could**	**peer**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
”	伯特	据报道	作为	他	握住	他的	双手	到	这	侧面	的	他的	脸	所以	他	可以	同伴	出去	进入	这	黑暗	.

“伯特一边说着，一边用双手捂住脸颊，以便能向黑暗中凝视。”

“	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['regjələr]	['blɪzərd]	,	[aɪ]	[ges]	.	”
“	**Going**	**to**	**be**	**a**	**regular**	**blizzard**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**”**
“	去	到	是	一个	常规的	暴风雪	,	我	猜测	.	”

“看来会是一场普通的暴风雪。”

“	[oʊ]	,	[b\\:t]	!
“	**Oh**	**,**	**Bert**	**!**
“	哦	,	伯特	!

“哦，伯特！”

[aɪ]	[hoʊp]	[nɑːt]	[ðæt]	!	”
I	**hope**	**not**	**that**	**!**	**”**
我	希望	不是	那	!	”

我希望不是那样！

“	[waɪ]	[nɑːt]	?	”
“	**Why**	**not**	**?**	**”**
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [snəud] - [ʌp] . ”
“ Because , I don't want father and mother snowed - up . ”
“ 因为 , 我 不 想 父亲 和 母亲 下雪了 - 向上 . ”

“因为我不想让爸爸妈妈被困在雪里。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [treɪn] [kæn; kən] [get] [θruː] ['prɪti] [bɪg] [drɪfts] [bɪ'fɔːr] [its] [stʌk] .
“ Oh , I guess a train can get through pretty big drifts before it's stuck .
“ 哦 , 我 猜测 一个 火车 能 得到 通过 漂亮的 大的 漂移 前 它是 卡住 .

“哦，我想火车在陷住之前可以穿过相当大的积雪。”

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

” ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrliər] ,
” Flossie and Freddie had gone to bed earlier ,
” 弗洛西 和 弗雷迪 有 已消失 到 床 早些时候 ,

“弗洛西和弗雷迪之前就上床睡觉了，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði]
and about all they talked of was the fun they would have in the snow the
和 关于 全部 他们 谈话 的 曾是 这 乐趣 他们 会 有 在 这 雪 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

他们几乎都在谈论第二天要在雪地里玩耍的乐趣。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] [tuː] [hɑːrd] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , ” [sed] [næn; nɑːn][tuː; tə] [b\\:t]
“ If it snows too hard they ought not to go to school , ” said Nan to Bert
“ 如果 它 雪 也 难的 他们 应该 不是 到 去 到 学校 , ” 说 楠 到 伯特
,
,
,

“如果雪下得太大，他们就不应该去上学，”南对伯特说。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] .
speaking of the smaller twins .
请讲 的 这 较小的 双胞胎 .

说到那对个头较小的双胞胎。

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['sæli]
I guess it would be better for them to stay at home with Aunt Sallie
我 猜测 它 会 是 更好的 为了 他们 到 停留 在 家 和 阿姨 萨莉
[ænd; ənd] ['daɪnə] — [ɪf]
and Dinah — if
和 迪娜 — 如果

我想，对他们来说，待在家里和萨莉阿姨和黛娜一起生活会更好——如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] ['snoʊz] [tuː] [diːp] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
the snow's too deep , ” he agreed .
这 雪的 也 深的 , ” 他 同意 .

“雪太深了，”他同意道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] .
“ But maybe it won't be .
“ 但 或许 它 惯于 是 .

但也许不会如此。

” ['flɔːsi] [slept] [ɪn] ['nænz] [ruːm] , [waɪl] ['fredi] “ [bʌŋkt] , ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [b\\:t] .
” Flossie slept in Nan's room , while Freddie “ bunked , ” as he called it , with Bert .
” 弗洛西 睡着了 在 奶奶的 房间 , 尽管 弗雷迪 “ 上下铺 , ” 作为 他 称为 它 , 和 伯特 .

“弗洛西睡在南的房间里，而弗雷迪则和伯特‘上下铺’睡在一起，这是他自己的说法。”

[dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [næn; nɑːn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,
Just how long she had been asleep Nan did not know ,
只是 如何 长的 她 有 到过 睡着了 楠 做过 不是 知道 ,

南不知道她究竟睡了多久。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .
but she was awakened by hearing her sister calling her .
但 她 曾是 觉醒 经过 听力 她 姐姐 呼叫 她 .

但她被姐姐的呼唤声吵醒了。

“ [jes] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] ['sliːpɪli] .
“ Yes , dear , what is it ? ” asked Nan sleepily .
“ 是的 , 亲爱的 , 什么 是 它 ? ” 问 楠 昏昏欲睡地 .

“是的，亲爱的，什么事？”楠睡眼惺忪地问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ” ['flɔːsi] ['ænsər] .
“ I'd like a drink of water , ” Flossie answered .
“ ID 喜欢 一个 喝 的 水 , ” 弗洛西 回答 .

“我想喝杯水，”弗洛西回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [næn; nɑːn] [sed] ['kaɪndli] .
“ All right , ” Nan said kindly .
“ 全部 正确的 , ” 楠 说 亲切地 .

“好的，”楠和蔼地说。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [get] ['flɔːsi] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
She often got up in the night to get Flossie a drink .
她 经常 得到 向上 在 这 夜晚 到 得到 弗洛西 一个 喝 .

她经常半夜起来给弗洛西倒杯饮料。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [roʊb] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæθruːm] .
Now she slipped on her robe and slippers and went into the bathroom .
现在 她 滑倒了 在 她 长袍 和 拖鞋 和 去 进入 这 浴室 .

她披上睡袍和拖鞋，走进浴室。

“ [its] [stɪl] ['snoʊɪŋ] , ” [sed] [næn; nɑːn] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
“ It's still snowing , ” said Nan to herself ,
“ 它是 仍然 下雪了 , ” 说 楠 到 她自己 ,

“还在下雪呢，”楠自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [fleɪks] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
as she listened to the wind blowing the flakes against the window .
作为 她 听着 到 这 风 吹 这 薄片 反对 这 窗户 .

她听着风吹动雪花拍打窗户的声音。

“ [aɪ] [duː] [hoʊp] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
“ I do hope mother and daddy will be all right .
“ 我 做 希望 母亲 和 爸爸 将要 是 全部 正确的 .

“我真心希望爸爸妈妈平安无事。”

“ [næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ænt] [-] [ruːm] ,

“ Nan was carrying the water in to her sister when the door of Aunt Sallie's room ,

“ 楠 曾是 携带 这 水 在 到 她 姐姐 什么时候 这 门 的 阿姨 萨莉的 房间 ,

“楠正提着水进她姐姐家，这时萨莉姨妈的房门开了。”

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

farther down the hall , opened , and the old lady put out her head .

更远 向下 这 大厅 , 打开 , 和 这 老的 女士 放 出去 她 头 .

走廊尽头，门开了，老太太探出头来。

[næn; nɑːn] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [naɪt] - [kæp]['mɪsɪz] . [praɪ] [wɔːr] .

Nan noticed the old - fashioned night - cap Mrs . Pry wore .

楠 注意到 这 老的 - 造型 夜晚 - 帽 太太 . 撬 穿着 .

南注意到普莱太太戴着一顶老式的睡帽。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [næn; nɑːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] .

“ Is anything the matter , Nan ? ” asked Mrs .

“ 是 任何事物 这 事情 , 楠 ? ” 问 太太 .

“楠，有什么事吗？”太太问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 64]

[页 -]

[第64页]

[praɪ] .

Pry .

撬 .

撬。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

“ Has anything happened ?

“ 有 任何事物 发生 ?

“发生什么事了吗？”

[ɑːr; ər] ['bɜːrglər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ?

Are burglars trying to get in ?

是 窃贼 尝试 到 得到 在 ?

窃贼试图闯入吗？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [wʌns] .

If they are , telephone for the police at once .

如果 他们 是 , 电话 为了 这 警察 在 一次 .

如果真是这样，请立即打电话报警。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [faɪt] ['bɜːrglər] [baɪ] [jɔːr'self] . ”

Don't try to fight burglars by yourself . ”

不 尝试 到 斗争 窃贼 经过 你自己 . ”

不要试图独自与窃贼搏斗。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['bɜːrglər] , ” ['ænsər] [næn; nɑːn] .

“ It isn't burglars , ” answered Nan .

“ 它 不是 窃贼 , ” 回答 楠 .

“不是窃贼,”楠回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['flɔːsi] [ə; eɪ] [drɪŋk] . ”

“ I was just getting Flossie a drink . ”

“ 我 曾是 只是 获得 弗洛西 一个 喝 . ”

“我只是去给弗洛西拿杯饮料。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ What's that ? ” exclaimed the old lady .
“ 是什么 那 ? ” 惊呼 这 老的 女士 .

“那是什么？”老太太惊呼道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['flɔːsi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪŋk] ?
“ You say Flossie has fallen into the sink ?
“ 你 说 弗洛西 有 倒下 进入 这 下沉 ?

“你说弗洛西掉进水槽里了？”

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? ”
But what is she doing at the sink this hour of the night ? ”
但 什么 是 她 正在做 在 这 下沉 这 小时 的 这 夜晚 ? ”

但她大半夜的这个时候在水槽边做什么呢？

“ [nɑːt] [sɪŋk] — [drɪŋk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
“ Not sink — drink ! ” exclaimed Nan , trying not to laugh .
“ 不是 下沉 — 喝 ! ” 惊呼 楠 , 尝试 不是 到 笑 .

“别沉下去——喝下去！”楠大声喊道，努力忍住笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['flɔːsi] [ə; eɪ] [drɪŋk] . ”
“ I am getting Flossie a drink . ”
“ 我 是 获得 弗洛西 一个 喝 . ”

“我去给弗洛西倒一杯饮料。”

“ [oʊ] — [drɪŋk] !
“ Oh — drink !
“ 哦 — 喝 !

“哦——喝！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] , [maɪ] [dɪr] ?
Why didn't you say so at first , my dear ?
为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么不一开始就这么说呢？

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][get][ɪn][bed][ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['mɪzəri] [ɪn][maɪ] [bæk] [ə'gen] .
Well , I must get in bed or I'll have that misery in my back again .
出色地 , 我 必须 得到 在 床 或者患病的 有 那 苦难 在 我的 后退 再次 .

好了，我得上床睡觉了，不然背又要疼了。

” ['flɔːsi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wʌns] [mɔːr] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
” Flossie turned over and went to sleep once more after taking the water .
” 弗洛西 转向 超过 和 去 到 睡觉 一次 更多的 后 采取 这 水 .

“弗洛西喝完水后翻了个身，又睡着了。”

[bʌt; bət][næn; nɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['driːmlænd] .
But Nan was a bit longer finding her way to dreamland .
但 楠 曾是 一个 少量 更长 寻找 她 方式 到 梦境 .

但楠花了更长的时间才进入梦乡。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['wɜːrid] , [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .
Somehow or other , she felt worried , just why she could not say .
不知何故 或者 其他 , 她 毛毡 担心 , 只是 为什么 她 可以 不是 说 .

不知为何，她感到有些担忧，但又说不出个所以然。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
“ But I feel as if something were going to happen , ” she told herself .
“ 但 我 感觉 作为 如果 某物 是 去 到 发生 , ” 她 讲述 她自己 .

“但我感觉好像有什么事要发生，”她对自己说。

[haʊ'evər] , [næn; nɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] [gɜːrl] ,
However , Nan was a strong , healthy girl ,
然而 , 楠 曾是 一个 强的 , 健康 女孩 ,

然而，楠是一个强壮健康的女孩。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [wei] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪ] [ə'weɪk] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət] [naɪt] .
and when you are that way you do not lie awake very long at night .
和 什么时候 你 是 那 方式 你 做 不是 说谎 醒 非常 长的 在 夜晚 .

当你处于那种状态时，你晚上就不会辗转反侧很久。

[soʊ][næn; nɑːn] [suːn]
So Nan soon
所以 楠 很快

所以南很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
dropped off to sleep and then the house remained quiet until morning .
掉落 离开 到 睡觉 和 然后 这 房子 剩余 安静的 直到 早晨 .

我很快睡着了，之后房子里一直很安静，直到天亮。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ə; eɪ][lɑːt] !
“ Oh , it snowed a lot !
“ 哦 , 它 下雪了 一个 很多 !

“哦，下了很多雪！”

” [kraɪd] ['flɔːsi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
” cried Flossie , running to the window to look out .
” 哭 弗洛西 , 跑步 到 这 窗户 到 看 出去 .

“弗洛西喊道，跑到窗边向外看去。”

“ [get] [bæk] ['ɪntuː][bed] !
“ Get back into bed !
“ 得到 后退 进入 床 !

“回床上躺着吧！”

” ['ɔːrdərd] [næn; nɑːn] .
” ordered Nan .
” 订购 楠 .

“楠命令道。”

“ [juːl] [kætʃ] [koʊld][ɪn][jʊr; jər] [ber] [fiːt] .
“ You'll catch cold in your bare feet .
“ 你会 抓住 寒冷的 在 你的 裸 脚 .

“光脚走路会着凉的。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['snoʊɪŋ] , ['flɔːsi] ? ”
Is it still snowing , Flossie ? ”
是 它 仍然 下雪了 , 弗洛西 ? ”

弗洛西，还在下雪吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['snoʊɪŋ] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . ”
“ No , it isn't snowing but there's a lot on the ground . ”
“ 不 , 它 不是 下雪了 但 有 一个 很多 在 这 地面 . ”

“不，虽然没下雪，但地上有很多积雪。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][ðə; ði][stɔːrm] [ɪz]['oʊvər] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [dres] ,
“ Well , I'm glad the storm is over , ” said Nan , as she got up to dress ,
“ 出色地 , 我是 高兴的 这 风暴 是 超过 , ” 说 楠 , 作为 她 得到 向上 到 裙子 ,

“哎，暴风雨终于过去了，真好。”南一边说着，一边起身穿衣服。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['æftər] ['flɔːsi] .
after which she would look after Flossie .
后 哪个 她 会 看 后 弗洛西 .

之后她会照顾弗洛西。

[soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt] [ðæt] ,
So much snow had fallen in and around Lakeport that ,
所以 很多 雪 有 倒下 在 和 大约 莱克波特 那 ,

莱克波特及其周边地区降雪量非常大，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm]
though it was still early in the season , it looked as if winter had come
尽管 它 曾是 仍然 早期的 在 这 季节 , 它 看起来 作为 如果 冬天 有 来
[tuː; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .

虽然现在还只是初冬，但看起来冬天似乎已经来临，而且会持续很久。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [laɪkt] [ðɪs] ,
Of course all the boys and girls liked this ,
的 课程 全部 这 男孩们 和 女孩们 喜欢 这 ,

当然，所有的男孩女孩都喜欢这个。

[ðoʊ] [wen] [sæm]['dʒɑːnsən] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [pæðz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt]
though when Sam Johnson went out to shovel paths it can not be said that
尽管 什么时候 山姆 约翰逊 去 出去 到 铲 路径 它 能 不是 是 说 那
[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [snoʊ] .
he liked the snow .
他 喜欢 这 雪 .

不过，当萨姆·约翰逊出去铲雪时，不能说他喜欢雪。

“ [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [wʊk] !
“ Makes too much wuk !
“ 制作 也 很多 wuk !

“工作太多了！

” [sæm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” Sam said to his wife .
” 山姆 说 到 他的 妻子 .

山姆对妻子说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][juː; jʊ][hæz; həz][joʊ] - [helθ] , [sæm] ! ” ['tʃʌkld] [fæt] ['daɪnə] .
“ You ought to be glad you has yo ' health , Sam ! ” chuckled fat Dinah .
“ 你 应该 到 是 高兴的 你 有 哟 - 健康 , 山姆 ! ” 轻笑 胖的 迪娜 .

“你应该庆幸自己身体健康，萨姆！”胖迪娜笑着说。

“ [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [kʌmz] [ɪn]['aɪz] [^wain] [tuː; tə][hæb][hɑːt] ['pænkeɪks] [æn; ən] - ['sɒsɪdʒɪz] [æn; ən] -
“ An ' when you comes in I's gwine to hab hot pancakes an ' sausages an '
“ 一个 - 什么时候 你 来 在 是 格温 到 哈布 热的 煎饼 一个 - 香肠 一个 -
['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] !
maple syrup fo ' you !
枫 糖浆 fo - 你 !

“等你进来的时候，我会给你准备热腾腾的煎饼、香肠和枫糖浆！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 66]
” [页 -]

“[第 66 页]

“ [jʌm] ! [jʌm] ! ” ['mɝːmɝd] [sæm] .
“ Yum ! Yum ! ” murmured Sam .
“ 美味 ! 美味 ! ” 低声说道 山姆 .

“好吃！好吃！”萨姆低声说道。

“ [dæts] [gʊd] ！ ”
“ Dat's good ! ”
“ 数据 好的 ！ ”

“太好了！ ”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['pænkeɪks] ，[tuː] ？ ” [æskt] ['fredi] ，[ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] .
“ Are we going to have pancakes , too ? ” asked Freddie , overhearing this talk .
“ 是 我们 去 到 有 煎饼 ， 也 ？ ” 问 弗雷迪 ， 偷听 这 讲话 .

“我们也要吃煎饼吗？”弗雷迪无意中听到他们的谈话，问道。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɪz] ， ['hʌni] [læm] ！ ” [sed] ['daɪnə] ，['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Indeed you is , honey lamb ! ” said Dinah , smiling at him .
“ 的确 你 是 ， 蜂蜜 羊肉 ！ ” 说 迪娜 ， 微笑 在 他 .

“你真是我的宝贝羔羊！”黛娜笑着对他说。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ，
On the way to school ,
在 这 方式 到 学校 ，

在上学的路上，

['dæni] ['rʌg] [ænd; ənd][sæm] ['tɑːd] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət] [b\\:t] [ænd; ənd][dʒɑːn] [mɑːrʃ] .
Danny Rugg and Sam Todd began throwing snowballs at Bert and John Marsh .
丹尼 拉格 和 山姆 托德 开始 投掷 雪球 在 伯特 和 约翰 沼泽 .

丹尼·拉格和萨姆·托德开始向伯特和约翰·马什扔雪球。

[b\\:t] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] [mʌtʃ] ，[sɪns] ['dæni] [ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [sɔːft] [bɔːlz] .
Bert did not mind this much , since Danny and Sam were using soft balls .
伯特 做过 不是 头脑 这 很多 ， 自从 丹尼 和 山姆 是 使用 柔软的 球 .

伯特并不太在意，因为丹尼和萨姆用的是软球。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [dʒoʊ] ['nɔːtən] ，[ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv]['sæmz] ， ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] ，[ænd; ənd][hiː; hi]
But pretty soon Joe Norton , a chum of Sam's , happened along , and he
但 漂亮的 很快 乔 诺顿 ， 一个 密友 的 山姆的 ， 发生 沿着 ， 和 他
[dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['dæni] .
joined forces with Danny .
加入 力量 和 丹尼 .

但不久之后，萨姆的朋友乔·诺顿也加入了进来，并与丹尼联手。

[ðɪs] [meɪd] [θriː] [ə'genst] [tuː] ，
This made three against two ,
这 制成 三 反对 二 ，

这样就变成了三对二，

[ænd; ənd] [b\\:t] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] ，
and Bert and John were getting the worst of it when Charlie Mason ,
和 伯特 和 约翰 是 获得 这 最差 的 它 什么时候 查理 石匠 ，

当查理·梅森出现时，伯特和约翰受到的影响最大。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] ，[ræn] [ʌp] .
with whom Bert was very friendly , ran up .
和 谁 伯特 曾是 非常 友好的 ， 跑 向上 .

伯特和他关系非常友好，他跑了过来。

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] - [ɪm] ！ ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] ，
“ Let me get a shot at ' em ! ” cried Charlie ,
“ 让 我 得到 一个 射击 在 - 呃 ！ ” 哭 查理 ，

“让我试试能不能打中他们！”查理喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['snəʊˌbɔːlz] [soʊ][fæst][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][soʊ] [streɪt] , ['hɪtɪŋ] ['dæni] ,
and he made snowballs so fast and threw them so straight , hitting Danny ,
和 他 制成 雪球 所以 快速地 和 扔 他们 所以 直的 , 击中 丹尼 ,
[sæm][ænd; ənd][dʒoʊ] ,
Sam and Joe ,
山姆 和 乔 ,

他堆雪球的速度很快，扔雪球的距离也很直，打中了丹尼、萨姆和乔。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] , ['dæni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]
that though the sides were even , Danny and his two chums turned and ran
那 尽管 这 侧面 是 甚至 , 丹尼 和 他的 二 朋友们 转向 和 跑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

虽然双方势均力敌，但丹尼和他的两个伙伴转身就跑了。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” ['tɔːntɪd] [dʒɑːn] .
“ Ho ! Ho ! ” taunted John .
“ 何 ! 何 ! ” 嘲讽 约翰 .

“嚯！ 嚯！”约翰嘲讽道。

“ [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] ! ”
“ You're afraid to stay and fight ! ”
“ 你是 害怕的 到 停留 和 斗争 ! ”

“你不敢留下来战斗！”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [sed] ['dæni] .
“ We are not , ” said Danny .
“ 我们 是 不是 , ” 说 丹尼 .

“我们不是，”丹尼说。

“ [bʌt; bət] [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [bel] .
“ But it's almost time for the last bell .
“ 但 它是 几乎 时间 为了 这 最后的 钟 .

“但离放学铃声响起的时间已经不远了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 67]
” [页 -]

“[第 67 页]

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] ! ” [læft] ['tʃɑːrli] .
“ That's a good excuse ! ” laughed Charlie .
“ 那就是 一个 好的 原谅 ! ” 笑了 查理 .

“这真是个好借口！”查理笑着说。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ” [sed] [sæm][tuː; tə] ['dæni] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]
“ I've got some horse - chestnuts in my pocket , ” said Sam to Danny as they ran
“ 我已经 得到 一些 马 - 栗子 在 我的 口袋 , ” 说 山姆 到 丹尼 作为 他们 跑
[ɑːn] .
on .
在 .

“我口袋里有一些马栗子，”萨姆一边跑一边对丹尼说。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiːl] [pʊt] [sʌm; səm][ˌɪn'saɪd] ['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd] [wiːl] [soʊk] [b\\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ This afternoon we'll put some inside snowballs and we'll soak Bert and his
“ 这 下午 出色地 放 一些 里面 雪球 和 出色地 浸泡 伯特 和 他的
[gæŋ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] . ”
gang good and hard . ”
帮派 好的 和 难的 . ”

“今天下午我们会在室内堆雪球，好好教训一下伯特和他的同伙。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['dæni] .
“ All right , ” agreed Danny .
“ 全部 正确的 , ” 同意 丹尼 .

“好吧,”丹尼同意道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] ,
Though the snow had stopped falling ,
尽管 这 雪 有 停止 坠落 ,

虽然雪已经停了,

[ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd][nɑːt] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ,
the skies had not cleared and the storm did not appear to be over ,
这 天空 有 不是 已清除 和 这 风暴 做过 不是 出现 到 是 超过 ,

天空仍未放晴，暴风雨似乎还没有结束。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
except for a little while .
除了 为了 一个 小的 尽管 .

除了短暂的一段时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɑːrtən] [ə'naʊnst] [æt; ət]
And there was so much snow on the ground that Mr . Tarton announced at
和 那里 曾是 所以 很多 雪 在 这 地面 那 先生 . 塔顿 宣布 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] [greɪdz] [wʊd] [biː; bi][ɪk'skjuːzd]
the morning exercises that the children of the primary grades would be excused
这 早晨 练习 那 这 孩子们 的 这 基本的 成绩 会 是 已原谅
[frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
from returning in the afternoon .
从 返回 在 这 下午 .

由于地面积雪很厚，塔顿先生在晨练时宣布，小学生下午可以不用返校。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [went] [ɑːn] ,
“ I also want to add , ” the principal went on ,
“ 我 还 想 到 添加 , ” 这 主要的 去 在 ,

“我还想补充一点,”校长继续说道,

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ðɪs] ['wɪntər] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][pæst] ['jɪrz] .
“ that we shall do this winter as we have done in past years .
“ 那 我们 将 做 这 冬天 作为 我们 有 完毕 在 过去的 年 .

“我们将像往年一样，在今年冬天继续这样做。”

[ɪf] [ɑːn] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [tuː] [bæd] , [ɔːr][ðə; ði] [stɔːrm] [tuː] ['hevi] ,
If on any morning the weather is too bad , or the storm too heavy ,
如果 在 任何 早晨 这 天气 是 也 坏的 , 或者 这 风暴 也 重的 ,

如果某天早晨天气太恶劣，或者暴风雨太猛烈,

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ðə; ði] [bel] [wɪl] [biː; bi] [rʌŋ] [θriː] [taɪmz] ,
to make it safe for you to come out , the bell will be rung three times ,
到 制作 它 安全的 为了 你 到 来 出去 , 这 钟 将要 是 梯子 三 时代 ,

为了确保你安全出来，铃声会响三声。

[faɪv] [stroʊks] [iːtʃ] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [skuːl] .
five strokes each time , as a signal that there is to be no school .
五 笔画 每个 时间 , 作为 一个 信号 那 那里 是 到 是 不 学校 .

每次击打五下，表示停课。

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][stɑːrt] .
Then you need not start .
然后 你 需要 不是 开始 .

那你就不必开始了。

“ [soʊ] , ['tʃɪldrən] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] , ['lɪs(ə)n] [ə'baʊt] [hæf][pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
“ So , children , in case of a storm , listen about half past eight o'clock .
“ 所以 , 孩子们 , 在 案件 的 一个 风暴 , 听 关于 一半 过去的 八 点钟 .

“所以孩子们，如果遇到暴风雨，请在八点半左右注意听。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bel]
And if the bell
和 如果 这 钟

如果铃声响起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[rɪŋz] [faɪv] [taɪmz] , [ðen] [ɪz]['saɪlənt] , [ðen] [rɪŋz] [faɪv] [taɪmz] [mɔːr] , [ðen] [ɪz]['saɪlənt] ,
rings five times , then is silent , then rings five times more , then is silent ,
戒指 五 时代 , 然后 是 沉默的 , 然后 戒指 五 时代 更多的 , 然后 是 沉默的 ,

响五声后静音，再响五声后又静音。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪŋz] [ə; eɪ] [læst] [faɪv] [stroʊks] , [ðæt] [miːnz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [skuːl] . ”
and then rings a last five strokes , that means there will be no school . ”
和 然后 戒指 一个 最后的 五 笔画 , 那 方法 那里 将要 是 不 学校 . ”

然后敲响最后五下钟声，这意味着学校停课了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪŋ] [ðæt] [wei] ['evri] [deɪ] , ” ['wɪspəd] ['dæni] ['rʌg] [tuː; tə][sæm] ,
“ I wish it would ring that way every day , ” whispered Danny Rugg to Sam ,
“ 我 希望 它 会 戒指 那 方式 每一个 天 , ” 低声说道 丹尼 拉格 到 山姆 ,

“我希望每天都能听到这样的铃声,”丹尼·鲁格低声对萨姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
as they were marching back to their room .
作为 他们 是 行军 后退 到 他们的 房间 .

他们正列队返回房间。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'griːd] [sæm] .
“ So do I , ” agreed Sam .
“ 所以 做 我 , ” 同意 山姆 .

“我也是,”萨姆同意道。

“ [aɪ] [heɪt] [skuːl] !
“ I hate school !
“ 我 恨 学校 !

我讨厌学校！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dæni] ['wɪspərɪŋ] ,
” And the worst of it was that his teacher heard him and Danny whispering ,
” 和 这 最差 的 它 曾是 那 他的 老师 听到 他 和 丹尼 耳语 ,

“更糟糕的是，他的老师听到了他和丹尼的窃窃私语。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
and each one had to remain in ten minutes later than the others that afternoon when school was dismissed .
和 每个 一 有 到 保持 在 十 分钟 之后 比 这 其他的 那 下午 什么时候 学校 曾是 解雇 .

那天下午放学后，每个人都必须比其他人晚留十分钟。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [tʊk] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
Bert and Nan took Flossie and Freddie home at noon and left the
伯特 和 楠 采取 弗洛西 和 弗雷迪 家 在 中午 和 左边 这
['smɔːlər] [twɪnz] ,
smaller twins ,
较小的 双胞胎 ,

中午，伯特和南带着弗洛西和弗雷迪回家，留下了年纪较小的双胞胎。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]
who at once said they would go out and play in the yard which was covered
WHO 在 一次 说 他们 会 去 出去 和 玩 在 这 院子 哪个 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
with snow .
和 雪 .

他们立刻表示要出去在被雪覆盖的院子里玩耍。

“ [wel] , [daʊnt] [get] [jʊr; jər] [fiːt] [wet] , [maɪ] [dɪrz] , ” ['kɔːʃənd] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ Well , don't get your feet wet , my dears , ” cautioned Mrs . Pry .
“ 出色地 , 不 得到 你的 脚 湿的 , 我的 亲爱的们 , ” 警告 太太 . 撬 .

“好了，亲爱的们，别把脚弄湿了，”普莱太太告诫道。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [wet] [ɪn]
“ The reason the principal let you stay at home was so you wouldn't get wet in
“ 这 原因 这 主要的 让 你 停留 在 家 曾是 所以 你 不会 得到 湿的 在
[ðə; ði] [snoʊ] .
the snow .
这 雪 .

“校长让你待在家里的原因是，这样你就不会被雪淋湿了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][get] [wet] [fiːt] ,
And if you're going out in the yard to get wet feet ,
和 如果 你是 去 出去 在 这 院子 到 得到 湿的 脚 ,

如果你要到院子里去玩水，弄湿鞋子的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['klæsɪz] . ”
you might just as well go back to your classes . ”
你 可能 只是 作为 出色地 去 后退 到 你的 课程 . ”

你还不如回教室上课呢。

“ [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” ['prɑːmɪst] ['fredi] .
“ We'll be careful , ” promised Freddie .
“ 出色地 是 小心 , ” 承诺 弗雷迪 .

“我们会小心的，”弗雷迪保证道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [snoʊ] [gets] [daʊn] [maɪ] ['rʌbər]
“ And if any snow gets down my rubber
“ 和 如果 任何 雪 获得 向下 我的 橡皮

“如果雪落到我的橡胶轮胎上……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[buːts] , [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf][ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] , ” [sed] ['flɔːsi] .
boots , I'll take ' em off and empty the snow out , ” said Flossie .
靴子 , 患病的 拿 - 呃 离开 和 空的 这 雪 出去 , ” 说 弗洛西 .

“我把靴子脱下来，把里面的雪倒出来，”弗洛西说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fredi] [huː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn]
It was Freddie who , a little later , thought of a way to have some fun
它 曾是 弗雷迪 WHO ， 一个 小的 之后 ， 想法 的 一个 方式 到 有 一些 乐趣
.
.
.

过了一会儿，弗雷迪想到了一个找乐子的方法。

['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] [jɑːrd][hiː; hi] [sɔː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ðə; ði][bɪg] ['ken(ə)l] [ɪn]
Floundering about in the snowy yard he saw back of the garage the big kennel in
挣扎 关于 在 这 下雪的 院子 他 锯 后退 的 这 车库 这 大的 狗窝 在
[wɪtʃ] [snæp] ,
which Snap ,
哪个 折断 ，

他在积雪覆盖的院子里跌跌撞撞地走着，看到了车库后面的大狗舍，Snap 就关在里面。

[ðə; ði][dɔːg] , [juːst] [tuː; tə] [sliːp] .
the dog , used to sleep .
这 狗 ， 用过的 到 睡觉 .

这只狗以前常睡觉。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] , [snæp][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [sɪk] ,
A few weeks before this story opens , Snap had been taken sick ,
一个 很少 周 前 这 故事 打开 ， 折断 有 到过 已采取 生病的 ，

故事开始前几周，Snap生病了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] - ['dɑːktər][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .
and had been sent to a dog - doctor to be cured .
和 有 到过 发送 到 一个 狗 - 医生 到 是 治愈 .

它被送去给兽医治疗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] ['sevrəl] [mʌnθs] .
He was to remain away several months .
他 曾是 到 保持 离开 一些 几个月 .

他将离开几个月。

[soʊ][sæm][hæd; həd] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
So Sam had cleaned out the kennel and put it back of the garage .
所以 山姆 有 已清洗 出去 这 狗窝 和 放 它 后退 的 这 车库 .

于是，萨姆把狗窝清理干净，放回了车库后面。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , ['flɔːsi] , ” [sed] ['fredi] .
“ I know how we can have lots of fun , Flossie , ” said Freddie .
“ 我 知道 如何 我们 能 有 很多 的 乐趣 ， 弗洛西 ， ” 说 弗雷迪 .

“我知道我们可以怎么玩得开心，弗洛西，”弗雷迪说。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ How ? ” asked the little girl .
“ 如何 ？ ” 问 这 小的 女孩 .

“怎么会这样？”小女孩问道。

“ [wiːl] [pleɪ] [wɪə(r)] [snəud] - [ɪn][æt; ət] [snæps] ['ken(ə)l] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ We'll play we're snowed - in at Snap's kennel , ” went on the little boy .
“ 出色地 玩 是 下雪了 - 在 在 快照 狗窝 ， ” 去 在 这 小的 男生 .

“我们要玩‘我们被困在Snap的狗窝里’的游戏，”小男孩继续说道。

“ [wiːl] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
“ We'll crawl inside and make believe we're at the north pole .
“ 出色地 爬行 里面 和 制作 相信 是 在 这 北 极 .

“我们会爬进去，假装自己身处北极。”

['itl] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] [haʊs] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [neɪld] ['oʊvər]
It'll be nice and warm in the dog house , ' cause there's a blanket nailed over
它将 是 好的 和 温暖的 在 这 狗 房子 , - 原因 有 一个 毯子 钉子 超过
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

狗窝里会很暖和，因为门上钉着一条毯子。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] . ”
It's like a curtain . ”
它是 喜欢 一个 窗帘 . ”

它就像一道帘子。

“ [ɔːl] [raɪt] — [lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ə'griːd] ['flɔːsi] .
“ All right — let's do it ! ” agreed Flossie .
“ 全部 正确的 — 我们来吧 做 它 ! ” 同意 弗洛西 .

“好——那就这么办吧！”弗洛西同意道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
“ And if we could have something to eat in the dog house it would be
“ 和 如果 我们 可以 有 某物 到 吃 在 这 狗 房子 它 会 是
[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] . ”
like a picnic . ”
喜欢 一个 野餐 . ”

“如果我们能在狗窝里吃点东西，那就跟野餐一样了。”

“ [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” ['ɔːfərd] ['fredi] .
“ I'll get something to eat , ” offered Freddie .
“ 患病的 得到 某物 到 吃 , ” 提供 弗雷迪 .

“我去弄点吃的,”弗雷迪提议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [get] ? ”
“ What'll you get ? ”
“ 什么会 你 得到 ? ”

“你会得到什么？”

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ænt] [-] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] .
“ Some of Aunt Sallie's molasses cookies .
“ 一些 的 阿姨 萨莉的 糖蜜 曲奇饼 .

“萨莉阿姨的一些糖蜜饼干。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [beɪkt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] - [ɪm] ! ”
She just baked a lot of ' em ! ”
她 只是 烘焙 一个 很多 的 - 呃 ! ”

她烤了很多！

“ [ɔːl] [raɪt] — [get] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [snəud] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] [haʊs] , ” [sed] ['flɔːsi]
“ All right — get some , and we'll play snowed - up in the dog house , ” said Flossie
“ 全部 正确的 — 得到 一些 , 和 出色地 玩 下雪了 - 向上 在 这 狗 房子 , ” 说 弗洛西
.
.
.

“好吧——弄些雪来，我们就在狗窝里玩雪游戏,”弗洛西说。

['mɪsɪz] . [praɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fredi] [æsk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʊkiz] ,
Mrs . Pry was glad to have Freddie ask for some of her cookies ,
太太 . 撬 曾是 高兴的 到 有 弗雷迪 问 为了 一些 的 她 曲奇饼 ,

普莱太太很高兴弗雷迪来要她的一些饼干。

[sɪns] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] .
since the old lady was rather proud of the way she made them .
自从 这 老的 女士 曾是 相当 自豪的 的 这 方式 她 制成 他们 .
因为这位老太太对自己制作这些东西的方式相当自豪。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ What are you going to do with them ?
“ 什么 是 你 去 到 做 和 他们 ?
“你打算怎么处置它们？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['fredi] [ðə; ði] ['kʊkiz] .
” she asked , as she handed Freddie the cookies .
” 她 问 , 作为 她 递交 弗雷迪 这 曲奇饼 .
她一边把饼干递给弗雷迪，一边问道。

“ [iːt] - [ɪm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Eat ' em , ” he answered .
“ 吃 - 呃 , ” 他 回答 .
“吃掉它们,”他回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ! ” [læft] [ænt] ['sæli] .
“ Of course , my dear , I know that ! ” laughed Aunt Sallie .
“ 的 课程 , 我的 亲爱的 , 我 知道 那 ! ” 笑了 阿姨 萨莉 .
“当然，亲爱的，我知道！”萨莉阿姨笑着说。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ? ”
“ But where are you going to eat them ? ”
“ 但 在哪里 是 你 去 到 吃 他们 ? ”
“可是你们打算在哪里吃它们呢？”

“ [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
“ Out by the garage .
“ 出去 经过 这 车库 .
“在车库旁边。”

” ['fredi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] [haʊs] ,
” Freddie didn't want to say anything about the dog house ,
” 弗雷迪 没有 想 到 说 任何事物 关于 这 狗 房子 ,
弗雷迪不想谈论狗窝的事，

[fɔːr; fər] [fɪr] ['mɪsɪz] . [praɪ][ɔːr] ['daɪnə] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['flɔːsi] ['kʊdnt] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for fear Mrs . Pry or Dinah would say he and Flossie couldn't play in it .
为了 害怕 太太 . 撬 或者 迪娜 会 说 他 和 弗洛西 不能 玩 在 它 .
怕普莱太太或黛娜会说他和弗洛西不能参加。

“ [dæts] [ɔː] [raɪt] , ” [ə'naʊnst] ['daɪnə] .
“ Dat's aw right , ” announced Dinah .
“ 数据 啊 正确的 , ” 宣布 迪娜 .
“没错,”黛娜宣布道。

“ [diː] ['hʌni] [læmz] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [aʊt] [baɪ][diː] [gə'rɑːʒ] , - [keɪs] [æz; əz] [haʊ] [maɪ]['sæmz] [aʊt] [dɪr] .
“ De honey lambs will be safe out by de garage , ' case as how my Sam's out dere .
“ 德 蜂蜜 羔羊 将要 是 安全的 出去 经过 德 车库 , - 案件 作为 如何 我的 山姆的 出去 德雷 .
“我的小羊羔们在车库旁边会很安全，因为我的萨姆在那里。”

[bʌt; bət][dəunt] [steɪ] [aʊt] [tuː] [leɪt] , ['fredi] . ”
But don't stay out too late , Freddie . ”
但 不 停留 出去 也 晚的 , 弗雷迪 . ”
但别太晚回家，弗雷迪。

“ [wiː; wi][woʊnt] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
“ We won't , ” he promised .
“ 我们 惯于 , ” 他 承诺 .
“我们不会,”他承诺道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkiz] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['flɔːsi] [krɔːld] ['ɪntuː] [snæps] ['ken(ə)l] .

With the cookies , he and Flossie crawled into Snap's kennel .

和 这 曲奇饼 , 他 和 弗洛西 爬行 进入 快照 狗窝 .

他和弗洛西拿着饼干爬进了斯纳普的狗窝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plenti] [lɑːrdʒ]

It was plenty large

它 曾是 很多 大的

它非常大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

enough for them , and they could almost stand up in the middle ,

足够的 为了 他们 , 和 他们 可以 几乎 站立 向上 在 这 中间 ,

足够他们用了，他们几乎可以在中间站起来。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

though the sloping roof made it lower on each side .

尽管 这 倾斜的 屋顶 制成 它 降低 在 每个 边 .

虽然倾斜的屋顶使它两侧的高度较低。

[æz; əz] ['flɔːsi] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] ,

As Flossie had said , there was a curtain , an old piece of carpet ,

作为 弗洛西 有 说 , 那里 曾是 一个 窗帘 , 一个 老的 片 的 地毯 ,

正如弗洛西所说，那里有一块窗帘和一块旧地毯。

[tækt] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [aʊt] .

tacked over the front to keep the cold wind out .

已钉住 超过 这 正面 到 保持 这 寒冷的 风 出去 .

在前面缝上布料以防止冷风灌入。

[ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [kliːn] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

And Sam had put some clean straw in the kennel ,

和 山姆 有 放 一些 干净的 稻草 在 这 狗窝 ,

山姆在狗窝里放了一些干净的稻草。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [snæp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .

ready for the time when Snap should come back .

准备好 为了 这 时间 什么时候 折断 应该 来 后退 .

做好迎接 Snap 回归的准备。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !

“ Oh , this is a lovely place !

“ 哦 , 这 是 一个 迷人的 地方 !

“哦，这里真是个好地方！”

” [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['snʌɡəld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

” exclaimed Flossie , as she snuggled down in the straw .

” 惊呼 弗洛西 , 作为 她 依偎着 向下 在 这 稻草 .

“弗洛西一边说着，一边蜷缩在稻草堆里。”

“ [its] [fʌn] ! ” [ə'ɡriːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“ It's fun ! ” agreed her brother .

“ 它是 乐趣 ! ” 同意 她 兄弟 .

“真好玩！”她哥哥赞同道。

“ [naʊ] [wiːl] [prɪ'tend] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [stɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [paɪld] [ʌp] [ə'genst]
“ Now we'll pretend there's a big snow storm outside and it's all piled up against
“ 现在 出色地 假装 有 一个 大的 雪 风暴 外部 和 它是 全部 堆积 向上 反对
['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [get] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
our house and we can't get out to find anything to eat . ”
我们的 房子 和 我们 不能 得到 出去 到 寻找 任何事物 到 吃 . ”

“现在我们假装外面下着大雪，雪都堆积在我们房子前面，我们出不去，找不到吃的。”

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] ['flɔːsi] . “
“ We don't have to , ” said Flossie . “
“ 我们 不 有 到 , ” 说 弗洛西 . “

“我们不必那样做,”弗洛西说。

- [kɔːz] [juː; jʊ][gɑːt] ['kʊkiz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
' Cause you got cookies , didn't you ? ”
- 原因 你 得到 曲奇饼 , 没有 你 ? ”

因为你有饼干，对吧?

“ [jes] , ” ['ænsər] ['fredi] .
“ Yes , ” answered Freddie .
“ 是的 , ” 回答 弗雷迪 .

“是的,”弗雷迪回答道。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʊkiz] . ”
“ I got a lot of cookies . ”
“ 我 得到 一个 很多 的 曲奇饼 . ”

“我得到了很多饼干。”

“ [ðen] [wiːl] [meɪk] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ɪz] [roʊst] ['tɜːrki] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪz] ['krænberi] [sɔːs] ,
“ Then we'll make believe some is roast turkey and some is cranberry sauce ,
“ 然后 出色地 制作 相信 一些 是 烤 火鸡 和 一些 是 蔓越莓 酱 ,
[ænd; ənd] [its] - [moʊst] ['krɪsməs] ,
and it's ' most Christmas ,
和 它是 - 最多 圣诞节 ,

“然后我们会假装有些是烤火鸡，有些是蔓越莓酱，这样就‘最像圣诞节了’。”

” [went] [ɑːn] ['flɔːsi] .
” went on Flossie .
” 去 在 弗洛西 .

“弗洛西继续说道。”

[suːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [priː'tɛndɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɑːli] [wei] .
Soon the two children were pretending in this jolly way .
很快 这 二 孩子们 是 假装 在 这 快乐的 方式 .

很快，两个孩子就开心地玩起了角色扮演游戏。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
Bert and Nan were a bit late coming home from school that afternoon .
伯特 和 楠 是 一个 少量 晚的 未来 家 从 学校 那 下午 .

那天下午，伯特和南放学回家有点晚了。

[b\\:t] [steɪd] [ɪn]
Bert stayed in
伯特 入住 在

伯特留了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɑːrtən] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [helpt] [mɪs] [skɛl] [kliːn] [ɔːf]
to do something for Mr . Tarton , and Nan helped Miss Skell clean off
到 做 某物 为了 先生 . 塔顿 , 和 楠 帮助 错过 斯凯尔 干净的 离开
[ðə; ði] ['blækbɔːrd] .
the blackboards .
这 黑板 .

为塔顿先生做点事，南帮助斯凯尔小姐擦干净了黑板。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [riːtʃt] [hoʊm] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['flɔːsi] [ænd; ənd]
But when the two older Bobbsey twins reached home they noticed that Flossie and
但 什么时候 这 二 老 鲍勃西 双胞胎 达到 家 他们 注意到 那 弗洛西 和
['fredi] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Freddie were not in the house .
弗雷迪 是 不是 在 这 房子 .

但是当博布西家的两个哥哥姐姐回到家时，他们发现弗洛西和弗雷迪不在家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [tuː] — ['getɪŋ] [dɑːrk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][stɔːrm]
It was getting dark , too — getting dark earlier than usual because of storm
它 曾是 获得 黑暗的 , 也 — 获得 黑暗的 早些时候 比 通常 因为 的 风暴
[klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
clouds in the sky .
云 在 这 天空 .

天色也渐渐暗了下来——由于天空中乌云密布，天黑得比平时早。

“ [wer] [ɑːr; ər] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] ? ” [æskt] [næn; nɑːn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ Where are Freddie and Flossie ? ” asked Nan of Mrs . Pry .
“ 在哪里 是 弗雷迪 和 弗洛西 ? ” 问 楠 的 太太 . 撬 .

“弗雷迪和弗洛西在哪里？”南问普莱太太。

“ ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Playing out in the garage , ” was the answer .
“ 玩耍 出去 在 这 车库 , ” 曾是 这 回答 .

答案是“在车库里玩耍”。

[bʌt; bət] [wen] [næn; nɑːn] [went] [aʊt] [ðer; ðər][sæm][wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
But when Nan went out there Sam was locking the garage for the night .
但 什么时候 楠 去 出去 那里 山姆 曾是 锁定 这 车库 为了 这 夜晚 .

但当楠出去的时候，山姆正在锁车库准备过夜。

“ ['flɔːsi] [æn; ən] - ['fredi] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
“ Flossie an ' Freddie ? ” repeated the colored man .
“ 弗洛西 一个 - 弗雷迪 ? ” 重复 这 有色 男人 .

“弗洛西和弗雷迪？”黑人男子重复道。

“ [noʊ] , [næn; nɑːn] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] - [ɪm] .
“ No , Nan , I haven't seen ' em .
“ 不 , 楠 , 我 还没有 已见 - 呃 .

“不，楠，我没见过他们。”

[deɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt] [hiə] [ɔːl] [dɪs] [ˌæftər'nuːn] ! ”
Dey haven't been out heah all dis afternoon ! ”
戴伊 还没有 到过 出去 嘿 全部 迪斯 下午 ! ”

他们今天下午都没出来过！

“ [ðen] [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? ” ['fɔːltəd] [næn; nɑːn] .
“ Then where can they be ? ” faltered Nan .
“ 然后 在哪里 能 他们 是 ? ” 犹豫不决 楠 .

“那他们会在哪里呢？”楠结结巴巴地问道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][lɔːst] !
“ Oh , I wonder if they can have wandered away and are lost !
“ 哦 , 我 想知道 如果 他们 能 有 漫步 离开 和 是 丢失的 !

“哦，我不知道他们是不是走丢了！”

[oʊ] , [sæm] !
Oh , Sam !
哦 , 山姆 !

哦，萨姆!

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 73]
” [页 -]

“[第 73 页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[sæm] [goʊz] [əˈweɪ]
SAM GOES AWAY
萨姆 去 离开

山姆走了

“ [doʊs] [tʃɪlənz] [ɑːnt] [lɔːst] ! ” [dɪˈklerd] [sæm][ˈdʒɑːnsən] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [næn; nɑːn] [sed] .
“ Dose chilluns aren't lost ! ” declared Sam Johnson when he heard what Nan said .
“ 剂量 孩子们 不是 丢失的 ! ” 声明 山姆 约翰逊 什么时候 他 听到 什么 楠 说 .

“这些孩子并没有迷路！”萨姆·约翰逊听到南的话后说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [gɜːrl] .
“ Are you sure ? ” asked the Bobbsey girl .
“ 是 你 当然 ? ” 问 这 鲍勃西 女孩 .

“你确定吗？”鲍勃西家的女孩问道。

“ - [aɪ][ɪz] ! ” [rɪˈplaɪd] [sæm] .
“ Cou'se I is ! ” replied Sam .
“ - 我 是 ! ” 回复 山姆 .

“当然是啦！”萨姆回答道。

“ [wer] [kʊd; kəd] [deɪ] [biː; bi] - [æt; ət] ? ”
“ Where could dey be losted at ? ”
“ 在哪里 可以 戴 是 - 在 ? ”

他们究竟会在哪里迷路呢?

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ][bɪg] [ˈsnoʊbɔːl] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
“ They might have gone away over the fields to roll a big snowball , or something
“ 他们 可能 有 已消失 离开 超过 这 字段 到 卷 一个 大的 雪球效应 , 或者 某物
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

“他们可能跑到田野另一边去滚大雪球，或者做类似的事情。”

” [səˈdʒestɪd] [næn; nɑːn] .
” suggested Nan .
” 建议 楠 .

“楠建议道。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [naʊ] [kɑːnt] [faɪnd]
“ And then they might have wandered to the woods and now can't find
“ 和 然后 他们 可能 有 漫步 到 这 树林 和 现在 不能 寻找
[ðer; ðər] [wei] [bæk] . ”
their way back . ”
他们的 方式 后退 . ”

“然后他们可能误入了树林，现在找不到回来的路了。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [dæt] , ” [sed] [sæm] .

“ No , I don't believe dat , ” said Sam .

“ 不 , 我 不 相信 数据 , ” 说 山姆 .

“不，我不相信，”萨姆说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [deɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [diː] [gə'rɑːʒ] ? ”

“ You say dey came out to play in de garage ? ”

“ 你 说 戴 来了 出去 到 玩 在 德 车库 ? ”

“你说他们出来在车库里玩？ ”

“ [ðæts] [wʌt] ['mɪsɪz] . [praɪ] [sez] , ” ['ænsər] [næn; nɑːn] .

“ That's what Mrs . Pry says , ” answered Nan .

“ 那就是 什么 太太 . 撬 说道 , ” 回答 楠 .

“普莱太太是这么说的，”南回答道。

“ ['fredi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʊkiz] ,

“ Freddie came in to get some of her cookies ,

“ 弗雷迪 来了 在 到 得到 一些 的 她 曲奇饼 ,

“弗雷迪进来拿她的一些饼干，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ænd; ənd]

and when she asked him what he was going to do he said he and

和 什么时候 她 问 他 什么 他 曾是 去 到 做 他 说 他 和

['flɔːsi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Flossie were going to play in the garage .

弗洛西 是 去 到 玩 在 这 车库 .

当她问他打算做什么时，他说他和弗洛西要去车库玩。

” [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

” Sam shook his head .

” 山姆 摇晃 他的 头 .

山姆摇了摇头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 74]

[页 -]

[第74页]

“ [aɪ] [bɪn] [aʊt] [hɪr] - [moʊst] [ɔːl] [diː] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I been out here ' most all de afternoon , ” he said .

“ 我 到过 出去 这里 - 最多 全部 德 下午 , ” 他 说 .

“我几乎整个下午都在这里，”他说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['flɔːsi] [ɔːr] ['fredi] .

“ I didn't see Flossie or Freddie .

“ 我 没有 看 弗洛西 或者 弗雷迪 .

“我没见到弗洛西或弗雷迪。”

- [deɪ] [maɪt] [hæb] [slɪpt] [ɪn] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [diː] [haʊs] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]

Cou'se dey might hab slipped in when I went to de house to git a bucket of

- 戴 可能 哈布 滑倒了 在 什么时候 我 去 到 德 房子 到 git 一个 桶 的

[hɑːt] - .

hot watah .

热的 - .

可能是我去房子里打热水的时候他们溜进来的。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] - !

I'll take a look around to make suah !

患病的 拿 一个 看 大约 到 制作 - !

我四处看看，做苏阿！

” [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː]
” He opened the garage again and turned on the electric lights , for it
” 他 打开 这 车库 再次 和 转向 在 这 电的 灯 , 为了 它
[wʌz; wəz] [soʊ] [ɪˈkwɪpt] .
was so equipped .
曾是 所以 配备 .

他再次打开车库门，打开了电灯，因为车库里装有电灯。

[ðen] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [sæm] [lʊkt] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
Then Nan and Sam looked all over the first floor without finding a sign of
然后 楠 和 山姆 看起来 全部 超过 这 第一的 地面 没有 寻找 一个 符号 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

然后，楠和萨姆把一楼都找遍了，也没有找到孩子们的踪迹。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [b\\:t] , [ˈhʌriŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ,
“ What's the matter ? ” asked Bert , hurrying out to the garage ,
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 伯特 , 匆忙 出去 到 这 车库 ,

“出什么事了？”伯特一边问，一边匆匆走向车库。

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [praɪ] [ænd; ənd] [ˈdaɪnə] [ðæt] [næn; nɑːn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]
having heard from Mrs . Pry and Dinah that Nan had gone to bring in
拥有 听到 从 太太 . 撬 和 迪娜 那 楠 有 已消失 到 带来 在
[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [twɪnz] .
the smaller twins .
这 较小的 双胞胎 .

从普莱太太和迪娜那里得知，南去把那对小双胞胎接回来了。

“ [oʊ] , [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [ɑːr; ər] [lɔːst] !
“ Oh , Flossie and Freddie are lost !
“ 哦 , 弗洛西 和 弗雷迪 是 丢失的 !

“哦，弗洛西和弗雷迪迷路了！

” [hæf] [ˈsɒbd] [næn; nɑːn] .
” half sobbed Nan .
” 一半 啜泣 楠 .

“南半抽泣着说。”

“ [aɪ] [dəunt] [zækli] [bɪˈliːv] [deɪz] [lɔːst] , ” [sæm] [ˈsteɪtɪd] .
“ I don't zackly believe dey's lost , ” Sam stated .
“ 我 不 扎克利 相信 他们的 丢失的 , ” 山姆 声明 .

“我不太相信他们输了,”萨姆说道。

“ [deɪz] [dʒest] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] .
“ Dey's jest in some place we don't know .
“ 他们的 笑话 在 一些 地方 我们 不 知道 .

“他们在某个我们不知道的地方开玩笑。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌʌpˈsterz] .
I'll take a look upstairs .
患病的 拿 一个 看 楼上 .

我上去看看。

[ˈmeɪbi] [deɪ] [went] [ʌp] [dɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [haʊs] . ”
Maybe dey went up dere to play house . ”
或许 戴 去 向上 德雷 到 玩 房子 . ”

也许他们是上去玩过家家了。”

“ [oʊ] , [ˈmeɪbi] ! ” [ˈiːgərli] [ɪkˈskleɪmd] [næn; nɑːn] .
“ Oh , maybe ! ” eagerly exclaimed Nan .
“ 哦 , 或许 ! ” 急切地 惊呼 楠 .

“哦，也许吧！”楠兴奋地喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [juːst] ,
There was a sleeping room over the garage , but it was seldom used ,
那里 曾是 一个 睡眠 房间 超过 这 车库 , 但 它 曾是 很少 用过的 ,

车库楼上有间卧室，但很少使用。

['daɪnə] [ænd; ənd][sæm] ['hævɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] .
Dinah and Sam having quarters in the Bobbsey house .
迪娜 和 山姆 拥有 四分之一 在 这 鲍勃西 房子 .

迪娜和萨姆住在博布西家。

[bʌt; bət] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [pleɪ] .
But Flossie and Freddie had often gone to this bedroom to play .
但 弗洛西 和 弗雷迪 有 经常 已消失 到 这 卧室 到 玩 .

但弗洛西和弗雷迪经常到这间卧室玩耍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌp][ðer; ðər] [naʊ] ,
However , they were not up there now ,
然而 , 他们 是 不是 向上 那里 现在 ,

然而，他们现在并不在上面。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][kraɪd][sʌm; səm]['riːəl] [terz] [wen] ['sevrəl] [mɔːr] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd]
and Nan cried some real tears when several more minutes passed and
和 楠 哭 一些 真实的 眼泪 什么时候 一些 更多的 分钟 通过了 和
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
her little brother and sister could not be found .
她 小的 兄弟 和 姐姐 可以 不是 是 成立 .

又过了几分钟，还是找不到弟弟妹妹，楠忍不住哭了起来。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [praɪ] ,
“ Is anything the matter ? ” asked Mrs . Pry ,
“ 是 任何事物 这 事情 ? ” 问 太太 . 撬 ,

“出什么事了吗？”普莱太太问道。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] .
who had thrown a shawl over her head and hurried outside .
WHO 有 抛掷 一个 披肩 超过 她 头 和 慌忙 外部 .

她把披肩披在头上，匆匆跑了出去。

“ [wiː; wi][kɑːnt][faɪnd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ” ['steɪtɪd] [b\\:t] .
“ We can't find Flossie and Freddie , ” stated Bert .
“ 我们 不能 寻找 弗洛西 和 弗雷迪 , ” 声明 伯特 .

“我们找不到弗洛西和弗雷迪了,”伯特说道。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[ɪz] ['sʌpər] ['ɔːlmoʊst] ['redi] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [def] [oʊld]['leɪdi] .
Is supper almost ready ? ” inquired the deaf old lady .
是 晚餐 几乎 准备好 ? ” 询问 这 聋 老的 女士 .

“晚饭快好了吗？”聋哑老太太问道。

“ [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Why , yes , it will be in a minute .
“ 为什么 , 是的 , 它 将要 是 在 一个 分钟 .

“是的，马上就好。”

[brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ænd; ənd] [wi:l] [i:t] . ”
Bring the little ones in and we'll eat . ”
带来 这 小的 一个 在 和 出色地 吃 . ”

把孩子们带进来，我们一起吃饭。

“ [wiː; wi] [kɑ:nt] [faɪnd][ðem; ðəm] !
“ We can't find them !
“ 我们 不能 寻找 他们 !

“我们找不到他们！”

[wiː; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ! ” [kɔːld] [aʊt] [b\\:t] ,
We can't find Flossie and Freddie ! ” called out Bert ,
我们 不能 寻找 弗洛西 和 弗雷迪 ! ” 称为 出去 伯特 ,

“我们找不到弗洛西和弗雷迪了！”伯特喊道。

[ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [praɪ] [hɜːrd] .
this time so loudly that Mrs . Pry heard .
这 时间 所以 高声 那 太太 . 撬 听到 .

这次声音太大了，连普莱太太都听到了。

“ [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ Oh , my goodness !
“ 哦 , 我的 善良 !

“哦，我的天啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] ['kʊkiz] — [æt; ət] [liːst] , ['fredi] [dɪd] .
“ Why , they came in and got some cookies — at least , Freddie did .
“ 为什么 , 他们 来了 在 和 得到 一些 曲奇饼 — 在 至少 , 弗雷迪 做过 .

“他们进来拿了一些饼干——至少弗雷迪拿了一些。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
Have you called for them ?
有 你 称为 为了 他们 ?

你给他们打电话了吗？

['meɪbi] [ðeɪv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Maybe they've fallen asleep in the snow .
或许 他们有 倒下 睡着了 在 这 雪 .

也许他们睡在了雪地里。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [meɪks] [wʌn] ['sliːpi] . ”
I've heard that being out in the snow makes one sleepy . ”
我已经 听到 那 存在 出去 在 这 雪 制作 一 困 . ”

我听说待在雪地里会让人犯困。

“ [seɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [kɔːld] ! ” [sed] [b\\:t] .
“ Say , we haven't called ! ” said Bert .
“ 说 , 我们 还没有 称为 ! ” 说 伯特 .

“哎呀，我们还没打电话呢！”伯特说道。

“ [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] !
“ I'll give a shout !
“ 患病的 给 一个 喊 !

“我喊一声！”

” [hiː; hi][dɪd] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” He did , several of them .
” 他 做过 , 一些 的 他们 .

“他确实做了，而且做了好几个。”

[hiː; hi]	[kɔːld]	[æt; ət]	[ðə; ði]
He	**called**	**at**	**the**
他	称为	在	这

他打电话过去……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎操持家务(The Bobbsey twins keeping house)

第4/11页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
top of his voice for Flossie and Freddie , standing outside the garage .
顶部 的 他的 嗓音 为了 弗洛西 和 弗雷迪 , 常设 外部 这 车库 .

他站在车库外，扯着嗓子喊着弗洛西和弗雷迪的名字。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , ['frɛdiz] [vɔɪs] ['ænsər] :
And then , to the surprise of all , Freddie's voice answered :
和 然后 , 到 这 惊喜 的 全部 , 弗雷迪的 嗓音 回答 :

然后，出乎所有人意料的是，弗雷迪的声音回答了：

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
“ Here we are !
“ 这里 我们 是 !

“我们到了！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
What's the matter ? ”
是什么 这 事情 ? ”

怎么了？”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [b\\:t] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Where are you ? ” asked Bert , for he could not locate the voice .
“ 在哪里 是 你 ? ” 问 伯特 , 为了 他 可以 不是 定位 这 嗓音 .

“你在哪里？”伯特问道，因为他找不到声音的来源。

“ [ɪn][ðə; ði][dɔːg] [haʊs] ! ” ['ænsər] ['fredi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd] ['flɔːsi]
“ In the dog house ! ” answered Freddie , and a moment later he and Flossie
“ 在 这 狗 房子 ! ” 回答 弗雷迪 , 和 一个 片刻 之后 他 和 弗洛西
,
,
,

“进狗窝了！”弗雷迪回答道，片刻之后，他和弗洛西......

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] — [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
rubbing their eyes — for they had fallen asleep — came around the corner of
擦 他们的 眼睛 — 为了 他们 有 倒下 睡着了 — 来了 大约 这 角落 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

他们揉着眼睛——因为他们睡着了——从建筑物的拐角处走了过来。

['bɪts][ʌv; əv] [strɔː] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Bits of straw were clinging to the children .
比特 的 稻草 是 依恋 到 这 孩子们 .

孩子们身上沾着一些稻草碎屑。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [kraɪd] [næn; nɑːn] .
“ Where in the world have you been ? ” cried Nan .
“ 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ? ” 哭 楠 .

“你到底去了哪里？”楠喊道。

“ [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
“ We've been looking all over for you ! ”
“ 我们已经 到过 寻找 全部 超过 为了 你 ! ”

“我们到处找你！”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [snæps] ['ken(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['fredi] .
“ We were in Snap's kennel , ” explained Freddie .
“ 我们 是 在 快照 狗窝 , ” 解释 弗雷迪 .

“我们当时在Snap的狗舍里,”弗雷迪解释说。

“ [wiː; wi] [went] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [snəud] - [ɪn] . ”
“ We went in there to play snowed - in . ”
“ 我们 去 在 那里 到 玩 下雪了 - 在 . ”

“我们进去玩雪中游戏。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] [wɜːr; wər] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['krænberi] [sɔːs] , ” [went] [ɑːn] ['flɔːsi] .
“ And we made believe the molasses cookies were turkey and cranberry sauce , ” went on Flossie .
“ 和 我们 制成 相信 这 糖蜜 曲奇饼 是 火鸡 和 蔓越莓 酱 , ” 去 在 弗洛西 .

“我们还假装那些糖蜜饼干是火鸡肉和蔓越莓酱,”弗洛西继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] . ”
“ And then we went to sleep . ”
“ 和 然后 我们 去 到 睡觉 . ”

然后我们就睡着了。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [seiks] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ For the land sakes ! ” cried Mrs . Pry .
“ 为了 这 土地 清酒 ! ” 哭 太太 . 撬 .

“看在土地的份上！”普莱太太喊道。

[sæm]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
Sam Johnson was laughing .
山姆 约翰逊 曾是 笑 .

萨姆·约翰逊笑了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
He picked up Flossie and Freddie in his strong arms and carried them to the house .
他 挑选 向上 弗洛西 和 弗雷迪 在 他的 强的 武器 和 携带 他们 到 这 房子 .

他用强壮的双臂抱起弗洛西和弗雷迪，把他们带回了家。

['daɪnə] [wʌz; wəz][dʒʌst]
Dinah was just
迪娜 曾是 只是

迪娜只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
getting ready to come out and see what the trouble was .
获得 准备好 到 来 出去 和 看 什么 这 麻烦 曾是 .

准备出去看看出了什么事。

“ ['mɑː] [gʊd] [lænd][ɔb] ['mæsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fæt] ['kʌlərd] [kʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] .
“ Mah good land ob massy ! ” exclaimed the fat colored cook when she heard the story .
“ 马赫 好的 土地 奥布 大 ! ” 惊呼 这 胖的 有色 厨师 什么时候 她 听到 这 故事 .
“我的好地方啊！”胖胖的黑人厨娘听到这个故事后惊呼道。

“ [tuː; tə] [tɪŋk] [ɔb] ['mɑː] ['hʌni] [læmz] ['biːn] - [aʊt] [ɪn] [diː][dɔːg] [haʊs] ! ”
“ To t'ink ob mah honey lambs bein ' out in de dog house ! ”
“ 到 墨水 奥布 玛 蜂蜜 羔羊 是 - 出去 在 德 狗 房子 ! ”
“想想我的宝贝小羊羔们竟然被关在狗窝里！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] [strɔː] , ” ['steɪtɪd] ['fredi] .
“ It was a nice place , with clean straw , ” stated Freddie .
“ 它 曾是 一个 好的 地方 , 和 干净的 稻草 , ” 声明 弗雷迪 .
“那是个不错的地方，铺着干净的稻草,”弗雷迪说道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ! ” ['ædɪd] ['flɔːsi] .
“ An ' the cookies were awful good ! ” added Flossie .
“ 一个 - 这 曲奇饼 是 可怕 好的 ! ” 额外 弗洛西 .
“而且这些饼干真是太好吃了！”弗洛西补充道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] [ə'gen] . ”
“ But we ate ' em all up and I'm hungry again . ”
“ 但 我们 吃 - 呃 全部向上 和 我是 饥饿的 再次 . ”
“但是我们都吃光了，我又饿了。”

“ - ['redi] , ” ['daɪnə] [ə'naʊnst] .
“ Suppah's ready , ” Dinah announced .
“ - 准备好 , ” 迪娜 宣布 .
“苏帕准备好了,”迪娜宣布道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ɪn][ðə; ði][dɔːg] [haʊs] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ And you mustn't go in the dog house again , ” said Mrs . Pry .
“ 和 你 不得 去 在 这 狗 房子 再次 , ” 说 太太 . 撬 .
“你可不能再进狗窝了,”普莱太太说。

“ [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] , [ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [get] [aʊt] . ”
“ Next time we might not find you , or maybe you couldn't get out . ”
“ 下一个 时间 我们 可能 不是 寻找 你 , 或者 或许 你 不能 得到 出去 . ”
“下次我们可能就找不到你了，或者你可能根本就出不去了。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [aʊt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['fredi] .
“ Oh , we could get out easy enough , ” said Freddie .
“ 哦 , 我们 可以 得到 出去 简单的 足够的 , ” 说 弗雷迪 .
“哦，我们很容易就能出去,”弗雷迪说。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
Thus the lost ones were found ,
因此 这 丢失的 一个 是 成立 ,
于是，失踪者被找到了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [næn; nɑːn] [læft] [æt; ət] [haʊ] ['fʌni] [ðə; ði] [tuː] [twɪnz] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
and though Nan laughed at how funny the two twins looked as they came ,
和 尽管 楠 笑了 在 如何 有趣的 这 二 双胞胎 看起来 作为 他们 来了 ,
['sliːpi] - [aɪd] ,
sleepy - eyed ,
困 - 眼睛 ,
尽管楠看着那对睡眼惺忪的双胞胎进来时滑稽的样子哈哈大笑，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs]
out of the dog house with straw clinging to them , she had been anxious
出去 的 这 狗 房子 和 稻草 依恋 到 他们 , 她 有 到过 焦虑的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

她从狗窝里出来时，身上还沾着稻草，她已经焦虑了一段时间。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['flɒːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sliːpi]
That evening Flossie and Freddie went to bed early , for they were still sleepy
那 晚上 弗洛西 和 弗雷迪 去 到 床 早期的 , 为了 他们 是 仍然 困
[frʌm; frəm] ['hævɪŋ]
from having
从 拥有

那天晚上，弗洛西和弗雷迪早早就睡了，因为他们晚上玩耍后仍然很困。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] ['nɪrli] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .
been out in the fresh air nearly all afternoon .
到过 出去 在 这 新鲜的 空气 几乎 全部 下午 .

几乎整个下午都在户外呼吸新鲜空气。

[greɪs] [lɑː'viːni] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [pleɪ]
Grace Lavine came over to see Nan , and Charlie Mason called to play
优雅 拉文 来了 超过 到 看 楠 , 和 查理 石匠 称为 到 玩
[sʌm; səm] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] .
some games with Bert .
一些 游戏 和 伯特 .

格蕾丝·拉文过来看望南，查理·梅森打电话来和伯特一起玩游戏。

“ [aɪ] [keɪm] [pæst] ['dæni] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] , ” ['tʃɑːrli] [sed] [tuː; tə] [b\\:t] .
“ I came past Danny Rugg's house on the way over , ” Charlie said to Bert .
“ 我 来了 过去的 丹尼 - 房子 在 这 方式 超过 , ” 查理 说 到 伯特 .

“我过来的时候路过丹尼·拉格家,”查理对伯特说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ? ”
“ What do you think he was doing ? ”
“ 什么 做 你 思考 他 曾是 正在做 ? ”

你觉得他当时在做什么?

“ ['breɪkɪŋ] [mɔːr] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊz] ? ” [æskt] [b\\:t] .
“ Breaking more church windows ? ” asked Bert .
“ 打破 更多的 教会 视窗 ? ” 问 伯特 .

“还要砸碎更多教堂的窗户吗？”伯特问道。

“ ['breɪkɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊz] ?
“ Breaking church windows ?
“ 打破 教会 视窗 ?

“砸碎教堂窗户？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dæni] [smæʃt] [ðə; ði][wʌn] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] .
Do you think Danny smashed the one near our school ? ” asked Charlie .
做 你 思考 丹尼 粉碎 这 一 靠近 我们的 学校 ? ” 问 查理 .

“你觉得丹尼是不是砸坏了我们学校附近的那辆车？”查理问道。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] [b\\:t] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Yes , I do , ” said Bert in a low voice .
“ 是的 , 我 做 , ” 说 伯特 在 一个 低的 嗓音 .

“是的，我愿意，”伯特低声说道。

“ [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But don't say anything about it .
“ 但 不 说 任何事物 关于 它 .

但不要把这件事说出去。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [aɪl] [biː; bi] [klɪrd] . ”
I'm trying to find a way to prove that he did it so I'll be cleared . ”
我是 尝试 到 寻找 一个 方式 到 证明 那 他 做过 它 所以 患病的 是 已清除 . ”

我正在想办法证明是他做的，这样我就能洗清罪名了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” ['prɑːmɪst] ['tʃɑːrli] .
“ All right , I won't say anything , ” promised Charlie .
“ 全部 正确的 , 我 惯于 说 任何事物 , ” 承诺 查理 .

“好吧，我什么也不说，”查理保证道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ['dæni] ['duːɪŋ] . ”
“ But that isn't what I saw Danny doing . ”
“ 但 那 不是 什么 我 锯 丹尼 正在做 . ”

“但我看到的丹尼并没有那样做。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst][goʊld] [rɪŋ] ? ”
“ Was he looking for his lost gold ring ? ”
“ 曾是 他 寻找 为了 他的 丢失的 金子 戒指 ? ”

“他是在找他丢失的金戒指吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ No , it was too dark for that .
“ 不 , 它 曾是 也 黑暗的 为了 那 .

“不，天太黑了，不适合这样做。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːts] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] — [hiː; hi][ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][dʒoʊ]
But he was out in the lots near his house — he and Sam and Joe
但 他 曾是 出去 在 这 很多 靠近 他的 房子 — 他 和 山姆 和 乔
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [fɔːrt] . ”
and some other fellows — and they're making a big snow fort . ”
和 一些 其他 伙伴们 — 和 它们是 制作 一个 大的 雪 堡 . ”

但他当时在他家附近的空地上——他和萨姆、乔还有其他几个人——他们正在堆一个大雪堡。

“ ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] , [aɪ]
“ Getting ready to have a snowball fight , I
“ 获得 准备好 到 有 一个 雪球效应 斗争 , 我

“准备打雪仗，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ges] , ” [sə'dʒestɪd] [b\\:t] .
guess , ” suggested Bert .
猜测 , ” 建议 伯特 .

“猜猜看，”伯特建议道。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , [ɪf] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] .
“ Well , I'm not going to fight , if he asks me .
“ 出色地 , 我是 不是 去 到 斗争 , 如果 他 问 我 .

“如果他要求我打架，那我不会打的。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [kraʊd] . ”
I'd rather have a fight with some other crowd . ”
ID 相当 有 一个 斗争 和 一些 其他 人群 . ”

我宁愿跟其他帮派的人打架。

“ - [aɪ] , ” [ə'griːd] ['tʃɑːrli] .
“ So'd I , ” agreed Charlie .
“ - 我 , ” 同意 查理 .

“我也是，”查理同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
“ And I know something else . ”
“ 和 我 知道 某物 别的 . ”

“我还知道另一件事。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [wel] , [aɪ] [sɔː] [sæm] [tɑːd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] [ðeə(r)]
“ Well , I saw Sam Todd taking a lot of horse - chestnuts into the fort they're
“ 出色地 , 我 锯 山姆 托德 采取 一个 很多 的 马 - 栗子 进入 这 堡 它们是
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“我看到萨姆·托德把很多马栗子搬进了他们正在建造的堡垒里。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ɪn] ['snəʊˌbɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['hɑːrdər] . ”
They're going to put ' em in snowballs to make ' em harder . ”
它们是 去 到 放 - 呃 在 雪球 到 制作 - 呃 更难 . ”

他们要把它们放进雪球里，让它们更硬。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] ['dæni] ['rʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ! ” [grauld] [b\\:t] .
“ It's just like Danny Rugg and his crowd ! ” growled Bert .
“ 它是 只是 喜欢 丹尼 拉格 和 他的 人群 ! ” 咆哮 伯特 .

“简直跟丹尼·拉格和他的那帮人一模一样！”伯特咆哮道。

“ [ðeɪ] ['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [fer] !
“ They never do anything fair !
“ 他们 绝不 做 任何事物 公平的 !

他们从来不做公平的事！

[wel] , [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wɪl] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] - [ɪm] . ”
Well , none of our fellows will take sides against ' em . ”
出色地 , 没有任何 的 我们的 伙伴们 将要 拿 侧面 反对 - 呃 . ”

“我们同伴中没有人会站队反对他们。”

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] ! ” [ə'griːd] ['tʃɑːrli] .
“ I guess not ! ” agreed Charlie .
“ 我 猜测 不是 ! ” 同意 查理 .

“我想也是！”查理同意道。

[greɪs] [lɑː'viːni] [læft] [wen] [næn; nɑːn][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['hævɪŋ] [bɪn]
Grace Lavine laughed when Nan told her about Flossie and Freddie having been
优雅 拉文 笑了 什么时候 楠 讲述 她 关于 弗洛西 和 弗雷迪 拥有 到过
“ [lɔːst] ” [ɪn][ðə; ði][dɔːg] [haʊs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
“ lost ” in the dog house that afternoon .
“ 丢失的 ” 在 这 狗 房子 那 下午 .

当楠告诉格蕾丝·拉文那天下午弗洛西和弗雷迪在狗窝里“走失”时，格蕾丝·拉文笑了。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ðə; ði]['kjuːtɪst] ['tʃɪldrən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
“ Oh , I think they're the cutest children ! ” exclaimed Grace .
“ 哦 , 我 思考 它们是 这 最可爱 孩子们 ! ” 惊呼 优雅 .

“哦，我觉得他们是最可爱的孩子！”格蕾丝惊叹道。

“ [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [ðem; ðəm] , [næn; nɑːn] ? ”
“ Don't you just love them , Nan ? ”
“ 不 你 只是 爱 他们 , 楠 ? ”

“楠，你不觉得他们很可爱吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['ʌðər] .
But they're always into some mischief or other .
但 它们是 总是 进入 一些 恶作剧 或者 其他 .

但他们总是惹是生非。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] ['mʌðər] ['wɔznt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
I was glad mother wasn't here to be worried about them . ”
我 曾是 高兴的 母亲 不是 这里 到 是 担心 关于 他们 . ”

我很高兴母亲不在，免得他们担心。

“ [wen] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
“ When is she coming back ?
“ 什么时候 是 她 未来 后退 ?

她什么时候回来?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

“[第 80 页]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪtɚ] [ɪz] ['betər] , [aɪ] [ges] . ”
“ I don't know — not until Uncle Rossiter is better , I guess . ”
“ 我 不 知道 — 不是 直到 叔叔 罗西特 是 更好的 , 我 猜测 . ”

“我不知道——我想，得等罗西特叔叔康复后才能知道。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [twɪnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'selvz] ? ”
“ And are you twins keeping house all by yourselves ? ”
“ 和 是 你 双胞胎 保持 房子 全部 经过 你们自己 ? ”

“你们这对双胞胎就自己操持家务吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ænt] ['sæli] [praɪ] .
“ Oh , no , we have Aunt Sallie Pry .
“ 哦 , 不 , 我们 有 阿姨 萨莉 撬 .

“哦，不，我们有萨莉·普赖阿姨。”

” [dʒʌst] [ðen] ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] ,
” Just then Charlie , who was playing a game of checkers with Bert ,
” 只是 然后 查理 , WHO 曾是 玩耍 一个 游戏 的 跳棋 和 伯特 ,

就在这时，正在和伯特下跳棋的查理，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] “ [dʒʌmp] ” [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] ['oʊvər][ə; eɪ]
made such a sudden “ jump ” with one of his kings that he kicked over a
制成 这样的 一个 突然 “ 跳 ” 和 一 的 他的 国王 那 他 踢 超过 一个
[tʃer] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
chair near him .
椅子 靠近 他 .

他突然用他的一个国王“跳”了一下，结果踢翻了旁边的一把椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

It fell to the floor with a crash .

它 跌倒 到 这 地面 和 一个 碰撞 .

它砰的一声掉在了地上。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“ What's that ?

“ 是什么 那 ?

那是什么?

” [æskt] [ænt] ['sæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['daɪnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst]

” asked Aunt Sallie from the kitchen where she was helping Dinah with the last

” 问 阿姨 萨莉 从 这 厨房 在哪里 她 曾是 帮助 迪娜 和 这 最后的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] .

of the evening's work .

的 这 晚上 工作 .

“萨莉阿姨在厨房里问道，她当时正在帮迪娜做晚上最后的一些工作。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [tʃer] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

“ It was only a falling chair , ” said Nan .

“ 它 曾是 仅有的 一个 坠落 椅子 , ” 说 楠 .

“那只是一把掉下来的椅子,”楠说道。

“ ['sʌmbɑːdi] ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [her] !

“ Somebody combing their hair !

“ 某人 梳理 他们的 头发 !

“有人在梳头！”

[wel] , [ðeɪ] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !

Well , they made noise enough about it , I must say !

出色地 , 他们 制成 噪音 足够的 关于 它 , 我 必须 说 !

嗯，不得不说，他们已经把这件事闹得够大的了！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

” exclaimed the old lady ,

” 惊呼 这 老的 女士 ,

“老太太惊呼道,”

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd][tuː; tə] [stʌf] [ðer; ðər]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][ɪn][ðer; ðər]

and Grace and Nan had to stuff their handkerchiefs in their

和 优雅 和 楠 有 到 东西 他们的 手帕 在 他们的

[maʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .

mouths to keep from laughing aloud .

嘴 到 保持 从 笑 大声 .

格蕾丝和南只好把手帕塞进嘴里，才没笑出声来。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [greɪs] [went] [hoʊm] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

Charlie and Grace went home about nine o'clock ,

查理 和 优雅 去 家 关于 九 点钟 ,

查理和格蕾丝大约九点钟回家了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [went] [tuː; tə] [bed] .

and soon after that the older Bobbsey twins went to bed .

和 很快 后 那 这 老 鲍勃西 双胞胎 去 到 床 .

之后不久，年纪较大的鲍勃西双胞胎就去睡觉了。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] .

Nan was feeling lonesome and wished for her mother's return .

楠 曾是 感觉 寂寞 和 希望 为了 她 母亲的 返回 .

楠感到孤独，盼望着母亲回来。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
However , she said nothing about it .
然而 , 她 说 没有什么 关于 它 .

然而，她对此事只字未提。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [wen] [b\\:t] [keɪm]
It was the next afternoon when Bert came
它 曾是 这 下一个 下午 什么时候 伯特 来了

第二天下午，伯特来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['hʌriŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [mɔːr] [nuːz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][næn; nɑːn] .
hurrying home from school that more news awaited him and Nan .
匆忙 家 从 学校 那 更多的 消息 等待中 他 和 楠 .

放学后匆匆赶回家，他和楠知道还有更多消息等着他们。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][sæm] ?
“ Where's Sam ?
“ 在哪里? 山姆 ?

山姆在哪儿?

” [b\\:t] [kɔːld] [tuː; tə] ['daɪnə] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” Bert called to Dinah , as he hurried into the kitchen .
” 伯特 称为 到 迪娜 , 作为 他 慌忙 进入 这 厨房 .

伯特一边匆匆走进厨房，一边喊着迪娜的名字。

“ [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] ['rʌnər] [ɑːn][maɪ][sled] .
“ I want him to fix that runner on my sled .
“ 我 想 他 到 使固定 那 跑步者 在 我的 雪橇 .

“我想让他修好我雪橇上的滑轨。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] [ə'gen] .
It came loose again .
它 来了 松动的 再次 .

它又松动了。

['wɛrz, 'hwɛrz][sæm] , ['daɪnə] ?
Where's Sam , Dinah ?
在哪里? 山姆 , 迪娜 ?

迪娜，萨姆在哪儿?

” [næn; nɑːn] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] [ænd; ənd] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt]
” Nan gave a quick look at the colored cook and guessed at once that
” 楠 给予 一个 快的 看 在 这 有色 厨师 和 猜对了 在 一次 那
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
something had happened .
某物 有 发生 .

“楠瞥了一眼那位黑人厨娘，立刻猜到出事了。”

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['daɪnə] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] ,
“ Is anything wrong , Dinah ? ” asked Nan ,
“ 是 任何事物 错误的 , 迪娜 ? ” 问 楠 ,

“黛娜，出什么事了吗? ”楠问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['kaɪndli] [blæk] [feɪs] .
for she noticed a sad look on the kindly black face .
为了 她 注意到 一个 伤心 看 在 这 亲切地 黑色的 脸 .

因为她注意到那张和蔼的黑人脸上带着一丝悲伤的神情。

“ [jes] , ['hʌni] [læm] , [deɪ] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] , ” ['daɪnə] ['ænsər] .
“ Yes , honey lamb , dey is somethin ' wrong , ” Dinah answered .
“ 是的 , 蜂蜜 羊肉 , 戴 是 某物 - 错误的 , ” 迪娜 回答 .
“是的，亲爱的，肯定出事了，”黛娜回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪtɚ] ? ” [æskt] [b\\:t] .
“ Is it Uncle Rossiter ? ” asked Bert .
“ 是 它 叔叔 罗西特 ? ” 问 伯特 .
“是罗西特叔叔吗？”伯特问道。

“ [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — —
“ Or is it — —
“ 或者 是 它 — —
或者，是——

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
” He was afraid to ask about his father and mother .
” 他 曾是 害怕的 到 问 关于 他的 父亲 和 母亲 .
他不敢问起自己的父母。

“ [noʊ] , ['hʌni] , - ['tɪzənt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][dæt] , ” [sed] ['daɪnə] .
“ No , honey , ' tisn't quite as bad as dat , ” said Dinah .
“ 不 , 蜂蜜 , - 不是 相当 作为 坏的 作为 数据 , ” 说 迪娜 .
“不，亲爱的，没那么糟糕，”黛娜说。

“ [bʌt; bət][sæm] , [hiː; hi] [dʌn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . ”
“ But Sam , he done had to go away . ”
“ 但 山姆 , 他 完毕 有 到 去 离开 . ”
“但是萨姆，他不得不离开。”

“ [sæm][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ! ” [gɑːspt] [næn; nɑːn] .
“ Sam had to go away ! ” gasped Nan .
“ 山姆 有 到 去 离开 ! ” 倒吸一口气 楠 .
“萨姆不得不离开！”南喘着气说。

“ [ɪz][hiː; hi] [sɪk] ? ” [in'kwaiəd] [b\\:t] .
“ Is he sick ? ” inquired Bert .
“ 是 他 生病的 ? ” 询问 伯特 .
“他生病了吗？”伯特问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [sɪk] , ” ['daɪnə] ['ænsər] .
“ No , he isn't sick , ” Dinah answered .
“ 不 , 他 不是 生病的 , ” 迪娜 回答 .
“不，他没生病，”迪娜回答道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daʊn] [saʊθ] [ɪz]['terəb(ə)l] [sɪk] , [æn; ən] - [ə; eɪ]
“ But his brother down South is terrible sick , an ' a
“ 但 他的 兄弟 向下 南 是 糟糕的 生病的 , 一个 - 一个
但他住在南方的兄弟病得很重，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]
[第 82 页]

- [kʌm] ['seɪɪn] - [dæt][sæm] [mʌs] - [kʌm] [raɪt] [ɔːf] [kwɪk] .
tellygram come sayin ' dat Sam mus ' come right off quick .
- 来 说 - 数据 山姆 音乐 - 来 正确的 离开 快的 .
telelygram 说 Sam 必须马上离开。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][diː] [nuːn] [treɪn] . ”
So he went on de noon train . ”
所以 他 去 在 德 中午 火车 . ”
于是他搭上了中午的火车。

“ [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] ['sæmz] ['brʌðər] [wɪl] [get] ['betər] , ” [rɪ'plaɪd] [b\\:t] . “
“ Oh , well , maybe Sam's brother will get better , ” replied Bert . “
“ 哦 , 出色地 , 或许 山姆的 兄弟 将要 得到 更好的 , ” 回复 伯特 . “
“哦，或许萨姆的哥哥会好起来的，”伯特回答道。

- ['tɪzənt][dæt]['aɪz] ['wɜːriɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['daɪnə] .
' Tisn't dat I's worryin ' so much about , ” explained Dinah .
- 不是 数据 是 担心 - 所以 很多 关于 , ” 解释 迪娜 .
“我倒不是太担心这个，”黛娜解释说。

“ [bʌt; bət][wɪf][sæm] [gɔːn] [deɪ] ['iznt] [noʊ][mæn] [ə'raʊnd] [diː] [haʊs] [naʊ] ,
“ But wif Sam gone dey isn't no man around de house now ,
“ 但 妻子 山姆 已消失 戴 不是 不 男人 大约 德 房子 现在 ,
“但是山姆走了之后，家里就没男人了。”

[æn; ən] - [wiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæb][moʊ] - [bæd] ['stɔrmz] .
an ' we's likely to hab mo ' bad storms .
一个 - 我们是 可能 到 哈布 莫 - 坏的 暴风雨 .
而且我们很可能会遭遇更多严重的风暴。

[deɪ] ['iznt] ['eni] [mæn] [hiə] ! ”
Dey isn't any man heah ! ”
戴伊 不是 任何 男人 嘿 ! ”
他们可不是什么好人!

“ [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] !
“ I can look after things !
“ 我 能 看 后 事物 !
“我可以照看东西！”

” [kraɪd] [b\\:t] .
” cried Bert .
” 哭 伯特 .
“伯特喊道。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['ʃʌv(ə)l] [snoʊ] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sæm] .
“ I can shovel snow ' most as good as Sam .
“ 我 能 铲 雪 - 最多 作为 好的 作为 山姆 .
“我铲雪的本事几乎和山姆一样好。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] , [tuː] . ”
And I can shovel coal , too . ”
和 我 能 铲 煤炭 , 也 . ”
我还会铲煤呢。

“ [oʊ] , [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” ['ædɪd] [næn; nɑːn] .
“ Oh , we'll be all right , ” added Nan .
“ 哦 , 出色地 是 全部 正确的 , ” 额外 楠 .
“哦，我们会没事的，”楠补充道。

[ðoʊ] , [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sæm] ,
Though , deep in her heart , she had a feeling that keeping house with Sam ,
尽管 , 深的 在 她 心 , 她 有 一个 感觉 那 保持 房子 和 山姆 ,
[ðə; ði][bɪg] ,
the big ,
这 大的 ,
虽然，在她内心深处，她觉得和山姆，那个高大的男人一起操持家务，

[strɔːŋ] [prə'tektər] [gɔːn] , [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
strong protector gone , was not going to be as much fun as it had
强的 保护者 已消失 , 曾是 不是 去 到 是 作为 很多 乐趣 作为 它 有
[siːmd] [æt; ət][fɜːrst] .
seemed at first .
似乎 在 第一的 .

强大的保护者消失了，事情并不像一开始看起来那么有趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[bɜːrts] ['tʌmb(ə)l]
BERT'S TUMBLE
伯特的 翻滚

伯特的摔跤

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Truth to tell ,
真相 到 告诉 ,

说实话，

['daɪnə] [hæd; həd] ['wɜːrid] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Dinah had worried more on the children's account than on her own when it
迪娜 有 担心 更多的 在 这 孩子们的 帐户 比 在 她 自己的 什么时候 它
[wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][sæm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
was found necessary for Sam to go to his brother ,
曾是 成立 必要的 为了 山姆 到 去 到 他的 兄弟 ,

当得知山姆必须去他哥哥那里时，迪娜更担心的是孩子们而不是自己。

['æftər][ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
after a telegram had been received calling him to the South .
后 一个 电报 有 到过 已收到 呼叫 他 到 这 南 .

在收到一份召集他前往南方的电报之后。

“ [aɪ] [kɪn] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] - , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mæn] ,
“ I kin git along by myse'f , without any man ,
“ 我 亲属 git 沿着 经过 - , 没有 任何 男人 ,

“我可以靠自己，不需要任何男人，

” ['daɪnə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [praɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
” Dinah had said to Mrs . Pry when they had talked it over before the
” 迪娜 有 说 到 太太 . 撬 什么时候 他们 有 谈话 它 超过 前 这
['tʃɪldrən] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .
children came home from school .
孩子们 来了 家 从 学校 .

“黛娜在孩子们放学回家前和普莱太太商量这件事时，曾这样对她说过。”

“ [bʌt; bət] [wɪf]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [ə'weɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['mɑː] ['hʌni] [læmz] [tuː; tə]
“ But wif Mr . and Mrs . Bobbsey away , I don't want mah honey lambs to
“ 但 妻子 先生 . 和 太太 . 鲍勃西 离开 , 我 不 想 玛 蜂蜜 羔羊 到
[gɪt] ['fraɪt(ə)nd] . ”
git frightened . ”
git 害怕 . ”

“但是，鲍勃西夫妇不在家，我不想让我的宝贝小羊羔们受到惊吓。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ I don't believe they will , ” said the old lady .
“ 我 不 相信 他们 将要 , ” 说 这 老的 女士 .

“我不认为他们会这么做,”老太太说。

“ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] — [siːm] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] ,
“ The Bobbsey twins — especially the older ones — seem quite able to look after themselves ,
“ 这 鲍勃西 双胞胎 — 尤其 这 老 一个 — 似乎 相当 有能力的 到 看 后 他们自己 ,

“鲍勃西双胞胎——尤其是年纪较大的那两个——似乎完全能够照顾自己,

['iːv(ə)n] [ɪf] [sæm][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] .
even if Sam has to go .
甚至 如果 山姆 有 到 去 .

即使萨姆必须离开。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
” And so it proved .
” 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[b\\:t] [tʊk] [ə; eɪ] ['mænli] [stænd][nɔːr][dɪd][næn; nɑːn] [siːm] [mʌtʃ] ['wɜːrid] , [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Bert took a manly stand nor did Nan seem much worried , or , if she was ,
伯特 采取 一个 男子气概 站立 也不 做过 楠 似乎 很多 担心 , 或者 , 如果 她 曾是 ,

伯特摆出了男子汉的姿态，南似乎也不太担心，或者，即使她担心，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
she did not show it .
她 做过 不是 展示 它 .

她没有表现出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[æz; əz][fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['nʌθɪŋ] ['wɜːrid] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [nɔːr][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
As for Flossie and Freddie , nothing worried them very much nor for very long at a time .
作为 为了 弗洛西 和 弗雷迪 , 没有什么 担心 他们 非常 很多 也不 为了 非常 长的 在 一个 时间 .

至于弗洛西和弗雷迪，没有什么事能让他们特别担心，而且担心的时间也不会太长。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][sæm]['dʒɑːnsən] .
In fact , they did not pay a great deal of attention to the going of Sam Johnson .
在 事实 , 他们 做过 不是 支付 一个 伟大的 交易 的 注意力 到 这 去 的 山姆 约翰逊 .

事实上，他们并没有太在意萨姆·约翰逊的离开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] .
They had seen him around in the morning , and he was gone when they came home .
他们 有 已见 他 大约 在 这 早晨 , 和 他 曾是 已消失 什么时候 他们 来了 家 .

他们早上还看到他，回家时他已经不见了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That was all there was to it .
那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[ɪf] ['daɪnə] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] — [wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
If Dinah had had to leave — well , that would be quite a different thing .
如果 迪娜 有 有 到 离开 — 出色地 , 那 会 是 相当 一个 不同的 事物 .

如果迪娜不得不离开——那情况就完全不同了。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɜːrli] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .
The short early winter afternoon was fading .
这 短的 早期的 冬天 下午 曾是 褪色 .

短暂的初冬午后渐渐远去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] .
It would soon be dark .
它 会 很快 是 黑暗的 .

天很快就要黑了。

[sæm][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks] [fʊl]
Sam had brought in a lot of wood and had carried up a whole box full
山姆 有 带来 在 一个 很多 的 木头 和 有 携带 向上 一个 所有的 盒子 满的
[ʌv; əv] [koʊl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
of coal before he went away ,
的 煤炭 前 他 去 离开 ,

山姆走之前运来了很多木柴，还搬上了一整箱煤。

[soʊ] [b\\:t] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə][duː] .
so Bert did not have this to do .
所以 伯特 做过 不是 有 这 到 做 .

所以伯特不必做这件事。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][næn; nɑːn] .
“ But I'll go out and lock up the garage , ” he said to Nan .
“ 但 患病的 去 出去 和 锁 向上 这 车库 , ” 他 说 到 楠 .

“但我会出去把车库锁好,”他对楠说。

“ [sæm] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
“ Sam always does that the last thing at night ,
“ 山姆 总是 做 那 这 最后的 事物 在 夜晚 ,

“萨姆总是把那件事作为晚上睡前的最后一件事。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] .
even if none of the cars have been taken out .
甚至 如果没有任何 的 这 汽车 有 到过 已采取 出去 .

即使所有车辆都没有被开走。

[naʊ] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
Now I'll do it .
现在 患病的 做 它 .

现在我来做。

” ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [kept] [tuː] ['ɔːtəməbilz] ,
” Mr . Bobbsey kept two automobiles ,
” 先生 . 鲍勃西 保留 二 汽车 ,

“鲍勃西先生拥有两辆汽车，

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][ɪn][juːz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪtɝz] .
but neither was in use now that he and his wife had gone to Uncle Rossiter's .
但 两者都不 曾是 在 使用 现在 那 他 和 他的 妻子 有 已消失 到 叔叔 罗斯特的 .

但他和妻子去了罗西特叔叔家后，这两样东西都没再用了。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] [wel] , [tuː] , [b\\:t] , ” [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ And be sure the house is locked up well , too , Bert , ” warned Mrs . Pry .
“ 和 是 当然 这 房子 是 已锁定 向上出色地 , 也 , 伯特 , ” 警告 太太 . 撬 .

“还有，伯特，一定要把房子锁好，”普莱太太警告道。

“ [ɡoʊ]['oʊvər] ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
“ Go over every door and window to make sure .
“ 去 超过 每一个 门 和 窗户 到 制作 当然 .

“仔细检查每一扇门窗，确保万无一失。”

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[dəunt][wɑːnt] ['eni] ['bɜːrɡlər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][sæm] [ə'weɪ] . ”
don't want any burglars coming in , with Sam away . ”
不 想 任何 窃贼 未来 在 , 和 山姆 离开 . ”

山姆不在家，我们不想让窃贼进来。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [dem] ['bɜːrɡlər] [men] [kʌm] [ɪn] , [aɪl] [fɪks] - [ɪm] ! ” [dɪ'klerd] ['daɪnə] .
If any of dem burglar men come in , I'll fix ' em ! ” declared Dinah .
如果 任何 的 民主 窃贼 男人 来 在 , 患病的使固定 - 呃 ! ” 声明 迪娜 .

“如果那些窃贼胆敢闯进来，我一定要好好教训他们！”黛娜说道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [b\\:t] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][næn; nɑːn] .
“ What would you do ? ” asked Bert , looking at Nan .
“ 什么 会 你 做 ? ” 问 伯特 , 寻找 在 楠 .

“你会怎么做？”伯特看着楠问道。

“ [hɪt] - [ɪm] [wɪf] ['mɑː] ['rɔlin] - [pɪn] — [dæts] [wʌt] [aɪ'd][duː] !
“ Hit ' em wif mah rollin ' pin — dat's whut I'd do !
“ 打 - 呃 妻子 玛 滚动 - 别针 — 数据 什么? ID 做 !

“我会用擀面杖打他们——这就是我会做的！”

” [kraɪd] ['daɪnə] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ,
” cried Dinah , shaking the rolling pin ,
” 哭 迪娜 , 摇晃 这 滚动 别针 ,

“黛娜一边摇晃着擀面杖一边喊道，”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [doʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] .
with which at that moment she was flattening out the dough for a batch of biscuits .
和 哪个 在 那 片刻 她 曾是 扁平化 出去 这 面团 为了 一个 批 的 饼干 .

当时她正用它把面团擀平，准备做一批饼干。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wʊd] [fɪks] - [ɪm] ! ” [læft] [b\\:t] .
“ I guess that would fix ' em ! ” laughed Bert .
“ 我 猜测 那 会 使固定 - 呃 ! ” 笑了 伯特 .

“我想那样就能修好他们了！”伯特笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [lɑːk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [soʊ][ðə; ði] ['bɜːrglər] [kɑːnt] [get] [ɪn] .
“ But I'll lock up everything so the burglars can't get in .
“ 但 患病的 锁 向上 一切 所以 这 窃贼 不能 得到 在 .

“但我会把所有东西都锁好，这样窃贼就进不来了。”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
” That evening when Flossie and Freddie had , as usual ,
” 那 晚上 什么时候 弗洛西 和 弗雷迪 有 , 作为 通常 ,

“那天晚上，弗洛西和弗雷迪像往常一样……”

[gɔːn] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [waɪl] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] ,
gone to bed early and while Bert and Nan were studying their lessons ,
已消失 到 床 早期的 和 尽管 伯特 和 楠 是 学习 他们的 课程 ,

我早早就上床睡觉了，而伯特和南则在学习功课。

[ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .
a knock sounded on the side door .
一个 敲 听起来 在 这 边 门 .

侧门传来敲门声。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ My goodness !
“ 我的 善良 !

我的天哪！

[wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] . [praɪ] ,
what's that ? ” cried Mrs . Pry ,
是什么 那 ? ” 哭 太太 . 撬 ,

“那是什么？”普莱太太喊道。

['ɔːlmoʊst] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['mendɪŋ] ['stɑːkɪŋz] .
almost jumping out of the chair in which she was sitting mending stockings .
几乎 跳 出去 的 这 椅子 在 哪个 她 曾是 坐着 修补 长筒袜 .

她当时正坐在椅子上补袜子，差点从椅子上跳起来。

['daɪnə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , “ ['setɪŋ] ” [ðə; ði] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Dinah was out in the kitchen , “ setting ” the pancakes for the next morning .
迪娜 曾是 出去 在 这 厨房 , “ 环境 ” 这 煎饼 为了 这 下一个 早晨 .

黛娜当时正在厨房里，准备第二天早上要吃的煎饼。

“ [sʌm; səm] [wʌnz] [æt; ət][diː][saɪd][duː] - , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] .
“ Some one's at de side do ' , ” said the colored cook .
“ 一些 一个人的 在 德 边 做 - , ” 说 这 有色 厨师 .

“有人在旁边,”黑人厨师说。

“ [aɪl] [goʊ] [siː] [huː] - [tɪz] .
“ I'll go see who ' tis .
“ 患病的 去 看 WHO - 的 .

“我去看看是谁。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 86]
” [页 -]

[第 86 页]

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [def] [ˈmɪsɪz] . [praɪ] .
“ What's that ? ” cried deaf Mrs . Pry .
“ 是什么 那 ? ” 哭 聋 太太 . 撬 .

“那是什么？”聋哑的普莱太太喊道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈdaɪnə] ? ”
“ Did you say you fell on the floor , Dinah ? ”
“ 做过 你 说 你 跌倒 在 这 地面 , 迪娜 ? ”

“迪娜，你说你摔倒在地了？ ”

“ [ˈnoʊəm] , [mɪz] [praɪ] .
“ No'm , Miz Pry .
“ 诺姆 , 米兹 撬 .

“不，普莱女士。”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [goʊ] [tuː; tə] [diː] [duː] - ! ”
I said I'd go to de do ' ! ”
我 说 ID 去 到 德 做 - ! ”

我说我会去的！

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [rɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] ?
“ I wonder who it is and why they didn't ring the front door bell ?
“ 我 想知道 WHO 它 是 和 为什么 他们 没有 戒指 这 正面 门 钟 ?

“我想知道是谁，为什么他们不按前门铃？ ”

” [æskt] [næn; nɑːn] [ʌv; əv] [b\\:t] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” asked Nan of Bert in a low voice .
” 问 楠 的 伯特 在 一个 低的 嗓音 .

“南低声问伯特。”

“ [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [træmp] ? ”
“ Do you suppose it could be a tramp ? ”
“ 做 你 认为 它 可以 是 一个 流浪汉 ? ”

你觉得会不会是流浪汉?

“ [səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ? ” [æskt] [b\\:t] .
“ Supposing it is ? ” asked Bert .
“ 假如 它 是 ? ” 问 伯特 .

“假设真是这样呢？ ”伯特问道。

“ [aɪm] [nɑːt] [əˈfreɪd] .
“ I'm not afraid .
“ 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[træmps] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˈenibɑːdi] . ”
Tramps won't hurt anybody . ”
流浪汉 惯于 伤害 任何人 . ”

流浪汉不会伤害任何人。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] ['hiːd] [biː; bi] ['ɔːfli] [koʊld] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [næn; nɑːn] .
But he'd be awfully cold and want to come in , ” returned Nan .
但 他会 是 非常 寒冷的 和 想 到 来 在 , ” 返回 楠 .

“但他会觉得很冷，想进来,”楠回答道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [træmp] .
But it was no tramp .
但 它 曾是 不 流浪汉 .

但他绝不是流浪汉。

[ðə; ði] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] , ['mɪstər] . [flændɚ] , ['hævɪŋ] [siːn] [sæm] [liːv] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'liːs] ,
The next - door neighbor , Mr . Flander , having seen Sam leave that day with a valise ,
这 下一个 - 门 邻居 , 先生 . 弗兰德 , 拥有 已见 山姆 离开 那 天 和 一个 手提箱 ,

隔壁邻居弗兰德先生那天看到萨姆提着一个手提箱离开，

[gest] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
guessed that the colored man had been called out of town .
猜对了 那 这 有色 男人 有 到过 称为 出去 的 镇 .

我猜想那个黑人是被叫到外地去了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [left] ,
And knowing that Mr . and Mrs . Bobbsey had left ,
和 会心 那 先生 . 和 太太 . 鲍勃西 有 左边 ,

得知博布西夫妇已经离开后，

['mɪstər] . [flændɚ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] .
Mr . Flander called to see if the Bobbsey twins needed anything .
先生 . 弗兰德 称为 到 看 如果 这 鲍勃西 双胞胎 需要 任何事物 .

弗兰德先生打电话来询问鲍勃西双胞胎是否需要什么帮助。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [b\\:t] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
“ Oh , thank you , we're all right , ” said Bert , when he learned who it was .
“ 哦 , 感谢 你 , 是 全部 正确的 , ” 说 伯特 , 什么时候 他 学习 WHO 它 曾是 .

“哦，谢谢，我们没事,”伯特得知是谁后说道。

“ [ðæts] [gʊd] , ” ['mɪstər] . [flændɚ] [sed] .
“ That's good , ” Mr . Flander said .
“ 那就是 好的 , ” 先生 . 弗兰德 说 .

“那很好,”弗兰德先生说。

“ [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ No , I won't come in , Mrs . Pry .
“ 不 , 我 惯于 来 在 , 太太 . 撬 .

“不，我不会进去的，普莱太太。”

[aɪ] [dʒʌst] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ['gɑːrdn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
I just ran over the side garden instead of ringing the bell at the front door .
我 只是 跑 超过 这 边 花园 反而 的 铃声 这 钟 在 这 正面 门 .

我直接穿过侧花园，没有按前门的门铃。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [ɔːr] [maɪ] [waɪf] [noʊ] .
Well , if you want anything just let me or my wife know .
出色地 , 如果 你 想 任何事物 只是 让 我 或者 我的 妻子 知道 .

如果你需要什么，尽管告诉我或者我妻子。

[dəunt] [let] [ðə; ði]
Don't let the
不 让 这

不要让

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['bɑːbsiː] [twɪnz] [goʊ] ['hʌŋgri] [ɔːr][koʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Bobbsey twins go hungry or cold , you know . ”
鲍勃西 双胞胎 去 饥饿的 或者 寒冷的 , 你 知道 . ”

你知道，鲍勃西双胞胎也会挨饿受冻。”

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ” [læft] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ I guess there's no danger of that , ” laughed Mrs . Pry .
“ 我 猜测 有 不 危险 的 那 , ” 笑了 太太 . 撬 .

“我想应该不会有这种危险,”普莱太太笑着说。

[ðə; ði][kaɪnd] ['neɪbər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t]
The kind neighbor took his departure , and soon after that Nan and Bert
这 种类 邻居 采取 他的 离开 , 和 很快 后 那 楠 和 伯特
[went] [tuː; tə][bed] .
went to bed .
去 到 床 .

那位好心的邻居离开了，不久之后，南和伯特就上床睡觉了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [b\\:t] [dɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə]
One of the first things Bert did the next morning when he came downstairs to
一 的 这 第一的 事物 伯特 做过 这 下一个 早晨 什么时候 他 来了 楼下 到
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

第二天早上伯特下楼吃早餐后做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
was to put on his cap and run out on the porch .
曾是 到 放 在 他的 帽 和 跑步 出去 在 这 门廊 .

他戴上帽子，跑到门廊上。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [praɪ] ,
“ Where are you going ? ” asked Mrs . Pry ,
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 太太 . 撬 ,

“你要去哪里？”普莱太太问道。

[huː] [let] ['daɪnə] [duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
who let Dinah do the cooking while she managed the house and saw to it that
WHO 让 迪娜 做 这 烹饪 尽管 她 管理 这 房子 和 锯 到 它 那
[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
the twins had plenty to eat .
这 双胞胎 有 很多 到 吃 .

她让迪娜负责做饭，自己则负责管理家务，并确保双胞胎有足够的食物。

“ [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] ['eni] [mɔːr] ,
“ I'm just going out to look and see if it's going to snow any more ,
“ 我是 只是 去 出去 到 看 和 看 如果 它是 去 到 雪 任何 更多的 ,

“我只是出去看看会不会再下雪了。”

” [b\\:t] ['ænsər] .
” Bert answered .
” 伯特 回答 .

“伯特回答道。”

“ [lænd] [seiks] !
“ Land sakes !
“ 土地 清酒 !

“看在老天的份上！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [snoʊ] ? ” [læft] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
do you want more snow ? ” laughed the old lady .
做 你 想 更多的 雪 ? ” 笑了 这 老的 女士 .

“你们还想要更多雪吗？”老太太笑着说。

“ [ʃʊr] [wiː; wi][duː] , ” [b\\:t] ['ænsər] .
“ Sure we do , ” Bert answered .
“ 当然 我们 做 , ” 伯特 回答 .

“当然有，”伯特回答道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [gʊd] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] ,
“ There isn't quite enough for good sleigh - riding ,
“ 那里 不是 相当 足够的 为了 好的 雪橇 - 骑术 ,

“这里水量还不够，不足以进行良好的雪橇运动。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [meɪk] [snoʊ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [snoʊ] ['fɔrts] .
and it takes a lot to make snow houses and snow forts .
和 它 需要 一个 很多 到 制作 雪 房屋 和 雪 堡垒 .

建造雪屋和雪堡需要很多东西。

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
” When he came back into the house ,
” 什么时候 他 来了 后退 进入 这 房子 ,

“当他回到屋里时，

[næn; nɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət]
Nan and the other children having in the meanwhile taken their places at
楠 和 这 其他 孩子们 拥有 在 这 同时 已采取 他们的 地方 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

与此同时，楠和其他孩子们已经在桌边落座了。

[b\\:t] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bert shook his head .
伯特 摇晃 他的 头 .

伯特摇了摇头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't believe it will snow to - day , ” he said .
“ 我 不 相信 它 将要 雪 到 - 天 , ” 他 说 .

“我不认为今天会下雪，”他说。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”
“ We'll have to go to school . ”
“ 出色地 有 到 去 到 学校 . ”

“我们得去上学。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ Of course you'll have to go to school , ” said Mrs . Pry .
“ 的 课程 你会 有 到 去 到 学校 , ” 说 太太 . 撬 .

“你当然得去上学，”普莱太太说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [snəuz] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't stay at home just because it snows , do you ? ”
“ 你 不 停留 在 家 只是 因为 它 雪 , 做 你 ? ”

“下雪天你不会就待在家里吧？”

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][stɔːrm][wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [b\\:t] .

“ Well , if it was a bad storm we wouldn't have to go , ” explained Bert .

“ 出色地 , 如果 它 曾是 一个 坏的 风暴 我们 不会 有 到 去 , ” 解释 伯特 .

“嗯，如果是暴风雨的话，我们就不用去了,”伯特解释说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [snəuz] [soʊ][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [its] [bæd][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

“ If it snows so hard in the morning that it's bad for going to school ,

“ 如果 它 雪 所以 难的 在 这 早晨 那 它是 坏的 为了 去 到 学校 ,

“如果早上雪下得太大，影响上学，

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hoʊm] , [ˈmɪstər] . [ˈtɑːrtən] [sed] .

we must stay home , Mr . Tarton said .

我们 必须 停留 家 , 先生 . 塔顿 说 .

塔顿先生说：“我们必须待在家里。”

[ðə; ði] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [faɪv] [stroʊks] , [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] [hoʊm] .

The bell will ring five strokes , three times , and we stay home .

这 钟 将要 戒指 五 笔画 , 三 时代 , 和 我们 停留 家 .

铃声将响五下，重复三次，然后我们就待在家里。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [rɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

But I guess it won't ring that way to - day . ”

但 我 猜测 它 惯于 戒指 那 方式 到 - 天 . ”

但我猜今天就不会是那样了。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] , ” [əˈgriːd] [næn; nɑːn] .

“ I guess it won't , ” agreed Nan .

“ 我 猜测 它 惯于 , ” 同意 楠 .

“我想不会的,”楠同意道。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]

“ But maybe the postman will bring us a letter from daddy and mother

“ 但 或许 这 邮差 将要 带来 我们 一个 信 从 爸爸 和 母亲

[tuː; tə] - [deɪ] . ”

to - day . ”

到 - 天 . ”

“但也许邮递员今天会给我们带来爸爸妈妈的来信。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [b\\:t] .

“ Oh , I hope he does ! ” exclaimed Bert .

“ 哦 , 我 希望 他 做 ! ” 惊呼 伯特 .

“哦，我希望他能做到！”伯特惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [næn; nɑːn] ? ”

“ It seems as if they'd been away a week , doesn't it , Nan ? ”

“ 它 似乎 作为 如果 他们会 到过 离开 一个 星期 , 不 它 , 楠 ? ”

“他们好像离开了一个星期，是不是，楠？”

“ [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [næn; nɑːn] [ˈænsər] .

“ Longer than that , ” Nan answered .

“ 更长 比 那 , ” 楠 回答 .

“比那长,”楠回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ˈflɔːsi] [bɪˈgæn][tuː; tə][tæp][hɜːr; hər][fɔːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] :

Just then Flossie began to tap her fork on her plate and exclaim :

只是 然后 弗洛西 开始 到 轻敲 她 叉 在 她 盘子 和 惊叹 :

就在这时，弗洛西开始用叉子敲打盘子，并喊道：

“ [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] !

“ Make him stop !

“ 制作 他 停止 !

“让他停下来！”

[meɪk] ['fredi] [stɑːp] ! ”
Make Freddie stop ! ”
制作 弗雷迪 停止 ! ”

让弗雷迪住手！

“ [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] [wʌt] ?
“ Make him stop what ?
“ 制作 他 停止 什么 ?

“让他停止什么？”

” [b\\:t] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Bert wanted to know .
” 伯特 通缉 到 知道 .

伯特想知道。

“ [hiː; hi] ['ɪznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['flɔːsi] . ”
“ He isn't doing anything , Flossie . ”
“ 他 不是 正在做 任何事物 , 弗洛西 . ”

“他什么也没做，弗洛西。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][maɪ] [pleɪt] , ” [went]
“ He was looking over at my plate , ” went
“ 他 曾是 寻找 超过 在 我的 盘子 , ” 去

“他正看着我的盘子，”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
on the little girl .
在 这 小的 女孩 .

关于那个小女孩。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Make him stop it !
“ 制作 他 停止 它 !

“让他住手！”

[naʊ] [juː; jʊ][kwɪt] , ['fredi] ['bɑːbsiː] ! ”
Now you quit , Freddie Bobbsey ! ”
现在 你 辞职 , 弗雷迪 鲍勃西 ! ”

弗雷迪·鲍勃西，你现在可以辞职了！

“ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪt] !
“ Looking at your plate !
“ 寻找 在 你的 盘子 !

“看看你的盘子！”

[ðə; ði][aɪ'diːə] ! ” [læft] [næn; nɑːn] .
The idea ! ” laughed Nan .
这 主意 ! ” 笑了 楠 .

“好主意！”楠笑着说。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [dɪd] ['eni] [hɑːrm] !
“ As if that did any harm !
“ 作为 如果 那 做过 任何 伤害 !

“好像那样做会造成什么伤害似的！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['flɔːsi] ?
What's the matter with you this morning , Flossie ?
是什么 这 事情 和 你 这 早晨 , 弗洛西 ?

弗洛西，你今天早上怎么了？

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] ['fredi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪt] ? ” “
Why don't you want Freddie to look at your plate ? ” “
为什么 不 你 想 弗雷迪 到 看 在 你的 盘子 ? ” “

你为什么不想让弗雷迪看看你的盘子?

- [kɔːz] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hʌŋgri] - [laɪk] , ” ['flɔːsi] [ɪk'spleɪnd] .
' Cause he looks at it so hungry - like , ” Flossie explained .
- 原因 他 看起来 在 它 所以 饥饿的 - 喜欢 , ” 弗洛西 解释 .

“因为他看它的眼神就像饿极了一样,”弗洛西解释说。

“ ['hiːz] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['grɪdl] [keɪk] [ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [tuː] ,
“ He's eaten his own griddle cake all up , and the maple syrup , too ,
“ 他是 吃 他的 自己的 烤盘 蛋糕 全部 向上 , 和 这 枫 糖浆 , 也 ,

“他把自己做的煎饼全吃光了，连枫糖浆也吃光了。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪn] . ”
and maybe he's going to take mine . ”
和 或许 他是 去 到 拿 矿 . ”

也许他会拿走我的。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ! ” [kraɪd] ['fredi] .
“ I am not ! ” cried Freddie .
“ 我 是 不是 ! ” 哭 弗雷迪 .

“我不是！”弗雷迪喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] !
“ Well , you looked so !
“ 出色地 , 你 看起来 所以 !

“嗯，你看起来真棒！”

” [ɪn'sɪstɪd] ['flɔːsi] .
” insisted Flossie .
” 坚持 弗洛西 .

“弗洛西坚持道。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][stɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pleɪt] ! ”
“ Now you stop looking at my plate ! ”
“ 现在 你 停止 寻找 在 我的 盘子 ! ”

“别再盯着我的盘子看了！”

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['fʌsi] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ Oh , don't be so fussy , ” said Nan .
“ 哦 , 不 是 所以 挑剔的 , ” 说 楠 .

“哎呀，别这么挑剔嘛,”楠说道。

“ ['daɪnə] [wɪl] [gɪv] ['fredi] [ə'nʌðər] ['grɪdl] [keɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] , ['flɔːsi] , [ɪf] [juː; jʊ]
“ Dinah will give Freddie another griddle cake , and you , also , Flossie , if you
“ 迪娜 将要 给 弗雷迪 其他 烤盘 蛋糕 , 和 你 , 还 , 弗洛西 , 如果 你
[wɑːnt][wʌn] . ”
want one . ”
想 一 . ”

“迪娜会再给弗雷迪一块煎饼，弗洛西，如果你想要的话，也可以给你一块。”

“ [aɪ][wɑːnt][wʌn] , ” ['fredi] ['kwɪkli] [sed] .
“ I want one , ” Freddie quickly said .
“ 我 想 一 , ” 弗雷迪 迅速地 说 .

“我也想要一个,”弗雷迪迅速说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːrz] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I was looking at hers , ” he admitted ; “ but I wasn't going to take it .
“ 我 曾是 寻找 在 她的 , ” 他 承认 ; “ 但 我 不是 去 到 拿 它 .

“我当时在看她的手机,”他承认道；“但我没打算拿。”

”	[ðen]	['daɪnə]	[keɪm]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	[pleɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['smoʊkɪŋ]	,
”	**Then**	**Dinah**	**came**	**in**	**with**	**another**	**plate**	**of**	**the**	**smoking**	**,**
”	然后	迪娜	来了	在	和	其他	盘子	的	这	吸烟	,

“然后迪娜端着另一盘冒着烟的菜进来了，

[braʊn]	[keɪks]	[ænd; ənd]	[piːs]	[wʌz; wəz]	[rɪ'stɔːrd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[smɔːl]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	.
brown	**cakes**	**and**	**peace**	**was**	**restored**	**between**	**the**	**two**	**small**	**Bobbsey**	**twins**	**.**
棕色的	蛋糕	和	和平	曾是	恢复	之间	这	二	小的	鲍勃西	双胞胎	.

棕色的蛋糕让两个小博布西双胞胎恢复了和平。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	['brekfəst]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːr]	['tʃɪldrən]	['stɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[skuːl]	.
A	**little**	**later**	**breakfast**	**was**	**over**	**and**	**the**	**four**	**children**	**started**	**for**	**school**	**.**
一个	小的	之后	早餐	曾是	超过	和	这	四	孩子们	开始	为了	学校	.

早餐过后不久，四个孩子就去上学了。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

[第90页]

“	[ɪf]	[ə; eɪ]	['letər]	[kʌmz]	[frʌm; frəm]	['mʌðər]	,
“	**If**	**a**	**letter**	**comes**	**from**	**mother**	**,**
“	如果	一个	信	来	从	母亲	,

“如果一封信是母亲写的，

[pliːz]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wer]	[wiːl]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[wen]	[wiː; wi]	[kʌm]	[ɪn]	,	['mɪsɪz]	.	[praɪ]	,
please	**put**	**it**	**where**	**we'll**	**see**	**it**	**the**	**first**	**thing**	**when**	**we**	**come**	**in**	**,**	**Mrs**	**.**	**Pry**	**,**
请	放	它	在哪里	出色地	看	它	这	第一的	事物	什么时候	我们	来	在	,	太太	.	撬	,

普莱太太，请把它放在我们进门第一眼就能看到的地方。

”	[sed]	[næn; nɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	.
”	**said**	**Nan**	**to**	**the**	**old**	**lady**	**.**
”	说	楠	到	这	老的	女士	.

“楠对老太太说。”

“	[wɒts]	[ðæt]	?
“	**What's**	**that**	**?**
“	是什么	那	?

那是什么？

[juːv]	[lɔːst]	[jʊr; jər]	[rɪŋ]	?
You've	**lost**	**your**	**ring**	**?**
你已经	丢失的	你的	戒指	?

你的戒指丢了？

”	[ɪk'skleɪmd]	[ænt]	['sæli]	.
”	**exclaimed**	**Aunt**	**Sallie**	**.**
”	惊呼	阿姨	萨莉	.

“萨莉阿姨惊呼道。”

“	[oʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**you**	**must**	**look**	**for**	**it**	**.**
“	哦	,	我的	亲爱的	,	你	必须	看	为了	它	.

“哦，亲爱的，你一定要去找找它。”

[lɔːst]	[jʊr; jər]	[rɪŋ]	—	[ðæts]	[tuː]	[bæd]	!	”
Lost	**your**	**ring**	**—**	**that's**	**too**	**bad**	**!**	**”**
丢失的	你的	戒指	—	那就是	也	坏的	!	”

戒指丢了？真可惜！

“	[noʊ]	,	[aɪ]	['dɪdnt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	!
“	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**say**	**anything**	**about**	**a**	**ring**	**!**
“	不	,	我	没有	说	任何事物	关于	一个	戒指	!

“不，我没说过关于戒指的事！”

”	['ænsər]	[næn; nɑːn]	,	['spiːkɪŋ]	[mɔːr]	['laʊdli]	.
”	**answered**	**Nan**	**,**	**speaking**	**more**	**loudly**	**.**
”	回答	楠	,	请讲	更多的	高声	.

“楠提高了音量回答道。”

“	[aɪ]	[sed]	[pʊt]	['mʌðɚz]	['letər]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	,	[wer]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	.	”
“	**I**	**said**	**put**	**mother's**	**letter**	**,**	**if**	**it**	**comes**	**,**	**where**	**we**	**can**	**see**	**it**	**the**	**first**	**thing**	**.**	**”**
“	我	说	放	母亲的	信	,	如果	它	来	,	在哪里	我们	能	看	它	这	第一的	事物	.	”

“我说，如果收到母亲的信，就把它放在我们第一时间能看到的地方。”

“	[oʊ]	,	[jes]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[aɪl]	[duː]	[ðæt]	.
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I'll**	**do**	**that**	**.**
“	哦	,	是的	,	我的	亲爱的	,	患病的	做	那	.

“哦，好的，亲爱的，我会的。”

[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	.
I	**thought**	**you**	**spoke**	**of**	**a**	**ring**	**.**
我	想法	你	辐	的	一个	戒指	.

我以为你说的是戒指。

[aɪ]	[dəunt]	[siːm]	[tuː; tə]	[hɪr]	[soʊ]	['veri]	[wel]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
I	**don't**	**seem**	**to**	**hear**	**so**	**very**	**well**	**this**	**morning**	**.**
我	不	似乎	到	听到	所以	非常	出色地	这	早晨	.

我今天早上好像听力不太好。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[snoʊ]	[ə'gen]	.
I	**think**	**it**	**must**	**be**	**going**	**to**	**snow**	**again**	**.**
我	思考	它	必须	是	去	到	雪	再次	.

我觉得又要下雪了。

[maɪ]	['hɪrɪŋ]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[wɜːrs]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	[stɔːrm]	.
My	**hearing**	**is**	**always**	**worse**	**just**	**before**	**a**	**storm**	**.**
我的	听力	是	总是	更糟	只是	前	一个	风暴	.

每次暴风雨来临前，我的听力总是会变差。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['hɑːrdli]	[bɪ'liːv]	[jʊr; jər]	[foʊks]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[raɪt]	[jet]	.
But	**I**	**hardly**	**believe**	**your**	**folks**	**would**	**have**	**had**	**time**	**to**	**write**	**yet**	**.**
但	我	几乎	相信	你的	各位	会	有	有	时间	到	写	然而	.

但我很难相信你的父母那时还有时间写信。

[ðeɪl]	[biː; bi]	['veri]	['bɪzi]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[sɪk]	['ʌŋk(ə)l]	.
They'll	**be**	**very**	**busy**	**with**	**your**	**sick**	**uncle**	**.**
他们会	是	非常	忙碌的	和	你的	生病的	叔叔	.

他们会忙着照顾你生病的叔叔。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['letər]	[dʌz]	[kʌm]	[aɪl]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	. ”
But	**if**	**a**	**letter**	**does**	**come**	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**it**	**. ”**
但	如果	一个	信	做	来	患病的	拿	关心	的	它	. ”

但如果真的收到信，我会处理的。

“	[its]	['fʌni]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[aɪ]	[sed]	[rɪŋ]	,
“	**It's**	**funny**	**she**	**thought**	**I**	**said**	**ring**	**,**
“	它是	有趣的	她	想法	我	说	戒指	,

“真搞笑，她以为我说的是戒指。”

”	[ri'mɑːkt]	[næn; nɑːn]	[tuː; tə]	[b\\:t]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ə'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[skuːl]	.
”	**remarked**	**Nan**	**to**	**Bert**	**as**	**they**	**walked**	**along**	**to**	**school**	**.**
”	评论	楠	到	伯特	作为	他们	步行	沿着	到	学校	.

“南和伯特边走边说，”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] — [dɪd] ['dæni] ['rʌg] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ? ”
“ And that reminds me — did Danny Rugg find his ring ? ”
“ 和 那 提醒 我 — 做过 丹尼 拉格 寻找 他的 戒指 ? ”

“这让我想起来——丹尼·鲁格找到他的戒指了吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ” ['ænsər] [b\\:t] .
“ Not that I heard of , ” answered Bert .
“ 不是 那 我 听到 的 , ” 回答 伯特 .

“我没听说过,”伯特回答道。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : “ [oʊ] ,
looked down at his bundle of books and suddenly exclaimed : “ Oh ,
看起来 向下 在 他的 捆 的 图书 和 突然 惊呼 : “ 哦 ,

他低头看着自己那捆书，突然惊呼道：“哦，

[aɪ] [fər'gɑːt] [ænd; ənd] [left] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] [æt; ət] [hoʊm] .
I forgot and left my arithmetic at home .
我 忘了 和 左边 我的 算术 在 家 .

我忘了带算术书，把它落在家里了。

[aɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll run back and get it .
患病的 跑步 后退 和 得到 它 .

我回去拿。

[juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] . ”
You go on with Flossie and Freddie . ”
你 去 在 和 弗洛西 和 弗雷迪 . ”

你继续和弗洛西还有弗雷迪在一起。”

“ [dəunt] [biː; bi] [leɪt] !
“ Don't be late !
“ 不 是 晚的 !

“别迟到！”

” ['kɔːʃənd] [næn; nɑːn] .
” cautioned Nan .
” 警告 楠 .

“楠提醒道。”

“ [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , ” ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æz; əz] [hiː; hi] [sped] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ No , I won't , ” promised her brother , as he sped back toward the house ,
“ 不 , 我 惯于 , ” 承诺 她 兄弟 , 作为 他 加速 后退 朝向 这 房子 ,

“不，我不会的,”她哥哥一边说着，一边飞快地朝房子跑去。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] .
only a few blocks away .
仅有的 一个 很少 积木 离开 .

就在几个街区外。

['flɔːsi]	[ænd; ənd]	['fredi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wer]	[b\\:t]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[næn; nɑːn]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	.
Flossie	**and**	**Freddie**	**wanted**	**to**	**know**	**where**	**Bert**	**was**	**going**	**,**	**and**	**Nan**	**told**	**them**	**.**
弗洛西	和	弗雷迪	通缉	到	知道	在哪里	伯特	曾是	去	,	和	楠	讲述	他们	.

弗洛西和弗雷迪想知道伯特要去哪里，南告诉了他们。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['heɪsnd]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[tɔːrd]	[skuːl]	.
Then	**she**	**hastened**	**on**	**with**	**them**	**toward**	**school**	**.**
然后	她	加快	在	和	他们	朝向	学校	.

然后她和他们一起加快脚步，朝学校走去。

[bʌt; bət]	[b\\:t]	[dɪd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	,
But	**Bert**	**did**	**not**	**find**	**his**	**book**	**as**	**quickly**	**as**	**he**	**thought**	**he**	**would**	**,**
但	伯特	做过	不是	寻找	他的	书	作为	迅速地	作为	他	想法	他	会	,

但伯特并没有像他预想的那样很快找到那本书。

[nɑːt]	[rɪ'membərɪŋ]	[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	,
not	**remembering**	**where**	**he**	**had**	**put**	**it**	**the**	**night**	**before**	**,**	**and**	**when**	**it**	**was**	**found**	**,**
不是	记住	在哪里	他	有	放	它	这	夜晚	前	,	和	什么时候	它	曾是	成立	,

他不记得前一天晚上把它放在哪里了，以及是什么时候找到的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hʌriŋ]	[bæk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[skuːl]	,
and	**he**	**was**	**hurrying**	**back**	**on**	**his**	**way**	**to**	**school**	**,**
和	他	曾是	匆忙	后退	在	他的	方式	到	学校	,

他正匆匆赶回学校。

[næn; nɑːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɜːr; wər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	.
Nan	**and**	**the**	**others**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**.**
楠	和	这	其他的	是	出去	的	视线	.

楠和其他人已经不见了。

[haʊ'evər]	,	[b\\:t]	[stɪl]	[hæd; həd]	['plenti]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
However	**,**	**Bert**	**still**	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**,**
然而	,	伯特	仍然	有	很多	的	时间	,

然而，伯特还有很多时间。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[kept]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dʒɑːg]	[trɑːt]	[wɪtʃ]	[suːn]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
though	**he**	**kept**	**to**	**a**	**jog**	**trot**	**which**	**soon**	**brought**	**him**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**school**	**.**
尽管	他	保留	到	一个	慢跑	小跑	哪个	很快	带来	他	之内	视线	的	这	学校	.

尽管他一直慢跑，但很快就看到了学校。

[bʌt; bət]	[næn; nɑːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[kʌt]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	.
But	**Nan**	**and**	**the**	**others**	**had**	**taken**	**a**	**short**	**cut**	**,**	**and**	**were**	**already**	**inside**	**the**	**building**	**.**
但	楠	和	这	其他的	有	已采取	一个	短的	切	,	和	是	已经	里面	这	建筑	.

但楠和其他人走了捷径，已经进入了建筑物内。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[b\\:t]	[wʌz; wəz]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,
Just	**as**	**Bert**	**was**	**approaching**	**the**	**church**	**,**
只是	作为	伯特	曾是	接近	这	教会	,

就在伯特走向教堂的时候，

[ðə; ði]	[steɪnd]	-	[glæs]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['broʊkən]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['snoʊbɔːl]	,	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[bɔɪ]	[sɔː]
the	**stained**	**-**	**glass**	**window**	**of**	**which**	**had**	**been**	**broken**	**by**	**a**	**snowball**	**,**	**the**	**Bobbsey**	**boy**	**saw**
这	染色	-	玻璃	窗户	的	哪个	有	到过	破碎的	经过	一个	雪球效应	,	这	鲍勃西	男生	锯

鲍勃西男孩看到，那扇彩色玻璃窗被雪球打碎了。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[ə'hed]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['dæni]	['rʌg]	.
ahead	**of**	**him**	**Danny**	**Rugg**	**.**
前方	的	他	丹尼	拉格	.

排在他前面的是丹尼·拉格。

['dæni]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[b\\:t]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rʌn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
Danny	**was**	**alone**	**,**	**and**	**before**	**the**	**trouble**	**Bert**	**would**	**have**	**run**	**up**	**and**	**joined**	**him**	**,**
丹尼	曾是	独自的	,	和	前	这	麻烦	伯特	会	有	跑步	向上	和	加入	他	,

丹尼独自一人，在发生冲突之前，伯特本会跑过来陪他。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['dæni]	[wɜːr; wər]	['frendli]	.
for	**he**	**and**	**Danny**	**were**	**friendly**	**.**
为了	他	和	丹尼	是	友好的	.

因为他和丹尼关系很好。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[wʌz; wəz]	['broʊkən]	.
But	**that**	**was**	**before**	**the**	**window**	**was**	**broken**	**.**
但	那	曾是	前	这	窗户	曾是	破碎的	.

但那是在窗户被打破之前的事了。

[naʊ]	[b\\:t]	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[hʌŋ]	[bæk]
Now	**Bert**	**did**	**not**	**care**	**to**	**be**	**friends**	**with**	**this**	**boy**	**,**	**and**	**so**	**he**	**hung**	**back**
现在	伯特	做过	不是	关心	到	是	朋友们	和	这	男生	,	和	所以	他	悬挂	后退

.
.
.

伯特并不想和这个男孩做朋友，所以他一直躲着他。

“	[aɪl]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[tɜːrnz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skuːl]	[jɑːrd]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[goʊ]	[ɪn]	,
“	**I'll**	**wait**	**until**	**he**	**turns**	**into**	**the**	**school**	**yard**	**before**	**I**	**go**	**in**	**,**
“	患病的	等待	直到	他	转弯	进入	这	学校	院子	前	我	去	在	,

“我会等到他走进操场后再进去。”

”	[sed]	[b\\:t]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
”	**said**	**Bert**	**to**	**himself**	**.**
”	说	伯特	到	他自己	.

“伯特自言自语道。”

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sər'praɪz]	[ɪn]	[stɔːr]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]
But	**there**	**was**	**a**	**surprise**	**in**	**store**	**for**	**him**
但	那里	曾是	一个	惊喜	在	店铺	为了	他

.
.
.

但他却意外地遇到了一个意想不到的事情。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['kiːpɪŋ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[skuːl]	,	[wen]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]
Instead	**of**	**keeping**	**on**	**to**	**school**	**,**	**when**	**he**	**got**	**in**	**front**	**of**	**the**	**church**
反而	的	保持	在	到	学校	,	什么时候	他	得到	在	正面	的	这	教会

,
,
,

他没有继续上学，而是走到了教堂前面。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , [ˈdæni] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [əˈraʊnd] .
a short distance from the school , Danny gave a quick look around .
一个 短的 距离 从 这 学校 , 丹尼 给予 一个 快的 看 大约 .

离学校不远，丹尼迅速环顾四周。

[dʒʌst] [ðen] [b\\:t] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] .
Just then Bert happened to be behind a tree .
只是 然后 伯特 发生 到 是 在后面 一个 树 .

就在这时，伯特正好躲在一棵树后面。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈdæni] , [bʌt; bət] [ˈdæni] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
From here he could see Danny , but Danny could not see him .
从 这里 他 可以 看 丹尼 , 但 丹尼 可以 不是 看 他 .

从这里他可以看到丹尼，但丹尼却看不到他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [ðen] , [noʊ] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɔːr][ˈɡɝːlz][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
And , as it happened just then , no other boys or girls were near the church
和 , 作为 它 发生 只是 然后 , 不 其他 男孩们 或者 女孩们 是 靠近 这 教会
.
.
.

而就在那时，教堂附近并没有其他男孩或女孩。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ˈdæni] [ˈrʌɡ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Seeing this , Danny Rugg gave a quick little run and darted inside the church ,
看到 这 , 丹尼 拉格 给予 一个 快的 小的 跑步 和 飞镖 里面 这 教会 ,

看到这一幕，丹尼·鲁格迅速跑了几步，冲进了教堂。

[ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
a side door of which was open .
一个 边 门 的 哪个 曾是 打开 .

其中一扇侧门开着。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] !
“ Well , what do you know about that !
“ 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 !

“你对此了解多少呢！”

” [ɪkˈskleɪmd] [b\\:t] , [hæf] [əˈlaʊd] .
” exclaimed Bert , half aloud .
” 惊呼 伯特 , 一半 大声 .

“伯特半大声地惊呼道。”

“ [waɪ] [ɪz] [ˈdæni] [ˈrʌɡ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
“ Why is Danny Rugg going into the church this time of morning ?
“ 为什么 是 丹尼 拉格 去 进入 这 教会 这 时间 的 早晨 ?

“丹尼·鲁格为什么在这个时间去教堂？”

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .
Maybe he's going to ring the bell for a joke .
或许 他是 去 到 戒指 这 钟 为了 一个 开玩笑 .

也许他只是想开个玩笑，按一下门铃。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 93]
” [页 -]

“[第 93 页]

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [b\\:t] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
But as he thought of this , Bert did not believe it could be done .
但 作为 他 想法 的 这 , 伯特 做过 不是 相信 它 可以 是 完毕 .

但伯特想到这一点后，觉得这件事不可能做到。

[ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['belfri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kept] [lɔkt] .
The rope of the church bell was high in a belfry and the door was kept locked .
这 绳索 的 这 教会 钟 曾是 高的 在 一个 钟楼 和 这 门 曾是 保留 已锁定 .

教堂的钟绳挂在高高的钟楼里，钟楼的门一直锁着。

[b\\:t] [nuː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌns] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Bert knew this because once some boys had gotten in and rung the bell in the middle of the night .
伯特 知道 这 因为 一次 一些 男孩们 有 获得 在 和 梯子 这 钟 在 这 中间 的 这 夜晚 .

伯特知道这件事，因为曾经有几个男孩半夜闯进来按响了门铃。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [bel] [roʊp] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [lɔkt] .
Since then the bell rope room had been kept locked .
自从 然后 这 钟 绳索 房间 有 到过 保留 已锁定 .

从那时起，钟绳室就一直被锁着。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['dæni] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? ” [æskt] [b\\:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] .
“ But why did Danny go in the church ? ” asked Bert of himself again .
“ 但 为什么 做过 丹尼 去 在 这 教会 ? ” 问 伯特 的 他自己 再次 .

“可是丹尼为什么要进教堂呢？”伯特再次自问。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ænsər] ,
There was only one way which the question could be answered ,
那里 曾是 仅有的 一 方式 哪个 这 问题 可以 是 回答 ,

这个问题只有一种答案：

[ænd; ənd] [soʊ] [b\\:t] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [boʊld] [θɪŋ] .
and so Bert decided on doing a bold thing .
和 所以 伯特 决定 在 正在做 一个 大胆的 事物 .

于是，伯特决定做一件大胆的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .
He looked at the clock in the church steeple .
他 看起来 在 这 钟 在 这 教会 尖顶 .

他看了看教堂尖顶上的钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['berli] [hæf] [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
It was barely half past eight , and he had plenty of time .
它 曾是 仅仅 一半 过去的 八 , 和 他 有 很多 的 时间 .

当时才刚过八点半，他时间还很充裕。

[soʊ] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['dæni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
So , waiting until Danny should have had a chance to get well within the church ,
所以 , 等待 直到 丹尼 应该 有 有 一个 机会 到 得到 出色地 之内 这 教会 ,

所以，等到丹尼在教会里安顿下来之后，

[b\\:t] ['fɑːloʊd] , ['wɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
Bert followed , walking softly to make no noise .
伯特 随后 , 步行 轻轻 到 制作 不 噪音 .

伯特跟在他身后，轻手轻脚地走着，生怕发出任何声音。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['dæni] [hæd; həd] ['entərd] .
And all the while Bert was puzzling over the reason why Danny had entered .
和 全部 这 尽管 伯特 曾是 令人费解 超过 这 原因 为什么 丹尼 有 进入 .

与此同时，伯特一直在琢磨丹尼进来的原因。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [wɪtʃ] ['dæzld] [hɪm; ɪm] ,
Coming in from out - of - doors , with the ground covered with snow , which dazzled him ,
未来 在 从 出去 - 的 - 门 , 和 这 地面 涵盖 和 雪 , 哪个 眼花缭乱 他 ,

他从户外进来，地面被白雪覆盖，白雪让他眼花缭乱。

[b\\:t] [kʊd; kəd] [siː] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tʃɜːrtʃ] ['entri] .
Bert could see hardly a thing in the dark church entry .
伯特 可以 看 几乎 一个 事物 在 这 黑暗的 教会 入口 .

伯特在昏暗的教堂入口处几乎什么也看不见。

[ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vestɪbjuːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The side door opened into a vestibule in the rear of the church .
这 边 门 打开 进入 一个 前厅 在 这 后部 的 这 教会 .

侧门通向教堂后部的门厅。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [b\\:t]
Unable to see where he was going , Bert
无法 到 看 在哪里 他 曾是 去 , 伯特

由于看不清路，伯特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
stood still a moment .
站立 仍然 一个 片刻 .

静止了一会儿。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
He knew that his eyes would become accustomed to the gloom in a little while ,
他 知道 那 他的 眼睛 会 变得 习惯 到 这 愁云 在 一个 小的 尽管 ,

他知道过一会儿他的眼睛就会适应昏暗的光线。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['betər] .
and he would be able to see better .
和 他 会 是 有能力的 到 看 更好的 .

这样他就能看得更清楚了。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['dæni] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
He listened , and heard Danny walking about .
他 听着 , 和 听到 丹尼 步行 关于 .

他侧耳倾听，听到丹尼在走动。

“ [waɪ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] ! ” ['wɪspəd] [b\\:t] .
“ Why , he's going upstairs — to the balcony ! ” whispered Bert .
“ 为什么 , 他是 去 楼上 — 到 这 阳台 ! ” 低声说道 伯特 .

“哎呀，他要上楼——去阳台！”伯特低声说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] !
“ I can hear him going upstairs !
“ 我 能 听到 他 去 楼上 !

“我能听到他上楼的声音！”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
I wonder why he's doing that ?
我 想知道 为什么 他是 正在做 那 ?

我想知道他为什么要这样做?

”	[b\\:t]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[felt]	[hɪm'self]	['fɔːlɪŋ]	.
”	**Bert**	**took**	**a**	**few**	**steps**	**forward**	**and**	**then**	**suddenly**	**felt**	**himself**	**falling**	**.**
”	伯特	采取	一个	很少	步骤	向前	和	然后	突然	毛毡	他自己	坠落	.

伯特向前走了几步，然后突然感到自己要摔倒了。

“	[oʊ]	!	[oʊ]	!
“	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

”	[hiː; hi]	[gɑːspt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
”	**he**	**gasped**	**as**	**he**	**realized**	**what**	**had**	**happened**	**.**
”	他	倒吸一口气	作为	他	已实现	什么	有	发生	.

他倒吸一口凉气，意识到发生了什么事。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stept]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['oʊpən]	['træpdɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vestɪbjuːl]	[flɔːr]	,
He	**had**	**stepped**	**into**	**an**	**open**	**trapdoor**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**vestibule**	**floor**	**,**
他	有	步	进入	一个	打开	活板门	在	这	中心	的	这	前厅	地面	,

他一脚踩进了门厅地板中央一个敞开的活板门里。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['tʌmblɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['selər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	!
and	**was**	**tumbling**	**into**	**the**	**cellar**	**of**	**the**	**church**	**!**
和	曾是	翻滚	进入	这	地窖	的	这	教会	!

然后就跌进了教堂的地窖！

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**95**	**]**
[	页	-	]

[第95页]

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[næn; nɑːn]	[ɪz]	['wɜːrid]
NAN	**IS**	**WORRIED**
纳米	是	担心

楠很担心

[b\\:t]	['bɑːbsiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	['fɔːlɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['træpdɔːr]	.
Bert	**Bobbsey**	**was**	**not**	**a**	**long**	**while**	**falling**	**through**	**the**	**trapdoor**	**.**
伯特	鲍勃西	曾是	不是	一个	长的	尽管	坠落	通过	这	活板门	.

伯特·鲍勃西没过多久就掉进了陷阱门里。

[ɪn]	[fækt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	['hɑːrdli]	[ə; eɪ]	['sekənd]	.
In	**fact**	**,**	**it**	**took**	**hardly**	**a**	**second**	**.**
在	事实	,	它	采取	几乎	一个	第二	.

事实上，几乎只用了一秒钟。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðæt]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɪr]	['dæni]	['rʌg]	[kʌm]	['klætɚɪŋ]
But	**in**	**that**	**short**	**time**	**the**	**boy**	**had**	**time**	**to**	**hear**	**Danny**	**Rugg**	**come**	**clattering**
但	在	那	短的	时间	这	男生	有	时间	到	听到	丹尼	拉格	来	咔嗒咔嗒

[daʊn]	[ðə; ði]	[sterz]	[ðæt]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bælkəni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
down	**the**	**stairs**	**that**	**led**	**to**	**the**	**balcony**	**of**	**the**	**church**	**.**
向下	这	楼梯	那	引领	到	这	阳台	的	这	教会	.

但在那短暂的时间里，男孩听到了丹尼·鲁格噼里啪啦地走下通往教堂阳台的楼梯。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[spiːd]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	['dæni]	[ræn]	,	[b\\:t]	[gest]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	['fraɪt(ə)nd]	.
And	**from**	**the**	**speed**	**with**	**which**	**Danny**	**ran**	**,**	**Bert**	**guessed**	**that**	**the**	**other**	**boy**	**was**	**frightened**	**.**
和	从	这	速度	和	哪个	丹尼	跑	,	伯特	猜对了	那	这	其他	男生	曾是	害怕	.

从丹尼奔跑的速度来看，伯特猜想另一个男孩很害怕。

“	[aɪ]	[ges]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[aɪ]	[meɪd]	[wen]	[aɪ]	['stʌmbld]	[ænd; ənd]	[jeld]	[skerd]	['dæni]	,	”	[θɔːt]	[b\\:t]	.
“	**I**	**guess**	**the**	**noise**	**I**	**made**	**when**	**I**	**stumbled**	**and**	**yelled**	**scared**	**Danny**	**,**	**”**	**thought**	**Bert**	**.**
“	我	猜测	这	噪音	我	制成	什么时候	我	跟跄	和	大喊	害怕的	丹尼	,	”	想法	伯特	.

“我猜我绊倒和大喊时发出的声音吓到丹尼了,”伯特心想。

['leɪtər]	[hiː; hi]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	.
Later	**he**	**learned**	**that**	**this**	**was**	**so**	**.**
之后	他	学习	那	这	曾是	所以	.

后来他才知道事实的确如此。

[bʌt; bət]	[pʊr]	[b\\:t]	[dɪd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	.
But	**poor**	**Bert**	**did**	**not**	**have**	**time**	**to**	**think**	**of**	**much**	**.**
但	贫穷的	伯特	做过	不是	有	时间	到	思考	的	很多	.

但可怜的伯特没有时间想太多。

[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	['fɔːlɪŋ]	,	[hiː; hi]	[hɜːrd]	['dæniːz]	['fraɪt(ə)nd]	[rʌʃ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,
He	**felt**	**himself**	**falling**	**,**	**he**	**heard**	**Danny's**	**frightened**	**rush**	**out**	**of**	**the**	**church**	**,**
他	毛毡	他自己	坠落	,	他	听到	丹尼的	害怕	匆忙	出去	的	这	教会	,

他感到自己正在下坠，听到丹尼惊恐地冲出教堂的声音。

[ænd; ənd]	[ðen]	[b\\:t]	['lændɪd]	[ɑːn]	[wʌt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[bægz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['beɪsmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
and	**then**	**Bert**	**landed**	**on**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**pile**	**of**	**old**	**bags**	**in**	**the**	**basement**	**of**	**the**	**church**	**.**
和	然后	伯特	登陆	在	什么	似乎	到	是	一个	桩	的	老的	包	在	这	地下室	的	这	教会	.

然后，伯特落在了教堂地下室里一堆看起来像是旧袋子的东西上。

[ðen]	[b\\:t]	[felt]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[peɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[wɪtʃ]	[strʌk]	['sʌmθɪŋ]	[hɑːrd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]
Then	**Bert**	**felt**	**a**	**sharp**	**pain**	**in**	**his**	**head**	**,**	**which**	**struck**	**something**	**hard**	**,**	**and**	**a**	**moment**
然后	伯特	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	他的	头	,	哪个	击	某物	难的	,	和	一个	片刻

这时，伯特感到头部一阵剧痛，像是撞到了什么硬物，过了一会儿，他才回过神来。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**96**	**]**
[	页	-	]

[第96页]

['leɪtər]	[stɑːrz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dænsɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	—	[stɑːrz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
later	**stars**	**seemed**	**to**	**be**	**dancing**	**in**	**front**	**of**	**his**	**eyes**	**—**	**stars**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
之后	明星	似乎	到	是	跳舞	在	正面	的	他的	眼睛	—	明星	在	这	黑暗	.

后来，星星仿佛在他眼前跳动——黑暗中的星星。

[ðen]	[b\\:t]	[nuː]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	.
Then	**Bert**	**knew**	**nothing**	**more**	**.**
然后	伯特	知道	没有什么	更多的	.

之后，伯特就什么都不知道了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
He was unconscious , just as if he had fainted .
他 曾是 无意识 , 只是 作为 如果 他 有 昏厥 .
他失去了意识，就像昏厥了一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['beɪsmənt] .
And there the poor lad was , alone in the dark basement .
和 那里 这 贫穷的 小伙子 曾是 , 独自的 在 这 黑暗的 地下室 .
可怜的孩子就这样独自一人待在黑暗的地下室里。

['dæni] ['rʌg] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] .
Danny Rugg did not know who or what it was that had made the noise .
丹尼 拉格 做过 不是 知道 WHO 或者 什么 它 曾是 那 有 制成 这 噪音 .
丹尼·拉格不知道是谁或什么东西发出了这种声音。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [bʌt; bət]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
He did not stop to inquire , but darted to the side door of the church ,
他 做过 不是 停止 到 查询 , 但 飞镖 到 这 边 门 的 这 教会 ,
他没有停下来询问，而是径直走向教堂的侧门。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
and , making sure by looking up and down the street that no one saw him ,
和 , 制作 当然 经过 寻找 向上 和 向下 这 街道 那 不 一 锯 他 ,
然后，他环顾四周，确认街上没有人看到他。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][tuː; tə] [skuːl] .
he slipped out and ran on to school .
他 滑倒了 出去 和 跑 在 到 学校 .
他溜了出去，然后跑去上学了。

[næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] , [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm]
Nan Bobbsey , with the smaller Bobbsey twins , had gone in some time
楠 鲍勃西 , 和 这 较小的 鲍勃西 双胞胎 , 有 已消失 在 一些 时间
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .
南·博布西和博布西双胞胎妹妹比她小一些，她们之前就已经进去了。

['liːvɪŋ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ɪn][ðer; ðər] ['klæsruːm] , [næn; nɑːn] [went] [tuː; tə][hɜːrz][tuː; tə][duː][ə; eɪ]
Leaving Flossie and Freddie in their classroom , Nan went to hers to do a
离开 弗洛西 和 弗雷迪 在 他们的 课堂 , 楠 去 到 她的 到 做 一个
['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] ['stʌdiɪŋ] .
little early studying .
小的 早期的 学习 .
南把弗洛西和弗雷迪留在教室里，自己回教室提前学习一会儿。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [b\\:t] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [suːn] ,
She expected Bert to come in soon ,
她 预期的 伯特 到 来 在 很快 ,
她以为伯特很快就会进来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][naɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]
and when it got to be a quarter of nine and her brother had
和 什么时候 它 得到 到 是 一个 四分之一 的 九 和 她 兄弟 有
[nɑːt] [jet] ['entərd] ,
not yet entered ,
不是 然而 进入 ,
到了九点一刻，她哥哥还没进来，

[ðoʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] , [næn; nɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] .
though several other pupils had , Nan was not worried .
尽管 一些 其他 学生 有 , 楠 曾是 不是 担心 .
虽然其他几个学生都有这种感觉，但楠并不担心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [b\\:t] , ['æftər]['goʊɪŋ] [bæk] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] ,
She thought Bert , after going back after his arithmetic ,
她 想法 伯特 , 后 去 后退 后 他的 算术 ,

她心想，伯特做完算术题回去之后，

[hæd; həd] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
had met some of his chums and was having fun with them on the
有 遇见 一些 的 他的 朋友们 和 曾是 拥有 乐趣 和 他们 在 这
[wei] [tuː; tə] [skuːl] .
way to school .
方式 到 学校 .

在上学的路上，他遇到了几个朋友，和他们玩得很开心。

[b\\:t] [wʌz; wəz] ['seldəm] [leɪt] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][ænd; ənd]
Bert was seldom late , but often he and
伯特 曾是 很少 晚的 , 但 经常 他 和

伯特很少迟到，但他经常和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['entərd] [ðə; ði] ['klæsruːm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ]
some of his chums entered the classroom just as the last bell was ringing
一些 的 他的 朋友们 进入 这 课堂 只是 作为 这 最后的 钟 曾是 铃声
[ɪts] [læst] [stroʊks] .
its last strokes .
它是最后的 笔画 .

他的几个朋友在最后一节课的铃声响起的那一刻走进了教室。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [naɪn] ,
But when the hands of the clock pointed to five minutes of nine ,
但 什么时候 这 双手 的 这 钟 尖 到 五 分钟 的 九 ,

但当时钟指向九点五分时，

[wen] [mɪs] [skɛl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] ,
when Miss Skell was at her desk ,
什么时候 错过 斯凯尔 曾是 在 她 桌子 ,

当斯凯尔小姐在她的办公桌前时，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [næn; nɑːn][bɪ'gæn]
and most of the other boys and girls were in their seats , Nan began
和 最多 的 这 其他 男孩们 和 女孩们 是 在 他们的 座位 , 楠 开始
[tuː; tə] [get] [ʌn'iːzi] .
to get uneasy .
到 得到 不安 .

其他大部分男孩女孩都坐在座位上了，楠开始感到不安。

[iːtʃ] [taɪm] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Each time footsteps sounded in the hall outside the room she hoped it would be
每个 时间 脚步声 听起来 在 这 大厅 外部 这 房间 她 希望 它 会 是
[b\\:t] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Bert who was coming .
伯特 WHO 曾是 未来 .

每次听到房间外走廊里传来脚步声，她都希望是伯特来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['entər] .
But he did not enter .
但 他 做过 不是 进入 .

但他没有进去。

[ðə; ði][læst] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .
The last bell began to ring .
这 最后的 钟 开始 到 戒指 .

最后一节课的铃声响了起来。

[næn; nɑːn] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
Nan moved uneasily in her seat .
楠 已搬 不安地 在 她 座位 .

楠在座位上不安地挪动了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
She did not want her brother to be late .
她 做过 不是 想 她 兄弟 到 是 晚的 .

她不想让哥哥迟到。

[ðə; ði][læst] [bel] [stɑːpt] ['rɪŋɪŋ] .
The last bell stopped ringing .
这 最后的 钟 停止 铃声 .

最后一声钟响停止了。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [θɔːt] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .
“ Oh , dear ! ” thought Nan , with a sinking heart .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 想法 楠 , 和 一个 下沉 心 .

“哦，天哪！”楠心想，心里一阵难过。

[fɔːr; fər] [naʊ] [b\\:t] [kʊd; kəd][nɑːt] ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] ['tɑːrdi] .
For now Bert could not enter without being marked tardy .
为了 现在 伯特 可以 不是 进入 没有 存在 标记 迟迟 .

目前，伯特如果迟到，就无法进入。

[ænd; ənd][tuː; tə][næn; nɑːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] ,
And to Nan , as well as to many other pupils ,
和 到 楠 , 作为 出色地 作为 到 许多 其他 学生 ,

也向楠以及其他许多学生致以问候，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpən] .
this was a sad thing to have happen .
这 曾是 一个 伤心 事物 到 有 发生 .

发生这样的事真令人难过。

[mɪs] [skɛl] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər][roʊl] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Skell took out her roll book and began to call the names of the
错过 斯凯尔 采取 出去 她 卷 书 和 开始 到 称呼 这 姓名 的 这
['pjuːp(ə)lz] .
pupils .
学生 .

斯凯尔小姐拿出点名册，开始念学生的名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [læst] [neɪm]
They were arranged in alphabetical order , beginning with those whose last name
他们 是 安排 在 按字母顺序排列 命令 , 开始 和 那些 谁 最后的 姓名
['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] .
started with the letter A .
开始 和 这 信 一个 .

他们按字母顺序排列，从姓氏以字母 A 开头的人开始。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɑːbsiː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][biː] , [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] .
And of course Bobbsey , beginning with B , was soon reached .
和 的 课程 鲍勃西 , 开始 和 B , 曾是 很快 达到 .

当然，很快就找到了以字母 B 开头的 Bobbsey。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

“ [b\\:t] [ˈbɑːbsiː] ! ” [kɔːld] [mɪs] [skɛl] .
“ Bert Bobbsey ! ” called Miss Skell .
“ 伯特 鲍勃西 ! ” 称为 错过 斯凯尔 .

“伯特·鲍勃西！”斯凯尔小姐喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
The teacher raised her eyes from the book and looked around the room .
这 老师 提高 她 眼睛 从 这 书 和 看起来 大约 这 房间 .

老师抬起头，目光从书本上移开，环顾四周。

“ [b\\:t] [ˈbɑːbsiː] !
“ Bert Bobbsey !
“ 伯特 鲍勃西 !

“伯特·鲍勃西！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] ,
” she called again ,
” 她 称为 再次 ,

她又打来了电话，

[fɔːr; fər] [b\\:t] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈæbsənt][ænd; ənd][næn; nɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [wen] [hiː; hi]
for Bert was seldom absent and Nan could not remember when he
为了 伯特 曾是 很少 缺席的 和 楠 可以 不是 记住 什么时候 他
[hæd; həd] [bɪn] [leɪt] .
had been late .
有 到过 晚的 .

因为伯特很少缺席，南也记不清他上次迟到是什么时候了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There was no answer , of course .
那里 曾是 不 回答 , 的 课程 .

当然，没有人回答。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðoʊ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
For at that moment , though none in the room knew it ,
为了 在 那 片刻 , 尽管 没有任何 在 这 房间 知道 它 ,

因为在那一刻，尽管房间里没有人知道，

[pʊr] [b\\:t] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbeɪsmənt] .
poor Bert was lying unconscious in the church basement .
贫穷的 伯特 曾是 说谎 无意识 在 这 教会 地下室 .

可怜的伯特昏迷不醒地躺在教堂地下室里。

[ðen] [mɪs] [skɛl] [lʊkt] [æt; ət][næn; nɑːn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][nekst][ɑːn][ðə; ði] [lɪst] .
Then Miss Skell looked at Nan , whose name was next on the list .
然后 错过 斯凯尔 看起来 在 楠 , 谁 姓名 曾是 下一个 在 这 列表 .

然后斯凯尔小姐看向了南，她的名字在名单上排在后面。

[ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [næn; nɑːn][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
She marked Nan as being present , and then asked :
她 标记 楠 作为 存在 展示 , 和 然后 问 :

她将楠标记为在场，然后问道：

“ [ɪz] [b\\:t] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [næn; nɑːn] ? ”
“ Is Bert sick to - day , Nan ? ”
“ 是 伯特 生病的 到 - 天 , 楠 ? ”

“楠，伯特今天生病了吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] [skɛl] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
“ Oh , no , Miss Skell , ” said Nan , very seriously .
“ 哦 , 不 , 错过 斯凯尔 , ” 说 楠 , 非常 严重地 .

“哦，不，斯凯尔小姐,”南非常严肃地说。

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [dɪd] .
“ He started for school the same time I did .
“ 他 开始 为了 学校 这 相同的 时间 我 做过 .

“他和我同时开始上学。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then he didn't have his arithmetic and went back after it .
然后 他 没有 有 他的 算术 和 去 后退 后 它 .

然后他发现自己没有算术成绩，于是又回去补习。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I don't know what happened to him .
我 不 知道 什么 发生 到 他 .

我不知道他发生了什么事。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ˈiznt] [hɪr] .
I don't know why he isn't here .
我 不 知道 为什么 他 不是 这里 .

我不知道他为什么没来。

” [ˈnænz] [vɔɪs] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
” Nan's voice began to tremble a little .
” 奶奶的 嗓音 开始 到 颤抖 一个 小的 .

“楠的声音开始有些颤抖。”

[ə; eɪ] [θɔːt] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [pərˈhæps] , [wen] [b\\:t] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɡet] [hɪz; ɪz] [bʊk]
A thought entered her mind that perhaps , when Bert went back to get his book
一个 想法 进入 她 头脑 那 也许 , 什么时候 伯特 去 后退 到 得到 他的 书
,
,
,

她脑海中突然闪过一个念头：或许，当伯特回去拿书的时候……

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [hoʊm] — [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈdaɪnə] [ɔːr]
something had happened at home — either to Dinah or
某物 有 发生 在 家 — 任何一个 到 迪娜 或者

家里出事了——要么是迪娜出了事，要么是……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ˈmɪsɪz] . [praɪ] — [ænd; ənd] [b\\:t] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] .
Mrs . Pry — and Bert had had to stay to look after things .
太太 . 撬 — 和 伯特 有 有 到 停留 到 看 后 事物 .

普莱太太——还有伯特不得不留下来照看东西。

“ [ɔːr] , ” [θɔːt] [næn; nɑːn] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
“ Or , ” thought Nan to herself ,
“ 或者 , ” 想法 楠 到 她自己 ,

“或者,”楠心想,

“ ['meɪbi] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][bæd] [nuːz] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪtɝ] — [ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr] ['dædi]
“ maybe a telegram came with bad news about Uncle Rossiter — or mother or daddy
“ 或许 一个 电报 来了 和 坏的 消息 关于 叔叔 罗西特 — 或者 母亲 或者 爸爸
— [ænd; ənd] [b\\:t] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .
— and Bert had to go out there .
— 和 伯特 有 到 去 出去 那里 .

“也许有电报带来了关于罗西特叔叔——或者妈妈或爸爸——的坏消息，伯特不得不出去查看。”

” [bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .
” But on second thoughts she hardly believed this possible .
” 但 在 第二 想法 她 几乎 相信 这 可能的 .

但转念一想，她又觉得这几乎不可能。

[b\\:t] [wʊd] [nɑːt][stɑːrt] [ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .
Bert would not start alone on a long journey without telling her .
伯特 会 不是 开始 独自的 在 一个 长的 旅行 没有 讲述 她 .

伯特不会不告诉她就独自踏上长途旅程。

[mɪs] [skɛl] [sɔː] [ðæt] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [soʊ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] :
Miss Skell saw that Nan was troubled , so the teacher said :
错过 斯凯尔 锯 那 楠 曾是 麻烦 , 所以 这 老师 说 :

斯凯尔小姐看出南心事重重，于是老师说道：

“ ['prɑːbəbli] [b\\:t] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [di'teind] [hɪm; ɪm] .
“ Probably Bert had an errand to do that detained him .
“ 大概 伯特 有 一个 差事 到 做 那 被拘留 他 .

“伯特可能有什么事要办，所以耽搁了。”

[ɔːr] , ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
Or , after coming to school ,
或者 , 后 未来 到 学校 ,

或者，在来学校之后，

['mɪstər] . ['tɑːrtən] [meɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]
Mr . Tarton may have met him downstairs and asked him to do something
先生 . 塔顿 可能 有 遇见 他 楼下 和 问 他 到 做 某物
.
.
.

塔顿先生可能在楼下遇到了他，并请他帮忙做某事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [b\\:t] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
I think that is it — Bert has gone on an errand for the principal .
我 思考 那 是 它 — 伯特 有 已消失 在 一个 差事 为了 这 主要的 .

我想就是这样——伯特是替校长跑腿的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][mɑːrk][hɪm; ɪm]['tɑːrdi] .
In that case I will not mark him tardy .
在 那 案件 我 将要 不是 标记 他 迟迟 .

既然如此，我就不记他迟到。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .
I will wait until after the morning exercises .
我 将要 等待 直到 后 这 早晨 练习 .

我会等到晨练结束后再做决定。

” [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” Nan Bobbsey breathed a sigh of relief .
” 楠 鲍勃西 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

“南·博布西松了一口气。”

['æftər] [ɔːl] , [b\\:t] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] ['sʌmwer] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
After all , Bert might have been sent somewhere by the principal .
后 全部 , 伯特 可能 有 到过 发送 某处 经过 这 主要的 .

毕竟，伯特可能是校长派他去某个地方的。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [bɔɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [ɑːn] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
The Bobbsey boy had often gone on errands for the head of the school ,
这 鲍勃西 男生 有 经常 已消失 在 跑腿 为了 这 头 的 这 学校 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

博布西家的男孩经常替校长跑腿办事，而这件事，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'skjuːzd] [wʌn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] ['tɑːrdi] .
of course , always excused one from being marked tardy .
的 课程 , 总是 已原谅 一 从 存在 标记 迟迟 .

当然，这总是可以免除迟到的处罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[mɪs] [skɛl] [went] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][roʊl] ,
Miss Skell went on calling the roll ,
错过 斯凯尔 去 在 呼叫 这 卷 ,

斯凯尔小姐继续点名。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ə'sembli] [hɔːl] [wer] [ðə; ði]
and soon the boys and girls marched to the big assembly hall where the
和 很快 这 男孩们 和 女孩们 行军 到 这 大的 集会 大厅 在哪里 这
['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] [held] .
morning exercises were held .
早晨 练习 是 握住 .

很快，男孩女孩们列队来到举行晨练的大礼堂。

['mɪstər] . ['tɑːrtən][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][æz; əz][næn; nɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
Mr . Tarton was in charge , as usual , and as Nan looked at the
先生 . 塔顿 曾是 在 收费 , 作为 通常 , 和 作为 楠 看起来 在 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principal ,
主要的 ,

塔顿先生像往常一样负责，南看着校长时，

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
up on the platform ,
向上 在 这 平台 ,

在平台上，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [b\\:t] [ɑːn][æn; ən] ['erənd]
she wished she could ask him whether or not he had sent Bert on an errand
她 希望 她 可以 问 他 无论 或者 不是 他 有 发送 伯特 在 一个 差事
.
.
.

她真想问问他是否派伯特去办了什么事。

[mɪs] [skɛl] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['nænz][maɪnd] ,
Miss Skell , however , seemed to know what was going on in Nan's mind ,
错过 斯凯尔 , 然而 , 似乎 到 知道 什么 曾是 去 在 在 奶奶的 头脑 ,

然而，斯凯尔小姐似乎知道南在想什么。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ɪts] [ruːm] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] :
for when the class was back in its room the teacher said :
为了 什么时候 这 班级 曾是 后退 在 它是 房间 这 老师 说 :

当全班回到教室后，老师说：

“ [næn; nɑːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [hiː; hi] [sent] [b\\:t] [ɑːn]
“ Nan , you may go to Mr . Tarton's office to ask whether he sent Bert on
“ 楠 , 你 可能 去 到 先生 . - 办公室 到 问 无论 他 发送 伯特 在
[æn; ən] ['erənd] .
an errand .
一个 差事 .

“楠，你可以去塔顿先生的办公室问问他是否派伯特去办事了。”

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
Then come back and tell me .
然后 来 后退 和 告诉 我 .

然后回来告诉我。

” [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [gɜːrl] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] ['mɪstər] . ['tɑːrtən]
” The Bobbsey girl hurried down the stairs and into the office where Mr . Tarton
” 这 鲍勃西 女孩 慌忙 向下 这 楼梯 和 进入 这 办公室 在哪里 先生 . 塔顿
[sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
sat at his desk .
卫星 在 他的 桌子 .

“鲍勃西家的女孩匆匆跑下楼梯，走进塔顿先生坐在办公桌前的办公室。

['meni] [bʊks] [wɜːr; wər][ɪn]['keɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Many books were in cases about the room .
许多 图书 是 在 案例 关于 这 房间 .

房间里摆放着许多书，都放在书柜里。

[ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [pleɪs] ,
The principal's office was rather a solemn place ,
这 校长 办公室 曾是 相当 一个 庄严 地方 ,

校长办公室是个相当庄严肃穆的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [ðer; ðər] [wen]
and especially so for any of the boys or girls who were sent there when
和 尤其 所以 为了 任何 的 这 男孩们 或者 女孩们 WHO 是 发送 那里 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .
they had done something against the rules .
他们 有 完毕 某物 反对 这 规则 .

尤其是对于那些因为违反校规而被送到那里的男孩或女孩来说更是如此。

[haʊ'evər] , [næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid]
However , Nan was easy in her mind on this point , though she was worried
然而 , 楠 曾是 简单的 在 她 头脑 在 这 观点 , 尽管 她 曾是 担心
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
about her brother .
关于 她 兄弟 .

不过，南在这件事上并不担心她的弟弟，但她却很轻松。

“ [wel] , [næn; nɑːn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['tɑːrtən] .
“ Well , Nan , what is it ? ” asked Mr . Tarton .
“ 出色地 , 楠 , 什么 是 它 ? ” 问 先生 . 塔顿 .

“嗯，楠，到底是什么事？”塔顿先生问道。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] ,
Though he had a large school ,
尽管 他 有 一个 大的 学校 ,

虽然他拥有一所规模很大的学校，

[hiː; hi]	[nuː]	['nɪrli]	['evri]	['pjuːp(ə)l]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[neɪm]	.
he	**knew**	**nearly**	**every**	**pupil**	**in**	**it**	**by**	**his**	**or**	**her**	**first**	**name**	**.**
他	知道	几乎	每一个	瞳孔	在	它	经过	他的	或者	她	第一的	姓名	.

他几乎能叫出每个学生的名字。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**101**	**]**
[	页	-	]

[第101页]

“	[dɪd]	[mɪs]	[skɛl]	[send]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
“	**Did**	**Miss**	**Skell**	**send**	**you**	**with**	**a**	**note**	**to**	**me**	**?**
“	做过	错过	斯凯尔	发送	你	和	一个	笔记	到	我	?

“斯凯尔小姐派你给我带纸条了吗？”

”	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	.
”	**he**	**went**	**on**	**.**
”	他	去	在	.

他继续说道。

“	[noʊ]	,	[sɜːr]	,	”	['ænsər]	[næn; nɑːn]	.
“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Nan**	**.**
“	不	,	先生	,	”	回答	楠	.

“不，先生，”楠回答道。

“	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[aɪ]	[maɪt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æsk]	[ə'baʊt]	[maɪ]	['brʌðər]	[b\\:t]	. ”
“	**But**	**she**	**said**	**I**	**might**	**come**	**to**	**ask**	**about**	**my**	**brother**	**Bert**	**. ”**
“	但	她	说	我	可能	来	到	问	关于	我的	兄弟	伯特	. ”

“但她说我可能会来问问我哥哥伯特的情况。”

“	[wʌt]	[ə'baʊt]	[b\\:t]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl] .
“	**What**	**about**	**Bert**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**principal**	**,**	**with**	**a**	**smile .**
“	什么	关于	伯特	?	”	问	这	主要的	,	和	一个	微笑 .

“那伯特呢？”校长笑着问道。

“	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[bɪn]	['θroʊɪŋ]	['eni]	[mɔːr]	['snəʊˌbɔːlz]	?
“	**Has**	**he**	**been**	**throwing**	**any**	**more**	**snowballs**	**?**
“	有	他	到过	投掷	任何	更多的	雪球	?

他有没有继续扔雪球？

[aɪ]	[wəʊnt]	[æsk]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['broʊkən]	['eni]	[mɔːr]	['wɪndoʊz]	,	[fɔːr; fər]	,
I	**won't**	**ask**	**if**	**he**	**has**	**broken**	**any**	**more**	**windows**	**,**	**for**	**,**
我	惯于	问	如果	他	有	破碎的	任何	更多的	视窗	,	为了	,

我不会问他是否还打破了其他窗户，因为……

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[sæm]	['tɑːd]	[sez]	[b\\:t]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[dauts]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	[ɑːn]	[ðæt]	[pɔɪnt] .
even	**though**	**Sam**	**Todd**	**says**	**Bert**	**did**	**it**	**,**	**I**	**have**	**doubts**	**in**	**my**	**mind**	**on**	**that**	**point .**
甚至	尽管	山姆	托德	说道	伯特	做过	它	,	我	有	疑虑	在	我的	头脑	在	那	观点 .

尽管萨姆·托德说是伯特干的，但我对此仍存有疑虑。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ə'baʊt]	[b\\:t]	?	”
But	**what**	**about**	**Bert**	**?**	**”**
但	什么	关于	伯特	?	”

那伯特呢？

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[send]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[æn; ən]	['erənd]	? ”
“	**Did**	**you**	**send**	**him**	**on**	**an**	**errand**	**? ”**
“	做过	你	发送	他	在	一个	差事	? ”

“你派他去办事了吗？”

“	[waɪ]	,	[noʊ]	,	[næn; nɑːn]	.
“	**Why**	**,**	**no**	**,**	**Nan**	**.**
“	为什么	,	不	,	楠	.

“为什么，不，南。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？”

“ [b\\:t] ['iznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .
“ Bert isn't in his class .
“ 伯特 不是 在 他的 班级 .

“伯特不在他的班级里。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] .
He didn't come to school .
他 没有 来 到 学校 .

他没来上学。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] ,
He started with me and ran back to get his arithmetic ,
他 开始 和 我 和 跑 后退 到 得到 他的 算术 ,

他先从我这里开始，然后跑回去拿他的算术题。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I — I don't know what has happened to him .
和 我 — 我 不 知道 什么 有 发生 到 他 .

而我——我不知道他发生了什么事。

” ['nænz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] .
” Nan's voice faltered and she was about to cry .
” 奶奶的 嗓音 犹豫不决 和 她 曾是 关于 到 哭 .

“楠的声音颤抖起来，她快要哭了。”

['mɪstər] . ['tɑːrtən] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :
Mr . Tarton noticed this and said kindly :
先生 . 塔顿 注意到 这 和 说 亲切地 :

塔顿先生注意到了这一点，并和蔼地说：

“ [dəunt] ['wɜːri] .
“ Don't worry .
“ 不 担心 .

“不用担心。

[wiːl] [faɪnd] [b\\:t] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We'll find Bert for you .
出色地 寻找 伯特 为了 你 .

我们会帮你找到伯特。

['veri] ['laɪkli] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hoʊm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
Very likely when he got back home your mother sent him to the store .
非常 可能 什么时候 他 得到 后退 家 你的 母亲 发送 他 到 这 店铺 .

他回到家后，很可能你妈妈就让他去商店了。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] ,
He may come a little late , but if he does , and has a good excuse ,
他 可能 来 一个 小的 晚的 , 但 如果 他 做 , 和 有 一个 好的 原谅 ,

他可能会迟到一会儿，但如果他来了，并且有合理的理由，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɑːrkt] ['tɑːrdi] .
he will not be marked tardy .
他 将要 不是 是 标记 迟迟 .

他不会被记迟到。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 102]
” [页 -]

”[第 102 页]

“	[oʊ]	,	[maɪ]	['mʌðər]	['kudnt]	[send]	[b\\:t]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔːr]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['fɑːðər]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[ə'weɪ]	!
“	**Oh**	**,**	**my**	**mother**	**couldn't**	**send**	**Bert**	**to**	**the**	**store**	**,**	**because**	**she**	**and**	**my**	**father**	**have**	**gone**	**away**	**!**
“	哦	,	我的	母亲	不能	发送	伯特	到	这	店铺	,	因为	她	和	我的	父亲	有	已消失	离开	!

“哦，我妈妈没法让伯特去商店，因为她和我爸爸都出门了！”

”	[ɪk'skleɪmd]	[næn; nɑːn]	.
”	**exclaimed**	**Nan**	**.**
”	惊呼	楠	.

“楠惊呼道。”

“	[wel]	,	[ðen]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[haʊs]	[meɪ]	[hæv; həv]	[sent]	[b\\:t]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔːr]	.	”
“	**Well**	**,**	**then**	**some**	**one**	**at**	**your**	**house**	**may**	**have**	**sent**	**Bert**	**to**	**the**	**store**	**.**	**”**
“	出色地	,	然后	一些	一	在	你的	房子	可能	有	发送	伯特	到	这	店铺	.	”

“那么，可能是你家里的某个人派伯特去商店的。”

“	[jes]	,	['mɪsɪz]	.	[praɪ]	[ɔːr]	['daɪnə]	[maɪt]	,	”	[əd'mɪtɪd]	[næn; nɑːn]	.
“	**Yes**	**,**	**Mrs**	**.**	**Pry**	**or**	**Dinah**	**might**	**,**	**”**	**admitted**	**Nan**	**.**
“	是的	,	太太	.	撬	或者	迪娜	可能	,	”	承认	楠	.

“是的，普莱太太或迪娜可能会,”南承认道。

“	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[suːn]	[faɪnd]	[aʊt]	,	”	[went]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	.
“	**We**	**can**	**soon**	**find**	**out**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**principal**	**.**
“	我们	能	很快	寻找	出去	,	”	去	在	这	主要的	.

“我们很快就能知道了,”校长继续说道。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['telɪfoʊn]	,	['hævnt]	[juː; jʊ]	?	”
“	**You**	**have**	**a**	**telephone**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**”**
“	你	有	一个	电话	,	还没有	你	?	”

“你家有电话吧？”

“	[jes]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“	[aɪ]	[wɪl]	[kɔːl]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[æsk]	[ɪf]	[b\\:t]	[went]	['eniwer]	.
“	**I**	**will**	**call**	**up**	**and**	**ask**	**if**	**Bert**	**went**	**anywhere**	**.**
“	我	将要	称呼	向上	和	问	如果	伯特	去	任何地方	.

“我会打电话问问伯特是不是去了哪里。”

[weɪt]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
Wait	**a**	**moment**	**.**
等待	一个	片刻	.

稍等。

”	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ʌp]	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[haʊs]	[wen]	[hiː; hi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	.
”	**The**	**principal**	**was**	**about**	**to**	**call**	**up**	**the**	**Bobbsey**	**house**	**when**	**he**	**happened**	**to**	**think**	**of**	**something**	**.**
”	这	主要的	曾是	关于	到	称呼	向上	这	鲍勃西	房子	什么时候	他	发生	到	思考	的	某物	.

“校长正要给鲍勃西家打电话时，突然想到了一件事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎操持家务(The Bobbsey twins keeping house)
第5/11页

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][duː] [ðɪs] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][næn; nɑːn] .
“ Perhaps I had better not do this , ” he said to Nan .
“ 也许 我 有 更好的 不是 做 这 ， ” 他 说 到 楠 .

“也许我最好不要这样做，”他对楠说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [b\\:t] [went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] .
“ It might be that Bert went off by himself .
“ 它 可能 是 那 伯特 去 离开 经过 他自己 .

“或许伯特独自离开了。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] ['truːənt] , [næn; nɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl] [gæsp] .
I don't mean that he played truant , Nan , ” he said , as he heard the girl gasp .
我 不 意思是 那 他 玩 逃学 ， 楠 ， ” 他 说 ， 作为 他 听到 这 女孩 喘气 .

“我不是说他逃学了，楠，”他说道，同时听到女孩倒吸了一口气。

“ [aɪ] [miːn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ I mean he might have met some one from your father's office , or something like that .
“ 我 意思是 他 可能 有 遇见 一些 一 从 你的 父亲的 办公室 ，或者 某物 喜欢 那 .

“我的意思是，他可能遇到了你父亲办公室里的某个人，或者类似的人。”

[ðoʊz] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] — [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [haʊs] — [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Those at your house — the servant or this old lady that you told me was helping you keep house — would know nothing about it ,
那些 在 你的 房子 — 这 仆人 或者 这 老的 女士 那 你 讲述 我 曾是 帮助 你 保持 房子 — 会 知道 没有什么 关于 它 ,

你家里的人——比如佣人或者你跟我说的那个帮你料理家务的老太太——对此一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['wɜːri] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [ə'baʊt] [b\\:t] .
and it might worry them if we asked about Bert .
和 它 可能 担心 他们 如果 我们 问 关于 伯特 .

如果我们问起伯特，他们可能会担心。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 103]
” [页 -]

“[第 103 页]

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ I'll tell you what to do .
“ 患病的 告诉 你 什么 到 做 .

“我会告诉你该怎么做。”

[aɪl] [æsk] [mɪs] [skɛl] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] ,
I'll ask Miss Skell to excuse you ,
患病的 问 错过 斯凯尔 到 原谅 你 ,

我会请斯凯尔小姐请您离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [b\\:t] [ɪz][ðer; ðər] .
and you may go home to see if Bert is there .
和 你 可能 去 家 到 看 如果 伯特 是 那里 .

你可以回家看看伯特是否在家。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .
If he isn't , come back and let me know .
如果 他 不是 , 来 后退 和 让 我 知道 .

如果他不在，请回来告诉我。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Then I will do something else .
然后 我 将要 做 某物 别的 .

然后我会去做别的事。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ə'lɑːrm] ['daɪnə] [ɔːr]['mɪsɪz] . [praɪ] .
You need not alarm Dinah or Mrs . Pry .
你 需要 不是 警报 迪娜 或者 太太 . 撬 .

你不必惊慌，黛娜和普莱太太不必担心。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bʊk] .
I will ask you to go home to get me a certain book .
我 将要 问 你 到 去 家 到 得到 我 一个 肯定 书 .

我会请你回家帮我拿一本书。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ,
Let me see ,
让 我 看 ,

让我想想，

[aɪ] [rɪ'membər] [b\\:t] [wʌns] [brɔːt] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
I remember Bert once brought to school a book of your father's containing a
我 记住 伯特 一次 带来 到 学校 一个 书 的 你的 父亲的 包含 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['poʊəmz][fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .
number of fine poems for recitation .
数字 的 美好的 诗歌 为了 背诵 .

我记得伯特曾经带了一本你父亲的书到学校，里面有很多优美的诗歌供学生朗诵。

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bʊk] .
I'll send you home to get that book .
患病的 发送 你 家 到 得到 那 书 .

我会让你回家去取那本书。

[ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['wɜːri] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
Then you won't worry the old lady .
然后 你 惯于 担心 这 老的 女士 .

这样你就不会让老太太担心了。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] , [næn; nɑːn] ? ”
How will that do , Nan ? ”
如何 将要 那 做 , 楠 ? ”

这样行不行，楠?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [næn; nɑːn] ['ænsər] .
“ It will be a good plan , I think , ” Nan answered .
“ 它 将要 是 一个 好的 计划 , 我 思考 , ” 楠 回答 .

“我觉得这会是个好计划,”楠回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪl] [faɪnd] [b\\:t] [ðer; ðər] . ”
“ And I hope I'll find Bert there . ”
“ 和 我 希望 患病的 寻找 伯特 那里 . ”

“我希望我能在那里找到伯特。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [lɜːrn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] ,
Or at least learn whether or not he has been sent on an errand ,
或者 在 至少 学习 无论 或者 不是 他 有 到过 发送 在 一个 差事 ,

或者至少弄清楚他是否被派去执行任务。

” ['ædɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
” added the principal .
” 额外 这 主要的 .

校长补充道。

“ [gɪv] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə] [mɪs] [skɛl] .
“ Give this note to Miss Skell .
“ 给 这 笔记 到 错过 斯凯尔 .

“把这张纸条交给斯凯尔小姐。”

” [hiː; hi] ['heɪstɪli] [roʊt] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [skɛl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][næn; nɑːn] :
” He hastily wrote one , and when Miss Skell read it she said to Nan :
” 他 草草 写道 一 , 和 什么时候 错过 斯凯尔 读 它 她 说 到 楠 :

他匆匆写了一封，斯凯尔小姐读后对南说：

“ [get] [ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd][goʊ] .
“ Get on your hat and coat and go .
“ 得到 在 你的 帽子 和 外套 和 去 .

“戴上帽子，穿上外套，走吧。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
” The boys and girls in the room ,
” 这 男孩们 和 女孩们 在 这 房间 ,

房间里的男孩女孩们，

[noʊtɪŋ] [ðæt] [b\\:t] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [næn; nɑːn][goʊ] [aʊt] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
noting that Bert was not present and seeing Nan go out , did not know what to think .
注意到 那 伯特 曾是 不是 展示 和 看到 楠 去 出去 , 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

注意到伯特不在场，又看到南出去了，不知道该怎么想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .
It was very mysterious .
它 曾是 非常 神秘 .

这真是太神秘了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][næn; nɑːn]
But it was more than mysterious to Nan
但 它 曾是 更多的 比 神秘 到 楠

但对楠来说，这远不止神秘那么简单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['bɑːbsiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [b\\:t] .
Bobbsey when she reached home and saw nothing of Bert .
鲍勃西 什么时候 她 达到 家 和 锯 没有什么 的 伯特 .

鲍勃西回到家时，没有看到伯特。

['mɪsɪz]	.	[praɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steps]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
Mrs	**.**	**Pry**	**saw**	**the**	**girl**	**coming**	**up**	**the**	**steps**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**her**	**.**
太太	.	撬	锯	这	女孩	未来	向上	这	步骤	和	打开	这	门	为了	她	.

普莱太太看到女孩走上台阶，便为她打开了门。

“	[waɪ]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[skuːl]	['iznt]	[aʊt]	[ɔːl'redi]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	.
“	**Why**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**school**	**isn't**	**out**	**already**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**old**	**lady**	**.**
“	为什么	,	我的	亲爱的	,	学校	不是	出去	已经	,	是	它	?	”	问	这	老的	女士	.

“哎呀，亲爱的，学校还没放学呢吧？”老太太问道。

“	[noʊ]	,	[aɪ]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	['tɑːrtən]	,	”	[næn; nɑːn]	['ænsər]	.
“	**No**	**,**	**I**	**came**	**back**	**to**	**get**	**a**	**book**	**for**	**Mr**	**.**	**Tarton**	**,**	**”**	**Nan**	**answered**	**.**
“	不	,	我	来了	后退	到	得到	一个	书	为了	先生	.	塔顿	,	”	楠	回答	.

“不，我是回来给塔顿先生拿一本书的，”南回答道。

“	[dɪd]	[b\\:t]	[get]	[hɪz; ɪz]	[ə'rɪθmətɪk]	?
“	**Did**	**Bert**	**get**	**his**	**arithmetic**	**?**
“	做过	伯特	得到	他的	算术	?

“伯特算术考得怎么样了？”

”	[ʃiː; ʃi]	[in'kwaiəd]	.
”	**she**	**inquired**	**.**
”	她	询问	.

她问道。

“	[jes]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	[praɪ]	,	“	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['hɜːrid]	[raɪt]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Yes**	**,**	**he**	**found**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pry**	**,**	**“**	**and**	**he**	**hurried**	**right**	**out**	**with**	**it**	**.**
“	是的	,	他	成立	它	,	”	说	太太	.	撬	,	“	和	他	慌忙	正确的	出去	和	它	.

“是的，他找到了，”普莱太太说，“他拿着它匆匆跑了出去。”

[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['hɜːri]	[soʊ]	[hiː; hi]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[leɪt]	[fɔːr; fər]	[skuːl]	.
I	**told**	**him**	**to**	**hurry**	**so**	**he**	**wouldn't**	**be**	**late**	**for**	**school**	**.**
我	讲述	他	到	匆忙	所以	他	不会	是	晚的	为了	学校	.

我告诉他快点，免得上学迟到。

”	[soʊ]	[næn; nɑːn]	['lɜːrnɪd]	,	[wɪ'ðaʊt]	['riːəli]	['æskɪŋ]	,
”	**So**	**Nan**	**learned**	**,**	**without**	**really**	**asking**	**,**
”	所以	楠	学习	,	没有	真的	问	,

“所以楠在没真正问的情况下就学会了……”

[ðæt]	[b\\:t]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[sent]	[ɑːn]	[æn; ən]	['erənd]	[baɪ]	['iːðər]	['mɪsɪz]	.	[praɪ]	[ɔːr]	['daɪnə]	.
that	**Bert**	**had**	**not**	**been**	**sent**	**on**	**an**	**errand**	**by**	**either**	**Mrs**	**.**	**Pry**	**or**	**Dinah**	**.**
那	伯特	有	不是	到过	发送	在	一个	差事	经过	任何一个	太太	.	撬	或者	迪娜	.

伯特并没有受普赖太太或迪娜的指派去办事。

“	[oʊ]	,	[wer]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[biː; bi]	?	”	[θɔːt]	[pʊr]	[næn; nɑːn]	,
“	**Oh**	**,**	**where**	**can**	**he**	**be**	**?**	**”**	**thought**	**poor**	**Nan**	**,**
“	哦	,	在哪里	能	他	是	?	”	想法	贫穷的	楠	,

“哦，他会在哪里呢？”可怜的南心想。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['hɜːrid]	[bæk]	[tuː; tə]	[skuːl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['poʊəmz]	.
as	**she**	**hurried**	**back**	**to**	**school**	**with**	**the**	**book**	**of**	**poems**	**.**
作为	她	慌忙	后退	到	学校	和	这	书	的	诗歌	.

她拿着诗集匆匆赶回学校。

“	[wʌt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	?
“	**What**	**has**	**happened**	**to**	**him**	**?**
“	什么	有	发生	到	他	?

他怎么了？

[haʊ]	[kæn; kən]	['mɪstər]	.	['tɑːrtən]	['evər]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	?
How	**can**	**Mr**	**.**	**Tarton**	**ever**	**find**	**him**	**?**
如何	能	先生	.	塔顿	曾经	寻找	他	?

塔顿先生该如何找到他呢？

”	[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
”	[	Pg	105	]
”	[	页	-	]

“[第 105 页]

[ˈtʃæptər]	[eks]
CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[ə; eɪ]	[kɔːl]	[fɔːr; fər]	[ˈdaɪnə]
A	**CALL**	**FOR**	**DINAH**
一个	称呼	为了	迪娜

呼吁黛娜

[haʊ]	[lɔːŋ]	[b\\:t]	[ˈbɑːbsiː]	[leɪ]	[ʌnˈkɑːnʃəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbeɪsmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	.
How	**long**	**Bert**	**Bobbsey**	**lay**	**unconscious**	**in**	**the**	**basement**	**of**	**the**	**church**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
如何	长的	伯特	鲍勃西	躺	无意识	在	这	地下室	的	这	教会	他	做过	不是	知道	.

他不知道伯特·鲍勃西在教堂地下室昏迷了多久。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
It	**seemed**	**a**	**very**	**long**	**time**	**to**	**him**	**,**
它	似乎	一个	非常	长的	时间	到	他	,

对他来说，那段时间似乎非常漫长。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈprɑːbəbli]	[nɑːt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	—	[pərˈhæps]	[nɑːt]	[ðæt]	[lɔːŋ]	.
but	**it**	**was**	**probably**	**not**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**—**	**perhaps**	**not**	**that**	**long**	**.**
但	它	曾是	大概	不是	更多的	比	一个	小时	—	也许	不是	那	长的	.

但可能不超过一个小时——或许没那么长。

[ðə; ði]	[læst]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[rɪˈmembər]	[wʌz; wəz]	[ˈsiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[əˈpɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈbraɪtli]	[ˈdænsɪŋ]	[stɑːrz]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
The	**last**	**thing**	**he**	**remembered**	**was**	**seeing**	**a**	**lot**	**of**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**brightly**	**dancing**	**stars**	**in**	**front**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
这	最后的	事物	他	记得	曾是	看到	一个	很多	的	什么	出现	到	是	明亮地	跳舞	明星	在	正面	的	他的	眼睛	.

他最后的记忆是眼前出现许多闪闪发光、仿佛在跳舞的星星。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[ˈiːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈveri]	[dɑːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbeɪsmənt]	.
And	**he**	**saw**	**them**	**even**	**though**	**it**	**was**	**very**	**dark**	**in**	**the**	**basement**	**.**
和	他	锯	他们	甚至	尽管	它	曾是	非常	黑暗的	在	这	地下室	.

即使地下室很黑，他也看到了他们。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[kɔːzd]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[strʌk]	[ˈsʌmθɪŋ]	.
This	**was**	**caused**	**when**	**his**	**head**	**struck**	**something**	**.**
这	曾是	导致	什么时候	他的	头	击	某物	.

这是因为他的头部撞到了什么东西。

[ænd; ənd]	[b\\:t]	[ˈɔːlsoʊ]	[rɪˈmembər]	,	[æz; əz]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ˈsaʊndɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	,
And	**Bert**	**also**	**remembered**	**,**	**as**	**among**	**the**	**last**	**things**	**that**	**sounded**	**in**	**his**	**ears**	**,**
和	伯特	还	记得	,	作为	之中	这	最后的	事物	那	听起来	在	他的	耳朵	,

伯特还记得，在他耳边最后听到的声音中，有：

[ðə; ði]	['futsteps]	[ʌv; əv]	[ˈdæni]	[ˈrʌg]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈhɜːrid]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
the	**footsteps**	**of**	**Danny**	**Rugg**	**as**	**he**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**church**	**.**
这	脚步声	的	丹尼	拉格	作为	他	慌忙	出去	的	这	教会	.

丹尼·鲁格匆匆走出教堂的脚步声。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [b\\:t] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɔːr] “ [keɪm] [tuː; tə] , ” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,
And now , as Bert recovered consciousness , or “ came to , ” as it is sometimes called ,
和 现在 , 作为 伯特 恢复 意识 , 或者 “ 来了 到 , ” 作为 它 是 有时 称为 ,

而现在，伯特恢复了意识，或者说“醒了过来”，有时人们是这么说的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn]
he heard some one moving about near him in
他 听到 一些 一 移动 关于 靠近 他 在

他听到附近有人走动的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ðə; ði] ['beɪsmənt] .
the basement .
这 地下室 .

地下室。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [glɪntɪŋ] [ə'baʊt] .
He also saw a light glinting about .
他 还 锯 一个 光 闪闪发光 关于 .

他还看到周围有闪光。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dæni] ['rʌg] ,
At first the lad thought this was Danny Rugg ,
在 第一的 这 小伙子 想法 这 曾是 丹尼 拉格 ,

起初，这孩子以为这是丹尼·拉格。

[ænd; ənd] [b\\:t] [felt] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ʌv; əv] [help] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] ['dæni] .
and Bert felt so ill and helpless that he would have been glad of help even from Danny .
和 伯特 毛毡 所以 患病的 和 无助 那 他 会 有 到过 高兴的 的 帮助 甚至 从 丹尼 .

伯特感到非常难受和无助，即使是丹尼的帮助，他也会非常感激。

“ [heɪ] ! [heɪ] !
“ Hey ! Hey !
“ 嘿 ! 嘿 !

“嘿！嘿！

” [b\\:t] ['feɪntli] [kɔːld] .
” Bert faintly called .
” 伯特 淡淡的 称为 .

“伯特虚弱地喊道。”

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['wɔznt] [ðæt] [ʌv; əv] ['dæni] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sekstən] ,
Then a voice answered — a voice which wasn't that of Danny — it was the voice of the church sexton ,
然后 一个 嗓音 回答 — 一个 嗓音 哪个 不是 那 的 丹尼 — 它 曾是 这 嗓音 的 这 教会 教堂司事 ,

这时，一个声音回答了——那不是丹尼的声音——那是教堂司事的声音。

['mɪstər] . ['ʃʌl] .
Mr . Shull .
先生 . 舒尔 .

舒尔先生。

[b\\:t] [rɪ'membər] [ðɪs] [vɔɪs] ['veri] [wel] .
Bert remembered this voice very well .
伯特 记得 这 嗓音 非常 出色地 .

伯特对这个声音印象非常深刻。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ʃʌl] .
” exclaimed Mr . Shull .
” 惊呼 先生 . 舒尔 .

“舒尔先生惊呼道。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ?
Is any one here in the basement ?
是 任何 一 这里 在 这 地下室 ?

地下室有人吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[b\\:t] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['sekstən][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]
Bert saw the light coming nearer and then he knew the sexton was moving
伯特 锯 这 光 未来 更近 和 然后 他 知道 这 教堂司事 曾是 移动
[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪts] .
about with one of those small electric flashlights .
关于 和 一 的 那些 小的 电的 手电筒 .

伯特看到灯光越来越近，然后他就知道教堂管理员拿着那种小型手电筒在走动。

“ [ɪz] ['enibɑːdi] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði]['sekstən] [ə'gen] .
“ Is anybody here ? ” asked the sexton again .
“ 是 任何人 这里 ? ” 问 这 教堂司事 再次 .

“有人在吗? ”教堂管理员再次问道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [b\\:t] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ,
“ Yes , I am , ” answered Bert , but his voice was so weak that the man ,
“ 是的 , 我 是 , ” 回答 伯特 , 但 他的 嗓音 曾是 所以 虚弱的 那 这 男人 ,

“是的，我是，”伯特回答道，但他声音虚弱，以至于那人……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [b\\:t] , [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [toʊnz] .
as well as he knew Bert , did not recognize the tones .
作为 出色地 作为 他 知道 伯特 , 做过 不是 认出 这 音调 .

尽管他很了解伯特，但还是没能认出这些音调。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['ʃʌl] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] .
“ Who are you ? ” called Mr . Shull , coming nearer with the light .
“ WHO 是 你 ? ” 称为 先生 . 舒尔 , 未来 更近 和 这 光 .

“你是谁? ”舒尔先生一边问，一边随着灯光走近。

“ [b\\:t] ['bɑːbsiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Bert Bobbsey , ” was the answer .
“ 伯特 鲍勃西 , ” 曾是 这 回答 .

“伯特·鲍勃西,”答案是。

“ [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !

我的天哪!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɡet] [hɪr] ?
how did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[waɪ] , [jʊə(r)] [hɜːrt] !
Why , you're hurt !
为什么 , 你是 伤害 !

你受伤了!

” [ðə; ði][mæn] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [b\\:t] .
” the man cried , as he flashed the light on Bert .
” 这 男人 哭 , 作为 他 闪光灯 这 光 在 伯特 .

“那人一边喊着，一边用手电筒照着伯特。”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
“ How did it happen ?
“ 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

” [hiː; hi] [sɔː] [b\\:t] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][bæɡz][ænd; ənd][oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][dʒʌst]
” He saw Bert lying huddled on a pile of bags and old pieces of carpet just
” 他 锯 伯特 说谎 蜷缩着 在 一个 桩 的 包 和 老的 件 的 地毯 只是
[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊpən] ['træpdɔːr] .
beneath the open trapdoor .
下面 这 打开 活板门 .

他看到伯特蜷缩在一堆袋子和旧地毯碎片上，就在敞开的活板门下方。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['sekstən][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr]
But for the moment the sexton did not think of the opening in the floor
但 为了 这 片刻 这 教堂司事 做过 不是 思考 的 这 开幕 在 这 地面
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

但此时，教堂司事并没有想到楼上地板上的开口。

[soʊ] [b\\:t] [sed] :
So Bert said :
所以 伯特 说 :

于是伯特说道:

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] — — ” [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [waɪ] [hiː; hi] ['entərd] ,
“ I came in here — — ” He was going to tell why he entered ,
“ 我 来了 在 这里 — — ” 他 曾是 去 到 告诉 为什么 他 进入 ,

“我进来的——”他本想说明自己进来的原因，

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] .
then he happened to think perhaps this would not be wise .
然后 他 发生 到 思考 也许 这 会 不是 是 明智的 .

然后他突然想到，这样做或许并不明智。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['dæni] ['rʌg] .
He did not want to mention Danny Rugg .
他 做过 不是 想 到 提到 丹尼 拉格 .

他不想提及丹尼·拉格。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn] , ” [went] [ɑːn] [b\\:t] .
“ I saw the door open and I came in , ” went on Bert .
“ 我 锯 这 门 打开 和 我 来了 在 , ” 去 在 伯特 .

“我看到门开了，就走了进去，”伯特继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] [daʊn]
“ It was dark , and I walked across the vestibule , and then I fell down
“ 它 曾是 黑暗的 , 和 我 步行 穿过 这 前厅 , 和 然后 我 跌倒 向下
[ðə; ði] ['træpdɔːr] .
the trapdoor .
这 活板门 .

“当时天色已黑，我穿过门厅，然后就掉进了活板门里。”

[aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . ”
I guess I've been here a long while . ”
我 猜测 我已经 到过 这里 一个 长的 尽管 . ”

我想我已经在这里待了很久了。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ʃʌl] ,
“ You poor boy ! ” exclaimed Mr . Shull ,
“ 你 贫穷的 男生 ! ” 惊呼 先生 . 舒尔 ,

“你这可怜的孩子！”舒尔先生惊呼道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
laying his flashlight down on a box and leaving it still glowing as he
躺下 他的 手电筒 向下 在 一个 盒子 和 离开 它 仍然 发光 作为 他
[reɪzd] [b\\:t] [ʌp] .
raised Bert up .
提高 伯特 向上 .

他把手电筒放在箱子上，手电筒还亮着，然后他把伯特抱了起来。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !
“ I'm so sorry !
“ 我是 所以 对不起 !

“我很抱歉！

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [sʌm; səm][oʊld][bægz][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] .
I opened the trapdoor to throw down some old bags and pieces of carpet .
我 打开 这 活板门 到 扔 向下 一些 老的 包 和 件 的 地毯 .

我打开活板门，把一些旧袋子和地毯碎片扔了下去。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][træp] ['biːɪŋ] ['oʊpən] .
Then I had to fix the furnace and I forgot about the trap being open .
然后 我 有 到 使固定 这 炉 和 我 忘了 关于 这 陷阱 存在 打开 .

然后我得去修暖气炉，结果忘了排水管是开着的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , [b\\:t] , [fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
“ But you haven't been here so very long , Bert , for I only opened the church
“ 但 你 还没有 到过 这里 所以 非常 长的 , 伯特 , 为了 我 仅有的 打开 这 教会
[ə'baʊt] [tuː]
about two
关于 二

“但是你来这里时间并不长，伯特，因为我大约两年前才开了这座教堂。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['aʊərz] [ə'ɡoʊ] .
hours ago .
小时 前 .

几个小时前。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] [naʊ] , ['meɪbi] [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] . ”
It's only a little after ten o'clock now , maybe not quite that . ”
它是 仅有的 一个 小的 后 十 点钟 现在 , 或许 不是 相当 那 . ”

现在才刚过十点，也许还没到十点。

“ [ðen] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , ” [dɪ'saɪdɪd] [b\\:t] ,
“ Then I've been here about two hours , ” decided Bert ,
“ 然后 我已经 到过 这里 关于 二 小时 , ” 决定 伯特 ,

“那我在这里已经待了大约两个小时了,”伯特说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [hæf][pæst] [eɪt] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['dæni] ['ɪntuː]
for he remembered it was about half past eight when he followed Danny into
为了 他 记得 它 曾是 关于 一半 过去的 八 什么时候 他 随后 丹尼 进入
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .

因为他记得，当他跟着丹尼走进教堂时，大约是八点半。

“ [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði]['sekstən] [went] [ɑːn] ,
“ Well , you don't seem to be hurt much , ” the sexton went on ,
“ 出色地 , 你 不 似乎 到 是 伤害 很多 , ” 这 教堂司事 去 在 ,

“嗯，你看起来伤得并不重,”教堂管理员继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [b\\:t] [kʊd; kəd][stænd] [ʌp] .
as he saw that Bert could stand up .
作为 他 锯 那 伯特 可以 站立 向上 .

因为他看到伯特能够站起来了。

['mɪstər] . ['ʃʌl] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Mr . Shull flashed the light over the boy from head to foot .
先生 . 舒尔 闪光灯 这 光 超过 这 男生 从 头 到 脚 .

舒尔先生用手电筒从头到脚扫了一遍男孩。

[noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [ðoʊ] [bɜːrts] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['kʌvərd]
No bones were broken , though Bert's clothes were a bit dusty and covered
不 骨头 是 破碎的 , 尽管 伯特的 衣服 是 一个 少量 尘土飞扬 和 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] .
with cobwebs .
和 蜘蛛网 .

虽然伯特的衣服有点脏，还沾满了灰尘和蜘蛛网，但他的骨头并没有断。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
The boy put his hand to his head .
这 男生 放 他的 手 到 他的 头 .

男孩用手捂住头。

“ [ɪz] [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['ʃʌl] .
“ Is that where it hurts you ? ” asked Mr . Shull .
“ 是 那 在哪里 它 疼痛 你 ? ” 问 先生 . 舒尔 .

“是那里疼吗？”舒尔先生问道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][hɪt][maɪ] [hed] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [fel] . ”
I hit my head on something when I fell . ”
我 打 我的 头 在 某物 什么时候 我 跌倒 . ”

我摔倒时头撞到东西了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [bɑːks] ,
“ It was this box ,
“ 它 曾是 这 盒子 ,

“就是这个盒子，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][wʌn] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
” and the sexton focused his light on one that rested on the floor just below the
” 和 这 教堂司事 专注 他的 光 在 一 那 休息 在 这 地面 只是 以下 这
['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpdɔːr] .
opening of the trapdoor .
开幕 的 这 活板门 .

于是，司事将手电筒的光束照射到活板门开口正下方地板上的一个活板门上。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [b\\:t] .
“ Let me see , Bert .
“ 让 我 看 , 伯特 .

“让我看看，伯特。”

“ ['veri] ['dʒentli] , [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [bɜːrts]
” Very gently , while he held the light in one hand , so it was shining on Bert's
” 非常 轻轻地 , 尽管 他 握住 这 光 在 一 手 , 所以 它 曾是 灼灼 在 伯特的
[hed] ,
head ,
头 ,

“他非常轻柔地，一手拿着灯，一手照在伯特的头上。”

[ðə; ði]['sekstən] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [lædz] [skælp] .
the sexton passed his fingers over the lad's scalp .
这 教堂司事 通过了 他的 手指 超过 这 小伙子的 头皮 .

教堂执事用手指轻轻抚过男孩的头皮。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['iːv(ə)n] [kʌt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It isn't even cut , ” he said .
“ 它 不是 甚至 切 , ” 他 说 .

“它甚至还没被切开呢，”他说。

“ [jʊə(r)] [ɔːl]
“ You're all
“ 你是 全部

你们都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[raɪt] .
right .
正确的 .

正确的。

[ðə; ði] [bloʊ] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
The blow made you unconscious for a time , but that's all .
这 吹 制成 你 无意识 为了 一个 时间 , 但 那就是 全部 .

这一击让你短暂失去了意识，仅此而已。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I'm very sorry it happened .
我是 非常 对不起 它 发生 .

我很抱歉发生了这样的事。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
I'll help you upstairs and get you a drink of water .
患病的 帮助 你 楼上 和 得到 你 一个 喝 的 水 .

我扶你上楼，再给你倒杯水。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] .
That will make you feel better .
那 将要 制作 你 感觉 更好的 .

那样你会感觉好些。

” [b\\:t] [dɪd] [fiːl] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] ,
” Bert did feel decidedly better after drinking some water ,
” 伯特 做过 感觉 绝对地 更好的 后 喝 一些 水 ,

“喝了点水后，伯特感觉好多了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sekstən] [tɜːrnd] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] [meɪd]
and then the sexton turned on an electric light in the vestibule and made
和 然后 这 教堂司事 转向 在 一个 电的 光 在 这 前厅 和 制成
[b\\:t] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .
Bert sit down in a chair .
伯特 坐 向下 在 一个 椅子 .

然后，教堂管理员打开了门厅里的电灯，让伯特坐在椅子上。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪl] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kloʊz] [ðæt] ['træpdɔːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ʃʌl] .
“ The first thing I'll do is to close that trapdoor , ” said Mr . Shull .
“ 这 第一的 事物 患病的 做 是 到 关闭 那 活板门 , ” 说 先生 . 舒尔 .

“我首先要做的事情就是把那个活板门关上,”舒尔先生说。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ I don't want any one else falling down there .
“ 我 不 想 任何 一 别的 坠落 向下 那里 .

“我不想再有人掉下去了。”

” [b\\:t] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dæni] ['rʌg] ['hædnt] ['fɔːlən] [daʊn] ,
” Bert wondered how it was that Danny Rugg hadn't fallen down ,
” 伯特 想知道 如何 它 曾是 那 丹尼 拉格 之前没有 倒下 向下 ,

伯特纳闷丹尼·拉格怎么没摔倒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but he decided the other boy must have passed to one side of the
但 他 决定 这 其他 男生 必须 有 通过了 到 一 边 的 这
['oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

但他认为另一个男孩一定是绕到了洞口的一侧。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ʃʌl] , [æz; əz] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ʃʌt] .
“ There ! ” exclaimed Mr . Shull , as he slammed the trapdoor shut .
“ 那里 ! ” 惊呼 先生 . 舒尔 , 作为 他 猛烈抨击 这 活板门 关闭 .

“找到了！”舒尔先生喊道，然后砰地一声关上了活板门。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [left] [ðæt] ['oʊpən]
“ I shouldn't have left that open
“ 我 不应该 有 左边 那 打开

“我不该留下这个悬念。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
but I didn't expect anybody to come in the church at this time of day .
但 我 没有 预计 任何人 到 来 在 这 教会 在 这 时间 的 天 .

但我没想到这个时间会有人来教堂。

[ænd; ənd] [its] ['maɪti] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [b\\:t] ,
And it's mighty lucky for you , Bert ,
和 它是 强大的 幸运的 为了 你 , 伯特 ,

伯特，你真是太幸运了。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tɔːst] [ðoʊz] [oʊld][bægz][ænd; ənd]['kɑːrpəts] [daʊn] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][træp] .
that I had tossed those old bags and carpets down right under the trap .
那 我 有 抛掷 那些 老的 包 和 地毯 向下 正确的 在下面 这 陷阱 .

我把那些旧袋子和地毯扔在了陷阱的正下方。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [boʊnz] .
Falling on them probably saved you from having broken bones .
坠落 在 他们 大概 已保存 你 从 拥有 破碎的 骨头 .

摔倒在它们上面可能救了你一命，让你免于骨折。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 110]
” [页 -]

“[第 110 页]

“ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [b\\:t] [sed] .
“ Yes , I guess so , ” Bert said .
“ 是的 , 我 猜测 所以 , ” 伯特 说 .

“是的，我想也是,”伯特说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði]['sekstən][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
He was glad the sexton did not think to ask him why he had come into the church .
他 曾是 高兴的 这 教堂司事 做过 不是 思考 到 问 他 为什么 他 有 来 进入 这 教会 .

他很高兴教堂管理员没有想到要问他为什么来教堂。

[tuː; tə] [tel] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['dæni] ['rʌg] .
To tell that would mean to mention Danny Rugg .
到 告诉 那 会 意思是 到 提到 丹尼 拉格 .

要说这件事，就得提到丹尼·拉格。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [b\\:t] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
And , somehow or other , Bert wanted to keep this a secret .
和 , 不知何故 或者 其他 , 伯特 通缉 到 保持 这 一个 秘密 .

不知何故，伯特想把这件事保密。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['dæni] [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
He had an idea that Danny had a secret reason for going into the church .
他 有 一个 主意 那 丹尼 有 一个 秘密 原因 为了 去 进入 这 教会 .

他觉得丹尼去教堂肯定有不可告人的目的。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [waɪ] , ” [θɔːt] [b\\:t] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ And maybe I can find out why , ” thought Bert to himself .
“ 和 或许 我 能 寻找 出去 为什么 , ” 想法 伯特 到 他自己 .

“或许我能找出原因,”伯特心想。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fiːlɪŋ]	[mʌtʃ]	['betər]	[naʊ]	,
He	**was**	**feeling**	**much**	**better**	**now**	**,**
他	曾是	感觉	很多	更好的	现在	，

他现在感觉好多了。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['sekstən]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə'nʌðər]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[ðen]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[wɪsk]	[bruːm]	[ænd; ənd]	[flikt]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ænd; ənd]	['kɔbˌwebz]	[ɔːf]	[bɜːrts]	[kloʊðz]	,
and	**when**	**the**	**sexton**	**gave**	**him**	**another**	**drink**	**and**	**then**	**got**	**a**	**whisk**	**broom**	**and**	**flicked**	**the**	**dust**	**and**	**cobwebs**	**off**	**Bert's**	**clothes**	**,**
和	什么时候	这	教堂司事	给予	他	其他	喝	和	然后	得到	一个	拂	扫帚	和	轻弹	这	灰尘	和	蜘蛛网	离开	伯特的	衣服	，

当教堂执事又给他倒了一杯水，然后拿来一把扫帚，拂去伯特衣服上的灰尘和蛛网时，

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[hɪm'self]	[ə'gen]	.
the	**Bobbsey**	**boy**	**was**	**almost**	**himself**	**again**	**.**
这	鲍勃西	男生	曾是	几乎	他自己	再次	.

博布西男孩几乎又恢复了原样。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[strʌk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːks]	,
There	**was**	**a**	**lump**	**on**	**his**	**head**	**where**	**it**	**had**	**struck**	**against**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**box**	**,**
那里	曾是	一个	块	在	他的	头	在哪里	它	有	击	反对	这	边缘	的	这	盒子	，

他的头撞到箱子边缘，肿了个包。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[felt]	[sɔːr]	,	[waɪl]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[eɪkt]	.
and	**his**	**head**	**felt**	**sore**	**,**	**while**	**one**	**of**	**his**	**shoulders**	**ached**	**.**
和	他的	头	毛毡	疮	，	尽管	一	的	他的	肩膀	疼痛	.

他感到头痛，肩膀也隐隐作痛。

[bʌt; bət]	[b\\:t]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːrt]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	['pleɪɪŋ]	['fʊtbɔːl]	,
But	**Bert**	**had**	**been**	**hurt**	**worse**	**than**	**this**	**playing**	**football**	**,**
但	伯特	有	到过	伤害	更糟	比	这	玩耍	足球	，

但伯特踢足球时受过比这更严重的伤。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[naʊ]	.
and	**he**	**was**	**not**	**going**	**to**	**mind**	**now**	**.**
和	他	曾是	不是	去	到	头脑	现在	.

他现在不会在意了。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[hoʊm]	[b\\:t]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	['sekstən]	.
“	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**take**	**you**	**home**	**Bert**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**sexton**	**.**
“	做	你	想	我	到	拿	你	家	伯特	？	”	问	这	教堂司事	.

“伯特，你想让我送你回家吗？”教堂执事问道。

“	[oʊ]	,	[noʊ]	!
“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
“	哦	，	不	！

“哦，不！”

[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	!
I	**have**	**to**	**go**	**to**	**school**	**!**
我	有	到	去	到	学校	！

我得去上学了！

”	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**the**	**boy**	**exclaimed**	**.**
”	这	男生	惊呼	.

“男孩惊呼道。”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ][frʌm; frəm] [skuːl]
“ I guess they'll excuse you from school
“ 我 猜测 他们会 原谅 你 从 学校

我想他们会让你免于上学。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [wɒts] ['hæpənd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ʃʌl] .
when they hear what's happened , ” said Mr . Shull .
什么时候 他们 听到 是什么 发生 , ” 说 先生 . 舒尔 .

“当他们听到发生了什么事时,”舒尔先生说。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [klæs] ? ”
“ But do you feel able to go back to your class ? ”
“ 但 做 你 感觉 有能力的 到 去 后退 到 你的 班级 ? ”

“但是你觉得自己能够回到课堂上吗？ ”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [b\\:t] [sed] .
“ Oh , yes , I think so , ” Bert said .
“ 哦 , 是的 , 我 思考 所以 , ” 伯特 说 .

“哦，是的，我也这么认为,”伯特说。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [naʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [eɪk] [soʊ]['bædli] .
His head was clearer now and did not ache so badly .
他的 头 曾是 更清晰 现在 和 做过 不是 疼痛 所以 糟糕 .

他现在头脑清醒多了，也不那么疼了。

“ [aɪl] [biː; bi] [leɪt] , [ðoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ I'll be late , though , I suppose , ” he added .
“ 患病的 是 晚的 , 尽管 , 我 认为 , ” 他 额外 .

“不过，我想我会迟到,”他补充道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sekstən] .
“ Just a little , ” chuckled the church sexton .
“ 只是 一个 小的 , ” 轻笑 这 教会 教堂司事 .

“就一点点,”教堂司事笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] ['prɪnsəp(ə)l]['tɑːrtən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hiːl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ But I'll tell Principal Tarton about it , and he'll excuse you , I'm sure .
“ 但 患病的 告诉 主要的 塔顿 关于 它 , 和 地狱 原谅 你 , 我是 当然 .

“但我会把这件事告诉塔顿校长，我相信他会原谅你的。”

” ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɜːrts] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [brʌʃt] ,
” Making certain that Bert's clothes were now well brushed ,
” 制作 肯定 那 伯特的 衣服 是 现在 出色地 刷过 ,

“确认伯特的衣服已经刷干净后，

['mɪstər] . ['ʃʌl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Mr . Shull started for the side door of the church ,
先生 . 舒尔 开始 为了 这 边 门 的 这 教会 ,

舒尔先生走向教堂的侧门，

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [felt] “ ['tɑːtəri] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɪnz] ,
keeping near the boy in case he felt “ tottery on his pins ,
保持 靠近 这 男生 在 案件 他 毛毡 “ 托特里 在 他的 别针 ,

时刻守在男孩身边，以防他“双腿发软，站立不稳”。

”	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sekstən]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	['æftərwərd]	,	['miːnɪŋ]	[ðæt]	[b\\:t]	[maɪt]	[biː; bi]	[wiːk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[legz]	.
”	**as**	**the**	**sexton**	**spoke**	**of**	**it**	**afterward**	**,**	**meaning**	**that**	**Bert**	**might**	**be**	**weak**	**in**	**his**	**legs**	**.**
”	作为	这	教堂司事	辐	的	它	之后	，	意义	那	伯特	可能	是	虚弱的	在	他的	腿	.

正如教堂司事后来所说，这意味着伯特的腿可能不太好使。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['wɒznt]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[freʃ]	,
But	**he**	**wasn't**	**,**	**and**	**when**	**he**	**got**	**out**	**in**	**the**	**fresh**	**,**
但	他	不是	，	和	什么时候	他	得到	出去	在	这	新鲜的	,

但他并没有，当他走出阴霾，来到清澈的空气中时，

[koʊld]	[er]	[hiː; hi]	[felt]	[kwaɪt]	[hɪm'self]	[ə'gen]	.
cold	**air**	**he**	**felt**	**quite**	**himself**	**again**	**.**
寒冷的	空气	他	毛毡	相当	他自己	再次	.

一阵冷风吹过，他感觉自己又恢复了正常。

['mɪstər]	.	['ʃʌl]	[wɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	[b\\:t]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['skuːljɑːrd]	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[sɔː]	['henri]	['klɪŋ]
Mr	**.**	**Shull**	**walked**	**with**	**Bert**	**as**	**far**	**as**	**the**	**schoolyard**	**gate**	**,**	**and**	**there**	**saw**	**Henry**	**Kling**
先生	.	舒尔	步行	和	伯特	作为	远的	作为	这	校园	门	，	和	那里	锯	亨利	克林

,	
,	
,	

舒尔先生陪着伯特走到学校操场门口，在那里看到了亨利·克林。

[ðə; ði]	[skuːl]	['dʒænɪtər]	.
the	**school**	**janitor**	**.**
这	学校	清洁工	.

学校的清洁工。

“	[hə'loʊ]	,	[b\\:t]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	['mɪstər]	.	['klɪŋ]	.
“	**Hello**	**,**	**Bert**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Kling**	**.**
“	你好	，	伯特	！	”	惊呼	先生	.	克林	.

“你好，伯特！”克林先生惊呼道。

“	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?
“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

[jʊr; jər]	['sɪstər]	[dʒʌst]	[keɪm]	[ɪn]	.
Your	**sister**	**just**	**came**	**in**	**.**
你的	姐姐	只是	来了	在	.

你姐姐刚进来。

[ʃiːz]	[bɪn]	[bæk]	[hoʊm]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	”
She's	**been**	**back**	**home**	**looking**	**for**	**you**	**.**	**”**
她是	到过	后退	家	寻找	为了	你	.	”

她回家找你了。

“	[næn; nɑːn]	[hæz; həz]	[bɪn]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	!
“	**Nan**	**has**	**been**	**looking**	**for**	**me**	**!**
“	楠	有	到过	寻找	为了	我	!

“楠一直在找我！”

”	[kraɪd]	[b\\:t]	.
”	**cried**	**Bert**	**.**
”	哭	伯特	.

“伯特喊道。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
You didn't come to school and she
你 没有 来 到 学校 和 她

你没来上学，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
was worried .
曾是 担心 .

很担心。

['mɪstər] . ['tɑːrtən] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [juːd] [bɪn] [sent] [ɑːn][æn; ən] ['erənd]
Mr . Tarton let her go home , thinking maybe you'd been sent on an errand
先生 . 塔顿 让 她 去 家 , 思维 或许 你会 到过 发送 在 一个 差事
[sʌm; səm] [pleɪs] .
some place .
一些 地方 .

塔顿先生让她回家了，心想你或许是被派去哪里办事了。

[bʌt; bət][næn; nɑːn][dʒʌst] [keɪm] [bæk] .
But Nan just came back .
但 楠 只是 来了 后退 .

但楠刚刚回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [moʊst] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
She was ' most crying and I asked her what the matter was .
她 曾是 - 最多 哭泣 和 我 问 她 什么 这 事情 曾是 .

她哭得很厉害，我问她怎么了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .
So she told me .
所以 她 讲述 我 .

她告诉我的。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”
Where in the world have you been ? ”
在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ? ”

你都去了哪里?

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['beɪsmənt] , ” [b\\:t] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Down in the church basement , ” Bert answered , with a smile .
“ 向下 在 这 教会 地下室 , ” 伯特 回答 , 和 一个 微笑 .

“在教堂地下室,”伯特笑着回答。

“ [nɑːt] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] ?
“ Not playing hookey ?
“ 不是 玩耍 钩子 ?

“不逃学吗？”

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['hʊki] !
Don't tell me you tried to play hookey !
不 告诉 我 你 尝试 到 玩 钩子 !

别告诉我你想逃学！

“ [kraɪd] [ðə; ði]['dʒænɪtər] , [huː] [laɪkt] [b\\:t] .
” cried the janitor , who liked Bert .
” 哭 这 清洁工 , WHO 喜欢 伯特 .

“看门人喊道，他很喜欢伯特。”

“ [noʊ] , [aɪ] [fel] [θruː] [ə; eɪ] ['træpdɔːr] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt]
“ No , I fell through a trapdoor , ” the boy said , and he briefly explained what
“ 不 , 我 跌倒 通过 一个 活板门 , ” 这 男生 说 , 和 他 简要地 解释 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

“不，我掉进活板门里了，”男孩说，并简要地解释了发生的事情。

“ [wel] , [juːd] ['betər] ['hɜːri] [raɪt] ['ɪntuː]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , you'd better hurry right into Mr . Tarton's office and tell him about it ,
“ 出色地 , 你会 更好的 匆忙 正确的 进入 先生 . - 办公室 和 告诉 他 关于 它 ,

“那你最好赶紧去塔顿先生的办公室，把这件事告诉他。”

” [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['klɪŋ] .
” advised Mr . Kling .
” 建议 先生 . 克林 .

克林先生建议道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
“ The whole school will be looking for you if you don't .
“ 这 所有的 学校 将要 是 寻找 为了 你 如果 你 不 .

“如果你不这样做，全校都会找你。”

” [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][næn; nɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [b\\:t] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
” You can imagine how glad Nan was to learn that Bert had been found
” 你 能 想象 如何 高兴的 楠 曾是 到 学习 那 伯特 有 到过 成立
.
.
.

“你可以想象楠得知伯特被找到后有多高兴。”

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['tɑːrtən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɑːn] ['eni] [hoʊm]
She went back to tell Mr . Tarton that her brother had not gone on any home
她 去 后退 到 告诉 先生 . 塔顿 那 她 兄弟 有 不是 已消失 在 任何 家
['erənd] .
errand .
差事 .

她回去告诉塔顿先生，她哥哥并没有回家办任何事。

[ðen] , [baɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɑːfɪs] ,
Then , by telephoning to the lumber office ,
然后 , 经过 电话 到 这 木材 办公室 ,

然后，他打电话给木材公司，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [nuː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [b\\:t] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
they learned that none of the men there knew any reason why Bert should not be
他们 学习 那 没有任何 的 这 男人 那里 知道 任何 原因 为什么 伯特 应该 不是 是
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

他们得知，在场的所有人都不知道伯特为什么不能来上学。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The principal did not know what to think .
这 主要的 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

校长一时不知该作何感想。

[ænd; ənd] [ðen] [b\\:t] [keɪm] [ɪn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
And then Bert came in , much to the surprise , but also to the joy , of his sister .
和 然后 伯特 来了 在 , 很多 到 这 惊喜 , 但 还 到 这 喜悦 , 的 他的 姐姐 .

然后伯特走了进来，这让他的妹妹既惊讶又高兴。

“ [wel] , [ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd] !
“ Well , the lost boy is found !
“ 出色地 , 这 丢失的 男生 是 成立 !

“走失的男孩找到了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
” exclaimed the principal .
” 惊呼 这 主要的 .

“校长惊呼道。”

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [b\\:t] ,
He smiled at Bert ,
他 微笑 在 伯特 ,

他朝伯特笑了笑，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['bɔɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] .
for he could see that it was not the boy's fault that he was late for school .
为了 他 可以 看 那 它 曾是 不是 这 男孩们 过错 那 他 曾是 晚的 为了 学校 .

因为他看得出来，男孩上学迟到并不是他的错。

[b\\:t] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Bert explained matters and again he was glad that no one asked him why he had gone into the church .
伯特 解释 事情 和 再次 他 曾是 高兴的 那 不 一 问 他 为什么 他 有 已消失 进入 这 教会 .

伯特解释了事情经过，他再次庆幸没有人问他为什么走进教堂。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [b\\:t] ,
“ I think you may be excused for the remainder of the morning , Bert ,
“ 我 思考 你 可能 是 已原谅 为了 这 余 的 这 早晨 , 伯特 ,

“我想你可以不用在上午待在这里了，伯特。”

” [sed] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
” said the head of the school .
” 说 这 头 的 这 学校 .

“校长说道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ən'les] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [wel] . ”
“ And you needn't come back this afternoon unless you feel quite well . ”
“ 和 你 不必 来 后退 这 下午 除非 你 感觉 相当 出色地 . ”

“除非你感觉完全康复了，否则今天下午不必再来了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] !
“ Oh , I feel all right !
“ 哦 , 我 感觉 全部 正确的 !

“哦，我感觉很好！”

” [b\\:t] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪ] .
” Bert was quick to say .
” 伯特 曾是 快的 到 说 .

伯特很快说道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [naʊ] [ðæn; ðən][goʊ] [hoʊm] .
“ I'd rather stay now than go home .
“ ID 相当 停留 现在 比 去 家 .

“我宁愿留下来也不愿回家。”

[ɪf] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . [praɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [sɪk] ,
If I go home , Mrs . Pry will think I'm sick ,
如果 我 去 家 , 太太 . 撬 将要 思考 我是 生病的 ,

如果我回家，普莱太太会以为我生病了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] . ”
and she might make me take some medicine . ”
和 她 可能 制作 我 拿 一些 药品 . ”

她可能会让我吃药。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ! ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['tɑːrtən] .
“ Oh , I see ! ” chuckled Mr . Tarton .
“ 哦 , 我 看 ! ” 轻笑 先生 . 塔顿 .

“哦，我明白了！”塔顿先生笑着说。

“ [wel] , [suːt] [jɔːr'self] .
“ Well , suit yourself .
“ 出色地 , 套装 你自己 .

“好吧，随你便。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [mɪs] [skɛl] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][mɑːrk][juː; jʊ]['tɑːrdi] ,
Here is a note to Miss Skell , telling her not to mark you tardy ,
这里 是 一个 笔记 到 错过 斯凯尔 , 讲述 她 不是 到 标记 你 迟迟 ,

这是给斯凯尔小姐的便条，告诉她不要给你记迟到。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
” and he hastily wrote a few lines on a piece of paper .
” 和 他 草草 写道 一个 很少 线条 在 一个 片 的 纸 .

他匆匆在一张纸上写了几行字。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [b\\:t] .
“ Thank you , ” said Bert .
“ 感谢 你 , ” 说 伯特 .

“谢谢，”伯特说。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][næn; nɑːn] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , [wer] [ðer; ðər] ['entrəns] [kri'eɪtɪd] [noʊ]
Then he and Nan went to their room , where their entrance created no
然后 他 和 楠 去 到 他们的 房间 , 在哪里 他们的 入口 创建 不
['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
little excitement .
小的 激动 .

然后他和楠回到了他们的房间，他们的出现引起了不小的轰动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['wʌndɚd] [waɪ] [næn; nɑːn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪ]
All the other boys and girls wondered why Nan had gone out and why
全部 这 其他 男孩们 和 女孩们 想知道 为什么 楠 有 已消失 出去 和 为什么
[b\\:t] [keɪm] [ɪn] [leɪt] .
Bert came in late .
伯特 来了 在 晚的 .

其他男孩女孩都很好奇南为什么出去了，伯特为什么回来得晚。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [nuːn] [taɪm] , [fɔːr; fər] [b\\:t] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
They found out at noon time , for Bert told his story .
他们 成立 出去 在 中午 时间 ， 为了 伯特 讲述 他的 故事 .

他们在中午时分得知了真相，因为伯特讲述了他的故事。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] ['dæni] ['rʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
But still he did not say anything about having followed Danny Rugg into the church .
但 仍然 他 做过 不是 说 任何事物 关于 拥有 随后 丹尼 拉格 进入 这 教会 .

但他仍然没有提及自己跟随丹尼·鲁格进入教堂的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dæni] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [bɜːrts] ['tʌmb(ə)l] ,
Of course Danny heard the story of Bert's tumble ,
的 课程 丹尼 听到 这 故事 的 伯特的 翻滚 ，

丹尼当然听说了伯特摔倒的事。

[ænd; ənd] ['dæni] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɜːrts] [fɔːl] [ðæt]
and Danny must have known that it was the sound of Bert's fall that
和 丹尼 必须 有 已知 那 它 曾是 这 声音 的 伯特的 落下 那
[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
had caused the noise which frightened him away .
有 导致 这 噪音 哪个 害怕 他 离开 .

丹尼一定知道，是伯特摔倒的声音吓跑了他。

[bʌt; bət] ['dæni] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [b\\:t] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [nɔːr][dɪd] [b\\:t] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
But Danny said nothing to Bert on the subject , nor did Bert mention it to
但 丹尼 说 没有什么 到 伯特 在 这 主题 ， 也不 做过 伯特 提到 它 到
['dæni] .
Danny .
丹尼 .

但丹尼没有就此事告诉伯特，伯特也没有向丹尼提起此事。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['dæni] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] [tə'geðər] ['eni] [mɔːr] .
In fact , he and Danny did not play together any more .
在 事实 ， 他 和 丹尼 做过 不是 玩 一起 任何 更多的 .

事实上，他和丹尼已经不再一起踢球了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] “ [bæd] [frendz] , ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] ,
They were not exactly “ bad friends , ” but they were not on good terms ,
他们 是 不是 确切地 “ 坏的 朋友们 ， ” 但 他们 是 不是 在 好的 条款 ，

他们算不上“坏朋友”，但关系也并不好。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][nɑːd][ɔːr] [seɪ] “ [hə'loʊ] !
and hardly did more than nod or say “ hello !
和 几乎 做过 更多的 比 点头 或者 说 “ 你好 ！

除了点头或说“你好！”之外，几乎没有做任何其他动作。

” [wen] ['miːtɪŋ] .
” when meeting .
” 什么时候 会议 .

“在会面时。”

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
“ I'm just as well satisfied ,
“ 我是 只是 作为 出色地 使满意 ，

我同样很满意，

” [b\\:t] [sed] [tuː; tə][næn; nɑːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ðæt] [nuːn] .
” Bert said to Nan when they were on their way home to lunch that noon .
” 伯特 说 到 楠 什么时候 他们 是 在 他们的 方式 家 到 午餐 那 中午 .

那天中午，伯特和南在回家吃午饭的路上对她说。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] ['dæni] ['eni] [mɔːr] . ”
“ I don't like Danny any more . ”
“ 我 不 喜欢 丹尼 任何 更多的 . ”

“我再也不喜欢丹尼了。”

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] ,
“ Why did he go into the church , do you think ? ” asked Nan ,
“ 为什么 做过 他 去 进入 这 教会 , 做 你 思考 ? ” 问 楠 ,

“你觉得他为什么会进教堂呢？”楠问道。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [b\\:t] [toʊld][hɪz; ɪz] [twɪn] [ə'baʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [ˌɪn'saɪd] .
for of course Bert told his twin about following the other lad inside .
为了 的 课程 伯特 讲述 他的 双 关于 下列的 这 其他 小伙子 里面 .

当然，伯特把跟踪另一个男孩进去的事告诉了他的双胞胎兄弟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn] , ” [b\\:t] ['ænsər] .
“ I don't know why he went in , ” Bert answered .
“ 我 不 知道 为什么 他 去 在 , ” 伯特 回答 .

“我不知道他为什么进去,”伯特回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] .
“ It was queer .
“ 它 曾是 酷儿 .

“这很奇怪。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
I wanted to find out .
我 通缉 到 寻找 出去 .

我想弄清楚。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [went] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
That's why I went in after him .
那就是 为什么 我 去 在 后 他 .

这就是我跟在他后面进去的原因。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] .
But I didn't think there'd be a hole for me to fall into .
但 我 没有 思考 那里 是 一个 洞 为了 我 到 落下 进入 .

但我没想到会有个洞让我掉进去。

” ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [bɜːrts] [fɔːl] ,
” Nothing was said at home about Bert's fall ,
” 没有什么 曾是 说 在 家 关于 伯特的 落下 ,

“家里没有人提起伯特摔倒的事。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['daɪnə] [ɔːr]['mɪsɪz] . [praɪ][tuː; tə] ['wɜːri] ['niːdləsli] .
for he did not want Dinah or Mrs . Pry to worry needlessly .
为了 他 做过 不是 想 迪娜 或者 太太 . 撬 到 担心 不必要的 .

因为他不想让迪娜或普莱太太白白担心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] .
And he felt all right again , especially after a good lunch .
和 他 毛毡 全部 正确的 再次 , 尤其 后 一个 好的 午餐 .

吃过一顿丰盛的午餐后，他感觉好多了。

“ [dɪd] [ˈeni] [ˈletər] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈdædi] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .
“ Did any letter come from mother or daddy ? ” asked Nan .
“ 做过 任何 信 来 从 母亲 或者 爸爸 ? ” 问 楠 .

“妈妈或爸爸有来信吗？”楠问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [praɪ] .
“ No , my dear , ” answered Mrs . Pry .
“ 不 , 我的 亲爱的 , ” 回答 太太 . 撬 .

“不，亲爱的，”普莱太太回答道。

“ [pərˈhæps] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ Perhaps one will come to - morrow .
“ 也许 一 将要 来 到 - 明天 .

“也许明天会有人来。”

[dəunt] [ˈwɜːri] — [jʊr; jər] [foʊks] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .
Don't worry — your folks are all right .
不 担心 — 你的 各位 是 全部 正确的 .

别担心，你父母都很好。

” [bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [snoʊ] [əˈgen] ,
” But that afternoon when it began to snow again ,
” 但 那 下午 什么时候 它 开始 到 雪 再次 ,

但那天下午，当雪再次开始下的时候，

[ðoʊ] [b\\:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [swəːliŋ] [fleɪks] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
though Bert and the boys greeted the swirling flakes with shouts of joy ,
尽管 伯特 和 这 男孩们 问候 这 旋转 薄片 和 喊叫 的 喜悦 ,
[næn; nɑːn] [felt] [mʌtʃ] [ˈwɜːrid] .
Nan felt much worried .
楠 毛毡 很多 担心 .

尽管伯特和男孩们对漫天飞舞的雪花欢呼雀跃，但南却感到非常担忧。

[æz; əz] [ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] ,
As the storm seemed likely to be a heavy one ,
作为 这 风暴 似乎 可能 到 是 一个 重的 一 ,

由于这场风暴很可能是一场强风暴，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [næn; nɑːn] [ˈhɜːrid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd]
as soon as she was out of school Nan hurried home with Flossie and
作为 很快 作为 她 曾是 出去 的 学校 楠 慌忙 家 和 弗洛西 和
[ˈfredi] .
Freddie .
弗雷迪 .

放学后，楠立刻带着弗洛西和弗雷迪匆匆赶回家。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [twɪnz] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [bɜːrts] [fɔːl] ,
The younger twins had not heard the talk about Bert's fall ,
这 年轻 双胞胎 有 不是 听到 这 讲话 关于 伯特的 落下 ,

年纪较小的双胞胎没有听到关于伯特摔倒的谈话。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈmɪsɪz] . [praɪ] [ɔːr] [ˈdaɪnə] .
and so would not mention it to either Mrs . Pry or Dinah .
和 所以 会 不是 提到 它 到 任何一个 太太 . 撬 或者 迪娜 .

因此，她既没有告诉普莱太太，也没有告诉迪娜。

[b\\:t] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Bert did not go home with Nan and the
伯特 做过 不是 去 家 和 楠 和 这

伯特没有和南一起回家，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['smɔːlər] ['tʃɪldrən] .
smaller children .
较小的 孩子们 .

年龄较小的孩子。

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][dʒɑːn]
He stayed to have some fun in the snow with Charlie Mason and John
他 入住 到 有 一些 乐趣 在 这 雪 和 查理 石匠 和 约翰
[mɑːrʃ] .
Marsh .
沼泽 .

他留下来和查理·梅森、约翰·马什一起在雪地里玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , ['æftər][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
And he had so much fun and felt so much better , after his fall ,
和 他 有 所以 很多 乐趣 和 毛毡 所以 很多 更好的 , 后 他的 落下 ,

他玩得很开心，摔倒后感觉好多了。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi]
to be out in the air that it was not until it was almost dark that he
到 是 出去 在 这 空气 那 它 曾是 不是 直到 它 曾是 几乎 黑暗的 那 他
[ræn] [hoʊm] .
ran home .
跑 家 .

他一直在外面玩，直到天快黑了才跑回家。

“ [oʊ] , [b\\:t] ! ” [kraɪd] [næn; nɑːn] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Oh , Bert ! ” cried Nan , meeting him at the door .
“ 哦 , 伯特 ! ” 哭 楠 , 会议 他 在 这 门 .

“哦，伯特！”南在门口迎接他时喊道。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! ”
“ Something has happened ! ”
“ 某物 有 发生 ! ”

“出事了！”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪtɚ] ! ” [kraɪd] [b\\:t] .
“ Uncle Rossiter ! ” cried Bert .
“ 叔叔 罗西特 ! ” 哭 伯特 .

“罗西特叔叔！”伯特喊道。

“ [ɪz][hiː; hi] — — ”
“ Is he — — ”
“ 是 他 — — ”

“他是——”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪtɚ] , ” ['ænsər] [næn; nɑːn] .
“ No , it isn't about Uncle Rossiter , ” answered Nan .
“ 不 , 它 不是 关于 叔叔 罗西特 , ” 回答 楠 .

“不，这跟罗西特叔叔无关,”楠回答道。

“ [oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
“ Oh , I've been waiting and waiting for you to come home to tell you !
“ 哦 , 我已经 到过 等待 和 等待 为了 你 到 来 家 到 告诉 你 !

“哦，我一直在等你回家告诉你！”

['daɪnə] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ! ”
Dinah has gone away ! ”
迪娜 有 已消失 离开 ! ”

迪娜走了!

“ ['daɪnə] [gɔːn] [ə'weɪ] ! ” [kraɪd] [b\\:t] ['blæŋkli] .
“ Dinah gone away ! ” cried Bert blankly .
“ 迪娜 已消失 离开 ! ” 哭 伯特 茫然地 .

“黛娜走了！”伯特茫然地喊道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” It seemed as if the bottom had dropped out of everything with the
” 它 似乎 作为 如果 这 底部 有 掉落 出去 的 一切 和 这
['feɪθf(ə)l] ['kʌlərd] [kʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæm]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] .
faithful colored cook away from the house and with Sam also gone .
忠实 有色 厨师 离开 从 这 房子 和 和 山姆 还 已消失 .

“忠实的黑人厨师离开家，萨姆也走了，一切似乎都跌到了谷底。”

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] [b\\:t] .
“ What happened ? ” asked Bert .
“ 什么 发生 ? ” 问 伯特 .

“发生了什么事？”伯特问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[lʌm'beɪgoʊ]
LUMBAGO
腰痛

腰痛

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Come on in and shut the door ,
“ 来 在 在 和 关闭 这 门 ,

“进来吧，把门关上。”

” [sed] [næn; nɑːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [wʌt]
” said Nan before she took time to answer her brother's question about what
” 说 楠 前 她 采取 时间 到 回答 她 兄弟 问题 关于 什么
[hæd; həd] [kɔːzd] ['daɪnə] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
had caused Dinah to go away .
有 导致 迪娜 到 去 离开 .

“南说道，然后才抽出时间回答她哥哥关于黛娜离开的原因的问题。

“ ['mɪsɪz] . [praɪ] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði][koʊld] .
“ Mrs . Pry doesn't like the cold .
“ 太太 . 撬 不 喜欢 这 寒冷的 .

“普莱太太不喜欢寒冷。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sez] . ” “
We must keep the house warm for her , she says . ” “
我们 必须 保持 这 房子 温暖的 为了 她 , 她 说道 . ” “

“我们必须给她保持屋里温暖,”她说。

- ['tɪzənt]['koʊld] ! ” [dɪ'klerd] [b\\:t] , [huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['roʊzi] [red] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn]
' Tisn't cold ! ” declared Bert , whose cheeks were rosy red from having been
- 不是 寒冷的 ! ” 声明 伯特 , 谁 脸颊 是 红润 红色的 从 拥有 到过
['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
playing in the snow .
玩耍 在 这 雪 .

“一点也不冷！”伯特说道，他因为在雪地里玩耍，脸颊红扑扑的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɪn] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][næn; nɑːn] ,
But he hurried in , closed the door , and then , turning to Nan ,
但 他 慌忙 在 , 关闭 这 门 , 和 然后 , 转弯 到 楠 ,

但他匆匆走了进去，关上门，然后转向楠，

[waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['fredi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
while he listened to the voices of Freddie and Flossie having one of their
尽管 他 听着 到 这 声音 的 弗雷迪 和 弗洛西 拥有 一 的 他们的
['endləs] [dis'pjuːts] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ,
endless disputes in the playroom ,
无尽的 争议 在 这 游戏室 ,

他一边听着弗雷迪和弗洛西在游戏室里没完没了的争吵声，

[ðə; ði] [læd] [æskt] : “ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['daɪnə] ?
the lad asked : “ What happened to Dinah ?
这 小伙子 问 : “ 什么 发生 到 迪娜 ?

男孩问道：“迪娜怎么了？”

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [ə'weɪ] ? ”
What made her go away ? ”
什么 制成 她 去 离开 ? ”

她为什么离开?

“ [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sæm] , ” ['ænsər] [næn; nɑːn] .
“ It's on account of Sam , ” answered Nan .
“ 它是 在 帐户 的 山姆 , ” 回答 楠 .

“都是因为萨姆,”楠回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [sæm] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] ['daɪnə] [ə'weɪ] ? ”
“ Do you mean Sam came back and took Dinah away ? ”
“ 做 你 意思是 山姆 来了 后退 和 采取 迪娜 离开 ? ”

“你的意思是说，山姆回来把黛娜带走了吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sæm] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , ” [went] [ɑːn][næn; nɑːn] .
“ Oh , no , Sam didn't come back , ” went on Nan .
“ 哦 , 不 , 山姆 没有 来 后退 , ” 去 在 楠 .

“哦，不，萨姆没有回来,”楠继续说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['daɪnə] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sæm] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
“ That's the reason Dinah had to go — because Sam didn't come back .
“ 那就是 这 原因 迪娜 有 到 去 — 因为 山姆 没有 来 后退 .

“这就是迪娜不得不离开的原因——因为萨姆没有回来。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 118]
” [页 -]

“[第 118 页]

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

” [kraɪd] [b\\:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ,
” cried Bert with a little laugh ,
” 哭 伯特 和 一个 小的 笑 ,

“伯特笑着喊道，”

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['dʒɑːli]
though he could see by the look on his sister's face that she did not feel very jolly
尽管 他 可以 看 经过 这 看 在 他的 姐妹 脸 那 她 做过 不是 感觉 非常 快乐的
,
,
,

虽然他从妹妹的表情中看出她不太高兴，

“ [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌzlz] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n][æsks] .
“ this is like one of the puzzles Charlie Mason asks .
“ 这 是 喜欢 一 的 这 谜题 查理 石匠 问 .

“这就像查理·梅森提出的一个谜题一样。”

[wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['daɪnə] , ['enihaʊ] ? ”
Where in the world is Dinah , anyhow ? ”
在哪里 在 这 世界 是 迪娜 , 无论如何 ? ”

迪娜到底在哪里？

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [saʊθ] — [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wer] — [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
“ She had to go down South — I don't remember just where — to look after
“ 她 有 到 去 向下 南 — 我 不 记住 只是 在哪里 — 到 看 后
[sæm] , ” [ɪk'spleɪnd] [næn; nɑːn] .
Sam , ” explained Nan .
山姆 , ” 解释 楠 .

“她不得不去南方——我不记得具体是哪里了——照顾萨姆，”南解释说。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['hiːz] [sɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Something has happened to him — he's sick , or something — and a
“ 某物 有 发生 到 他 — 他是 生病的 , 或者 某物 — 和 一个
['telɪgræm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['daɪnə] .
telegram came for Dinah .
电报 来了 为了 迪娜 .

“他出事了——他生病了，或者发生了什么事——迪娜收到了一封电报。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] ,
She must have got it while we were at school , for when I got home ,
她 必须 有 得到 它 尽管 我们 是 在 学校 , 为了 什么时候 我 得到 家 ,

她肯定是在我们上学的时候感染的，因为我回家后发现，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [praɪ][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['daɪnə] [wʌz; wəz]
and I came ahead of you , I found Mrs . Pry all excited and Dinah was
和 我 来了 前方 的 你 , 我 成立 太太 . 撬 全部 兴奋的 和 迪娜 曾是
[pækt] [ʌp] ,
packed up ,
包装 向上 ,

我比你先到，发现普莱太太兴奋极了，迪娜已经收拾好行李了。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
all ready to go .
全部 准备好 到 去 .

一切准备就绪。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
She wanted to wait until you got back , to tell you good - bye ,
她 通缉 到 等待 直到 你 得到 后退 , 到 告诉 你 好的 - 再见 ,
她想等你回来再跟你道别。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , [ɔːr] [els] [ʃiːd] [mɪs] [hɜːr; hər] [treɪn] . ”
but I told her to go , or else she'd miss her train . ”
但 我 讲述 她 到 去 , 或者 别的 棚 错过 她 火车 . ”
但我告诉她赶紧走，不然她会错过火车。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [b\\:t] .
“ That's right , ” agreed Bert .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 伯特 .
“没错,”伯特同意道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [sæm][wʌz; wəz] [sɪk] ?
“ But how did she know Sam was sick ?
“ 但 如何 做过 她 知道 山姆 曾是 生病的 ?
“但她怎么知道山姆生病了呢？”

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] ? ”
Who told her ? ”
WHO 讲述 她 ? ”
谁告诉她的?

“ [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . ”
“ A telegram came , I told you . ”
“ 一个 电报 来了 , 我 讲述 你 . ”
“我跟你说过，电报来了。”

“ [oʊ] , [ðæts] [soʊ] — [juː; jʊ][dɪd] .
“ Oh , that's so — you did .
“ 哦 , 那就是 所以 — 你 做过 .
“哦，那真是——你做到了。”

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
So many things are happening that I forget about some of them .
所以 许多 事物 是 发生 那 我 忘记 关于 一些 的 他们 .
发生的事情太多了，以至于我忘记了一些。

[bʌt; bət][dɪd] ['daɪnə] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][bæg] ?
But did Dinah have to walk to the station and carry her bag ?
但 做过 迪娜 有 到 走 到 这 车站 和 携带 她 包 ?
但迪娜必须步行去车站，还要自己拎着包吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [hɪr] — [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
I wish I'd been here — I'd ' a ' carried it for her . ”
我 希望 ID 到过 这里 — ID - 一个 - 携带 它 为了 她 . ”
我真希望当时我在场——我会帮她拿的。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] , ” [ɪk'spleɪnd] [næn; nɑːn] .
“ She didn't have to walk , ” explained Nan .
“ 她 没有 有 到 走 , ” 解释 楠 .
“她不必走路,”南解释说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]
[第119页]

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['mɪstər] . ['bætn] [kɔːld] [ʌp] [frʌm; frəm]
“ Just before it was time for her to go Mr . Batten called up from
“ 只是 前 它 曾是 时间 为了 她 到 去 先生 . 板条 称为 向上 从
[ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɑːfɪs] .
the lumber office .
这 木材 办公室 .

“就在她该离开的时候，巴顿先生从木材办公室打来了电话。”

['dædi] [left] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [rɔsɪtɝz] [ðæt] ['mɪstər] . ['bætn]
Daddy left word before he and mother went to Uncle Rossiter's that Mr . Batten
爸爸 左边 单词 前 他 和 母亲 去 到 叔叔 罗斯特的 那 先生 . 板条
[wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .
was to call up every day and find out if we were all right .
曾是 到 称呼 向上 每一个 天 和 寻找 出去 如果 我们 是 全部 正确的 .

爸爸在和妈妈去罗西特叔叔家之前嘱咐巴顿先生每天都要打电话来询问我们是否一切安好。

“ [soʊ] [wen] ['mɪstər] . ['bætn] [kɔːld] ,
“ So when Mr . Batten called ,
“ 所以 什么时候 先生 . 板条 称为 ,

“所以当巴顿先生打电话来的时候，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['daɪnə] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [saʊθ] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [sæm] ,
I told him about Dinah having to go down South where her husband , Sam ,
我 讲述 他 关于 迪娜 拥有 到 去 向下 南 在哪里 她 丈夫 , 山姆 ,
[wʌz; wəz] [sɪk] ,
was sick ,
曾是 生病的 ,

我告诉他，迪娜不得不去南方探望生病的丈夫山姆。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bætn] [sed] ['hiːd] [hæv; həv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stɑːp] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ]
and Mr . Batten said he'd have one of the men stop around in an auto
和 先生 . 板条 说 他会 有 一 的 这 男人 停止 大约 在 一个 汽车
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
and take her to the station ,
和 拿 她 到 这 车站 ,

巴顿先生说他会安排一个人开车过来，把她送到警局。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
and he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[soʊ] ['daɪnə] [went] [daʊn] [ɪn] [staɪl] [ɔːl] [raɪt] . ”
So Dinah went down in style all right . ”
所以 迪娜 去 向下 在 风格 全部 正确的 . ”

所以，黛娜死得也算体面吧。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [b\\:t] [sed] .
“ I'm glad of that , ” Bert said .
“ 我是 高兴的 的 那 , ” 伯特 说 .

“我很高兴,”伯特说。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [næn; nɑːn] , [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
“ But say , Nan , we're almost all alone , aren't we ? ”
“ 但 说 , 楠 , 是 几乎 全部 独自的 , 不是 我们 ? ”

“可是，楠，我们几乎就孤身一人了，对吧？”

“ [jes] , ['oʊnli]['mɪsɪz] . [praɪ] [left] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
“ Yes , only Mrs . Pry left to keep house for us . ”
“ 是的 , 仅有的 太太 . 撬 左边 到 保持 房子 为了 我们 . ”

“是的，只剩下普莱太太帮我们料理家务了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [haʊs] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , ” [b\\:t]
“ Oh , I guess we could keep house all by ourselves if we had to , ” Bert
“ 哦 , 我 猜测 我们 可以 保持 房子 全部 经过 我们自己 如果 我们 有 到 , ” 伯特
[sed] .
said .
说 .

“哦，我想如果需要的话，我们自己也能把家务活做完。”伯特说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [næn; nɑːn] ? ”
“ Don't you think so , Nan ? ”
“ 不 你 思考 所以 , 楠 ? ”

“你不觉得吗，楠？”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ I guess so .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[bʌt; bət][ɪz][jʊr; jər] [hed] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [b\\:t] ? ”
But is your head all right now , Bert ? ”
但 是 你的 头 全部 正确的 现在 , 伯特 ? ”

伯特，你现在头还好吗？

“ [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] . ”
“ Oh , yes , it doesn't hurt at all . ”
“ 哦 , 是的 , 它 不 伤害 在 全部 . ”

“哦，是的，一点也不疼。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spoʊ̯z] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dæni] ['rʌg] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? ”
“ Why do you s'pose it was that Danny Rugg went into the church ? ”
“ 为什么 做 你 假设 它 曾是 那 丹尼 拉格 去 进入 这 教会 ? ”

“你觉得丹尼·拉格为什么会去教堂？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi]
“ I don't know , ” answered Bert , as he
“ 我 不 知道 , ” 回答 伯特 , 作为 他

“我不知道，”伯特回答道，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] .
thought the matter over for a second or two .
想法 这 事情 超过 为了 一个 第二 或者 二 .

他思考了一两秒钟。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mend] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [soʊ][hiː; hi]
“ Maybe he went in to see if he could mend the broken window so he
“ 或许 他 去 在 到 看 如果 他 可以 修补 这 破碎的 窗户 所以 他
['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
wouldn't have to pay for it . ”
不会 有 到 支付 为了 它 . ”

“也许他是进去看看能不能把破窗户修好，这样就不用付钱了。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [mend] [ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] , [b\\:t] ?
“ How could he mend a broken window , Bert ?
“ 如何 可以 他 修补 一个 破碎的 窗户 , 伯特 ?

“伯特，他怎么能修好一扇破窗户呢？”

[its] [gɑːt][ɔːl] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It's got all different colored pieces of glass in it .
它是 得到 全部 不同的 有色 件 的 玻璃 在 它 .

里面有各种颜色的玻璃碎片。

['dæni] ['kudnt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] .
Danny couldn't mend it , even if he could find all the bits of broken glass .
丹尼 不能 修补 它 , 甚至 如果 他 可以 寻找 全部 这 比特 的 破碎的 玻璃 .

即使丹尼能找到所有碎玻璃，他也修不好它。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [stɪk] [tə'geðər] . ”
They wouldn't stick together . ”
他们 不会 戳 一起 . ”

他们不会团结一致。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] .
“ No , I guess that's right .
“ 不 , 我 猜测 那就是 正确的 .

“不，我想你说得对。”

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['dæni] [went] [ɪn] .
Well , I don't know why Danny went in .
出色地 , 我 不 知道 为什么 丹尼 去 在 .

我不知道丹尼为什么进去。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] ['meɪbi] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [nekst] [taɪm] .
But if he goes again maybe I'll find out next time .
但 如果 他 去 再次 或许 患病的 寻找 出去 下一个 时间 .

但如果他再去一次，也许下次我就能知道了。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl]
” By this time the voices of Flossie and Freddie had become high and shrill
” 经过 这 时间 这 声音 的 弗洛西 和 弗雷迪 有 变得 高的 和 尖锐
.
:
.

“这时，弗洛西和弗雷迪的声音变得又高又尖。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
They were evidently having trouble of some kind .
他们 是 显然 拥有 麻烦 的 一些 种类 .

他们显然遇到了某种麻烦。

[ænd; ənd][æz; əz] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['mɪsɪz] . [praɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd]
And as Bert and Nan stood talking in the hall , Mrs . Pry was heard
和 作为 伯特 和 楠 站立 说 在 这 大厅 , 太太 . 撬 曾是 听到
[tuː; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

当伯特和南站在大厅里交谈时，有人听到普莱太太说：

“ ['fredi] ! ['fredi] !
“ Freddie ! Freddie !
“ 弗雷迪 ! 弗雷迪 !

“弗雷迪！弗雷迪！”

[stɑːp] [ðæt] !
Stop that !
停止 那 !

住手！

” [ðen] [flɔsiːz] [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] :
” Then Flossie's voice joined in with :
” 然后 弗洛西的 嗓音 加入 在 和 :

“然后弗洛西的声音也加入了进来:”

“ [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [dɑːl] , [ˈfredi] [ˈbɑːbsiː] !
“ Give me my doll , Freddie Bobbsey !
“ 给 我 我的 玩具娃娃 , 弗雷迪 鲍勃西 !

“把我的娃娃还给我，弗雷迪·鲍勃西！”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [dɑːl] [els] [aɪl] [tel] [ˈmʌðər] [ɑːn] [juː; jʊ] . ”
Give me my doll else I'll tell mother on you . ”
给 我 我的 玩具娃娃 别的 患病的 告诉 母亲 在 你 . ”

“把我的娃娃还给我，不然我就告诉妈妈。”

“ [ˈmʌðər] [ˈiznt] [æt; ət] [hoʊm] , [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [hɜːr; hər] ! ” [ˈtɔːntɪd] [ˈfredi] .
“ Mother isn't at home , so you can't tell her ! ” taunted Freddie .
“ 母亲 不是 在 家 , 所以 你 不能 告诉 她 ! ” 嘲讽 弗雷迪 .

“妈妈不在家，所以你不能告诉她！”弗雷迪嘲讽道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [hoʊm] .
“ Well , I'll tell her when she does come home .
“ 出色地 , 患病的 告诉 她 什么时候 她 做 来 家 .

“嗯，等她回家后我会告诉她。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [dɑːl] !
Give me my doll !
给 我 我的 玩具娃娃 !

把我的娃娃还给我！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 121]
” [页 -]

“[第 121 页]

“ [aɪ] [ɡes] [wiːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [səˈdʒestɪd] [næn; nɑːn] .
“ I guess we'd better go see what it is , ” suggested Nan .
“ 我 猜测 我们会 更好的 去 看 什么 它 是 , ” 建议 楠 .

“我想我们最好去看看那是什么，”楠建议道。

“ [jes] , ” [əˈɡriːd] [b\\:t] .
“ Yes , ” agreed Bert .
“ 是的 , ” 同意 伯特 .

“是的，”伯特同意道。

“ [ˈdaɪnə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [maɪnd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmɪsɪz] . [praɪ] [kæn; kən] .
“ Dinah could make Flossie and Freddie mind better than Mrs . Pry can .
“ 迪娜 可以 制作 弗洛西 和 弗雷迪 头脑 更好的 比 太太 . 撬 能 .

“迪娜比普莱太太更能让弗洛西和弗雷迪听话。”

[bʌt; bət] [ˈdaɪnə] [ˈiznt] [hɪr] , [soʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
But Dinah isn't here , so we'll have to do it .
但 迪娜 不是 这里 , 所以 出色地 有 到 做 它 .

但迪娜不在，所以我们得自己去做。

” [ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldər] [ˈbɑːbsiː] [twɪnz] [ˈhɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpleɪruːmˌˈpleɪrʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .
” The two older Bobbsey twins hurried up to the playroom on the second floor .
” 这 二 老 鲍勃西 双胞胎 慌忙 向上 到 这 游戏室 在 这 第二 地面 .

“博布西家的两个年纪较大的双胞胎匆匆跑到二楼的游戏室。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [praɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] ,
There they saw Mrs . Pry standing in the middle of the carpet ,
那里 他们 锯 太太 . 撬 常设 在 这 中间 的 这 地毯 ,

他们看到普莱太太站在地毯中央。

['lʊkɪŋ]	['helpləsli]	[æt; ət]	['flɔːsi]	[ænd; ənd]	['fredi]	.
looking	**helplessly**	**at**	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**.**
寻找	无助地	在	弗洛西	和	弗雷迪	.

无奈地看着弗洛西和弗雷迪。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊl]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dɑːlz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,
The	**little**	**girl**	**was**	**trying**	**to**	**pull**	**one**	**of**	**her**	**dolls**	**away**	**from**	**her**	**brother**	**,**
这	小的	女孩	曾是	尝试	到	拉	一	的	她	娃娃	离开	从	她	兄弟	,

小女孩正试图从哥哥身边抢走她的一个娃娃。

[huː]	[held]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[maɪt]	.
who	**held**	**on**	**to**	**it**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
WHO	握住	在	到	它	和	全部	他的	可能	.

他拼尽全力地紧紧抓住它。

“	[hɪr]	,	['fredi]	,	[juː; jʊ]	[let]	[goʊ]	[ʌv; əv]	[flɔsiːz]	[dɑːl]	!	”	['ɔːrdərd]	[b\\:t]	.
“	**Here**	**,**	**Freddie**	**,**	**you**	**let**	**go**	**of**	**Flossie's**	**doll**	**!**	**”**	**ordered**	**Bert**	**.**
“	这里	,	弗雷迪	,	你	让	去	的	弗洛西的	玩具娃娃	!	”	订购	伯特	.

“弗雷迪，放开弗洛西的娃娃！”伯特命令道。

“	[jes]	,	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!	”	['bɛgd]	['flɔːsi]	.
“	**Yes**	**,**	**make**	**him**	**give**	**her**	**to**	**me**	**!**	**”**	**begged**	**Flossie**	**.**
“	是的	,	制作	他	给	她	到	我	!	”	乞求	弗洛西	.

“对，让他把她给我！”弗洛西恳求道。

“	[ʃeɪm]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	,	['fredi]	['bɑːbsiː]	!	”	[kraɪd]	[næn; nɑːn]	.
“	**Shame**	**on**	**you**	**,**	**Freddie**	**Bobbsey**	**!**	**”**	**cried**	**Nan**	**.**
“	耻辱	在	你	,	弗雷迪	鲍勃西	!	”	哭	楠	.

“弗雷迪·鲍勃西，你真丢人！”南喊道。

“	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tiːz]	[jʊr; jər]	['sɪstər]	—	[ænd; ənd]	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[bɔɪ]	?
“	**Why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**tease**	**your**	**sister**	**—**	**and**	**you're**	**a**	**big**	**boy**	**?**
“	为什么	做	你	想	到	逗	你的	姐姐	—	和	你是	一个	大的	男生	?

“你为什么要戏弄你的妹妹——你都这么大了？”

['dædi]	[juːst]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	[hɪz; ɪz]	['faɪərmən]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['wʊdnt]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[naʊ]	!	”
Daddy	**used**	**to**	**call**	**you**	**his**	**fireman**	**,**	**but**	**he**	**wouldn't**	**call**	**you**	**that**	**now**	**!**	**”**
爸爸	用过的	到	称呼	你	他的	消防队员	,	但	他	不会	称呼	你	那	现在	!	”

爸爸以前叫你“消防员”，但他现在不会这么叫你了！

“	[oʊ]	,	[wel]	,	[aɪ]	['wɒznt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	[oʊld]	[dɑːl]	,	”	['ænsər]	['fredi]	,
“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**hurt**	**her**	**old**	**doll**	**,**	**”**	**answered**	**Freddie**	**,**
“	哦	,	出色地	,	我	不是	去	到	伤害	她	老的	玩具娃娃	,	”	回答	弗雷迪	,

“哦，我本来就没打算伤害她的旧娃娃，”弗雷迪回答说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['sloʊli]	[let]	[goʊ]	[hɪz; ɪz]	[hoʊld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɑːlz]	[legz]	.
as	**he**	**slowly**	**let**	**go**	**his**	**hold**	**on**	**the**	**doll's**	**legs**	**.**
作为	他	缓慢地	让	去	他的	抓住	在	这	娃娃的	腿	.

他慢慢地松开了抓着玩偶双腿的手。

['nænz]	[ə'piːl]	[tuː; tə]
Nan's	**appeal**	**to**
奶奶的	上诉	到

楠的上诉

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**122**	**]**
[	页	-	]

[第122页]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['faɪərmən] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pet] [neɪm]
him , and the mention of “ fireman , ” which was his father's pet name
他 , 和 这 提到 的 “ 消防队员 , ” 哪个 曾是 他的 父亲的 宠物 姓名
[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
for the little chap ,
为了 这 小的 小伙子 ,

他，还有“消防员”这个词，那是他父亲对这个小家伙的昵称。

[meɪd] ['fredi] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
made Freddie feel a bit ashamed of himself .
制成 弗雷迪 感觉 一个 少量 羞愧 的 他自己 .

这让弗雷迪感到有些羞愧。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] [dɑːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wasn't going to hurt the doll , ” he said .
“ 我 不是 去 到 伤害 这 玩具娃娃 , ” 他 说 .

“我不会伤害这个娃娃的，”他说。

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] !
“ Oh , he was too !
“ 哦 , 他 曾是 也 !

“哦，他也是！”

” [kraɪd] ['flɔːsi] .
” cried Flossie .
” 哭 弗洛西 .

“弗洛西喊道。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] . ”
“ He was going to make her stand on her head . ”
“ 他 曾是 去 到 制作 她 站立 在 她 头 . ”

“他要让她倒立。”

“ [wel] , [ðæt] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] , ” ['fredi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Well , that wouldn't hurt her , ” Freddie answered , with a laugh .
“ 出色地 , 那 不会 伤害 她 , ” 弗雷迪 回答 , 和 一个 笑 .

“嗯，那不会伤害她的，”弗雷迪笑着回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [soʊ] ! ” [dɪ'klerd] ['flɔːsi] .
“ It would so ! ” declared Flossie .
“ 它 会 所以 ! ” 声明 弗洛西 .

“确实如此！”弗洛西宣称。

“ [wʌns] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌem 'iː] [fiːl] ['fʌni] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [gɑːt] [red]
“ Once I stood on my head and it may me feel funny and my face got red
“ 一次 我 站立 在 我的 头 和 它 可能 我 感觉 有趣的 和 我的 脸 得到 红色的
[ænd; ənd] ['daɪnə] [sed] [ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [stænd] [ʌp] [streɪt]
and Dinah said the blood would come out of my ears if I didn't stand up straight
和 迪娜 说 这 血 会 来 出去 的 我的 耳朵 如果 我 没有 站立 向上 直的
,
,
,

“有一次我倒立着，感觉很奇怪，脸都红了，黛娜说如果我不站直，血就会从耳朵里流出来。”

[soʊ][aɪ][dɪd] .
so I did .
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[aɪ][doʊnt][wɑːnt][maɪ] [dɑːl] [tuː; tə][hæv; həv] [blʌd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] . ”
I don't want my doll to have blood come out of her ears . ”
我 不 想 我的 玩具娃娃 到 有 血 来 出去 的 她 耳朵 . ”

我不想让我的娃娃耳朵里流血。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ I don't believe that would happen , ” said Nan .
“ 我 不 相信 那 会 发生 , ” 说 楠 .

“我不认为会发生那种事，”楠说道。

“ [bʌt; bət] ['fredi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [jʊr; jər] [dɑːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] .
“ But Freddie should leave your doll alone and play with his own things .
“ 但 弗雷迪 应该 离开 你的 玩具娃娃 独自的 和 玩 和 他的 自己的 事物 .

“但是弗雷迪应该放过你的娃娃，玩他自己的玩具。”

[naʊ] [dəunt] [tiːz] ['flɔːsi] ['eni] [mɔːr] . ”
Now don't tease Flossie any more . ”
现在 不 逗 弗洛西 任何 更多的 . ”

“别再戏弄弗洛西了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wəʊnt] , ” ['fredi] ['prɑːmɪst] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
“ All right , I won't , ” Freddie promised , for he was not a bad little fellow ,
“ 全部 正确的 , 我 惯于 , ” 弗雷迪 承诺 , 为了 他 曾是 不是 一个 坏的 小的 同伴 ,

“好吧，我不会的，”弗雷迪保证道，因为他并不是个坏孩子。

['oʊnli] ['mɪstʃɪvəs] [æt; ət] [taɪmz] .
only mischievous at times .
仅有的 恶作剧 在 时代 .

只是偶尔调皮捣蛋。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['flɔːsi] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
And so was Flossie , for that matter .
和 所以 曾是 弗洛西 , 为了 那 事情 .

弗洛西也是如此。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['fredi] .
She wasn't a bit better than Freddie .
她 不是 一个 少量 更好的 比 弗雷迪 .

她一点也不比弗雷迪好。

['biːɪŋ] [twɪnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] .
Being twins , they were much alike in many things .
存在 双胞胎 , 他们 是 很多 同样 在 许多 事物 .

由于是双胞胎，他们在很多方面都很相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
“ I've been trying to keep peace between them ,
“ 我已经 到过 尝试 到 保持 和平 之间 他们 ,

“我一直努力维持他们之间的和平，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [said] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
but I don't seem to know how to do it , ” sighed Mrs . Pry .
但 我 不 似乎 到 知道 如何 到 做 它 , ” 叹了口气 太太 . 撬 .

“但我好像不知道该怎么做，”普莱太太叹了口气。

“ [aɪ] [hoʊp] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['daɪnə] [ænd; ənd] [sæm] [gɔːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
“ I hope now , with Dinah and Sam gone , as well as your father and
“ 我 希望 现在 , 和 迪娜 和 山姆 已消失 , 作为 出色地 作为 你的 父亲 和
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“我希望现在，随着迪娜和萨姆的离世，以及你的父母的离世，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
that you will be good children , ” she added .
那 你 将要 是 好的 孩子们 , ” 她 额外 .

“你们会成为好孩子,”她补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ I think they will , ” said Nan .
“ 我 思考 他们 将要 , ” 说 楠 .

“我想他们会的,”楠说道。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .
You're going to take them out on the hill ? ” cried the old lady .
你是 去 到 拿 他们 出去 在 这 爬坡道 ? ” 哭 这 老的 女士 .

“你要带他们到山上去吗? ”老太太喊道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] !
“ Oh , I wouldn't do that !
“ 哦 , 我 不会 做 那 !

“哦,我不会那样做的! ”

[dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['koʊstɪŋ] [naʊ] .
Don't take them coasting now .
不 拿 他们 滑行 现在 .

现在别让他们掉队。

[its] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] . ”
It's almost dark and supper is nearly ready . ”
它是 几乎 黑暗的 和 晚餐 是 几乎 准备好 . ”

天色渐暗,晚饭也快做好了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ar'd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] , ” ['ænsər] [næn; nɑːn] .
“ I didn't say I'd taken them to the hill , ” answered Nan .
“ 我 没有 说 ID 已采取 他们 到 这 爬坡道 , ” 回答 楠 .

“我没说我带他们去了山上,”南回答道。

“ [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] ['tʃɪldrən] [naʊ] . ”
“ I said they will be good children now . ”
“ 我 说 他们 将要 是 好的 孩子们 现在 . ”

“我说过他们现在会成为好孩子。”

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [said] [ænt] ['sæli] [praɪ] .
Well , I'm sure I hope so , ” sighed Aunt Sallie Pry .
出色地 , 我是 当然 我 希望 所以 , ” 叹了口气 阿姨 萨莉 撬 .

“唉,我当然希望如此,”萨莉·普莱阿姨叹了口气。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ I must see the doctor about my ears , ” she went on .
“ 我 必须 看 这 医生 关于 我的 耳朵 , ” 她 去 在 .

“我得去看医生,看看我的耳朵,”她接着说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [hæf] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
“ I can't hear half as good as I could five years ago ,
“ 我 不能 听到 一半 作为 好的 作为 我 可以 五 年 前 ,

“我的听力不如五年前好了一半。”

[ɔːr] [els] ['piːp(ə)l] [dəunt] [spiːk] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .
or else people don't speak as plainly as they used to .
或者 别的 人们 不 说话 作为 显然 作为 他们 用过的 到 .

否则人们就不会像以前那样直言不讳了。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [b\\:t] [ɪz] [hoʊm] , [wi:l] [hæv; həv] ['sʌpər] .
Well , now that Bert is home , we'll have supper .
出色地 , 现在 那 伯特 是 家 , 出色地 有 晚餐 .

好了，既然伯特回家了，我们就吃晚饭吧。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [get] ['eni] [mɔːr] [snoʊ] . ”
Oh , dear , I hope we don't get any more snow . ”
哦 , 亲爱的 , 我 希望 我们 不 得到 任何 更多的 雪 . ”

哦，天哪，我希望不要再下雪了。

“ ['wɛnz, 'hwɛnz] ['daɪnə] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ” [æskt] ['fredi] ,
“ When's Dinah coming back ? ” asked Freddie ,
“ 什么时候? 迪娜 未来 后退 ? ” 问 弗雷迪 ,

“黛娜什么时候回来？”弗雷迪问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] , [wer] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːl] .
as he came out of the bathroom , where he washed his hands ready for the meal .
作为 他 来了 出去 的 这 浴室 , 在哪里 他 洗过 他的 双手 准备好 为了 这 一顿饭 .

他从洗手间出来，在那里他洗了手，准备吃饭。

“ [oʊ] , ['prɪti] [suːn] , [aɪ] [ges] , ” ['ænsər] [næn; nɑːn] .
“ Oh , pretty soon , I guess , ” answered Nan .
“ 哦 , 漂亮的 很快 , 我 猜测 , ” 回答 楠 .

“哦，我想很快就会了，”楠回答道。

“ [wen] [ɑːr; ər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
“ When are mother and daddy coming back ?
“ 什么时候 是 母亲 和 爸爸 未来 后退 ?

“爸爸妈妈什么时候回来？”

” ['flɔːsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Flossie wanted to know .
” 弗洛西 通缉 到 知道 .

弗洛西想知道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] ['prɪti] [suːn] , [tuː] , ” [sed] [b\\:t] ,
“ Well , I guess they'll come home pretty soon , too , ” said Bert ,
“ 出色地 , 我 猜测 他们会 来 家 漂亮的 很快 , 也 , ” 说 伯特 ,

“我想他们很快也会回家的，”伯特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
with a look at his sister .
和 一个 看 在 他的 姐姐 .

他看了一眼妹妹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [waɪl] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
A little later , while Flossie and Freddie were taking their places at the table
一个 小的 之后 , 尽管 弗洛西 和 弗雷迪 是 采取 他们的 地方 在 这 桌子
,
,
,

过了一会儿，当弗洛西和弗雷迪在桌边落座时，

[b\\:t] ['wɪspəd] [tuː; tə][næn; nɑːn] :
Bert whispered to Nan :
伯特 低声说道 到 楠 :

伯特悄悄对楠说：

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [kwɪr] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
“ Don't you think it's queer we haven't had a letter from mother since she
“ 不 你 思考 它是 酷儿 我们 还没有 有 一个 信 从 母亲 自从 她
[went] [ə'weɪ] ? ”
went away ? ”
去 离开 ? ”

“你不觉得很奇怪吗？自从母亲离开后，我们就再也没有收到过她的来信。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] , ” [ə'griːd] [næn; nɑːn] .
“ Yes , it is queer , ” agreed Nan .
“ 是的 , 它 是 酷儿 , ” 同意 楠 .

“是的，这很奇怪，”楠同意道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [get] [sʌm; səm] [nuːz] .
“ I wish we'd get some news .
“ 我 希望 我们会 得到 一些 消息 .

“我希望我们能得到一些消息。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪtɝ] [ɪz] [tuː] [sɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] . ”
But maybe Uncle Rossiter is too sick for them to have time to write . ”
但 或许 叔叔 罗西特 是 也 生病的 为了 他们 到 有 时间 到 写 . ”

但也许罗西特叔叔病得太重，他们没有时间写信了。”

“ [wel] , ['kudnt] [ðeɪ] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ?
“ Well , couldn't they send a telegram ?
“ 出色地 , 不能 他们 发送 一个 电报 ?

“他们难道不能发个电报吗？”

” [b\\:t] [in'kwaiəd] .
” Bert inquired .
” 伯特 询问 .

“伯特问道。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʊd] [sker] [ˌjuː 'es] , ” [sə'dʒestɪd] [næn; nɑːn] .
“ Maybe they thought a telegram would scare us , ” suggested Nan .
“ 或许 他们 想法 一个 电报 会 吓 我们 , ” 建议 楠 .

“也许他们认为电报会吓到我们，”楠猜测道。

“ ['daɪnə] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðæt] [wʌn] [keɪm] [ə'baʊt] [sæm] . ”
“ Dinah was frightened when that one came about Sam . ”
“ 迪娜 曾是 害怕 什么时候 那 一 来了 关于 山姆 . ”

“当听到有关山姆的那件事时，黛娜吓坏了。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ That's so , ” agreed her brother .
“ 那就是 所以 , ” 同意 她 兄弟 .

“确实如此，”她哥哥同意道。

“	[aɪ]	[ges]	['meɪbi]	[ðæts]	[waɪ]	['mʌðər]	['dɪdnt]	['telɪgræf]	[ˌjuː 'es]	.
“	**I**	**guess**	**maybe**	**that's**	**why**	**mother**	**didn't**	**telegraph**	**us**	**.**
“	我	猜测	或许	那就是	为什么	母亲	没有	电报	我们	.

“我想，也许这就是母亲没有给我们发电报的原因吧。”

”	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
”	**[**	**Pg**	**125**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 125 页]

“	[ɔːr]	['meɪbi]	[ðə; ði]	['snoʊz]	[soʊ]	[diːp]	[wer]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[meɪl]	[kɑːnt]	[get]	[θruː]	,
“	**Or**	**maybe**	**the**	**snow's**	**so**	**deep**	**where**	**they**	**are**	**that**	**the**	**mail**	**can't**	**get**	**through**	**,**
“	或者	或许	这	雪的	所以	深的	在哪里	他们	是	那	这	邮件	不能	得到	通过	,

“或者他们那里的积雪太深，邮件送不进去。”

”	[went]	[ɑːn]	[næn; nɑːn]	.
”	**went**	**on**	**Nan**	**.**
”	去	在	楠	.

“楠继续说道。”

“	[lɑːts]	[ʌv; əv]	[taɪmz]	,	[ɪn]	['wɪntər]	,	[ðeɪ]	[kɑːnt]	[dɪ'lɪvər]	[ðə; ði]	[meɪl]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	. ”
“	**Lots**	**of**	**times**	**,**	**in**	**winter**	**,**	**they**	**can't**	**deliver**	**the**	**mail**	**on**	**account**	**of**	**snow**	**. ”**
“	很多	的	时代	,	在	冬天	,	他们	不能	递送	这	邮件	在	帐户	的	雪	. ”

“冬天，很多时候因为下雪，邮件无法投递。”

“	[ðæts]	[raɪt]	,	”	[sed]	[b\\:t]	.
“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Bert**	**.**
“	那就是	正确的	,	”	说	伯特	.

“没错,”伯特说。

“	[aɪ]	[ges]	['meɪbi]	[ðeə(r)]	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**I**	**guess**	**maybe**	**they're**	**all**	**right**	**.**
“	我	猜测	或许	它们是	全部	正确的	.

“我想他们或许都还不错。”

['enihaʊ]	,	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[gʊd]	[ʌv; əv]	['wɜːriɪŋ]	.
Anyhow	**,**	**there's**	**no**	**good**	**of**	**worrying**	**.**
无论如何	,	有	不	好的	的	令人担忧	.

总之，担心也没用。

[ænd; ənd]	[wiːl]	[hæv; həv]	[fʌn]	['kiːpɪŋ]	[haʊs]	[baɪ]	[ɑːr'selvz]	,	[wəʊnt]	[wiː; wi]	?	”
And	**we'll**	**have**	**fun**	**keeping**	**house**	**by**	**ourselves**	**,**	**won't**	**we**	**?**	**”**
和	出色地	有	乐趣	保持	房子	经过	我们自己	,	惯于	我们	?	”

我们自己操持家务也会很有趣，不是吗?

“	[lɑːts]	[ʌv; əv]	[fʌn]	,	”	[ə'griːd]	[næn; nɑːn]	.
“	**Lots**	**of**	**fun**	**,**	**”**	**agreed**	**Nan**	**.**
“	很多	的	乐趣	,	”	同意	楠	.

“非常有趣,”楠同意道。

[haʊ'evər]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[kwaɪt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fʌn]	,
However	**,**	**a**	**little**	**later**	**,**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**quite**	**so**	**much**	**fun**	**,**
然而	,	一个	小的	之后	,	它	做过	不是	似乎	相当	所以	很多	乐趣	,

然而，过了一会儿，它似乎就没那么有趣了。

[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	['hæpənd]	[ðæt]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['hæpənd]	,	['veri]	['laɪkli]	,	[ɪf]	['mɪsɪz]	.
for	**something**	**happened**	**that**	**would**	**not**	**have**	**happened**	**,**	**very**	**likely**	**,**	**if**	**Mrs**	**.**
为了	某物	发生	那	会	不是	有	发生	,	非常	可能	,	如果	太太	.

['bɑːbsiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
Bobbsey	**had**	**been**	**at**	**home**	**.**
鲍勃西	有	到过	在	家	.

如果博布西太太在家，很可能就不会发生这件事。

[wɪð; wɪθ] ['daɪnə] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [praɪ] , [huː] [gɑːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,
With Dinah away , it made more work for Mrs . Pry , who got the evening meal ,
和 迪娜 离开 , 它 制成 更多的 工作 为了 太太 . 撬 , WHO 得到 这 晚上 一顿饭 ,

黛娜不在家，晚饭就由普莱太太负责准备，工作量就更大了。

[ðoʊ] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [b\\:t] [helpt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
though Nan and Bert helped all they could .
尽管 楠 和 伯特 帮助 全部 他们 可以 .

尽管楠和伯特尽力帮忙了。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
They knew how to do many things about the kitchen and the dining room ,
他们 知道 如何 到 做 许多 事物 关于 这 厨房 和 这 用餐 房间 ,

他们懂得如何处理厨房和餐厅的很多事情，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] ['daɪnə] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
for their mother had allowed them to help Dinah so they would have
为了 他们的 母亲 有 允许 他们 到 帮助 迪娜 所以 他们 会 有
[gʊd] ['treɪnɪŋ] .
good training .
好的 训练 .

因为他们的母亲允许他们帮助迪娜，这样他们就能接受良好的训练。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . [praɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
It happened that when Mrs . Pry was coming from the kitchen with a
它 发生 那 什么时候 太太 . 撬 曾是 未来 从 这 厨房 和 一个
[pleɪt] [ʌv; əv] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] ,
plate of slices of bread ,
盘子 的 切片 的 面包 ,

当时，普莱太太端着一盘面包片从厨房出来，

['flɔːsi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
Flossie saw her .
弗洛西 锯 她 .

弗洛西看见她了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] ,
All at once it entered into the mind of the little girl that she ought to help ,
全部 在 一次 它 进入 进入 这 头脑 的 这 小的 女孩 那 她 应该 到 帮助 ,

小女孩突然意识到自己应该帮忙。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [næn; nɑːn] ['duːɪŋ] .
as she had seen Nan doing .
作为 她 有 已见 楠 正在做 .

就像她看到楠所做的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[soʊ] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] , ['flɔːsi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]
So , climbing down out of her chair , Flossie , with the kindest heart in the
所以 , 攀登 向下 出去 的 她 椅子 , 弗洛西 , 和 这 最善良的 心 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

于是，拥有世界上最善良心灵的弗洛西从椅子上爬了下来。

[ræn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [praɪ] , ['kɔːlɪŋ] :
ran to Mrs . Pry , calling :
跑 到 太太 . 撬 , 呼叫 :

跑到普莱太太身边，喊道：

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænt] ['sæli] !
“ I'll help you , Aunt Sallie !
“ 患病的 帮助 你 , 阿姨 萨莉 !

“我会帮你的，萨莉阿姨！”

[let] [ˌem 'iː] [help] !
Let me help !
让 我 帮助 !

让我来帮忙！

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I'll carry the plate of bread for you . ”
患病的 携带 这 盘子 的 面包 为了 你 . ”

我来帮你端面包盘吧。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ! ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ No , no , my dear ! ” objected the old lady .
“ 不 , 不 , 我的 亲爱的 ! ” 反对 这 老的 女士 .

“不，不，亲爱的！”老太太反对道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [spɪl] [ðə; ði] [bred] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪt] . ”
“ You might spill the bread off the plate . ”
“ 你 可能 洒 这 面包 离开 这 盘子 . ”

“你可能会把面包从盘子里洒出来。”

“ [oʊ] , [noʊ][aɪ][wəʊnt] ! ” [kraɪd] ['flɔːsi] .
“ Oh , no I won't ! ” cried Flossie .
“ 哦 , 不 我 惯于 ! ” 哭 弗洛西 .

“哦，不，我不会！”弗洛西喊道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spɪlz] [ðə; ði] [bred] , [ðæt] ['wʊdnt] [breɪk] , ” [læft] ['fredi] .
“ If she spills the bread , that wouldn't break , ” laughed Freddie .
“ 如果 她 溢出物 这 面包 , 那 不会 休息 , ” 笑了 弗雷迪 .

“就算她把面包洒了，面包也不会碎,”弗雷迪笑着说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɑːp][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [kræk] , ” [næn; nɑːn] [sed] .
“ No , but she might drop the plate , and that would crack , ” Nan said .
“ 不 , 但 她 可能 降低 这 盘子 , 和 那 会 裂缝 , ” 楠 说 .

“不，但她可能会把盘子摔了，盘子就会裂开,”楠说道。

“ ['flɔːsi] , [dɪr] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] !
“ Flossie , dear , go back to your place !
“ 弗洛西 , 亲爱的 , 去 后退 到 你的 地方 !

“弗洛西，亲爱的，回你的地方去吧！”

” [bʌt; bət] ['flɔːsi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
” But Flossie did not want to do this .
” 但 弗洛西 做过 不是 想 到 做 这 .

但弗洛西并不想这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːl] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
She had made up her mind to help about the meal in some way .
她 有 制成 向上 她 头脑 到 帮助 关于 这 一顿饭 在 一些 方式 .

她下定决心要以某种方式帮忙筹备这顿饭。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [praɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]
So she reached up to take the plate away from Mrs . Pry , and the old lady
所以 她 达到 向上 到 拿 这 盘子 离开 从 太太 . 撬 , 和 这 老的 女士
,
,
,

于是她伸手从普莱太太手中拿走盘子，那位老太太

['nætʃ(ə)rəli] , [held] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [flɔsiːz] [græsp] .
naturally , held the plate out of Flossie's grasp .
自然 , 握住 这 盘子 出去 的 弗洛西的 抓牢 .

自然而然地，她把盘子从弗洛西手中拿开了。

“ [aɪl] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll jump up and get it !
“ 患病的 跳 向上 和 得到 它 !

“我跳起来去拿！”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kraɪd] .
” the little girl cried .
” 这 小的 女孩 哭 .

小女孩哭了起来。

“ ['mʌðər] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [help] ['daɪnə] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] .
“ Mother said I was to be good and help Dinah all I could .
“ 母亲 说 我 曾是 到 是 好的 和 帮助 迪娜 全部 我 可以 .

“妈妈说我要乖，要尽我所能帮助迪娜。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['daɪnəz] [gɔːn] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænt] ['sæli] ! ”
And now Dinah's gone , I'll help you , Aunt Sallie ! ”
和 现在 迪娜的 已消失 , 患病的 帮助 你 , 阿姨 萨莉 ! ”

“黛娜走了，萨莉阿姨，我来帮你！”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] , [maɪ] [dɪr] ,
“ But I don't need to be helped , my dear ,
“ 但 我 不 需要 到 是 帮助 , 我的 亲爱的 ,

“但我不需要帮助，亲爱的,”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 127]
” [页 -]

“[第 127 页]

[sed] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
said Mrs . Pry .
说 太太 . 撬 .

普莱夫人说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] . ”
“ I can carry this plate of bread . ”
“ 我 能 携带 这 盘子 的 面包 . ”

“我可以端起这盘面包。”

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['bɛgd] ['flɔːsi] .
“ Oh , let me do it ! ” begged Flossie .
“ 哦 , 让 我 做 它 ! ” 乞求 弗洛西 .

“哦，让我来做吧！”弗洛西恳求道。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [dʒʌmp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
Her first jump was not quite high enough , so she leaped a second time ,
她 第一的 跳 曾是 不是 相当 高的 足够的 , 所以 她 跳跃 一个 第二 时间 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她第一次跳得不够高，所以她又跳了一次，然后……

[ðoʊ]	['mɪsɪz]	.	[praɪ]	[held]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[ə'bʌv]	[flɔsiːz]	[hed]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[gɑːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]
though	**Mrs**	**.**	**Pry**	**held**	**the**	**plate**	**above**	**Flossie's**	**head**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**got**	**hold**	**of**	**it**
尽管	太太	.	撬	握住	这	盘子	多于	弗洛西的	头	，	这	小的	女孩	得到	抓住	的	它

.
:
.

虽然普莱太太把盘子举过弗洛西的头顶，但小女孩还是抓住了它。

[ʃiː; ʃi]	[pʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdiːz]	[hændz]	,	[bʌt; bət]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['kiːpɪŋ]	[hoʊld]	[ʌv; əv]
She	**pulled**	**it**	**from**	**the**	**old**	**lady's**	**hands**	**,**	**but**	**,**	**instead**	**of**	**keeping**	**hold**	**of**
她	拉	它	从	这	老的	女士的	双手	，	但	，	反而	的	保持	抓住	的

[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːr'self]	,
it	**herself**	**,**
它	她自己	，

她从老太太手中夺过它，但是，她自己并没有把它留下来，

['flɔːsi]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[slɪp]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	.
Flossie	**let**	**it**	**slip**	**from**	**her**	**fingers**	**.**
弗洛西	让	它	滑	从	她	手指	.

弗洛西不小心让它从指间滑落。

[daʊn]	[fel]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[ʌv; əv]	[bred]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
Down	**fell**	**the**	**plate**	**of**	**bread**	**to**	**the**	**floor**	**.**
向下	跌倒	这	盘子	的	面包	到	这	地面	.

盛着面包的盘子掉到了地上。

[ðə; ði]	['slaɪsɪz]	['tʌmbld]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪt]	[ɪt'self]	[wʌz; wəz]	['broʊkən]	[ɪn]	[θriː]	['piːsɪz]	.
The	**slices**	**tumbled**	**off**	**and**	**the**	**plate**	**itself**	**was**	**broken**	**in**	**three**	**pieces**	**.**
这	切片	翻滚	离开	和	这	盘子	本身	曾是	破碎的	在	三	件	.

切片散落一地，盘子也摔成了三块。

“	[oʊ]	,	[naʊ]	[juːv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**Oh**	**,**	**now**	**you've**	**done**	**it**	**!**
“	哦	，	现在	你已经	完毕	它	！

“哦，这下你可闯祸了！”

”	[kraɪd]	['fredi]	.
”	**cried**	**Freddie**	**.**
”	哭	弗雷迪	.

“弗雷迪喊道。”

“	[oʊ]	,	[lʊk]	[wʌt]	['flɔːsi]	[dɪd]	!
“	**Oh**	**,**	**look**	**what**	**Flossie**	**did**	**!**
“	哦	，	看	什么	弗洛西	做过	！

“哦，看看弗洛西做了什么！”

[ʃiː; ʃi]	[broʊk]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	!
She	**broke**	**a**	**plate**	**!**
她	打破	一个	盘子	！

她打碎了一个盘子！

['flɔːsi]	[broʊk]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	!
Flossie	**broke**	**a**	**plate**	**!**
弗洛西	打破	一个	盘子	！

弗洛西打碎了一个盘子！

['flɔːsi]	[broʊk]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	!
Flossie	**broke**	**a**	**plate**	**!**
弗洛西	打破	一个	盘子	！

弗洛西打碎了一个盘子！

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɪŋ]	-	[sɔːŋ]	[vɔɪs]	.
”	**he**	**cried**	**in**	**a**	**sing**	**-**	**song**	**voice**	**.**
”	他	哭	在	一个	唱歌	-	歌曲	嗓音	.

他用一种抑扬顿挫的语调哭了起来。

['flɔːsi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['kwɪvər]	,
Flossie	**looked**	**at**	**the**	**damage**	**she**	**had**	**done**	**and**	**then**	**her**	**lips**	**began**	**to**	**quiver**	**,**
弗洛西	看起来	在	这	损害	她	有	完毕	和	然后	她	嘴唇	开始	到	颤动	,

弗洛西看着自己造成的破坏，嘴唇开始颤抖起来。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	[ʃiː; ʃi]	[bɜːrst]	[aʊt]	['kraɪɪŋ]	.
her	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**,**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**she**	**burst**	**out**	**crying**	**.**
她	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	一个	片刻	之后	她	爆裂	出去	哭泣	.

她眼中噙满了泪水，片刻之后，她放声大哭。

“	[oʊ]	,	[dəunt]	[tel]	['mʌðər]	!
“	**Oh**	**,**	**don't**	**tell**	**mother**	**!**
“	哦	,	不	告诉	母亲	!

“哦，千万别告诉妈妈！”

”	[ʃiː; ʃi]	['bɛgd]	.
”	**she**	**begged**	**.**
”	她	乞求	.

她哀求道。

“	[dəunt]	[tel]	['mʌðər]	!
“	**Don't**	**tell**	**mother**	**!**
“	不	告诉	母亲	!

“别告诉妈妈！”

[aɪ]	['dɪdnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[pleɪt]	!
I	**didn't**	**mean**	**to**	**break**	**the**	**plate**	**!**
我	没有	意思是	到	休息	这	盘子	!

我不是故意要打碎盘子的！

[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[help]	!
I	**wanted**	**to**	**help**	**!**
我	通缉	到	帮助	!

我想帮忙！

”	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
”	**[**	**Pg**	**128**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 128 页]

“	[dəunt]	[kraɪ]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	”	[sed]	[ænt]	['sæli]	['kaɪndli]	.
“	**Don't**	**cry**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Sallie**	**kindly**	**.**
“	不	哭	,	我的	亲爱的	,	”	说	阿姨	萨莉	亲切地	.

“别哭，亲爱的，”萨莉阿姨温柔地说。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Of**	**course**	**you**	**didn't**	**mean**	**to**	**do**	**it**	**.**
“	的	课程	你	没有	意思是	到	做	它	.

“你当然不是故意的。”

[its]	[ɔːl]	[raɪt]	.
It's	**all**	**right**	**.**
它是	全部	正确的	.

没关系。

[aɪ]	[ges]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[æn; ən]	[oʊld]	[pleɪt]	.	”
I	**guess**	**it**	**was**	**only**	**an**	**old**	**plate**	**.**	**”**
我	猜测	它	曾是	仅有的	一个	老的	盘子	.	”

我猜那只是个旧盘子而已。

“	[ðə; ði]	[bred]	['dɪdnt]	[bʌst]	,	['enihaʊ]	,	”	[əb'zɜːrvd]	['fredi]	.
“	**The**	**bread**	**didn't**	**bust**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**observed**	**Freddie**	**.**
“	这	面包	没有	摔碎	,	无论如何	,	”	观察到	弗雷迪	.

“反正面包没爆开,”弗雷迪说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎操持家务(The Bobbsey twins keeping house)
第6/11页

“ [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ I can pick that up and we can eat it ! ”
“ 我 能 挑选 那 向上 和 我们 能 吃 它 ! ”

“我可以把它捡起来，我们就可以吃了！”

“ ['fredi] ['bɑːbsiː] , [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] ! ” [kraɪd][næn; nɑːn] .
“ Freddie Bobbsey , you stay right in your chair ! ” cried Nan .
“ 弗雷迪 鲍勃西 , 你 停留 正确的 在 你的 椅子 ! ” 哭 楠 .

“弗雷迪·鲍勃西，你给我老老实实坐在椅子上！”南喊道。

“ ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][get] [daʊn] .
“ Something else will happen if you get down .
“ 某物 别的 将要 发生 如果 你 得到 向下 .

“如果你倒下，还会发生其他事情。”

[ænd; ənd] , ['flɔːsi] , ['nevər] [maɪnd] .
And , Flossie , never mind .
和 , 弗洛西 , 绝不 头脑 .

弗洛西，算了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
You can help with something else .
你 能 帮助 和 某物 别的 .

你还可以帮忙做其他事。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃer] [ænd; ənd] [wiːl] [iːt] .
Go to your chair and we'll eat .
去 到 你的 椅子 和 出色地 吃 .

请坐到你的椅子上，我们开始吃饭。

” [b\\:t] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pleɪt] [waɪl] [næn; nɑːn] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [bred] .
” Bert picked up the pieces of plate while Nan gathered up the bread .
” 伯特 挑选 向上 这 件 的 盘子 尽管 楠 聚集 向上 这 面包 .

伯特捡起了盘子碎片，而南则收拾起了面包。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['slaɪsɪz][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][paɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [praɪ][hæd; həd][pʊt]
Luckily the slices had fallen in the same sort of pile that Mrs . Pry had put
幸运的是 这 切片 有 倒下 在 这 相同的 种类 的 桩 那 太太 . 撬 有 放
[ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ,
them in on the plate ,
他们 在 在 这 盘子 ,

幸运的是，这些切片正好散落在盘子里，摆放的位置和普莱太太把它们放在盘子里的那堆一样。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['bɑːtəm] [slaɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]
and only the bottom slice had to be laid aside because there might be
和 仅有的 这 底部 片 有 到 是 铺设 旁边 因为 那里 可能 是
[dɜːrt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌg] .
dirt on it from the rug .
污垢 在 它 从 这 小地毯 .

只有最下面那片需要放在一边，因为它上面可能沾有地毯上的污垢。

“ [aɪl] [fiːd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [ðɪs] [slaɪs]
“ I'll feed that to the birds to - morrow , ” said Bert , as he laid this slice
“ 患病的 喂养 那 到 这 鸟类 到 - 明天 , ” 说 伯特 , 作为 他 铺设 这 片
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

“我明天把这个喂鸟，”伯特说着，把这片面包放到一边。

['flɔːsi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] ['merəli] — [ðæt] [ɪz] ,
Flossie stopped her crying and soon supper was going on merrily — that is ,
弗洛西 停止 她 哭泣 和 很快 晚餐 曾是 去 在 兴高采烈地 — 那 是 ,

弗洛西停止了哭泣，晚餐很快就愉快地开始了——也就是说，

[æz; əz] ['merəli] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] ,
as merrily as was possible when the Bobbsey twins were without father ,
作为 兴高采烈地 作为 曾是 可能的 什么时候 这 鲍勃西 双胞胎 是 没有 父亲 ,
['mʌðər] , ['daɪnə] [ænd; ənd][sæm] .
mother , Dinah and Sam .
母亲 , 迪娜 和 山姆 .

在鲍勃西双胞胎没有父亲、母亲、黛娜和萨姆的情况下，他们尽可能地快乐地生活着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['mɪsɪz] . [praɪ][dɪd][hɜːr; hər] [best] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz]
Mrs . Pry did her best , and though she misunderstood a number of things
太太 . 撬 做过 她 最好的 , 和 尽管 她 被误解 一个 数字 的 事物
[ðæt] [wɜːr; wər] [sed] ,
that were said ,
那 是 说 ,

普莱太太尽力了，尽管她误解了一些人所说的话，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [wel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .
on account of not hearing well , the children did not laugh at her .
在 帐户 的 不是 听力 出色地 , 这 孩子们 做过 不是 笑 在 她 .

由于听力不好，孩子们没有嘲笑她。

[ðeɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
They felt sorry for the old lady .
他们 毛毡 对不起 为了 这 老的 女士 .

他们很同情这位老太太。

[næn; nɑːn] [helpt] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [b\\:t] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [naʊ] [ænd; ənd]
Nan helped clear away the supper dishes , with Bert lending a hand now and
楠 帮助 清除 离开 这 晚餐 菜肴 , 和 伯特 贷款 一个 手 现在 和
[ðen] .
then .
然后 .

南帮忙收拾晚餐的碗碟，伯特偶尔也会来帮忙。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [dɪ'spjuːt] ,
Flossie and Freddie , forgetting all about their little dispute ,
弗洛西 和 弗雷迪 , 遗忘 全部 关于 他们的 小的 争议 ,

弗洛西和弗雷迪完全忘记了他们的小争执。

[pleɪd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
played together until it was time for them to go to bed .
玩 一起 直到 它 曾是 时间 为了 他们 到 去 到 床 .

他们一起玩耍，直到该睡觉的时候才离开。

[b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn][dɪd][ðer; ðər] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Bert and Nan did their studying for the next day ,
伯特 和 楠 做过 他们的 学习 为了 这 下一个 天 ,

伯特和南为第二天的学习做了准备。

[ænd; ənd] [ðen] [b\\:t] [went] [ə'baʊt] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,
and then Bert went about locking the doors and windows ,
和 然后 伯特 去 关于 锁定 这 门 和 视窗 ,

然后伯特开始锁门窗。

['mɪsɪz] . [praɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l] .
Mrs . Pry telling him to be especially careful .
太太 . 撬 讲述 他 到 是 尤其 小心 .

普莱太太叮嘱他要格外小心。

“ [fɔːr; fər] ['bɜːrglər] [maɪt] [kʌm] [ɪn] , [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [mɔːr] [ə'loʊn] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,
“ For burglars might come in , now that we're more alone than ever before ,
“ 为了 窃贼 可能 来 在 , 现在 那 是 更多的 独自的 比 曾经 前 ,

“因为现在我们比以往任何时候都更加孤立，窃贼可能会闯入。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
” said the old lady .
” 说 这 老的 女士 .

“老太太说道。”

“ [duː][ðə; ði] ['bɜːrglər] [noʊ] [wɪə(r)] [ə'loʊn] ? ” [æskt] [b\\:t] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
“ Do the burglars know we're alone ? ” asked Bert , grinning at his sister ,
“ 做 这 窃贼 知道 是 独自的 ? ” 问 伯特 , 咧嘴笑 在 他的 姐姐 ,

“窃贼知道只有我们两个人吗？”伯特笑着问他妹妹。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] ['eni] [fɪrz] .
for neither of them felt any fears .
为了 两者都不 的 他们 毛毡 任何 恐惧 .

因为他们两人都没有感到任何恐惧。

“ [ðeɪ] [maɪt] .
“ They might .
“ 他们 可能 .

“他们或许会。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
You never can tell , ” answered Mrs . Pry .
你 绝不 能 告诉 , ” 回答 太太 . 撬 .

“谁也说不准，”普莱太太回答道。

“ ['enihaʊ] , [dəunt] [liːv] ['eni] [dɔːz] ['oʊpən] .
“ Anyhow , don't leave any doors open .
“ 无论如何 , 不 离开 任何 门 打开 .

总之，不要留下任何敞开的门。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [b\\:t] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] .
” And of course Bert would not do that .
” 和 的 课程 伯特 会 不是 做 那 .

“当然，伯特不会那样做。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd][næn; nɑːn] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər]
Just before he and Nan went up to their
只是 前 他 和 楠 去 向上 到 他们的

就在他和楠上楼之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ruːmz; rʊmz]
rooms
房间

房间

, [b\\:t] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
, Bert went to the front door to look out .
, 伯特 去 到 这 正面 门 到 看 出去 .

伯特走到前门向外张望。

“ [ɪz][ðə; ði] ['weðər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
“ Is the weather doing anything ?
“ 是 这 天气 正在做 任何事物 ?

“天气有影响吗？”

” [næn; nɑːn] [æskt] .
” Nan asked .
” 楠 问 .

“楠问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [snoʊ] , ” [b\\:t] ['ænsər] .
“ It feels like snow , ” Bert answered .
“ 它 感觉 喜欢 雪 , ” 伯特 回答 .

“感觉像下雪了,”伯特回答道。

“ [its] [koʊld][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [aʊt] , [ænd; ənd] [its] ['klaʊdi] .
“ It's cold and sharp out , and it's cloudy .
“ 它是 寒冷的 和 锋利的 出去 , 和 它是 多云 .

外面又冷又阴。

['meɪbi] ['itl] [snoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Maybe it'll snow to - morrow .
或许 它将 雪 到 - 明天 .

明天也许会下雪。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] . ”
I hope it does . ”
我 希望 它 做 . ”

我希望如此。

“ [aɪ][dəunt] , ” [næn; nɑːn] [sed] .
“ I don't , ” Nan said .
“ 我 不 , ” 楠 说 .

“我不,”楠说。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” her brother wanted to know .
” 她 兄弟 通缉 到 知道 .

她哥哥想知道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ['meɪbi] [wiːl] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɔːr] ['dædi] [fɔːr; fər]
“ Because if it does maybe we'll not get a letter from mother or daddy for
“ 因为 如果 它 做 或许 出色地 不是 得到 一个 信 从 母亲 或者 爸爸 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

“因为如果真是这样，我们可能很长时间都收不到爸爸妈妈的来信了。”

['meɪbi]	[ðeə(r)]	[snəud]	-	[ʌp]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['stɔrmz]	[ə'gen]	[ðeɪl]	[biː; bi]	[snəud]	-	[ʌp]	[wɜːrs]	.
Maybe	**they're**	**snowed**	**-**	**up**	**now**	**and**	**if**	**it**	**storms**	**again**	**they'll**	**be**	**snowed**	**-**	**up**	**worse**	**.**
或许	它们是	下雪了	-	向上	现在	和	如果	它	暴风雨	再次	他们会	是	下雪了	-	向上	更糟	.

也许他们现在已经被雪困住了，如果再下暴雪，他们被困的情况会更糟。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	['eni]	[mɔːr]	.	”
I	**don't**	**want**	**any**	**more**	**.**	**”**
我	不	想	任何	更多的	.	”

我不想再要了。

“	[wel]	,	['meɪbi]	['itl]	[kʌm]	['enihaʊ]	,	”	[b\\:t]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	,
“	**Well**	**,**	**maybe**	**it'll**	**come**	**anyhow**	**,**	**”**	**Bert**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
“	出色地	,	或许	它将	来	无论如何	,	”	伯特	说	和	一个	笑	,

“嗯，也许它迟早都会来的，”伯特笑着说。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[kloʊzd]	[ænd; ənd]	[lɔkt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
as	**he**	**closed**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**.**
作为	他	关闭	和	已锁定	这	门	.

他关上门并锁好。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜːr; wər]	[suːn]	[saʊnd]	[ə'sliːp]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[dɪ'stɜːrbd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
The	**children**	**were**	**soon**	**sound**	**asleep**	**and**	**were**	**not**	**disturbed**	**during**	**the**	**night**	**.**
这	孩子们	是	很快	声音	睡着了	和	是	不是	不安	期间	这	夜晚	.

孩子们很快就睡着了，整晚都没有被吵醒。

['iːv(ə)n]	['flɔːsi]	[dɪd]	[nɑːt]	[weɪk]	[ʌp]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[ænd; ənd]	[wɑːnt]	[næn; nɑːn]	[tuː; tə]	[get]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	.
Even	**Flossie**	**did**	**not**	**wake**	**up**	**as**	**usual**	**and**	**want**	**Nan**	**to**	**get**	**her**	**a**	**drink**	**.**
甚至	弗洛西	做过	不是	唤醒	向上	作为	通常	和	想	楠	到	得到	她	一个	喝	.

就连弗洛西也没有像往常一样醒来，而是想让奶奶给她倒杯水。

[næn; nɑːn]	[ə'weɪkənd]	[fɜːrst]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	.
Nan	**awakened**	**first**	**the**	**next**	**morning**	**.**
楠	觉醒	第一的	这	下一个	早晨	.

第二天早上，楠第一个醒了。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[klɑːk]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['bjʊroʊ]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[noʊt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hæf]	[pæst]	[eɪt]	.
She	**looked**	**at**	**a**	**little**	**clock**	**on**	**her**	**bureau**	**and**	**was**	**surprised**	**to**	**note**	**that**	**it**	**was**	**half**	**past**	**eight**	**.**
她	看起来	在	一个	小的	钟	在	她	局	和	曾是	惊讶	到	笔记	那	它	曾是	一半	过去的	八	.

她看了看梳妆台上的小钟，惊讶地发现已经八点半了。

“	[oʊ]	,	[wiːl]	[biː; bi]	[leɪt]	[fɔːr; fər]	[skuːl]	!
“	**Oh**	**,**	**we'll**	**be**	**late**	**for**	**school**	**!**
“	哦	,	出色地	是	晚的	为了	学校	!

“哦，我们上学要迟到了！”

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,
”	**she**	**cried**	**,**
”	她	哭	,

她哭着说：“

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

[ˈdʒʌmpɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[bed]	.
jumping	**out**	**of**	**bed**	**.**
跳	出去	的	床	.

从床上跳起来。

“	[ˈmɪsɪz]	.	[praɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[fərˈɡɑːtn]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[juː ˈes]	.
“	**Mrs**	**.**	**Pry**	**must**	**have**	**forgotten**	**to**	**call**	**us**	**.**
“	太太	.	撬	必须	有	被遗忘的	到	称呼	我们	.

“普莱太太一定是忘记给我们打电话了。”

[oʊ]	,	[dɪr]	!
Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

”	[næn; nɑːn]	[ˈhɜːrid]	[əˈbaʊt]	,	[ˈpʊtɪŋ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɡaʊn]	[ænd; ənd]	[ˈslɪpərz]	,
”	**Nan**	**hurried**	**about**	**,**	**putting**	**on**	**her**	**gown**	**and**	**slippers**	**,**
”	楠	慌忙	关于	,	推杆	在	她	袍	和	拖鞋	,

楠匆匆忙忙地穿上睡袍和拖鞋。

[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	[b\\:t]	[ænd; ənd]	[ˈɔːlsoʊ]	[tuː; tə]	[əˈraʊz]	[ˈfredi]	.
to	**go**	**and**	**call**	**Bert**	**and**	**also**	**to**	**arouse**	**Freddie**	**.**
到	去	和	称呼	伯特	和	还	到	引起	弗雷迪	.

去给伯特打电话，也去唤起弗雷迪的欲望。

[ˈflɔːsi]	[hæd; həd]	[ˈoʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[næn; nɑːn]	[ˈmuːvɪŋ]	.
Flossie	**had**	**opened**	**her**	**eyes**	**when**	**she**	**heard**	**Nan**	**moving**	**.**
弗洛西	有	打开	她	眼睛	什么时候	她	听到	楠	移动	.

听到楠动静，弗洛西睁开了眼睛。

[ðen]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[frʌm; frəm]	[ˈmɪsɪz]	.	[prɪs]	[ruːm]	[sed]	:
Then	**a**	**voice**	**from**	**Mrs**	**.**	**Pry's**	**room**	**said**	**:**
然后	一个	嗓音	从	太太	.	普赖的	房间	说	:

这时，普莱太太的房间里传来一个声音：

“	[næn; nɑːn]	!	[næn; nɑːn]	,	[dɪr]	!	”
“	**Nan**	**!**	**Nan**	**,**	**dear**	**!**	**”**
“	楠	!	楠	,	亲爱的	!	”

“楠！楠，亲爱的！”

“	[jes]	,	[ænt]	[ˈsæli]	,	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”	[æskt]	[næn; nɑːn]	.
“	**Yes**	**,**	**Aunt**	**Sallie**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Nan**	**.**
“	是的	,	阿姨	萨莉	,	什么	是	它	?	”	问	楠	.

“萨莉阿姨，什么事？”南问道。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[sɪk]	?
“	**Are**	**you**	**sick**	**?**
“	是	你	生病的	?

你生病了吗？

”	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈleɪdiːz]	[vɔɪs]	[ˈsaʊndɪd]	[ˈdɪfrənt]	,	[ˈsʌmhaʊ]	.
”	**The**	**old**	**lady's**	**voice**	**sounded**	**different**	**,**	**somehow**	**.**
”	这	老的	女士的	嗓音	听起来	不同的	,	不知何故	.

“老太太的声音听起来好像有点不一样了。”

“	[jes]	,	[næn; nɑːn]	,	[aɪm]	[əˈfreɪd]	[aɪm]	[sɪk]	,	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈænsər]	.
“	**Yes**	**,**	**Nan**	**,**	**I'm**	**afraid**	**I'm**	**sick**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	是的	,	楠	,	我是	害怕的	我是	生病的	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，楠，恐怕我生病了。”她回答道。

“	[ðæts]	[waɪ]	[aɪ]	[ˈwɒznt]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɡet]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[kʊk]	[ðə; ði]	[ˈbrekfəst]	.
“	**That's**	**why**	**I**	**wasn't**	**able**	**to**	**get**	**down**	**and**	**cook**	**the**	**breakfast**	**.**
“	那就是	为什么	我	不是	有能力的	到	得到	向下	和	厨师	这	早餐	.

“这就是我没能下去做早餐的原因。”

[ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ][hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
The lumbago has hold of me in the back .
这 腰痛 有 抓住 的 我 在 这 后退 .

腰痛让我后背难受。

[ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ][hæz; həz] ['gɑːtn] [ə; eɪ][bæd][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
The lumbago has gotten a bad hold of me .
这 腰痛 有 获得 一个 坏的 抓住 的 我 .

我的腰痛非常严重。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

” [waɪl] [næn; nɑːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
” While Nan stood in the middle of the floor , hardly knowing what to do ,
” 尽管 楠 站立 在 这 中间 的 这 地面 , 几乎 会心 什么 到 做 ,

“楠站在地板中央，几乎不知道该怎么办，”

['flɔːsi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
Flossie burst into tears .
弗洛西 爆裂 进入 眼泪 .

弗洛西突然嚎啕大哭起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [skuːl] [bel]
THE SCHOOL BELL
这 学校 钟

学校铃声

[pʊr] [næn; nɑːn][wʌz; wəz][ˌʌp'set][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [praɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] [wen] [ðə; ði][oʊld]
Poor Nan was upset by hearing that Mrs . Pry was ill in bed when the old
贫穷的 楠 曾是 沮丧的 经过 听力 那 太太 . 撬 曾是 患病的 在 床 什么时候 这 老的
['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] ['getɪŋ] ['brekfəst] ,
lady should have been up getting breakfast ,
女士 应该 有 到过 向上 获得 早餐 ,

可怜的南听到普莱太太生病卧床不起，心里很不是滋味，因为老太太本该起床准备早餐的。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ræðər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
and Nan was also rather worried about not hearing from her father
和 楠 曾是 还 相当 担心 关于 不是 听力 从 她 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

楠也因为收不到父母的消息而感到十分担心。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['flɔːsi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
so that when Flossie burst out crying it seemed as though too many things were
所以 那 什么时候 弗洛西 爆裂 出去 哭泣 它 似乎 作为 尽管 也 许多 事物 是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

所以当弗洛西突然哭起来的时候，好像有太多事情同时发生了。

“	[waɪ]	,	['flɔːsi]	,	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?	”	[æskt]	[næn; nɑːn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]	.
“	**Why**	**,**	**Flossie**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Nan**	**of**	**her**	**little**	**sister**	**.**
“	为什么	,	弗洛西	,	是什么	这	事情	?	”	问	楠	的	她	小的	姐姐	.

“弗洛西，你怎么了？”南问她的小妹妹。

['nʌθɪŋ]	['speʃ(ə)l]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[næn; nɑːn]	[kʊd; kəd]	[siː]	.
Nothing	**special**	**had**	**happened**	**,**	**as**	**far**	**as**	**Nan**	**could**	**see**	**.**
没有什么	特别的	有	发生	,	作为	远的	作为	楠	可以	看	.

在楠看来，并没有发生什么特别的事情。

['flɔːsi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['fɔːlən]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[bed]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	.
Flossie	**had**	**not**	**fallen**	**out**	**of**	**her**	**bed**	**,**	**that**	**was**	**certain**	**.**
弗洛西	有	不是	倒下	出去	的	她	床	,	那	曾是	肯定	.

弗洛西肯定没有从床上摔下来。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[sɪk]	,	[tuː]	,	['flɔːsi]	?	”	[æskt]	[næn; nɑːn]	.
“	**Are**	**you**	**sick**	**,**	**too**	**,**	**Flossie**	**?**	**”**	**asked**	**Nan**	**.**
“	是	你	生病的	,	也	,	弗洛西	?	”	问	楠	.

“弗洛西，你也病了吗？”南问道。

“	[noʊ]	-	['əu'əu]	-	['əu'əu]	,	[aɪm]	[nɑːt]	[sɪk]	,	”	['sɒbd]	['flɔːsi]	.
“	**No**	**-**	**oo**	**-**	**oo**	**,**	**I'm**	**not**	**sick**	**,**	**”**	**sobbed**	**Flossie**	**.**
“	不	-	oo	-	oo	,	我是	不是	生病的	,	”	啜泣	弗洛西	.

“不，我没病,”弗洛西抽泣着说。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	—	[aɪm]	[ə'freɪd]	.	”
“	**But**	**I**	**—**	**I'm**	**afraid**	**.**	**”**
“	但	我	—	我是	害怕的	.	”

“但我——我害怕。”

“	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[wʌt]	?
“	**Afraid**	**of**	**what**	**?**
“	害怕的	的	什么	?

“害怕什么？”

”	[næn; nɑːn]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
”	**Nan**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	楠	通缉	到	知道	.

“楠想知道。”

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	.
“	**There**	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**.**
“	那里	是	没有什么	到	是	害怕的	的	.

“没什么好怕的。”

[its]	['mɔːrnɪŋ]	.
It's	**morning**	**.**
它是	早晨	.

现在是早上。

[wɪə(r)]	[leɪt]	,	[ænd; ənd]	['meɪbi]	[wi:l]	[biː; bi]	['tɑːrdi]
We're	**late**	**,**	**and**	**maybe**	**we'll**	**be**	**tardy**
是	晚的	,	和	或许	出色地	是	迟迟

我们迟到了，而且可能还会迟到。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**133**	**]**
[	页	-	]

[第133页]

[æt; ət]	[skuːl]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	['iznt]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ə'baʊt]	.	”
at	**school**	**,**	**but**	**that**	**isn't**	**anything**	**to**	**cry**	**about**	**.**	**”**
在	学校	,	但	那	不是	任何事物	到	哭	关于	.	”

在学校里，但这没什么好哭的。

“ [aɪm][nɑːt] — [naʊ] — [aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [skuːl] !
“ I'm not — now — I'm not crying about school !
“ 我是 不是 — 现在 — 我是 不是 哭泣 关于 学校 !

“我现在没有——我没有因为学校的事情哭泣！”

” ['flɔːsi] ['sɒbd] .
” Flossie sobbed .
” 弗洛西 啜泣 .

“弗洛西抽泣着说。”

“ [aɪm] [skerd] [ə'baʊt] [ænt] ['sæli] !
“ I'm scared about Aunt Sallie !
“ 我是 害怕的 关于 阿姨 萨莉 !

“我担心萨莉阿姨！”

” [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [hɜːrd] .
” In her bedroom across the hall the old lady heard .
” 在 她 卧室 穿过 这 大厅 这 老的 女士 听到 .

“老太太在走廊对面的卧室里听到了。”

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , ” [kɔːld] [ænt] ['sæli] .
“ Don't be afraid about me , my dear , ” called Aunt Sallie .
“ 不 是 害怕的 关于 我 , 我的 亲爱的 , ” 称为 阿姨 萨莉 .

“别害怕，亲爱的，”萨莉阿姨喊道。

“ [aɪm][nɑːt][æz; əz]['bædli] [ɔːf] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'raʊnd]
“ I'm not as badly off as all that , though I don't believe I'm able to get around
“ 我是 不是 作为 糟糕 离开 作为 全部 那 , 尽管 我 不 相信 我是 有能力的 到 得到 大约
.
.
.

“我的情况没有那么糟糕，虽然我觉得自己行动不太方便。”

[ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ][hæz; həz][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [bæk] . ”
The lumbago has me by the back . ”
这 腰痛 有 我 经过 这 后退 . ”

腰痛让我后背难受。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [skerd] [ʌv; əv] !
That's what I'm scared of !
那就是 什么 我是 害怕的 的 !

这就是我所担心的！

” [kraɪd] ['flɔːsi] .
” cried Flossie .
” 哭 弗洛西 .

“弗洛西喊道。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] !
“ I don't want the lumbago to get me !
“ 我 不 想 这 腰痛 到 得到 我 !

“我可不想得腰痛！”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [næn; nɑːn] !
Shut the door , Nan !
关闭 这 门 , 楠 !

楠，把门关上！

”	[ðen]	[næn; nɑːn]	[ˌʌndər'stʊd]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[dɪd]	['mɪsɪz]	.	[praɪ]	.
”	**Then**	**Nan**	**understood**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Mrs**	**.**	**Pry**	**.**
”	然后	楠	理解	,	和	所以	做过	太太	.	撬	.

“然后南明白了，普赖太太也明白了。”

“	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɪr]	,	”	[said]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	.
“	**The**	**little**	**dear**	**,**	**”**	**sighed**	**the**	**old**	**lady**	**.**
“	这	小的	亲爱的	,	”	叹了口气	这	老的	女士	.

“这小家伙，”老太太叹了口气。

“	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[lʌm'beɪgoʊ]	,	['flɔːsi]	.
“	**You**	**won't**	**catch**	**the**	**lumbago**	**,**	**Flossie**	**.**
“	你	惯于	抓住	这	腰痛	,	弗洛西	.

“你不会得腰痛的，弗洛西。”

['lɪt(ə)l]	['gɜːlz]	[dəunt]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[lʌm'beɪgoʊ]	.	”
Little	**girls**	**don't**	**catch**	**the**	**lumbago**	**.**	**”**
小的	女孩们	不	抓住	这	腰痛	.	”

小女孩不会得腰痛。

“	[noʊ]	,	[bʌt; bət]	['meɪbi]	[ðə; ði]	[lʌm'beɪgoʊ]	[wɪl]	[kætʃ]	[ˌem 'iː]	!
“	**No**	**,**	**but**	**maybe**	**the**	**lumbago**	**will**	**catch**	**me**	**!**
“	不	,	但	或许	这	腰痛	将要	抓住	我	!

“不，但也许腰痛会找上我！”

”	[ænd; ənd]	['flɔːsi]	[stɪl]	['sɒbd]	.
”	**and**	**Flossie**	**still**	**sobbed**	**.**
”	和	弗洛西	仍然	啜泣	.

“弗洛西还在抽泣。”

“	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[næn; nɑːn]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðə; ði]	[lʌm'beɪgoʊ]	[aʊt]	!
“	**Shut**	**the**	**door**	**,**	**Nan**	**,**	**and**	**keep**	**the**	**lumbago**	**out**	**!**
“	关闭	这	门	,	楠	,	和	保持	这	腰痛	出去	!

“楠，把门关上，别让腰痛进来！”

”	[ðen]	[næn; nɑːn]	[læft]	[ænd; ənd]	[sed]	:
”	**Then**	**Nan**	**laughed**	**and**	**said**	**:**
”	然后	楠	笑了	和	说	:

“然后楠笑着说：

“	[waɪ]	,	[aɪ]	[duː]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ðə; ði]	[lʌm'beɪgoʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['ænɪm(ə)l]	!
“	**Why**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**she**	**thinks**	**the**	**lumbago**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**animal**	**!**
“	为什么	,	我	做	相信	她	思考	这	腰痛	是	一个	种类	的	动物	!

“哎呀，我真觉得她把腰痛当成某种动物了！”

[duː]	[juː; jʊ]	,	['flɔːsi]	?
Do	**you**	**,**	**Flossie**	**?**
做	你	,	弗洛西	?

弗洛西，你觉得呢?

”	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
”	**[**	**Pg**	**134**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 134 页]

“	[jiː; ji]	-	[jiː; ji]	-	[jes]	,	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['hɔːltɪŋ]	['ænsər]	.
“	**Ye**	**-**	**ye**	**-**	**yes**	**,**	**”**	**was**	**the**	**halting**	**answer**	**.**
“	叶	-	是的	-	是的	,	”	曾是	这	停止	回答	.

“是-是-是,”对方结结巴巴地回答道。

“	['iznt]	[ðə; ði]	[lʌm'beɪgoʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wʊlf]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[red]	['raɪdɪŋ]	[hʊd]	?	”
“	**Isn't**	**the**	**lumbago**	**like**	**the**	**wolf**	**in**	**Little**	**Red**	**Riding**	**Hood**	**?**	**”**
“	不是	这	腰痛	喜欢	这	狼	在	小的	红色的	骑术	兜帽	?	”

“腰痛不就像小红帽故事里的狼吗？”

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [noʊ] ! ” ['tʃʌkld] ['mɪsɪz] . [praɪ] , [ɪn][æz; əz]['dʒɑːli][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

“ Bless your heart , no ! ” chuckled Mrs . Pry , in as jolly a manner as she could ,

“ 保佑 你的 心 , 不 ! ” 轻笑 太太 . 撬 , 在 作为 快乐的 一个 方式 作为 她 可以 ,

“真是的，没有！”普莱太太尽可能地笑着说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [læf] .

though it hurt her to laugh .

尽管 它 伤害 她 到 笑 .

虽然笑起来让她很痛苦。

“ [ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ruːmətɪzəm] .

“ The lumbago is something like rheumatism .

“ 这 腰痛 是 某物 喜欢 风湿病 .

“腰痛有点像风湿病。”

[ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn][bed] .

It catches one in the back and keeps them in bed .

它 捕获物 一 在 这 后退 和 保持 他们 在 床 .

它从背后抓住目标，使其无法动弹。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I've had it before .

我已经 有 它 前 .

我以前得过。

[aɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I'll be better in a few days .

患病的 是 更好的 在 一个 很少 天 .

过几天我就会好起来。

[bles] [juː; jʊ] !

Bless you !

保佑 你 !

祝福你！

[ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ] ['ɪznt] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ə; eɪ][lɑːt] .

the lumbago isn't a wolf , though it pains a lot .

这 腰痛 不是 一个 狼 , 尽管 它 疼痛 一个 很多 .

腰痛虽然很痛，但它不是狼。

[dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .

Don't be afraid .

不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [næn; nɑːn] .

Though I don't know what you are going to do , Nan .

尽管 我 不 知道 什么 你 是 去 到 做 , 楠 .

虽然我不知道你打算怎么做，楠。

[aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [aɪm] [ə'freɪd] . ”

I'm not able to get out of bed , I'm afraid . ”

我是 不是 有能力的 到 得到 出去 的 床 , 我是 害怕的 . ”

恐怕我起不了床了。

“ [aɪl] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , ” [næn; nɑːn] [sed] ,

“ I'll manage all right , ” Nan said ,

“ 患病的 管理 全部 正确的 , ” 楠 说 ,

“我没问题，”楠说道。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [siːmd] ['flɔkiŋ] [ə'raʊnd] .
though her heart was sinking with all the troubles that seemed flocking around .
尽管 她 心 曾是 下沉 和 全部 这 麻烦 那 似乎 集群 大约 .

尽管各种麻烦似乎纷至沓来，让她心头沉重。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kɔːfi] , [æz; əz][aɪ][duː] [wen] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] . ”
“ I'll make you some coffee , as I do when mother has a headache . ”
“ 患病的 制作 你 一些 咖啡 , 作为 我 做 什么时候 母亲 有 一个 头痛 . ”

“我给你煮杯咖啡，就像我妈妈头疼时那样。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [ænt] ['sæli] .
“ Do you think you can , my dear ? ” asked Aunt Sallie .
“ 做 你 思考 你 能 , 我的 亲爱的 ? ” 问 阿姨 萨莉 .

“你觉得你能做到吗，亲爱的？”萨莉阿姨问道。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [aɪm][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌm'beɪgoʊ] ! ”
“ I'm so sorry I'm laid up with this lumbago ! ”
“ 我是 所以 对不起 我是 铺设 向上 和 这 腰痛 ! ”

“真抱歉，我腰痛得卧床不起！”

“ [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn] ['breɪvli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dresɪŋ]
“ I can manage , ” replied Nan bravely , while she hurried with her dressing
“ 我 能 管理 , ” 回复 楠 勇敢地 , 尽管 她 慌忙 和 她 敷料
.
.
.

“我可以的，”南一边快速穿好衣服，一边勇敢地回答道。

“ [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] ,
“ We children will just have to keep house by ourselves in real earnest ,
“ 我们 孩子们 将要 只是 有 到 保持 房子 经过 我们自己 在 真实的 认真 ,

“我们这些孩子以后真的得自己认真地操持家务了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['flɔːsi] [dres] ,
Nan was helping Flossie dress ,
楠 曾是 帮助 弗洛西 裙子 ,

南正在帮弗洛西穿衣服，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] .
and then she intended to hurry down to the kitchen to make coffee .
和 然后 她 故意的 到 匆忙 向下 到 这 厨房 到 制作 咖啡 .

然后她打算赶紧下楼去厨房煮咖啡。

[næn; nɑːn][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['daɪnə] ['hævɪŋ] [tɔːt]
Nan could get up a simple breakfast , her mother and Dinah having taught
楠 可以 得到 向上 一个 简单的 早餐 , 她 母亲 和 迪娜 拥有 教授
[hɜːr; hər] [ðɪs] .
her this .
她 这 .

南能自己做一顿简单的早餐，这是她妈妈和黛娜教她的。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[næn; nɑːn]	['fɑːsənd]	[flɔsiːz]	['bʌtnz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[b\\:t]	['muːvɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	.
But	**as**	**Nan**	**fastened**	**Flossie's**	**buttons**	**she**	**heard**	**Bert**	**moving**	**around**	**in**	**his**	**room**	**:**
但	作为	楠	系紧	弗洛西的	按钮	她	听到	伯特	移动	大约	在	他的	房间	.

但当南帮弗洛西扣上纽扣时，她听到伯特在房间里走来走去。

“	[wuːp]	-	[iː]	!	”	[jeld]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɑːnst]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɑːrtmənt]
“	**Whoop**	**-**	**ee**	**!**	**”**	**yelled**	**the**	**boy**	**as**	**he**	**danced**	**around**	**his**	**apartment**
“	哇哦	-	ee	!	”	大喊	这	男生	作为	他	跳舞	大约	他的	公寓

.
.
.

“哇哦！”男孩一边在公寓里跳舞一边大喊。

“	[oʊ]	,	[lʊk]	,	['fredi]
“	**Oh**	**,**	**look**	**,**	**Freddie**
“	哦	,	看	,	弗雷迪

!
!
!

“哦，看，弗雷迪！”

[its]	['snoʊɪŋ]	[laɪk]	['eniθɪŋ]	!
It's	**snowing**	**like**	**anything**	**!**
它是	下雪了	喜欢	任何事物	!

雪下得好大啊!

[its]	[ə; eɪ]	['regjələr]	['blɪzərd]	!	”
It's	**a**	**regular**	**blizzard**	**!**	**”**
它是	一个	常规的	暴风雪	!	”

这是一场普通的暴风雪!

“	[oʊ]	,	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	!	”	['bɛgd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['bɑːbsiː]	[læd]
“	**Oh**	**,**	**let**	**me**	**see**	**!**	**”**	**begged**	**the**	**small**	**Bobbsey**	**lad**
“	哦	,	让	我	看	!	”	乞求	这	小的	鲍勃西	小伙子

.
.
.

“哦，让我看看！”小男孩博布西恳求道。

“	[dəunt]	[rʌn]	[ə'raʊnd]	['ber'fʊtɪd]	!
“	**Don't**	**run**	**around**	**barefooted**	**!**
“	不	跑步	大约	赤足	!

“不要光脚到处跑！”

”	[wɔːrnd]	[næn; nɑːn]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	.
”	**warned**	**Nan**	**from**	**her**	**room**	**.**
”	警告	楠	从	她	房间	.

“楠从房间里警告道。”

“	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[koʊld]	,	['fredi]	,	[fɔːr; fər]	[ðen]	[aɪl]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]
“	**I**	**don't**	**want**	**you**	**catching**	**cold**	**,**	**Freddie**	**,**	**for**	**then**	**I'll**	**have**	**some**	**one**	**else**
“	我	不	想	你	捕捉	寒冷的	,	弗雷迪	,	为了	然后	患病的	有	一些	一	别的

[sɪk]	[tuː; tə]	[nɜːrs]	.	”
sick	**to**	**nurse**	**.**	**”**
生病的	到	护士	.	”

“弗雷迪，我可不想你着凉，不然我就得照顾另一个病人了。”

“	[oʊ]	,	[ɪz]	['flɔːsi]	[sɪk]	?	”	[kɔːld]	[b\\:t]	[huː]
“	**Oh**	**,**	**is**	**Flossie**	**sick**	**?**	**”**	**called**	**Bert**	**who**
“	哦	,	是	弗洛西	生病的	?	”	称为	伯特	WHO

,
,
,

“哦，弗洛西生病了吗？”伯特问道。

['hævɪŋ]	[lʊkt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['snoʊɪŋ]	[hɑːrd]	,	[hæd; həd]
having	**looked**	**from**	**the**	**window**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**snowing**	**hard**	**,**	**had**
拥有	看起来	从	这	窗户	到	看	那	它	曾是	下雪了	难的	,	有

[naʊ]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[dres]	.
now	**begun**	**to**	**dress**	**.**
现在	开始	到	裙子	.

从窗户往外看，发现雪下得很大，于是开始穿衣服。

“ [ɪz] ['flɔːsi] [sɪk] ?
“ Is Flossie sick ?
“ 是 弗洛西 生病的 ?

“弗洛西生病了吗? ”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .
” he called again .
” 他 称为 再次 .

他又打来了电话。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[its] ['mɪsɪz] . [praɪ] , ” [næn; nɑːn] ['ænsər] .
It's Mrs . Pry , ” Nan answered .
它是 太太 . 撬 , ” 楠 回答 .

“是普莱太太,”南回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [bæk] ,
“ She has the lumbago in her back ,
“ 她 有 这 腰痛 在 她 后退 ,

她患有腰痛，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] .
and I'll have to stay home from school and nurse her .
和 患病的 有 到 停留 家 从 学校 和 护士 她 .

我得请假在家照顾她。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kæn; kən][goʊ] , [b\\:t] — [ðæt]
You and Flossie and Freddie can go , Bert — that
你 和 弗洛西 和 弗雷迪 能 去 , 伯特 — 那

你、弗洛西和弗雷迪可以走了，伯特——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] ['iznt] [tuː] [bæd] .
is , if the storm isn't too bad .
是 , 如果 这 风暴 不是 也 坏的 .

也就是说，如果风暴不太严重的话。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .
But you'll have to hurry .
但 你会 有 到 匆忙 .

但你得抓紧时间。

[wɪə(r)] [leɪt] ! ”
We're late ! ”
是 晚的 ! ”

我们迟到了！

“ [leɪt] !
“ Late !
“ 晚的 !

“晚的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] !
I should say we were late !
我 应该 说 我们 是 晚的 !

应该说我们迟到了！

” [kraɪd] [b\\:t] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] .
” cried Bert as he looked at a clock on his bureau .
” 哭 伯特 作为 他 看起来 在 一个 钟 在 他的 局 .

“伯特看着梳妆台上的钟喊道。”

“ [its] ['æftər] [hæf] [pæst] [eɪt] [ænd; ənd] — —
“ It's after half past eight and — —
“ 它是 后 一半 过去的 八 和 — —

现在已经过了八点半——

” [dʒʌst] [ðen] ,
” Just then ,
” 只是 然后 ,

就在这时，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swəːliŋ] ['snəufleiks] ['hɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]
above the noise of the swirling snowflakes hitting against the windows and the
多于 这 噪音 的 这 旋转 雪花 击中 反对 这 视窗 和 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ,
sound of the howling ,
声音 的 这 嚎叫 ,

盖过了漫天飞舞的雪花拍打窗户的声音和呼啸的风声，

[koʊld] [wɪnd] , [ə'nʌðər] [nɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] .
cold wind , another noise came to the ears of the Bobbsey twins .
寒冷的 风 , 其他 噪音 来了 到 这 耳朵 的 这 鲍勃西 双胞胎 .

寒风凛冽，鲍勃西双胞胎又听到了另一种声音。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
A bell rang out in the distance .
一个 钟 响铃 出去 在 这 距离 .

远处传来一声钟响。

[faɪv] [stroʊks] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] , [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [faɪv] [stroʊks] [mɔːr] .
Five strokes were sounded , then a pause and five strokes more .
五 笔画 是 听起来 , 然后 一个 暂停 和 五 笔画 更多的 .

敲了五下，停顿了一下，又敲了五下。

[ə'nʌðər] [pɔːz] , [ðen] [ə'nʌðər] [faɪv] [stroʊks] .
Another pause , then another five strokes .
其他 暂停 , 然后 其他 五 笔画 .

停顿片刻，然后又击打五下。

“ [its] [ðə; ði] [stɔːrm] ['sɪgnəl] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [bel] ! ” [kraɪd] [b\\:t] .
“ It's the storm signal on the school bell ! ” cried Bert .
“ 它是 这 风暴 信号 在 这 学校 钟 ! ” 哭 伯特 .

“学校的铃声响了，那是暴风雨警报！”伯特喊道。

“ [ðə; ði] [θriː] [faɪvz] !
“ The three fives !
“ 这 三 五 !

“三个五！

[hu'reɪ] , [noʊ] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] !
Hurray , no school to - day !
欢呼 , 不 学校 到 - 天 !

太好了，今天不用上学！

” [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hæf] [drest] .
” He danced around the room , half dressed .
” 他 跳舞 大约 这 房间 , 一半 穿着 .

他衣衫不整地在房间里跳舞。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ʃʊr]	?	”	[æskt]	['kerf(ə)l]	[næn; nɑːn]	.
“	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**”**	**asked**	**careful**	**Nan**	**.**
“	是	你	当然	?	”	问	小心	楠	.

“你确定吗？”谨慎的楠问道。

“	[ʃʊr]	!	”	['ænsər]	[b\\:t]	.
“	**Sure**	**!**	**”**	**answered**	**Bert**	**.**
“	当然	!	”	回答	伯特	.

“当然！”伯特回答道。

“	[ðer; ðər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[goʊz]	[ə'gen]	!
“	**There**	**it**	**goes**	**again**	**!**
“	那里	它	去	再次	!

“又来了！”

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðɪs]	[taɪm]	.
”	**There**	**was**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**this**	**time**	**.**
”	那里	曾是	不	怀疑	的	它	这	时间	.

“这一次，这一点毋庸置疑。”

[ˌfɪfˈtiːn]	[stroʊks]	[ræŋ]	[aʊt]	,	[faɪv]	[stroʊks]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
Fifteen	**strokes**	**rang**	**out**	**,**	**five**	**strokes**	**at**	**a**	**time**	**.**
十五	笔画	响铃	出去	,	五	笔画	在	一个	时间	.

一共响起了十五声击球声，每次五声。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	['mɪstər]	.	['tɑːrtən]	[hæd; həd]	[toʊld]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ɪn]	[keɪs]
It	**was**	**the**	**signal**	**Mr**	**.**	**Tarton**	**had**	**told**	**the**	**children**	**to**	**listen**	**for**	**in**	**case**
它	曾是	这	信号	先生	.	塔顿	有	讲述	这	孩子们	到	听	为了	在	案件

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[stɔːrm]	.
of	**a**	**storm**	**.**
的	一个	风暴	.

这是塔顿先生告诉孩子们，如果暴风雨来临，要留意的信号。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['ʃʊrli]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[stɔːrm]	!
And	**this**	**surely**	**was**	**a**	**storm**	**!**
和	这	一定	曾是	一个	风暴	!

这绝对是一场暴风雨!

[ðə; ði]	[wɪnd]	[bluː]
The	**wind**	**blew**
这	风	吹

风吹了

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**137**	**]**
[	页	-	]

[第137页]

['hɑːrdər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[swəːliŋ]	,	[waɪt]	[fleɪks]	[keɪm]	[daʊn]	[mɔːr]	['θɪkli]	.
harder	**and**	**the**	**swirling**	**,**	**white**	**flakes**	**came**	**down**	**more**	**thickly**	**.**
更难	和	这	旋转	,	白色的	薄片	来了	向下	更多的	浓密	.

雪越下越大，翻滚的白色雪花也越下越厚。

“	[noʊ]	[skuːl]	!
“	**No**	**school**	**!**
“	不	学校	!

“不用上学！”

[noʊ]	[skuːl]	!	”	[sæŋ]	['fredi]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dres]	.
No	**school**	**!**	**”**	**sang**	**Freddie**	**as**	**he**	**began**	**to**	**dress**	**.**
不	学校	!	”	唱	弗雷迪	作为	他	开始	到	裙子	.

“不用上学！”弗雷迪一边唱着歌一边开始穿衣服。

“ [noʊ] [skuːl] !
“ No school !
“ 不 学校 !

“不用上学！”

[noʊ] [skuːl] ! ” ['ekəʊd] ['flɔːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [næn; nɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
No school ! ” echoed Flossie , as she followed Nan to the kitchen .
不 学校 ! ” 回声 弗洛西 , 作为 她 随后 楠 到 这 厨房 .

“不用上学！”弗洛西一边跟着南走进厨房，一边重复道。

“ [hʌʃ] , [maɪ] [dɪrz] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['rækɪt] ! ” ['bɛgd] [næn; nɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Hush , my dears , not so much racket ! ” begged Nan in a low voice .
“ 嘘 , 我的 亲爱的们 , 不是 所以 很多 球拍 ! ” 乞求 楠 在 一个 低的 嗓音 .

“嘘，孩子们，别这么吵！”楠低声恳求道。

“ ['mɪsɪz] . [praɪ][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [nɔɪz] . ”
“ Mrs . Pry is sick , and she may not like noise . ”
“ 太太 . 撬 是 生病的 , 和 她 可能 不是 喜欢 噪音 . ”

“普莱太太生病了，她可能不喜欢噪音。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['fʌsi] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['defnəs] ,
“ Oh , I'm not fussy that way , ” said the old lady who , in spite of her deafness ,
“ 哦 , 我是 不是 挑剔的 那 方式 , ” 说 这 老的 女士 WHO , 在 尽管如此 的 她 耳聋 ,

“哦，我可不挑剔,”那位老太太说道，尽管她耳聋，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [næn; nɑːn] [sed] .
seemed to have heard what Nan said .
似乎 到 有 听到 什么 楠 说 .

似乎听到了楠说的话。

“ [dəʊnt] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
“ Don't keep the children quiet on my account .
“ 不 保持 这 孩子们 安静的 在 我的 帐户 .

“不要因为我的缘故就让孩子们保持沉默。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [næn; nɑːn] , [ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] . ”
And you'll have to hurry , Nan , or they'll be late for school . ”
和 你会 有 到 匆忙 , 楠 , 或者 他们会 是 晚的 为了 学校 . ”

“楠，你得快点，不然他们上学就要迟到了。”

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [skuːl] , ” [næn; nɑːn] [sed] .
“ There isn't any school , ” Nan said .
“ 那里 不是 任何 学校 , ” 楠 说 .

“这里没有学校,”楠说道。

“ [wɒts] [ðæt] — [sʌm; səm][wʌn] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [stuːl] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ What's that — some one fell over a stool ? ” cried Mrs . Pry .
“ 是什么 那 — 一些 一 跌倒 超过 一个 凳子 ? ” 哭 太太 . 撬 .

“什么？有人从凳子上摔下来了吗？”普莱太太喊道。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [flæt] [ɑːn][maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][lʌm'beɪgoʊ] !
And me flat on my back with lumbago !
和 我 平坦的 在 我的 后退 和 腰痛 !

而我却因为腰痛而仰面躺着！

[huː] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [stuːl] , [næn; nɑːn] ? ”
Who fell over the stool , Nan ? ”
WHO 跌倒 超过 这 凳子 , 楠 ? ”

楠，谁从凳子上摔下来了？

“	['noʊbɑːdi]	,	”	['ænsər]	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[gɜːrl]	.
“	**Nobody**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Bobbsey**	**girl**	**.**
“	无人	,	”	回答	这	鲍勃西	女孩	.

“没有人,”博布西家的女孩回答道。

“	[aɪ]	[sed]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[skuːl]	!	”
“	**I**	**said**	**there**	**was**	**no**	**school**	**!**	**”**
“	我	说	那里	曾是	不	学校	!	”

“我说过学校停课了！”

“	[oʊ]	!	[noʊ]	[skuːl]	!
“	**Oh**	**!**	**No**	**school**	**!**
“	哦	!	不	学校	!

“哦！不用上学了！”

[juː; jʊ]	['mʌsnt]	['mʌmb(ə)l]	[jʊr; jər]	[wɜːrdz]	,	[maɪ]	[dɪr]	.
You	**mustn't**	**mumble**	**your**	**words**	**,**	**my**	**dear**	**.**
你	不得	咕哝	你的	字	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你说话不要含糊不清。

[aɪ]	[kæn; kən]	[hɪr]	['evri]	[taɪm]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[aʊt]	.
I	**can**	**hear**	**every**	**time**	**if**	**you**	**speak**	**out**	**.**
我	能	听到	每一个	时间	如果	你	说话	出去	.

你说话我都能听见。

[noʊ]	[skuːl]	,	[eɪ]	?
No	**school**	**,**	**eh**	**?**
不	学校	,	嗯	?

不用上学了?

[aɪm]	[glæd]
I'm	**glad**
我是	高兴的

我很高兴

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

[ʌv; əv]	[ðæt]	,	[fɔːr; fər]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	,	[juːd]	[biː; bi]	[leɪt]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
of	**that**	**,**	**for**	**if**	**there**	**was**	**,**	**you'd**	**be**	**late**	**and**	**on**	**account**	**of**	**me**	**.**
的	那	,	为了	如果	那里	曾是	,	你会	是	晚的	和	在	帐户	的	我	.

如果真有那样的事，你就会因为我而迟到。

[oʊ]	,	[dɪr]	,	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[help]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	!	”
Oh	**,**	**dear**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**be**	**around**	**to**	**help**	**with**	**the**	**work**	**!**	**”**
哦	,	亲爱的	,	我	希望	我	可以	是	大约	到	帮助	和	这	工作	!	”

哦，天哪，我真希望我能在场帮忙！

“	[wiːl]	[duː]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	,	[ænt]	['sæli]	,	”	[sed]	[næn; nɑːn]	['kaɪndli]	.
“	**We'll**	**do**	**the**	**work**	**,**	**Aunt**	**Sallie**	**,**	**”**	**said**	**Nan**	**kindly**	**.**
“	出色地	做	这	工作	,	阿姨	萨莉	,	”	说	楠	亲切地	.

“我们会做的，萨莉阿姨，”南和蔼地说。

“	[dəunt]	[juː; jʊ]	['wɜːri]	[ɔːr]	[fʌs]	.
“	**Don't**	**you**	**worry**	**or**	**fuss**	**.**
“	不	你	担心	或者大惊小怪		.

“别担心，也别大惊小怪。”

[dʒʌst]	[steɪ]	[ɪn]	[bed]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[wɔːrm]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[ʌp]	[sʌm; səm]	['brekfəst]	.
Just	**stay**	**in**	**bed**	**and**	**keep**	**warm**	**,**	**and**	**I'll**	**bring**	**you**	**up**	**some**	**breakfast**	**.**
只是	停留	在	床	和	保持	温暖的	,	和	患病的	带来	你	向上	一些	早餐	.

你就在床上待着保暖，我去给你送早餐上来。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt]['flætaɪərn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [bæk] ? ”

Would you like a hot flatiron for your back ? ”

会 你 喜欢 一个 热的 烙铁 为了 你的 后退 ? ”

你想用热熨斗熨一下背吗?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ə; eɪ][lɑːt] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['ænsər] .

“ Well , it would help the misery a lot , ” the old lady answered .

“ 出色地 , 它 会 帮助 这 苦难 一个 很多 , ” 这 老的 女士 回答 .

“那会大大减轻他们的痛苦,”老太太回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːðər] . ”

“ But I don't like to be such a bother . ”

“ 但 我 不 喜欢 到 是 这样的 一个 打扰 . ”

“但我不想给你添麻烦。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['bɑːðər] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [næn; nɑːn]['kaɪndli] .

“ It isn't any bother at all , ” said Nan kindly .

“ 它 不是 任何 打扰 在 全部 , ” 说 楠 亲切地 .

“一点也不麻烦,”楠和蔼地说。

“ [b\\:t] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [get] ['brekfəst] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [b\\:t] ? ”

“ Bert will help me get breakfast , won't you , Bert ? ”

“ 伯特 将要 帮助 我 得到 早餐 , 惯于 你 , 伯特 ? ”

“伯特会帮我准备早餐的，对吧，伯特？”

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bænɪstər] [reɪl] .

“ Sure , ” he answered , sliding down the banister rail .

“ 当然 , ” 他 回答 , 滑动 向下 这 栏杆 轨 .

“当然,”他回答道，然后顺着栏杆滑了下来。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv] [snoʊ] . ”

“ But I've got to shovel the walks of snow . ”

“ 但 我已经 得到 到 铲 这 散步 的 雪 . ”

“但我得铲掉人行道上的积雪。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] , ” [sed] [næn; nɑːn] .

“ They can wait , ” said Nan .

“ 他们 能 等待 , ” 说 楠 .

“他们可以等,”楠说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['ʃʌv(ə)l] [wɔːks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['snoʊɪŋ] . ”

“ There's no use shoveling walks until it stops snowing . ”

“ 有 不 使用 铲雪 散步 直到 它 停止 下雪了 . ”

“雪停之前铲雪是没用的。”

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“ I guess maybe that's right , ” agreed her brother .

“ 我 猜测 或许 那就是 正确的 , ” 同意 她 兄弟 .

“我想也许是对的,”她哥哥同意道。

“ [seɪ] , [its] [ə; eɪ][bɪg] [stɔːrm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“ Say , it's a big storm , ” he cried ,

“ 说 , 它是 一个 大的 风暴 , ” 他 哭 ,

“我说，这是场大风暴！”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

as he saw how much snow had fallen in the night .

作为 他 锯 如何 很多 雪 有 倒下 在 这 夜晚 .

他看到夜里下了好多雪。

“ [aɪ][hoʊp] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] ['daɪnə] , [tuː] .

“ I hope father and mother are all right — and Sam and Dinah , too .

“ 我 希望 父亲 和 母亲 是 全部 正确的 — 和 山姆 和 迪娜 , 也 .

“我希望爸爸妈妈都平安无事——还有萨姆和迪娜。”

“ [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 139]
” [页 -]

“[第 139 页]

“ [jes] , [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'griːd] [næn; nɑːn] .
“ Yes , so do I , ” agreed Nan .
“ 是的 , 所以 做 我 , ” 同意 楠 .

“是的，我也是,”楠同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][sʌm; səm][meɪl] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
“ And I hope some mail comes in to - day .
“ 和 我 希望 一些 邮件 来 在 到 - 天 .

“我希望今天能收到一些邮件。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] .
I'd love to have a letter from mother .
ID 爱 到 有 一个 信 从 母亲 .

我真希望收到母亲的来信。

” ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['kraʊdɪd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
” Flossie and Freddie crowded eagerly to the windows to look out at the
” 弗洛西 和 弗雷迪 挤 急切地 到 这 视窗 到 看 出去 在 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

“弗洛西和弗雷迪急切地挤到窗边，向外望去，想看看暴风雨。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['bloʊi] ,
The house was snug and warm , but outside it was cold and blowy ,
这 房子 曾是 舒适 和 温暖的 , 但 外部 它 曾是 寒冷的 和 吹风 ,

屋里温暖舒适，但外面却寒风凛冽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [snoʊ] [ɔːr][koʊld] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]
and though the small twins did not mind snow or cold weather they were just
和 尽管 这 小的 双胞胎 做过 不是 头脑 雪 或者 寒冷的 天气 他们 是 只是
[æz; əz][glæd] ,
as glad ,
作为 高兴的 ,

虽然这对小双胞胎并不介意下雪或寒冷的天气，但他们同样很高兴。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][træmp] [aʊt] [tuː; tə] [skuːl] .
this morning , that they did not have to tramp out to school .
这 早晨 , 那 他们 做过 不是 有 到 流浪汉 出去 到 学校 .

今天早上，他们不用跋涉去上学了。

[næn; nɑːn][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['daɪnə] [get] ['brekfəst] , [ænd; ənd][soʊ]
Nan had often watched her mother and Dinah get breakfast , and so
楠 有 经常 观看 她 母亲 和 迪娜 得到 早餐 , 和 所以
[hæd; həd] [b\\:t] ,
had Bert ,
有 伯特 ,

南经常看着她妈妈和黛娜吃早餐，伯特也经常看着她们吃早餐。

[soʊ] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [suːn] [hæd; həd] ['kɔːfi] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,
so together the two older Bobbsey twins soon had coffee boiling on the stove ,
所以 一起 这 二 老 鲍勃西 双胞胎 很快 有 咖啡 沸腾 在 这 火炉 ,

于是，博布西家那对年纪较大的双胞胎很快就一起在炉子上煮起了咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊtmiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɔːmd] .
and the oatmeal which had been made ready the night before was being warmed .
和 这 麦片 哪个 有 到过 制成 准备好 这 夜晚 前 曾是 存在 温暖 .

前一天晚上煮好的燕麦粥正在加热。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][fraɪ][ˌem 'iː][sʌm; səm]['beɪkən] ! ” [dɪ'klerd] [b\\:t] .
“ I'm going to fry me some bacon ! ” declared Bert .
“ 我是 去 到 炒 我 一些 熏肉 ! ” 声明 伯特 .

“我要煎培根！”伯特宣布道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .
“ Do you know how ? ” asked Nan .
“ 做 你 知道 如何 ? ” 问 楠 .

“你知道怎么做吗？”楠问道。

“ [ʃʊr] [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ Sure I do , ” he declared .
“ 当然 我 做 , ” 他 声明 .

“当然,”他宣称。

“ [wʌns] ['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fraɪd] ['beɪkən] .
“ Once Charlie Mason and I made a fire in the woods and fried bacon .
“ 一次 查理 石匠 和 我 制成 一个 火 在 这 树林 和 油煎 熏肉 .

“有一次，我和查理·梅森在树林里生火，煎培根。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [tuː] . ”
It was good , too . ”
它 曾是 好的 , 也 . ”

也挺好的。

“ [wel] , [fɜːrst][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,
“ Well , first I wish you'd get some oranges out of the pantry for Flossie and Freddie ,
“ 出色地 , 第一的 我 希望 你会 得到 一些 橙子 出去 的 这 食品储藏室 为了 弗洛西 和 弗雷迪 ,

“首先，我希望你能从食品柜里拿出一些橘子给弗洛西和弗雷迪吃。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 140]
” [页 -]

”[第 140 页]

[sed] [næn; nɑːn] .
said Nan .
说 楠 .

楠说道。

“ [duː] [ðæt] [waɪl] [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [praɪ] [ʌp] [ðɪs] [hɑːt] ['kɔːfi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ Do that while I'm taking Mrs . Pry up this hot coffee , ” she added ,
“ 做 那 尽管 我是 采取 太太 . 撬 向上 这 热的 咖啡 , ” 她 额外 ,

“趁我给普莱太太端这杯热咖啡的时候，你就去做那件事吧,”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .
as she filled a cup with the steaming drink and put some slices of bread and butter on a tray .
作为 她 已填 一个 杯子 和 这 蒸煮 喝 和 放 一些 切片 的 面包 和 黄油 在 一个 托盘 .

她往杯子里倒了一杯热气腾腾的饮料，然后把几片面包和黄油放在托盘上。

“ [ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [læft] [b\\:t] .
“ All right — the oranges will be ready in a minute , ” laughed Bert .
“ 全部 正确的 — 这 橙子 将要 是 准备好 在 一个 分钟 , ” 笑了 伯特 .

“好的——橙子马上就熟了,”伯特笑着说。

“ [fɜːrst] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] !
“ First call for breakfast !
“ 第一的 称呼 为了 早餐 !

“早餐先到先得！”

[fɜːrst] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] !
First call for breakfast !
第一的 称呼 为了 早餐 !

首先要吃早餐!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
” he shouted ,
” 他 喊叫 ,

他喊道：“

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['weitəz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] [ə'naʊns] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]
as he had heard the waiters in the dining car announce as they came into
作为 他 有 听到 这 服务员 在 这 用餐 车 宣布 作为 他们 来了 进入
[ðə; ði] ['pʊlmən] ['koʊtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
the Pullman coaches on the railroad .
这 普尔曼 教练 在 这 铁路 .

正如他听到餐车服务员进入铁路卧铺车厢时所宣布的那样。

“ [its] [fʌn] ['biːɪŋ] [snəud] - [ɪn] [laɪk] [ðɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['flɔːsi] ? ” [æskt] ['fredi] ,
“ It's fun being snowed - in like this , isn't it , Flossie ? ” asked Freddie ,
“ 它是 乐趣 存在 下雪了 - 在 喜欢 这 , 不是 它 , 弗洛西 ? ” 问 弗雷迪 ,

“像这样被大雪困住挺有意思的，对吧，弗洛西? ”弗雷迪问道。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [flæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [baɪ] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]
as he tried to see how flat he could make his nose by pressing it against
作为 他 尝试 到 看 如何 平坦的 他 可以 制作 他的 鼻子 经过 紧迫 它 反对
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

他试着把鼻子贴在窗户上，看看能把鼻子压多扁。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
“ Lots of fun , ” agreed the little girl .
“ 很多 的 乐趣 , ” 同意 这 小的 女孩 .

“非常有趣,”小女孩同意道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] .
“ But I'm hungry .
“ 但 我是 饥饿的 .

“但我饿了。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brekfəst] , [næn; nɑːn] . ”
I want my breakfast , Nan . ”
我 想 我的 早餐 , 楠 . ”

“奶奶，我要吃早饭了。”

“ [b\\:t] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['ɔːrɪndʒɪz] [naʊ] , ” [næn; nɑːn] ['ænsər] .
“ Bert will give you your oranges now , ” Nan answered .
“ 伯特 将要 给 你 你的 橙子 现在 , ” 楠 回答 .

“伯特现在就把橘子给你,”南回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [dɪʃ] [aʊt] [jʊr; jər] ['oʊtmiːl] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] ['æftər][aɪ] [teɪk] ['mɪsɪz] . [praɪ][hɜːr; hər] ['kɔːfi] .
“ And I'll dish out your oatmeal when I come down after I take Mrs . Pry her coffee .
“ 和 患病的 盘子 出去 你的 麦片 什么时候 我 来 向下 后 我 拿 太太 . 撬 她 咖啡 .

“等我给普莱太太送完咖啡下来，就给你盛燕麦粥。”

” [ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] ,
” This satisfied the smaller twins ,
” 这 使满意 这 较小的 双胞胎 ,

“这让个子较小的双胞胎很满意。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['feɪsɪz] [b\\:t] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ,
and they laughed at the funny faces Bert made as he went about ,
和 他们 笑了 在 这 有趣的 面孔 伯特 制成 作为 他 去 关于 ,

他们被伯特四处走动时做的滑稽表情逗笑了。

[priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊlmən] ['weɪtər] .
pretending he was a Pullman waiter .
假装 他 曾是 一个 普尔曼 服务员 .

他假装自己是普尔曼列车的服务员。

[ɪn][fækt] ['fredi] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] [went] [daʊn] [ðə; ði]
In fact Freddie laughed so hard that some of his orange went down the
在 事实 弗雷迪 笑了 所以 难的 那 一些 的 他的 橙子 去 向下 这

事实上，弗雷迪笑得太厉害，以至于一些橙汁都流进了他的嘴里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

“ [rɔːŋ] [θroʊt] ” [ænd; ənd] [b\\:t] [hæd; həd][tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [stɑːp][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] .
“ wrong throat ” and Bert had to pat his small brother on the back to stop the choking .
“ 错误的 喉 ” 和 伯特 有 到 拍 他的 小的 兄弟 在 这 后退 到 停止 这 窒息 .

“噎错喉咙了”，伯特不得不拍拍弟弟的背，阻止他噎住。

[næn; nɑːn] ['kærid] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['ɪntuː] [ænt] [-] [ruːm] .
Nan carried the coffee into Aunt Sallie's room .
楠 携带 这 咖啡 进入 阿姨 萨莉的 房间 .

南端着咖啡进了萨莉阿姨的房间。

['mɪsɪz] . [praɪ][hæd; həd][nɑːt] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
Mrs . Pry had not gotten out of bed and the shades were drawn down over the windows .
太太 . 撬 有 不是 获得 出去 的 床 和 这 色调 是 绘制 向下 超过 这 视窗 .

普莱太太还没起床，窗帘也拉了下来。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .
“ Shall I make it lighter for you ? ” asked Nan .
“ 将 我 制作 它 打火机 为了 你 ? ” 问 楠 .

“要我把它弄轻点吗？”楠问道。

“ [its] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] . ”
“ It's snowing again . ”
“ 它是 下雪了 再次 . ”

“又下雪了。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][pɪg][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ?
You say the pig is out of the pen ?
你 说 这 猪 是 出去 的 这 笔 ?

你说猪已经跑出猪圈了?

[lænd] [seiks] , [tʃaɪld] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [kept] [ə; eɪ][pɪg] !
Land sakes , child , I didn't know you kept a pig !
土地 清酒 , 孩子 , 我 没有 知道 你 保留 一个 猪 !

我的天哪，孩子，我不知道你养猪!

[dɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sæm] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pen] !
Dear me , and Sam isn't here to chase him back into the pen !
亲爱的 我 , 和 山姆 不是 这里 到 追赶 他 后退 进入 这 笔 !

我的天哪，萨姆不在，没人把他赶回围栏里!

[oʊ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][maɪ] [bæk] !
Oh , the misery in my back !
哦 , 这 苦难 在 我的 后退 !

我的背好痛啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ][aɪ'd][get]['æftər][ðə; ði][pɪg] ! ”
If it wasn't for the lumbago I'd get after the pig ! ”
如果 它 不是 为了 这 腰痛 ID 得到 后 这 猪 ! ”

要不是腰痛，我早就去追那头猪了!

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɪg][ɔːr][ə; eɪ][pen] , ” ['ænsər] [næn; nɑːn] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]
“ I didn't say anything about a pig or a pen , ” answered Nan , trying not to
“ 我 没有 说 任何事物 关于 一个 猪 或者 一个 笔 , ” 回答 楠 , 尝试 不是 到
[læf] .
laugh .
笑 .

“我可没说过关于猪或猪圈的事,”楠回答道，努力忍住笑。

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] ! ”
“ I said it was snowing again ! ”
“ 我 说 它 曾是 下雪了 再次 ! ”

“我说过又下雪了! ”

“ [oʊ] , ['snoʊɪŋ] [ə'gen] , ” ['mɪsɪz] . [praɪ] [ri'mɑːkt] .
“ Oh , snowing again , ” Mrs . Pry remarked .
“ 哦 , 下雪了 再次 , ” 太太 . 撬 评论 .

“哦，又下雪了,”普莱太太说道。

“ [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] , [maɪ] [dɪr] ?
“ Well , why didn't you say so at first , my dear ?
“ 出色地 , 为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 , 我的 亲爱的 ?

“那么，亲爱的，你为什么不一开始就这么说呢? ”

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [snoʊ] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [tuː] .
We're having a lot of snow this winter , and early , too .
是 拥有 一个 很多 的 雪 这 冬天 , 和 早期的 , 也 .

今年冬天雪下得很大，而且来得也早。

[ðæts]	[raɪt]	;	[reɪz]	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	[soʊ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[aʊt]	.
That's	**right**	**;**	**raise**	**the**	**curtains**	**so**	**I**	**can**	**see**	**out**	**.**
那就是	正确的	;	增加	这	窗帘	所以	我	能	看	出去	.

没错，把窗帘拉开，让我看看外面。

[ænd; ənd]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɔːfi]	.
And	**thank**	**you**	**for**	**the**	**coffee**	**.**
和	感谢	你	为了	这	咖啡	.

谢谢你的咖啡。

[ɑː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	['betər]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sipt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Ah	**,**	**it**	**makes**	**me**	**feel**	**better**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**sipped**	**it**	**.**
啊	,	它	制作	我	感觉	更好的	,	”	她	说	,	作为	她	啜饮	它	.

“啊，这让我感觉好多了，”她一边啜饮一边说道。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**142**	**]**
[	页	-	]

[第142页]

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	?	”	[æskt]	[næn; nɑːn]	.
“	**Is**	**it**	**all**	**right**	**and**	**strong**	**enough**	**?**	**”**	**asked**	**Nan**	**.**
“	是	它	全部	正确的	和	强的	足够的	?	”	问	楠	.

“这样可以吗？够结实吗？”楠问道。

“	['plenti]	[strɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	['veri]	[gʊd]	,	[maɪ]	[dɪr]	.
“	**Plenty**	**strong**	**,**	**and**	**very**	**good**	**,**	**my**	**dear**	**.**
“	很多	强的	,	和	非常	好的	,	我的	亲爱的	.

“非常强壮，而且非常好，亲爱的。”

[jʊə(r)]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['haʊskiːpər]	.
You're	**quite**	**a**	**little**	**housekeeper**	**.**
你是	相当	一个	小的	管家	.

你真是个很棒的小管家。

”	[næn; nɑːn]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[niːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[wʊd]	[b\\:t]	,
”	**Nan**	**thought**	**that**	**she**	**would**	**need**	**to**	**be**	**,**	**and**	**so**	**would**	**Bert**	**,**
”	楠	想法	那	她	会	需要	到	是	,	和	所以	会	伯特	,

“南认为她需要这样做，伯特也这么认为。”

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɪk]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	.
if	**they**	**were**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**with**	**a**	**sick**	**woman**	**to**	**look**	**after**	**.**
如果	他们	是	到	是	左边	独自的	和	一个	生病的	女士	到	看	后	.

如果让他们单独照顾生病的妇女。

[bʌt; bət]	[næn; nɑːn]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	.
But	**Nan**	**said**	**nothing**	**about**	**this**	**.**
但	楠	说	没有什么	关于	这	.

但楠对此只字未提。

[ʃiː; ʃi]	[helpt]	['mɪsɪz]	.	[praɪ]	[sɪt]	[ʌp]	[ɪn]	[bed]	,
She	**helped**	**Mrs**	**.**	**Pry**	**sit**	**up**	**in**	**bed**	**,**
她	帮助	太太	.	撬	坐	向上	在	床	,

她扶着普莱太太从床上坐了起来，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[reɪz]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bæk]
for	**the**	**old**	**lady**	**could**	**hardly**	**raise**	**herself**	**on**	**account**	**of**	**the**	**pain**	**in**	**her**	**back**
为了	这	老的	女士	可以	几乎	增加	她自己	在	帐户	的	这	疼痛	在	她	后退

.
.
.

因为背痛，老太太几乎无法起身。

[næn; nɑːn] [prɔpt] [ðə; ði] ['piləuz] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hɑːt] ['flætaɪərn] ,
Nan propped the pillows up against her , and then started downstairs to get the hot flatiron ,
楠 支撑 这 枕头 向上 反对 她 , 和 然后 开始 楼下 到 得到 这 热的 烙铁 ,

楠把枕头靠在身上，然后下楼去拿热的直板夹。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [praɪ] [sipɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
leaving Mrs . Pry sipping the coffee and eating the bread and butter .
离开 太太 . 撬 啜饮 这 咖啡 和 吃 这 面包 和 黄油 .

普莱太太一边啜饮咖啡，一边吃着涂了黄油的面包。

[æz; əz] [næn; nɑːn] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,
As Nan started down she heard the shrill voices of Flossie and Freddie ,
作为 楠 开始 向下 她 听到 这 尖锐 声音 的 弗洛西 和 弗雷迪 ,

楠开始往下走的时候，听到了弗洛西和弗雷迪尖锐的嗓音。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [b\\:t] ['kɔːlɪŋ] :
and she heard Bert calling :
和 她 听到 伯特 呼叫 :

她听到伯特在叫她:

“ [kʌm] [bæk] [ɪn] [hɪr] !
“ Come back in here !
“ 来 后退 在 这里 !

“回来！”

[kʌm] [raɪt] [bæk] [ɪn] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪks] ! ”
Come right back in , you little tykes ! ”
来 正确的 后退 在 , 你 小的 小孩 ! ”

都给我回来，你们这些小家伙!

“ [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ” [θɔːt] [pʊr] [næn; nɑːn] .
“ Oh , what are they doing now ? ” thought poor Nan .
“ 哦 , 什么 是 他们 正在做 现在 ? ” 想法 贫穷的 楠 .

“哦，他们现在在做什么呢？”可怜的南心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[snəud] [ɪn]
SNOWED IN
下雪了 在

被大雪困住了

[næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] [glæd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [b\\:t] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːp] [haʊs] .
Nan Bobbsey was glad her brother Bert was at home , helping her keep house .
楠 鲍勃西 曾是 高兴的 她 兄弟 伯特 曾是 在 家 , 帮助 她 保持 房子 .

南·博布西很高兴她的哥哥伯特在家，帮她料理家务。

[wɪ'ðaʊt] [b\\:t] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] ,
Without Bert she felt that she never could look after things ,
没有 伯特 她 毛毡 那 她 绝不 可以 看 后 事物 ，

她觉得没有伯特，她永远也无法把事情处理好。

[siː] [tuː; tə] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ðə; ði] [sɪk] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
see to Flossie and Freddie and nurse the sick Mrs . Pry .
看 到 弗洛西 和 弗雷迪 和 护士 这 生病的 太太 . 撬 .

照顾弗洛西和弗雷迪，并照料生病的普莱太太。

[ænd; ənd] [wen] [næn; nɑːn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['skwiːlɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
And when Nan heard her small brother and sister squealing this way ,
和 什么时候 楠 听到 她 小的 兄弟 和 姐姐 尖叫 这 方式 ，

当楠听到弟弟妹妹这样尖叫时，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ment] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] ['ʌðər] ,
which always meant mischief of some sort or other ,
哪个 总是 意思是 恶作剧 的 一些 种类 或者 其他 ，

这通常意味着某种恶作剧，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [bɜːrts] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]
she was more than glad that she also heard Bert's voice calling to the small
她 曾是 更多的 比 高兴的 那 她 还 听到 伯特的 嗓音 呼叫 到 这 小的
[twɪnz] .
twins .
双胞胎 .

她非常高兴地听到伯特的声音在呼唤那对小双胞胎。

[næn; nɑːn][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [b\\:t] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Nan got to the foot of the stairs in time to see Bert running out of a
楠 得到 到 这 脚 的 这 楼梯 在 时间 到 看 伯特 跑步 出去 的 一个
[saɪd] [dɔːr] ['æftər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [huː] ,
side door after Flossie and Freddie who ,
边 门 后 弗洛西 和 弗雷迪 WHO ，

楠及时赶到楼梯口，看到伯特正从侧门追着弗洛西和弗雷迪跑出来。

[ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ræps] [ɑːn] , [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] .
bare - headed and with no wraps on , had run out into the storm .
裸 - 标题 和 和 不 卷饼 在 ， 有 跑步 出去 进入 这 风暴 .

他没戴帽子，也没穿衣服，就冲进了暴风雨中。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
“ Oh , you mustn't do that !
“ 哦 ， 你 不得 做 那 ！

“哦，你千万不能那样做！”

” [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .
” exclaimed Nan .
” 惊呼 楠 .

“楠惊呼道。”

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [b\\:t] ! ”
“ Bring them in , Bert ! ”
“ 带来 他们 在 ， 伯特 ！ ”

“把他们带进来，伯特！”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ]
“ That's what I'm trying to do , ” he answered , but he could not help laughing
“ 那就是 什么 我是 尝试 到 做 ， ” 他 回答 ， 但 他 可以 不是 帮助 笑
, [soʊ]
, so
， 所以

“我正努力这么做，”他回答道，但他忍不住笑了起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['dʒɑːli][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [wɜːr; wər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fʊl]
jolly and full of fun were Flossie and Freddie , though they were also full
快乐的 和 满的 的 乐趣 是 弗洛西 和 弗雷迪 ， 尽管 他们 是 还 满的
[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
of mischief .
的 恶作剧 .

弗洛西和弗雷迪活泼开朗，充满乐趣，但也十分调皮捣蛋。

“ [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !
“ Now , I have you !
“ 现在 ， 我 有 你 ！

“现在，我抓到你了！”

” [kraɪd] [b\\:t] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['flɔːsi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ]
” cried Bert as he caught Flossie before she had time to get very far away
” 哭 伯特 作为 他 捕捉 弗洛西 前 她 有 时间 到 得到 非常 远的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
from the bottom of the steps .
从 这 底部 的 这 步骤 .

“伯特大叫一声，一把抓住了弗洛西，让她没来得及跑离台阶底部太远。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌem 'iː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['fredi] ,
“ But you haven't got me ! ” shouted Freddie ,
“ 但 你 还没有 得到 我 ！ ” 喊叫 弗雷迪 ，

“但你们抓不到我！”弗雷迪喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðə; ði]
making a dash through the piles of snow on the ground and also through the
制作 一个 短跑 通过 这 堆 的 雪 在 这 地面 和 还 通过 这
[klaʊd] [ʌv; əv] [swəːliŋ] [fleɪks] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
cloud of swirling flakes falling from the sky .
云 的 旋转 薄片 坠落 从 这 天空 .

他飞快地穿过地面上的积雪，也穿过从天而降的漫天飞舞的雪花。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌem 'iː] ! ”
“ You haven't got me ! ”
“ 你 还没有 得到 我 ！ ”

“你抓不到我！”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [b\\:t] .
“ But I will get you ! ” shouted Bert .
“ 但 我 将要 得到 你 ！ ” 喊叫 伯特 .

“但我一定会抓住你！”伯特喊道。

“ [hɪr] , [næn; nɑːn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['sɪstər] ,
“ Here , Nan , ” he called to his older sister ,
“ 这里 ， 楠 ， ” 他 称为 到 他的 老 姐姐 ，

“楠，给你，”他朝姐姐喊道。

“ [juː; jʊ][hoʊld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taɪk] [waɪl] [aɪ] [tʃeɪs] ['æftər] [ðɪs] ['fredi] [bɔɪ] !
“ you hold this little tyke while I chase after this Freddie boy !
“ 你 抓住 这 小的 小孩 尽管 我 追赶 后 这 弗雷迪 男生 ！

你抱着这个小家伙，我去追弗雷迪！

" [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [held] ['flɔːsi] , [huː] , [truːθ]

" Nan , with a sigh and yet with a little laugh , held Flossie , who , truth

" 楠 , 和 一个 叹 和 然而 和 一个 小的 笑 , 握住 弗洛西 , WHO , 真相

[tuː; tə] [tel] ,

to tell ,

到 告诉 ,

"楠叹了口气，又带着一丝笑意，抱着弗洛西，说实话，

[wʌz; wəz][hɜːr'self] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fredi]

was herself laughing and giggling so hard at the trick she and Freddie

曾是 她自己 笑 和 咯咯笑 所以 难的 在 这 诡计 她 和 弗雷迪

[hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn] [b\\:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ,

had played on Bert that she could not have run much farther ,

有 玩 在 伯特 那 她 可以 不是 有 跑步 很多 更远 ,

她自己也因为和弗雷迪捉弄伯特而笑得前仰后合，以至于跑不动了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

no matter how much she wanted to .

不 事情 如何 很多 她 通缉 到 .

无论她多么想这样做。

['fredi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [b\\:t] ['hævɪŋ] [tuː; tə][dræg] ['flɔːsi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

Freddie had counted on Bert having to drag Flossie along with him on the

弗雷迪 有 计数 在 伯特 拥有 到 拖 弗洛西 沿着 和 他 在 这

['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

second part of the chase .

第二 部分 的 这 追赶 .

弗雷迪原本指望伯特在追逐的第二阶段不得不拖着弗洛西一起行动。

[bʌt; bət] [wen] [b\\:t] [tɜːrnd] ['flɔːsi] ['oʊvər][tuː; tə][næn; nɑːn] , [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [rʌn] ,

But when Bert turned Flossie over to Nan , that left him free to run ,

但 什么时候 伯特 转向 弗洛西 超过 到 楠 , 那 左边 他 自由的 到 跑步 ,

但当伯特把弗洛西交给南之后，他就得以自由逃跑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and he caught his small brother before the

和 他 捕捉 他的 小的 兄弟 前 这

他赶在弟弟之前抓住了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 145]

[页 -]

[第145页]

['lætər] [hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] .

latter had taken more than half a dozen steps .

后者 有 已采取 更多的 比 一半 一个 打 步骤 .

后者已经走了六步多。

" ['prɪz(ə)nər] ['nʌmbər] [tuː] ! " [kraɪd] [b\\:t] ,

" Prisoner number two ! " cried Bert ,

" 囚犯 数字 二 ! " 哭 伯特 ,

"二号囚犯！"伯特喊道。

['pɪkɪŋ] ['fredi] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

picking Freddie up in his arms and carrying him back to the house .

挑选 弗雷迪 向上 在 他的 武器 和 携带 他 后退 到 这 房子 .

他抱起弗雷迪，把他带回了房子。

" [lɑːk] - [ɪm] [ʌp] , [næn; nɑːn] ! "

" Lock ' em up , Nan ! "

" 锁 - 呃 向上 , 楠 ! "

"把他们都关起来，楠！"

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] ['betər] , ” [næn; nɑːn] [sed] ,
“ I shall have to , if they aren't better , ” Nan said ,
“ 我 将 有 到 , 如果 他们 不是 更好的 , ” 楠 说 ,

“如果他们的情况没有好转，我就不得不这么做了，”楠说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] ['flɔːsi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [waɪl] [b\\:t] [dɪd]
with a shake of her head as she put Flossie down in the hall while Bert did
和 一个 摇 的 她 头 作为 她 放 弗洛西 向下 在 这 大厅 尽管 伯特 做过
[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['fredi] .
the same with Freddie .
这 相同的 和 弗雷迪 .

她摇了摇头，把弗洛西放在走廊里，伯特也把弗雷迪放在走廊里。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [b\\:t] ,
“ No , you don't ! ” suddenly cried Bert ,
“ 不 , 你 不 ! ” 突然 哭 伯特 ,

“不，你不能！”伯特突然喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [wʌnz][hæd; həd]['dɑːrtɪd] .
as he locked the door out of which the mischievous ones had darted .
作为 他 已锁定 这 门 出去 的 哪个 这 恶作剧 一个 有 飞镖 .

他锁上了那扇门，那些调皮捣蛋的小家伙就是从那里溜出去的。

[hiː; hi] [sɔː] ['fredi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
He saw Freddie making a sly attempt to open it again .
他 锯 弗雷迪 制作 一个 狡猾 试图 到 打开 它 再次 .

他看到弗雷迪偷偷地试图再次打开它。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .
“ What happened ? ” asked Nan .
“ 什么 发生 ? ” 问 楠 .

“发生什么事了？”楠问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði]['flætaɪərn][fɔːr; fər] [ænt] ['sæli]
“ I was coming down to get the flatiron for Aunt Sallie
“ 我 曾是 未来 向下 到 得到 这 烙铁 为了 阿姨 萨莉

“我下来是去给萨莉阿姨拿熨斗的。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːm] . ”
and I heard the children scream . ”
和 我 听到 这 孩子们 尖叫 . ”

我听到孩子们的尖叫声。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] , ”
“ They were only yelling for fun and because they played a trick on me , ”
“ 他们 是 仅有的 大喊 为了 乐趣 和 因为 他们 玩 一个 诡计 在 我 , ”
[læft] [b\\:t] .
laughed Bert .
笑了 伯特 .

“他们只是为了好玩才大喊大叫，因为他们捉弄了我，”伯特笑着说。

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [snoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let] [ðem; ðəm] . ”
“ They wanted to go out and get some snow , but I wouldn't let them . ”
“ 他们 通缉 到 去 出去 和 得到 一些 雪 , 但 我 不会 让 他们 . ”

“他们想出去玩雪，但我没让他们去。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [ə'griːd] [næn; nɑːn] .
“ Of course not ! ” agreed Nan .
“ 的 课程 不是 ! ” 同意 楠 .

“当然不是！”楠同意道。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] ! ”
“ The idea ! ”
“ 这 主意 ！ ”

“这个主意！”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] , ['enihaʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['flɔːsi] ? ” [læft] ['fredi] .
“ But we got out , anyhow , didn't we , Flossie ? ” laughed Freddie .
“ 但 我们 得到 出去 , 无论如何 , 没有 我们 , 弗洛西 ? ” 笑了 弗雷迪 .

“不过我们还是出去了，对吧，弗洛西？”弗雷迪笑着说。

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] !
“ Yes , we did !
“ 是的 , 我们 做过 !

“是的，我们做到了！”

” [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .
” she giggled .
” 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mɪlk] ,
“ I went to the front door to see if the man had left the milk ,
“ 我 去 到 这 正面 门 到 看 如果 这 男人 有 左边 这 牛奶 ,

我走到前门，想看看那个人是否已经把牛奶留下了。

” [ɪk'spleɪnd] [b\\:t] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi]
” explained Bert , “ for he
” 解释 伯特 , “ 为了 他

“伯特解释说,”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
leaves it on the front steps when it storms too much to come around to the
树叶 它 在 这 正面 步骤 什么时候 它 暴风雨 也 很多 到 来 大约 到 这
[bæk] .
back .
后退 .

暴雨太大无法绕到后院时，就把雨水留在前门台阶上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðiːz] [tuː] ['prizənəz] ,
And when I opened the door these two prisoners ,
和 什么时候 我 打开 这 门 这些 二 囚犯 ,

当我打开门时，这两个囚犯……

” [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
” and laughingly he shook a finger at them ,
” 和 笑着 他 摇晃 一个 手指 在 他们 ,

他笑着朝他们摇了摇手指,

“ ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [snoʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ wanted to go out and get some snow to bring in the house .
“ 通缉 到 去 出去 和 得到 一些 雪 到 带来 在 这 房子 .

“想出去弄些雪带进屋里。”

“ [aɪ] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] ,
“ I said they couldn't ,
“ 我 说 他们 不能 ,

我说他们做不到,

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] .
and I only had time to get the door shut to keep them in .
和 我 仅有的 有 时间 到 得到 这 门 关闭 到 保持 他们 在 .

我只有时间把门关上，把他们挡在外面。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Then I went to the side door , leaving them trying to unlock the front door ,
然后 我 去 到 这 边 门 ， 离开 他们 尝试 到 开锁 这 正面 门 ，

然后我走到侧门，留下他们试图打开前门。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kudnt] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] ,
which they couldn't do , because I took the key out ,
哪个 他们 不能 做 ， 因为 我 采取 这 钥匙 出去 ，

但他们做不到，因为我把钥匙拔出来了。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] [b\\:t] [held] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] .
” and with another laugh Bert held up the key .
” 和 和 其他 笑 伯特 握住 向上 这 钥匙 .

伯特又笑着举起了钥匙。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [krɔːld] [pæst][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]
“ But all of a sudden they crawled past me while I was looking on the side
“ 但 全部 的 一个 突然 他们 爬行 过去的 我 尽管 我 曾是 寻找 在 这 边
[pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] ,
porch for the milk ,
门廊 为了 这 牛奶 ，

“但就在我站在侧廊找牛奶的时候，它们突然从我身边爬了过去。”

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] .
and that's how they got out .
和 那就是 如何 他们 得到 出去 .

他们就是这样逃出来的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] . ”
I had to run after them . ”
我 有 到 跑步 后 他们 . ”

我不得不追着他们跑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ I was wondering what happened , ” said Nan .
“ 我 曾是 好奇 什么 发生 ， ” 说 楠 .

“我想知道发生了什么事，”楠说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] , [b\\:t] ? ”
“ Did you bring the milk in , Bert ? ”
“ 做过 你 带来 这 牛奶 在 ， 伯特 ？ ”

“伯特，你把牛奶带进来了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [næn; nɑːn] .
“ No , I didn't Nan .
“ 不 ， 我 没有 楠 .

“不，我没有，楠。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [mɪlk] . ”
There isn't any milk . ”
那里 不是 任何 牛奶 . ”

没有牛奶了。

“ [oʊ] , ['dɪdnt] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [kʌm] ? ”
“ Oh , didn't the milkman come ? ”
“ 哦 ， 没有 这 送奶工 来 ？ ”

“哦，送奶工没来吗？”

“ [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [b\\:t] ['ænsər] .
“ Guess he didn't , ” Bert answered .
“ 猜测 他 没有 , ” 伯特 回答 .

“看来他没有,”伯特回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['hiːz] [mɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] . ”
“ It isn't the first time he's missed us in a storm . ”
“ 它 不是 这 第一的 时间 他是 错过 我们 在 一个 风暴 . ”

“这已经不是他第一次在暴风雨中与我们失散了。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ Well , I think we have enough left for to - day , ” said Nan .
“ 出色地 , 我 思考 我们 有 足够的 左边 为了 到 - 天 , ” 说 楠 .

“嗯，我想我们今天剩下的时间足够了,”楠说道。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
“ I'm pretty sure there is a
“ 我是 漂亮的 当然 那里 是 一个

“我很确定存在……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
bottle in the pantry .
瓶子 在 这 食品储藏室 .

食品储藏室里的瓶子。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [liːv] ['eni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [b\\:t] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['æftər]
But if he doesn't leave any to - morrow , Bert , you'll have to go after
但 如果 他 不 离开 任何 到 - 明天 , 伯特 , 你会 有 到 去 后
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

但如果他明天不留下任何财物，伯特，你就得自己去弄一些了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [stɑːp][baɪ] [ðen] . ”
But I guess the storm will stop by then . ”
但 我 猜测 这 风暴 将要 停止 经过 然后 . ”

但我猜到时候暴风雨就会停了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [b\\:t] ,
“ I don't know , ” said Bert ,
“ 我 不 知道 , ” 说 伯特 ,

“我不知道,”伯特说。

[waɪl] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [huː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ]
while again he shook his finger at Flossie and Freddie who were laughing
尽管 再次 他 摇晃 他的 手指 在 弗洛西 和 弗雷迪 WHO 是 笑
[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
together in a corner ,
一起 在 一个 角落 ,

他又朝角落里一起大笑的弗洛西和弗雷迪摇了摇手指。

['plɑːtɪŋ] [mɔːr] [trɪks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] .
plotting more tricks , it is likely .
绘制 更多的 技巧 , 它 是 可能 .

很可能是在策划更多阴谋。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [its] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [næn; nɑːn] . ”
“ It looks as if it's going to snow for a week , Nan . ”
“ 它 看起来 作为 如果 它是 去 到 雪 为了 一个 星期 ， 楠 . ”

“看来要下一个星期的雪了，楠。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː] [ðæt] !
“ Oh , I hope it doesn't do that !
“ 哦 ， 我 希望 它 不 做 那 ！

“哦，我希望它不会那样！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈnevər] [ɡet] [hoʊm] [ænd; ənd] [wiːl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [wɜːrd]
“ Mother and father would never get home and we'll never have any word
“ 母亲 和 父亲 会 绝不 得到 家 和 出色地 绝不 有 任何 单词
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] . ”
from them . ”
从 他们 . ”

“我的父母再也回不来了，我们再也听不到他们的消息了。”

“ [aɪ] [ges] [ðɛəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] , ” [ˈænsər] [b\\:t] .
“ I guess there'd be some way out , ” answered Bert .
“ 我 猜测 那里 是 一些 方式 出去 ， ” 回答 伯特 .

“我想总会有办法的，”伯特回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈeni] [meɪl] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ But I don't believe there'll be any mail delivered to - day .
“ 但 我 不 相信 将会 是 任何 邮件 发表 到 - 天 .

但我认为今天不会有任何邮件送达。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] . ”
I could go down to the post - office after it , though . ”
我 可以 去 向下 到 这 邮政 - 办公室 后 它 ， 尽管 . ”

不过，之后我可以去趟邮局。”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] ! ” [ˈɔbdʒiktid] [næn; nɑːn] .
“ No , I don't want you to go out in the storm ! ” objected Nan .
“ 不 ， 我 不 想 你 到 去 出去 在 这 风暴 ！ ” 反对 楠 .

“不，我不想让你在暴风雨中出去！”楠反对道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [praɪ] [sɪk] .
“ I don't want to be left here all alone , with Mrs . Pry sick .
“ 我 不 想 到 是 左边 这里 全部 独自的 ， 和 太太 . 撬 生病的 .

“我不想一个人留在这里，普莱太太又生病了。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ɡet] [bæk] . ”
Maybe you couldn't get back . ”
或许 你 不能 得到 后退 . ”

或许你回不去了。

“ [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .
“ I'll stay with you , ” promised her brother good - naturedly .
“ 患病的 停留 和 你 ， ” 承诺 她 兄弟 好的 - 自然地 .

“我会陪着你，”她哥哥爽朗地答应道。

“ [bʌt; bət] [ɪz] [ænt] [ˈsæli] [ˈveri] [sɪk] ? ”
“ But is Aunt Sallie very sick ? ”
“ 但 是 阿姨 萨莉 非常 生病的 ? ”

“可是萨莉阿姨病得很重吗？”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [bæk] , ” [ɪk'spleɪnd] [næn; nɑːn] .
“ Well , she has lots of pain in her back , ” explained Nan .
“ 出色地 , 她 有 很多 的 疼痛 在 她 后退 , ” 解释 楠 .

“嗯，她背部很疼，”楠解释说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə]
“ That's why I'm going to
“ 那就是 为什么 我是 去 到

这就是我为什么要去的原因

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[teɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði][hɑːt]['flætaɪərn] .
take her the hot flatiron .
拿 她 这 热的 烙铁 .

给她拿热熨斗。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [lʌntʃ] . ”
Then I must wash the dishes and see about getting lunch . ”
然后 我 必须 洗 这 菜肴 和 看 关于 获得 午餐 . ”

然后我得洗碗，还得想想午饭吃什么。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [pleɪ] ['pɪknɪk][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]
“ Could we play picnic and make believe take our lunch to the woods to
“ 可以 我们 玩 野餐 和 制作 相信 拿 我们的 午餐 到 这 树林 到
[iːt] ?
eat ?
吃 ?

“我们可以玩野餐游戏，假装把午餐带到树林里吃吗？”

” [æskt] ['flɔːsi] .
” asked Flossie .
” 问 弗洛西 .

“弗洛西问道。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] !
“ Oh , that would be lots of fun !
“ 哦 , 那 会 是 很多 的 乐趣 !

“哦，那一定很有趣！”

” [kraɪd] ['fredi] .
” cried Freddie .
” 哭 弗雷迪 .

“弗雷迪喊道。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz] [wʊdz] .
“ We could make believe up in the attic was woods .
“ 我们 可以 制作 相信 向上 在 这 阁楼 曾是 树林 .

“我们可以假装阁楼里是树林。”

[lets] [duː] [ðæt] ! ”
Let's do that ! ”
我们来吧 做 那 ! ”

那就这么办吧！

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [næn; nɑːn] .
“ I'll see about it , ” answered Nan .
“ 患病的 看 关于 它 , ” 回答 楠 .

“我会考虑的。”楠回答道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [b\\:t] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['aɪərn][tuː; tə]
“ Now you look after them a little while , Bert , and I'll take this iron to
“ 现在 你 看 后 他们 一个 小的 尽管 , 伯特 , 和 患病的 拿 这 铁 到
[ænt] ['sæli] .
Aunt Sallie .
阿姨 萨莉 .

“伯特，你先照顾他们一会儿，我这就把熨斗拿给萨莉阿姨。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪks] [der] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'gen] ! ”
And don't you two little tykes dare to run out in the snow again ! ”
和 不 你 二 小的 小孩 敢 到 跑步 出去 在 这 雪 再次 ! ”

你们两个小家伙，胆敢再到雪地里跑出去试试！

“ [wiː; wi][wəʊnt] , ” ['prɑːmɪst] ['flɔːsi] .
“ We won't , ” promised Flossie .
“ 我们 惯于 , ” 承诺 弗洛西 .

“我们不会的，”弗洛西保证道。

[næn; nɑːn] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nan found the old lady moving restlessly about in bed with the pain of the
楠 成立 这 老的 女士 移动 躁动不安 关于 在 床 和 这 疼痛 的 这
[lʌm'beɪgoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [bæk] .
lumbago in her back .
腰痛 在 她 后退 .

南发现老太太因为腰痛在床上焦躁不安地翻来覆去。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Do you think I ought to get the doctor for you ? ” asked the girl .
“ 做 你 思考 我 应该 到 得到 这 医生 为了 你 ? ” 问 这 女孩 .

“你觉得我应该帮你叫医生吗？”女孩问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['dɪri] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ Oh , no , dearie , I'll be all right in a day or so , ” answered Mrs . Pry .
“ 哦 , 不 , 亲爱的 , 患病的 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 所以 , ” 回答 太太 . 撬 .

“哦，不，亲爱的，过一两天我就没事了，”普莱太太回答道。

“ [ðɪs] [hɑːt]['aɪərn] [wɪl] [help] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ This hot iron will help a lot .
“ 这 热的 铁 将要 帮助 一个 很多 .

“这个热熨斗会很有帮助。”

[ðen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['lɪnəmənt] [tuː; tə] [rʌb] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [aɪ'd] [fiːl] ['betər] . ”
Then if I had some of my liniment to rub on my back , I'd feel better . ”
然后 如果 我 有 一些 的 我的 擦剂 到 擦 在 我的 后退 , ID 感觉 更好的 . ”

如果我能用点药膏涂在背上，就会感觉好些了。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [b\\:t] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ['æftər][ðə; ði] ['lɪnəmənt] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .
“ Shall I get Bert to go to the drug store after the liniment ? ” asked Nan .
“ 将 我 得到 伯特 到 去 到 这 药品 店铺 后 这 擦剂 ? ” 问 楠 .

“药膏拿完后，我让伯特去药店吗？”南问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ['dɪri] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ You won't need to do that , dearie , ” answered Mrs . Pry .
“ 你 惯于 需要 到 做 那 , 亲爱的 , ” 回答 太太 . 撬 .

“亲爱的，你不需要那样做，”普莱太太回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][maɪ] [və'liːs] .
“ I have some of the stuff in a bottle in my valise .
“ 我 有 一些 的 这 东西 在 一个 瓶子 在 我的 手提箱 .

“我行李箱里有一瓶那种东西。”

[ɪf] [juːl] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪl] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [bæk] ,
If you'll hand it to me I'll rub it on my back ,
如果 你会 手 它 到 我 患病的 擦 它 在 我的 后退 ,

如果你把它递给我，我会把它抹在背上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'waɪl] .
and then I'll go to sleep awhile .
和 然后 患病的 去 到 睡觉 一会儿 .

然后我就睡一会儿。

[aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [mʌtʃ] [ɔːl] [naɪt] .
I didn't sleep much all night .
我 没有 睡觉 很多 全部 夜晚 .

我整晚都没怎么睡。

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ,
But I fell asleep toward morning ,
但 我 跌倒 睡着了 朝向 早晨 ,

但我临近清晨就睡着了。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [soʊ][hɑːrd][aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”
and I slept so hard I didn't wake up in time to call you to go to school . ”
和 我 睡着了 所以 难的 我 没有 唤醒 向上 在 时间 到 称呼 你 到 去 到 学校 . ”

我睡得太沉了，都没来得及醒来叫你去上学。

“ [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [skuːl] , [soʊ] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] , ” [næn; nɑːn] [sed] .
“ Well , there isn't any school , so that didn't matter , ” Nan said .
“ 出色地 , 那里 不是 任何 学校 , 所以 那 没有 事情 , ” 楠 说 .

“反正也没有学校，所以这也没什么关系，”楠说道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kwɪr] - [smelɪŋ] ['lɪnəmənt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [və'liːs] , [ænd; ənd]
She found the bottle of queer - smelling liniment in the old lady's valise , and
她 成立 这 瓶子 的 酷儿 - 闻起来 擦剂 在 这 老的 女士的 手提箱 , 和
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
gave it to her .
给予 它 到 她 .

她在老太太的手提箱里发现了一瓶气味奇怪的药膏，便把它给了她。

[ðen] [næn; nɑːn] [sed] :
Then Nan said :
然后 楠 说 :

然后楠说道：

“ [wel] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . ”
“ Well , I'll go down now and wash the dishes . ”
“ 出色地 , 患病的 去 向下 现在 和 洗 这 菜肴 . ”

“那我现在就下去洗碗。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ What's that ? ” exclaimed Mrs . Pry .
“ 是什么 那 ? ” 惊呼 太太 . 撬 .

“那是什么？”普莱太太惊呼道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [b\\:t] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['fɪʃɪz] ?
“ You say Bert is going out and try to catch some fishes ?
“ 你 说 伯特 是 去 出去 和 尝试 到 抓住 一些 鱼 ?

“你说伯特要出去钓鱼？”

[lænd]	[seiks]	,	[tʃaɪld]	!
Land	**sakes**	**,**	**child**	**!**
土地	清酒	,	孩子	!

看在上帝的份上，孩子！

[hiː; hi]	['nevər]	[kæn; kən]	[kætʃ]	['eni]	['fɪʃɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	[snoʊ]	[stɔːrm]	!
he	**never**	**can**	**catch**	**any**	**fishes**	**in**	**this**	**snow**	**storm**	**!**
他	绝不	能	抓住	任何	鱼	在	这	雪	风暴	!

在这场暴风雪中，他一条鱼也钓不到！

[dəunt]	[let]	[hɪm; ɪm]	[goʊ]	!
Don't	**let**	**him**	**go**	**!**
不	让	他	去	!

别让他走！

[bɪ'saɪdz]	,	[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[fɪʃ]	,	['enihaʊ]	!	”
Besides	**,**	**I**	**don't**	**like**	**fish**	**,**	**anyhow**	**!**	**”**
除了	,	我	不	喜欢	鱼	,	无论如何	!	”

而且，我本来就不喜欢吃鱼！

“	[aɪ]	['dɪdnt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	['fɪʃɪz]	!	”	[rɪ'plaɪd]	[næn; nɑːn]	[ɪn]	['laʊdər]	[toʊnz]	.
“	**I**	**didn't**	**say**	**anything**	**about**	**fishes**	**!**	**”**	**replied**	**Nan**	**in**	**louder**	**tones**	**.**
“	我	没有	说	任何事物	关于	鱼	!	”	回复	楠	在	更大声	音调	.

“我没说关于鱼的事！”楠提高了音量回答道。

“	[aɪ]	[sed]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wɑːʃ]	[ðə; ði]	['dɪʃɪz]	!	”
“	**I**	**said**	**I**	**was**	**going**	**to**	**wash**	**the**	**dishes**	**!**	**”**
“	我	说	我	曾是	去	到	洗	这	菜肴	!	”

“我说过我要去洗碗！”

“	[oʊ]	!	['dɪʃɪz]	!	”	['mɝːmɝd]	['mɪsɪz]	.	[praɪ]	.
“	**Oh**	**!**	**Dishes**	**!**	**”**	**murmured**	**Mrs**	**.**	**Pry**	**.**
“	哦	!	菜肴	!	”	低声说道	太太	.	撬	.

“哦！碗碟！”普莱太太低声说道。

“	[wel]	,
“	**Well**	**,**
“	出色地	,

“出色地，

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**150**	**]**
[	页	-	]

[第150页]

[maɪ]	['hɪrɪŋ]	['iznt]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌns]	[wʌz; wəz]	.
my	**hearing**	**isn't**	**what**	**it**	**once**	**was**	**.**
我的	听力	不是	什么	它	一次	曾是	.

我的听力不如以前了。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['ʃʊrli]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[sed]	['fɪʃɪz]	.
But	**I**	**surely**	**thought**	**you**	**said**	**fishes**	**.**
但	我	一定	想法	你	说	鱼	.

但我明明以为你说的是鱼。

”	['hoʊldɪŋ]	[bæk]	[hɜːr; hər]	['merimənt]	,	[næn; nɑːn]	[went]	[ˌdaʊn'sterz]	.
”	**Holding**	**back**	**her**	**merriment**	**,**	**Nan**	**went**	**downstairs**	**.**
”	保持	后退	她	欢乐	,	楠	去	楼下	.

南强忍着喜悦，下了楼。

['flɔːsi]	[ænd; ənd]	['fredi]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[plæn]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]
Flossie	**and**	**Freddie**	**were**	**so**	**filled**	**with**	**joy**	**over**	**their**	**plan**	**of**	**going**	**up**	**in**
弗洛西	和	弗雷迪	是	所以	已填	和	喜悦	超过	他们的	计划	的	去	向上	在

[ðə; ði]	['ætɪk]	[ænd; ənd]	['pleɪɪŋ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['pɪknɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
the	**attic**	**and**	**playing**	**they**	**were**	**on**	**a**	**picnic**	**in**	**the**	**woods**	**that**	**they**	**had**
这	阁楼	和	玩耍	他们	是	在	一个	野餐	在	这	树林	那	他们	有

[bɪ'kʌm]	['veri]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	[ɪn'diːd]	,
become	**very**	**good**	**and**	**quiet**	**indeed**	**,**
变得	非常	好的	和	安静的	的确	，

弗洛西和弗雷迪对去阁楼玩耍，就像在树林里野餐一样，感到无比兴奋，以至于他们变得非常乖巧安静。

['meɪkɪŋ]	[noʊ]	['trʌb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[b\\:t]	,	[huː]	[hæd; həd]	“	[pɪkt]	[ʌp]	”	[ðə; ði]	['dɪʃɪz]	,	['redi]
making	**no**	**trouble**	**for**	**Bert**	**,**	**who**	**had**	**“**	**picked**	**up**	**”**	**the**	**dishes**	**,**	**ready**
制作	不	麻烦	为了	伯特	，	WHO	有	“	挑选	向上	”	这	菜肴	，	准备好

[fɔːr; fər]	['wɑːʃɪŋ]	.
for	**washing**	**.**
为了	洗涤	.

这并没有给伯特带来任何麻烦，他已经把碗碟“收起来”准备清洗了。

“	[aɪl]	[draɪ]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[toʊld]	[næn; nɑːn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ædɪd]
“	**I'll**	**dry**	**them**	**for**	**you**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Nan**	**,**	**and**	**he**	**added**
“	患病的	干燥	他们	为了	你	，	”	他	讲述	楠	，	和	他	额外

:
:
：

“我来帮你晾干，”他对楠说，然后又补充道：

“	[wiː; wi]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[gɪv]	['flɔːsi]	[ænd; ənd]	['fredi]	[sʌm; səm]	['krækərz]	[ænd; ənd]	['kʊkiz]
“	**We**	**might**	**as**	**well**	**give**	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**some**	**crackers**	**and**	**cookies**
“	我们	可能	作为	出色地	给	弗洛西	和	弗雷迪	一些	饼干	和	曲奇饼

,
,
，

“我们不妨给弗洛西和弗雷迪一些饼干和曲奇饼干吧。”

[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[pleɪ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ætɪk]	[wer]	[ðeɪ]	[woʊnt]	['bɑːðər]	[ænt]	['sæli]
and	**let**	**them**	**play**	**up**	**in**	**the**	**attic**	**where**	**they**	**won't**	**bother**	**Aunt**	**Sallie**
和	让	他们	玩	向上	在	这	阁楼	在哪里	他们	惯于	打扰	阿姨	萨莉

.
.
.

让他们在阁楼里玩耍，这样就不会打扰萨莉阿姨了。

[ðeɪv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['trʌb(ə)l]	,
They've	**got**	**to**	**do**	**something**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**trouble**	**,**
他们有	得到	到	做	某物	到	保持	出去	的	麻烦	，

他们必须采取一些措施来避免惹上麻烦。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kɑːnt]	[goʊ]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	.	”
and	**they**	**can't**	**go**	**out**	**in**	**the**	**storm**	**.**	**”**
和	他们	不能	去	出去	在	这	风暴	.	”

他们不能在暴风雨中外出。

“	[jes]	,	[wiːl]	[duː]	[ðæt]	,	”	[dɪ'saɪdɪd]	[næn; nɑːn]
“	**Yes**	**,**	**we'll**	**do**	**that**	**,**	**”**	**decided**	**Nan**
“	是的	，	出色地	做	那	，	”	决定	楠

.
.
.

“好的，我们会那样做。”楠决定道。

[ə'kɔːrdɪŋli]	,	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[sʌm; səm]	[ɑːdz]	[ænd; ənd]	['ɛndz]	[ʌv; əv]	['kʊkiz]
Accordingly	**,**	**she**	**put**	**some**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**cookies**
因此	，	她	放	一些	赔率	和	结束	的	曲奇饼

,
,
，

于是，她放了一些零碎的饼干，

[keɪks]	[ænd; ənd]	['krækərz]	[ɪn]	[tuː]	[bɑːksɪz]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['smɔːlər]	[twɪnz]
cakes	**and**	**crackers**	**in**	**two**	**boxes**	**and**	**gave**	**them**	**to**	**the**	**smaller**	**twins**
蛋糕	和	饼干	在	二	盒子	和	给予	他们	到	这	较小的	双胞胎

.
.
.

我把蛋糕和饼干装在两个盒子里，送给了年纪较小的双胞胎。

[ðen]	['flɔːsi]	[gɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dɑːlz]	[ænd; ənd]	['fredi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['aɪərn]	['faɪər]	-	['endʒɪn]
Then	**Flossie**	**got**	**one**	**of**	**her**	**dolls**	**and**	**Freddie**	**took**	**a**	**little**	**iron**	**fire**	**-**	**engine**
然后	弗洛西	得到	一	的	她	娃娃	和	弗雷迪	采取	一个	小的	铁	火	-	引擎

,
,
，

然后弗洛西拿了一个她的娃娃，弗雷迪拿了一个小铁消防车。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] .
one of his favorite toys , and the small twins went up to the attic .
一 的 他的 最喜欢的 玩具 ， 和 这 小的 双胞胎 去 向上 到 这 阁楼 .
这是他最喜欢的玩具之一，小双胞胎们爬上了阁楼。

[næn; nɑːn] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Nan went up with them and remained a little
楠 去 向上 和 他们 和 剩余 一个 小的
楠和他们一起上去，留了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]
[第151页]

[waɪl] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
while , to be sure it was warm enough for them .
尽管 , 到 是 当然 它 曾是 温暖的 足够的 为了 他们 .
同时，也要确保气温足够暖和。

“ [aɪl] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , ” [b\\:t] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,
“ I'll keep up a good fire , ” Bert had promised ,
“ 患病的 保持 向上 一个 好的 火 , ” 伯特 有 承诺 ,
“我会让火一直烧着，”伯特承诺道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ætɪk] [wʌz; wəz] [æz; əz] “ [wɔːrm]
and he was as good as his word , for the attic was as “ warm
和 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 , 为了 这 阁楼 曾是 作为 “ 温暖的
[æz; əz] [toʊst] .
as toast .
作为 吐司 .
他言而有信，阁楼里暖烘烘的。

” [b\\:t] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [koʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,
” Bert knew how to put coal on the furnace ,
” 伯特 知道 如何 到 放 煤炭 在 这 炉 ,
“伯特知道如何往炉子里加煤，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːs] [ɑːn] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪg] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [sæm] ,
and though he could not toss on quite as big shovelfuls as could Sam ,
和 尽管 他 可以 不是 折腾 在 相当 作为 大的 一铲又一铲 作为 可以 山姆 ,
虽然他铲起的泥土不像山姆那么多，

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] ['hiːtər] , [b\\:t] [dɪd] ['veri] [wel] .
who always looked after the heater , Bert did very well .
WHO 总是 看起来 后 这 加热器 , 伯特 做过 非常 出色地 .
一直负责照看暖气设备的伯特做得很好。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [ðʌs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .
With the small twins thus out of the way for a while and with Mrs .
和 这 小的 双胞胎 因此 出去 的 这 方式 为了 一个 尽管 和 和 太太 .
[praɪ] ['fiːlɪŋ] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ['flætaɪərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪnəmənt] ,
Pry feeling better because of the hot flatiron and the liniment ,
撬 感觉 更好的 因为 的 这 热的 烙铁 和 这 擦剂 ,
小双胞胎暂时不在身边，普莱太太也因为热熨斗和药膏的滋润而感觉好多了。

[næn; nɑːn] [ænd; ənd] [b\\:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .
Nan and Bert had a chance to do some of the housework .
楠 和 伯特 有 一个 机会 到 做 一些 的 这 家务 .
南和伯特有机会做了一些家务。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [haʊs] , [næn; nɑːn] ? ” [æskt] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi] [draɪd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .
“ How do you like keeping house , Nan ? ” asked Bert , as he dried the cups and saucers .
“ 如何 做 你 喜欢 保持 房子 , 楠 ? ” 问 伯特 , 作为 他 干燥 这 杯子 和 碟子 .

“奶奶，您觉得做家务怎么样？”伯特一边擦干杯碟一边问道。

“ [wel] , [its] [fʌn] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['loʊnsəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Well , it's fun , but it's a little bit lonesome , ” she answered .
“ 出色地 , 它是 乐趣 , 但 它是 一个 小的 少量 寂寞 , ” 她 回答 .

“嗯，挺有意思的，就是有点孤独，”她回答道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] , [tuː] , ” [b\\:t] [sed] .
“ I feel that way , too , ” Bert said .
“ 我 感觉 那 方式 , 也 , ” 伯特 说 .

“我也有同感，”伯特说。

“ [ɪf] ['daɪnə] [ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['loʊnsəm] .
“ If Dinah and Sam were here it wouldn't be so lonesome .
“ 如果 迪娜 和 山姆 是 这里 它 不会 是 所以 寂寞 .

“如果迪娜和萨姆在这里，就不会这么孤单了。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [naɪs] .
But with them gone , and daddy and mother away , it isn't so nice .
但 和 他们 已消失 , 和 爸爸 和 母亲 离开 , 它 不是 所以 好的 .

但他们走了，爸爸妈妈也不在身边，日子就没那么好了。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [næn; nɑːn] . ”
But we've got to stick it out , Nan . ”
但 我们已经 得到 到 戳 它 出去 , 楠 . ”

但我们必须坚持下去，楠。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Of course we have , ” she said .
“ 的 课程 我们 有 , ” 她 说 .

“当然有，”她说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʊk] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ?
“ I wonder what I had better cook for lunch ?
“ 我 想知道 什么 我 有 更好的 厨师 为了 午餐 ?

“我该准备些什么午餐呢？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 152]
” [页 -]

“[第 152 页]

“ ['beɪkən] , ” ['kwɪkli] ['ænsər] [b\\:t] .
“ Bacon , ” quickly answered Bert .
“ 熏肉 , ” 迅速地 回答 伯特 .

“培根，”伯特迅速回答道。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [læft] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
“ Ho ! Ho ! ” laughed his sister .
“ 何 ! 何 ! ” 笑了 他的 姐姐 .

“嚯！嚯！”他妹妹笑着说。

“ [juːd] [hæv; həv]['beɪkən] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [ges] . ”
“ You'd have bacon three times a day , I guess . ”
“ 你会 有 熏肉 三 时代 一个 天 , 我 猜测 . ”

“我猜你一天要吃三次培根吧。”

“ [wel] , [its] [wʌt] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪn][kæmp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [kæmp] , ” [b\\:t]
“ Well , it's what fellows always have in camp , and this is like camp , ” Bert
“ 出色地 , 它是 什么 伙伴们 总是 有 在 营 , 和 这 是 喜欢 营 , ” 伯特
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“嗯，这是伙计们在营地里总会有的东西，这里就像营地一样,”伯特解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ə'griːd] [næn; nɑːn] .
“ It is , a little , ” agreed Nan .
“ 它 是 , 一个 小的 , ” 同意 楠 .

“确实有一点,”楠同意道。

“ [maɪ] , [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [kiːps] [ʌp] ! ”
“ My , how the snow keeps up ! ”
“ 我的 , 如何 这 雪 保持 向上 ! ”

“哎呀，雪下得真大！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] !
“ And the wind , too !
“ 和 这 风 , 也 !

还有风!

” ['ædɪd] [b\\:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [hauld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
” added Bert as a sudden gust howled around the corner of the house ,
” 额外 伯特 作为 一个 突然 阵风 嚎叫 大约 这 角落 的 这 房子 ,

“伯特补充道，这时一阵狂风突然从房子拐角处呼啸而过。”

['sendɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] ['snəufleiks] ['rætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
sending the hard snowflakes rattling against the windows .
发送 这 难的 雪花 嘎嘎作响 反对 这 视窗 .

坚硬的雪花噼里啪啦地拍打着窗户。

[wɪð; wɪθ] [b\\:t] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [næn; nɑːn] ['taidid] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [haʊs]
With Bert to help her , Nan tidied the rooms and set the house
和 伯特 到 帮助 她 , 楠 整理好 这 房间 和 放 这 房子
[tuː; tə] [raɪts] .
to rights .
到 权利 .

在伯特的帮助下，南收拾好了房间，把房子整理得井井有条。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
Then she looked in the pantry and saw that they had enough food for another
然后 她 看起来 在 这 食品储藏室 和 锯 那 他们 有 足够的 食物 为了 其他
[deɪ] .
day .
天 .

然后她查看了食品储藏室，发现他们有足够的食物再吃一天。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'perd] ['flaʊər] ,
She caught sight of a package of prepared flour ,
她 捕捉 视线 的 一个 包裹 的 准备 面粉 ,

她瞥见了一包预制面粉,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['daɪnə] [meɪk] ['grɪdl] [keɪks] .
out of which she had often seen Dinah make griddle cakes .
出去 的 哪个 她 有 经常 已见 迪娜 制作 烤盘 蛋糕 .

她经常看到黛娜用这些食材做煎饼。

“ [wiːl] [hæv; həv] ['grɪdl] [keɪks] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [næn; nɑːn] .
“ We'll have griddle cakes and maple syrup for lunch , ” decided Nan .
“ 出色地 有 烤盘 蛋糕 和 枫 糖浆 为了 午餐 , ” 决定 楠 .

“我们午餐吃煎饼和枫糖浆吧,”楠决定道。

“ [hu'reɪ] ! ” [kraɪd] [b\\:t] .
“ Hurray ! ” cried Bert .
“ 欢呼 ! ” 哭 伯特 .

“好耶！”伯特喊道。

“ [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən]['beɪkən] .
“ That's better than bacon .
“ 那就是 更好的 比 熏肉 .

“这比培根好吃多了。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [beɪk] ['ɡrɪdl] [keɪks] , [næn; nɑːn] ? ”
But can you bake griddle cakes , Nan ? ”
但 能 你 烤 烤盘 蛋糕 , 楠 ? ”

奶奶，你会烤煎饼吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Of course , ” she answered .
“ 的 课程 , ” 她 回答 .

“当然,”她回答道。

“ [let] [ˌem 'iː][tɜːrn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['bɛɡd] [b\\:t] .
“ Let me turn them for you , ” begged Bert .
“ 让 我 转动 他们 为了 你 , ” 乞求 伯特 .

“让我帮你把它们翻过来吧,”伯特恳求道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

“ [aɪl] [siː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][næn; nɑːn] [wʊd] ['prɑːmɪs] .
“ I'll see , ” was all Nan would promise .
“ 患病的 看 , ” 曾是 全部 楠 会 承诺 .

“我看看吧。”楠只答应了这么一句。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðæt] [næn; nɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
It was shortly before noon that Nan went to the side door to look out
它 曾是 不久 前 中午 那 楠 去 到 这 边 门 到 看 出去
[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ,
and see if ,
和 看 如果 ,

临近中午时分，南走到侧门向外张望，看看情况如何。

[baɪ] ['eni] [tʃæns] , [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['mɪlkmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔːŋ] .
by any chance , the belated milkman had been along .
经过 任何 机会 , 这 迟到的 送奶工 有 到过 沿着 .

碰巧，迟到的送奶工也来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] , [ðoʊ] [næn; nɑːn] [tʌɡd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
But the door would not open , though Nan tugged at it .
但 这 门 会 不是 打开 , 尽管 楠 拉扯 在 它 .

但尽管楠使劲拉，门还是打不开。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndoʊ] ,
Then , looking from a side window ,
然后 , 寻找 从 一个 边 窗户 ,

然后，从侧窗向外望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][bɪɡ] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
she saw that a big drift of snow had piled up on the steps against the door ,
她 锯 那 一个 大的 漂移 的 雪 有 堆积 向上 在 这 步骤 反对 这 门 ,

她看到台阶上，也就是门前，堆积了一大堆雪。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[dʒæm]	,	[ðə; ði]	[snoʊ]	[hæd; həd]	['froʊz(ə)n]	.
to	**which**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**the**	**door**	**jambs**	**,**	**the**	**snow**	**had**	**frozen**	**.**
到	哪个	,	作为	出色地	作为	到	这	门	门框	,	这	雪	有	冷冻	.

雪不仅冻在了门框上，也冻在了门框上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎操持家务(The Bobbsey twins keeping house)

第7/11页

“ [oʊ] , [b\\:t] , [wɪə(r)] [snəud] - [ɪn] ! ” [kraɪd] [næn; nɑːn] .
“ Oh , Bert , we're snowed - in ! ” cried Nan .
“ 哦 , 伯特 , 是 下雪了 - 在 ! ” 哭 楠 .

“哦，伯特，我们被大雪困住了！”南喊道。

“ [wɪə(r)] [snəud] - [ɪn] , [b\\:t] !
“ We're snowed - in , Bert !
“ 是 下雪了 - 在 , 伯特 !

“我们被大雪困住了，伯特！”

” [b\\:t] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [vɔɪs] .
” Bert came running from the kitchen at the sound of his sister's voice .
” 伯特 来了 跑步 从 这 厨房 在 这 声音 的 他的 姐妹 嗓音 .

听到妹妹的声音，伯特从厨房跑了出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ['saʊndɪd] [laʊd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
At the same time , up in the attic sounded loud shouts from Flossie and Freddie .
在 这 相同的 时间 , 向上 在 这 阁楼 听起来 大声 喊叫 从 弗洛西 和 弗雷迪 .

与此同时，阁楼上传来弗洛西和弗雷迪的大声喊叫声。

“ [oʊ] , [wʌt] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [weɪld] [pʊr] [næn; nɑːn] .
“ Oh , what else has happened ? ” wailed poor Nan .
“ 哦 , 什么 别的 有 发生 ? ” 哀嚎 贫穷的 楠 .

“哦，又发生了什么事？”可怜的南哭诉道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['nænz] ['bɪskɪts]
NAN'S BISCUITS
奶奶的 饼干

南氏饼干

[b\\:t] ['bɑːbsiː] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [næn; nɑːn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] [aʊt] .
Bert Bobbsey at first thought something had happened to Nan when he heard her call out .
伯特 鲍勃西 在 第一的 想法 某物 有 发生 到 楠 什么时候 他 听到 她 称呼 出去 .

伯特·博布西听到南的呼救声，起初以为南出了什么事。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] ['seɪfli] [baɪ]
But as he came in from the kitchen and saw her standing safely by
但 作为 他 来了 在 从 这 厨房 和 锯 她 常设 安全 经过
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

但他从厨房进来，看到她安然无恙地站在门口时，

[hiː; hi] [æskt] :
he asked :
他 问 :

他问道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ What's the matter with you ? ”
“ 是什么 这 事情 和 你 ? ”

你怎么了？

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [næn; nɑːn] .
“ Nothing is the matter with me , ” answered Nan .
“ 没有什么 是 这 事情 和 我 , ” 回答 楠 .

“我没事，”楠回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [snəud] [fæst] .
“ But the door is snowed fast .
“ 但 这 门 是 下雪了 快速地 .

“但是门很快就被雪覆盖了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] . ”
We can't get out . ”
我们 不能 得到 出去 . ”

我们出不去。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ðen] , ” [sed] [b\\:t] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
“ We can go to another door then , ” said Bert , not much excited .
“ 我们 能 去 到 其他 门 然后 , ” 说 伯特 , 不是 很多 兴奋的 .

“那我们可以去另一扇门，”伯特不太兴奋地说。

“ [wʌns] [læst] ['wɪntər] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [snoʊ]
“ Once last winter we couldn't get the back door open because a lot of snow
“ 一次 最后的 冬天 我们 不能 得到 这 后退 门 打开 因为 一个 很多 的 雪
[hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
had drifted against it ,
有 漂移 反对 它 ,

“去年冬天有一次，我们后门打不开，因为门上积了很多雪。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and we had to use the front door .
和 我们 有 到 使用 这 正面 门 .

我们只能走前门。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] . ”
That's nothing . ”
那就是 没有什么 . ”

那算什么。

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [næn; nɑːn] [ə'griːd] .
“ Well , maybe it isn't , ” Nan agreed .
“ 出色地 , 或许 它 不是 , ” 楠 同意 .

“嗯，也许不是吧。”楠同意道。

“ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] !
“ But listen to that !
“ 但 听 到 那 !

“但是听听这个！”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [b\\:t] [hɜːrd] ['flɔːsi]
” She pointed upward , and Bert heard Flossie
” 她 尖 向上 , 和 伯特 听到 弗洛西

她指了指上方，伯特听到了弗洛西的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ænd; ənd] ['fredi] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
and Freddie in the attic screaming and shouting .
和 弗雷迪 在 这 阁楼 尖叫 和 喊叫 .

阁楼里传来弗雷迪的尖叫和喊叫声。

“ [ðoʊz] [taɪks] [ə'gen] !
“ Those tykes again !
“ 那些 小孩 再次 !

“又是那群小家伙！”

” [b\\:t] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] .
” Bert cried with a laugh as he started for the stairs .
” 伯特 哭 和 一个 笑 作为 他 开始 为了 这 楼梯 .

伯特一边笑着一边走向楼梯。

“ [aɪl] [fɪks] - [ɪm] ! ”
“ I'll fix ' em ! ”
“ 患病的使固定 - 呃 ! ”

“我会修好的！”

“ [oʊ] , [b\\:t] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][næn; nɑːn] .
“ Oh , Bert , you'll have to be kind to them ! ” pleaded Nan .
“ 哦 , 伯特 , 你会 有 到 是 种类 到 他们 ! ” 恳求 楠 .

“哦，伯特，你一定要善待他们！”楠恳求道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːrt] ['kraɪɪŋ] ,
“ If you're cross and they start crying ,
“ 如果 你是 叉 和 他们 开始 哭泣 ,

“如果你生气了，他们开始哭，

[ðeɪl] [wɑːnt] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
they'll want daddy and mother and then we can't do a thing with them !
他们会 想 爸爸 和 母亲 和 然后 我们 不能 做 一个 事物 和 他们 !

他们会想要爸爸妈妈，到那时我们就什么也做不了了！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ænt] ['sæli] [ɪn] [bed] .
And there's so much trouble now , with Aunt Sallie in bed .
和 有 所以 很多 麻烦 现在 , 和 阿姨 萨莉 在 床 .

现在麻烦大了，萨莉阿姨卧床不起。

[oʊ] , [dɪr] ! ”
Oh , dear ! ”
哦 , 亲爱的 ! ”

哦亲爱的！ ”

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [rɪ'plaɪd] [b\\:t] .
“ Don't worry , ” replied Bert .
“ 不 担心 , ” 回复 伯特 .

“别担心,”伯特回答道。

“ [aɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] - [ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
“ I'll be kind to ' em , all right .
“ 患病的 是 种类 到 - 呃 , 全部 正确的 .

“我会善待他们的，真的。”

[aɪ] [ges] ['fredi] [ɪz][dʒʌst] ['tiːzɪŋ] ['flɔːsi] .
I guess Freddie is just teasing Flossie .
我 猜测 弗雷迪 是 只是 戏弄 弗洛西 .

我猜弗雷迪只是在戏弄弗洛西。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [jelz] [wen] [hiː; hi] [tiːz] [hɜːr; hər] .
She always yells when he teases her .
她 总是 喊叫 什么时候 他 预告 她 .

他戏弄她时，她总是大声喊叫。

[dəunt] ['wɜːri] , [næn; nɑːn] .
Don't worry , Nan .
不 担心 , 楠 .

别担心，楠。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
Everything will be all right . ”
一切 将要 是 全部 正确的 . ”

一切都会好起来的。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [said] [næn; nɑːn] .
“ I hope so , ” sighed Nan .
“ 我 希望 所以 , ” 叹了口气 楠 .

“但愿如此，”楠叹了口气。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [snoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ]
“ And I'll get a shovel and clear that snow away from the door when I
“ 和 患病的 得到 一个 铲 和 清除 那 雪 离开 从 这 门 什么时候 我
[siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [taɪks] ,
see what's the matter with those two tykes ,
看 是什么 这 事情 和 那些 二 小孩 ,

“等我弄清楚那两个小家伙怎么了，我就拿铲子把门口的雪铲掉。”

” [went] [ɑːn] [b\\ːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [ˌʌp'sterz] .
” went on Bert , as he hastened upstairs .
” 去 在 伯特 , 作为 他 加快 楼上 .

“伯特一边说着，一边加快脚步上了楼。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði] ['fʌni] [neɪm] [ʌv; əv] “ [taɪks] ,
He liked to call his small brother and sister by the funny name of “ tykes ,
他 喜欢 到 称呼 他的 小的 兄弟 和 姐姐 经过 这 有趣的 姓名 的 “ 小孩 ,

他喜欢用“小家伙们”这个滑稽的称呼来称呼他的弟弟妹妹。

” [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
” which means a mischievous little person .
” 哪个 方法 一个 恶作剧 小的 人 .

意思是调皮捣蛋的小家伙。

['hʌriŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] , [b\\ːt] [faʊnd] [ðə; ði]
Hurrying up to the attic , Bert found the
匆忙 向上 到 这 阁楼 , 伯特 成立 这

伯特匆匆跑到阁楼，发现了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
cause of the trouble .
原因 的 这 麻烦 .

问题的根源。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] “ [wʊdz] , ” [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]
Flossie and Freddie , tired of playing picnic in the “ woods , ” had started a
弗洛西 和 弗雷迪 , 疲劳的 的 玩耍 野餐 在 这 “ 树林 , ” 有 开始 一个
['sɜːrkəs] [geɪm] ,
circus game ,
马戏团 游戏 ,

弗洛西和弗雷迪玩腻了在“树林”里野餐，于是开始玩起了马戏团游戏。

[iːtʃ] [wʌn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
each one pretending to be an animal .
每个 一 假装 到 是 一个 动物 .

每个角色都假扮成动物。

[wen] [b\\:t] [gɑːt] [ʌp] [ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['flɔːsi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][leg]
When Bert got up there he saw Flossie lying on the floor with one foot and leg
什么时候 伯特 得到 向上 那里 他 锯 弗洛西 说谎 在 这 地面 和 一 脚 和 腿
[θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
thrust through the lower part of a chair .
推力 通过 这 降低 部分 的 一个 椅子 .

伯特上去后，看到弗洛西躺在地板上，一只脚和一条腿伸进了椅子的下半部分。

['fredi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] ,
Freddie was pulling his sister by the arms ,
弗雷迪 曾是 拉 他的 姐姐 经过 这 武器 ,

弗雷迪拽着他妹妹的胳膊，

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][leg][wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃer] [raʊndz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get]
and as her leg was caught between the chair rounds , she could not get
和 作为 她 腿 曾是 捕捉 之间 这 椅子 回合 , 她 可以 不是 得到
[luːs] .
loose .
松动的 .

由于她的腿被椅子夹住了，她无法挣脱。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] .
The chair was being dragged along with Flossie .
这 椅子 曾是 存在 拖拽 沿着 和 弗洛西 .

椅子被弗洛西拖着走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fredi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
She was crying and Freddie was shouting .
她 曾是 哭泣 和 弗雷迪 曾是 喊叫 .

她哭了，弗雷迪大喊大叫。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kɔːld] [b\\:t] .
What's the matter ? ” called Bert .
是什么 这 事情 ? ” 称为 伯特 .

“出什么事了？”伯特问道。

“ [stɑːp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] ! ”
“ Stop this kind of play ! ”
“ 停止 这 种类 的 玩 ! ”

“停止这种游戏！”

“	[ðɪs]	['iznt]	[pleɪ]	,	”	['fredi]	[ɪk'spleɪnd]	.
“	**This**	**isn't**	**play**	**,**	**”**	**Freddie**	**explained**	**.**
“	这	不是	玩	,	”	弗雷迪	解释	.

“这不是玩耍,”弗雷迪解释道。

“	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['pleɪɪŋ]	,
“	**We**	**were**	**playing**	**,**
“	我们	是	玩耍	,

“我们当时在玩，

[bʌt; bət]	['flɔːsi]	[gɑːt]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	[kɔːt]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['kudnt]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kɑːnt]
but	**Flossie**	**got**	**her**	**foot**	**caught**	**and**	**she**	**couldn't**	**get**	**it**	**out**	**and**	**I**	**can't**
但	弗洛西	得到	她	脚	捕捉	和	她	不能	得到	它	出去	和	我	不能

[pʊl]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	!	”
pull	**it**	**out**	**!**	**”**
拉	它	出去	!	”

但是弗洛西的脚被卡住了，她拔不出来，我也拔不出来！

“	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːrts]	[ˌem 'iː]	!
“	**And**	**it**	**hurts**	**me**	**!**
“	和	它	疼痛	我	!

“这让我很伤心！ ”

”	['sɒbd]	['flɔːsi]	.
”	**sobbed**	**Flossie**	**.**
”	啜泣	弗洛西	.

“弗洛西抽泣着说。”

“	[oʊ]	,	[b\\:t]	,	[hæv; həv]	[aɪ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪr]	[fər'evər]	? ”
“	**Oh**	**,**	**Bert**	**,**	**have**	**I**	**got**	**to**	**stay**	**here**	**forever**	**? ”**
“	哦	,	伯特	,	有	我	得到	到	停留	这里	永远	? ”

“哦，伯特，我难道要永远待在这里吗？ ”

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nɑːt]	,	”	['ænsər]	[b\\:t]	.
“	**Of**	**course**	**not**	**,**	**”**	**answered**	**Bert**	**.**
“	的	课程	不是	,	”	回答	伯特	.

“当然不是,”伯特回答道。

“	[aɪl]	[suːn]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[luːs]	.
“	**I'll**	**soon**	**have**	**you**	**loose**	**.**
“	患病的	很快	有	你	松动的	.

“我很快就会放你走。”

[stɑːp]	['pʊlɪŋ]	,	['fredi]	.
Stop	**pulling**	**,**	**Freddie**	**.**
停止	拉	,	弗雷迪	.

别拉了，弗雷迪。

[juːl]	['oʊnli]	[dʒæm]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	[ɪn]	[taɪtər]	.
You'll	**only**	**jam**	**her**	**foot**	**in**	**tighter**	**.**
你会	仅有的	果酱	她	脚	在	更紧	.

你只会把她的脚夹得更紧。

[let]	[goʊ]	!
Let	**go**	**!**
让	去	!

松手！

”	['fredi]	[let]	[goʊ]	[ʌv; əv]	[flɔsiːz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr] ,
”	**Freddie**	**let**	**go**	**of**	**Flossie's**	**arms**	**and**	**then**	**,**	**as**	**she**	**lay**	**on**	**the**	**floor ,**
”	弗雷迪	让	去	的	弗洛西的	武器	和	然后	,	作为	她	躺	在	这	地面 ,

弗雷迪松开了弗洛西的手臂，然后，当她躺在地板上时，

[b\\:t] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɔːsˌweɪz]
Bert turned her foot a little way around , so that it was crossways
伯特 转向 她 脚 一个 小的 方式 大约 , 所以 那 它 曾是 十字路口

伯特把脚稍微转了一下方向，使之呈十字形。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] [raʊndz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
with the chair rounds , instead of up and down against them ,
和 这 椅子 回合 , 反而 的 向上 和 向下 反对 他们 ,

用椅子做圆弧运动，而不是上下推拉它们，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['flɔːsi] [wʌz; wəz] [friː] .
and a moment later Flossie was free .
和 一个 片刻 之后 弗洛西 曾是 自由的 .

片刻之后，弗洛西就自由了。

“ ['gʊdnəs] ! ” [læft] [b\\:t] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['sɒbd] ,
“ Goodness ! ” laughed Bert , when he saw that his sister was not hurt , though she still sobbed ,
“ 善良 ! ” 笑了 伯特 , 什么时候 他 锯 那 他的 姐姐 曾是 不是 伤害 , 尽管 她 仍然 啜泣 ,

“天哪！”伯特看到妹妹虽然还在抽泣但没有受伤，不禁笑了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [den] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌp] [hɪr] ! ”
“ it sounded like a den of wild animals up here ! ”
“ 它 听起来 喜欢 一个 丹 的 荒野 动物 向上 这里 ! ”

“这里听起来就像是野兽的巢穴！”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['laɪən] , ” [ɪk'spleɪnd] ['fredi] .
“ I was a wild lion , ” explained Freddie .
“ 我 曾是 一个 荒野 狮子 , ” 解释 弗雷迪 .

“我当时就像一头野狮,”弗雷迪解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] , ” [sed] ['flɔːsi] .
“ And I was an elephant , ” said Flossie .
“ 和 我 曾是 一个 大象 , ” 说 弗洛西 .

“而我当时是一头大象,”弗洛西说。

“ ['fredi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [kɪk] [ðə; ði][oʊld] [tʃer] ['oʊvər] .
“ Freddie said I must be a bad elephant and kick the old chair over .
“ 弗雷迪 说 我 必须 是 一个 坏的 大象 和 踢 这 老的 椅子 超过 .

“弗雷迪说我一定是头坏大象，把旧椅子踢翻了。”

[soʊ][aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [went] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] . ”
So I kicked and my foot went in and I couldn't get it out again . ”
所以 我 踢 和 我的 脚 去 在 和 我 不能 得到 它 出去 再次 . ”

于是我踢了一脚，结果脚伸进去了，再也拔不出来。”

“ [aɪ] [pʊld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['fredi] .
“ I pulled her and pulled her , but it didn't do any good , ” explained Freddie .
“ 我 拉 她 和 拉 她 , 但 它 没有 做 任何 好的 , ” 解释 弗雷迪 .

“我使劲拉她，但一点用也没有,”弗雷迪解释说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] — [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] ! ” [læft] [b\\:t] .
“ I should say not — the way you were pulling ! ” laughed Bert .
“ 我 应该 说 不是 — 这 方式 你 是 拉 ! ” 笑了 伯特 .

“我倒觉得不是——你刚才那样拉扯！”伯特笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
“ But I guess you've had enough of playing up here .
“ 但 我 猜测 你已经 有 足够的 的 玩耍 向上 这里 .

“但我想你已经玩够了在这里玩耍。”

[kʌm] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] .
Come on downstairs .
来 在 楼下 .

请下楼来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ænt] ['sæli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] ,
You must have frightened Aunt Sallie out of her wits ,
你 必须 有 害怕 阿姨 萨莉 出去 的 她 智慧 ,

你肯定把萨莉阿姨吓得魂飞魄散了。

['bæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [jelɪŋ] . ”
banging around the way you did and yelling . ”
砰砰作响 大约 这 方式 你 做过 和 大喊 . ”

像你那样乱撞乱叫。”

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ænt] ['sæli] ? ” [æskt] ['flɔːsi] ,
“ Could we see Aunt Sallie ? ” asked Flossie ,
“ 可以 我们 看 阿姨 萨莉 ? ” 问 弗洛西 ,

“我们可以见见萨莉阿姨吗？”弗洛西问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['fɑːloʊd] [b\\:t] [daʊn] [ðə; ði] ['ætɪk] [sterz] .
as she and her brother followed Bert down the attic stairs .
作为 她 和 她 兄弟 随后 伯特 向下 这 阁楼 楼梯 .

她和哥哥跟着伯特下了阁楼楼梯。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə'sliːp] , ” [sed] [b\\:t] .
“ I guess so , if she isn't asleep , ” said Bert .
“ 我 猜测 所以 , 如果 她 不是 睡着了 , ” 说 伯特 .

“我想应该是这样，如果她没睡着的话，”伯特说。

“ [aɪl] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
“ I'll look in her room .
“ 患病的 看 在 她 房间 .

“我去她房间看看。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 158]
” [页 -]

“[第 158 页]

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .
When he did so he found the old lady sitting up in bed .
什么时候 他 做过 所以 他 成立 这 老的 女士 坐着 向上 在 床 .

他照做了，发现老太太坐在床上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [b\\:t] [ænd; ənd] [sed] :
She smiled at Bert and said :
她 微笑 在 伯特 和 说 :

她对着伯特笑了笑，说道：

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [bɜːrdz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ?
“ Are there any birds up in the attic ?
“ 是 那里 任何 鸟类 向上 在 这 阁楼 ?

阁楼里有鸟吗？

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [b\\:t] , [aɪ] [hɜːrd] [bɜːrdz] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðer; ðər] .
Seems to me , Bert , I heard birds fluttering around up there .
似乎 到 我 ， 伯特 ， 我 听到 鸟类 飘动 大约 向上 那里 .

伯特，我好像听到上面有鸟儿扑腾翅膀的声音。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [laʊd] ,
" The noise made by Flossie and Freddie had been very loud ,
" 这 噪音 制成 经过 弗洛西 和 弗雷迪 有 到过 非常 大声 ，

“弗洛西和弗雷迪制造的噪音非常大，

[soʊ] [laʊd] [ðæt] [næn; nɑːn][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] [ˌdaʊn'sterz] .
so loud that Nan had heard it away downstairs .
所以 大声 那 楠 有 听到 它 离开 楼下 .

声音大到楼下的南都听到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [def] [oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
But the deaf old lady had thought it was only the twittering of birds .
但 这 聋 老的 女士 有 想法 它 曾是 仅有的 这 推特 的 鸟类 .

但这位耳聋的老太太却以为那只是鸟儿的鸣叫声。

[b\\:t] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
Bert wanted to laugh , but he did not .
伯特 通缉 到 笑 ， 但 他 做过 不是 .

伯特想笑，但他笑不出来。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] :
He just said :
他 只是 说 :

他刚才说：

" [noʊ] , [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [bɜːrdz] , [ænt] ['sæli] .
" No , there weren't any birds , Aunt Sallie .
" 不 ， 那里 不是 任何 鸟类 ， 阿姨 萨莉 .

“不，萨莉阿姨，那里没有鸟。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] . "
It was just Flossie and Freddie playing with a chair . "
它 曾是 只是 弗洛西 和 弗雷迪 玩耍 和 一个 椅子 . "

当时弗洛西和弗雷迪只是在玩椅子。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ['flɔːsi] [kʌt] ['frɛdiz] [her] ?
" Oh , you say Flossie cut Freddie's hair ?
" 哦 ， 你 说 弗洛西 切 弗雷迪的 头发 ?

“哦，你是说弗洛西给弗雷迪剪了头发？”

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [duː] [ðæt] !
She shouldn't do that !
她 不应该 做 那 !

她不应该那样做！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] .
She might cut him or herself with the scissors .
她 可能 切 他 或者 她自己 和 这 剪刀 .

她可能会用剪刀割伤他或她自己。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [streɪt] .
Besides , she is such a little girl she can't cut his hair straight .
除了 ， 她 是 这样的 一个 小的 女孩 她 不能 切 他的 头发 直的 .

此外，她还是个小女孩，根本剪不好他的头发。

['flɔːsi] ['ʃʊdənt] [kʌt] [her] .
Flossie shouldn't cut hair .
弗洛西 不应该 切 头发 .

弗洛西不应该剪头发。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [her] - ['kʌtɪŋ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] . ”
Moreover , I never knew that hair - cutting made so much noise . ”
而且 , 我 绝不 知道 那 头发 - 切割 制成 所以 很多 噪音 . ”

而且，我以前从不知道理发会发出这么大的噪音。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'spleɪnd] [b\\:t] .
“ No , no ! ” explained Bert .
“ 不 , 不 ! ” 解释 伯特 .

“不，不！”伯特解释道。

“ ['noʊbaːdi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [her] .
“ Nobody was cutting hair .
“ 无人 曾是 切割 头发 .

“当时没有人理发。”

[aɪ] [sed] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] !
I said Flossie and Freddie were playing with a chair !
我 说 弗洛西 和 弗雷迪 是 玩耍 和 一个 椅子 !

我说弗洛西和弗雷迪在玩椅子！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 159]
” [页 -]

“[第 159 页]

“ [oʊ] ! [tʃer] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ Oh ! Chair ! ” repeated Mrs . Pry .
“ 哦 ! 椅子 ! ” 重复 太太 . 撬 .

“哦！椅子！”普莱太太重复道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pleɪnli] , [b\\:t] , [maɪ] [dɪr] .
“ You should speak a little more plainly , Bert , my dear .
“ 你 应该 说话 一个 小的 更多的 显然 , 伯特 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的伯特，你应该说得更直白一些。”

[dəunt]['mʌmb(ə)l][jʊr; jər][wɜːrdz] .
Don't mumble your words .
不 咕哝 你的 字 .

说话不要含糊不清。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['enihaʊ] ?
But how are Flossie and Freddie , anyhow ?
但 如何 是 弗洛西 和 弗雷迪 , 无论如何 ?

不过，弗洛西和弗雷迪现在怎么样了？

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] . ”
I haven't seen them all day . ”
我 还没有 已见 他们 全部 天 . ”

我今天一整天都没见到他们。

“ [ðeə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [naʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [b\\:t] .
“ They're out in the hall now , ” explained Bert .
“ 它们是 出去 在 这 大厅 现在 , ” 解释 伯特 .

“他们现在都在走廊里,”伯特解释道。

“ [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [sɪk] . ”
“ They'd like to see you if you're not too sick . ”
“ 他们会 喜欢 到 看 你 如果 你是 不是 也 生病的 . ”

“如果你身体不太不舒服，他们想见你。”

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [b\\:t] .
“ Bring them in , Bert .
“ 带来 他们 在 , 伯特 .

“把他们带进来，伯特。”

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [naʊ] .
I'm feeling a little better now .
我是 感觉 一个 小的 更好的 现在 .

我现在感觉好多了。

[næn; nɑːn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] .
Nan is a good nurse .
楠 是 一个 好的 护士 .

楠是一位优秀的护士。

[ðə; ði][hɑːt]['flætaɪərn][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [helpt] [ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ][ɪn][maɪ] [bæk] .
The hot flatiron she brought me helped the lumbago in my back .
这 热的 烙铁 她 带来 我 帮助 这 腰痛 在 我的 后退 .

她带来的热熨斗缓解了我的腰痛。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] .
Bring the children in .
带来 这 孩子们 在 .

把孩子们带进来。

” ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ænt] ['sæli] .
” Flossie and Freddie looked curiously at Aunt Sallie .
” 弗洛西 和 弗雷迪 看起来 奇怪的是 在 阿姨 萨莉 .

弗洛西和弗雷迪好奇地看着萨莉阿姨。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [bed] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] ,
They had never before seen her in bed , and as she sat up ,
他们 有 绝不 前 已见 她 在 床 , 和 作为 她 卫星 向上 ,

他们以前从未见过她躺在床上，当她坐起身来时，

[prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ɑːn]
propped against the pillows with a blanket around her and a cap on
支撑 反对 这 枕头 和 一个 毯子 大约 她 和 一个 帽 在
[hɜːr; hər] [hed] , ['flɔːsi] [ɪk'skleɪmd] :
her head , Flossie exclaimed :
她 头 , 弗洛西 惊呼 :

弗洛西靠在枕头上，身上盖着毯子，头上戴着帽子，她惊呼道：

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] ['grænmʌðər] ! ”
“ Oh , you look just like the pictures of little Red Riding Hood's grandmother ! ”
“ 哦 , 你 看 只是 喜欢 这 图片 的 小的 红色的 骑术 引擎盖的 祖母 ! ”

“哦，你长得好像小红帽奶奶的画像！”

“ [duː][aɪ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ Do I , my dear ? ” asked the old lady .
“ 做 我 , 我的 亲爱的 ? ” 问 这 老的 女士 .

“是吗，亲爱的？”老太太问道。

“ [wel] , [ɪf] [aɪm][ðə; ði] ['grænmʌðər] , [ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ][ɪn][maɪ] [bæk] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wʊlf] .
“ Well , if I'm the grandmother , the lumbago in my back must be the wolf .
“ 出色地 , 如果 我是 这 祖母 , 这 腰痛 在 我的 后退 必须 是 这 狼 .

“嗯，如果我是祖母，那我背上的腰痛一定是狼造成的。”

[nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [wʊlf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Not a real wolf , ” she added .
不是 一个 真实的 狼 , ” 她 额外 .

“那不是真狼，”她补充道。

“ [dʒʌst] [meɪk] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Just make believe , you know .
“ 只是 制作 相信 , 你 知道 .

“你就假装一下，你知道的。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 160]
” [页 -]

“[第 160 页]

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['fredi] .
“ I know , ” said Freddie .
“ 我 知道 , ” 说 弗雷迪 .

“我知道,”弗雷迪说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən][ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] . ”
“ I was playing I was a lion up in the attic . ”
“ 我 曾是 玩耍 我 曾是 一个 狮子 向上 在 这 阁楼 . ”

“我当时在玩角色扮演游戏，我扮演的是阁楼上的狮子。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['flɔːsi] .
“ And I was an elephant , ” explained Flossie .
“ 和 我 曾是 一个 大象 , ” 解释 弗洛西 .

“而我当时是一头大象,”弗洛西解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][maɪ] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! ”
“ And I got my foot caught in a chair and I couldn't get it out ! ”
“ 和 我 得到 我的 脚 捕捉 在 一个 椅子 和 我 不能 得到 它 出去 ! ”

“我的脚被椅子夹住了，怎么也拔不出来！”

“ [wel] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Well , you're all right now , ” said the old lady , with a smile .
“ 出色地 , 你是 全部 正确的 现在 , ” 说 这 老的 女士 , 和 一个 微笑 .

“嗯，你现在没事了,”老太太笑着说。

“ [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [naʊ] ,
“ Be good children now ,
“ 是 好的 孩子们 现在 ,

“孩子们，现在要乖哦。”

[fɔːr; fər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help][næn; nɑːn][ænd; ənd][b\\:t] [kiːp] [haʊs] [ʌn'tɪl][aɪ][get] ['betər] .
for you'll have to help Nan and Bert keep house until I get better .
为了 你会 有 到 帮助 楠 和 伯特 保持 房子 直到 我 得到 更好的 .

在我康复之前，你得帮着楠和伯特料理家务。

[its] [ə; eɪ][sæd] [taɪm] . ”
It's a sad time . ”
它是 一个 伤心 时间 . ”

这是一个令人悲伤的时刻。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] ['fredi] .
“ Oh , we like it , ” laughed Freddie .
“ 哦 , 我们 喜欢 它 , ” 笑了 弗雷迪 .

“哦，我们喜欢,”弗雷迪笑着说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”
“ We can stay at home and don't have to go to school . ”
“ 我们 能 停留 在 家 和 不 有 到 去 到 学校 . ”

“我们可以待在家里，不用去上学。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmbɑːdi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ You say somebody lost his mule ? ” asked Mrs . Pry .
“ 你 说 某人 丢失的 他的 骡子 ? ” 问 太太 . 撬 .

“你说有人丢了骡子？”普莱太太问道。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] !
“ That's too bad !
“ 那就是 也 坏的 !

“太可惜了！”

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
The mule was lost in the storm , I expect .
这 骡子 曾是 丢失的 在 这 风暴 , 我 预计 .

我估计那头骡子是在暴风雨中迷路了。

” ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [b\\:t] .
” Flossie and Freddie looked at each other wonderingly , and then at Bert .
” 弗洛西 和 弗雷迪 看起来 在 每个 其他 惊奇地 , 和 然后 在 伯特 .

“弗洛西和弗雷迪疑惑地对视了一眼，然后又看向伯特。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [æz; əz] [wɜːr; wər] [b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] .
They were not quite so used to the misunderstandings of the old lady as were Bert and Nan .
他们 是 不是 相当 所以 用过的 到 这 误会 的 这 老的 女士 作为 是 伯特 和 楠 .

他们不像伯特和南那样习惯了老太太的误解。

[soʊ] [b\\:t] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [praɪ] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] :
So Bert , before his brother and sister should laugh at Mrs . Pry , made haste to say :
所以 伯特 , 前 他的 兄弟 和 姐姐 应该 笑 在 太太 . 撬 , 制成 匆忙 到 说 :

所以，在弟弟妹妹嘲笑普莱太太之前，伯特赶紧说道：

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ænt] ['sæli] .
“ They didn't say anything about a mule , Aunt Sallie .
“ 他们 没有 说 任何事物 关于 一个 骡子 , 阿姨 萨莉 .

“他们没提到骡子，萨莉阿姨。”

['fredi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [skuːl] ! ”
Freddie said he was glad there wasn't any school ! ”
弗雷迪 说 他 曾是 高兴的 那里 不是 任何 学校 ! ”

弗雷迪说他很高兴不用上学！

“ [oʊ] , [skuːl] !
“ Oh , school !
“ 哦 , 学校 !

“哦，学校！”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens]
Well , there's no sense
出色地 , 有 不 感觉

嗯，这毫无意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ɪn] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [stɔːrm] .
in going to school when its such a bad storm .
在 去 到 学校 什么时候 它是 这样的 一个 坏的 风暴 .

暴风雨这么大，还要去上学。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [stɑːp] !
But I guess it will soon stop !
但 我 猜测 它 将要 很快 停止 !

但我想这种情况很快就会停止!

” [haʊ'evər] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [suːn] [stɑːp] .
” However , it did not soon stop .
” 然而 , 它 做过 不是 很快 停止 .

然而，这种情况并没有很快停止。

[ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [went] [ˌdaʊn'sterz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [prɪs] [ruːm] ,
The small Bobbsey twins went downstairs from Mrs . Pry's room ,
这 小的 鲍勃西 双胞胎 去 楼下 从 太太 . 普赖的 房间 ,

小鲍勃西双胞胎从普莱太太的房间下了楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] .
and the snow was still falling and the wind was still blowing .
和 这 雪 曾是 仍然 坠落 和 这 风 曾是 仍然 吹 .

雪还在下，风还在吹。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪnz] ['maɪndɪd] [ðɪs] — [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,
Not that the little twins minded this — they liked it all the more ,
不是 那 这 小的 双胞胎 有思想 这 — 他们 喜欢 它 全部 这 更多的 ,

不过，这对小双胞胎并不介意——他们反而更喜欢这样了。

[snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
snug and warm as they were in the house .
舒适 和 温暖的 作为 他们 是 在 这 房子 .

他们感觉像在屋里一样舒适温暖。

[bʌt; bət][næn; nɑːn] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] ['flætaɪərn][ɑːn][tuː; tə] [hiːt] [fɔːr; fər]
But Nan , getting the lunch and putting another flatiron on to heat for
但 楠 , 获得 这 午餐 和 推杆 其他 烙铁 在 到 热 为了
['mɪsɪz] . [prɪs] [bæk] ,
Mrs . Pry's back ,
太太 . 普赖的 后退 ,

但是楠一边准备午饭，一边又拿出另一个熨斗给普莱太太的背加热。

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
shook her head more than once as she looked out of the window .
摇晃 她 头 更多的 比 一次 作为 她 看起来 出去 的 这 窗户 .

她望着窗外，不止一次地摇头。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [b\\:t] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['sɪriəs] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər]
“ What's the matter ? ” asked Bert as he noticed how serious his twin sister
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 伯特 作为 他 注意到 如何 严肃的 他的 双 姐姐
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

“怎么了？”伯特注意到他的双胞胎妹妹神情严肃，便问道。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] , ” ['ænsər] [næn; nɑːn] .
“ I'm beginning to get worried about mother and daddy , ” answered Nan .
“ 我是 开始 到 得到 担心 关于 母亲 和 爸爸 , ” 回答 楠 .

“我开始担心爸爸妈妈了，”楠回答道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr]
“ I don't see why we haven't had some word from them — a letter or
“ 我 不 看 为什么 我们 还没有 有 一些 单词 从 他们 — 一个 信 或者
[ə; eɪ][poʊst][kɑːrd] . ”
a post card . ”
一个 邮政 卡片 . ”

“我不明白为什么我们还没有收到他们的任何消息——一封信或一张明信片。”

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [meɪlz] [ɑːr; ər] [leɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , ” [b\\:t] [ri'mɑːkt] .

“ I guess the mails are late on account of the storm , ” Bert remarked .

“ 我 猜测 这 邮件 是 晚的 在 帐户 的 这 风暴 , ” 伯特 评论 .

“我猜是因为暴风雨的缘故，邮件才晚到的。”伯特说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] ['eni] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] ,

“ If we don't get any to - day , and I guess we won't ,

“ 如果 我们 不 得到 任何 到 - 天 , 和 我 猜测 我们 惯于 ,

“如果我们今天一个也拿不到，我想我们肯定拿不到，

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['poʊstmənz] ['wɪs(ə)l] ,

for I haven't heard the postman's whistle ,

为了 我 还没有 听到 这 邮递员的 哨 ,

因为我还没有听到邮递员的哨声。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni]

to - morrow I'll go down to the post - office and ask if there are any

到 - 明天 患病的 去 向下 到 这 邮政 - 办公室 和 问 如果 那里 是 任何

['letərz] [fɔːr; fər][juː 'es] .

letters for us .

信件 为了 我们 .

明天我去邮局问问有没有我们的信件。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

” [Pg 162]

” [页 -]

“[第 162 页]

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] [ðɪs] [wei] , ” [næn; nɑːn] [sed] .

“ You can't go if it storms this way , ” Nan said .

“ 你 不能 去 如果 它 暴风雨 这 方式 , ” 楠 说 .

“如果下暴雨，你就不能去了。”楠说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [dɪ'klerd] [b\\:t] .

“ It will stop by to - morrow , ” declared Bert .

“ 它 将要 停止 经过 到 - 明天 , ” 声明 伯特 .

“它明天会过来,”伯特说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [help] [næn; nɑːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [fɔːr; fər]

With her brother's help Nan managed to get up a nice little lunch for

和 她 兄弟 帮助 楠 管理 到 得到 向上 一个 好的 小的 午餐 为了

[ðə; ði]['fæməli] ,

the family ,

这 家庭 ,

在哥哥的帮助下，楠为家人准备了一顿丰盛的午餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [beɪkt] [pə'tetoz] , [æn; ən] ['ɑːmlət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

consisting of some baked potatoes , an omelet , and some bread and

由 的 一些 烘焙 土豆 , 一个 煎蛋卷 , 和 一些 面包 和

[prɪ'zɜːrv] .

preserves .

果酱 .

包括一些烤土豆、一个煎蛋卷、一些面包和果酱。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [toʊst] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [praɪ][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

She made toast for Mrs . Pry and took it up to her with a cup of

她 制成 吐司 为了 太太 . 撬 和 采取 它 向上 到 她 和 一个 杯子 的

[hɑːt] [tiː] .

hot tea .

热的 茶 .

她为普莱太太烤了吐司，并端着一杯热茶上去给她。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][help] ,
Flossie and Freddie begged to be allowed to help ,
弗洛西 和 弗雷迪 乞求 到 是 允许 到 帮助 ,

弗洛西和弗雷迪恳求允许他们帮忙，

[soʊ][næn; nɑːn][let][ðem; ðəm] ['kæri] [ðə; ði] [toʊst] — [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][slaɪs] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['næpkɪn] .
so Nan let them carry the toast — each one had a slice wrapped in a napkin .
所以 楠 让 他们 携带 这 吐司 — 每个 一 有 一个 片 包装 在 一个 餐巾 .

于是楠让他们端着吐司——每人用餐巾包着一片吐司。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][ðə; ði] [toʊst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ” [næn; nɑːn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [b\\:t] .
“ They can't hurt the toast , even if they drop it , ” Nan whispered to Bert .
“ 他们 不能 伤害 这 吐司 , 甚至 如果 他们 降低 它 , ” 楠 低声说道 到 伯特 .

“就算他们把吐司掉在地上，也不会弄坏它，”南悄声对伯特说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [-] [ruːm] .
But the small twins were very careful , and the toast arrived safely in the invalid's room .
但 这 小的 双胞胎 是 非常 小心 , 和 这 吐司 到达的 安全 在 这 无效的 房间 .

但这对小双胞胎非常小心，烤面包片安全地送到了病人的房间。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [næn; nɑːn] , ” [said] [ænt] ['sæli] .
“ You are very good to me , Nan , ” sighed Aunt Sallie .
“ 你 是 非常 好的 到 我 , 楠 , ” 叹了口气 阿姨 萨莉 .

“你对我真好，南，”萨莉阿姨叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ I think I will try and get around to - morrow . ”
“ 我 思考 我 将要 尝试 和 得到 大约 到 - 明天 . ”

“我想我明天会尽量抽空过去。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər][lʌm'beɪgoʊ][ɪz][ɔːl] [gɔːn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [næn; nɑːn] .
“ No , you must stay in bed until your lumbago is all gone , ” insisted Nan .
“ 不 , 你 必须 停留 在 床 直到 你的 腰痛 是 全部 已消失 , ” 坚持 楠 .

“不行，你必须卧床休息，直到腰痛完全消失，”楠坚持道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ə'nʌðər] [hɑːt]['aɪərn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] .
“ I'll bring you up another hot iron as soon as you take your toast and tea .
“ 患病的 带来 你 向上 其他 热的 铁 作为 很快 作为 你 拿 你的 吐司 和 茶 .
”
”
”

“等你吃完吐司喝完茶，我就再给你拿一个热熨斗上来。”

“ [jes] , [hiːt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][lʌm'beɪgoʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
“ Yes , heat is the best thing for lumbago , ” said Mrs . Pry .
“ 是的 , 热 是 这 最好的 事物 为了 腰痛 , ” 说 太太 . 撬 .

“是的，热敷是治疗腰痛最好的方法，”普莱太太说。

“ [ðæt] [ænd; ənd][maɪ]['lɪnəmənt] [wɪl]
“ That and my liniment will
“ 那 和 我的 擦剂 将要

“那和我的药膏将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[kjʊr] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
cure me , I expect .
治愈 我 , 我 预计 .
希望你能治好我。

[bʌt; bət][maɪ][ˈlɪnəmənt][ɪz] [ˈnɪrli] [gɔːn] .
But my liniment is nearly gone .
但 我的 擦剂 是 几乎 已消失 .
但我的药膏快用完了。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get] [mɔːr] [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
And how to get more I don't know . ”
和 如何 到 得到 更多的 我 不 知道 . ”
至于如何获得更多，我不知道。”

“ [b\\:t] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˈɔːfərd] [næn; nɑːn][ˈkaɪndli] .
“ Bert will get it for you , ” offered Nan kindly .
“ 伯特 将要 得到 它 为了 你 , ” 提供 楠 亲切地 .
“伯特会帮你拿的,”楠好心地说道。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] .
The afternoon passed .
这 下午 通过了 .
下午时光流逝。

[b\\:t] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈrʌbər] [buːts] [ænd; ənd] [klɪrd] [əˈweɪ]
Bert got out on the porch in his big coat and rubber boots and cleared away
伯特 得到 出去 在 这 门廊 在 他的 大的 外套 和 橡皮 靴子 和 已清除 离开
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .
some of the snow .
一些 的 这 雪 .
伯特穿着厚外套和橡胶靴走到门廊上，清理了一些积雪。

[ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][næn; nɑːn] [wʊd] [nɑːt]
Flossie and Freddie wanted to go out with him , but Nan would not
弗洛西 和 弗雷迪 通缉 到 去 出去 和 他 , 但 楠 会 不是
[əˈlaʊ] [ðɪs] .
allow this .
允许 这 .
弗洛西和弗雷迪想和他出去，但南不允许。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [twɪnz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [b\\:t] [æt; ət][wɜːrk]
She got the smaller twins into a room where they could not see Bert at work
她 得到 这 较小的 双胞胎 进入 一个 房间 在哪里 他们 可以 不是 看 伯特 在 工作
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ˈʃʌv(ə)l] ,
with the snow shovel ,
和 这 雪 铲 ,
她把年纪小的双胞胎带进一个房间，这样他们就看不到伯特用铲子铲雪了。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ˈstɔːriz] .
and told them stories .
和 讲述 他们 故事 .
然后给他们讲故事。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈsaɪd] , [b\\:t] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] [wen] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [keɪm] [ɪn] ,
“ How is it outside , Bert ? ” asked Nan when her brother came in ,
“ 如何 是 它 外部 , 伯特 ? ” 问 楠 什么时候 她 兄弟 来了 在 ,
“外面怎么样，伯特？” 楠在她弟弟进来时问道。

[ˈhævɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [drɪft] [hæd; həd] [bloʊn] .
having cleared the side door against which the big drift had blown .
拥有 已清除 这 边 门 反对 哪个 这 大的 漂移 有 吹 .
清理了被大雪吹到的侧门。

“ ['prɪti] [bæd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Pretty bad , ” he answered .
“ 漂亮的 坏的 , ” 他 回答 .

“很糟糕,”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [snoʊ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] .
“ It seems to snow harder than ever , and the wind is blowing and it's getting colder .
“ 它 似乎 到 雪 更难 比 曾经 , 和 这 风 是 吹 和 它是 获得 更冷 .

“雪似乎比以往任何时候都下得更大，风也越来越大，天气也越来越冷。”

[aɪm] [glæd] [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['faɪər] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] . ”
I'm glad we're inside with a warm fire and plenty to eat . ”
我是 高兴的 是 里面 和 一个 温暖的 火 和 很多 到 吃 . ”

很高兴我们待在室内，有温暖的炉火和充足的食物。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [næn; nɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ That's just the trouble , ” said Nan in a low voice .
“ 那就是 只是 这 麻烦 , ” 说 楠 在 一个 低的 嗓音 .

“问题就在这里,”楠低声说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [b\\:t] . ”
“ We haven't plenty to eat , Bert . ”
“ 我们 还没有 很多 到 吃 , 伯特 . ”

“我们没多少吃的，伯特。”

“ [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Not enough to eat — what do you mean ? ”
“ 不是 足够的 到 吃 — 什么 做 你 意思是 ? ”

“吃不饱饭——你是什么意思? ”

“ [wel] , [aɪ] [miːn] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [bred] .
“ Well , I mean we haven't any bread .
“ 出色地 , 我 意思是 我们 还没有 任何 面包 .

“嗯，我的意思是，我们没有面包了。”

[aɪ] ['toʊstɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
I toasted the last of it for Mrs . Pry .
我 烤过的 这 最后的 的 它 为了 太太 . 撬 .

我为普莱夫人举杯，把剩下的酒都喝光了。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [bred] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
There's no bread for supper .
有 不 面包 为了 晚餐 .

晚饭没有面包了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 164]
” [页 -]

“[第 164 页]

“ [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [loʊf] , ” [b\\:t] ['ɔːfərd] .
“ I'll go to the store and get a loaf , ” Bert offered .
“ 患病的 去 到 这 店铺 和 得到 一个 面包 , ” 伯特 提供 .

“我去商店买条面包,”伯特提议道。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kwɪkli] .
“ No ! ” cried his sister quickly .
“ 不 ! ” 哭 他的 姐姐 迅速地 .

“不！”他妹妹急忙喊道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .
“ I don't want you to go out in the storm .
“ 我 不 想 你 到 去 出去 在 这 风暴 .
“我不想让你在暴风雨中出去。”

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [lɔːst] ! ”
You might get lost ! ”
你 可能 得到 丢失的 ! ”
你可能会迷路!

“ [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? ” [æskt] [b\\:t] .
“ But what'll we do for supper ? ” asked Bert .
“ 但 什么会 我们 做 为了 晚餐 ? ” 问 伯特 .
“可是我们晚饭吃什么呢? ”伯特问道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] . ”
“ I've got to have bread and butter . ”
“ 我已经 得到 到 有 面包 和 黄油 . ”
“我得养家糊口。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ” [ɪk'spleɪnd] [næn; nɑːn] .
“ We have plenty of butter , ” explained Nan .
“ 我们 有 很多 的 黄油 , ” 解释 楠 .
“我们有很多黄油,”楠解释说。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ I'll make a batch of biscuits , ” she added .
“ 患病的 制作 一个 批 的 饼干 , ” 她 额外 .
“我要做一批饼干,”她补充道。

“ [ðeə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bred] . ”
“ They're as good as bread . ”
“ 它们是 作为 好的 作为 面包 . ”
“它们和面包一样好吃。”

“ ['betər] ! ” [dɪ'klerd] [b\\:t] .
“ Better ! ” declared Bert .
“ 更好的 ! ” 声明 伯特 .
“好多了! ”伯特说道。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['bɪskɪts] , [næn; nɑːn] ? ”
“ But can you make biscuits , Nan ? ”
“ 但 能 你 制作 饼干 , 楠 ? ”
“可是,奶奶,你会做饼干吗? ”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ I guess so .
“ 我 猜测 所以 .
“大概吧。

['mʌðɚz] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [wɑːtʃt] ['daɪnə] [meɪk] [ðem; ðəm][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
Mother's told me how and I've watched Dinah make them lots of times .
母亲的 讲述 我 如何 和 我已经 观看 迪娜 制作 他们 很多 的 时代 .
妈妈教过我怎么做,我也看过黛娜做过很多次。

[juː; jʊ][dʒʌst][mɪks] [ʌp] [sʌm; səm]['flaʊər] , [mɪlk] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ,
You just mix up some flour , milk , baking powder ,
你 只是 混合 向上 一些 面粉 , 牛奶 , 烘烤 粉末 ,
你只需要把面粉、牛奶和泡打粉混合在一起就行了。

['wɔːtər][ænd; ənd][lɑːrd][ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ['ɪntuː] [raʊnd] [ʃeɪps]
water and lard and roll it out and then cut the biscuits into round shapes
水 和 猪油 和 卷 它 出去 和 然后 切 这 饼干 进入 圆形的 形状
[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . ”
and put them in a pan and bake them in the oven . ”
和 放 他们 在 一个 平底锅 和 烤 他们 在 这 烤箱 . ”

用水和猪油揉成面团，擀开，然后切成圆形，放入烤盘，在烤箱里烘烤。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['iːzi] , ” [ri'mɑːkt] [b\\:t] .
“ It sounds easy , ” remarked Bert .
“ 它 声音 简单的 , ” 评论 伯特 .

“听起来很容易,”伯特评论道。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
“ I'll help you .
“ 患病的 帮助 你 .

我会帮你的。

” [wen] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hɜːrd] [wʌt] [næn; nɑːn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ðeɪ] , ['ɔːlsoʊ] ,
” When Flossie and Freddie heard what Nan was going to do , they , also ,
” 什么时候 弗洛西 和 弗雷迪 听到 什么 楠 曾是 去 到 做 , 他们 , 还 ,
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] .
wanted to help .
通缉 到 帮助 .

“当弗洛西和弗雷迪听说南要做什么事时，他们也想帮忙。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [næn; nɑːn] .
“ We can't all do it , ” laughed Nan .
“ 我们 不能 全部 做 它 , ” 笑了 楠 .

“我们不可能都做到,”楠笑着说。

“ [bʌt; bət]
“ But
“ 但

“但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] . ”
you can come in the kitchen and watch me . ”
你 能 来 在 这 厨房 和 手表 我 . ”

你可以进厨房来看我。”

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ɑːn][maɪ] - [wen] [its] [beɪkt] ? ” [æskt] ['flɔːsi] .
“ Can I have some sugar on my bikset when it's baked ? ” asked Flossie .
“ 能 我 有 一些 糖 在 我的 - 什么时候 它是 烘焙 ? ” 问 弗洛西 .

“烤好的饼干上可以加点糖吗？”弗洛西问道。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [læft] ['fredi] .
“ Ho ! Ho ! ” laughed Freddie .
“ 何 ! 何 ! ” 笑了 弗雷迪 .

“嗬！嗬！”弗雷迪笑道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ɪm] !
“ Listen to what she called ' em !
“ 听 到 什么 她 称为 - 呃 !

“听听她是怎么称呼他们的！”

- !
Bikset !
- !

Bikset!

- ! ”
Bikset ! ”
- ! ”

Bikset!

“ [ðæts] [ðer; ðər] [neɪm] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['flɔːsi] . “
“ That's their name , ” insisted Flossie . “
“ 那就是 他们的 姓名 , ” 坚持 弗洛西 . “

“那就是它们的名字,”弗洛西坚持道。

- ['tɪzənt] ! ” [kraɪd] ['fredi] .
' Tisn't ! ” cried Freddie .
- 不是 ! ” 哭 弗雷迪 .

“才不是呢！”弗雷迪喊道。

“ [its] - !
“ It's buskit !
“ 它是 - !

“这是巴士！”

[ges] [aɪ] [noʊ] ! ”
Guess I know ! ”
猜测 我 知道 ! ”

我想我知道了！

“ [jʊə(r)] [bəuθ] [rɔːŋ] ! ” [læft] [b\\:t] .
“ You're both wrong ! ” laughed Bert .
“ 你是 两个都 错误的 ! ” 笑了 伯特 .

“你们两个都错了！”伯特笑着说。

“ [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [wen] [næn; nɑːn]
“ But no matter how you call them , they're going to be good when Nan
“ 但 不 事情 如何 你 称呼 他们 , 它们是 去 到 是 好的 什么时候 楠
[beɪks] [ðem; ðəm] .
bakes them .
烘焙 他们 .

“但不管你怎么称呼它们，奶奶烤出来的都好吃。”

[naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [tʃerz] [wer] [juːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Now you two sit down in chairs where you'll be out of the way .
现在 你 二 坐 向下 在 椅子 在哪里 你会 是 出去 的 这 方式 .

现在你们两个坐到椅子上，不要碍事。

” [næn; nɑːn][toʊld] [b\\:t] [wʌt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]
” Nan told Bert what to bring her from the pantry so she could make
” 楠 讲述 伯特 什么 到 带来 她 从 这 食品储藏室 所以 她 可以 制作
[ðə; ði] ['bɪskɪts] ,
the biscuits ,
这 饼干 ,

“南告诉伯特该从食品储藏室里拿些什么给她，这样她就可以做饼干了。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
and then , putting on an apron and rolling up her sleeves , she began .
和 然后 , 推杆 在 一个 围裙 和 滚动 向上 她 袖子 , 她 开始 .

然后，她系上围裙，卷起袖子，开始了工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['daɪnə] [duː] , [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][lɑːrd] [tə'geðər] [fɜːrst] ,
As she had seen Dinah do , she mixed the flour and lard together first ,
作为 她 有 已见 迪娜 做 , 她 混合 这 面粉 和 猪油 一起 第一的 ,

她像底拿那样，先将面粉和猪油混合在一起。

['niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
kneading it with her hands .
揉捏 它 和 她 双手 .

她用手揉捏着它。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] , ” [sed] ['fredi] . “
“ It's just like making mud pies , ” said Freddie . “
“ 它是 只是 喜欢 制作 泥 馅饼 , ” 说 弗雷迪 . “

“这就像玩泥巴派一样,”弗雷迪说。

- [sɛpt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [braʊn] [mʌd] — [its] [waɪt] , ” [sed] ['flɔːsi] .
' Cept it isn't brown mud — it's white , ” said Flossie .
- 除外 它 不是 棕色的 泥 — 它是 白色的 , ” 说 弗洛西 .

“只不过它不是棕色的泥浆——它是白色的,”弗洛西说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [skwiːz] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] , ” [went] [ɑːn] ['fredi] ,
“ I wish I could squeeze ' em like that , ” went on Freddie ,
“ 我 希望 我 可以 挤 - 呃 喜欢 那 , ” 去 在 弗雷迪 ,

“我真希望我能像那样捏他们,”弗雷迪继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [næn; nɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [doʊ] .
as he saw Nan working up the dough .
作为 他 锯 楠 在职的 向上 这 面团 .

他看到楠正在揉面。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , [soʊ][dʒʌst][juː; jʊ][sɪt] [stɪl] !
“ Well , you can't , so just you sit still !
“ 出色地 , 你 不能 , 所以 只是 你 坐 仍然 !

“好吧，你不能，所以你就坐下别动！”

” [næn; nɑːn][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” Nan told him , with a laugh .
” 楠 讲述 他 , 和 一个 笑 .

“楠笑着告诉他。”

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
Remembering what her mother had told her , and what she had seen
记住 什么 她 母亲 有 讲述 她 , 和 什么 她 有 已见
['daɪnə] [duː] ,
Dinah do ,
迪娜 做 ,

她想起母亲告诉她的话，以及她亲眼看到黛娜做的事，

[næn; nɑːn] [suːn] [hæd; həd] [roʊld] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [doʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərd] [bɔːrd] ,
Nan soon had rolled the biscuit dough out on the floured board ,
楠 很快 有 滚动 这 饼干 面团 出去 在 这 撒了面粉 木板 ,

楠很快就把饼干面团擀开放在撒了面粉的案板上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['ʃaɪni]	[tɪn]	[θɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʌt]	[aʊt]	['lɪt(ə)l]	[raʊnd]	,	['flætnd]	['bɪts]	[ʌv; əv]	[doʊ]	,
and	**then**	**with**	**a**	**shiny**	**tin**	**thing**	**,**	**she**	**cut**	**out**	**little**	**round**	**,**	**flattened**	**bits**	**of**	**dough**	**,**
和	然后	和	一个	闪亮的	锡	事物	,	她	切	出去	小的	圆形的	,	扁平的	比特	的	面团	,

然后，她用一个闪亮的锡制工具，切出一个个扁平的圆形面团片。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bʌtərd]	[pæn]	,	['redi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌv(ə)n]	.
which	**she**	**put**	**in**	**a**	**buttered**	**pan**	**,**	**ready**	**for**	**the**	**oven**	**.**
哪个	她	放	在	一个	涂黄油的	平底锅	,	准备好	为了	这	烤箱	.

她把食材放入涂了黄油的烤盘中，准备放入烤箱。

“	[aɪv]	[gɑːt]	[ɪ'nʌf]	[doʊ]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[pænz]	[ʌv; əv]	['bɪskɪts]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kʊk]	.
“	**I've**	**got**	**enough**	**dough**	**for**	**two**	**pans**	**of**	**biscuits**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**cook**	**.**
“	我已经	得到	足够的	面团	为了	二	平底锅	的	饼干	,	”	说	这	小的	厨师	.

“我有足够的面团做两盘饼干，”小厨娘说。

“	[soʊ]	[aɪl]	[set]	[ðɪs]	[fɜːrst]	[pæn]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[get]	[ə'nʌðər]	[pæn]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʌv(ə)n]	.
“	**So**	**I'll**	**set**	**this**	**first**	**pan**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**and**	**get**	**another**	**pan**	**ready**	**for**	**the**	**oven**	**.**
“	所以	患病的	放	这	第一的	平底锅	向下	在	一个	椅子	和	得到	其他	平底锅	准备好	为了	这	烤箱	.

“所以我把第一个平底锅放在椅子上，然后准备另一个平底锅放进烤箱。”

[ðen]	[ðeɪl]	[bəuθ]	[beɪk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.	”
Then	**they'll**	**both**	**bake**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**	**”**
然后	他们会	两个都	烤	在	这	相同的	时间	.	”

这样它们就能同时烘烤了。

“	[wiːl]	[hæv; həv]	[lɑːts]	[ʌv; əv]	-	!	”	[sed]	['fredi]	.
“	**We'll**	**have**	**lots**	**of**	**buskits**	**!**	**”**	**said**	**Freddie**	**.**
“	出色地	有	很多	的	-	!	”	说	弗雷迪	.

“我们会有很多巴士小卖部！”弗雷迪说。

“	[aɪm]	[glæd]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[laɪk]	-	!	”
“	**I'm**	**glad**	**,**	**because**	**I**	**like**	**buskits**	**!**	**”**
“	我是	高兴的	,	因为	我	喜欢	-	!	”

“我很高兴，因为我喜欢巴士小品！”

“	[ænd; ənd]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['ʃʊgər]	[ɑːn]	[maɪ]	-	,	[eint]	[aɪ]	,	[næn; nɑːn]	?	”	[æskt]	['flɔːsi]	.
“	**And**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**sugar**	**on**	**my**	**bikset**	**,**	**ain't**	**I**	**,**	**Nan**	**?**	**”**	**asked**	**Flossie**	**.**
“	和	我是	去	到	有	糖	在	我的	-	,	不是	我	,	楠	?	”	问	弗洛西	.

“那我饼干上要加糖，对吧，奶奶？”弗洛西问道。

“	[wiːl]	[siː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kʊk]	,	['gɪvɪŋ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['kʌtɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['sekənd]	[bætʃ]	.
“	**We'll**	**see**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**cook**	**,**	**giving**	**all**	**her**	**attention**	**to**	**cutting**	**out**	**the**	**second**	**batch**	**.**
“	出色地	看	,	”	说	这	年轻的	厨师	,	给予	全部	她	注意力	到	切割	出去	这	第二	批	.

“我们走着瞧，”年轻的厨娘说着，全神贯注地切着第二批食材。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [bəʊθ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] , [soʊ] [ðeɪ] [left]
Flossie and Freddie both liked to watch this part of the work , so they left
弗洛西 和 弗雷迪 两个都 喜欢 到 手表 这 部分 的 这 工作 ， 所以 他们 左边
[ðer; ðər] [tʃerz]
their chairs
他们的 椅子

弗洛西和弗雷迪都喜欢看这部分工作，所以他们离开了椅子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
to stand beside the table .
到 站立 旁 这 桌子 .

站在桌子旁边。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər]['tɪpˌtəʊz] , [soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .
They stood on their tiptoes , so eager were they .
他们 站立 在 他们的 踮起脚尖 ， 所以 渴望的 是 他们 .

他们踮起脚尖，急切地想要站起来。

“ [naʊ] [aɪl] [pʊt] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd] [pɑːp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ” [sed] [næn; nɑːn]
“ Now I'll put these in the pan , and pop them into the oven , ” said Nan
“ 现在 患病的 放 这些 在 这 平底锅 ， 和 流行音乐 他们 进入 这 烤箱 ， ” 说 楠
,
,
,

“现在我把它们放进烤盘里，然后放进烤箱里，”楠说道。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] .
when the last of the biscuits had been cut out .
什么时候 这 最后的 的 这 饼干 有 到过 切 出去 .

当最后一块饼干也被切出来的时候。

“ [sɪt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [tʃerz] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,
“ Sit down in your chairs , Flossie and Freddie ,
“ 坐 向下 在 你的 椅子 ， 弗洛西 和 弗雷迪 ，

“弗洛西和弗雷迪，请坐下。”

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][maɪ] [wei] [wen] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] .
so you won't be in my way when I open the oven door .
所以 你 惯于 是 在 我的 方式 什么时候 我 打开 这 烤箱 门 .

这样我打开烤箱门的时候你就不会挡我的路了。

” ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
” Flossie and Freddie went back to where they had been sitting ,
” 弗洛西 和 弗雷迪 去 后退 到 在哪里 他们 有 到过 坐着 ，

弗洛西和弗雷迪回到了他们之前坐的地方。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] ['flɔːsi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv]
and all would have been well if Flossie had taken the same chair out of
和 全部 会 有 到过 出色地 如果 弗洛西 有 已采取 这 相同的 椅子 出去 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][slɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [næn; nɑːn] .
which she had slid a little while before to watch Nan .
哪个 她 有 滑行 一个 小的 尽管 前 到 手表 楠 .

如果弗洛西像刚才那样，从椅子上挪下来，看着南，那一切都会很顺利。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , ['flɔːsi] [bækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [tʃer] .
But , instead , Flossie backed up to the wrong chair .
但 ， 反而 ， 弗洛西 支持的 向上 到 这 错误的 椅子 .

但是，弗洛西却背对着椅子站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [næn; nɑːn][hæd; həd][set][ðə; ði][fɜːrst][pæn][ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] ,
It was the chair on which Nan had set the first pan of biscuits ,
它 曾是 这 椅子 在 哪个 楠 有 放 这 第一的平底锅 的 饼干 ,

那是楠放第一盘饼干的椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈflɔːsi] “ [plɔpt] ” [hɜːrˈself] [daʊn] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ˈbɪts][ʌv; əv] [doʊ] !
and a moment later Flossie “ plopped ” herself down right on top of the soft bits of dough !
和 一个 片刻 之后 弗洛西 “ 扑通一声 ” 她自己 向下 正确的 在 顶部 的 这 柔软的 比特 的 面团 !

片刻之后，弗洛西“啪嗒”一声坐到了柔软的面团上！

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [jeld] [ˈfredi] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
“ Oh ! Oh ! ” yelled Freddie , but too late .
“ 哦 ! 哦 ! ” 大喊 弗雷迪 , 但 也 晚的 .

“哦！哦！”弗雷迪大喊，但为时已晚。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ˈflɔːsi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] - !
Flossie sat on the buskits !
弗洛西 卫星 在 这 - !

弗洛西坐在巴士上！

[flɔsiːz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - !
Flossie's sitting on the buskits !
弗洛西的 坐着 在 这 - !

弗洛西坐在巴士上！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 168]
” [页 -]

”[第 168 页]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈbroʊkən] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz]
BROKEN WIRES
破碎的 电线

断线

[næn; nɑːn] [dʒʌmpt] [soʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈfrɛdiz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [flɔsiːz] [skriːmz] ,
Nan jumped so , because of Freddie's shouts and Flossie's screams ,
楠 跳了起来 所以 , 因为 的 弗雷迪的 喊叫 和 弗洛西的 尖叫 ,

南被弗雷迪的喊叫声和弗洛西的尖叫声吓了一跳。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
that she almost dropped the batch of biscuits she was just then putting into the
那 她 几乎 掉落 这 批 的 饼干 她 曾是 只是 然后 推杆 进入 这
['ʌv(ə)n] .
oven .
烤箱 .

她差点把正要放进烤箱的那批饼干掉地上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .
But she managed to get them in and close the door .
但 她 管理 到 得到 他们 在 和 关闭 这 门 .

但她还是设法把他们带了进去，并关上了门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['fredi] :
Then she turned and said to Freddie :
然后 她 转向 和 说 到 弗雷迪 :

然后她转过身对弗雷迪说：

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [fuːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] !
“ You shouldn't fool me that way !
“ 你 不应该 傻子 我 那 方式 !

“你别想用这种伎俩骗我！”

[oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ! ”
Oh , how you startled me ! ”
哦 , 如何 你 惊慌 我 ! ”

哦，你吓了我一跳！

“ [hiː; hi] ['iznt] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [b\\:t] .
“ He isn't fooling you , ” said Bert .
“ 他 不是 愚弄 你 , ” 说 伯特 .

“他骗不了你，”伯特说。

“ ['flɔːsi] [dɪd] ['riːəli] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪskɪts] !
“ Flossie did really sit in the biscuits !
“ 弗洛西 做过 真的 坐 在 这 饼干 !

“弗洛西真的坐在饼干里了！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr'self][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
” By this time the little girl herself had come to know that something was
” 经过 这 时间 这 小的 女孩 她自己 有 来 到 知道 那 某物 曾是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

“这时，小女孩自己也已经意识到出了什么事。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [sɔːft]
She felt something soft in the chair where she had been sitting — something soft
她 毛毡 某物 柔软的 在 这 椅子 在哪里 她 有 到过 坐着 — 某物 柔软的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][rɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə]
with a hard rim around it that had not been in it when she got up to
和 一个 难的 轮缘 大约 它 那 有 不是 到过 在 它 什么时候 她 得到 向上 到
[wɑːtʃ] [næn; nɑːn][juːz][ðə; ði] ['bɪskɪt] - ['kʌtər] .
watch Nan use the biscuit - cutter .
手表 楠 使用 这 饼干 - 刀具 .

她感觉在她坐的椅子里有什么柔软的东西——一个周围有硬边的柔软东西，而当她起身去看奶奶用饼干模具时，椅子里还没有这些东西。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [skriːmd] ['flɔːsi] .
“ Oh ! Oh ! ” screamed Flossie .
“ 哦 ! 哦 ! ” 尖叫 弗洛西 .

“哦！哦！”弗洛西尖叫道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?
“那是什么？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 169]
” [页 -]
“[第 169 页]

“ [dəunt] [jel] [soʊ] .
“ Don't yell so .
“ 不 叫喊 所以 .
“别这么大声喊。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [hɜːrt] ! ” [sed] [næn; nɑːn] .
You aren't hurt ! ” said Nan .
你 不是 伤害 ! ” 说 楠 .
“你没受伤！”楠说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑːr; ər][hɜːrt] ! ” [jeld] [ˈfredi] .
“ But the buskits are hurt ! ” yelled Freddie .
“ 但 这 - 是 伤害 ! ” 大喊 弗雷迪 .
“但是小丑们受伤了！”弗雷迪喊道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [skwɑːʃt] [flæt] !
“ They're all squashed flat !
“ 它们是 全部 压扁 平坦的 !
“它们都被压扁了！”

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
Look at ' em !
看 在 - 呃 !
看看他们!

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] — [ˈflɔːsi] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ˈræðər] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd]
” This was quite true — Flossie had sat down rather hard on the biscuits and
” 这 曾是 相当 真的 — 弗洛西 有 卫星 向下 相当 难的 在 这 饼干 和
[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [skwɑːʃt] ,
they were “ squashed ,
他们 是 “ 压扁 ,
“这完全属实——弗洛西重重地坐在饼干上，饼干都被压扁了。”

” [æz; əz] [ˈfredi] [sed] .
” as Freddie said .
” 作为 弗雷迪 说 .
正如弗雷迪所说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][roʊl] - [ɪm] [aʊt] [əˈgen] , [næn; nɑːn] , ” [səˈdʒestɪd] [b\\:t] .
“ But you can roll ' em out again , Nan , ” suggested Bert .
“ 但 你 能 卷 - 呃 出去 再次 , 楠 , ” 建议 伯特 .
“但是你可以把它们重新推出去，楠,”伯特建议道。

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [spɔɪld] .
“ They aren't spoiled .
“ 他们 不是 被宠坏了 .
“他们没有被宠坏。”

[flɔsiːz] [dres] [ɪz] [kliːn] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪskɪts] . ”
Flossie's dress is clean — I mean it was clean before she sat in the biscuits . ”
弗洛西的 裙子 是 干净的 — 我 意思是 它 曾是 干净的 前 她 卫星 在 这 饼干 . ”
弗洛西的裙子很干净——我是说，在她坐到饼干堆里之前，裙子是干净的。

“ [ɪz][maɪ] [dres] — [naʊ] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɜːrti] ? ” [æskt] [ˈflɔːsi] ,
“ Is my dress — now — is it dirty ? ” asked Flossie ,
“ 是 我的 裙子 — 现在 — 是 它 肮脏的 ? ” 问 弗洛西 ,
“我的裙子——现在——是不是脏了？”弗洛西问道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [hɜːrˈself] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɡɑːrmənt] .
trying to turn herself around to look at the back of her garment .
尝试 到 转动 她自己 大约 到 看 在 这 后退 的 她 服装 .
她试图转身去看衣服的背面。

“ [its] [ɔːl] [ˈstɪki] [doʊ] [ænd; ənd][ˈflaʊər] , ” [ˈsteɪtɪd] [ˈfredi] .
“ It's all sticky dough and flour , ” stated Freddie .
“ 它是 全部 黏 面团 和 面粉 , ” 声明 弗雷迪 .
“全是黏糊糊的面团和面粉，”弗雷迪说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] - [jɔːrˈself] , [ˈflɔːsi] ! ”
“ You look like a buskit yourself , Flossie ! ”
“ 你 看 喜欢 一个 - 你自己 , 弗洛西 ! ”
“弗洛西，你看上去像个街头艺人！”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [said] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [bʌt; bət]
“ Oh , dear ! ” sighed the little girl , and she would have burst into tears but
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 这 小的 女孩 , 和 她 会 有 爆裂 进入 眼泪 但
[fɔːr; fər][næn; nɑːn] ,
for Nan ,
为了 楠 ,
“哦，天哪！”小女孩叹了口气，要不是楠，她早就哭出来了。

[huː] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [sed] :
who put her arms about her and kindly said :
WHO 放 她 武器 关于 她 和 亲切地 说 :
她搂住她，温柔地说：

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .
“没关系。

[jʊr; jər] [dres] [wɪl] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [ɑːnt] [hɜːrt] [mʌtʃ] .
Your dress will wash and the biscuits aren't hurt much .
你的 裙子 将要 洗 和 这 饼干 不是 伤害 很多 .
你的裙子可以洗掉，饼干也不会受到太大影响。

[aɪ][kæn; kən][roʊl][ðem; ðəm] [aʊt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊɡər] [ɑːn] . ”
I can roll them out again , and I'll give you two with sugar on . ”
我 能 卷 他们 出去 再次 , 和 患病的 给 你 二 和 糖 在 . ”
我可以再擀一遍，给你两个撒上糖的。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈɡriːd] [ˈflɔːsi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
“ Oh , all right , ” agreed Flossie , and her
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 同意 弗洛西 , 和 她
“哦，好吧，”弗洛西同意道，然后她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]
[第170页]

[feɪs] [ˈbraɪtnd] .
face brightened .
脸 明亮 .
脸色容光焕发。

[ðen] , [æz; əz] ['fredi] [sed] , [ʃiː; ʃi] “ [skwiːzd] [bæk] ” [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft]
Then , as Freddie said , she “ squeezed back ” her tears , and they all laughed
然后 ， 作为 弗雷迪 说 ， 她 “ 挤压 后退 ” 她 眼泪 ， 和 他们 全部 笑了
[æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['æksɪdənt] .
at the funny accident .
在 这 有趣的 事故 .

然后，正如弗雷迪所说，她“强忍住”了眼泪，大家都被这件滑稽的意外逗笑了。

[b\\:t] [pɪkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] [ɔːf] [flɔsiːz] [dres] [waɪl] [næn; nɑːn] [tʊk] [ðə; ði] “ [skwɑːʃt] ”
Bert picked most of the dough off Flossie's dress while Nan took the “ squashed ”
伯特 挑选 最多 的 这 面团 离开 弗洛西的 裙子 尽管 楠 采取 这 “ 压扁 ”
['bɪskɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæn] ,
biscuits from the pan ,
饼干 从 这 平底锅 ,

伯特把弗洛西裙子上的大部分面团都挑了下来，而南则把“压扁的”饼干从烤盘里拿出来。

[roʊld] [ðə; ði] [doʊ] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [bætʃ] ['oʊvər] .
rolled the dough out again on the moulding board , and made that batch over .
滚动 这 面团 出去 再次 在 这 成型 木板 ， 和 制成 那 批 超过 .

将面团再次擀开放在擀面杖上，重新制作了那一批面团。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Soon they were baking in the oven with the others .
很快 他们 是 烘烤 在 这 烤箱 和 这 其他的 .

很快，它们就和其他食物一起被放进烤箱里烘烤了。

“ [ðeɪ] [smel] [gʊd] ! ” [dɪ'klerd] ['fredi] ,
“ They smell good ! ” declared Freddie ,
“ 他们 闻 好的 ！ ” 声明 弗雷迪 ,

“它们闻起来真香！”弗雷迪说道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['oʊpənd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] ['braʊnɪŋ] .
when his sister opened the oven door to see how the biscuits were browning .
什么时候 他的 姐姐 打开 这 烤箱 门 到 看 如何 这 饼干 是 褐变 .

当他妹妹打开烤箱门查看饼干烤得怎么样时。

“ [ðeɪl] [teɪst] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] , ” [læft] [b\\:t] ,
“ They'll taste a lot better , ” laughed Bert ,
“ 他们会 品尝 一个 很多 更好的 ， ” 笑了 伯特 ,

“它们味道会好得多，”伯特笑着说。

[waɪl] [næn; nɑːn] [tʊk] ['flɔːsi] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [dres] [ɑːn][hɜːr; hər] .
while Nan took Flossie upstairs to put a clean dress on her .
尽管 楠 采取 弗洛西 楼上 到 放 一个 干净的 裙子 在 她 .

南带着弗洛西上楼去给她换一件干净的裙子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , ['nænz] ['bɪskɪts] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] [wel] ,
In spite of the accident , Nan's biscuits turned out very well ,
在 尽管如此 的 这 事故 ， 奶奶的 饼干 转向 出去 非常 出色地 ,

尽管发生了意外，楠做的饼干还是非常成功。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [bəːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
only a few of them being burned , and the children ate many of them
仅有的 一个 很少 的 他们 存在 烧伤 ， 和 这 孩子们 吃 许多 的 他们
[fɔːr; fər] ['sʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .

只有少数被烧焦，孩子们把很多都当晚餐吃了。

“ [hæz; həz] ['daɪnə] [kʌm] [bæk] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [praɪ] ,
“ Has Dinah come back ? ” asked Mrs . Pry ,
“ 有 迪娜 来 后退 ？ ” 问 太太 . 撬 ,

“迪娜回来了吗？”普莱太太问道。

[wen] [næn; nɑːn] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
when Nan took her up a tray with her supper on it .
什么时候 楠 采取 她 向上 一个 托盘 和 她 晚餐 在 它 .

楠端着盛着晚餐的托盘上来。

“ ['daɪnə] [kʌm] [bæk] ?
“ Dinah come back ?
“ 迪娜 来 后退 ?

“迪娜回来了吗？ ”

[noʊ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [æsk] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [næn; nɑːn] , [ɪn] [sər'praɪz] .
No , what makes you ask that ? ” inquired Nan , in surprise .
不 , 什么 制作 你 问 那 ? ” 询问 楠 , 在 惊喜 .

“不，你为什么这么问？ ”楠惊讶地问道。

“ [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɑːt] ['bɪskɪts] , ” [went]
“ Well , I see you have hot biscuits , ” went
“ 出色地 , 我 看 你 有 热的 饼干 , ” 去

“嗯，我看到你们有热乎乎的饼干，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ɑːn] ['mɪsɪz] . [praɪ] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋkəlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
on Mrs . Pry , with twinkles in her eyes ,
在 太太 . 撬 , 和 闪烁 在 她 眼睛 ,

普莱太太眼中闪烁着光芒，

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['daɪnə] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . ”
“ and I thought Dinah had come back to make them . ”
“ 和 我 想法 迪娜 有 来 后退 到 制作 他们 . ”

“我还以为黛娜回来做这些了呢。”

“ [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ No , I did it !
“ 不 , 我 做过 它 !

“不，是我干的！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] ,
” exclaimed Nan ,
” 惊呼 楠 ,

“楠惊呼道，”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [praʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [praɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
and she felt very proud that Mrs . Pry should think the biscuits as good as
和 她 毛毡 非常 自豪的 那 太太 . 撬 应该 思考 这 饼干 作为 好的 作为
[ðoʊz] [wɪtʃ] ['daɪnə] [kʊd; kəd] [meɪk] .
those which Dinah could make .
那些 哪个 迪娜 可以 制作 .

她感到非常自豪，因为普莱太太认为这些饼干和迪娜做的饼干一样好吃。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ðiːz] ['bɪskɪts] !
“ You made these biscuits !
“ 你 制成 这些 饼干 !

“这些饼干是你做的！ ”

[maɪ] , [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [sed] [ænt] ['sæli] , ['teɪstɪŋ] [wʌn] .
My , that's wonderful ! ” said Aunt Sallie , tasting one .
我的 , 那就是 精彩的 ! ” 说 阿姨 萨莉 , 品尝 一 .

“哇，太棒了！ ”萨莉阿姨一边品尝一边说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] .
“ You are certainly a good little housekeeper .
“ 你 是 当然 一个 好的 小的 管家 .

“你真是个称职的小管家。”

” [ðɪs] [pliːzd] [næn; nɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnsəm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
” This pleased Nan more than ever and the lonesome feeling that was
” 这 高兴 楠 更多的 比 曾经 和 这 寂寞 感觉 那 曾是
['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
coming over her again ,
未来 超过 她 再次 ，

“这让楠比以往任何时候都更加高兴，而她再次涌起的孤独感也随之消失了。”

[æz; əz] [naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
as night began to fall , seemed to pass away for a time .
作为 夜晚 开始 到 落下 ， 似乎 到 经过 离开 为了 一个 时间 .

夜幕降临，仿佛暂时消逝了。

['æftər] ['sʌpər] , [ɔːr] ['dɪnər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː]
After supper , or dinner , as it was called when Mr . and Mrs . Bobbsey
后 晚餐 ，或者 晚餐 ， 作为 它 曾是 称为 什么时候 先生 . 和 太太 . 鲍勃西
[wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] ,
were at home ,
是 在 家 ，

晚饭后，或者像博布西夫妇在家时那样，晚餐后，

[b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
Bert and Nan washed and dried the dishes .
伯特 和 楠 洗过 和 干燥 这 菜肴 .

伯特和南洗了碗碟并擦干了。

['flɔːsi] ['bɛgd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [ðæt] [næn; nɑːn] [let] [hɜːr; hər] [draɪ] [ə; eɪ] [fjuː]
Flossie begged so hard to be allowed to help that Nan let her dry a few
弗洛西 乞求 所以 难的 到 是 允许 到 帮助 那 楠 让 她 干燥 一个 很少
.
.
.

弗洛西苦苦哀求，想帮忙，南终于让她晾晒了一些。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [drɑːp] ['eni] , [ɔːr] [ðeɪl] [breɪk] , ” ['kɔːʃənd]
“ But you must be careful and not drop any , or they'll break , ” cautioned
“ 但 你 必须 是 小心 和 不是 降低 任何 ，或者 他们会 休息 ， ” 警告
[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

“但是你一定要小心，不要掉下来，否则它们会摔碎，”楠提醒道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” ['prɑːmɪst] ['flɔːsi] .
“ I'll be careful , ” promised Flossie .
“ 患病的 是 小心 ， ” 承诺 弗洛西 .

“我会小心的，”弗洛西保证道。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [wen] ['fredi] ,
She was wiping a saucer when Freddie ,
她 曾是 擦拭 一个 碟子 什么时候 弗雷迪 ，

她正在擦拭碟子，这时弗雷迪……

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
who was playing on the floor with his train of cars , made a sudden
WHO 曾是 玩耍 在 这 地面 和 他的 火车 的 汽车 ， 制成 一个 突然
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

正在地板上玩小火车的他突然动了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心！

” [kraɪd] ['flɔːsi] .
” cried Flossie .
” 哭 弗洛西 .

“弗洛西喊道。”

“ [dəunt] ['dʒɪgl] [ˌem 'iː] !
“ Don't jiggle me !
“ 不 抖动 我 !

“别晃我！”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] “ ['dʒɪgəld] ” [hɜːr; hər] , [ɔːr] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ,
” But her small brother must have “ jiggled ” her , or done something ,
” 但 她 小的 兄弟 必须 有 “ 晃动 ” 她 ，或者 完毕 某物 ，

“但她的弟弟一定是‘晃动’了她，或者做了什么别的事，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːsər] [slɪpt] [frʌm; frəm] [flɔsiːz] [hændz] .
for the saucer slipped from Flossie's hands .
为了 这 碟子 滑倒了 从 弗洛西的 双手 .

因为碟子从弗洛西手中滑落了。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] .
It fell to the floor , breaking into half a dozen pieces .
它 跌倒 到 这 地面 ， 打破 进入 一半 一个 打 件 .

它掉到地上，摔成了六七块碎片。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['flɔːsi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] .
For a moment Flossie stood there , looking at it with open mouth .
为了 一个 片刻 弗洛西 站立 那里 ， 寻找 在 它 和 打开 嘴 .

弗洛西站在那里，张着嘴看着它，愣了一会儿。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [gɑːspt] :
Then as she realized what had happened she burst into tears and gasped :
然后 作为 她 已实现 什么 有 发生 她 爆裂 进入 眼泪 和 倒吸一口气：

当她意识到发生了什么事时，她顿时泪如雨下，倒吸了一口气：

“ ['fredi] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ Freddie made me do it !
“ 弗雷迪 制成 我 做 它 !

“弗雷迪让我这么做的！”

[ðæts] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ['fredi] ['bɑːbsiː] .
That's all your fault , Freddie Bobbsey .
那就是 全部 你的 过错 , 弗雷迪 鲍勃西 .

这都是你的错，弗雷迪·鲍勃西。

[its] [jʊr; jər] [fɔːlt] ! ”
It's your fault ! ”
它是 你的 过错 ! ”

都是你的错！

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] !
“ Oh , it isn't !
“ 哦 , 它 不是 !

“哦，才不是呢！”

” [kraɪd] ['fredi] .
” cried Freddie .
” 哭 弗雷迪 .

“弗雷迪喊道。”

“ [aɪ] ['wɔznt] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] ! ”
“ I wasn't wiping the dish ! ”
“ 我 不是 擦拭 这 盘子 ! ”

“我根本没在擦盘子！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [naʊ] — [juː; jʊ]['dʒɪgəld][ˌem ˈiː] !
“ But you — you — now — you jiggled me !
“ 但 你 — 你 — 现在 — 你 晃动 我 !

“但是你——你——现在——你晃动了我！”

” ['sɒbd] ['flɔːsi] .
” sobbed Flossie .
” 啜泣 弗洛西 .

“弗洛西抽泣着说。”

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , ” [dɪ'klerd] [b\\:t] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
“ That's what he did , ” declared Bert , who had seen what had happened .
“ 那就是 什么 他 做过 , ” 声明 伯特 , WHO 有 已见 什么 有 发生 .

“他就是这么做的，”目睹了事情经过的伯特说道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] ! ” [suːðd] [næn; nɑːn] .
“ Never mind , my dear ! ” soothed Nan .
“ 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 ! ” 舒缓 楠 .

“没关系，亲爱的！”楠安慰道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['sɔːsər] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [krækt] . ”
“ It was an old saucer anyhow , and it was cracked . ”
“ 它 曾是 一个 老的 碟子 无论如何 , 和 它 曾是 裂纹 . ”

“反正那也是个旧碟子，而且还裂了。”

“ [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” ['fɔːltəd] ['flɔːsi] .
“ Was — was it ? ” faltered Flossie .
“ 曾是 — 曾是 它 ? ” 犹豫不决 弗洛西 .

“是——是吗？”弗洛西结结巴巴地说。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [næn; nɑːn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
“ Yes , it was , ” Nan replied , and this was
“ 是的 , 它 曾是 , ” 楠 回复 , 和 这 曾是

“是的，的确如此，”楠回答道，而这便是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[truː]	.
true	**.**
真的	.

真的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	[dɪʃ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fɔːl]	[bɪˈfɔːr]	.
It	**was**	**an**	**old**	**dish**	**which**	**had**	**had**	**a**	**fall**	**before**	**.**
它	曾是	一个	老的	盘子	哪个	有	有	一个	落下	前	.

这是一个旧盘子，之前摔过一次。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
But	**this**	**was**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
但	这	曾是	这	结尾	的	它	.

但事情到此为止了。

“	[ˈdaɪnə]	[ˈɔːf(ə)n]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ðæt]	[oʊld]	[ˈsɔːsər]	[əˈweɪ]	,	”	[went]	[ɑːn]	[næn; nɑːn]	.
“	**Dinah**	**often**	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**throw**	**that**	**old**	**saucer**	**away**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Nan**	**.**
“	迪娜	经常	说	她	曾是	去	到	扔	那	老的	碟子	离开	,	”	去	在	楠	.

“迪娜经常说她要把那个旧碟子扔掉,”南继续说道。

“	[naʊ]	[aɪl]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**Now**	**I'll**	**do**	**it**	**.**
“	现在	患病的	做	它	.

“现在我来做。”

”	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[ˈflɔːsi]	[fiːl]	[ˈbetər]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ˈbroʊkən]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[dɪʃ]	.
”	**It**	**made**	**Flossie**	**feel**	**better**	**to**	**know**	**that**	**she**	**had**	**not**	**broken**	**a**	**good**	**dish**	**.**
”	它	制成	弗洛西	感觉	更好的	到	知道	那	她	有	不是	破碎的	一个	好的	盘子	.

得知自己没有打碎一件好盘子，弗洛西感觉好多了。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[draɪd]	[hɜːr; hər]	[terz]	.
So	**she**	**dried**	**her**	**tears**	**.**
所以	她	干燥	她	眼泪	.

于是她擦干了眼泪。

[bʌt; bət]	[næn; nɑːn]	[dɪˈsaɪdɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[teɪk]	[noʊ]	[mɔːr]	[ˈtʃænsɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈletɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɡɜːrl]	[draɪ]	[ˈdɪʃɪz]	.
But	**Nan**	**decided**	**that**	**she**	**would**	**take**	**no**	**more**	**chances**	**with**	**letting**	**the**	**little**	**girl**	**dry**	**dishes**	**.**
但	楠	决定	那	她	会	拿	不	更多的	机会	和	出租	这	小的	女孩	干燥	菜肴	.

但南决定不再冒险让小女孩擦碗碟了。

“	[juː; jʊ]	[tuː]	[ɡoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[b\\:t]	[ænd; ənd]	[pɑːp]	[kɔːrn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[səˈdʒestɪd]	,
“	**You**	**two**	**go**	**in**	**the**	**other**	**room**	**with**	**Bert**	**and**	**pop**	**corn**	**,**	**”**	**she**	**suggested**	**,**
“	你	二	去	在	这	其他	房间	和	伯特	和	流行音乐	玉米	,	”	她	建议	,

“你们两个带着伯特和爆米花去另一个房间,”她建议道。

[ˈlʊkɪŋ]	[streɪt]	[æt; ət]	[b\\:t]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ɡet]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[twɪnz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪ]	.
looking	**straight**	**at**	**Bert**	**to**	**tell**	**him**	**to**	**get**	**the**	**small**	**twins**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
寻找	直的	在	伯特	到	告诉	他	到	得到	这	小的	双胞胎	出去	的	这	方式	.

她直视着伯特，示意他把那对小双胞胎弄开。

“	[aɪl]	[ˈfɪnɪʃ]	[ðə; ði]	[ˈdɪʃɪz]	,	”	[næn; nɑːn]	[ˈwɪspəd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
“	**I'll**	**finish**	**the**	**dishes**	**,**	**”**	**Nan**	**whispered**	**to**	**him**	**.**
“	患病的	结束	这	菜肴	,	”	楠	低声说道	到	他	.

“我来洗碗,”楠小声对他说。

“ [oʊ] , [pɑːp] [kɔːrn] !
“ Oh , pop corn !
“ 哦 , 流行音乐 玉米 !

“哦，爆米花！”

[pɑːp] [kɔːrn] ! ” [kraɪd] ['fredi] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] .
Pop corn ! ” cried Freddie , dancing around .
流行音乐 玉米 ! ” 哭 弗雷迪 , 跳舞 大约 .

“爆米花！”弗雷迪一边喊着，一边跳来跳去。

“ [haʊ] [aɪ] [lʌv] [pɑːp] [kɔːrn] ! ”
“ How I love pop corn ! ”
“ 如何 我 爱 流行音乐 玉米 ! ”

我太爱爆米花了!

“ [soʊ][duː][aɪ] ! ” ['ekəud] ['flɔːsi] .
“ So do I ! ” echoed Flossie .
“ 所以 做 我 ! ” 回声 弗洛西 .

“我也是！”弗洛西附和道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pɑːp] [kɔːrn] , [eint] [aɪ] ?
“ I'm going to have some pop corn , ain't I ?
“ 我是 去 到 有 一些 流行音乐 玉米 , 不是 我 ?

“我要吃点爆米花，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ʃʊr] ! ” [sed] [b\\:t] .
“ Sure ! ” said Bert .
“ 当然 ! ” 说 伯特 .

“当然！”伯特说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [næn; nɑːn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
A little later , when Nan had finished the dishes ,
一个 小的 之后 , 什么时候 楠 有 完成的 这 菜肴 ,

过了一会儿，楠洗完碗后，

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [b\\:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
she joined Bert and the small twins in the living room ,
她 加入 伯特 和 这 小的 双胞胎 在 这 活的 房间 ,

她和伯特以及那对小双胞胎一起待在客厅里。

[wer] [b\\:t] [pɑːpt] [kɔːrn]['oʊvər][ðə; ði][gæs][lɔːg] .
where Bert popped corn over the gas log .
在哪里 伯特 爆裂 玉米 超过 这 气体 日志 .

伯特在煤气炉上爆爆米花。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi]
Flossie and Freddie
弗洛西 和 弗雷迪

弗洛西和弗雷迪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[læft]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kəːnəlz]	[krækt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hiːt]	,	['bɜːrstɪŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	['kwɪrli]	[ʃeɪpt]	,	[bɪɡ]	,	[waɪt]	['ɑːbdʒekts] .
laughed	**as**	**the**	**kernels**	**cracked**	**with**	**the**	**heat**	**,**	**bursting**	**out**	**into**	**queerly**	**shaped**	**,**	**big**	**,**	**white**	**objects .**
笑了	作为	这	内核	裂纹	和	这	热	,	爆发	出去	进入	奇怪地	形状	,	大的	,	白色的	对象 .

玉米粒在高温下爆裂，爆裂成形状奇特的大白色物体，引得众人哈哈大笑。

“	[ðeɪ]	[lʊk]	[laɪk]	['krʊkɪd]	['snəufleiks]	,	”	[wʌz; wəz]	['frɛdiz]	['kɑːment] .
“	**They**	**look**	**like**	**crooked**	**snowflakes**	**,**	**”**	**was**	**Freddie's**	**comment .**
“	他们	看	喜欢	歪	雪花	,	”	曾是	弗雷迪的	评论 .

“它们看起来像歪斜的雪花,”弗雷迪评论道。

“	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[teɪst]	['bɛtərən]	['snəufleiks]	,	”	[sed]	['flɔːsi]	.
“	**But**	**they**	**taste**	**better'n**	**snowflakes**	**,**	**”**	**said**	**Flossie**	**.**
“	但	他们	品尝	比	雪花	,	”	说	弗洛西	.

“但它们比雪花好吃多了,”弗洛西说。

[b\\:t]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[melt]	[sʌm; səm]	['ʃʊgər]	[ænd; ənd]	[pɔːr]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[kɔːrn] ,
Bert	**wanted**	**to**	**melt**	**some**	**sugar**	**and**	**pour**	**over**	**the**	**corn ,**
伯特	通缉	到	熔化	一些	糖	和	倒	超过	这	玉米 ,

伯特想融化一些糖，然后浇在玉米上。

[soʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[bɔːlz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bʌt; bət]	[næn; nɑːn]	[sed]	[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	['stɪki] .
so	**he**	**could**	**make**	**balls**	**of**	**it**	**,**	**but**	**Nan**	**said**	**this**	**would**	**be**	**too**	**sticky .**
所以	他	可以	制作	球	的	它	,	但	楠	说	这	会	是	也	黏 .

所以他可以把它揉成球，但楠说这样太粘了。

[soʊ]	[ðeɪ]	[meltid]	[sʌm; səm]	['bʌtər]	,	[pɔːd]	[ðæt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pæn]	[ʌv; əv]	[pɑːpt]	[kɔːrn] ,
So	**they**	**melted**	**some**	**butter**	**,**	**poured**	**that**	**into**	**the**	**pan**	**of**	**popped**	**corn ,**
所以	他们	融化	一些	黄油	,	倾倒	那	进入	这	平底锅	的	爆裂	玉米 ,

于是他们融化了一些黄油，倒进了爆米花盘里。

[ænd; ənd]	[ðen]	['sprɪŋkld]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[sɔːlt] .
and	**then**	**sprinkled**	**on**	**some**	**salt .**
和	然后	撒上	在	一些	盐 .

然后撒上一些盐。

“	[oʊ]	,	[jʌm]	!
“	**Oh**	**,**	**yum**	**!**
“	哦	,	好吃	!

“哦，真好吃！”

[its]	[gʊd]	!
It's	**good**	**!**
它是	好的	!

很好！

”	['mʌmbld]	[b\\:t]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[krɪsp]	[kɔːrn] .
”	**mumbled**	**Bert**	**as**	**he**	**filled**	**his**	**mouth**	**with**	**the**	**crisp**	**corn .**
”	喃喃自语	伯特	作为	他	已填	他的	嘴	和	这	脆	玉米 .

“伯特一边往嘴里塞满脆脆的玉米粒，一边咕哝着。”

“	[jes]	,	”	[ə'griːd]	[næn; nɑːn]	,	“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz] .
“	**Yes**	**,**	**”**	**agreed**	**Nan**	**,**	**“**	**it**	**is .**
“	是的	,	”	同意	楠	,	“	它	是 .

“是的,”楠同意道，“的确如此。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['dʒɑːli]	[fʌn]	[hɪr]	[ɪf]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[wʊd]	[stɑːp]	.	”
And	**it**	**would**	**be**	**jolly**	**fun**	**here**	**if**	**only**	**the**	**storm**	**would**	**stop**	**.**	**”**
和	它	会	是	快乐的	乐趣	这里	如果	仅有的	这	风暴	会	停止	.	”

如果暴风雨停下来，这里肯定会非常有趣。”

“ [its] ['snoʊɪŋ] [jet] ,
“ It's snowing yet ,
“ 它是 下雪了 然而 ,

“现在还在下雪，

” [ri'mɑːkt] [b\\:t] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['kwaɪət][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪks]
” remarked Bert as they grew quiet a moment and listened to the flakes
” 评论 伯特 作为 他们 生长 安静的 一个 片刻 和 听着 到 这 薄片
['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
striking against the windows .
引人注目 反对 这 视窗 .

“伯特说道，他们安静了一会儿，听着雪花拍打窗户的声音。”

[ðoʊ] [ðə; ði]['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɔːl][baɪ]
Though the older Bobbsey twins were a bit worried over keeping house all by
尽管 这 老 鲍勃西 双胞胎 是 一个 少量 担心 超过 保持 房子 全部 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

虽然年纪较大的鲍勃西双胞胎有点担心独自操持家务，

[wɪð; wɪθ] [ænt] ['sæli] [praɪ] [ɪl] [ɪn] [bed] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] .
with Aunt Sallie Pry ill in bed , Flossie and Freddie were not at all alarmed .
和 阿姨 萨莉 撬 患病的 在 床 , 弗洛西 和 弗雷迪 是 不是 在 全部 惊慌 .

萨莉·普莱阿姨卧病在床，弗洛西和弗雷迪却一点也不担心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['pɪknɪk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt]
a perpetual picnic for them , and they had so much fun , playing about
一个 永久 野餐 为了 他们 , 和 他们 有 所以 很多 乐趣 , 玩耍 关于
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

对他们来说，这就像一场永无止境的野餐，他们在房间里玩耍嬉戏，玩得不亦乐乎。

['iːtɪŋ] [pɑːp] [kɔːrn][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪləz] ['ʃɪprekt] [ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] ['aɪlənd] ,
eating pop corn and playing they were sailors shipwrecked on a desert island ,
吃 流行音乐 玉米 和 玩耍 他们 是 水手们 遭遇海难 在 一个 沙漠 岛 ,

一边吃爆米花一边玩耍，他们扮演的是被困在荒岛上的水手。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [næn; nɑːn][hæd; həd][hɑːrd]
and rushing to door or window to see the storm that Nan had hard
和 匆忙 到 门 或者 窗户 到 看 这 风暴 那 楠 有 难的
[wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
work to get them to go to bed .
工作 到 得到 他们 到 去 到 床 .

孩子们冲到门窗边去看暴风雨，而南费了好大劲才把他们哄上床睡觉。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ɪn] ,
But at last they were tucked in ,
但 在 最后的 他们 是 塞进去 在 ,

但最终他们还是安顿好了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[næn; nɑːn]	[keɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[sɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[wɪð; wɪθ]	[b\\:t]	,
and	**then**	**Nan**	**came**	**down**	**to**	**sit**	**for**	**a**	**while**	**with**	**Bert**	**,**
和	然后	楠	来了	向下	到	坐	为了	一个	尽管	和	伯特	，

然后楠下来和伯特坐了一会儿。

['hævɪŋ]	[fɜːrst]	[gɔːn]	[ɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	['mɪsɪz]	.	[praɪ]	['niːdɪd]	['eniθɪŋ]	.
having	**first**	**gone**	**in**	**to**	**see**	**if**	**Mrs**	**.**	**Pry**	**needed**	**anything**	**.**
拥有	第一的	已消失	在	到	看	如果	太太	.	撬	需要	任何事物	.

首先进去看看普莱太太是否需要什么。

“	[wiːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[get]	[hɜːr; hər]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	['lɪnəmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	[b\\:t]	,	”	[næn; nɑːn]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	.
“	**We'll**	**have**	**to**	**get**	**her**	**some**	**more**	**liniment**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**Bert**	**,**	**”**	**Nan**	**told**	**her**	**brother**	**.**
“	出色地	有	到	得到	她	一些	更多的	擦剂	在	这	早晨	，	伯特	，	”	楠	讲述	她	兄弟	.

“明天早上我们得再给她弄点药膏，伯特，”南告诉她哥哥。

“	[jes]	,	[aɪl]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔːr]	,	”	[hiː; hi]	[ə'griːd]	.
“	**Yes**	**,**	**I'll**	**go**	**to**	**the**	**store**	**,**	**”**	**he**	**agreed**	**.**
“	是的	，	患病的	去	到	这	店铺	，	”	他	同意	.

“好的，我会去商店，”他同意了。

“	[aɪ]	[dəunt]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[snoʊ]	.	”
“	**I**	**don't**	**mind**	**the**	**snow**	**.**	**”**
“	我	不	头脑	这	雪	.	”

“我不介意下雪。”

“	[ðen]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[brɪŋ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[bred]	,	”	['ædɪd]	[næn; nɑːn]	.
“	**Then**	**you**	**can**	**bring**	**in**	**some**	**bread**	**,**	**”**	**added**	**Nan**	**.**
“	然后	你	能	带来	在	一些	面包	，	”	额外	楠	.

“那你就可以带些面包来了，”楠补充道。

“	[ænd; ənd]	[aɪl]	[siː]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['eni]	[meɪl]	[fɔːr; fər]	[juː 'es]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	,	”	['ædɪd]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	.
“	**And**	**I'll**	**see**	**if**	**there**	**is**	**any**	**mail**	**for**	**us**	**at**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**”**	**added**	**her**	**brother**	**.**
“	和	患病的	看	如果	那里	是	任何	邮件	为了	我们	在	这	邮政	-	办公室	，	”	额外	她	兄弟	.

“我去邮局看看有没有我们的邮件，”她哥哥补充道。

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[wɜːr; wər]	['ræðər]	[sər'praɪzd]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	.
The	**Bobbsey**	**twins**	**were**	**rather**	**surprised**	**the**	**next**	**morning**	**when**	**they**	**looked**	**out**	**and**	**found**	**that**	**the**	**storm**	**had**	**stopped**	**.**
这	鲍勃西	双胞胎	是	相当	惊讶	这	下一个	早晨	什么时候	他们	看起来	出去	和	成立	那	这	风暴	有	停止	.

第二天早上，鲍勃西双胞胎向外望去，发现暴风雨已经停了，他们感到非常惊讶。

[æt; ət]	[liːst]	,	[ðə; ði]	[snoʊ]	[hæd; həd]	['siːst]	['fɔːlɪŋ]	,
At	**least**	**,**	**the**	**snow**	**had**	**ceased**	**falling**	**,**
在	至少	，	这	雪	有	停止	坠落	，

至少，雪已经停了。

[ðoʊ]	[ə; eɪ]	[mæs]	[ʌv; əv]	[greɪ]	[klaʊdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[tel]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
though	**a**	**mass**	**of**	**gray**	**clouds**	**in**	**the**	**sky**	**seemed**	**to**	**tell**	**of**	**more**	**to**	**come**	**.**
尽管	一个	大量的	的	灰色的	云	在	这	天空	似乎	到	告诉	的	更多的	到	来	.

然而，天空中密布的灰色云层似乎预示着更糟糕的天气即将到来。

“	[aɪ]	[kæn; kən]	[get]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔːr]	[naʊ]	!
“	**I**	**can**	**get**	**out**	**to**	**the**	**store**	**now**	**!**
“	我	能	得到	出去	到	这	店铺	现在	！

“我现在可以出门去商店了！”

” [kraɪd] [b\\:t]
” cried Bert
″ 哭 伯特

“伯特喊道，”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [drest] .
as he quickly dressed .
作为 他 迅速地 穿着 .

他迅速穿好衣服。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði][meɪl] , [tuː] ! ”
“ And I'll get the mail , too ! ”
“ 和 患病的 得到 这 邮件 ， 也 ！ ”

“我也会去取邮件！”

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈfredi] .
“ I'm coming with you ! ” shouted Freddie .
“ 我是 未来 和 你 ！ ” 喊叫 弗雷迪 .

“我跟你一起去！”弗雷迪喊道。

“ [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] ! ” [ˈekəud] [ˈflɔːsi] .
“ So am I ! ” echoed Flossie .
“ 所以 是 我 ！ ” 回声 弗洛西 .

“我也是！”弗洛西附和道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [b\\:t] .
“ Not much , you aren't ! ” exclaimed Bert .
“ 不是 很多 ， 你 不是 ！ ” 惊呼 伯特 .

“你一点也不怎么样！”伯特惊呼道。

“ [juːd] [friːz] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɔːf] .
“ You'd freeze your ears off .
“ 你会 冻结 你的 耳朵 离开 .

“你会冻掉耳朵的。”

[its] [koʊld] [aʊt] !
It's cold out !
它是 寒冷的 出去 ！

外面好冷！

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
” He could tell this , even though he had not been out of doors ,
″ 他 可以 告诉 这 ， 甚至 尽管 他 有 不是 到过 出去 的 门 ，

“即使他没有外出，他也能分辨出来。”

[baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [skwiːk] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][ˈwægənz][wɜːr; wər] [drɔːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
by listening to the “ squeak ” of the snow as wagons were drawn along the
经过 聆听 到 这 “ 吱 ” 的 这 雪 作为 马车 是 绘制 沿着 这
[striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
street in front of the house .
街道 在 正面 的 这 房子 .

通过聆听马车沿着房子前的街道行驶时雪地发出的“吱吱”声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsnoʊfɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [fjuː] [sleɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [æz; əz] [jet] .
For the snowfall had been so sudden that few sleighs were out as yet .
为了 这 降雪 有 到过 所以 突然 那 很少 雪橇 是 出去 作为 然而 .

由于降雪来得非常突然，所以当时还没有多少雪橇出去。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [friːz] [maɪ] [ɪrz] , ” [sed] ['fredi] .
“ Well , I don't want to freeze my ears , ” said Freddie .
“ 出色地 , 我 不 想 到 冻结 我的 耳朵 , ” 说 弗雷迪 .

“我可不想冻伤耳朵,”弗雷迪说。

“ [aɪ][dəʊnt] , ['iːðər] , ” [ə'griːd] ['flɔːsi] .
“ I don't , either , ” agreed Flossie .
“ 我 不 , 任何一个 , ” 同意 弗洛西 .

“我也没有,”弗洛西同意道。

[soʊ] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [tiːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
So they no longer teased to be allowed to go out and play .
所以 他们 不 更长 戏弄 到 是 允许 到 去 出去 和 玩 .

所以他们不再被戏弄，可以出去玩了。

[næn; nɑːn][gɑːt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [b\\:t] ['mɪsɪz] . [prɪs] ['lɪnəmənt]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]
Nan got breakfast and then gave Bert Mrs . Pry's liniment bottle to have
楠 得到 早餐 和 然后 给予 伯特 太太 . 普赖的 擦剂 瓶子 到 有
[fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .
filled at the drug store .
已填 在 这 药品 店铺 .

南吃过早饭后，把普莱太太的药膏瓶交给伯特，让他去药店灌满。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌt] [tuː; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , [bɪ'saɪdz] [bred] .
She also told her brother what to bring from the store , besides bread .
她 还 讲述 她 兄弟 什么 到 带来 从 这 店铺 , 除了 面包 .

她还告诉哥哥除了面包之外，还要从商店买些什么。

[ðen] , [wel] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] , [b\\:t] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .
Then , well wrapped up and wearing his rubber boots , Bert started out .
然后 , 出色地 包装 向上 和 穿着 他的 橡皮 靴子 , 伯特 开始 出去 .

然后，伯特裹得严严实实，穿上橡胶靴，出发了。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
The snow was deep , and it was cold , as he had said .
这 雪 曾是 深的 , 和 它 曾是 寒冷的 , 作为 他 有 说 .

正如他所说，雪很深，天气很冷。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
But he did
但 他 做过

但他确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[nɑːt][maɪnd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [plaʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
not mind even though it took his breath to plow through it .
不是 头脑 甚至 尽管 它 采取 他的 气息 到 犁 通过 它 .

即使费了九牛二虎之力才勉强看完，他也毫不在意。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['mɪstər] . ['rɛnɝ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [fɪl]
He stopped in the drug store first , and handed Mr . Renner the bottle to fill
他 停止 在 这 药品 店铺 第一的 , 和 递交 先生 . 雷纳 这 瓶子 到 充满
[wɪð; wɪθ]['lɪnəmənt] .
with liniment .
和 擦剂 .

他先去了药店，把瓶子递给伦纳先生，让他装药膏。

“ ['haʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌp] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] , [b\\:t] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['drʌgɪst] .
“ How's everybody up at your house , Bert ? ” asked the druggist .
“ 怎么样 大家 向上 在 你的 房子 , 伯特 ? ” 问 这 药剂师 .

“伯特，你家大家都好吗？”药剂师问道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] — [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [b\\:t] ['ænsər] .
“ We're all right — what there is of us , ” Bert answered .
“ 是 全部 正确的 — 什么 那里 是 的 我们 , ” 伯特 回答 .

“我们都还好——至少我们还活着,”伯特回答道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][sæm][ænd; ənd] ['daɪnə] .
“ My father and mother are away , and so are Sam and Dinah .
“ 我的 父亲 和 母亲 是 离开 , 和 所以 是 山姆 和 迪娜 .

“我的父母不在家，山姆和迪娜也不在家。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prɪs] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][lʌm'beɪgoʊ] .
And Mrs . Pry's in bed with lumbago .
和 太太 . 普赖的 在 床 和 腰痛 .

普莱太太因腰痛卧床不起。

[ðə; ði] ['lɪnəmənt] [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
The liniment is for her . ”
这 擦剂 是 为了 她 . ”

这药膏是给她用的。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɛnɝ] .
“ That's too bad , ” said Mr . Renner .
“ 那就是 也 坏的 , ” 说 先生 . 雷纳 .

“那太可惜了,”伦纳先生说。

“ ['wɪntər] ['iznt] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][lʌm'beɪgoʊ] — [ɪn][fækt] ,
“ Winter isn't the best time to have lumbago — in fact ,
“ 冬天 不是 这 最好的 时间 到 有 腰痛 — 在 事实 ,

“冬天并不是腰痛的最佳发病季节——事实上，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't know when it is a good time to have it .
我 不 知道 什么时候 它 是 一个 好的 时间 到 有 它 .

我不知道什么时候才是拥有它的最佳时机。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wiː; wi][hæd; həd] .
Quite a storm we had .
相当 一个 风暴 我们 有 .

我们这里遭遇了一场相当大的风暴。

[lɑːt][ʌv; əv] [treɪnz] [stɔːld] , ['waɪɝz, 'waɪrz] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [hɪr] . ”
Lot of trains stalled , wires down and all that , I hear . ”
很多 的 火车 停滞 , 电线 向下 和 全部 那 , 我 听到 . ”

我听说很多火车都停运了，电线也断了等等。

“ [treɪnz] [stɔːld] ? ” [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] ['kwɪkli] .
“ Trains stalled ? ” exclaimed Bert quickly .
“ 火车 停滞 ? ” 惊呼 伯特 迅速地 .

“火车停运了？”伯特急忙喊道。

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [oʊ] , [ðæt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrst] , ” [ðə; ði] ['drʌgɪst] [sed] ,
“ Oh , that happened yesterday when the storm was at its worst , ” the druggist said ,
“ 哦 , 那 发生 昨天 什么时候 这 风暴 曾是 在 它是 最差 , ” 这 药剂师 说 ,
“哦，那是昨天暴风雨最猛烈的时候发生的，”药剂师说。

[ænd; ənd] [b\\:t] [felt] ['iziə] ,
and Bert felt easier ,
和 伯特 毛毡 更轻松 ,
伯特感觉轻松多了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ʌŋk(ə)l] [rɔsɪtɝz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [snəud] - [ɪn] .
for he thought his mother and father had reached Uncle Rossiter's before they could have been snowed - in .
为了 他 想法 他的 母亲 和 父亲 有 达到 叔叔 罗斯特的 前 他们 可以 有 到过 下雪了 - 在 .
因为他认为他的父母在被大雪困住之前就已经到达了罗西特叔叔家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]
[第178页]

“ [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] [daʊn] ?
“ And are the wires down ?
“ 和 是 这 电线 向下 ?
“电线掉下来了吗？”

” [b\\:t] [æskt] .
” Bert asked .
” 伯特 问 .
伯特问道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] .
“ Yes , a lot of telephone and telegraph wires are broken .
“ 是的 , 一个 很多 的 电话 和 电报 电线 是 破碎的 .
“是的，很多电话线和电报线都断了。”

[maɪ] ['telɪfoʊn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] .
My telephone is out of order and I don't know when they'll get it fixed .
我的 电话 是 出去 的 命令 和 我 不 知道 什么时候 他们会 得到 它 固定的 .
我的电话坏了，不知道什么时候才能修好。

” [b\\:t] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪnəmənt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .
” Bert took the liniment and went on to the post - office .
” 伯特 采取 这 擦剂 和 去 在 到 这 邮政 - 办公室 .
“伯特拿了药膏，然后去了邮局。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ['wɪndoʊ] .
There he found a number of men gathered about the letter window .
那里 他 成立 一个 数字 的 男人 聚集 关于 这 信 窗户 .
他发现有好几个人聚集在信件窗口附近。

['mɪstər] . ['ændərsn] , [ðə; ði] ['poʊstmæstər] , [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [b\\:t] ['lisnd] .
Mr . Anderson , the postmaster , was speaking to them and Bert listened .
先生 . 安德森 , 这 邮政局长 , 曾是 请讲 到 他们 和 伯特 听着 .
邮政局长安德森先生正在和他们说话，伯特在一旁听着。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [meɪl] [ɪn] — ['hæznt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ There isn't any mail in — hasn't been for a couple of days , ” said the
“ 那里 不是 任何 邮件 在 — 还没有 到过 为了 一个 夫妻 的 天 , ” 说 这
['poʊstmæstər] .
postmaster .
邮政局长 .

“两天来都没有邮件，”邮局局长说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] .
“ I don't know when there will be any .
“ 我 不 知道 什么时候 那里 将要 是 任何 .

我不知道什么时候会有。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][meɪl] [treɪnz] [ɑːr; ər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] .
A lot of mail trains are stuck in the drifts .
一个 很多 的 邮件 火车 是 卡住 在 这 漂移 .

许多邮政列车被困在雪堆里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ɑːr; ər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [get] ['eni] [wɜːrd]
And the wires are down to a lot of places so I can't get any word
和 这 电线 是 向下 到 一个 很多 的 地方 所以 我 不能 得到 任何 单词
[æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [meɪl] [wɪl] [ə'raɪv] .
as to when the mail will arrive .
作为 到 什么时候 这 邮件 将要 到达 .

很多地方的线路都中断了，所以我无法得知邮件何时能送达。

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] — [ðæts] [ɔːl] .
You'll just have to wait — that's all .
你会 只是 有 到 等待 — 那就是 全部 .

你只需要等待——仅此而已。

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [stɔːrm] .
Blame it on the storm .
责备 它 在 这 风暴 .

都怪这场暴风雨。

” [b\\:t] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
” Bert felt a sinking feeling around his heart .
” 伯特 毛毡 一个 下沉 感觉 大约 他的 心 .

伯特感到一阵心头沉了下去。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['letər]
Still he made up his mind he was going to ask if there was any letter
仍然 他 制成 向上 他的 头脑 他 曾是 去 到 问 如果 那里 曾是 任何 信
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .
from his father or mother .
从 他的 父亲 或者 母亲 .

但他还是下定决心要问问有没有他父亲或母亲的来信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ]
A GREAT CRASH
一个 伟大的 碰撞

一场巨大的崩溃

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [muːvd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['wɪndoʊ] ,
Waiting until some of the men had moved aside from the delivery window ,
等待 直到 一些 的 这 男人 有 已搬 旁边 从 这 送货 窗户 ，
等到一些男士离开送货窗口后，

[b\\:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Bert made his way to it .
伯特 制成 他的 方式 到 它 .
伯特设法到达了那里。

['mɪstər] . ['ændərsn] [nuː] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [bɔɪ] ,
Mr . Anderson knew the Bobbsey boy ,
先生 . 安德森 知道 这 鲍勃西 男生 ，
安德森先生认识鲍勃西家的那个男孩。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [b\\:t] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['lʌmbər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]
for in the summer Bert had often gone to his father's lumber office , and
为了 在 这 夏天 伯特 有 经常 已消失 到 他的 父亲的 木材 办公室 ， 和
, [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
, more than once ,
， 更多的 比 一次 ，
因为夏天的时候，伯特经常去他父亲的木材公司，而且不止一次，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] .
had been allowed to go down to the post - office for the mail .
有 到过 允许 到 去 向下 到 这 邮政 - 办公室 为了 这 邮件 .
获准去邮局取邮件。

“ [noʊ] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] , [b\\:t] , ” [ðə; ði]['poʊstmæstər] [sed] ,
“ No letters for the lumber company to - day , Bert , ” the postmaster said ,
“ 不 信件 为了 这 木材 公司 到 - 天 ， 伯特 ， ” 这 邮政局长 说 ，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
“伯特，今天没有寄给木材公司的信件，”邮局局长笑着说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒəʊnz][gɑːt][ðem; ðəm] . ”
“ There were a couple yesterday , but Mr . Jones got them . ”
“ 那里 是 一个 夫妻 昨天 ， 但 先生 . 琼斯 得到 他们 . ”
“昨天有几只，但都被琼斯先生抓住了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [meɪl] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I didn't come for the office mail , Mr . Anderson , ” explained the boy .
“ 我 没有 来 为了 这 办公室 邮件 ， 先生 . 安德森 ， ” 解释 这 男生 .
“安德森先生，我不是来取办公室邮件的。”男孩解释道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstmən] ['hæznt] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
“ But the postman hasn't been at our house for two or three days ,
“ 但 这 邮差 还没有 到过 在 我们的 房子 为了 二 或者 三 天 ，
“但是邮递员已经两三天没来我们家了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [meɪl] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] [ɔːr][ˌem 'iː] . ”
and I thought maybe there'd be some mail here for my sister or me . ”
和 我 想法 或许 那里 是 一些 邮件 这里 为了 我的 姐姐 或者 我 . ”
我当时想，也许会有一些寄给我妹妹或我的邮件。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎操持家务(The Bobbsey twins keeping house)

第8/11页

“ [aɪl] [lʊk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ,
“ I'll look , but I don't believe there is any ,
“ 患病的 看 , 但 我 不 相信 那里 是 任何 ,

我会找找，但我认为没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[b\\:t] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] .
Bert , ” said Mr . Anderson .
伯特 , ” 说 先生 . 安德森 .

“伯特,”安德森先生说道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [went] [aʊt] ['jestərdeɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stɔːrm] .
“ None of the men went out yesterday , on account of the heavy storm .
“ 没有任何 的 这 男人 去 出去 昨天 , 在 帐户 的 这 重的 风暴 .

“由于暴风雨天气，昨天没有一个人外出。”

” [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] ['sɔːrtɪd] ,
” He went back to the long table where the mail was sorted ,
” 他 去 后退 到 这 长的 桌子 在哪里 这 邮件 曾是 已排序 ,

他回到摆放邮件的长桌旁,

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
but when he again approached the window there were no letters in his hands .
但 什么时候 他 再次 接近 这 窗户 那里 是 不 信件 在 他的 双手 .

但当他再次走到窗边时，手里却空无一物。

“ ['sɑːri] , [b\\:t] , ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][foʊks] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] .
“ Sorry , Bert , nothing for you folks , ” said Mr . Anderson .
“ 对不起 , 伯特 , 没有什么 为了 你 各位 , ” 说 先生 . 安德森 .

“抱歉，伯特，你们这儿没有东西,”安德森先生说。

“ [juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌʌp'set] .
“ You see everything is upset .
“ 你 看 一切 是 沮丧的 .

你看，一切都乱套了。

[ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər] [leɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [stʌk] [ɪn] [diːp] [snoʊ] [ʌp] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] , [aɪ] [hɪr]
The trains are late , and some are stuck in deep snow up further north , I hear
这 火车 是 晚的 , 和 一些 是 卡住 在 深的 雪 向上 更远 北 , 我 听到
.
:
.

我听说火车晚点了，有些火车还被困在更北边的积雪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [soʊ]
And the worst of it is that a lot of wires have been blown down so
和 这 最差 的 它 是 那 一个 很多 的 电线 有 到过 吹 向下 所以
[wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [wɜːrd] .
we can't get any word .
我们 不能 得到 任何 单词 .

最糟糕的是，很多电线都被炸断了，所以我们无法得到任何消息。

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [kʌmz] [ɪn] . ”
Tell your mother the man will go out with mail as soon as any comes in . ”
告诉 你的 母亲 这 男人 将要 去 出去 和 邮件 作为 很快 作为 任何 来 在 . ”

告诉你妈妈，邮件一到，那个人就会去取邮件。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] , ” ['steɪtɪd] [b\\:t] .
“ I can't tell my mother that , ” stated Bert .
“ 我 不能 告诉 我的 母亲 那 , ” 声明 伯特 .

“我不能告诉我妈妈,”伯特说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ? ”
Is she sick ? ”
是 她 生病的 ? ”

她生病了吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [praɪ][ɪz] .
“ No , but Mrs . Pry is .
“ 不 , 但 太太 . 撬 是 .

“不，但普莱夫人是。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][juː 'es] [waɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] [went] [ə'weɪ] .
She came to keep house for us while mother and dad went away .
她 来了 到 保持 房子 为了 我们 尽管 母亲 和 爸爸 去 离开 .

父母外出期间，她来帮我们照看家务。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɪk] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [ænd; ənd][sæm] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] — — ”
Then she got sick , and Dinah and Sam went away , and — — ”
然后 她 得到 生病的 , 和 迪娜 和 山姆 去 离开 , 和 — — ”

后来她生病了，迪娜和山姆就离开了，然后——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'selvz]
“ You don't mean to tell me you Bobbsey twins are keeping house all by yourselves
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 你 鲍勃西 双胞胎 是 保持 房子 全部 经过 你们自己
!
!
!

“你们不会是想告诉我，你们这对鲍勃西双胞胎姐妹要自己操持家务吧！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['poʊstmæstər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” interrupted the postmaster in astonishment .
” 中断 这 邮政局长 在 惊讶 .

“邮局局长惊讶地打断了他的话。”

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] , ” ['ænsər] [b\\:t] .
“ That's what we're doing , ” answered Bert .
“ 那就是 什么 是 正在做 , ” 回答 伯特 .

“我们正在这么做,”伯特回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['letər] — [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
“ That's why I wanted to get a letter — to hear if my father and mother
“ 那就是 为什么 我 通缉 到 得到 一个 信 — 到 听到 如果 我的 父亲 和 母亲
[wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] . ”
were all right . ”
是 全部 正确的 . ”

“所以我才想收到一封信——想知道我的父母是否平安。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [b\\:t] ,
“ Oh , I guess they're all right , Bert ,
“ 哦 , 我 猜测 它们是 全部 正确的 , 伯特 ,

“哦，我想他们都还好，伯特。”

” [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] ['kaɪndli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ['mɪstər] .
” said Mr . Anderson kindly when he had heard the story of the trip Mr .
” 说 先生 . 安德森 亲切地 什么时候 他 有 听到 这 故事 的 这 旅行 先生 .
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] .
and Mrs . Bobbsey had to take .
和 太太 . 鲍勃西 有 到 拿 .

安德森先生听了博布西夫妇的旅行故事后，和蔼地说：“……”

“ [its] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [meɪlz] [ɑːr; ər] [leɪt] .
“ It's only that the mails are late .
“ 它是 仅有的 那 这 邮件 是 晚的 .

“只是邮件送达晚了。”

['prɑːbəbli] [jʊr; jər] [foʊks] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] ['letərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Probably your folks have written you , but you won't get the letters for a
大概 你的 各位 有 书面 你 , 但 你 惯于 得到 这 信件 为了 一个
[fjuː] [deɪz] [jet] . ”
few days yet . ”
很少 天 然而 . ”

“可能你父母已经给你写信了，但你还要过几天才能收到。”

“ [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [sæm] [ænd; ənd] ['daɪnə] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ”
“ Nan and I wrote to them , telling about Sam and Dinah going away , ”
“ 楠 和 我 写道 到 他们 , 讲述 关于 山姆 和 迪娜 去 离开 , ”
[ɪk'spleɪnd] [b\\:t] .
explained Bert .
解释 伯特 .

“我和南给他们写信，告诉他们萨姆和迪娜要离开的事，”伯特解释说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['iːðər] . ”
“ But I guess our letters didn't get to them , either . ”
“ 但 我 猜测 我们的 信件 没有 得到 到 他们 , 任何一个 . ”

“但我想我们的信也没能送到他们那里。”

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['letər] ['wɪndoʊ] .
“ No , ” agreed the man at the letter window .
“ 不 , ” 同意 这 男人 在 这 信 窗户 .

“不，”窗口收信人同意道。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd] .
“ I don't believe they did .
“ 我 不 相信 他们 做过 .

我不相信他们做到了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] ['telɪgræf] [ɔːr] ['telɪfoʊn] [ðem; ðəm] , ['iːðər] , [b\\:t] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And you can't telegraph or telephone them , either , Bert , on account of the
和 你 不能 电报 或者 电话 他们 , 任何一个 , 伯特 , 在 帐户 的 这
['waɪɚz, 'waɪrz] ['biːɪŋ] [daʊn] .
wires being down .
电线 存在 向下 .

伯特，由于电线断了，你也不能给他们发电报或打电话。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
But I guess things will be better in a few days . ”
但 我 猜测 事物 将要 是 更好的 在 一个 很少 天 . ”

但我想过几天情况就会好转。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” ['mɝːmɝd] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ I hope so , ” murmured Bert , as he turned away from the window .
“ 我 希望 所以 , ” 低声说道 伯特 , 作为 他 转向 离开 从 这 窗户 .

“但愿如此，”伯特低声说道，然后转身离开了窗边。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .
Others were coming in to make inquiries .
其他的 是 未来 在 到 制作 查询 .

其他人也陆续进来询问情况。

“ [næn; nɑːn] [wɪl] [fiːl] [sæd] [ə'baʊt] [nɑːt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Nan will feel sad about not getting a letter , ” thought the boy .
“ 楠 将要 感觉 伤心 关于 不是 获得 一个 信 , ” 想法 这 男生 .

“奶奶没收到信会很难过的，”男孩心想。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
However , there was nothing he could do .
然而 , 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 .

然而，他却无能为力。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə][get] [ðə; ði] [θɪŋz]
So he left the post - office and went to the store to get the things
所以 他 左边 这 邮政 - 办公室 和 去 到 这 店铺 到 得到 这 事物
[næn; nɑːn][hæd; həd] [sed] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] — [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,
Nan had said were needed — a loaf of bread ,
楠 有 说 是 需要 — 一个 面包 的 面包 ,

于是他离开邮局，去商店买楠说需要的东西——一条面包。

[sʌm; səm] [kən'denst] [mɪlk] — [sɪns]
some condensed milk — since
一些 浓缩版 牛奶 — 自从

一些炼乳——因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [hæd; həd] [left] [noʊ] ['bɔtlz] — [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] .
the milkman had left no bottles — and half a dozen other things .
这 送奶工 有 左边 不 瓶子 — 和 一半 一个 打 其他 事物 .

送奶工没留下奶瓶，还有其他六七样东西。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Now that the snow had stopped , at least for a time ,
现在 那 这 雪 有 停止 , 在 至少 为了 一个 时间 ,

现在雪已经停了，至少暂时停了。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['leɪkˌpɔːrt; 'leɪkˌpoʊrt][wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
the streets of Lakeport were filling with people who had not been able
这 街道 的 莱克波特 是 填充 和 人们 WHO 有 不是 到过 有能力的
[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] .
to get out of their houses during the storm .
到 得到 出去 的 他们的 房屋 期间 这 风暴 .

莱克波特的街道上挤满了在暴风雨期间无法离开家的人。

['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
Many others besides the Bobbsey twins needed to buy things to eat .
许多 其他的 除了 这 鲍勃西 双胞胎 需要 到 买 事物 到 吃 .

除了鲍勃西双胞胎之外，还有很多人需要买东西吃。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][tuː; tə] ['kæri] , [b\\:t] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [fɪŋk] , [ðə; ði]
“ Well , you've got quite a bundle to carry , Bert , ” remarked Mr . Fink , the
“ 出色地 , 你已经 得到 相当 一个 捆 到 携带 , 伯特 , ” 评论 先生 . 芬克 , 这
['groʊsər] ,
grocer ,
杂货商 ,

“嗯，伯特，你带的东西可真不少啊,”杂货店老板芬克先生说道。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɔːt] .
as he did up the things the boy had bought .
作为 他 做过 向上 这 事物 这 男生 有 买 .

他一边整理着男孩买的东西。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ”
“ Think you can manage it all ? ”
“ 思考 你 能 管理 它 全部 ? ”

你觉得你能应付得了所有事情吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Oh , yes , ” was the answer .
“ 哦 , 是的 , ” 曾是 这 回答 .

“哦，是的,”对方回答道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf] [hoʊm] .
“ I've got to get the stuff home .
“ 我已经 得到 到 得到 这 东西 家 .

“我得把东西带回家。”

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Don't want to go hungry , you know .
不 想 到 去 饥饿的 , 你 知道 .

你知道，谁也不想挨饿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] .
And it looks as if it was going to snow some more .
和 它 看起来 作为 如果 它 曾是 去 到 雪 一些 更多的 .

看起来好像还要继续下雪。

” [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] , [b\\:t] [sɔː] ['dæni] ['rʌg] [dʒʌst] [ə'hed]
” On his way home with the bundle of food , Bert saw Danny Rugg just ahead
” 在 他的 方式 家 和 这 捆 的 食物 , 伯特 锯 丹尼 拉格 只是 前方
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“伯特提着那包食物回家时，看见丹尼·拉格就在他前面。”

['dæni] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn]
Danny also had his arms filled with bundles , for he , too , had been
丹尼 还 有 他的 武器 已填 和 捆绑 , 为了 他 , 也 , 有 到过
[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
to the store .
到 这 店铺 .

丹尼的胳膊上也抱着一大堆东西，因为他也去过那家商店。

['siːɪŋ] [b\\:t] , ['dæni] [stɑːpt] [ænd; ənd] [grɪnd] .
Seeing Bert , Danny stopped and grinned .
看到 伯特 , 丹尼 停止 和 咧嘴一笑 .

看到伯特，丹尼停下脚步，咧嘴一笑。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [faɪt] [naʊ] , ” ['dæni] [sed] .
“ Plenty of snow for a snowball fight now , ” Danny said .
“ 很多 的 雪 为了 一个 雪球效应 斗争 现在 , ” 丹尼 说 .

“现在雪够大了，可以打雪仗了。”丹尼说。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] , ” ['ænsər]
“ I haven't any time to fight , ” answered
“ 我 还没有 任何 时间 到 斗争 , ” 回答

“我没时间打架,”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[b\\:t] , [ɪn][noʊ] ['veri] ['frendli] [toʊnz] .
Bert , in no very friendly tones .
伯特 , 在 不 非常 友好的 音调 .

伯特语气很不友好。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sə'spektɪd] ['dæni] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][sæm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [b\\:t]
He more than half suspected Danny had suggested to Sam the idea that Bert
他 更多的 比 一半 怀疑 丹尼 有 建议 到 山姆 这 主意 那 伯特
[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] .
had broken the church window .
有 破碎的 这 教会 窗户 .

他几乎可以肯定，是丹尼向山姆暗示了伯特打破教堂窗户的想法。

“ [ɑːnt] [mæd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Aren't mad , are you ?
“ 不是 疯狂的 , 是 你 ?

你没生气吧?

” ['dæni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Danny wanted to know .
” 丹尼 通缉 到 知道 .

丹尼想知道。

[b\\:t] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] “ [mæd] ” [wen] [sæm] ,
Bert was going to answer and say he was not exactly “ mad ” when Sam ,
伯特 曾是 去 到 回答 和 说 他 曾是 不是 确切地 “ 疯狂的 ” 什么时候 山姆 ,

伯特正要回答说他并不完全“生气”，这时萨姆说道：

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [kɔːld] [tuː; tə] ['dæni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['heɪsnd] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn]
coming along the street , called to Danny and the latter hastened off to join
未来 沿着 这 街道 , 称为 到 丹尼 和 这 后者 加快 离开 到 加入
[hɪz; ɪz]['kroʊni] .
his crony .
他的 裙带关系 .

沿着街道走来，他叫住了丹尼，丹尼赶紧跑去和他的同伙会合。

“ [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [fel] [daʊn] [ðə; ði]

“ I'd just like to find out why you went into the church that time I fell down the

“ ID 只是 喜欢 到 寻找 出去 为什么 你 去 进入 这 教会 那 时间 我 跌倒 向下 这

['træpdɔːr] ,

trapdoor ,

活板门 ,

“我只想知道，上次我从活板门掉进教堂的时候，你为什么会进去。”

” [mjuːzd] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]['ɡoʊɪŋ] .

” mused Bert , as he struggled along , for it was hard going .

” 沉思 伯特 , 作为 他 挣扎 沿着 , 为了 它 曾是 难的 去 .

“伯特一边艰难地前行，一边沉思着，因为路途十分艰难。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

“ It had something to do with the broken window , I'm sure .

“ 它 有 某物 到 做 和 这 破碎的 窗户 , 我是 当然 .

“我敢肯定，这跟破窗户有关。”

” [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

” The wind was rising again and it was very cold .

” 这 风 曾是 上升 再次 和 它 曾是 非常 寒冷的 .

“风又刮了起来，天气很冷。”

[ðə; ði] [geɪl] [wɪpt] ['snəufleiks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntuː] [bɜːrts] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [fɔːrs] .

The gale whipped snowflakes from the ground into Bert's face with stinging force .

这 大风 鞭打 雪花 从 这 地面 进入 伯特的 脸 和 刺痛 力量 .

狂风卷起地面的雪花，猛烈地拍打在伯特的脸上，带来一阵刺痛。

“ ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['blɪzərd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“ Maybe we'll have another blizzard , ” he thought .

“ 或许 出色地 有 其他 暴风雪 , ” 他 想法 .

“也许我们还会迎来另一场暴风雪,”他心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [mɔːr] [snoʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] .

“ It sure does look like more snow , ” and he glanced up at the gray clouds .

“ 它 当然 做 看 喜欢 更多的 雪 , ” 和 他 瞥了一眼 向上 在 这 灰色的 云 .

“看起来好像又下雪了,”他抬头望向灰色的云层。

[b\\:t] [riːtʃt] [hoʊm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [faʊnd] [næn; nɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['flɔːsi] [ænd; ənd]

Bert reached home at last and found Nan trying to amuse Flossie and

伯特 达到 家 在 最后的 和 成立 楠 尝试 到 娱乐 弗洛西 和

['fredi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Freddie in the house .

弗雷迪 在 这 房子 .

伯特终于回到家，发现南正在屋里逗弗洛西和弗雷迪开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] ,

It was hard work , for the small twins ,

它 曾是 难的 工作 , 为了 这 小的 双胞胎 ,

对于这对小双胞胎来说，这是一项艰苦的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 184]

[页 -]

[第184页]

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

now that they could look out and see that the fall of snow had stopped ,

现在 那 他们 可以 看 出去 和 看 那 这 落下 的 雪 有 停止 ,

现在他们向外望去，发现雪已经停了。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] .
at least for a time , wanted to go outside and play in the drifts .
在 至少 为了 一个 时间 , 通缉 到 去 外部 和 玩 在 这 漂移 .

至少有一段时间，他想到外面去雪堆里玩耍。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ I think it will be all right for them to come out with me for a
“ 我 思考 它 将要 是 全部 正确的 为了 他们 到 来 出去 和 我 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ,

“我觉得他们跟我出去一会儿应该没问题。”

” [sə'dʒestɪd] [b\\:t] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] “ ['pestərɪŋ] ”
” suggested Bert , when he saw how Flossie and Freddie were “ pestering ”
” 建议 伯特 , 什么时候 他 锯 如何 弗洛西 和 弗雷迪 是 “ 纠缠 ”
[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

伯特看到弗洛西和弗雷迪“纠缠”南时，建议道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [buːts] , [dres] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ They can put on their boots , dress warmly , and I'll take care of them .
“ 他们 能 放 在 他们的 靴子 , 裙子 热情地 , 和 患病的 拿 关心 的 他们 .
”
”
”

“他们可以穿上靴子，穿暖和些，我会照顾他们的。”

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [næn; nɑːn] .
“ Well , all right , ” agreed Nan .
“ 出色地 , 全部 正确的 , ” 同意 楠 .

“好吧,”楠同意道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] .
“ But they mustn't stay out too long .
“ 但 他们 不得 停留 出去 也 长的 .

但他们不能在外面待太久。

['mʌðər] ['wʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] .
Mother wouldn't let them if she were here .
母亲 不会 让 他们 如果 她 是 这里 .

如果母亲在这里，她绝不会让他们这么做。

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æbsənt] ['mʌðər] [næn; nɑːn] [felt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” At the mention of her absent mother Nan felt her eyes filling with
” 在 这 提到 的 她 缺席的 母亲 楠 毛毡 她 眼睛 填充 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

一提到她已故的母亲，楠的眼眶就盈满了泪水。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .
so she quickly turned her head away .
所以 她 迅速地 转向 她 头 离开 .

于是她迅速转过头去。

“ [hu'reɪ] ! [hu'reɪ] !
“ Hurray ! Hurray !
“ 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！万岁！”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] !
We can go out !
我们 能 去 出去 !

我们可以出去玩!

" ['ʃaʊtɪd] ['fredi] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊni][ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] .
" shouted Freddie , capering about the room like a pony in a pasture .
" 喊叫 弗雷迪 , 嬉戏 关于 这 房间 喜欢 一个 小马 在 一个 牧场 .

"弗雷迪大喊着，像一匹在牧场里撒欢的小马一样在房间里蹦来蹦去。"

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['snəʊ,bɔːlz] ! " [dɪ'klerd] ['flɔːsi] .
" And I'm going to make snowballs ! " declared Flossie .
" 和 我是 去 到 制作 雪球 ! " 声明 弗洛西 .

"我要堆雪球! "弗洛西宣布道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [der] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] , ['fredi] ['bɑːbsiː] ! "
" But don't you dare wash my face , Freddie Bobbsey ! "
" 但 不 你 敢 洗 我的 脸 , 弗雷迪 鲍勃西 ! "

"但是你胆敢给我洗脸，弗雷迪·鲍勃西! "

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" All right , I won't , " he promised , on his good behaviour for a time ,
" 全部 正确的 , 我 惯于 , " 他 承诺 , 在 他的 好的 行为 为了 一个 时间 ,

"好吧，我不会的,"他保证道，前提是他一段时间内表现良好。

[lest] [næn; nɑːn] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
lest Nan change her mind about letting him out .
免得 楠 改变 她 头脑 关于 出租 他 出去 .

免得楠改变主意不放他出去。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm] ['dædi] [ɔːr]
" Did you get any letters from daddy or
" 做过 你 得到 任何 信件 从 爸爸 或者

"你收到爸爸的来信了吗? "

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

['mʌðər] ? " [æskt] [næn; nɑːn] , [æz; əz] [b\\:t] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bʌndlz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
mother ? " asked Nan , as Bert put his bundles on the kitchen table .
母亲 ? " 问 楠 , 作为 伯特 放 他的 捆绑 在 这 厨房 桌子 .

"妈妈? "南问道，伯特把包裹放在厨房的桌子上。

" [noʊ] [meɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːr; ər] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" No mail , and the wires are down , " he said .
" 不 邮件 , 和 这 电线 是 向下 , " 他 说 .

"没有邮件，电线也断了,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [get] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" But I guess we'll get a letter to - morrow . "
" 但 我 猜测 出色地 得到 一个 信 到 - 明天 . "

"但我估计我们明天就会收到信了。"

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [said] [næn; nɑːn] .
" I hope so , " sighed Nan .
" 我 希望 所以 , " 叹了口气 楠 .

"但愿如此,"楠叹了口气。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['mɪsɪz] . [prɪs] ['lɪnəmənt] ? "
" Did you get Mrs . Pry's liniment ? "
" 做过 你 得到 太太 . 普赖的 擦剂 ? "

"你拿到普莱太太的药膏了吗? "

“ [jes] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ Yes , here it is . ”
“ 是的 , 这里 它 是 . ”

“是的，就是这里。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [went] [ɑːn][næn; nɑːn] .
“ I'm glad you got it , ” went on Nan .
“ 我是 高兴的 你 得到 它 , ” 去 在 楠 .

“我很高兴你明白了,”楠继续说道。

“ [ʃiːz] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
“ She's asked for it two or three times .
“ 她是 问 为了 它 二 或者 三 时代 .

“她已经提过两三次了。”

[hɜːr; hər][lʌmˈbeɪgoʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] . ”
Her lumbago seems to be getting worse . ”
她 腰痛 似乎 到 是 获得 更糟 . ”

她的腰痛似乎越来越严重了。

“ [ˈmeɪbi] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ðə; ði][ˈdɑːktər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [səˈdʒestɪd] [b\\:t] .
“ Maybe we'll have to get the doctor for her , ” suggested Bert .
“ 或许 出色地 有 到 得到 这 医生 为了 她 , ” 建议 伯特 .

“或许我们得给她找个医生看看,”伯特建议道。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [næn; nɑːn] .
“ Oh , I hope not , ” exclaimed Nan .
“ 哦 , 我 希望 不是 , ” 惊呼 楠 .

“哦，我希望不会,”楠惊呼道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˈveri] [sɪk] ,
“ If she got very sick ,
“ 如果 她 得到 非常 生病的 ,

“如果她病得很重，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] . ”
I don't know how I could wait on her and look after the house . ”
我 不 知道 如何 我 可以 等待 在 她 和 看 后 这 房子 . ”

我不知道我该怎么一边照顾她一边照看房子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] , ” [əˈgriːd] [b\\:t] .
“ It would be hard , ” agreed Bert .
“ 它 会 是 难的 , ” 同意 伯特 .

“那会很难,”伯特同意道。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ But maybe everything will be all right .
“ 但 或许 一切 将要 是 全部 正确的 .

“但也许一切都会好起来的。”

[naʊ] [aɪl] [teɪk] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Now I'll take Flossie and Freddie out for a while .
现在 患病的 拿 弗洛西 和 弗雷迪 出去 为了 一个 尽管 .

现在我要带弗洛西和弗雷迪出去一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [sliːp] [ˈbetər] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] [er] .
It will make them sleep better to - night to have some fresh air .
它 将要 制作 他们 睡觉 更好的 到 - 夜晚 到 有 一些 新鲜的 空气 .

今晚呼吸一些新鲜空气会让他们睡得更好。

” [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈdʒɑːli] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
” He and the small twins had some jolly fun in the snow .
” 他 和 这 小的 双胞胎 有 一些 快乐的 乐趣 在 这 雪 .

“他和那对双胞胎在雪地里玩得很开心。”

[wel] [ræpt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [buːts] [wɪtʃ] [kept] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [draɪ] ,
Well wrapped up and with rubber boots which kept their feet and legs dry ,
出色地 包装 向上 和 和 橡皮 靴子 哪个 保留 他们的 脚 和 腿 干燥 ,

他们裹得严严实实，还穿了橡胶靴，保持了脚和腿的干爽。

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [reɪst] [ə'baʊt] , [meɪd] ['snəʊˌbɔːlz]
Flossie and Freddie raced about , made snowballs
弗洛西 和 弗雷迪 比赛 关于 , 制成 雪球

弗洛西和弗雷迪跑来跑去，堆雪球

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn]
and tossed them to and fro , and even began to make a snow man
和 抛掷 他们 到 和 弗 , 和 甚至 开始 到 制作 一个 雪 男人
.
.
.

他们把雪人抛来抛去，甚至还开始堆雪人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd] [nɑːt] [pæk] [wel] , [ɔːr] [stɪk] [tə'geðər] .
But it was so cold that the snow did not pack well , or stick together .
但 它 曾是 所以 寒冷的 那 这 雪 做过 不是 盒 出色地 , 或者 戳 一起 .

但是天气太冷了，雪不容易结实，也粘在一起。

[snoʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wet] [tuː; tə] [roʊl] [bɪg] [bɔːlz] [ɔːr] [bɪld] [snoʊ] ['fɔrts] [ænd; ənd]
Snow must be a trifle wet to roll big balls or build snow forts and
雪 必须 是 一个 琐事 湿的 到 卷 大的 球 或者 建造 雪 堡垒 和
[kən'strʌkt] [snoʊ] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] .
construct snow men to guard them .
构造 雪 男人 到 警卫 他们 .

雪必须稍微湿润一些，才能滚大雪球、建造雪堡和堆雪人来守卫雪堡。

[haʊ'evər] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [b\\:t] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]
However , Flossie and Freddie had lots of fun , and Bert was a good
然而 , 弗洛西 和 弗雷迪 有 很多 的 乐趣 , 和 伯特 曾是 一个 好的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

然而，弗洛西和弗雷迪玩得很开心，伯特也是个好哥哥。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [θroʊ] ['snəʊˌbɔːlz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
He let them throw snowballs at him ,
他 让 他们 扔 雪球 在 他 ,

他任由他们朝他扔雪球，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [dɪd] [nɑːt] [hɪt] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)n] ,
though it must be said that Flossie and Freddie did not hit him often ,
尽管 它 必须 是 说 那 弗洛西 和 弗雷迪 做过 不是 打 他 经常 ,

不过必须指出的是，弗洛西和弗雷迪并不经常打他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θroʊ] ['veri] [streɪt] .
for they could not throw very straight .
为了 他们 可以 不是 扔 非常 直的 .

因为他们投掷的球不够直。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [hɪt] [b\\:t] [ðə; ði] [bɔːlz] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] .
And when they did hit Bert the balls did not hurt .
和 什么时候 他们 做过 打 伯特 这 球 做过 不是 伤害 .

即使球击中了伯特，他也没有感到疼痛。

[ðen] [b\\:t] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θruː]
Then Bert pretended he was a horse and raced about with them through
然后 伯特 假装 他 曾是 一个 马 和 比赛 关于 和 他们 通过
[ðə; ði] [drɪfts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meri] [lɑːfs] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]
the drifts until the merry laughs of Flossie and Freddie could be heard by
这 漂移 直到 这 欢乐 笑声 的 弗洛西 和 弗雷迪 可以 是 听到 经过
[næn; nɑːn] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [praɪ][ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] ,
Nan who was taking Mrs . Pry up some more tea ,
楠 WHO 曾是 采取 太太 . 撬 向上 一些 更多的 茶 ,

然后伯特假装自己是一匹马，和他们一起在雪堆里奔跑，直到弗洛西和弗雷迪的欢笑声传到正在给普赖太太端茶的南耳中。

[toʊst] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .
toast , and preserves .
吐司 , 和 果酱 .

烤面包和果酱。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [said] [næn; nɑːn] .
“ Well , I'm glad they're having a good time , ” sighed Nan .
“ 出色地 , 我是 高兴的 它们是 拥有 一个 好的 时间 , ” 叹了口气 楠 .

“嗯，我很高兴他们玩得开心，”楠叹了口气。

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['æftər] [ðeɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] .
“ They'll be easier to manage after they've had some fun .
“ 他们会 是 更轻松 到 管理 后 他们有 有 一些 乐趣 .

“他们玩得开心之后就更容易管教了。”

” [pʊr] [næn; nɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [fʌn] [hɜːr'self] .
” Poor Nan was not having much fun herself .
” 贫穷的 楠 曾是 不是 拥有 很多 乐趣 她自己 .

可怜的楠自己也没怎么玩得开心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [b\\:t] [mʌst; məst] [kiːp]
But she was a brave girl , and she knew she and Bert must keep
但 她 曾是 一个 勇敢的 女孩 , 和 她 知道 她 和 伯特 必须 保持
[haʊs] [ʌn'tɪl] ['mʌðər]
house until mother
房子 直到 母亲

但她是个勇敢的女孩，她知道她和伯特必须撑起家，直到母亲回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ænd; ənd] ['dædi] [rɪ'tɜːrnd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [sæm][ɔːr] ['daɪnə] [gɑːt] [bæk] .
and daddy returned , or at least until Sam or Dinah got back .
和 爸爸 返回 , 或者 在 至少 直到 山姆 或者 迪娜 得到 后退 .

爸爸回来了，或者至少在山姆或黛娜回来之前是这样。

[noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] [sɪns]
No word had been received from either of the faithful colored servants since
不 单词 有 到过 已收到 从 任何一个 的 这 忠实 有色 仆人 自从
[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .
they had gone .
他们 有 已消失 .

自从那两位忠诚的黑人仆人离开后，就再也没有他们的消息了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] ,
But this would not have been surprising ,
但 这 会 不是 有 到过 奇怪 ,

但这并不令人意外。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [meɪl] [treɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [sɪns] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [mʌtʃ]
even if the mail trains had been running since neither of them knew much
甚至 如果 这 邮件 火车 有 到过 跑步 自从 两者都不 的 他们 知道 很多
[ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
about writing letters .
关于 写作 信件 .

即使邮车一直开通，他们俩也都不太会写信。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi] - [red] [tʃiːks] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [keɪm] ['ɪntuː]
Panting and laughing , with rosy - red cheeks , Flossie and Freddie came into
喘息 和 笑 ， 和 红润 - 红色的 脸颊 ， 弗洛西 和 弗雷迪 来了 进入
[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] ,
the house with Bert ,
这 房子 和 伯特 ，

弗洛西和弗雷迪气喘吁吁、笑着，脸颊通红，和伯特一起进了屋。

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] ,
stamping and brushing the snow off their feet on the side porch ,
冲压 和 刷牙 这 雪 离开 他们的 脚 在 这 边 门廊 ，

他们站在侧廊上，跺着脚，掸掉脚上的雪。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [b\\:t] [hæd; həd] ['ʃʌvəld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [drɪft] .
from which Bert had shoveled most of the big drift .
从 哪个 伯特 有 铲 最多 的 这 大的 漂移 .

伯特从那里铲走了大部分的积雪。

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] !
“ Oh , we had lots of fun !
“ 哦 ， 我们 有 很多 的 乐趣 ！

“哦，我们玩得很开心！”

” ['pæntid] ['fredi] .
” panted Freddie .
” 喘息 弗雷迪 .

“弗雷迪喘着气说。”

“ [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ! ” ['ekəud] ['flɔːsi] .
“ Lots of fun ! ” echoed Flossie .
“ 很多 的 乐趣 ！ ” 回声 弗洛西 .

“很有趣！”弗洛西附和道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['æftər][wiː; wi] [iːt] , ” [went] [ɑːn] ['fredi] .
“ We're going out again after we eat , ” went on Freddie .
“ 是 去 出去 再次 后 我们 吃 ， ” 去 在 弗雷迪 .

“我们吃完饭后还要再出去，”弗雷迪继续说道。

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][næn; nɑːn] [wʊd] ['prɑːmɪs] .
“ I'll see about that , ” was all Nan would promise .
“ 患病的 看 关于 那 ， ” 曾是 全部 楠 会 承诺 .

“我会考虑的。”楠只答应了这么一句。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][hæd; həd]
And after she had given the small twins something to eat and had
和 后 她 有 给定 这 小的 双胞胎 某物 到 吃 和 有
['gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [b\\:t] ,
gotten something for herself and Bert ,
获得 某物 为了 她自己 和 伯特 ，

她给双胞胎喂了些吃的，然后给自己和伯特也拿了些吃的。

[ðə; ði] ['lætər] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪk'skleɪmd] :
the latter , going to the window , exclaimed :
这 后者 ， 去 到 这 窗户 ， 惊呼 :

后者走到窗边，喊道：

“ [its] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] !
“ It's snowing again !
“ 它是 下雪了 再次 !

“又下雪了！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 188]
” [页 -]

”[第 188 页]

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

“ [oʊ] , [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] ? ” [kraɪd] ['flɔːsi] .
“ Oh , can't we go out ? ” cried Flossie .
“ 哦 , 不能 我们 去 出去 ? ” 哭 弗洛西 .

“哦，我们不能出去吗？”弗洛西喊道。

“ [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ! ” ['bɛgd] ['fredi] ,
“ Just for a little while ! ” begged Freddie ,
“ 只是 为了 一个 小的 尽管 ! ” 乞求 弗雷迪 ,

“就一会儿！”弗雷迪恳求道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊtdɔːr]
for they seemed to know that with the white flakes again falling their outdoor
为了 他们 似乎 到 知道 那 和 这 白色的 薄片 再次 坠落 他们的 户外的
[fʌn] [wʊd] [end] .
fun would end .
乐趣 会 结尾 .

因为他们似乎知道，随着雪花再次飘落，他们的户外乐趣也将结束。

“ [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [sed] [b\\:t] .
“ I'll take them out for just a little while , ” said Bert .
“ 患病的 拿 他们 出去 为了 只是 一个 小的 尽管 , ” 说 伯特 .

“我带他们出去一会儿，”伯特说。

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [get] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd]
“ They'll be easier to manage when they get good and tired , ” he whispered
“ 他们会 是 更轻松 到 管理 什么时候 他们 得到 好的 和 疲劳的 , ” 他 低声说道
[tuː; tə][næn; nɑːn] .
to Nan .
到 楠 .

“等他们累得筋疲力尽的时候，就更容易管教了，”他低声对楠说。

[soʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['bʌndəld] [ʌp] , [ænd; ənd] [b\\:t] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn]
So , once again , the small twins were bundled up , and Bert took them out in
所以 , 一次 再次 , 这 小的 双胞胎 是 捆绑式 向上 , 和 伯特 采取 他们 出去 在
[ðə; ði] [snoʊ] .
the snow .
这 雪 .

于是，小双胞胎又一次被裹得严严实实，伯特带着他们到雪地里玩耍。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːrm] [gruː] [wɜːrs] ['kwɪkli] ,
They played about for a time , but the storm grew worse quickly ,
他们 玩 关于 为了 一个 时间 , 但 这 风暴 生长 更糟 迅速地 ,

他们玩耍了一会儿，但暴风雨很快变得更加猛烈。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snəufleiks] ['stɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,
the wind being cold and the snowflakes stinging the faces of Flossie and Freddie ,
这 风 存在 寒冷的 和 这 雪花 刺痛 这 面孔 的 弗洛西 和 弗雷迪 ，

寒风凛冽，雪花刺痛着弗洛西和弗雷迪的脸庞。

[soʊ] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə'gen] .
so that soon they were glad to go in again .
所以 那 很快 他们 是 高兴的 到 去 在 再次 .

所以很快他们就很高兴再次进入游戏了。

[dʒʌst] [æz; əz] [b\\:t] [hæd; həd] [θɔːt] ,
Just as Bert had thought ,
只是 作为 伯特 有 想法 ，

正如伯特所料，

['letɪŋ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] ['sliːpi] ,
letting Flossie and Freddie play out of doors made the small twins sleepy ,
出租 弗洛西 和 弗雷迪 玩 出去 的 门 制成 这 小的 双胞胎 困 ，

让弗洛西和弗雷迪在户外玩耍让这对小双胞胎犯困了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and they were ready for bed much earlier than usual that evening .
和 他们 是 准备好 为了 床 很多 早些时候 比 通常 那 晚上 .

那天晚上，他们比平时早得多就准备睡觉了。

[b\\:t] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['taɪərd] , [soʊ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɑːrk] ,
Bert and Nan were also tired , so about ten o'clock the Bobbsey house was quiet and dark ,
伯特 和 楠 是 还 疲劳的 ， 所以 关于 十 点钟 这 鲍勃西 房子 曾是 安静的 和 黑暗的 ，

伯特和南也累了，所以大约十点钟的时候，博布西家安静而黑暗。

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [bed] .
every one being in bed .
每一个 一 存在 在 床 .

所有人都上床睡觉了。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [b\\:t] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The last thing Bert remembered hearing was the howl of the
这 最后的 事物 伯特 记得 听力 曾是 这 嚎 的 这

伯特最后记得听到的是一声嚎叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['snəufleiks] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
wind outside and the tinkle of snowflakes against the windows .
风 外部 和 这 小便 的 雪花 反对 这 视窗 .

窗外风很大，雪花敲打窗户发出叮叮当当的声音。

“ [its] ['stɔːrmɪŋ] [hɑːrd] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ It's storming hard again , ” he said to himself .
“ 它是 暴风雨 难的 再次 ， ” 他 说 到 他自己 .

“又下起了暴风雨，”他自言自语道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] , [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] , [ɡreɪ] [laɪt] [ʌv; əv]
And the first thing he heard , when he awakened in the dim , gray light of
和 这 第一的 事物 他 听到 , 什么时候 他 觉醒 在 这 暗淡 , 灰色的 光 的
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

当他醒来，沐浴在清晨昏暗的光线中时，他听到的第一句话是:

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
was still the noise of the storm .
曾是 仍然 这 噪音 的 这 风暴 .

暴风雨的声音依然回荡。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , ” [θɔːt] [b\\:t] .
“ It kept up all night , ” thought Bert .
“ 它 保留 向上全部 夜晚 , ” 想法 伯特 .

“它整晚都没睡,”伯特心想。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [biː; bi] [diːp] !
“ My , but the snow will be deep !
“ 我的 , 但 这 雪 将要 是 深的 !

“哎呀，雪会很深啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [wɪnd] [bloʊz] !
And how that wind blows !
和 如何 那 风 打击 !

那风刮得真大！

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [haʊs] !
It shakes the house !
它 奶昔 这 房子 !

房子都震动了！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [blæst] ['haʊlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
” He was aware of a furious blast howling outside .
” 他 曾是 意识到的 的 一个 狂怒 爆炸 嚎叫 外部 .

他听到外面传来一声震耳欲聋的爆炸声。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [haʊs] ['trembld] .
And really , at times , the house trembled .
和 真的 , 在 时代 , 这 房子 颤抖 .

有时候，房子真的会颤抖。

“ [oʊ] , [b\\:t] ! ” [kɔːld] [næn; nɑːn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] .
“ Oh , Bert ! ” called Nan from her room .
“ 哦 , 伯特 ! ” 称为 楠 从 她 房间 .

“哦，伯特！”南从房间里喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? ”
“ Are you awake ? ”
“ 是 你 醒 ? ”

你醒着吗？

“ [jes] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [raɪt] [ʌp] . ”
“ Yes , I'm going to get right up . ”
“ 是的 , 我是 去 到 得到 正确的 向上 . ”

“好的，我马上就起来。”

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Oh , it's a terrible storm , isn't it ? ”
“ 哦 , 它是 一个 糟糕的 风暴 , 不是 它 ? ”

“哦，这场暴风雨太可怕了，不是吗？”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [its] ['prɪti] [bæd] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ Yes , I guess it's pretty bad , ” admitted her brother .
“ 是的 , 我 猜测 它是 漂亮的 坏的 , ” 承认 她 兄弟 .

“是的，我想情况相当糟糕，”她哥哥承认道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
“ But we'll be all right .
“ 但 出色地 是 全部 正确的 .

但我们会没事的。

” ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spoʊkən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
” Hardly had he spoken than the wind howled louder than ever ,
” 几乎 有 他 说 比 这 风 嚎叫 更大声 比 曾经 ,

他话音未落，风就呼啸得比以往任何时候都更加响亮。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .
and to the ears of the Bobbsey twins came the sound of a great crash .
和 到 这 耳朵 的 这 鲍勃西 双胞胎 来了 这 声音 的 一个 伟大的 碰撞 .

鲍勃西双胞胎听到一声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [glæs] .
It was the noise of breaking wood and shattered glass .
它 曾是 这 噪音 的 打破 木头 和 破碎 玻璃 .

那是木头断裂和玻璃破碎的声音。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [næn; nɑːn] .
“ What's that ? ” cried Nan .
“ 是什么 那 ? ” 哭 楠 .

“那是什么？”楠喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[b\\:t] [fɔːlz] [ɔːf]
BERT FALLS OFF
伯特 瀑布 离开

伯特摔下来了

[b\\:t] ['bɑːbsiː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðæt] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪd]
Bert Bobbsey did not know what had caused that crashing sound any more than did
伯特 鲍勃西 做过 不是 知道 什么 有 导致 那 崩溃 声音 任何 更多的 比 做过
[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

伯特·鲍勃西和南一样，都不知道那声巨响是怎么回事。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
For a few moments he was frightened , as was his sister .
为了 一个 很少 时刻 他 曾是 害怕 , 作为 曾是 他的 姐姐 .

他和他的妹妹都吓了一跳，有那么一会儿。

['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [kræʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] ['eni] [wʌn] ,
Certainly that crash was enough to scare any one ,
当然 那 碰撞 曾是 足够的 到 吓 任何 一 ,

那次车祸确实足以吓到任何人。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
coming as it did in the midst of the storm .
未来 作为 它 做过 在 这 中间 的 这 风暴 .

正值暴风雨之中，它突然出现。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [oʊld] ,
And when you take four children , none of them very old ,
和 什么时候 你 拿 四 孩子们 , 没有任何 的 他们 非常 老的 ,

当你带着四个孩子，而且他们都还很年轻的时候，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ænt] ['sæli] [praɪ] , [ɪl] [ɪn][bed] ,
and put them in a house all alone , except for Aunt Sallie Pry , ill in bed ,
和 放 他们 在 一个 房子 全部 独自的 , 除了 为了 阿姨 萨莉 撬 , 患病的 在 床 ,

除了卧病在床的萨莉·普莱阿姨之外，其他人都被单独安置在一间房子里。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .
there is some reason for them to be afraid .
那里 是 一些 原因 为了 他们 到 是 害怕的 .

他们害怕是有原因的。

“ [oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [næn; nɑːn] [ə'gen] .
“ Oh , what was it ? ” cried Nan again .
“ 哦 , 什么 曾是 它 ? ” 哭 楠 再次 .

“哦，那是什么？”楠又喊道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [sʌm; səm] [mɔːr] !
“ There it goes some more !
“ 那里 它 去 一些 更多的 !

“又来了！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] .
” she went on , as the banging , crashing sound repeated itself .
” 她 去 在 , 作为 这 砰砰作响 , 崩溃 声音 重复 本身 .

她继续说道，同时砰砰的撞击声再次响起。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [b\\:t] ? ”
“ What is it , Bert ? ”
“ 什么 是 它 , 伯特 ? ”

“什么事，伯特？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I don't know , ” he answered .
“ 我 不 知道 , ” 他 回答 .

“我不知道,”他回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
“ But I'll soon find out .
“ 但 患病的 很快 寻找 出去 .

但我很快就会知道了。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] .
” By this time Flossie and Freddie had been awakened .
” 经过 这 时间 弗洛西 和 弗雷迪 有 到过 觉醒 .

这时，弗洛西和弗雷迪已经被吵醒了。

[ðeɪ] , [tuː] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ]
They , too , heard the terrifying
他们 , 也 , 听到 这 恐怖

他们也听到了那可怕的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒɑːrd][ðə; ði] [haʊs] .
noise and the banging which jarred the house .
噪音 和 这 砰砰作响 哪个 罐装 这 房子 .

噪音和砰砰的撞击声震动了整栋房子。

“ ['meɪbi] [ðæts] ['sæntə] ['klɔz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , ” [sə'dʒestɪd] ['flɔːsi] .
“ Maybe that's Santa Claus coming down the chimney , ” suggested Flossie .
“ 或许 那就是 圣诞老人 克劳斯 未来 向下 这 烟囱 , ” 建议 弗洛西 .

“也许是圣诞老人从烟囱里下来了,”弗洛西猜测道。

“ [its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] , ” [kɔːld] ['fredi] [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .
“ It's too early for Santa Claus , ” called Freddie as he quickly began to dress .
“ 它是 也 早期的 为了 圣诞老人 克劳斯 , ” 称为 弗雷迪 作为 他 迅速地 开始 到 裙子 .

“圣诞老人来得太早了,”弗雷迪一边说着，一边迅速开始穿衣服。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [æn; ən] ['erʃɪp] , [b\\:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bæŋd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪmni] .
“ But maybe it's an airship , Bert , and it banged into our chimney .
“ 但 或许 它是 一个 飞艇 , 伯特 , 和 它 砰的一声 进入 我们的 烟囱 .

“但也许是一艘飞艇，伯特，它撞到了我们的烟囱上。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It sounds like a chimney , doesn't it ? ”
它 声音 喜欢 一个 烟囱 , 不 它 ? ”

听起来像烟囱的声音，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , ” [b\\:t] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]
“ It sounds like almost anything , ” Bert answered as he made haste in putting on
“ 它 声音 喜欢 几乎 任何事物 , ” 伯特 回答 作为 他 制成 匆忙 在 推杆 在
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .

“听起来像任何东西,”伯特一边匆忙穿衣服一边回答道。

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænt] ['sæli] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['tʃɪmni] , ” ['spoʊkən][baɪ] ['flɔːsi]
In her room Aunt Sallie had caught the word “ chimney , ” spoken by Flossie
在 她 房间 阿姨 萨莉 有 捕捉 这 单词 “ 烟囱 , ” 说 经过 弗洛西
[ænd; ənd] ['fredi] ,
and Freddie ,
和 弗雷迪 ,

萨莉阿姨在房间里听到了弗洛西和弗雷迪说的“烟囱”这个词。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [els] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [sed] .
but she had not heard what else the small twins said .
但 她 有 不是 听到 什么 别的 这 小的 双胞胎 说 .

但她没有听到那对小双胞胎还说了些什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [saʊnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] :
She did hear the banging sound , however , and she called :
她 做过 听到 这 砰砰作响 声音 , 然而 , 和 她 称为 :

她确实听到了砰砰的响声，于是她喊道:

“ [oʊ] , [næn; nɑːn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , Nan , what is it ?
“ 哦 , 楠 , 什么 是 它 ?

“哦，楠，什么事? ”

[ɪz][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːn]['faɪər] ?
Is the chimney on fire ?
是 这 烟囱 在 火 ?

烟囱着火了吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [θroʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

If it is , throw a lot of salt in the stove .

如果 它 是 , 扔 一个 很多 的 盐 在 这 火炉 .

如果是的话，就在炉子里撒很多盐。

[sɔːlt] [wɪl] [pʊt] [aʊt] ['tʃɪmni] [fairz] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ,

Salt will put out chimney fires , ” which was true enough ,

盐 将要 放 出去 烟囱 火灾 , ” 哪个 曾是 真的 足够的 ,

盐可以扑灭烟囱火灾”，这确实没错。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bleɪzɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː]

only the chimney was not blazing — at least , Bert and Nan hoped it

仅有的 这 烟囱 曾是 不是 炽烈 — 在 至少 , 伯特 和 楠 希望 它

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was not .

曾是 不是 .

只是烟囱没有着火——至少，伯特和南希望它没有着火。

[næn; nɑːn] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['seɪɪŋ] :

Nan answered the old lady , saying :

楠 回答 这 老的 女士 , 说 :

楠回答老太太说：

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænt] ['sæli] .

“ We don't know what it is , Aunt Sallie .

“ 我们 不 知道 什么 它 是 , 阿姨 萨莉 .

“我们不知道那是什么，萨莉阿姨。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz][ɑːn]['faɪər] .

I don't believe the chimney is on fire .

我 不 相信 这 烟囱 是 在 火 .

我不认为烟囱着火了。

[b\\:t] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] .

Bert is going to look .

伯特 是 去 到 看 .

伯特要去看看。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

” [Pg 192]

” [页 -]

“[第 192 页]

“ [oʊ] , [b\\:t] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bʊk] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [praɪ] .

“ Oh , Bert dropped a book , did he ? ” exclaimed Mrs . Pry .

“ 哦 , 伯特 掉落 一个 书 , 做过 他 ? ” 惊呼 太太 . 撬 .

“哦，伯特把书掉地上了，是吗？”普莱太太惊呼道。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['drɑːpɪŋ] [θɪŋz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

“ Well , that's all right — you can't help dropping things once in a while ,

“ 出色地 , 那就是 全部 正确的 — 你 不能 帮助 下降 事物 一次 在 一个 尽管 ,

“嗯，没关系——谁也无法避免偶尔会掉东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and you can't break a book by dropping it .

和 你 不能 休息 一个 书 经过 下降 它 .

你不可能把书摔坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] . ”

But it must have been a very large book to make so much noise . ”

但 它 必须 有 到过 一个 非常 大的 书 到 制作 所以 很多 噪音 . ”

但这本书肯定很厚，才能引起这么大的轰动。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” ['saɪləntli] [læft] ['fredi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
“ Ho ! Ho ! ” silently laughed Freddie as he was dressing with his brother .
“ 何 ! 何 ! ” 默默 笑了 弗雷迪 作为 他 曾是 敷料 和 他的 兄弟 .

“嚯！嚯！”弗雷迪一边和哥哥穿衣服，一边无声地笑着。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [næn; nɑːn] [sed] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] . ”
“ She thought Nan said a book , but she said you were going to look . ”
“ 她 想法 楠 说 一个 书 , 但 她 说 你 是 去 到 看 . ”

“她以为楠说的是一本书，但楠说的是你要去看。”

“ [dəunt] [læf] , ” ['wɪspəd] [b\\:t] .
“ Don't laugh , ” whispered Bert .
“ 不 笑 , ” 低声说道 伯特 .

“别笑，”伯特低声说道。

“ [ænt] ['sæli] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [def] .
“ Aunt Sallie can't help being deaf .
“ 阿姨 萨莉 不能 帮助 存在 聋 .

“萨莉阿姨耳聋，这并非她自己的选择。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
” And as they did not want to agitate the old lady ,
” 和 作为 他们 做过 不是 想 到 激荡 这 老的 女士 ,

“而且，由于他们不想激怒那位老太太，

['niːðər] [næn; nɑːn][nɔːr] [b\\:t] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæn; ðən]
neither Nan nor Bert told her that something worse had happened than
两者都不 楠 也不 伯特 讲述 她 那 某物 更糟 有 发生 比
[ðə; ði] [mɪr] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
the mere dropping of a book .
这 仅仅 下降 的 一个 书 .

南和伯特都没有告诉她，发生的事情比单纯掉书更糟糕。

[ðæt] [sʌm; səm]['deɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃʊr] .
That some danger was at hand Nan and Bert were very sure .
那 一些 危险 曾是 在 手 楠 和 伯特 是 非常 当然 .

南和伯特都非常肯定，某种危险即将到来。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] , ['bæŋɪŋ] [saʊnd] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['ʃivəd]
The crashing , banging sound kept up , and at times the whole house shivered
这 崩溃 , 砰砰作响 声音 保留 向上 , 和 在 时代 这 所有的 房子 瑟瑟发抖
[ænd; ənd] [ʃʊk] ,
and shook ,
和 摇晃 ,

撞击声、砰砰声持续不断，有时整栋房子都会颤抖摇晃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['iːðər] .
and it was not the wind which was doing this , either .
和 它 曾是 不是 这 风 哪个 曾是 正在做 这 , 任何一个 .

而且造成这种情况的也不是风。

“ [b\\:t] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] !
“ Bert , I am afraid !
“ 伯特 , 我 是 害怕的 !

“伯特，我害怕！”

” ['wɪspəd] [næn; nɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [met] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]
” whispered Nan , as she and her brother met in the hall outside their
” 低声说道 楠 , 作为 她 和 她 兄弟 遇见 在 这 大厅 外部 他们的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

“南低声说道，她和哥哥在房间外的走廊里碰面了。”

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
Flossie and Freddie had followed them .
弗洛西 和 弗雷迪 有 随后 他们 .

弗洛西和弗雷迪跟在他们后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” [b\\:t] ['ænsər] , [kwaɪt] ['breɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] .
“ You needn't be afraid , ” Bert answered , quite bravely for a boy of his size .
“ 你 不必 是 害怕的 , ” 伯特 回答 , 相当 勇敢地 为了 一个 男生 的 他的 尺寸 .

“你不必害怕,”伯特回答道，对于他这个体型的孩子来说，他的回答相当勇敢。

“ [aɪl] [suːn] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ I'll soon see what it is . ”
“ 患病的 很快 看 什么 它 是 . ”

“我很快就会知道是什么了。”

“ ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [roʊld] [ə; eɪ][bɪɡ] ['snoʊbɔːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [stuːp] , ” [sə'dʒestɪd] ['fredi] .
“ Maybe somebody rolled a big snowball on our stoop , ” suggested Freddie .
“ 或许 某人 滚动 一个 大的 雪球效应 在 我们的 哈腰 , ” 建议 弗雷迪 .

“也许有人在我们家门廊上滚了个大雪球,”弗雷迪猜测道。

“ [ɔːr] [els] [ə; eɪ][bɪɡ]['aɪsək(ə)l] [fel] , ” ['ædɪd] ['flɔːsi] “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['snoʊɪŋ] [jet] , [næn; nɑːn] ? ”
“ Or else a big icicle fell , ” added Flossie “ Is it snowing yet , Nan ? ”
“ 或者 别的 一个 大的 冰柱 跌倒 , ” 额外 弗洛西 “ 是 它 下雪了 然而 , 楠 ? ”

“或者说，掉下来一根大冰柱了,”弗洛西补充道，“奶奶，下雪了吗？”

“ [jes] , [its] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] .
“ Yes , it's snowing hard , and the wind is blowing .
“ 是的 , 它是 下雪了 难的 , 和 这 风 是 吹 .

“是的，雪下得很大，风也很大。”

[bʌt; bət] , [b\\:t] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [ɑːr; ər] [raɪt] — [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz]
But , Bert , ” she added , “ I believe Flossie and Freddie are right — the noise is
但 , 伯特 , ” 她 额外 , “ 我 相信 弗洛西 和 弗雷迪 是 正确的 — 这 噪音 是
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

但是，伯特,”她补充道，“我相信弗洛西和弗雷迪是对的——噪音来自外面。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
it isn't in the house . ”
它 不是 在 这 房子 . ”

它不在家里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , ” [b\\:t] [sed] .
“ It does sound outside , ” Bert said .
“ 它 做 声音 外部 , ” 伯特 说 .

“听起来像是外面传来的,”伯特说。

“ [lets] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Let's listen a minute .
“ 我们来吧 听 一个 分钟 .

“我们听一下。”

” [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
” They stood quietly in the hall .
” 他们 站立 悄悄 在 这 大厅 .

他们静静地站在大厅里。

['mɪsɪz] . [praɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
Mrs . Pry , believing it was a book that had fallen which made the noise ,
太太 . 撬 , 相信 它 曾是 一个 书 那 有 倒下 哪个 制成 这 噪音 ,

普莱太太认为那是一本书掉下来发出的声音，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn] [bed] [ʌn'tɪl] [næn; nɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
was waiting patiently in bed until Nan should bring her a cup of coffee .
曾是 等待 耐心 在 床 直到 楠 应该 带来 她 一个 杯子 的 咖啡 .

她耐心地躺在床上，等着楠给她端来一杯咖啡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] ['lisnd] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] ['bæŋɪŋ] [saʊnd] [ə'gen] ,
And as the twins listened there came to their ears that banging sound again ,
和 作为 这 双胞胎 听着 那里 来了 到 他们的 耳朵 那 砰砰作响 声音 再次 ,

双胞胎侧耳倾听，耳中再次传来砰砰的撞击声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr]
and this time it clearly came from the front of the house and not far
和 这 时间 它 清楚地 来了 从 这 正面 的 这 房子 和 不是 远的
[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
from where they stood .
从 在哪里 他们 站立 .

这一次，声音明显是从房子前面传来的，而且离他们站的地方不远。

['mɪsɪz] . [praɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [haʊs] ['tremb(ə)l] .
Mrs . Pry heard the noise too , and she must have felt the house tremble .
太太 . 撬 听到 这 噪音 也 , 和 她 必须 有 毛毡 这 房子 颤抖 .

普莱太太也听到了噪音，她一定感觉到了房子在震动。

“ [ɪz] [b\\:t] ['drɑːpɪŋ] [mɔːr] [bʊks] ?
“ Is Bert dropping more books ?
“ 是 伯特 下降 更多的 图书 ?

“伯特还会出版更多书吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [næn; nɑːn]
“ I'll bring your coffee right away , ” Nan
“ 患病的 带来 你的 咖啡 正确的 离开 , ” 楠

“我马上给你拿咖啡来。”楠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

['ænsər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
answered , thinking this was the best thing to say , rather than to speak of
回答 , 思维 这 曾是 这 最好的 事物 到 说 , 相当 比 到 说话 的
[ðer; ðər] [fɪrz] .
their fears .
他们的 恐惧 .

他们回答说，觉得这样比说出自己的恐惧要好得多。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪl] [fiːl] ['betər] ['æftər][sʌm; səm] ['kɔːfi] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
“ Yes , my dear , I'll feel better after some coffee , ” said the old lady .
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 患病的 感觉 更好的 后 一些 咖啡 , ” 说 这 老的 女士 .

“是的，亲爱的，喝点咖啡我就感觉好些了，”老太太说。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
“ The noise comes from there , ” and Nan pointed , as she whispered ,
“ 这 噪音 来 从 那里 , ” 和 楠 尖 , 作为 她 低声说道 ,
[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] “ [sper] ,
to the big front “ spare ,
到 这 大的 正面 “ 空闲的 ,

“噪音是从那里传来的,”楠一边低声指着前面那个大的“备用”箱子一边说。

” [ɔːr] [gest] , [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” or guest , room of the house .
” 或者 客人 , 房间 的 这 房子 .

或客房，房子里的房间。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ɔːfərd] [b\\:t] .
“ I'll go in and see what it is , ” offered Bert .
“ 患病的 去 在 和 看 什么 它 是 , ” 提供 伯特 .

“我进去看看是什么,”伯特说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʌt] [ænt] [-] [dɔːr] [soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [get] ['nɜːrvəs] .
“ You shut Aunt Sallie's door so she won't get nervous .
“ 你 关闭 阿姨 萨莉的 门 所以 她 惯于 得到 紧张的 .

“你把萨莉阿姨的门关上，免得她紧张。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [næn; nɑːn][dɪd] [ðɪs] ,
” It was well Nan did this ,
” 它 曾是 出色地 楠 做过 这 ,

“楠这样做很好。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [b\\:t] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
for as soon as Bert opened the door of the guest bedroom ,
为了 作为 很快 作为 伯特 打开 这 门 的 这 客人 卧室 ,

伯特一打开客房的门，

[aʊt] [bluː] [ə; eɪ] [blæst][ʌv; əv][koʊld] [er] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] .
out blew a blast of cold air , followed by a cloud of snow .
出去 吹 一个 爆炸 的 寒冷的 空气 , 随后 经过 一个 云 的 雪 .

一股冷空气猛地吹了出来，随后飘起了一阵雪云。

[ɪn][ə; eɪ] [glæns] [næn; nɑːn] , [b\\:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
In a glance Nan , Bert and the smaller twins saw what had happened .
在 一个 瞥一眼 楠 , 伯特 和 这 较小的 双胞胎 锯 什么 有 发生 .

一眼望去，楠、伯特和那对年纪较小的双胞胎就看到了发生了什么事。

[ə; eɪ][bɪg] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [ænd; ənd]
A big branch from a tree in front of the house had broken off and
一个 大的 分支 从 一个 树 在 正面 的 这 房子 有 破碎的 离开 和
[hæd; həd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
had crashed through the front window of the bedroom ,
有 崩溃了 通过 这 正面 窗户 的 这 卧室 ,

房子前面一棵树上的一根粗树枝断了，砸穿了卧室的前窗。

['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [glæs] .
breaking out all the glass .
打破 出去 全部 这 玻璃 .

打碎所有玻璃。

[θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ,
Through this opening the cold wind was blowing the snow ,
通过 这 开幕 这 寒冷的 风 曾是 吹 这 雪 ,

寒风裹挟着雪花，从这个缝隙中吹了进来。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
until there was a pile of the white flakes on the floor .
直到 那里 曾是 一个 桩 的 这 白色的 薄片 在 这 地面 .

直到地板上堆积了一堆白色薄片。

[ðə; ði] [lɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['broʊkən] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] [ʌv; əv] [wʊd] .
The limb was not broken entirely off the tree , but hung by a few shreds of wood .
这 肢 曾是 不是 破碎的 完全 离开 这 树 , 但 悬挂 经过 一个 很少 碎屑 的 木头 .

树枝没有完全从树上折断，而是只剩下几根细小的木屑连着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪndʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
It was as though it was on a hinge , like a door ,
它 曾是 作为 尽管 它 曾是 在 一个 合页 , 喜欢 一个 门 ,

它就像门一样，装在铰链上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [bræntʃ] [swei]
and each time the wind blew the branch swayed
和 每个 时间 这 风 吹 这 分支 摇摆

每次风吹过，树枝都会摇摆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] ,
to and fro , banging against the side of the house and on the porch roof ,
到 和 弗 , 砰砰作响 反对 这 边 的 这 房子 和 在 这 门廊 屋顶 ,

来回碰撞，撞击着房屋的墙壁和门廊的屋顶，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gest] - [ruːm] ['wɪndoʊz] .
which extended across the front of the house , and beneath the guest - room windows .
哪个 扩展 穿过 这 正面 的 这 房子 , 和 下面 这 客人 - 房间 视窗 .

它横跨房屋正面，一直延伸到客房窗户下方。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ! ” [kraɪd] ['fredi] , ['pɔɪntɪŋ] .
“ That's what made the noise ! ” cried Freddie , pointing .
“ 那就是 什么 制成 这 噪音 ! ” 哭 弗雷迪 , 指向 .

“原来是它发出的噪音！”弗雷迪指着它喊道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] .
“ And look at the snow on the floor ! ” exclaimed Flossie .
“ 和 看 在 这 雪 在 这 地面 ! ” 惊呼 弗洛西 .

“瞧瞧地板上的雪！”弗洛西惊呼道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ! ”
“ I'm going to make a snowball ! ”
“ 我是 去 到 制作 一个 雪球效应 ! ”

“我要堆雪球！”

“ [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] ! ” [kraɪd] [næn; nɑːn] ,
“ No you aren't ! ” cried Nan ,
“ 不 你 不是 ! ” 哭 楠 ,

“不，你才不是！”楠喊道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]
catching her little sister by the arm as she was about to dash into the
捕捉 她 小的 姐姐 经过 这 手臂 作为 她 曾是 关于 到 短跑 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她一把抓住正要冲进房间的妹妹的胳膊。

“ [oʊ] , [b\\:t] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ Oh , Bert , what are we going to do ?
“ 哦 , 伯特 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“哦，伯特，我们该怎么办？”

” [næn; nɑːn] [æskt] .
” Nan asked .
” 楠 问 .

“楠问道。”

“ [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz][ɔːl] [smæʃt] . ”
“ The window is all smashed . ”
“ 这 窗户 是 全部 粉碎 . ”

“窗户全碎了。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [bræntʃ] [wɪl] [poʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” ['ædɪd]
“ And maybe that branch will poke a hole in the side of the house , ” added
“ 和 或许 那 分支 将要 戳 一个 洞 在 这 边 的 这 房子 , ” 额外
['fredi] ,
Freddie ,
弗雷迪 ,

“说不定那根树枝还会戳穿房子的侧墙呢,”弗雷迪补充道。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] , ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] .
as the wind , swaying the limb , banged it up against the window frame .
作为 这 风 , 摇晃 这 肢 , 砰的一声 它 向上 反对 这 窗户 框架 .

风吹动树枝，树枝撞击在窗框上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [glæs] [left] [tuː; tə] [breɪk] .
There was no more glass left to break .
那里 曾是 不 更多的 玻璃 左边 到 休息 .

已经没有玻璃可以打破了。

“ [aɪl] [suːn] [fɪks] [ðɪs] !
“ I'll soon fix this !
“ 患病的 很快 使固定 这 !

“我很快就会解决这个问题！”

” [kraɪd] [b\\:t] .
” cried Bert .
” 哭 伯特 .

“伯特喊道。”

“ [aɪl] [get][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðə; ði] [bræntʃ] [luːs] .
“ I'll get a hatchet and chop the branch loose .
“ 患病的 得到 一个 斧头 和 劈 这 分支 松动的 .

“我拿把斧子把树枝砍下来。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [bæŋ] ['eni] [mɔːr] . ”
Then it won't bang any more . ”
然后 它 惯于 砰 任何 更多的 . ”

那样它就不会再发出砰砰的响声了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['wɪndoʊ] ! ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ But you can't put in a new window ! ” said Nan .
“ 但 你 不能 放 在 一个 新的 窗户 ! ” 说 楠 .

“可是你不能换新窗户啊！”楠说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tæk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər]
“ We can tack a blanket or something over
“ 我们 能 钉 一个 毯子 或者 某物 超过

我们可以在上面加条毯子之类的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] , ” [dɪ'saɪdɪd] [b\\:t] .
it , and that will keep out the snow and wind , ” decided Bert .
它 , 和 那 将要 保持 出去 这 雪 和 风 , ” 决定 伯特 .

“把它放进去，就能挡住风雪了，”伯特决定道。

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] !
“ I'll get a hatchet !
“ 患病的 得到 一个 斧头 !

“我要拿把斧子！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
” It seemed to be the only thing to do .
” 它 似乎 到 是 这 仅有的 事物 到 做 .

“这似乎是唯一的办法。”

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['fredi] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [bræntʃ] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
For , as Freddie had said , the branch , if left to sway to and fro ,
为了 , 作为 弗雷迪 有 说 , 这 分支 , 如果 左边 到 摇摆 到 和 弗 ,

正如弗雷迪所说，如果任由树枝来回摇摆，

[wʊd] [kiːp] ['hɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [breɪk] [ðə; ði]
would keep hitting against the side of the house and might in time break the
会 保持 击中 反对 这 边 的 这 房子 和 可能 在 时间 休息 这
['klæbərd] [ænd; ənd] [smæʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['plæstər] .
clapboards and smash a hole through the plaster .
护墙板 和 粉碎 一个 洞 通过 这 石膏 .

会不断撞击房屋侧面，时间长了可能会撞碎护墙板，并在灰泥墙上砸出一个洞。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃɑːp] [ðæt] [bræntʃ] [ɔːf] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] , ['æŋkʃəsli] .
“ Can you chop that branch off ? ” asked Nan , anxiously .
“ 能 你 劈 那 分支 离开 ? ” 问 楠 , 焦虑地 .

“你能把那根树枝砍掉吗？”楠焦急地问道。

“ [ʃʊr] ! ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ Sure ! ” declared her brother .
“ 当然 ! ” 声明 她 兄弟 .

“当然！”她哥哥说道。

“ [aɪl] [dʒʌst][get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [kʌt] [θruː] [ðæt] [lɪm] .
“ I'll just get out on the porch roof , and I'll soon cut through that limb .
“ 患病的 只是 得到 出去 在 这 门廊 屋顶 , 和 患病的 很快 切 通过 那 肢 .

“我这就到门廊屋顶上去，很快就能把那根树枝砍断。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] .
It only hangs by a few shreds .
它 仅有的 悬挂 经过 一个 很少 碎屑 .

它只剩下几根细丝连着了。

['itl] [biː; bi] ['iːzi] .
It'll be easy .
它将 是 简单的 .

这很容易。

” [næn; nɑːn] [sɔː] [wʌt] [b\\:t] [ment] [tuː; tə][duː] .
” Nan saw what Bert meant to do .
” 楠 锯 什么 伯特 意思是 到 做 .

“南看到了伯特想做什么。”

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [gest] [ruːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] ,
They went a little way into the guest room , but it was so cold ,
他们 去 一个 小的 方式 进入 这 客人 房间 , 但 它 曾是 所以 寒冷的 ,

他们走进客房一小段路，但里面太冷了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [smæʃt] ,
now that the window was smashed ,
现在 那 这 窗户 曾是 粉碎 ,

窗户被砸碎后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swəːliŋ] [gʌsts] [ðæt] [næn; nɑːn] [θɔːt]
and the wind blew the snow about with such swirling gusts that Nan thought
和 这 风 吹 这 雪 关于 和 这样的 旋转 阵风 那 楠 想法
[ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [maɪt] [kætʃ] [koʊld] .
the small twins might catch cold .
这 小的 双胞胎 可能 抓住 寒冷的 .

狂风卷起雪花，狂风呼啸，南担心这对小双胞胎会着凉。

“ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['pʊlɪŋ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi]
“ Come out and we'll shut the door , ” she called , pulling Flossie and Freddie
“ 来 出去 和 出色地 关闭 这 门 , ” 她 称为 , 拉 弗洛西 和 弗雷迪
[tɔːrd] [hɜːr; hər] .
toward her .
朝向 她 .

“出来吧，我们把门关上，”她喊道，一边把弗洛西和弗雷迪拉向自己。

“ [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['friːzɪŋ] [koʊld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
“ That will keep the rest of the house from getting freezing cold until we
“ 那 将要 保持 这 休息 的 这 房子 从 获得 冷冻 寒冷的 直到 我们
[kæn; kən] [tæk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
can tack a blanket over the window .
能 钉 一个 毯子 超过 这 窗户 .

“这样可以防止房子的其他地方变得冰冷，直到我们能用毯子盖住窗户为止。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 197]
” [页 -]

“[第 197 页]

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] !
“ I'm going to help !
“ 我是 去 到 帮助 !

“我要帮忙！”

[kɑːnt] [aɪ] , [b\\:t] ? ” [æskt] ['fredi] .
Can't I , Bert ? ” asked Freddie .
不能 我 , 伯特 ? ” 问 弗雷迪 .

“我不能吗，伯特？”弗雷迪问道。

“ [aɪl] [siː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] [b\\:t] [wʊd] ['prɑːmɪs] .
“ I'll see , ” was all Bert would promise .
“ 患病的 看 , ” 曾是 全部 伯特 会 承诺 .

“我看看吧。”伯特只答应了这么一句。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [ænt] ['sæli] , [næn; nɑːn] , [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] ['hætʃɪt] . ”
“ You go ahead and make the coffee for Aunt Sallie , Nan , while I get the hatchet . ”
“ 你 去 前方 和 制作 这 咖啡 为了 阿姨 萨莉 , 楠 , 尽管 我 得到 这 斧头 . ”

“奶奶，你先去给萨莉阿姨煮咖啡，我去拿斧子。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brekfəst] ! ” [kraɪd] ['flɔːsi] .
“ And I want my breakfast ! ” cried Flossie .
“ 和 我 想 我的 早餐 ! ” 哭 弗洛西 .

“我还要吃早饭！”弗洛西喊道。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['fredi] .
“ So do I , ” chimed in Freddie .
“ 所以 做 我 , ” 齐声说道 在 弗雷迪 .

“我也是,”弗雷迪插嘴道。

“ [naʊ] , [dʒʌst][goʊ] ['iːzi] , ” [əd'vaɪzd] [næn; nɑːn] .
“ Now , just go easy , ” advised Nan .
“ 现在 , 只是 去 简单的 , ” 建议 楠 .

“现在，慢慢来,”楠建议道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
“ I can't do everything at once .
“ 我 不能 做 一切 在 一次 .

“我不可能同时做所有事情。”

[oʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] !
Oh , dear , ” she sighed , “ so many things are happening !
哦 , 亲爱的 , ” 她 叹了口气 , “ 所以 许多 事物 是 发生 !

“哦，天哪,”她叹了口气，“发生了这么多事！”

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ! ”
I do wish mother and daddy would come back ! ”
我 做 希望 母亲 和 爸爸 会 来 后退 ! ”

我真希望爸爸妈妈能回来！

“ [oʊ] , [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [b\\:t] .
“ Oh , we'll get along all right , ” replied Bert .
“ 哦 , 出色地 得到 沿着 全部 正确的 , ” 回复 伯特 .

“哦，我们会相处得很好的,”伯特回答道。

“ [ðɪs] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] .
“ This isn't anything .
“ 这 不是 任何事物 .

“这算什么。”

- ['tɪzənt] [hæf] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ,
' Tisn't half as bad as if the chimney had fallen down ,
- 不是 一半 作为 坏的 作为 如果 这 烟囱 有 倒下 向下 ,

“这远没有烟囱倒塌那么糟糕。”

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] ['faɪər] . ”
for then we couldn't have any fire . ”
为了 然后 我们 不能 有 任何 火 . ”

因为那样我们就无法生火了。

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [ə'griːd] [næn; nɑːn] .
“ No , I suppose not , ” agreed Nan .
“ 不 , 我 认为 不是 , ” 同意 楠 .

“不，我想不是,”楠同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ][get] [ðæt] [lɪm] [tʃɑːpt] [ɔːf] .
“ But I'll be glad when you get that limb chopped off .
“ 但 患病的 是 高兴的 什么时候 你 得到 那 肢 切碎 离开 .

“但我很高兴看到你的那条胳膊腿被砍掉。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bæŋ] !
Listen to it bang !
听 到 它 砰 !

听，砰！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] ['hwisld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv]
” As she spoke the wind suddenly whistled around the house in a burst of
” 作为 她 辐 这 风 突然 吹口哨 大约 这 房子 在 一个 爆裂 的
['friːzɪŋ] [er] ,
freezing air ,
冷冻 空气 ,

“她说话间，突然一阵寒风呼啸着吹过房子。”

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [triː] [bræntʃ] ['bæŋd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .
howling and moaning , while the swaying tree branch banged louder than ever .
嚎叫 和 呻吟 , 尽管 这 摇晃 树 分支 砰的一声 更大声 比 曾经 .

嚎叫声和呻吟声此起彼伏，摇晃的树枝撞击声比以往任何时候都更加响亮。

“ [næn; nɑːn] ! [b\\:t] !
“ Nan ! Bert !
“ 楠 ! 伯特 !

“楠！伯特！

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['bloʊɪŋ] [daʊn] !
I'm sure that was the chimney blowing down !
我是 当然 那 曾是 这 烟囱 吹 向下 !

我敢肯定那是烟囱倒塌的声音！

” [kraɪd] [ænt] ['sæli] , [fɔːr; fər]
” cried Aunt Sallie , for
” 哭 阿姨 萨莉 , 为了

“萨莉阿姨喊道，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[næn; nɑːn][hæd; həd]['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [gest] ['tʃeɪmbər] .
Nan had opened her door when they came out of the cold guest chamber .
楠 有 打开 她 门 什么时候 他们 来了 出去 的 这 寒冷的 客人 房间 .

他们从冰冷的客房出来时，楠已经打开了房门。

“ [noʊ] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [triː] [bræntʃ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] , ” [næn; nɑːn]
“ No , it's only a tree branch near the house banging against the side , ” Nan
“ 不 , 它是 仅有的 一个 树 分支 靠近 这 房子 砰砰作响 反对 这 边 , ” 楠
['ænsər] .
answered .
回答 .

“不，只是房子附近的一根树枝在撞击墙面，”楠回答道。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What's that you say ?
“ 是什么 那 你 说 ?

你说什么？

[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[raɪd]	?
You're	**going**	**to**	**take**	**the**	**children**	**for**	**a**	**ride**	**?**
你是	去	到	拿	这	孩子们	为了	一个	骑	?

你要带孩子们出去兜风吗?

[oʊ]	,	[aɪ]	['wʊdnt]	[duː]	[ðæt]	[soʊ]	['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	[næn; nɑːn]	.
Oh	**,**	**I**	**wouldn't**	**do**	**that**	**so**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**Nan**	**.**
哦	,	我	不会	做	那	所以	早期的	在	这	早晨	,	楠	.

哦，楠，我不会一大早就做那种事的。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['veri]	[koʊld]	,	”	[sed]	[ænt]	['sæli]	.
It	**must**	**be**	**very**	**cold**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Sallie**	**.**
它	必须	是	非常	寒冷的	,	”	说	阿姨	萨莉	.

“一定很冷，”萨莉阿姨说。

“	[noʊ]	,	[noʊ]	!
“	**No**	**,**	**no**	**!**
“	不	,	不	!

“不，不！”

[aɪ]	[sed]	[ðæt]	[nɔɪz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[triː]	[bræntʃ]	['bæŋɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
I	**said**	**that**	**noise**	**was**	**a**	**tree**	**branch**	**banging**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**
我	说	那	噪音	曾是	一个	树	分支	砰砰作响	反对	这	边	的	这	房子	,

我说那声音是树枝撞击房屋侧面发出的。

”	[rɪ'piːtɪd]	[næn; nɑːn]	[ɪn]	['laʊdər]	[toʊnz]	.
”	**repeated**	**Nan**	**in**	**louder**	**tones**	**.**
”	重复	楠	在	更大声	音调	.

“楠用更大的音量重复道。”

“	[oʊ]	,	[ə; eɪ]	[triː]	[bræntʃ]	,	”	['mɝːmɝd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	.
“	**Oh**	**,**	**a**	**tree**	**branch**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**old**	**lady**	**.**
“	哦	,	一个	树	分支	,	”	低声说道	这	老的	女士	.

“哦，是树枝，”老太太低声说道。

“	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[wʌn]	['nɔkiŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
“	**I**	**thought**	**it**	**was**	**some**	**one**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**.**
“	我	想法	它	曾是	一些	一	敲门	在	这	门	.

“我以为是有人在敲门。”

[ɪz]	[maɪ]	['kɔːfi]	['redi]	,	['dɪri]	?	”
Is	**my**	**coffee**	**ready**	**,**	**dearie**	**?**	**”**
是	我的	咖啡	准备好	,	亲爱的	?	”

亲爱的，我的咖啡好了吗?

“	[aɪl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[raɪt]	[ə'weɪ]	,	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ænsər]	.
“	**I'll**	**have**	**it**	**for**	**you**	**right**	**away**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	患病的	有	它	为了	你	正确的	离开	,	”	曾是	这	回答	.

“我马上就给你拿。”对方回答道。

[soʊ]	[næn; nɑːn]	[meɪd]	[ænt]	['sæli]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[drɪŋk]	[waɪl]	[b\\:t]	[went]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['selər]	[tuː; tə]	[get]
So	**Nan**	**made**	**Aunt**	**Sallie**	**a**	**hot**	**drink**	**while**	**Bert**	**went**	**down**	**in**	**the**	**cellar**	**to**	**get**
所以	楠	制成	阿姨	萨莉	一个	热的	喝	尽管	伯特	去	向下	在	这	地窖	到	得到

[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	['hætʃɪt]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[kʌt]	[luːs]	[ðə; ði]	['dæŋglɪŋ]	[triː]	[bræntʃ]	.
a	**sharp**	**hatchet**	**with**	**which**	**to**	**cut**	**loose**	**the**	**dangling**	**tree**	**branch**	**.**
一个	锋利的	斧头	和	哪个	到	切	松动的	这	悬挂	树	分支	.

于是，南给萨莉阿姨泡了杯热饮，而伯特则下到地窖里去拿一把锋利的斧头，用来砍断垂下来的树枝。

[næn; nɑːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ['kwaɪət][baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][set][ðə; ði]
Nan managed to keep Flossie and Freddie quiet by letting them set the
楠 管理 到 保持 弗洛西 和 弗雷迪 安静的 经过 出租 他们 放 这
['teɪbl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
table for breakfast .
桌子 为了 早餐 .

南让弗洛西和弗雷迪摆放早餐餐具，成功地让他们安静了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ænt] [-] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [toʊst] , [b\\:t] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
When she took up Aunt Sallie's coffee and toast , Bert followed up the stairs ,
什么时候 她 采取 向上 阿姨 萨莉的 咖啡 和 吐司 , 伯特 随后 向上 这 楼梯 ,

当她拿起萨莉阿姨的咖啡和吐司时，伯特跟了上楼。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] , ['mɪtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm]
having put on his rubber boots , mittens , and a warm
拥有 放 在 他的 橡皮 靴子 , 连指手套 , 和 一个 温暖的

他穿上了橡胶靴、手套和一件暖和的衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

['dʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

夹克。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [ruːf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [lɪm] .
For he would have to climb out on the snowy roof to cut the tree limb .
为了 他 会 有 到 爬 出去 在 这 下雪的 屋顶 到 切 这 树 肢 .

因为他必须爬上积雪覆盖的屋顶去砍断树枝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] [rʌʃt] [mɔːr] [koʊld] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] .
As soon as he opened the door out rushed more cold wind and snow .
作为 很快 作为 他 打开 这 门 出去 匆忙 更多的 寒冷的 风 和 雪 .

他刚一打开门，就有更多的寒风和雪涌了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
But he quickly closed it again ,
但 他 迅速地 关闭 它 再次 ,

但他很快又把门关上了。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ænt] [-] [dɔːr] ,
and Nan waited until he was inside before she opened Aunt Sallie's door ,
和 楠 等待 直到 他 曾是 里面 前 她 打开 阿姨 萨莉的 门 ,

楠等到他进屋后才打开萨莉阿姨的门。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [kloʊz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
which she had gone up to close just before Bert was ready to begin .
哪个 她 有 已消失 向上 到 关闭 只是 前 伯特 曾是 准备好 到 开始 .

就在伯特准备开始之前，她上去关门了。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [snoʊ] .
On the carpet beneath the broken window was a pile of glass and snow .
在 这 地毯 下面 这 破碎的 窗户 曾是 一个 桩 的 玻璃 和 雪 .

破损窗户下的地毯上堆着一堆玻璃碎片和积雪。

['nɪrli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[glæs]	[wʌz; wəz]	['broʊkən]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['dʒægɪd]	['piːsɪz]	[rɪ'meɪnɪŋ]	,
Nearly	**all**	**the**	**glass**	**was**	**broken**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**only**	**a**	**few**	**jagged**	**pieces**	**remaining**	**,**
几乎	全部	这	玻璃	曾是	破碎的	出去	的	这	窗户	,	仅有的	一个	很少	锯齿状	件	其余的	,

窗户上的玻璃几乎全部破碎，只剩下几块参差不齐的碎片。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[b\\:t]	[nɑːkt]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['hætʃɪt]	[soʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[kʌt]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[krɔːld]	[θruː]	.
and	**these**	**Bert**	**knocked**	**out**	**with**	**his**	**hatchet**	**so**	**they**	**would**	**not**	**cut**	**him**	**as**	**he**	**crawled**	**through**	**.**
和	这些	伯特	敲门	出去	和	他的	斧头	所以	他们	会	不是	切	他	作为	他	爬行	通过	.

伯特用斧头把这些人打晕，以免他们在他爬过去的时候割伤他。

[ðə; ði]	['dæŋglɪŋ]	[bræntʃ]	[wʌz; wəz]	[hæf]	[wei]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
The	**dangling**	**branch**	**was**	**half**	**way**	**across**	**the**	**window**	**,**
这	悬挂	分支	曾是	一半	方式	穿过	这	窗户	,

那根垂下的树枝横跨了窗户的一半，

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ruːm]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[b\\:t]	[tuː; tə]	[dɑːdʒ]	[θruː]	[wɪ'ðaʊt]	['getɪŋ]	[hɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sweɪɪŋ]	[lɪm]	.
but	**there**	**was**	**room**	**enough**	**for**	**Bert**	**to**	**dodge**	**through**	**without**	**getting**	**hit**	**by**	**the**	**swaying**	**limb**	**.**
但	那里	曾是	房间	足够的	为了	伯特	到	躲闪	通过	没有	获得	打	经过	这	摇晃	肢	.

但空间足够大，伯特可以躲开，不会被摇晃的树枝打到。

[wʌns]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sloʊpɪŋ]	[pɔːrtʃ]	[ruːf]	,	['kʌvərd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['blæŋkɪt]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	,
Once	**out**	**on**	**the**	**sloping**	**porch**	**roof**	**,**	**covered**	**as**	**it**	**was**	**by**	**a**	**blanket**	**of**	**snow**	**,**
一次	出去	在	这	倾斜的	门廊	屋顶	,	涵盖	作为	它	曾是	经过	一个	毯子	的	雪	,

一旦走到倾斜的门廊屋顶上，那里覆盖着一层厚厚的积雪，

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[læd]	[lʊkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[best]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	['kʌtɪŋ]	.
the	**Bobbsey**	**lad**	**looked**	**up**	**to**	**see**	**the**	**best**	**place**	**to**	**start**	**cutting**	**.**
这	鲍勃西	小伙子	看起来	向上	到	看	这	最好的	地方	到	开始	切割	.

博布西的小伙子抬头寻找最佳的下刀地点。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	,
As	**he**	**had**	**said**	**,**
作为	他	有	说	,

正如他所说，

[ðə; ði]	[bræntʃ]	[wʌz; wəz]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['broʊkən]	[ɔːf]	[baɪ]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʃredz]	[ʌv; əv]	[wʊd]	.
the	**branch**	**was**	**attached**	**to**	**the**	**part**	**that**	**was**	**not**	**broken**	**off**	**by**	**only**	**a**	**few**	**shreds**	**of**	**wood**	**.**
这	分支	曾是	随附的	到	这	部分	那	曾是	不是	破碎的	离开	经过	仅有的	一个	很少	碎屑	的	木头	.

树枝只通过几片木屑与未断裂的部分相连。

['tʃɑːpɪŋ]	[θruː]	[ðiːz]	[wʊd]	[kɔːz]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	[tuː; tə]	[fɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]
Chopping	**through**	**these**	**would**	**cause**	**the**	**branch**	**to**	**fall**	**,**	**and**	**it**	**could**
切碎	通过	这些	会	原因	这	分支	到	落下	,	和	它	可以

砍断这些枝干会导致树枝掉落，而且可能会……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ðen] [biː; bi] [pʊʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] .
then be pushed off the roof .
然后 是 推动 离开 这 屋顶 .

然后被推下屋顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [bɜːrts] [hed] .
But the place where he must do the cutting was above Bert's head .
但 这 地方 在哪里 他 必须 做 这 切割 曾是 多于 伯特的 头 .

但他必须切割的地方却在伯特的头顶上方。

“ [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡet] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn] , ” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ I've got to get something to stand on , ” he decided .
“ 我已经 得到 到 得到 某物 到 站立 在 , ” 他 决定 .

“我得找个地方站着，”他决定道。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .
He looked around inside the room and saw a small box .
他 看起来 大约 里面 这 房间 和 锯 一个 小的 盒子 .

他环顾房间四周，看到一个小盒子。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] [hæd; həd] [pækt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡest] [ruːm] .
In it Mrs . Bobbsey had packed away the lace curtains for the guest room .
在 它 太太 . 鲍勃西 有 包装 离开 这 蕾丝 窗帘 为了 这 客人 房间 .

博布西太太把客房的蕾丝窗帘打包放在里面了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] .
And when the curtains had been hung the box had not been taken out .
和 什么时候 这 窗帘 有 到过 悬挂 这 盒子 有 不是 到过 已采取 出去 .

窗帘挂好后，盒子却还没有被拿出来。

“ [aɪl] [stænd][ɑːn] [ðæt] , ” [b\\:t] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ I'll stand on that , ” Bert decided .
“ 患病的 站立 在 那 , ” 伯特 决定 .

“我坚持我的观点，”伯特决定道。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
He pulled the lace curtains of the window to one side .
他 拉 这 蕾丝 窗帘 的 这 窗户 到 一 边 .

他把窗户上的蕾丝窗帘拉到一边。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
The curtains were wet with snow ,
这 窗帘 是 湿的 和 雪 ,

窗帘被雪打湿了。

[bʌt; bət] [b\\:t] [θɔːt] [hiː; hi][ænd; ənd][næn; nɑːn][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm]
but Bert thought he and Nan could take them down and dry them
但 伯特 想法 他 和 楠 可以 拿 他们 向下 和 干燥 他们
[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
later in the day .
之后 在 这 天 .

但伯特认为他和南可以把它们取下来，稍后再晾干。

[b\\:t] [fɜːrst] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Bert first put the box out on the porch roof in the snow .
伯特 第一的 放 这 盒子 出去 在 这 门廊 屋顶 在 这 雪 .

伯特先把盒子放在门廊屋顶的雪地上。

[ðen]	[hiː; hi]	[krɔːld]	[aʊt]	[hɪm'self]	.
Then	**he**	**crawled**	**out**	**himself**	**.**
然后	他	爬行	出去	他自己	.

然后他自己爬了出来。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[swei]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nɪrli]	[hɪt]	[hɪm; ɪm]	,
As	**he**	**did**	**so**	**the**	**wind**	**swayed**	**the**	**branch**	**and**	**it**	**nearly**	**hit**	**him**	**,**
作为	他	做过	所以	这	风	摇摆	这	分支	和	它	几乎	打	他	,

他这样做的时候，风吹动了树枝，差点打到他。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	['skræmb(ə)l]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	.
but	**he**	**managed**	**to**	**scramble**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
但	他	管理	到	争夺	出去	的	这	方式	.

但他设法躲开了。

[ðen]	,	['stændɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɑːks]	,	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tʃɑːp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃredz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sweɪɪŋ]	
Then	**,**	**standing**	**on**	**the**	**box**	**,**	**he**	**began**	**to**	**chop**	**at**	**the**	**shreds**	**of**	**the**	**swaying**	
然后	,	常设	在	这	盒子	,	他	开始	到	劈	在	这	碎屑	的	这	摇晃	
[bræntʃ]	.																
branch	**.**																
分支	.																

然后，他站在箱子上，开始砍伐摇晃的树枝碎片。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[wɜːrk]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[kept]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**was**	**hard**	**work**	**,**	**but**	**the**	**boy**	**kept**	**at**	**it**	**.**
它	曾是	难的	工作	,	但	这	男生	保留	在	它	.

这很辛苦，但男孩坚持了下来。

[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	['hætʃɪt]	[ʃeɪvd]	[θruː]	[ðə; ði]	[θɪn]	[wʊd]	.
The	**sharp**	**hatchet**	**shaved**	**through**	**the**	**thin**	**wood**	**.**
这	锋利的	斧头	剃光	通过	这	薄的	木头	.

锋利的斧头砍穿了薄薄的木头。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**201**	**]**
[	页	-	]

[第201页]

“	[wʌn]	[mɔːr]	[ʃɑːt]	,	[ænd; ənd]	[daʊn]	[juːl]	[kʌm]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[b\\:t]	.
“	**One**	**more**	**shot**	**,**	**and**	**down**	**you'll**	**come**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Bert**	**.**
“	一	更多的	射击	,	和	向下	你会	来	!	”	惊呼	伯特	.

“再来一枪，你就倒下了！”伯特喊道。

[hiː; hi]	[eɪmd]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[bloʊ]	[æt; ət]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[left]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃredz]	.
He	**aimed**	**a**	**hard**	**blow**	**at**	**what**	**was**	**left**	**of**	**the**	**shreds**	**.**
他	旨在	一个	难的	吹	在	什么	曾是	左边	的	这	碎屑	.

他狠狠地击打着剩下的碎片。

[ðə; ði]	['hætʃɪt]	[kʌt]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	[ruːf]	.
The	**hatchet**	**cut**	**through**	**them**	**and**	**the**	**branch**	**fell**	**to**	**the**	**porch**	**roof**	**.**
这	斧头	切	通过	他们	和	这	分支	跌倒	到	这	门廊	屋顶	.

斧头砍断了树枝，树枝掉到了门廊屋顶上。

[noʊ]	[lɔːŋgər]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
No	**longer**	**would**	**it**	**bang**	**against**	**the**	**house**	**.**
不	更长	会	它	砰	反对	这	房子	.

它再也不会撞击房屋了。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[stroʊk]	,	[b\\:t]	[riːtʃt]	['oʊvər]	[tuː]	[fɑːr]	.
But	**in**	**making**	**his**	**last**	**stroke**	**,**	**Bert**	**reached**	**over**	**too**	**far**	**.**
但	在	制作	他的	最后的	中风	,	伯特	达到	超过	也	远的	.

但伯特在做最后一击时，伸得太远了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] .
He felt himself slipping .
他 毛毡 他自己 滑倒 .

他感觉自己正在滑落。

[ðə; ði][bɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
The box on which he stood slipped on the snow of the roof .
这 盒子 在 哪个 他 站立 滑倒了 在 这 雪 的 这 屋顶 .

他脚下的箱子在屋顶的积雪上滑倒了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [b\\:t] ['tɒpld] ['oʊvər] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The next moment Bert toppled over , fell on his side ,
这 下一个 片刻 伯特 倾覆 超过 , 跌倒 在 他的 边 ,

下一刻，伯特摔倒了，侧身倒在地。

[ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ruːf] .
and went rolling toward the edge of the slanting roof .
和 去 滚动 朝向 这 边缘 的 这 斜 屋顶 .

然后滚向倾斜屋顶的边缘。

“ [hɪr] [aɪ][goʊ] !
“ Here I go !
“ 这里 我 去 !

“我来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [bæk] .
” he cried , trying to hold himself back .
” 他 哭 , 尝试 到 抓住 他自己 后退 .

他哭着，努力克制住自己的情绪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp] ,
But there was nothing which he could grasp ,
但 那里 曾是 没有什么 哪个 他 可以 抓牢 ,

但他却什么也把握不住。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
and an instant later he slid over the edge of the roof .
和 一个 立即的 之后 他 滑行 超过 这 边缘 的 这 屋顶 .

片刻之后，他便从屋顶边缘滑了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ænt] ['sæli] [ɪz] [wɜːrs]
AUNT SALLIE IS WORSE
阿姨 萨莉 是 更糟

萨莉阿姨更糟

[waɪl] [næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['flɔːsi] [ænd; ənd]
While Nan Bobbsey was putting breakfast on the table for Flossie and
尽管 楠 鲍勃西 曾是 推杆 早餐 在 这 桌子 为了 弗洛西 和
['fredi] ,
Freddie ,
弗雷迪 ,

当楠·博布西正在为弗洛西和弗雷迪准备早餐时，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [b\\:t] ,
and also for herself and Bert ,
和 还 为了 她自己 和 伯特 ,

也为了她自己和伯特，

[ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
the smaller twins were amusing themselves by running to and fro in the house .
这 较小的 双胞胎 是 有趣 他们自己 经过 跑步 到 和 弗 在 这 房子 .

小一点的双胞胎在屋里跑来跑去，自娱自乐。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
They ran into the front room , up to the windows ,
他们 跑 进入 这 正面 房间 , 向上 到 这 视窗 ,

他们跑进前厅，来到窗边，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
out of which they looked at the storm , and then they ran back into the dining room .
出去 的 哪个 他们 看起来 在 这 风暴 , 和 然后 他们 跑 后退 进入 这 用餐 房间 .

他们望着暴风雨，然后跑回了餐厅。

“ [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] !
“ Don't make so much noise !
“ 不 制作 所以 很多 噪音 !

“别这么吵！”

” ['bɛgd] [næn; nɑːn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] [bræntʃ] .
” begged Nan , while she wondered how Bert was getting along with cutting off the tree branch .
” 乞求 楠 , 尽管 她 想知道 如何 伯特 曾是 获得 沿着 和 切割 离开 这 树 分支 .

“楠恳求道，同时她也在想伯特砍断树枝的情况如何。”

“ [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [hɔːrs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['fredi] .
“ We're playing horse , ” explained Freddie .
“ 是 玩耍 马 , ” 解释 弗雷迪 .

“我们在玩骑马游戏,”弗雷迪解释道。

“ ['hɔːrsɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [nɔɪz] . ”
“ Horses have to make noise . ”
“ 马匹 有 到 制作 噪音 . ”

“马必须发出叫声。”

“ ['hiːz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['draɪvər] , ” [sed] ['flɔːsi] .
“ He's the horse and I'm the driver , ” said Flossie .
“ 他是 这 马 和 我是 这 司机 , ” 说 弗洛西 .

“他是马，我是车夫,”弗洛西说道。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [kraɪd] [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] .
” cried her twin brother .
” 哭 她 双 兄弟 .

“她的双胞胎哥哥哭了。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] [naʊ] ！
“ We have to go to a fire now !
“ 我们 有 到 去 到 一个 火 现在 ！

“我们现在必须去救火！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 203]
” [页 -]

”[第 203 页]

['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] ['reɪst] [ə'ɡen] ，
Into the front room the smaller twins raced again ,
进入 这 正面 房间 这 较小的 双胞胎 比赛 再次 ，

小一点的双胞胎又跑进了前厅。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [sɔː] [b\\:t] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] .
and as they reached the windows they saw Bert fall off the roof .
和 作为 他们 达到 这 视窗 他们 锯 伯特 落下 离开 这 屋顶 .

当他们走到窗边时，看到伯特从屋顶上摔了下来。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['brʌðər] .
They knew it was their brother .
他们 知道 它 曾是 他们的 兄弟 .

他们知道那是他们的兄弟。

“ [oʊ] ！[oʊ] ！ ” [skriːmd] ['flɔːsi] .
“ Oh ! Oh ! ” screamed Flossie .
“ 哦 ！ 哦 ！ ” 尖叫 弗洛西 .

“哦！哦！”弗洛西尖叫道。

“ [lʊk] [æt; ət] [b\\:t] ！
“ Look at Bert !
“ 看 在 伯特 ！

“看看伯特！”

” ['fredi] [ɡeɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Freddie gazed for a moment .
” 弗雷迪 凝视 为了 一个 片刻 .

弗雷迪凝视了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['oʊtmiːl]
Then he rushed back to the dining room where Nan was putting the oatmeal
然后 他 匆忙 后退 到 这 用餐 房间 在哪里 楠 曾是 推杆 这 麦片
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kraɪd] ：
on the table and cried :
在 这 桌子 和 哭 ：

然后他冲回餐厅，看到楠正在把燕麦粥摆上桌，便哭了起来：

“ [b\\:t] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ！
“ Bert jumped off the roof !
“ 伯特 跳了起来 离开 这 屋顶 ！

“伯特从屋顶跳下去了！”

[b\\:t] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ！
Bert jumped off the roof into a snowdrift in the front yard !
伯特 跳了起来 离开 这 屋顶 进入 一个 雪堆 在 这 正面 院子 ！

伯特从屋顶跳进了前院的雪堆里！

[oʊ] ，[næn; nɑːn] ，[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ！
Oh , Nan , you ought to see him !
哦 ， 楠 ， 你 应该 到 看 他 ！

哦，楠，你真应该见见他！

” [næn; nɑːn] [geɪzd] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] .
” Nan gazed wide - eyed at her small brother .
” 楠 凝视 宽的 - 眼睛 在 她 小的 兄弟 .

“楠睁大眼睛望着她的弟弟。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [b\\:t] [dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['hætʃɪt] ?
Why should Bert jump off the roof , especially when he had a sharp hatchet ?
为什么 应该 伯特 跳 离开 这 屋顶 , 尤其 什么时候 他 有 一个 锋利的 斧头 ?

伯特为什么要从屋顶跳下去，尤其是他当时还带着一把锋利的斧头？

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Perhaps something worse than this had happened .
也许 某物 更糟 比 这 有 发生 .

或许发生过比这更糟糕的事情。

[næn; nɑːn] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fredi] .
Nan hurried into the front room , followed by Freddie .
楠 慌忙 进入 这 正面 房间 , 随后 经过 弗雷迪 .

楠匆匆走进前厅，弗雷迪跟在后面。

['flɔːsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
Flossie was still at the window looking out .
弗洛西 曾是 仍然 在 这 窗户 寻找 出去 .

弗洛西仍然站在窗边向外望去。

“ [bɜːrts] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
“ Bert's stuck in a snowdrift , ” she reported .
“ 伯特的 卡住 在 一个 雪堆 , ” 她 据报道 .

“伯特被困在雪堆里了,”她报告说。

“ [lʊk] , [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [get] [aʊt] !
“ Look , he can hardly get out !
“ 看 , 他 能 几乎 得到 出去 !

“你看，他几乎出不去了！”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
” And this was true .
” 和 这 曾是 真的 .

“而事实的确如此。”

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
So deep was the snow in front of the house ,
所以 深的 曾是 这 雪 在 正面 的 这 房子 ,

房子前面的雪很厚。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [hæd; həd] [b\\:t] [plʌndʒd] [wen] [hiː; hi] ['tɒpld] [ɔːf]
and so far down in the drift had Bert plunged when he toppled off
和 所以 远的 向下 在 这 漂移 有 伯特 暴跌 什么时候 他 倾覆 离开

伯特掉下水时，已经陷得很深了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ðə; ði] [ruːf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] .
the roof , that it was all the boy could do to scramble out .
这 屋顶 , 那 它 曾是 全部 这 男生 可以 做 到 争夺 出去 .

屋顶被掀翻，男孩拼命挣扎着才爬了出来。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] , ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
Still he was making headway , floundering about to reach the front steps .
仍然 他 曾是 制作 进展 , 挣扎 关于 到 抵达 这 正面 步骤 .

他仍在努力前进，跌跌撞撞地走向前台阶。

[næn; nɑːn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nan ran to the door and opened it .
楠 跑 到 这 门 和 打开 它 .

楠跑到门口，打开了门。

“ [b\\:t] ['bɑːbsiː] !
“ Bert Bobbsey !
“ 伯特 鲍勃西 !

“伯特·鲍勃西！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər] ? ”
“ What did you want to jump off the roof for ? ”
“ 什么 做过 你 想 到 跳 离开 这 屋顶 为了 ? ”

“你为什么要从屋顶跳下去？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌmp] , ” [b\\:t] [sed] ,
“ I didn't jump , ” Bert said ,
“ 我 没有 跳 , ” 伯特 说 ,

“我没有跳,”伯特说。

['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [æz; əz][æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]
somewhat out of breath as at last he managed to free his legs and
有些 出去 的 气息 作为 在 最后的 他 管理 到 自由的 他的 腿 和
[riːtʃ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
reach the porch .
抵达 这 门廊 .

他终于挣脱束缚，气喘吁吁地走到了门廊上。

“ ['fredi] [sez] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] , ” [went] [ɑːn][næn; nɑːn] .
“ Freddie says you jumped , ” went on Nan .
“ 弗雷迪 说道 你 跳了起来 , ” 去 在 楠 .

“弗雷迪说你跳下去了,”楠继续说道。

“ [noʊ][aɪ] ['dɪdnt] !
“ No I didn't !
“ 不 我 没有 !

“不，我没有！”

[aɪ] [fel] , ” [pæntid] [b\\:t] .
I fell , ” panted Bert .
我 跌倒 , ” 喘息 伯特 .

“我摔倒了,”伯特气喘吁吁地说。

“ [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [bræntʃ] — [ænd; ənd] — [ðen] [aɪ] [slɪpt] — [ɔːf] [ðə; ði][bɑːks] .
“ I cut the tree branch — and — then I slipped — off the box .
“ 我 切 这 树 分支 — 和 — 然后 我 滑倒了 — 离开 这 盒子 .

“我砍断了树枝——然后——我从箱子上滑了下来。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] .
I was standing on a box .
我 曾是 常设 在 一个 盒子 .

我当时站在一个箱子上。

[aɪ] [roʊld] — [ɔːf] — [ðə; ði] [ruːf] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][hɜːrt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] — [fel] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] .
I rolled — off — the roof — but I'm not hurt because I — fell in a snow bank .
我 滚动 — 离开 — 这 屋顶 — 但 我是 不是 伤害 因为 我 — 跌倒 在 一个 雪 银行 .
”
”
”

我从屋顶滚了下来，但我没受伤，因为我掉进了雪堆里。

“ [oʊ] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] !
“ Oh , I'm glad of that !
“ 哦 , 我是 高兴的 的 那 !

“哦，我很高兴！”

” [ɪkˈskleɪmd] [næn; nɑːn] .
” exclaimed Nan .
” 惊呼 楠 .

“楠惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” [kraɪd] [b\\:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ You are ? ” cried Bert , with a laugh .
“ 你 是 ? ” 哭 伯特 , 和 一个 笑 .

“你是？”伯特笑着喊道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [snoʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt]
you wouldn't be glad if you had as much snow down your back as I've got
你 不会 是 高兴的 如果 你 有 作为 很多 雪 向下 你的 后退 作为 我已经 得到
[daʊn] [maɪn] ! ”
down mine ! ”
向下 矿 ! ”

如果你背上积了像我背上那么多雪，你肯定不会高兴的！

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] !
“ Oh , I didn't mean that !
“ 哦 , 我 没有 意思是 那 !

“哦，我不是那个意思！”

” [næn; nɑːn] [ɪkˈskleɪmd] .
” Nan exclaimed .
” 楠 惊呼 .

“楠惊呼道。”

“ [aɪ] [miːn] [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [hɜːrt] . ”
“ I mean I'm glad you didn't get hurt . ”
“ 我 意思是 我是 高兴的 你 没有 得到 伤害 . ”

“我是说，我很高兴你没受伤。”

“ - [aɪ] , ” [sed] [b\\:t] .
“ So'm I , ” said Bert .
“ - 我 , ” 说 伯特 .

“我也是，”伯特说。

“ [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnoʊdrɪft] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeðər]
“ Falling in the snowdrift , even off the porch roof , was like landing in a feather
“ 坠落 在 这 雪堆 , 甚至 离开 这 门廊 屋顶 , 曾是 喜欢 降落 在 一个 羽毛
[bed] .
bed .
床 .

“即使是从门廊屋顶掉进雪堆里，也像落在羽绒床上一样舒服。”

”	[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
”	**[**	**Pg**	**205**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 205 页]

“	[ðə; ði]	[ˈhætʃɪt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[kʌt]	[juː; jʊ]	,	”	[went]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪstər]	.
“	**The**	**hatchet**	**might**	**have**	**cut**	**you**	**,**	**”**	**went**	**on**	**his**	**sister**	**.**
“	这	斧头	可能	有	切	你	,	”	去	在	他的	姐姐	.

“斧头可能会砍伤你,”他妹妹接着说。

“	[aɪ]	[drɑːpt]	[ðæt]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[wen]	[aɪ]	[fel]	,	[aɪ]	[ges]	,	”	[ˈsteɪtɪd]	[b\\:t]	.
“	**I**	**dropped**	**that**	**up**	**on**	**the**	**roof**	**when**	**I**	**fell**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**stated**	**Bert**	**.**
“	我	掉落	那	向上	在	这	屋顶	什么时候	我	跌倒	,	我	猜测	,	”	声明	伯特	.

“我摔倒的时候，大概是把它掉到屋顶上了,”伯特说道。

“	[wel]	,	[ˈenihaʊ]	,	[aɪ]	[kʌt]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	[luːs]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wəʊnt]	[bæŋ]	[ˈeni]	[mɔːr]	.
“	**Well**	**,**	**anyhow**	**,**	**I**	**cut**	**the**	**branch**	**loose**	**,**	**and**	**it**	**won't**	**bang**	**any**	**more**	**.**
“	出色地	,	无论如何	,	我	切	这	分支	松动的	,	和	它	惯于	砰	任何	更多的	.

“总之，我把树枝剪断了，它不会再发出砰砰的响声了。”

[naʊ]	[wiːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[neɪl]	[ə; eɪ]	[ˈblæŋkɪt]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	[soʊ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[snoʊ]	[wəʊnt]	[bloʊ]	[ɪn]	.	”
Now	**we've**	**got**	**to**	**nail**	**a**	**blanket**	**over**	**the**	**window**	**so**	**the**	**wind**	**and**	**snow**	**won't**	**blow**	**in**	**.**	**”**
现在	我们已经	得到	到	指甲	一个	毯子	超过	这	窗户	所以	这	风	和	雪	惯于	吹	在	.	”

现在我们得用毯子把窗户钉起来，免得风雪吹进来。

“	[juː; jʊ]	[ˈbetər]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	[ˈbrekfəst]	[fɜːrst]	,	”	[næn; nɑːn]	[səˈdʒestɪd]	.
“	**You**	**better**	**have**	**your**	**breakfast**	**first**	**,**	**”**	**Nan**	**suggested**	**.**
“	你	更好的	有	你的	早餐	第一的	,	”	楠	建议	.

“你最好先吃早饭,”楠建议道。

“	[noʊ]	,	[aɪm]	[ɔːl]	[snoʊ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[ˈfɪnɪʃ]	,	”	[dɪˈsaɪdɪd]	[b\\:t]	.
“	**No**	**,**	**I'm**	**all**	**snow**	**now**	**and**	**I**	**might**	**as**	**well**	**finish**	**,**	**”**	**decided**	**Bert**	**.**
“	不	,	我是	全部	雪	现在	和	我	可能	作为	出色地	结束	,	”	决定	伯特	.

“不，我现在全身都是雪了，我还是赶紧结束吧。”伯特决定道。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ges]	[juːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem ˈiː]	[pʊt]	[ðə; ði]	[ˈblæŋkɪt]	[ɑːn]	,	[næn; nɑːn]	.
“	**But**	**I**	**guess**	**you'll**	**have**	**to**	**help**	**me**	**put**	**the**	**blanket**	**on**	**,**	**Nan**	**.**
“	但	我	猜测	你会	有	到	帮助	我	放	这	毯子	在	,	楠	.

“不过我想你得帮我盖上毯子，楠。”

[aɪ]	[kɑːnt]	[hoʊld]	[bəuθ]	[saɪdz]	[ʌp]	[æt; ət]	[wʌns]	.	”
I	**can't**	**hold**	**both**	**sides**	**up**	**at**	**once**	**.**	**”**
我	不能	抓住	两个都	侧面	向上	在	一次	.	”

我不可能同时支撑住两边。

“	[aɪl]	[duː]	[ðæt]	,	”	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪstər]	[əˈgriːd]	.
“	**I'll**	**do**	**that**	**,**	**”**	**his**	**sister**	**agreed**	**.**
“	患病的	做	那	,	”	他的	姐姐	同意	.

“我会的,”他妹妹同意了。

“	[wiːl]	[help]	,	[tuː]	!
“	**We'll**	**help**	**,**	**too**	**!**
“	出色地	帮助	,	也	!

“我们也会帮忙！”

”	[kraɪd]	[ˈfredi]	,	[ˈspiːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[twɪn]	[ˈsɪstər]	.
”	**cried**	**Freddie**	**,**	**speaking**	**for**	**himself**	**and**	**his**	**twin**	**sister**	**.**
”	哭	弗雷迪	,	请讲	为了	他自己	和	他的	双	姐姐	.

“弗雷迪喊道，他代表自己和他的双胞胎妹妹说道。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [get] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ” [dɪ'saɪdɪd] [næn; nɑːn] .
“ No , you two get your breakfast , ” decided Nan .
“ 不 , 你 二 得到 你的 早餐 , ” 决定 楠 .

“不，你们两个去吃早餐，”楠决定道。

“ [its] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ It's all on the table ready for you .
“ 它是 全部 在 这 桌子 准备好 为了 你 .

“一切都已摆在桌面上，等着你。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [naʊ] . ”
And be good children , now . ”
和 是 好的 孩子们 , 现在 . ”

“现在，孩子们，要乖哦。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] ['flɔːsi] .
“ We will , ” promised Flossie .
“ 我们 将要 , ” 承诺 弗洛西 .

“我们会的，”弗洛西承诺道。

“ [aɪl] [let] ['fredi] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['oʊtmiːl] [dɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] . ”
“ I'll let Freddie eat out of my oatmeal dish if he wants to . ”
“ 患病的 让 弗雷迪 吃 出去 的 我的 麦片 盘子 如果 他 想要 到 . ”

“如果弗雷迪想吃我的燕麦粥，我就让他吃。”

“ [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪʃ] , ” [læft] [næn; nɑːn] .
“ Each of you has a dish , ” laughed Nan .
“ 每个 的 你 有 一个 盘子 , ” 笑了 楠 .

“你们每个人都有一道菜，”楠笑着说。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ There's no need of sharing them .
“ 有 不 需要 的 分享 他们 .

“没有必要分享它们。”

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [b\\:t] , [ænd; ənd] [wiːl] [fɪks] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
Now come on , Bert , and we'll fix that window .
现在 来 在 , 伯特 , 和 出色地 使固定 那 窗户 .

来吧，伯特，我们来修好那扇窗户。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 206]
” [页 -]

“[第 206 页]

[næn; nɑːn] [nuː] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kept] [ðə; ði] ['ekstrə] [bed] [kloʊðz] ,
Nan knew where her mother kept the extra bed clothes ,
楠 知道 在哪里 她 母亲 保留 这 额外的 床 衣服 ,

南知道妈妈把多余的床单放在哪里。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊlən] ['blæŋkɪt] .
and from the closet she took a heavy woolen blanket .
和 从 这 壁橱 她 采取 一个 重的 羊毛 毯子 .

她从壁橱里拿出一条厚厚的羊毛毯。

[b\\:t] [gɑːt] [sʌm; səm] [bɪg] [tæks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tuːl] [bɑːks] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ,
Bert got some big tacks from his father's tool box down in the cellar ,
伯特 得到 一些 大的 图钉 从 他的 父亲的 工具 盒子 向下 在 这 地窖 ,

伯特从他父亲放在地下室的工具箱里拿出了一些大图钉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪntri] [blæst]
and then the two older Bobbsey twins began work to keep out the wintry blast
和 然后 这 二 老 鲍勃西 双胞胎 开始 工作 到 保持 出去 这 冬季 爆炸
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [haʊl] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] .
which seemed to howl with glee as it rushed through the broken window .
哪个 似乎 到 嚎 和 高兴 作为 它 匆忙 通过 这 破碎的 窗户 .

然后，年长的鲍勃西双胞胎开始努力抵挡凛冽的寒风，寒风似乎带着欢快的咆哮声冲破破洞的窗户。

[b\\:t] [faʊnd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'fɔːr]
Bert found where he had dropped the hatchet in the snow on the roof before
伯特 成立 在哪里 他 有 掉落 这 斧头 在 这 雪 在 这 屋顶 前
[hiː; hi] [roʊld] [ɔːf] .
he rolled off .
他 滚动 离开 .

伯特滚下屋顶之前，发现斧头掉在了屋顶的雪地里。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðæt] [ɪn] [tuː; tə] ['hæmər] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ,
“ I'll bring that in to hammer with , and we can stand on the box ,
“ 患病的 带来 那 在 到 锤 和 ， 和 我们 能 站立 在 这 盒子 ，

“我会把它拿进来用锤子敲，我们可以站在箱子上，

” [hiː; hi] [toʊld] [næn; nɑːn] .
” he told Nan .
” 他 讲述 楠 .

“他告诉楠。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] !
“ Oh , what a lot of snow on the carpet !
“ 哦 ， 什么 一个 很多 的 雪 在 这 地毯 ！

“哦，地毯上积了好多雪啊！”

[ænd; ənd] ['broʊkən] [glæs] , [tuː] !
And broken glass , too !
和 破碎的 玻璃 ， 也 ！

还有碎玻璃！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
” exclaimed the girl .
” 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊呼道。”

“ ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] ['bædli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] . ”
“ Mother would feel badly if she saw this . ”
“ 母亲 会 感觉 糟糕 如果 她 锯 这 . ”

“妈妈要是看到这个，会很难过的。”

“ [aɪl] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tækt] [ɑːn] , ” [sed] [b\\:t] .
“ I'll clean it up as soon as we get the blanket tacked on , ” said Bert .
“ 患病的 干净的 它 向上 作为 很快 作为 我们 得到 这 毯子 已钉住 在 ， ” 说 伯特 .

“等毯子铺好，我就马上把它清理干净,”伯特说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['blæŋkɪt]
It was not easy for him and Nan to put up the heavy blanket
它 曾是 不是 简单的 为了 他 和 楠 到 放 向上 这 重的 毯子
[ænd; ənd] [tæk] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and tack it fast to the sides of the window .
和 钉 它 快速地 到 这 侧面 的 这 窗户 .

他和南费了好大劲才把厚重的毯子挂起来，并牢牢地钉在窗户两侧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [hɑːrd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
For the wind would blow hard every now and then ,
为了 这 风 会 吹 难的 每一个 现在 和 然后 ，

因为时不时地会刮起大风，

['spredɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] .
spreading the blanket out like a sail of a boat .
传播 这 毯子 出去 喜欢 一个 帆 的 一个 船 .

把毯子像船帆一样铺开。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
But at last they managed to get it in place , and then the
但 在 最后的 他们 管理 到 得到 它 在 地方 , 和 然后 这

但最终他们还是设法把它安装好了，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[wɪnd] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['entər] , [nɔːr] [dɪd] ['eni] [mɔːr] [snoʊ] [sɪft] [ɪn] .
wind could no longer enter , nor did any more snow sift in .
风 可以 不 更长 进入 , 也不 做过 任何 更多的 雪 筛 在 .

风再也吹不进来了，雪也再也下不来了。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glæs] [mæn] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ We'll have to get a glass man to fix the window , ” said Nan .
“ 出色地 有 到 得到 一个 玻璃 男人 到 使固定 这 窗户 , ” 说 楠 .

“我们得找个玻璃工来修窗户,”楠说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“	[kɑːnt]	[get]	['enibɑːdi]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	[ðɪs]	[stɔːrm]	[ɪz]	['oʊvər]	,	”	[wʌz; wəz]	[bɜːrts]	[ə'pɪnjən]	.
“	**Can't**	**get**	**anybody**	**until**	**after**	**this**	**storm**	**is**	**over**	**,**	**”**	**was**	**Bert's**	**opinion**	**.**
“	不能	得到	任何人	直到	后	这	风暴	是	超过	,	”	曾是	伯特的	观点	.

“这场暴风雨过去之前，谁也找不到人，”伯特这样认为。

“	[ə; eɪ]	[glæs]	[mæn]	[maɪt]	[fɔːl]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ænd; ənd]	[breɪk]	[ðə; ði]	[nuː]	[peɪn]	[hiː; hi]	[brɔːt]	.
“	**A**	**glass**	**man**	**might**	**fall**	**off**	**the**	**roof**	**and**	**break**	**the**	**new**	**pane**	**he**	**brought**	**.**
“	一个	玻璃	男人	可能	落下	离开	这	屋顶	和	休息	这	新的	窗格	他	带来	.

“玻璃工人可能会从屋顶上摔下来，摔碎他带来的新玻璃。”

[aɪ]	[ges]	[ðɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
I	**guess**	**this**	**will**	**be**	**all**	**right**	**for**	**a**	**while**	**.**
我	猜测	这	将要	是	全部	正确的	为了	一个	尽管	.

我想这种情况暂时应该不会有太大变化。

['noʊbɑːdi]	[sliːps]	[ɪn]	[hɪr]	,	['enihaʊ]	.	”
Nobody	**sleeps**	**in**	**here**	**,**	**anyhow**	**.**	**”**
无人	睡觉	在	这里	,	无论如何	.	”

反正这里也没人睡觉。

“	[jes]	,	”	[ə'griːd]	[næn; nɑːn]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**agreed**	**Nan**	**,**	**“**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
“	是的	,	”	同意	楠	,	“	它	将要	是	全部	正确的	.

“是的,”楠同意道，“一切都会好起来的。”

[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	['mætər]	[ɪf]	[ðɪs]	[ruːm]	[ɪz]	[koʊld]	.
It	**doesn't**	**matter**	**if**	**this**	**room**	**is**	**cold**	**.**
它	不	事情	如果	这	房间	是	寒冷的	.

房间冷不冷都无所谓。

”	[b\\:t]	[gɑːt]	[bruːm]	[ænd; ənd]	['dʌstpæn]	[ænd; ənd]	[kliːnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[melt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːrpɪt]	.
”	**Bert**	**got**	**broom**	**and**	**dustpan**	**and**	**cleaned**	**up**	**the**	**snow**	**before**	**it**	**should**	**melt**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
”	伯特	得到	扫帚	和	簸箕	和	已清洗	向上	这	雪	前	它	应该	熔化	在	这	地毯	.

“伯特拿了扫帚和簸箕，在雪融化之前把地毯上的雪清理干净了。”

[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['broʊkən]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[glæs]	,	['teɪkɪŋ]	[ker]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[kʌt]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	,
He	**also**	**picked**	**up**	**the**	**broken**	**pieces**	**of**	**glass**	**,**	**taking**	**care**	**not**	**to**	**cut**	**his**	**fingers**	**,**
他	还	挑选	向上	这	破碎的	件	的	玻璃	,	采取	关心	不是	到	切	他的	手指	,

他还捡起了碎玻璃，小心翼翼地不让手指割伤。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[æn; ən]	[æʃ]	[kæn; kən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['selər]	.
and	**put**	**them**	**in**	**an**	**ash**	**can**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
和	放	他们	在	一个	灰	能	在	这	地窖	.

然后把它们放进地窖的烟灰缸里。

“	[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[ges]	[its]	[taɪm]	[aɪ]	[hæd; həd]	[maɪ]	['brekfəst]	,	”	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	,
“	**And**	**now**	**I**	**guess**	**it's**	**time**	**I**	**had**	**my**	**breakfast**	**,**	**”**	**he**	**decided**	**,**
“	和	现在	我	猜测	它是	时间	我	有	我的	早餐	,	”	他	决定	,

“现在我想我该吃早饭了,”他决定道。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['nɪrli] [raɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
when everything had been made as nearly right as possible .
什么时候 一切 有 到过 制成 作为 几乎 正确的 作为 可能的 .

当一切都尽可能地做到尽善尽美时。

“ [aɪl] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ I'll eat with you , ” said Nan .
“ 患病的 吃 和 你 , ” 说 楠 .

“我和你一起吃吧。”楠说道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] , ['iːðər] ? ” [æskt] [b\\:t] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Haven't you had your breakfast , either ? ” asked Bert , in surprise .
“ 还没有 你 有 你的 早餐 , 任何一个 ? ” 问 伯特 , 在 惊喜 .

“你还没吃早饭吗? ”伯特惊讶地问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] [næn; nɑːn] .
“ I haven't had time , ” explained Nan .
“ 我 还没有 有 时间 , ” 解释 楠 .

“我一直没时间,”楠解释说。

“ [aɪ]
“ I
“ 我

“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
had to look after Aunt Sallie and the twins .
有 到 看 后 阿姨 萨莉 和 这 双胞胎 .

得照顾萨莉阿姨和双胞胎。

” [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [b\\:t] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
” She and Bert were on their way to the dining room ,
” 她 和 伯特 是 在 他们的 方式 到 这 用餐 房间 ,

她和伯特正要去餐厅,

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
when suddenly they heard the voices of Flossie and Freddie .
什么时候 突然 他们 听到 这 声音 的 弗洛西 和 弗雷迪 .

突然，他们听到了弗洛西和弗雷迪的声音。

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

[naʊ] [juː; jʊ][stɑːp] , ['fredi] ['bɑːbsiː] !
Now you stop , Freddie Bobbsey !
现在 你 停止 , 弗雷迪 鲍勃西 !

弗雷迪·鲍勃西，你给我住手！

[kwɪt] , [aɪl] [tel] ['daɪnə] [ɑːn][juː; jʊ] !
Quit , I'll tell Dinah on you !
辞职 , 患病的 告诉 迪娜 在 你 !

辞职吧，我要告诉黛娜你的事！

” ['flɔːsi] [weɪld] .
” Flossie wailed .
” 弗洛西 哀嚎 .

“弗洛西嚎啕大哭。”

“ ['daɪnə] ['iznt] [hɪr] ! ” [ri'tɔ:tid] ['fredi] .
“ Dinah isn't here ! ” retorted Freddie .
“ 迪娜 不是 这里 ！ ” 反驳 弗雷迪 .

“黛娜不在！”弗雷迪反驳道。

“ [ges] [ðoʊz] [tuː] [niːd] [mɔːr] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , ” [læft] [b\\:t] [tuː; tə][næn; nɑːn] .
“ Guess those two need more looking after , ” laughed Bert to Nan .
“ 猜测 那些 二 需要 更多的 寻找 后 ， ” 笑了 伯特 到 楠 .

“看来那两个孩子需要更多人照顾了,”伯特笑着对南说。

“ [oʊ] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] !
“ Oh , they're always up to something !
“ 哦 ， 它们是 总是 向上 到 某物 ！

“哦，他们总是在搞鬼！”

” [ʃiː; ʃi] [said] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
” she sighed , as she hurried into the dining room .
” 她 叹了口气 ， 作为 她 慌忙 进入 这 用餐 房间 .

她叹了口气，匆匆走进餐厅。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [sɔː] ['fredi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['flɔːsi] [ðə; ði] ['oʊtmiːl] [dɪʃ]
Nan and Bert saw Freddie trying to pull away from Flossie the oatmeal dish
楠 和 伯特 锯 弗雷迪 尝试 到 拉 离开 从 弗洛西 这 麦片 盘子
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] .
the little girl had been using .
这 小的 女孩 有 到过 使用 .

南和伯特看到弗雷迪试图从小女孩一直在用的燕麦粥碗弗洛西那里挣脱出来。

['flɔːsi] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] :
Flossie was clinging to one side of it , and at the same time shouting :
弗洛西 曾是 依恋 到 一 边 的 它 ， 和 在 这 相同的 时间 喊叫 :

弗洛西紧紧抓住它的一侧，同时大声喊叫：

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 ！

“停止！

[stɑːp] !
Stop !
停止 ！

停止！

[naʊ] [juː; jʊ][stɑːp] , ['fredi] ['bɑːbsiː] ! ”
Now you stop , Freddie Bobbsey ! ”
现在 你 停止 ， 弗雷迪 鲍勃西 ！ ”

弗雷迪·鲍勃西，你给我住手！

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪʃ] !
“ Give me the dish !
“ 给 我 这 盘子 ！

“把菜给我！”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Let me have it !
让 我 有 它 ！

给我吧！

” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” insisted the little boy .
” 坚持 这 小的 男生 .

“小男孩坚持道。”

“ [stɑːp] , ['fredi] ! ” [kɔːld] [næn; nɑːn] .
“ Stop , Freddie ! ” called Nan .
“ 停止 , 弗雷迪 ! ” 称为 楠 .

“住手，弗雷迪！”楠喊道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [flɔsiːz] [dɪʃ] ? ”
“ Why are you trying to take away Flossie's dish ? ”
“ 为什么 是 你 尝试 到 拿 离开 弗洛西的 盘子 ? ”

“你为什么要拿走弗洛西的盘子？”

“ [ʃiːz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ She's through with it .
“ 她是 通过 和 它 .

“她已经受够了。”

[ʃiːz] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['oʊtmiːl] , ” ['fredi] [sed] .
She's eaten up all her oatmeal , ” Freddie said .
她是 吃 向上全部 她 麦片 , ” 弗雷迪 说 .

“她把燕麦粥都吃光了,”弗雷迪说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'm going to take the dish out in the kitchen and wash it . ”
“ 我是 去 到 拿 这 盘子 出去 在 这 厨房 和 洗 它 . ”

“我要把盘子拿到厨房去洗。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ No , you mustn't do that , ” said Nan .
“ 不 , 你 不得 做 那 , ” 说 楠 .

“不行，你不能那样做,”楠说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ! ”
“ I want to help you wash the dishes ! ”
“ 我 想 到 帮助 你 洗 这 菜肴 ! ”

“我想帮你洗碗！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [help] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [næn; nɑːn] [sed] .
“ Thank you , dear , but I don't need any help this morning , ” Nan said .
“ 感谢 你 , 亲爱的 , 但 我 不 需要 任何 帮助 这 早晨 , ” 楠 说 .

“谢谢你，亲爱的，但我今天早上不需要任何帮助。”楠说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃænt] [hæv; həv][maɪ] [dɪʃ] !
“ And he sha'n't have my dish !
“ 和 他 不会 有 我的 盘子 !

“他休想吃到我的菜！”

[aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [ɔːl][maɪ] ['oʊtmiːl] ! ” [weɪld] ['flɔːsi] .
I haven't eaten all my oatmeal ! ” wailed Flossie .
我 还没有 吃 全部 我的 麦片 ! ” 哀嚎 弗洛西 .

“我的燕麦粥还没吃完呢！”弗洛西哭喊道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd][soʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] !
“ Oh , you did so eat it all up !
“ 哦 , 你 做过 所以 吃 它 全部向上 !

“哦，你全都吃光了！”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [left] !
There isn't any left !
那里 不是 任何 左边 !

一个都没剩了！

” [ɪk'skleɪmd] ['fredi] .
” exclaimed Freddie .
” 惊呼 弗雷迪 .

“弗雷迪惊呼道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] ! ” [ri'tɔːtid] ['flɔːsi] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ There is so ! ” retorted Flossie , trying hard to pull the dish away from her
“ 那里 是 所以 ! ” 反驳 弗洛西 , 尝试 难的 到 拉 这 盘子 离开 从 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“当然有！”弗洛西反驳道，一边努力想把盘子从她哥哥手里抢走。

“ [ðeəz; ðəz] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][maɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['fredi] ['bɑːbsiː] .
“ There's sugar and milk in my dish and I want it , Freddie Bobbsey .
“ 有 糖 和 牛奶 在 我的 盘子 和 我 想 它 , 弗雷迪 鲍勃西 .

“我的盘子里有糖和牛奶，我想要它，弗雷迪·鲍勃西。”

” [b\\:t] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] .
” Bert had a look in the dish over which there was such a dispute .
” 伯特 有 一个 看 在 这 盘子 超过 哪个 那里 曾是 这样的 一个 争议 .

“伯特看了看那道引起争议的菜。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] — ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] .
There was only a very little milk on the bottom — hardly a spoonful .
那里 曾是 仅有的 一个 非常 小的 牛奶 在 这 底部 — 几乎 一个 一勺 .

底部只有很少一点牛奶——几乎只有一勺。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['flɔːsi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['fʌsi] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
But sometimes Flossie could be very fussy over little things , and this was
但 有时 弗洛西 可以 是 非常 挑剔的 超过 小的 事物 , 和 这 曾是
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] .
one of those occasions .
一 的 那些 场合 .

但有时弗洛西会因为一些小事而非常挑剔，这次就是其中一次。

“ [hɜːr; hər] [dɪʃ] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] , ” ['fredi] [sed] ,
“ Her dish is empty and it ought to be washed , ” Freddie said ,
“ 她 盘子 是 空的 和 它 应该 到 是 洗过 , ” 弗雷迪 说 ,

“她的盘子是空的，应该洗了。”弗雷迪说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] [ʌn'tɪl] [b\\:t] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] :
and he would not let go his hold until Bert took his fingers off , saying :
和 他 会 不是 让 去 他的 抓住 直到 伯特 采取 他的 手指 离开 , 说 :

他紧紧抓住不放，直到伯特松开手指，说道：

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fredi] ,
“ Come on , Freddie ,
“ 来 在 , 弗雷迪 ,

“来吧，弗雷迪，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] [wiːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
I'll let you help me make the water wheel as soon as I've had something
患病的 让 你 帮助 我 制作 这 水 车轮 作为 很快 作为 我已经 有 某物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

等我吃过东西，就让你帮我做水车。

[let] [ðə; ði]['gɝːlz][duː][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
Let the girls do the dishes .
让 这 女孩们 做 这 菜肴 .

让女孩们去洗碗吧。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 210]
” [页 -]

“[第 210 页]

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Oh , all right , ” agreed the little boy .
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 同意 这 小的 男生 .

“哦，好吧，”小男孩同意道。

[ðen] [tuː; tə] ['flɔːsi] [hiː; hi] [kraɪd] :
Then to Flossie he cried :
然后 到 弗洛西 他 哭 :

然后他对着弗洛西喊道：

“ ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [kraɪ] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] !
“ Girls are cry babies and they have to wash dishes !
“ 女孩们 是 哭 婴儿 和 他们 有 到 洗 菜肴 !

“女孩子都是爱哭鬼，而且她们还得洗碗！”

[bɔɪz] [meɪk] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [wiːl] ! ”
Boys make things , and I'm going to make a water wheel ! ”
男孩们 制作 事物 , 和 我是 去 到 制作 一个 水 车轮 ! ”

男孩子都喜欢动手做东西，我要做一个水车！

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [kraɪ] ['beɪbi] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [næn; nɑːn] ? ” [ə'piːld] ['flɔːsi] .
“ I am not a cry baby , am I , Nan ? ” appealed Flossie .
“ 我 是 不是 一个 哭 婴儿 , 是 我 , 楠 ? ” 上诉 弗洛西 .

“我又不是爱哭鬼，对吧，楠？”弗洛西恳求道。

“ [noʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ] [ɑːnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [næn; nɑːn] ['ænsər] .
“ No , dear , you aren't , of course , ” Nan answered .
“ 不 , 亲爱的 , 你 不是 , 的 课程 , ” 楠 回答 .

“不，亲爱的，你当然不是，”楠回答道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl] [neɪmz] , ['fredi] . ”
“ You mustn't call names , Freddie . ”
“ 你 不得 称呼 姓名 , 弗雷迪 . ”

“弗雷迪，你不能骂人。”

“ [wel] , [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪʃ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] ?
“ Well , then why didn't she let me take her dish out when it was empty ?
“ 出色地 , 然后 为什么 没有 她 让 我 拿 她 盘子 出去 什么时候 它 曾是 空的 ?

“那为什么她盘子空了的时候不让我把盘子拿出来呢？”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . “
” the little boy wanted to know . “
” 这 小的 男生 通缉 到 知道 . “

“小男孩想知道。”

- ['tɪzənt] ['empti] !
' Tisn't empty !
- 不是 空的 !

它不是空的！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['oʊtmiːl] , ” [sed] ['flɔːsi] ,
I'm going to eat the rest of my oatmeal , ” said Flossie ,
我是 去 到 吃 这 休息 的 我的 麦片 , ” 说 弗洛西 ,

“我要把剩下的燕麦粥吃完，”弗洛西说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skreɪp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [spuːn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [rɪ'meɪnd] .
and she began to scrape up with her spoon what little milk remained .
和 她 开始 到 刮 向上 和 她 勺子 什么 小的 牛奶 剩余 .

于是她开始用勺子刮掉剩下的那点牛奶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
There was hardly enough to show ,
那里 曾是 几乎 足够的 到 展示 ，

几乎没有什么可以展示的，

[bʌt; bət] ['flɔːsi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɜːr; wər][hæf] [fʊl] .
but Flossie made as much work over it as though the dish were half full .
但 弗洛西 制成 作为 很多 工作 超过 它 作为 尽管 这 盘子 是 一半 满的 .

但弗洛西对这道菜的处理方式，就好像这道菜只有半满一样。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['flɔːsi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [b\\:t] [ænd; ənd][aɪ]
“ You can help me with the dishes , Flossie , as soon as Bert and I
“ 你 能 帮助 我 和 这 菜肴 , 弗洛西 , 作为 很快 作为 伯特 和 我
[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ,
have our breakfast ,
有 我们的 早餐 ,

“弗洛西，等我和伯特吃完早饭，你就可以帮我洗碗了。”

” [næn; nɑːn] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
” Nan said , and this pleased the little girl .
” 楠 说 , 和 这 高兴 这 小的 女孩 .

“楠说道,”小女孩听了很高兴。

[ænd; ənd] ['fredi] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]
And Freddie forgot about his dispute with Flossie when he thought of helping
和 弗雷迪 忘了 关于 他的 争议 和 弗洛西 什么时候 他 想法 的 帮助
[b\\:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [wiːl] .
Bert with the water wheel .
伯特 和 这 水 车轮 .

弗雷迪一心想着帮伯特修理水车，就把和弗洛西的争执抛到了脑后。

[ðə; ði][stɔːrm] [kept] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
The storm kept up all that morning , and
这 风暴 保留 向上 全部 那 早晨 , 和

那天上午暴风雨一直持续不断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ðoʊ] [b\\:t] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə]
it was so severe that though Bert wanted to go to the post - office to
它 曾是 所以 严重 那 尽管 伯特 通缉 到 去 到 这 邮政 - 办公室 到
[ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['eni] [meɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
inquire if any mail had come in ,
查询 如果 任何 邮件 有 来 在 ,

情况非常严重，尽管伯特想去邮局询问是否有邮件到达，

[næn; nɑːn] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] .
Nan would not let him .
楠 会 不是 让 他 .

楠不会让他这么做的。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You might get stuck in a drift and never get back , ” she said .
“ 你 可能 得到 卡住 在 一个 漂移 和 绝不 得到 后退 , ” 她 说 .

“你可能会陷入泥潭，再也回不来了,”她说。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸!

[aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪft] ! ” [læft] [b\\:t] .
I guess I could get out of a drift ! ” laughed Bert .
我 猜测 我 可以 得到 出去 的 一个 漂移 ! ” 笑了 伯特 .

“我想我应该能摆脱困境！”伯特笑着说。

“ ['dɪdnt] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ?
“ Didn't I get out of the one I fell into off the roof ?
“ 没有 我 得到 出去 的 这 一 我 跌倒 进入 离开 这 屋顶 ?

“我不是已经从我从屋顶摔下来的那间屋子里出来了吗？”

” [bʌt; bət][næn; nɑːn][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [ðæt]
” But Nan was so worried over the storm and about being left alone that
” 但 楠 曾是 所以 担心 超过 这 风暴 和 关于 存在 左边 独自的 那
[b\\:t] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
Bert said he would stay at home .
伯特 说 他 会 停留 在 家 .

“但是南非常担心暴风雨，也担心独自一人待着，所以伯特说他会待在家里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['snoʊɪŋ] [æt; ət] [nuːn] [wen] [næn; nɑːn] [sɜːrvd] [lʌntʃ] .
It was still snowing at noon when Nan served lunch .
它 曾是 仍然 下雪了 在 中午 什么时候 楠 服务 午餐 .

中午时分，楠端上午饭时还在下雪。

[ðoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
Though as she looked in the pantry she said to herself :
尽管 作为 她 看起来 在 这 食品储藏室 她 说 到 她自己 :

她看着食品储藏室里的物品，心想：

“ ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] [wiːl] [nɑːt][hæv; həv]
“ Somebody will have to go to the store to - morrow or we'll not have
“ 某人 将要 有 到 去 到 这 店铺 到 - 明天 或者 出色地 不是 有
[mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] .
much to eat .
很多 到 吃 .

“明天总得有人去商店买东西，不然我们就没多少吃的了。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɪl] [dɪ'lɪvər] ['eniθɪŋ] .
I don't believe the stores will deliver anything .
我 不 相信 这 商店 将要 递送 任何事物 .

我不认为商店会送货。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [b\\:t] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] ['stɑːps] .
But maybe Bert can get out in the morning if the snow stops .
但 或许 伯特 能 得到 出去 在 这 早晨 如果 这 雪 停止 .

但如果雪停了，也许伯特明天早上就能出门了。

” ['æftər][næn; nɑːn][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [b\\:t] ,
” After Nan had seen to it that things were put on the table for Bert ,
” 后 楠 有 已见 到 它 那 事物 是 放 在 这 桌子 为了 伯特 ,

“在楠安排好一切，让伯特明白事情的来龙去脉之后，

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ænt] ['sæli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
Flossie and Freddie , she carried something up to Aunt Sallie , without waiting to
弗洛西 和 弗雷迪 , 她 携带 某物 向上 到 阿姨 萨莉 , 没有 等待 到
[get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
get anything for herself .
得到 任何事物 为了 她自己 .

弗洛西和弗雷迪，她拿着东西去找萨莉阿姨，却没给自己拿任何东西。

[æz; əz][næn; nɑːn] ['entərd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [praɪ] ['tɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]
As Nan entered the old lady's room she saw Mrs . Pry tossing from side to
作为 楠 进入 这 老的 女士的 房间 她 锯 太太 . 撬 抛掷 从 边 到
[saɪd][ɪn][ðə; ði][bed] ,
side in the bed ,
边 在 这 床 ,

南走进老太太的房间时，看到普莱太太在床上翻来覆去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[dʒʌst][æz; əz][næn; nɑːn][hæd; həd][wʌns] [siːn] ['flɔːsi] [tɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] .
just as Nan had once seen Flossie toss in a fever .
只是 作为 楠 有 一次 已见 弗洛西 折腾 在 一个 发烧 .

就像南曾经看到弗洛西发烧那样。

“ [huː] — [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . [praɪ][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
“ Who — who is that ? ” murmured Mrs . Pry in a faint voice ,
“ WHO — WHO 是 那 ? ” 低声说道 太太 . 撬 在 一个 头晕的 嗓音 ,

“那是谁？”普莱太太轻声低语道。

[æz; əz][næn; nɑːn][set][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði][bed] .
as Nan set the tray of food down on a table near the bed .
作为 楠 放 这 托盘 的 食物 向下 在 一个 桌子 靠近 这 床 .

楠把盛着食物的托盘放在床边的桌子上。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ? ”
“ Is that the doctor ? ”
“ 是 那 这 医生 ? ”

“那是医生吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz][næn; nɑːn] ['bɑːbsiː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
This is Nan Bobbsey , ” said the little girl .
这 是 楠 鲍勃西 , ” 说 这 小的 女孩 .

“这是南·博布西，”小女孩说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ænt] ['sæli] ?
“ Don't you know me , Aunt Sallie ?
“ 不 你 知道 我 , 阿姨 萨莉 ?

“萨莉阿姨，你不认识我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .
” She feared the old lady was out of her head with fever .
” 她 害怕 这 老的 女士 曾是 出去 的 她 头 和 发烧 .

她担心老太太发烧神志不清。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [næn; nɑːn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] ['ænsər] .
“ Oh , yes , I know you , Nan , ” was the low answer .
“ 哦 , 是的 , 我 知道 你 , 楠 , ” 曾是 这 低的 回答 .

“哦，是的，我认识你，楠。”对方低声回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['dɑːktər] .
“ But I thought you were the doctor .
“ 但 我 想法 你 是 这 医生 .

“但我以为你是医生。”

[wen] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] ? ”
When is the doctor coming ? ”
什么时候 是 这 医生 未来 ? ”

医生什么时候来?

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ænd; ənd][næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
“ Why , I don't know , ” and Nan was puzzled .
“ 为什么 , 我 不 知道 , ” 和 楠 曾是 困惑 .

“为什么，我也不知道。”楠感到困惑。

“ [dɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ? ”
“ Did you want me to send for the doctor ? ”
“ 做过 你 想 我 到 发送 为了 这 医生 ? ”

“你想让我叫医生吗？”

“ [jes] , ['dɪri] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ Yes , dearie , I wish you would .
“ 是的 , 亲爱的 , 我 希望 你 会 .

“是的，亲爱的，我希望你能这样做。”

[aɪ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem ˈiː] . ”
I called down to you to send for him , but I guess you didn't hear me . ”
我 称为 向下 到 你 到 发送 为了 他 , 但 我 猜测 你 没有 听到 我 . ”

我喊你下去叫人去叫他，但看来你没听到。

“ ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ Flossie and Freddie were making so much noise , I guess I didn't hear you , ” said Nan .
“ 弗洛西 和 弗雷迪 是 制作 所以 很多 噪音 , 我 猜测 我 没有 听到 你 , ” 说 楠 .

“弗洛西和弗雷迪吵闹得很厉害，我大概没听到你说话，”南说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [get][ðə; ði]['dɑːktər] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] . ”
“ But I'll get the doctor right away , if you think you want him . ”
“ 但 患病的 得到 这 医生 正确的 离开 , 如果 你 思考 你 想 他 . ”

“但如果你想让他来，我会马上叫医生。”

“ [aɪ'd] ['betər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [næn; nɑːn] .
“ I'd better have him , Nan .
“ ID 更好的 有 他 , 楠 .

“我最好把他带走，楠。”

[aɪm] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [aɪ] [fɪr] .
I'm much worse , I fear .
我是 很多 更糟 , 我 害怕 .

恐怕我的情况更糟。

[aɪm] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ]
I'm very sick and the lumbago
我是 非常 生病的 和 这 腰痛

我病得很重，腰痛也犯了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[ɪz] [wɜːrs] .
is worse .
是 更糟 .

情况更糟。

[ðæt] ['lɪnəmənt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['eni] .
That liniment doesn't seem to help me any .
那 擦剂 不 似乎 到 帮助 我 任何 .

那种药膏似乎对我没有任何帮助。

[send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
Send for the doctor .
发送 为了 这 医生 .

叫医生来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtn] [ɪz][ðə; ði] [best] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] . ”
Dr . Martin is the best one , and he doesn't live far from here . ”
博士 . 马丁 是 这 最好的 一 , 和 他 不 居住 远的 从 这里 . ”

马丁医生是最好的，而且他住的地方离这里不远。

“ [aɪl] [hæv; həv] [b\\:t] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['prɑːmɪst] [næn; nɑːn] .
“ I'll have Bert telephone for him right away , ” promised Nan .
“ 患病的 有 伯特 电话 为了 他 正确的 离开 , ” 承诺 楠 .

“我这就让伯特帮他打电话,”南承诺道。

“ [ænd; ənd] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ And see , I have brought you up something to eat . ”
“ 和 看 , 我 有 带来 你 向上 某物 到 吃 . ”

“你看，我给你带了些吃的。”

“ [aɪm] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [iːt] , ['dɪri] , ” [moʊn] [ænt] ['sæli] .
“ I'm too sick to eat , dearie , ” moaned Aunt Sallie .
“ 我是 也 生病的 到 吃 , 亲爱的 , ” 呻吟 阿姨 萨莉 .

“亲爱的，我病得太厉害，吃不下东西了。”萨莉阿姨呻吟道。

“ [get] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Get the doctor as soon as you can .
“ 得到 这 医生 作为 很快 作为 你 能 .

“尽快去看医生。”

” [næn; nɑːn] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][toʊld] [b\\:t] .
” Nan hurried downstairs and told Bert .
” 楠 慌忙 楼下 和 讲述 伯特 .

“楠匆匆下楼告诉了伯特。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
He went to the telephone ,
他 去 到 这 电话 ,

他走到电话旁，

[bʌt; bət]['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['æskɪŋ] [wʌt]
but after waiting some time he heard no voice of the operator asking what
但 后 等待 一些 时间 他 听到 不 嗓音 的 这 操作员 问 什么
['nʌmbər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
number he wanted .
数字 他 通缉 .

但等了一会儿后，他仍然没有听到接线员询问他要拨打哪个号码。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz][ɑːr; ər]['broʊkən] , [næn; nɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess the telephone wires are broken , Nan , ” he said .
“ 我 猜测 这 电话 电线 是 破碎的 , 楠 , ” 他 说 .

“我猜是电话线断了，楠，”他说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtənz] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] . ”
“ I'll have to go over to Dr . Martin's house to tell him to come . ”
“ 患病的 有 到 去 超过 到 博士 . 马丁的 房子 到 告诉 他 到 来 . ”

“我得去马丁博士家告诉他过来。”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [said] [næn; nɑːn] ,
“ Oh , dear ! ” sighed Nan ,
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 楠 ,

“哦，天哪！”楠叹了口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ['fɪrsli] .
and she looked out of the window at the storm which was still raging fiercely .
和 她 看起来 出去 的 这 窗户 在 这 风暴 哪个 曾是 仍然 愤怒 激烈地 .

她望向窗外，只见暴风雨仍在肆虐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen]
IN CHURCH AGAIN
在 教会 再次

再次回到教堂

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
There was no help for it .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

[ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ænt] ['sæli] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [b\\:t] [mʌst; məst][goʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
If the doctor was to come to Aunt Sallie to help her , Bert must go after him .
如果 这 医生 曾是 到 来 到 阿姨 萨莉 到 帮助 她 , 伯特 必须 去 后 他 .

如果医生要去萨莉阿姨那里帮助她，伯特就必须跟着他去。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] .
The telephone would not work .
这 电话 会 不是 工作 .

电话打不通。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] ,
“ It isn't far ,
“ 它 不是 远的 ,

“不远，

” [b\\:t] [sed] [tuː; tə][næn; nɑːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] [mɔːr] [taɪmz] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] .
” Bert said to Nan when he had tried several more times to get an answer from the telephone operator .
” 伯特 说 到 楠 什么时候 他 有 尝试 一些 更多的 时代 到 得到 一个 回答 从 这 电话 操作员 .

“伯特在多次尝试从电话接线员那里得到答复后，对南说道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [suːn] [pʊʃ] [maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtənz] ['ɑːfɪs] . ”
“ I can soon push my way down to Dr . Martin's office . ”
“ 我 能 很快 推 我的 方式 向下 到 博士 . 马丁的 办公室 . ”

“我很快就能挤到马丁医生的办公室了。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [næn; nɑːn] .
“ Maybe he won't come back with you , ” suggested Nan .
“ 或许 他 惯于 来 后退 和 你 , ” 建议 楠 .

“也许他不会跟你一起回来，”楠建议道。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] . ”
“ Maybe he'll think the storm is too bad for him to come out in . ”
“ 或许 地狱 思考 这 风暴 是 也 坏的 为了 他 到 来 出去 在 . ”

“也许他会觉得这场风暴太猛烈，不适合出门。”

“ ['dɑːktɚz] [ɑːnt] [ðæt] [wei] , ” [dɪ'klerd] [b\\:t] .
“ Doctors aren't that way , ” declared Bert .
“ 医生 不是 那 方式 , ” 声明 伯特 .

“医生可不是那样的人，”伯特宣称。

“ [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [wen] ['enibɑːdi] [ɪz] [sɪk] .
“ They go out in any kind of a storm when anybody is sick .
“ 他们 去 出去 在 任何 种类 的 一个 风暴 什么时候 任何人 是 生病的 .

“只要有人生病，他们就会冒着任何风暴外出。”

” [soʊ][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
” So he made ready to go out ,
” 所以 他 制成 准备好 到 去 出去 ,

于是他准备出门。

[ə'gen] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['mɪtnz] .
again putting on his boots and getting out his long overcoat and mittens .
再次 推杆 在 他的 靴子 和 获得 出去 他的 长的 大衣 和 连指手套 .

他又穿上靴子，拿出长外套和手套。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [legz] [friː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
In order to leave his legs free , when he was
在 命令 到 离开 他的 腿 自由的 , 什么时候 他 曾是

为了解放他的双腿，当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

['tʃɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [bræntʃ] [b\\:t] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] “ [piː] ['dʒækɪt] ,
chopping at the tree branch Bert had put on a short “ pea jacket ,
切碎 在 这 树 分支 伯特 有 放 在 一个 短的 “ 豌豆 夹克 ,

伯特一边砍树枝，一边穿上了一件短款的“呢子外套”。

” [æz; əz] ['seɪləz] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
” as sailors call them .
” 作为 水手们 称呼 他们 .

正如水手们所称呼的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,
But now to venture out on the streets in the storm ,
但 现在 到 风险投资 出去 在 这 街道 在 这 风暴 ,

但现在却要冒着暴风雨走上街头，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋgər] ['oʊvərkoʊt] [wʊd] [biː; bi] [best] .
he decided his longer overcoat would be best .
他 决定 他的 更长 大衣 会 是 最好的 .

他觉得穿长款大衣最合适。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrm] ,
Inside the warm ,
里面 这 温暖的 ,

在温暖的室内，

['koʊzi] [haʊs] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [nɑːt] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
cosy house the storm had not seemed quite as terrible as it was to
舒适 房子 这 风暴 有 不是 似乎 相当 作为 糟糕的 作为 它 曾是 到
[b\\:t] [wen] [hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .
Bert when he stepped outside .
伯特 什么时候 他 步 外部 .

舒适的房子里，暴风雨似乎并没有伯特走出去时想象的那么可怕。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [wɪnd] ['nɪrli] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] ,
At first the wind nearly took away his breath , and the snowflakes ,
在 第一的 这 风 几乎 采取 离开 他的 气息 , 和 这 雪花 ,

起初，狂风几乎让他喘不过气来，雪花纷飞，

[tɔːst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntri] [blæst] , [stʌŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːks] .
tossed this way and that way by the wintry blast , stung the boy's cheeks .
抛掷 这 方式 和 那 方式 经过 这 冬季 爆炸 , 被蜇了 这 男孩们 脸颊 .

凛冽的寒风吹得男孩的脸颊一阵阵刺痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['faɪtɪŋ]
But he laughed and shouted , pretending that he was a soldier fighting
但 他 笑了 和 喊叫 , 假装 那 他 曾是 一个 士兵 斗争
[ðə; ði] [stɔːrm] ,
the storm ,
这 风暴 ,

但他却又笑又喊，假装自己是与风暴搏斗的士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flaʊndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪfts] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtənz]
and he floundered out into the drifts and down toward Dr . Martin's
和 他 挣扎 出去 进入 这 漂移 和 向下 朝向 博士 . 马丁的
[haʊs] .
house .
房子 .

他跌跌撞撞地走到雪堆里，朝着马丁博士的房子走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['pɝːsənz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['blɪzərd]
There were very few persons out in the tempest , which was , in fact , a blizzard
那里 是 非常 很少 人 出去 在 这 暴风雨 , 哪个 曾是 , 在 事实 , 一个 暴风雪
.
.
.

暴风雪中，街上几乎没有人，实际上，那是一场暴风雪。

[b\\:t] [sɔː] [noʊ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,
Bert saw no one whom he knew ,
伯特 锯 不 一 谁 他 知道 ,

伯特没有见到任何他认识的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :
but a man who was tramping his way through the snow called to the boy :
但 一个 男人 WHO 曾是 徒步旅行 他的 方式 通过 这 雪 称为 到 这 男生 :

但一个在雪地里跋涉的男人向男孩喊道：

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːrm] ! ”
“ Quite a storm ! ”
“ 相当 一个 风暴 ! ”

“真是场暴风雨啊！”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [pæntid] [b\\:t] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ That's right , ” panted Bert , stopping to get his breath .
“ 那就是 正确的 , ” 喘息 伯特 , 停止 到 得到 他的 气息 .

“没错,”伯特喘着气说，停下来喘口气。

“ [mɔːr] ['waɪɝz, 'waɪrz] [daʊn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ” [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .
“ More wires down than before , ” the man went on .
“ 更多的 电线 向下 比 前 , ” 这 男人 去 在 .

“掉落的电线比以前更多了,”那人继续说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [treɪnz] [ɑːr; ər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
“ And a lot of trains are stuck in the snow .
“ 和 一个 很多 的 火车 是 卡住 在 这 雪 .

“很多火车都被困在雪里了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 216]
” [页 -]

“[第 216 页]

[b\\:t] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Bert felt a sinking feeling in his heart ,
伯特 毛毡 一个 下沉 感觉 在 他的 心 ,

伯特感到一阵心头一沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] ['stɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]
and he hoped his father and mother had not started back from Uncle
和 他 希望 他的 父亲 和 母亲 有 不是 开始 后退 从 叔叔
[rɔsɪtɝz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [snəud] - [ɪn] .
Rossiter's only to be snowed - in .
罗斯特的 仅有的 到 是 下雪了 - 在 .

他希望他的父母没有从罗西特叔叔家返回时被大雪困住。

[b\\:t] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][næn; nɑːn] [ə'baʊt] [wʌt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][toʊld]
Bert decided he would say nothing to Nan about what this man had told
伯特 决定 他 会 说 没有什么 到 楠 关于 什么 这 男人 有 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

伯特决定不把这个人告诉他的事情告诉南。

['flaʊndərɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [wʌns] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ə'gen]
Floundering on through the snow , falling down once , but getting up quickly again
挣扎 在 通过 这 雪 , 坠落 向下 一次 , 但 获得 向上 迅速地 再次
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
with a laugh ,
和 一个 笑 ,

在雪地里艰难跋涉，摔倒了一次，但笑着迅速爬了起来。

[b\\:t] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Bert at last reached the doctor's house and rang the bell .
伯特 在 最后的 达到 这 医生的 房子 和 响铃 这 钟 .

伯特终于到达了医生家，并按响了门铃。

[ə; eɪ] [meɪd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
A maid let him in the office .
一个 女佣 让 他 在 这 办公室 .

女佣让他进了办公室。

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ The doctor will see you in a few minutes , ” she said .
“ 这 医生 将要 看 你 在 一个 很少 分钟 , ” 她 说 .

“医生几分钟后就会见你，”她说。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [b\\:t] .
“ I don't want him to see me , ” replied Bert .
“ 我 不 想 他 到 看 我 , ” 回复 伯特 .

“我不想让他看到我，”伯特回答说。

“ [aɪm] [nɑːt] [sɪk] .
“ I'm not sick .
“ 我是 不是 生病的 .

“我没病。”

[its] [ænt] ['sæli] [praɪ] .
It's Aunt Sallie Pry .
它是 阿姨 萨莉 撬 .

是萨莉·普莱阿姨。

[ʃiːz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʌm'beɪgoʊ] .
She's staying at our house and she has the lumbago .
她是 入住 在 我们的 房子 和 她 有 这 腰痛 .

她住在我们家，她得了腰痛。

” [ðə; ði] [meɪd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
” The maid smiled at the boy , and the doctor , who happened to be in the
” 这 女佣 微笑 在 这 男生 , 和 这 医生 , WHO 发生 到 是 在 这
[nekst] [ruːm] ,
next room ,
下一个 房间 ,

女佣对着男孩笑了笑，碰巧在隔壁房间的医生也看了看。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [b\\:t] [hæd; həd] ['spoʊkən] ['ræðər] ['laʊdli] .
opened the door , for Bert had spoken rather loudly .
打开 这 门 , 为了 伯特 有 说 相当 高声 .

他打开了门，因为伯特说话声音有点大。

“ [oʊ] , [b\\:t] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]
“ Oh , Bert , it's you , is it ? ” asked Dr . Martin , for he knew the
“ 哦 , 伯特 , 它是 你 , 是 它 ? ” 问 博士 . 马丁 , 为了 他 知道 这
['bɑːbsiː] [twɪnz] .
Bobbsey twins .
鲍勃西 双胞胎 .

“哦，伯特，是你啊？”马丁医生问道，因为他认识鲍勃西双胞胎。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] ?
“ What's the trouble at your house ?
“ 是什么 这 麻烦 在 你的 房子 ?

你家出了什么事？

” [b\\:t] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['menʃənɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
” Bert told him , mentioning that his father
” 伯特 讲述 他 , 提及 那 他的 父亲

伯特告诉他，并提到了他的父亲

[第217页]

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sæm][ænd; ənd] ['daɪnə] , [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
and mother , as well as Sam and Dinah , were away .
和 母亲 , 作为 出色地 作为 山姆 和 迪娜 , 是 离开 .

母亲、山姆和黛娜都不在家。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [twɪnz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ And you twins are keeping house all alone , are you ? ” asked the doctor .
“ 和 你 双胞胎 是 保持 房子 全部 独自的 , 是 你 ? ” 问 这 医生 .

“你们这对双胞胎就一个人操持家务吗？”医生问道。

“ [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [b\\:t] , [ə; eɪ][bɪt] ['praʊdli] .
“ Sure we are , ” said Bert , a bit proudly .
“ 当然 我们 是 , ” 说 伯特 , 一个 少量 自豪地 .

“当然是了,”伯特有些自豪地说。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
“ Well , you're a fine family of children , I'll say that for you ! ” said Dr .
“ 出色地 , 你是 一个 美好的 家庭 的 孩子们 , 患病的 说 那 为了 你 ! ” 说 博士 .
['mɑːrtn] [əd'maɪərɪŋli] .
Martin admiringly .
马丁 钦佩地 .

“嗯，你们家孩子真不错，我得这么说！”马丁医生赞赏地说。

“ [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ænt] ['sæli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”
“ I'll come over and see what I can do for Aunt Sallie in a little while . ”
“ 患病的 来 超过 和 看 什么 我 能 做 为了 阿姨 萨莉 在 一个 小的 尽管 . ”

“我一会儿就过去看看能帮萨莉阿姨做些什么。”

“ [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ] , ” [əd'vaɪzd] [b\\:t] .
“ Bring something for the lumbago , ” advised Bert .
“ 带来 某物 为了 这 腰痛 , ” 建议 伯特 .

“带点东西治腰痛,”伯特建议道。

“ [jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['prɑːmɪst] , ['læfɪŋ] .
“ Yes , I'll do that , ” the doctor promised , laughing .
“ 是的 , 患病的 做 那 , ” 这 医生 承诺 , 笑 .

“好的，我会的,”医生笑着承诺道。

“ [ænd; ənd][dəunt] [get] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] ['goʊɪŋ] [bæk] , [b\\:t] . ”
“ And don't get stuck in a snowdrift going back , Bert . ”
“ 和 不 得到 卡住 在 一个 雪堆 去 后退 , 伯特 . ”

“还有，伯特，回去的路上别陷在雪堆里了。”

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I won't , ” said the boy .
“ 我 惯于 , ” 说 这 男生 .

“我不会,”男孩说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][wʌn] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ But I was stuck in one early this morning ,
“ 但 我 曾是 卡住 在 一 早期的 这 早晨 ,

“但我今天早上被困在里面了，

” [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] .
” and he told about having fallen off the roof .
” 和 他 讲述 关于 拥有 倒下 离开 这 屋顶 .

他还讲述了自己从屋顶摔下来的经历。

[aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] [stept] [b\\:t] ['bɑːbsiː] .
Out again into the storm stepped Bert Bobbsey .
出去 再次 进入 这 风暴 步 伯特 鲍勃西 .

伯特·鲍勃西再次走进了暴风雨中。

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'gen] .
Back over the way he had come he floundered again .
后退 超过 这 方式 他 有 来 他 挣扎 再次 .

他原路返回时再次跌跌撞撞。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [mjuːɪŋ] [saʊnd] .
When a little way from home he heard a faint mewing sound .
什么时候 一个 小的 方式 从 家 他 听到 一个 头晕的 舌尖轻触 声音 .

离家不远的时候，他听到一声微弱的猫叫声。

“ [its] [ə; eɪ][kæt] ! ” [kraɪd] [b\\:t] .
“ It's a cat ! ” cried Bert .
“ 它是 一个 猫 ! ” 哭 伯特 .

“是只猫！”伯特喊道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr][kæt] [snuːp] [kʌm] [bæk] ?
“ I wonder if that could be our cat Snoop come back ?
“ 我 想知道 如果 那 可以 是 我们的 猫 史努比 来 后退 ?

“我想知道那会不会是我们的猫Snoop回来了？”

” [fɔːr; fər] [snuːp] , [wɪð; wɪθ][snæp] , [ðə; ði][dɔːg] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l]
” For Snoop , with Snap , the dog , had been sent away to an animal
” 为了 史努比 , 和 折断 , 这 狗 , 有 到过 发送 离开 到 一个 动物
['dɑːktɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
doctor's for a time .
医生的 为了 一个 时间 .

“因为 Snoop 和他的狗 Snap 曾被送去动物医生那里治疗一段时间。”

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [b\\:t] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
mewing of the cat sounded more plainly , and Bert looked around .
舌尖轻触 的 这 猫 听起来 更多的 显然 , 和 伯特 看起来 大约 .

猫的叫声听起来更清晰了，伯特环顾四周。

[ðen] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz]
Then , up in a tree , but not far above the ground , he saw a little maltese
然后 , 向上 在 一个 树 , 但 不是 远的 多于 这 地面 , 他 锯 一个 小的 马耳他
['kɪt(ə)n] .
kitten .
小猫 .

然后，他在树上，离地面不远的地方，看到了一只马尔济斯小猫。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .
“ Oh , you poor little cat ! ” exclaimed Bert .
“ 哦 , 你 贫穷的 小的 猫 ! ” 惊呼 伯特 .

“哦，你这只可怜的小猫咪！”伯特惊呼道。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .
“ I guess you're lost in the storm .
“ 我 猜测 你是 丢失的 在 这 风暴 .

“我猜你是在暴风雨中迷路了。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
I'll take you home .
患病的 拿 你 家 .

我送你回家。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tɪpˌtəʊz] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]
” He reached up , and , by standing on his tiptoes , managed to get hold of
” 他 达到 向上 , 和 , 经过 常设 在 他的 踮起脚尖 , 管理 到 得到 抓住 的
[ðə; ði] ['pʊsi] .
the pussy .
这 猫 .

他踮起脚尖，伸手够到了那只猫。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜːr; hər] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]
She dug her claws into the bark of the tree , for she was afraid of falling
她 挖 她 爪子 进入 这 吠 的 这 树 , 为了 她 曾是 害怕的 的 坠落
.
.
.

她把爪子深深地抓进树皮里，因为她害怕掉下去。

[bʌt; bət] [b\\:t] ['dʒentli] [pʊld] [hɜːr; hər] [luːs] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌdld] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
But Bert gently pulled her loose , and then cuddled her in his arms ,
但 伯特 轻轻地 拉 她 松动的 , 和 然后 依偎 她 在 他的 武器 ,
['mɜːrmərɪŋ] :
murmuring :
淙淙 :

但伯特轻轻地把她拉开，然后把她搂在怀里，低声说道：

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] !
“ Oh , you're a nice little kitten !
“ 哦 , 你是 一个 好的 小的 小猫 !

“哦，你真是一只可爱的小猫咪！”

[aɪm][glæd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] !
I'm glad I found you !
我是 高兴的 我 成立 你 !

很高兴找到你！

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɪl] [dʒʌst] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][næn; nɑːn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][wɔːrm]
Flossie and Freddie will just love you and Nan will give you some warm
弗洛西 和 弗雷迪 将要 只是 爱 你 和 楠 将要 给 你 一些 温暖的
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

弗洛西和弗雷迪会非常喜欢你，奶奶会给你一些热牛奶。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haʊs] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] .
I guess you got out of some house and don't know how to get back .
我 猜测 你 得到 出去 的 一些 房子 和 不 知道 如何 到 得到 后退 .

我猜你是从某个房子里逃出来的，但不知道怎么回去。

” [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [b\\:t] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] .
” However , there were no houses very near the tree in which Bert had found the little cat .
” 然而 , 那里 是 不 房屋 非常 靠近 这 树 在 哪个 伯特 有 成立 这 小的 猫 .

“然而，伯特发现小猫的那棵树附近并没有房子。”

[soʊ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
So , not knowing to whom she belonged he took her home with him .
所以 , 不是 会心 到 谁 她 属于 他 采取 她 家 和 他 .

所以，他不知道她是谁的，就把她带回了家。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['pʊsi] [mjuːd] ['pɪtɪfəli] [æz; əz] [b\\:t] ['kʌdld] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
At first the pussy mewed pitifully as Bert cuddled her in his arms .
在 第一的 这 猫 喵喵叫 可怜地 作为 伯特 依偎 她 在 他的 武器 .

起初，当伯特把小猫抱在怀里时，小猫发出可怜的喵喵声。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɜːr] [kən'tentɪdli] .
But soon she began to purr contentedly .
但 很快 她 开始 到 呼噜声 心满意足地 .

但很快她就开始发出满足的呼噜声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['hæpi] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Now you're happy , ” said the boy .
“ 现在 你是 快乐的 , ” 说 这 男生 .

“现在你高兴了吧？”男孩说。

[næn; nɑːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [fɔːr; fər] [b\\:t] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
Nan opened the side door for Bert , for she was watching for him to come back ,
楠 打开 这 边 门 为了 伯特 , 为了 她 曾是 观看 为了 他 到 来 后退 ,

南为伯特打开了侧门，因为她一直在等他回来。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][kæt] .
and at first she did not see the cat .
和 在 第一的 她 做过 不是 看 这 猫 .

起初她并没有看到那只猫。

“ [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] ?
“ Is the doctor coming ?
“ 是 这 医生 未来 ?

医生来了吗？

” [næn; nɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Nan wanted to know .
” 楠 通缉 到 知道 .

“楠想知道。”

“ ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ He'll be here in a little while , ” was the answer .
“ 地狱 是 这里 在 一个 小的 尽管 , ” 曾是 这 回答 .

“他一会儿就到。”对方回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['pʊsi] [ɪn] [bɜːrts] [ɑːrmz] [muːvd] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪz]
Then the pussy in Bert's arms moved and Nan caught sight of the bright eyes
然后 这 猫 在 伯特的 武器 已搬 和 楠 捕捉 视线 的 这 明亮的 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪl] ['weɪvɪŋ] .
and the little tail waving .
和 这 小的 尾巴 挥手 .

这时，伯特怀里的小猫动了动，南看到了它明亮的眼睛和摇摆的小尾巴。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] !
“ Oh , the darling !
“ 哦 , 这 亲爱的 !

“哦，亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] , [b\\:t] ? ”
“ Where did you get her , Bert ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 她 , 伯特 ? ”

“伯特，你从哪儿把她弄来的？”

“ [faʊnd] [hɜːr; hər] [mjuːɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
“ Found her mewing up in a tree .
“ 成立 她 舌尖轻触 向上 在 一个 树 .

“发现她在树上喵喵叫。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [b\\:t] ['entər] , [ræn][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,
” By this time Flossie and Freddie , having heard Bert enter , ran to greet him ,
” 经过 这 时间 弗洛西 和 弗雷迪 , 拥有 听到 伯特 进入 , 跑 到 迎接 他 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and they ,
和 他们 ,

这时，弗洛西和弗雷迪听到伯特进来的声音，便跑过去迎接他，他们

[tuː] , [sɔː] [ðə; ði] ['pʊsi] .
too , saw the pussy .
也 , 锯 这 猫 .

也看到了那只猫。

“ [oʊ] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ?
“ Oh , can I have her ?
“ 哦 , 能 我 有 她 ?

“哦，我可以拥有她吗？”

” ['flɔːsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [bɜːrts] [ɑːrmz] .
” Flossie wanted to know , reaching up to stroke the animal in Bert's arms .
” 弗洛西 通缉 到 知道 , 到达 向上 到 中风 这 动物 在 伯特的 武器 .

“弗洛西想知道，说着，她伸手去抚摸伯特怀里的动物。”

“ [ɪz] [ðæt] [snuːp] [groʊd] ['lɪt(ə)l] ?
“ Is that Snoop growed little ?
“ 是 那 史努比 生长 小的 ?

“那是Snoop长大了吗？”

” ['fredi] [æskt] , [fɔːr; fər] [snuːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][kæt] .
” Freddie asked , for Snoop was a very big cat .
” 弗雷迪 问 , 为了 史努比 曾是 一个 非常 大的 猫 .

“弗雷迪问道，因为史努比是一只体型很大的猫。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['snoʊfleɪk] — [ə; eɪ] [nuː] [kæt] , ” [b\\:t] ['ænsər] .
“ This is Snowflake — a new cat , ” Bert answered .
“ 这 是 雪花 — 一个 新的 猫 , ” 伯特 回答 .

“这是雪花——一只新来的猫,”伯特回答道。

“ [aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['snoʊfleɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] .
“ I named her Snowflake because I got her out in the snowstorm .
“ 我 命名 她 雪花 因为 我 得到 她 出去 在 这 暴风雪 .

“我给她取名雪花，因为我是在暴风雪中把她救出来的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 220]
” [页 -]

“[第 220 页]

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [hɜːr; hər] !
“ Oh , I just love her !
“ 哦 , 我 只是 爱 她 !

“哦，我太爱她了！”

” [kraɪd] ['flɔːsi] .
” cried Flossie .
” 哭 弗洛西 .

“弗洛西喊道。”

“ [pliːz] [let] [ˌem 'iː][hoʊld] ['snoʊfleɪk] ! ”
“ Please let me hold Snowflake ! ”
“ 请 让 我 抓住 雪花 ! ”

“请让我抱抱雪花！”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] , [tuː] , ” [broʊk] [ɪn] ['fredi] .
“ I want to hold her , too , ” broke in Freddie .
“ 我 想 到 抓住 她 , 也 , ” 打破 在 弗雷迪 .

“我也想抱抱她,”弗雷迪插嘴道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] ! ” [sed] [b\\:t] , ['sʌmwʌt] ['stɜːrnli] .
“ Now look here ! ” said Bert , somewhat sternly .
“ 现在 看 这里 ! ” 说 伯特 , 有些 严厉地 .

“现在看这里！”伯特有些严厉地说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] ['pʊsi] [ə'pɑːrt][baɪ][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [siː] [huːz] ['goʊɪŋ]
“ There must be no pulling this pussy apart by you two to see who's going
“ 那里 必须 是 不 拉 这 猫 除 经过 你 二 到 看 谁是 去
[tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] .
to hold her .
到 抓住 她 .

“你们两个绝对不能把这只小猫咪掰开，看看谁来养它。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tɜːrnz] .
You must take turns .
你 必须 拿 转弯 .

你们必须轮流进行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [dis'pjuːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʊsi] [aɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [triː]
As soon as I hear you disputing over the pussy I'll put her back in the tree
作为 很快 作为 我 听到 你 争议 超过 这 猫 患病的 放 她 后退 在 这 树
[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
where I found her .
在哪里 我 成立 她 .

我一听到你们为那只小猫争论不休，就把她放回我发现她的那棵树上。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['hæpən] [ðæt] ['flɔːsi] [ænd; ənd]
“ This was such a terrible thing to think of having happen that Flossie and
“ 这 曾是 这样的 一个 糟糕的 事物 到 思考 的 拥有 发生 那 弗洛西 和
['fredi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .
Freddie were quite alarmed .
弗雷迪 是 相当 惊慌 .

“想到这件事竟然会发生，弗洛西和弗雷迪都感到非常震惊。”

“ [aɪ][wəʊnt] [pʊl] [ðə; ði] ['pʊsi] , ” ['prɑːmɪst] ['fredi] .
“ I won't pull the pussy , ” promised Freddie .
“ 我 惯于 拉 这 猫 , ” 承诺 弗雷迪 .

“我不会拔猫的,”弗雷迪保证道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] , ['iːðər] , ” [sed] ['flɔːsi] .
“ And I won't , either , ” said Flossie .
“ 和 我 惯于 , 任何一个 , ” 说 弗洛西 .

“我也不会,”弗洛西说。

“ ['fredi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Freddie , you can take her now for a little while , if you like .
“ 弗雷迪 , 你 能 拿 她 现在 为了 一个 小的 尽管 , 如果 你 喜欢 .

“弗雷迪，如果你愿意的话，现在你可以带她出去一会儿。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] ['æftərwərd] . ”
And I'll take a turn afterward . ”
和 患病的 拿 一个 转动 之后 . ”

之后我再轮到我。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['flɔːsi] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['fredi] [pə'laɪtli] .
“ All right , Flossie , thank you , ” said Freddie politely .
“ 全部 正确的 , 弗洛西 , 感谢 你 , ” 说 弗雷迪 礼貌地 .

“好的，弗洛西，谢谢你,”弗雷迪礼貌地说。

['veri] ['dʒentli][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pʊsi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] [b\\:t] [lʊkt]
Very gently he took the pussy in his arms , and Nan and Bert looked
非常 轻轻地 他 采取 这 猫 在 他的 武器 , 和 楠 和 伯特 看起来
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
at each other ,
在 每个 其他 ,

他轻轻地把小猫抱在怀里，南和伯特互相看了一眼。

['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɑːbsiː] ['tʃɪldrən] .
smiling over the heads of the smaller Bobbsey children .
微笑 超过 这 头部 的 这 较小的 鲍勃西 孩子们 .

他对着年幼的博布西孩子们微笑。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr] [els] [ðeid] [biː; bi] [dis'pjuːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
“ It's a good thing you said that to them , or else they'd be disputing all the
“ 它是 一个 好的 事物 你 说 那 到 他们 , 或者 别的 他们会 是 争议 全部 这
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

“幸好你跟他们说了那番话，否则他们会一直争论不休。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 221]
” [页 -]

“[第 221 页]

['wɪspəd] [næn; nɑːn] .
whispered Nan .
低声说道 楠 .

楠低声说道。

“ [naʊ] [ðeɪl] [biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ Now they'll be quiet for a time .
“ 现在 他们会 是 安静的 为了 一个 时间 .

“现在他们会安静一段时间。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [praɪ] .
” Dr . Martin came in a little while and went up to see Mrs . Pry .
” 博士 . 马丁 来了 在 一个 小的 尽管 和 去 向上 到 看 太太 . 撬 .

“马丁医生过了一会儿就来了，然后上去看望普赖太太。”

“ [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] ?
“ Where does it hurt you the most ?
“ 在哪里 做 它 伤害 你 这 最多 ?

“你感觉哪里最痛？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
” he asked the old lady .
” 他 问 这 老的 女士 .

“他问那位老太太。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ænt] ['sæli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .
“ What's that ? ” cried Aunt Sallie , sitting up in bed .
“ 是什么 那 ? ” 哭 阿姨 萨莉 , 坐着 向上 在 床 .

“那是什么？”萨莉阿姨从床上坐起来，喊道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ][poʊst] ?
“ You say you fell over a post ?
“ 你 说 你 跌倒 超过 一个 邮政 ?

你说你被柱子绊倒了？

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [hɜːrt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtn] . ”
I hope you didn't get hurt , Dr . Martin . ”
我 希望 你 没有 得到 伤害 , 博士 . 马丁 . ”

“马丁医生，希望您没受伤。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] ['oʊvər][ə; eɪ][poʊst] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
“ No , I didn't fall over a post , ” said the doctor ,
“ 不 , 我 没有 落下 超过 一个 邮政 , ” 说 这 医生 ,

“不，我没有被柱子绊倒，”医生说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [næn; nɑːn][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . [prɪs] [bæk] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə]
and then he looked up to see Nan behind Mrs . Pry's back motioning to
和 然后 他 看起来 向上 到 看 楠 在后面 太太 . 普赖的 后退 示意 到
[hɜːr; hər] [ɪrz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

然后他抬头看到南站在普莱太太身后，指着她的耳朵。

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [def] .
to let him know the old lady was deaf .
到 让 他 知道 这 老的 女士 曾是 聋 .

让他知道那位老太太是聋子。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [peɪn] [hɜːrt] [moʊst] ? ”
“ I asked you where the pain hurt most ? ”
“ 我 问 你 在哪里 这 疼痛 伤害 最多 ? ”

我问你哪里最疼？

“ [oʊ] , [ðə; ði] [peɪn] — [jes] .
“ Oh , the pain — yes .
“ 哦 , 这 疼痛 — 是的 .

“哦，那种痛苦——是的。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [spiːk] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɑːrtn] ,
You don't speak as loudly as you used to , Dr . Martin ,
你 不 说话 作为 高声 作为 你 用过的 到 , 博士 . 马丁 ,
马丁博士，您说话的声音不如以前那么大了。

[ɔːr] [els] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [bæd] .
or else my hearing is getting bad .
或者 别的 我的 听力 是 获得 坏的 .
否则我的听力就要下降了。

[waɪ] , [ðə; ði] [peɪn] ['moʊstli] [ɪz][ɪn][maɪ] [bæk] .
Why , the pain mostly is in my back .
为什么 , 这 疼痛 大多 是 在 我的 后退 .
为什么呢？我的疼痛主要集中在背部。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [left] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər]
[hɜːr; hər] ,
” The doctor then asked her other questions and left some medicine for her ,
” 这 医生 然后 问 她 其他 问题 和 左边 一些 药品 为了 她 ,
“医生随后又问了她一些其他问题，并给她留下了一些药。”

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
saying he thought she would be better in a few days .
说 他 想法 她 会 是 更好的 在 一个 很少 天 .
他说他觉得她过几天就会好起来。

“ [kiːp] [hɜːr; hər] [wɔːrm] , ” [hiː; hi][toʊld][næn; nɑːn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
“ Keep her warm , ” he told Nan , as he was leaving ,
“ 保持 她 温暖的 , ” 他 讲述 楠 , 作为 他 曾是 离开 ,
“注意让她暖和些,”他临走时对楠说道。

['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
having promised to come the next day .
拥有 承诺 到 来 这 下一个 天 .
并承诺第二天会来。

“ [hiːt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][lʌm'beɪgoʊ] .
“ Heat is the best thing for lumbago .
“ 热 是 这 最好的 事物 为了 腰痛 .
“热敷是治疗腰痛最好的方法。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 222]
” [页 -]
“[第 222 页]

“ [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːt]['flætaɪərn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bæk] , ” [næn; nɑːn] [ɪk'spleɪnd] .
“ I've been giving her hot flatirons for her back , ” Nan explained .
“ 我已经 到过 给予 她 热的 熨斗 为了 她 后退 , ” 楠 解释 .
“我一直在用热熨斗帮她熨背,”楠解释说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɑːrtn] .
“ That's a good idea — keep it up , ” said Dr . Martin .
“ 那就是 一个 好的 主意 — 保持 它 向上 , ” 说 博士 . 马丁 .
“这是个好主意——继续保持,”马丁博士说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['haʊskiːpɪŋ] , [ə'loʊn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
“ And how are you getting on with your housekeeping , alone as you are ?
“ 和 如何 是 你 获得 在 和 你的 家政 ，独自的 作为 你 是 ?
”
”
”

“你一个人住，家务做得怎么样？”

“ [oʊ] , ['prɪti] [wel] , ” [næn; nɑːn] [sed] .
“ Oh , pretty well , ” Nan said .
“ 哦 , 漂亮的 出色地 , ” 楠 说 .

“哦，还不错,”楠说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
“ Of course we're lonesome without father and mother .
“ 的 课程 是 寂寞 没有 父亲 和 母亲 .

“没有父母，我们当然会感到孤独。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [gɑːt] [smæʃt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .
And when the window got smashed early this morning we were all frightened .
和 什么时候 这 窗户 得到 粉碎 早期的 这 早晨 我们 是 全部 害怕 .

今天清晨窗户被砸碎时，我们都吓坏了。

[bʌt; bət] [b\\:t] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But Bert fixed it . ”
但 伯特 固定的 它 . ”

但伯特把它修好了。

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [fɪkst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ Yes , and he nearly fixed himself at the same time ,
“ 是的 , 和 他 几乎 固定的 他自己 在 这 相同的 时间 ,

“是的，而且他几乎同时就把自己治好了。”

” [læft] [ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [b\\:t] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ]
” laughed the doctor as he remembered what Bert had told him about falling
” 笑了 这 医生 作为 他 记得 什么 伯特 有 讲述 他 关于 坠落
[ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] .
off the porch roof .
离开 这 门廊 屋顶 .

医生笑了，因为他想起了伯特告诉他的从门廊屋顶摔下来的事。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] .
“ Well , good - bye and good luck , ” he said , as he went out into the storm .
“ 出色地 , 好的 - 再见 和 好的 运气 , ” 他 说 , 作为 他 去 出去 进入 这 风暴 .

“好了，再见，祝你好运,”他边说边走进了暴风雨中。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [ænt] ['sæli] [wɔːrm] .
“ And keep Aunt Sallie warm .
“ 和 保持 阿姨 萨莉 温暖的 .

“还要让萨莉阿姨暖和些。”

” [næn; nɑːn] [felt] ['betər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [kɔːld] ,
” Nan felt better , now that the doctor had called ,
” 楠 毛毡 更好的 , 现在 那 这 医生 有 称为 ,

“医生打过电话后，楠感觉好多了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
and she was glad Flossie and Freddie had the kitten to play with .
和 她 曾是 高兴的 弗洛西 和 弗雷迪 有 这 小猫 到 玩 和 .

她很高兴弗洛西和弗雷迪能和小猫一起玩耍。

[bʌt; bət] [suːn] ['fredi] [keɪm] [tuː; tə][næn; nɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] :
But soon Freddie came to Nan in the kitchen and said :
但 很快 弗雷迪 来了 到 楠 在 这 厨房 和 说 :

但很快，弗雷迪来到厨房，对奶奶说：

“ ['snoʊfleɪk] [ɪz] ['hʌŋgri] .
“ Snowflake is hungry .
“ 雪花 是 饥饿的 .

“雪花饿了。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [mɪlk] , [aɪ] [ges] . ”
She wants some milk , I guess . ”
她 想要 一些 牛奶 , 我 猜测 . ”

我猜她想喝点牛奶。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɪlk] , [ɪk'sept] ['sweitənd] [kən'denst] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːl] [laɪk]
“ We haven't any milk , except sweetened condensed , and I don't believe she'll like
“ 我们 还没有 任何 牛奶 , 除了 加糖 浓缩版 , 和 我 不 相信 壳 喜欢
[ðæt] , ” [næn; nɑːn] [sed] .
that , ” Nan said .
那 , ” 楠 说 .

“我们没有牛奶，只有甜炼乳，我觉得她不会喜欢甜炼乳的，”楠说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [freʃ]
“ I wish we had some fresh
“ 我 希望 我们 有 一些 新鲜的

我希望我们有一些新鲜的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] . ”
milk and some other things from the store . ”
牛奶 和 一些 其他 事物 从 这 店铺 . ”

牛奶和一些其他从商店买的东西。”

“ [aɪl] [goʊ] , ” ['ɔːfərd] [b\\:t] .
“ I'll go , ” offered Bert .
“ 患病的 去 , ” 提供 伯特 .

“我去，”伯特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['snoʊɪŋ] [kwaɪt] [soʊ][hɑːrd] [naʊ] .
“ It isn't snowing quite so hard now .
“ 它 不是 下雪了 相当 所以 难的 现在 .

“现在雪下得没那么大了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
” This was true .
” 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðə; ði] [fleɪks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [kwaɪt] [soʊ][fæst][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ]
The flakes were not falling quite so fast and the wind had gone down a
这 薄片 是 不是 坠落 相当 所以 快速地 和 这 风 有 已消失 向下 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

雪花飘落的速度没那么快了，风也小了一些。

[soʊ][næn; nɑːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [b\\:t] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] .
So Nan thought it would be all right for Bert to venture out .
所以 楠 想法 它 会 是 全部 正确的 为了 伯特 到 风险投资 出去 .

所以南觉得伯特出去冒险应该没问题。

['fredi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,
Freddie , of course , wanted to go ,
弗雷迪 , 的 课程 , 通缉 到 去 ,

弗雷迪当然想去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][tuː; tə] [help] ['flɔːsi] [lʊk]
but it was not hard to persuade him to stay in to help Flossie look
但 它 曾是 不是 难的 到 说服 他 到 停留 在 到 帮助 弗洛西 看
['æftər] ['snoʊfleɪk] .
after Snowflake .
后 雪花 .

但说服他留下来帮助弗洛西照顾雪花并不难。

[næn; nɑːn][toʊld] [b\\:t] [wʌt] [tuː; tə] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn]
Nan told Bert what to buy at the store and gave him a basket in
楠 讲述 伯特 什么 到 买 在 这 店铺 和 给予 他 一个 篮子 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['groʊsəriz] .
which to carry the groceries .
哪个 到 携带 这 杂货 .

南告诉伯特该去商店买什么，并给了他一个篮子来装杂货。

“ [aɪl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [meɪl] [ɪn] [jet] ,
“ I'll stop at the post - office and see if there's any mail in yet ,
“ 患病的 停止 在 这 邮政 - 办公室 和 看 如果 有 任何 邮件 在 然而 ,

“我去趟邮局，看看有没有邮件到。”

” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [bɔɪ] [æz; əz] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .
” decided the Bobbsey boy as once more he went out into the snow .
” 决定 这 鲍勃西 男生 作为 一次 更多的 他 去 出去 进入 这 雪 .

“鲍勃西男孩决定道，然后再次走进了雪地里。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɜːrst] ,
He went to the post - office first ,
他 去 到 这 邮政 - 办公室 第一的 ,

他先去了邮局，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['letərz]
and was much disappointed when he learned that there were no letters
和 曾是 很多 失望的 什么时候 他 学习 那 那里 是 不 信件
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][næn; nɑːn] .
for him or Nan .
为了 他 或者 楠 .

得知自己和楠都没有收到信件，他感到非常失望。

“ [ðə; ði] [treɪnz] [snəud] [ʌp] [jet] ? ” [æskt] [b\\:t] .
“ The trains snowed up yet ? ” asked Bert .
“ 这 火车 下雪了 向上 然而 ? ” 问 伯特 .

“火车上积雪了吗？”伯特问道。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊstmæstər] .
“ Most of them must be , ” said the postmaster .
“ 最多 的 他们 必须 是 , ” 说 这 邮政局长 .

“他们大多数肯定是,”邮局局长说。

“ ['enihaʊ] , [noʊ] [meɪl] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
“ Anyhow , no mail has come in .
“ 无论如何 , 不 邮件 有 来 在 .

总之，至今没有收到任何邮件。

['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Maybe there'll be some to - morrow .
或许 将会 是 一些 到 - 明天 .

或许明天会有一些。

” [b\\:t] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊpt] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
” Bert certainly hoped so , and he could not help worrying about his father
” 伯特 当然 希望 所以 , 和 他 可以 不是 帮助 令人担忧 关于 他的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] .
and mother .
和 母亲 .

“伯特当然希望如此，他忍不住为他的父母担心。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berid] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
They might be in a train that was buried deep in a great heap of snow ,
他们 可能 是 在 一个 火车 那 曾是 埋葬 深的 在 一个 伟大的 堆 的 雪 ,

他们可能在一列被埋在厚厚积雪下的火车上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .
and there might be nothing to eat in the cars .
和 那里 可能 是 没有什么 到 吃 在 这 汽车 .

车里可能什么吃的都没有。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [hoʊm] , ” [said] [b\\:t] .
“ I wish they'd come home , ” sighed Bert .
“ 我 希望 他们会 来 家 , ” 叹了口气 伯特 .

“我希望他们能回家,”伯特叹了口气。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
He found several men and boys in the store , buying things to eat ,
他 成立 一些 男人 和 男孩们 在 这 店铺 , 购买 事物 到 吃 ,

他在商店里发现几个男人和男孩正在买吃的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'lɪvərɪz] .
for it had not been possible to make any deliveries .
为了 它 有 不是 到过 可能的 到 制作 任何 送货 .

因为根本无法进行任何交付。

['tʃɑːrli] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['getɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊks] .
Charlie Mason was there , getting things for his folks .
查理 石匠 曾是 那里 , 获得 事物 为了 他的 各位 .

查理·梅森当时在那里，帮他的父母买东西。

“ [seɪ] , [its] [fʌn] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] .
“ Say , it's fun , not to have to go to school , isn't it ? ” asked Charlie .
“ 说 , 它是 乐趣 , 不是 到 有 到 去 到 学校 , 不是 它 ? ” 问 查理 .

“哎，不用上学真好玩，是不是？”查理问道。

“ [jes] , [sʌm; səm] [fʌn] , ” [b\\:t] [əd'mɪtɪd] .
“ Yes , some fun , ” Bert admitted .
“ 是的 , 一些 乐趣 , ” 伯特 承认 .

“是的，挺有意思的,”伯特承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] .
“ But I guess it will open in a few days now .
“ 但 我 猜测 它 将要 打开 在 一个 很少 天 现在 .

“但我估计过几天就会开业了。”

[ðɪs] [stɔːrm] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . ”

This storm can't last much longer . ”

这 风暴 不能 最后的 很多 更长 . ”

这场风暴不会持续太久了。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] .

“ No , I guess not , ” answered Charlie .

“ 不 , 我 猜测 不是 , ” 回答 查理 .

“不，我想不是，”查理回答道。

“ [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['dæni] ['rʌg] ? ”

“ Seen anything of Danny Rugg ? ”

“ 已见 任何事物 的 丹尼 拉格 ? ”

“你见过丹尼·拉格吗？”

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [b\\:t] ['ænsər] .

“ Yes , I saw him the other day , ” Bert answered .

“ 是的 , 我 锯 他 这 其他 天 , ” 伯特 回答 .

“是的，我前几天见过他，”伯特回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] . ”

“ But I don't like him any more . ”

“ 但 我 不 喜欢 他 任何 更多的 . ”

“但我现在不再喜欢他了。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [ə'griːd] ['tʃɑːrli] .

“ Nor I , ” agreed Charlie .

“ 也不 我 , ” 同意 查理 .

“我也是，”查理同意道。

“ ['dæni] [ɪz] ['getɪŋ] [bæd] [ə'gen] — [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

“ Danny is getting bad again — like he used to be .

“ 丹尼 是 获得 坏的 再次 — 喜欢 他 用过的 到 是 .

“丹尼的病情又恶化了——就像他以前那样。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['pɑːrtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] , ['tʃɑːrli] ['goʊɪŋ] [wʌn] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

” The two boys parted outside the store , Charlie going one way with his basket of

” 这 二 男孩们 分手了 外部 这 店铺 , 查理 去 一 方式 和 他的 篮子 的

[fuːd] ,

food ,

食物 ,

两个男孩在商店外分道扬镳，查理提着装满食物的篮子朝一个方向走去。

[ænd; ənd] [b\\:t] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and Bert the other .

和 伯特 这 其他 .

还有伯特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [b\\:t] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [wer]

And it was when Bert came in front of the church — the same church where

和 它 曾是 什么时候 伯特 来了 在 正面 的 这 教会 — 这 相同的 教会 在哪里

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] — [ðæt] [b\\:t] [wʌns] [mɔːr] [sɔː] ['dæni] ['rʌg] .

the window had been broken — that Bert once more saw Danny Rugg .

这 窗户 有 到过 破碎的 — 那 伯特 一次 更多的 锯 丹尼 拉格 .

当伯特走到教堂前——就是窗户被打破的那座教堂——时，伯特再次看到了丹尼·拉格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 225]

[页 -]

[第225页]

[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['bʊli]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[b\\:t]	,
This	**time**	**the**	**young**	**bully**	**did**	**not**	**see**	**Bert**	**,**
这	时间	这	年轻的	欺负	做过	不是	看	伯特	,

这次，那个小恶霸没看到伯特。

[fɔːr; fər]	['dæni]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tent]	[ɑːn]	['slɪpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['oʊpən]	.
for	**Danny**	**was**	**intent**	**on**	**slipping**	**in**	**the**	**side**	**door**	**of**	**the**	**church**	**,**	**which**	**was**	**open**	**.**
为了	丹尼	曾是	意图	在	滑倒	在	这	边	门	的	这	教会	,	哪个	曾是	打开	.

因为丹尼一心想从教堂的侧门溜进去，而那扇门是开着的。

['dæni]	['ɔːlsoʊ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['bæskɪt]	[ʌv; əv]	[fuːd]	.
Danny	**also**	**had**	**a**	**basket**	**of**	**food**	**.**
丹尼	还	有	一个	篮子	的	食物	.

丹尼也带了一篮食物。

“	[seɪ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[kwɪr]	!
“	**Say**	**,**	**this**	**is**	**queer**	**!**
“	说	,	这	是	酷儿	!

“哎呀，这太奇怪了！”

”	['mɝːmɝd]	[b\\:t]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
”	**murmured**	**Bert**	**to**	**himself**	**.**
”	低声说道	伯特	到	他自己	.

“伯特喃喃自语道。”

“	[wɒts]	[hiː; hi]	['goʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	?
“	**What's**	**he**	**going**	**into**	**the**	**church**	**again**	**for**	**?**
“	是什么	他	去	进入	这	教会	再次	为了	?

“他又去教堂干什么？”

[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	.
I'm	**going**	**to**	**find**	**out**	**.**
我是	去	到	寻找	出去	.

我打算查清楚。

['meɪbi]	['hiːz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[mend]	[ðæt]	['broʊkən]	['wɪndoʊ]	,
Maybe	**he's**	**going**	**to**	**try**	**to**	**mend**	**that**	**broken**	**window**	**,**
或许	他是	去	到	尝试	到	修补	那	破碎的	窗户	,

或许他会试着修好那扇破窗户。

”	[ænd; ənd]	[b\\:t]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[steɪnd]	[glæs]	.
”	**and**	**Bert**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**stained**	**glass**	**.**
”	和	伯特	看起来	向上	在	这	染色	玻璃	.

伯特抬头望着彩色玻璃窗。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[bɪn]	[rɪ'per]	,
It	**had**	**not**	**yet**	**been**	**repaired**	**,**
它	有	不是	然而	到过	已修复	,

它尚未被修复。

[ə; eɪ]	[pleɪn]	[piːs]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[glæs]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[pʊt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	.
a	**plain**	**piece**	**of**	**white**	**glass**	**having**	**been**	**put**	**over**	**the**	**hole**	**.**
一个	清楚的	片	的	白色的	玻璃	拥有	到过	放	超过	这	洞	.

一块普通的白色玻璃盖在了洞上。

['weɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ʌn'tɪl]	['dæni]	[wʌz; wəz]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,	[b\\:t]	['sɔːftli]	['fɑːloʊd]	.
Waiting	**a**	**moment**	**,**	**until**	**Danny**	**was**	**inside**	**the**	**church**	**,**	**Bert**	**softly**	**followed**	**.**
等待	一个	片刻	,	直到	丹尼	曾是	里面	这	教会	,	伯特	轻轻	随后	.

等了一会儿，丹尼走进教堂后，伯特才轻轻地跟了进去。

[hiː; hi]	[set]	[hɪz; ɪz]	['bæskɪt]	[ʌv; əv]	['groʊsəriz]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vestɪbjuːl]	,	[stʊd]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['lisnd]	.
He	**set**	**his**	**basket**	**of**	**groceries**	**down**	**in**	**the**	**vestibule**	**,**	**stood**	**still**	**and**	**listened**	**.**
他	放	他的	篮子	的	杂货	向下	在	这	前厅	,	站立	仍然	和	听着	.

他把购物篮放在门厅里，站在那里静静地听着。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	['dæni]	['træmpɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bælkəni]	.
He	**heard**	**Danny**	**tramping**	**up**	**to**	**the**	**balcony**	**.**
他	听到	丹尼	徒步旅行	向上	到	这	阳台	.

他听到丹尼跺着脚走上阳台。

“	[naʊ]	[aɪl]	[kætʃ]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[wət'evər]	['hiːz]	[ʌp]	[tuː; tə]	,	”	['wɪspəd]	[b\\:t]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
“	**Now**	**I'll**	**catch**	**him**	**at**	**whatever**	**he's**	**up**	**to**	**,**	**”**	**whispered**	**Bert**	**to**	**himself**	**.**
“	现在	患病的	抓住	他	在	任何	他是	向上	到	,	”	低声说道	伯特	到	他自己	.

“现在我要抓住他正在干的坏事了,”伯特低声自语道。

“	[ænd; ənd]	[aɪm]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[daʊn]	['eni]	['træpˌdɔːrz]	,	['iːðər]	!
“	**And**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**fall**	**down**	**any**	**trapdoors**	**,**	**either**	**!**
“	和	我是	不是	去	到	落下	向下	任何	活板门	,	任何一个	!

“而且我也不会掉进任何陷阱里！”

”	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
”	**[**	**Pg**	**226**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 226 页]

['tʃæptər]	['eks 'eks]
CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

['dæniːz]	[rɪŋ]
DANNY'S	**RING**
丹尼的	戒指

丹尼的戒指

[b\\:t]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['veri]	['kerf(ə)l]	[ænd; ənd]	['kɔːʃəs]	[ðɪs]	[taɪm]	.
Bert	**knew**	**that**	**he**	**must**	**be**	**very**	**careful**	**and**	**cautious**	**this**	**time**	**.**
伯特	知道	那	他	必须	是	非常	小心	和	谨慎	这	时间	.

伯特知道这次他必须非常小心谨慎。

[nɑːt]	['oʊnli]	[mʌst; məst]	[hiː; hi]	[wɑːtʃ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['træpdɔːr]	,
Not	**only**	**must**	**he**	**watch**	**out**	**for**	**the**	**open**	**trapdoor**	**,**
不是	仅有的	必须	他	手表	出去	为了	这	打开	活板门	,

他不仅要提防敞开的活板门，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[ker]	[ðæt]	['dæni]	['niːðər]	[sɔː]	[nɔːr]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	.
but	**he**	**must**	**take**	**care**	**that**	**Danny**	**neither**	**saw**	**nor**	**heard**	**him**	**.**
但	他	必须	拿	关心	那	丹尼	两者都不	锯	也不	听到	他	.

但他必须确保丹尼既看不到也听不到他。

“	[fɔːr; fər]	[ɪf]	[hiː; hi]	['hiːrz]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	[b\\:t]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
“	**For**	**if**	**he**	**hears**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Bert**	**to**	**himself**	**,**
“	为了	如果	他	听到	我	,	”	说	伯特	到	他自己	,

“万一他听到我说话呢,”伯特自言自语道，

“	['hiːl]	[rʌn]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[kɑːnt]	[faɪnd]	[waɪ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	[hɪr]	.
“	**he'll**	**run**	**out**	**and**	**then**	**I**	**can't**	**find**	**why**	**he**	**came**	**in**	**here**	**.**
“	地狱	跑步	出去	和	然后	我	不能	寻找	为什么	他	来了	在	这里	.

“他会跑出去，然后我就找不到他为什么进来了。”

['dæniːz]	[smɑːrt]	,	[bʌt; bət]	[aɪv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[smɑːrtər]	.
Danny's	**smart**	**,**	**but**	**I've**	**got**	**to**	**be**	**smarter**	**.**
丹尼的	聪明的	,	但	我已经	得到	到	是	更聪明	.

丹尼很聪明，但我得比他更聪明。

” [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt]
” Moving slowly across the vestibule floor and looking back to see that his basket
” 移动 缓慢地 穿过 这 前厅 地面 和 寻找 后退 到 看 那 他的 篮子
[ʌv; əv] [ˈgroʊsəriz] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
of groceries was safe ,
的 杂货 曾是 安全的 ,

“他缓缓穿过门厅的地板，回头确认他的购物篮安全无恙后，

[b\\:t] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] [tuː; tə][biː; bi] .
Bert soon reached a place where he knew the trapdoor to be .
伯特 很快 达到 一个 地方 在哪里 他 知道 这 活板门 到 是 .

伯特很快到达了他知道有活板门的地方。

“ [its] [kloʊzd] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] .
“ It's closed , ” he told himself .
“ 它是 关闭 , ” 他 讲述 他自己 .

“关门了,”他对自己说。

“ [ðæts] [gʊd] !
“ That's good !
“ 那就是 好的 !

“那挺好的！

[noʊ][ˈdeɪndʒər] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] .
No danger now of falling down .
不 危险 现在 的 坠落 向下 .

现在没有跌倒的危险了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˈnoʊbɑːdi] [els] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] .
And I hope nobody else comes in here .
和 我 希望 无人 别的 来 在 这里 .

我希望没有其他人进来。

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd]
They might take the things in my basket , and Nan and the others would
他们 可能 拿 这 事物 在 我的 篮子 , 和 楠 和 这 其他的 会
[goʊ] [ˈhʌŋgri] .
go hungry .
去 饥饿的 .

他们可能会拿走我篮子里的东西，那样的话，楠和其他人就会挨饿了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges]
But I guess
但 我 猜测

但我猜

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][get] [mɔːr] , ” [ˈsaɪləntli] [ˈtʃʌkld] [b\\:t] .
I'd have to go back to the store and get more , ” silently chuckled Bert .
ID 有 到 去 后退 到 这 店铺 和 得到 更多的 , ” 默默 轻笑 伯特 .

“我得再去商店买一些,”伯特默默地笑着说。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] ,
Having made sure that the trapdoor ,
拥有 制成 当然 那 这 活板门 ,

确认活板门已打开后，

[daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
down which he had fallen on his previous visit to the church , was closed ,
向下 哪个 他 有 倒下 在 他的 以前的 访问 到 这 教会 , 曾是 关闭 ,

他上次来教堂时摔倒的那座教堂已经关闭了。

[b\\:t] [stʊd] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Bert stood near it for a while and listened .
伯特 站立 靠近 它 为了 一个 尽管 和 听着 .

伯特在它旁边站了一会儿，听了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['dæni] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] “ [ˌʌp'sterz] , ” [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He could hear Danny moving about “ upstairs , ” as you might call it ,
他 可以 听到 丹尼 移动 关于 “ 楼上 , ” 作为 你 可能 称呼 它 ,

他能听到丹尼在“楼上”(姑且这么称呼吧）走动的声音。

[ðoʊ] ['riːəli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
though really it was in the gallery of the church .
尽管 真的 它 曾是 在 这 画廊 的 这 教会 .

但实际上它是在教堂的画廊里。

[ðɪs] ['gæləri] [held] [ðə; ði][bɪg] [paɪp] ['ɔːrgən] , [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] ['θʌndərəs] ['mjuːzɪk][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,
This gallery held the big pipe organ , which made such thunderous music on Sundays ,
这 画廊 握住 这 大的 管道 器官 , 哪个 制成 这样的 雷鸣 音乐 在 星期日 ,

这个展厅里摆放着一台大型管风琴，每到星期天，它就会奏出雷鸣般的音乐。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['gæləri] [ðə; ði]['kwaɪər] ['sɪŋərz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
and in this gallery the choir singers also had their places .
和 在 这 画廊 这 唱诗班 歌手 还 有 他们的 地方 .

在这个画廊里，合唱团的歌手们也有自己的位置。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [pjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
The remainder of the balcony was given over to pews for the congregation
这 余 的 这 阳台 曾是 给定 超过 到 教堂长椅 为了 这 会众
[tuː; tə][sɪt][ɪn] ,
to sit in ,
到 坐 在 ,

阳台的其余部分则布置成长椅供信众就座。

[wen] [ðə; ði] [pjuː] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] .
when the pews on the main floor of the church were filled .
什么时候 这 教堂长椅 在 这 主要的 地面 的 这 教会 是 已填 .

教堂主楼的长椅都坐满了人。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] ,
The boys always liked to sit up in the balcony ,
这 男孩们 总是 喜欢 到 坐 向上 在 这 阳台 ,

男孩们总是喜欢坐在阳台上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .
for they seemed off by themselves when they did this .
为了 他们 似乎 离开 经过 他们自己 什么时候 他们 做过 这 .

因为他们这样做的时候，看起来好像是独自一人待着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌʃəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ]
But the ushers and some of the deacons did not like the boys to go
但 这 引座员 和 一些 的 这 执事 做过 不是 喜欢 这 男孩们 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,
to the gallery ,
到 这 画廊 ,

但是招待员和一些执事不喜欢男孩们去楼座。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [lædz] [wʊd] “ [kʌt] [ʌp] .
for fear the lads would “ cut up .
为了 害怕 这 小伙子们 会 “ 切 向上 .

担心小伙子们会“闹事”。

” [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ['hæpənd] .
” And sometimes this very thing happened .
” 和 有时 这 非常 事物 发生 .

“而有时，这种事情确实会发生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ges] [ðæt] ['dæni] ['rʌg] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ [kʌt] - [ʌps] . ”
And you may easily guess that Danny Rugg was among the “ cut - ups . ”
和 你 可能 容易地 猜测 那 丹尼 拉格 曾是 之中 这 “ 切 - UPS . ”

你很容易就能猜到丹尼·鲁格也是这些“捣蛋鬼”之一。

“ ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ʌp]
“ Maybe that's the reason he's going up
“ 或许 那就是 这 原因 他是 去 向上

“也许这就是他上去的原因。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[ðer; ðər] [naʊ] , ” [θɔːt] [b\\:t] [tuː; tə] [hɪm'self] .
there now , ” thought Bert to himself .
那里 现在 , ” 想法 伯特 到 他自己 .

“现在就在那里,”伯特心想。

“ ['meɪbi] ['hiːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] — [hiː; hi][ænd; ənd]
“ Maybe he's getting ready to play some trick in church next Sunday — he and
“ 或许 他是 获得 准备好 到 玩 一些 诡计 在 教会 下一个 星期日 — 他 和
[sæm] ['tɑːd] .
Sam Todd .
山姆 托德 .

“也许他和萨姆·托德正准备在下周日的教堂里搞些恶作剧。”

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] .
He couldn't be coming up to mend the broken window .
他 不能 是 未来 向上 到 修补 这 破碎的 窗户 .

他不可能上来修理破窗户。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] , [ænd; ənd] ,
He wouldn't know how to put in all the different pieces of colored glass , and ,
他 不会 知道 如何 到 放 在 全部 这 不同的 件 的 有色 玻璃 , 和 ,

他不知道该如何把所有不同颜色的玻璃碎片拼起来，而且，

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .
anyhow , he didn't have any glass with him when he came in here .
无论如何 , 他 没有 有 任何 玻璃 和 他 什么时候 他 来了 在 这里 .

总之，他进来的时候身上没带任何玻璃制品。

” [bɜːrts] [θɔːt] [ðæt] ['dæni] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɪn]
” Bert's thought that Danny might be preparing for some trick to be played in
” 伯特的 想法 那 丹尼 可能 是 准备 为了 一些 诡计 到 是 玩 在
[tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
church the following Sunday came about because once before ,
教会 这 下列的 星期日 来了 关于 因为 一次 前 ,

“伯特认为丹尼可能在为下周日在教堂里上演的某种恶作剧做准备，这是因为之前有一次，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
about a year ago ,
关于 一个 年 前 ，

大约一年前，

['dæni] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ʌp][ɪn][ðə; ði]['gæləri] [wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
Danny and Sam had hidden a little dog up in the gallery one Saturday night .
丹尼 和 山姆 有 隐 一个 小的 狗 向上 在 这 画廊 一 周六 夜晚 .

丹尼和萨姆在一个星期六晚上把一只小狗藏在了楼上的画廊里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] , [ðə; ði][dɔːg] [krɔːld]
And the following Sunday , when the minister was preaching , the dog crawled
和 这 下列的 星期日 ，什么时候 这 部长 曾是 布道 ， 这 狗 爬行
[aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [pjuː] ,
out from beneath a pew ,
出去 从 下面 一个 座位 ，

接下来的星期天，牧师正在布道时，那条狗从长椅底下爬了出来。

[wɔːkt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
walked downstairs and up the middle aisle of the church ,
步行 楼下 和 向上 这 中间 走道 的 这 教会 ，

他走下楼梯，沿着教堂中间的走道向上走去。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['dæni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] .
much to the amusement of Danny and his cronies .
很多 到 这 娱乐 的 丹尼 和 他的 亲信 .

这让丹尼和他的同伙们觉得非常有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]
But the deacons and the minister did not like this , for it disturbed the
但 这 执事 和 这 部长 做过 不是 喜欢 这 ， 为了 它 不安 这
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ，

但执事和牧师不喜欢这样，因为这扰乱了会众的安宁。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['dæni] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
and of course it was a wrong thing for Danny to have done .
和 的 课程 它 曾是 一个 错误的 事物 为了 丹尼 到 有 完毕 .

当然，丹尼这样做是不对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [trɪk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gæləri]
Because of that trick , the boys had been forbidden to go up in the gallery
因为 的 那 诡计 ， 这 男孩们 有 到过 禁止 到 去 向上 在 这 画廊
[ən'les] [ðer; ðər]
unless their
除非 他们的

因为这个计谋，除非他们……，否则男孩们被禁止上楼到画廊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

['perənts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
parents were with them .
父母 是 和 他们 .

父母也陪同他们一起。

[ɔːl] [ðɪs] [b\\:t] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [tʃɜːrtʃ] ,
All this Bert thought of as he stood in the silent church ,
全部 这 伯特 想法 的 作为 他 站立 在 这 沉默的 教会 ，

伯特站在寂静的教堂里，脑海中浮现出这一切。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dæni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] .

trying to find out what it was that Danny had come in about .

尝试 到 寻找 出去 什么 它 曾是 那 丹尼 有 来 在 关于 .

想弄清楚丹尼进来是有什么事。

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [b\\:t] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“ I'll follow after him as easy as I can , ” said Bert to himself .

“ 患病的 跟随 后 他 作为 简单的 作为 我 能 , ” 说 伯特 到 他自己 .

“我会尽可能轻松地跟着他,”伯特心想。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

“ Maybe I can watch him .

“ 或许 我 能 手表 他 .

“也许我可以观察他。”

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌem 'iː] .

But I mustn't let him see me .

但 我 不得 让 他 看 我 .

但我不能让他看到我。

” [b\\:t] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] .

” Bert wore his rubber boots .

” 伯特 穿着 他的 橡皮 靴子 .

伯特穿着他的橡胶靴。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [dɪd] ['dæni] ['rʌg] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðæt] [buːts] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

So , for that matter , did Danny Rugg , for the snow was so deep that boots were needed .

所以 , 为了 那 事情 , 做过 丹尼 拉格 , 为了 这 雪 曾是 所以 深的 那 靴子 是 需要 .

因此，丹尼·拉格也穿上了靴子，因为雪太深了。

[bʌt; bət] [b\\:t] [wɔːkt] [mɔːr] ['sɔːftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] [ðæn; ðən][dɪd] ['dæni] ,

But Bert walked more softly in his boots than did Danny ,

但 伯特 步行 更多的 轻轻 在 他的 靴子 比 做过 丹尼 ,

但伯特穿靴子走路比丹尼轻柔得多。

[huː] [træmp] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

who tramped around in the balcony as if he did not care who heard him .

WHO 践踏 大约 在 这 阳台 作为 如果 他 做过 不是 关心 WHO 听到 他 .

他踱来踱去，仿佛毫不在意谁会听到他的声音。

[b\\:t] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tɪpˌtəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .

Bert went on his tiptoes , and the rubber soles of his boots made very little noise .

伯特 去 在 他的 踮起脚尖 , 和 这 橡皮 鞋底 的 他的 靴子 制成 非常 小的 噪音 .

伯特踮着脚尖走，靴子的橡胶底几乎没有发出任何声音。

[ʌp] [ðə; ði] ['bælkəni] [sterz] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] .

Up the balcony stairs the Bobbsey boy followed the other lad .

向上 这 阳台 楼梯 这 鲍勃西 男生 随后 这 其他 小伙子 .

鲍勃西男孩跟着另一个男孩上了阳台的台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

It was very still and quiet in the church ,

它 曾是 非常 仍然 和 安静的 在 这 教会 ,

教堂里非常安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['dæni] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hɑːloʊ] [saʊnd] .
and the footsteps of Danny echoed with a strange , hollow sound .
和 这 脚步声 的 丹尼 回声 和 一个 奇怪的 , 空洞的 声音 .

丹尼的脚步声回荡着，发出一种奇怪的、空洞的声音。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv]
On account of the snow covering the ground outside there was no noise of
在 帐户 的 这 雪 覆盖 这 地面 外部 那里 曾是 不 噪音 的
['rætlɪŋ] ['wægənz][ɔːr] [trʌks] ,
rattling wagons or trucks ,
嘎嘎作响 马车 或者 卡车 ,

由于外面地面被积雪覆盖，所以听不到货车或卡车的嘎嘎声。

[soʊ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwaɪət][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
so the church was even more quiet than usual .
所以 这 教会 曾是 甚至 更多的 安静的 比 通常 .

所以教堂里比平时更加安静了。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['sʌndiz; -deiz] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːr]
How different it was from Sundays , when the people were coming in or
如何 不同的 它 曾是 从 星期日 , 什么时候 这 人们 是 未来 在 或者
['goʊɪŋ] [aʊt] , [wen]
going out , when
去 出去 , 什么时候

这与星期天截然不同，星期天人们进进出出，那时……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːrgən]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
the place was lighted , and when there was organ music and singing .
这 地方 曾是 照明 , 和 什么时候 那里 曾是 器官 音乐 和 歌唱 .

那里灯火通明，还有管风琴演奏和歌声。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [wiːk] [deɪz] , ” [θɔːt] [b\\:t] .
“ I don't like church on week days , ” thought Bert .
“ 我 不 喜欢 教会 在 星期 天 , ” 想法 伯特 .

“我不喜欢工作日去教堂，”伯特心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
But he had come in for a special purpose , and he was going to
但 他 有 来 在 为了 一个 特别的 目的 , 和 他 曾是 去 到
['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
carry it out .
携带 它 出去 .

但他此行的目的是有特殊性的，他要完成这个目的。

[step] ['æftər] [step] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [flɔːr] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] .
Step after step he went up to the gallery floor , making no noise .
步 后 步 他 去 向上 到 这 画廊 地面 , 制作 不 噪音 .

他一步一步地走到画廊的地板上，没有发出任何声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] ['dæni] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
He could still hear Danny moving about .
他 可以 仍然 听到 丹尼 移动 关于 .

他还能听到丹尼走动的声音。

[æt; ət] [læst] [b\\:t] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd]
At last Bert reached a place where , in the dim light that came through the stained
在 最后的 伯特 达到 一个 地方 在哪里 , 在 这 暗淡 光 那 来了 通过 这 染色
- [glæs] ['wɪndoʊ] ,
- glass window ,
- 玻璃 窗户 ,

最后，伯特来到了一处地方，昏暗的光线透过彩色玻璃窗照射进来，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['dæni] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [pjuː] .
he could see Danny walking along between the rows of pews .
他 可以 看 丹尼 步行 沿着 之间 这 行 的 教堂长椅 .

他看到丹尼沿着一排排长椅走来走去。

" ['hiːz] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] , " ['wɪspəd] [b\\:t] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He's right near the broken window , " whispered Bert to himself .
" 他是 正确的 靠近 这 破碎的 窗户 , " 低声说道 伯特 到 他自己 .

"他就在破窗户附近,"伯特低声自语道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
" And he's looking on the floor for something .
" 和 他是 寻找 在 这 地面 为了 某物 .

"他正在地上寻找什么东西。"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
I wonder what it is ?
我 想知道 什么 它 是 ?

我想知道那是什么?

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['broʊkən] ['bɪts] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] ,
He can't be looking for the broken bits of stained glass ,
他 不能 是 寻找 为了 这 破碎的 比特 的 染色 玻璃 ,

他不可能是在寻找破碎的彩色玻璃碎片。

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
to put them back — they were picked up long ago .
到 放 他们 后退 — 他们 是 挑选 向上 长的 前 .

把它们放回原处——它们很久以前就被捡走了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
I wonder what it is he's looking for ?
我 想知道 什么 它 是 他是 寻找 为了 ?

我想知道他到底在寻找什么?

" ['dæni] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
" Danny was certainly looking for something .
" 丹尼 曾是 当然 寻找 为了 某物 .

"丹尼显然是在寻找什么。"

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
He bent over and let his eyes rove about the floor ,
他 弯曲 超过 和 让 他的 眼睛 漫游 关于 这 地面 ,

他弯下腰，目光在地板上游移。

[raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .
right under the window that had been broken .
正确的 在下面 这 窗户 那 有 到过 破碎的 .

就在被打破的窗户正下方。

['kloʊsli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['dæni] [sɜːtʃt] .
Closely and carefully Danny searched .
密切 和 小心 丹尼 搜索 .

丹尼仔细地搜寻着。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Then , almost as if some one had shouted it at him ,
然后 , 几乎 作为 如果 一些 一 有 喊叫 它 在 他 ,

然后，仿佛有人朝他喊了出来似的，

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [bɜːrts] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] :
there came into Bert's mind the thought :
那里 来了 进入 伯特的 头脑 这 想法 :

伯特脑海中突然冒出一个念头：

“ [ˈdæniːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈbɜːrθdeɪ] [rɪŋ] !
“ Danny's looking for his lost birthday ring !
“ 丹尼的 寻找 为了 他的 丢失的 生日 戒指 !

“丹尼正在寻找他丢失的生日戒指！”

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsnəʊˌbɔːlz] [hiː; hi] [θruː] [ðæt]
It must have slipped off his finger in one of the snowballs he threw that
它 必须 有 滑倒了 离开 他的 手指 在 一 的 这 雪球 他 扔 那
[deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɔːrm] .
day of the first storm .
天 的 这 第一的 风暴 .

它一定是第一场暴风雪那天，他扔雪球的时候，从他手指上滑落下来的。

[ðə; ði] [goʊld] [rɪŋ] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsnoʊbɔːl] , [ænd; ənd] [ˈdæni] [θruː] [ðə; ði] [ˈsnoʊbɔːl] [æt; ət] [ðə; ði]
The gold ring stuck in the snowball , and Danny threw the snowball at the
这 金子 戒指 卡住 在 这 雪球效应 , 和 丹尼 扔 这 雪球效应 在 这
[ˈwɪndoʊ] !
window !
窗户 !

金戒指卡在了雪球里，丹尼把雪球扔向了窗户！

[ðə; ði] [bɔːl] [broʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [hɪr] .
The ball broke the glass and came inside the balcony here .
这 球 打破 这 玻璃 和 来了 里面 这 阳台 这里 .

球打碎了玻璃，飞进了阳台里。

[ænd; ənd] [ˈdæni] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] !
And Danny must know that !
和 丹尼 必须 知道 那 !

丹尼肯定知道这一点！

[hiː; hi] [ˈhæznt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ˈeniwer] [els] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv]
He hasn't found his ring anywhere else , and he knows it must have
他 还没有 成立 他的 戒指 任何地方 别的 , 和 他 知道 它 必须 有
[bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈsnoʊbɔːl] !
been in that snowball !
到过 在 那 雪球效应 !

他在其他地方都没找到他的戒指，他知道戒指肯定就在那个雪球里！

” [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ɪkˈsaɪtɪd] [b\\:t] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈfæstər] .
” The idea excited Bert and made his heart beat faster .
” 这 主意 兴奋的 伯特 和 制成 他的 心 打 快点 .

“这个想法让伯特兴奋不已，心跳加速。”

“ [wen] [ðə; ði] [ˈsnoʊbɔːl] [meltid] , ” [θɔːt] [b\\:t] , [stɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈdæni] [ˈiːgərli] ,
“ When the snowball melted , ” thought Bert , still watching Danny eagerly ,
“ 什么时候 这 雪球效应 融化 , ” 想法 伯特 , 仍然 观看 丹尼 急切地 ,

“当雪球融化的时候，”伯特心想，仍然热切地看着丹尼。

“	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[wʊd]	[drɑːp]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ænd; ənd]	[steɪ]	[ðer; ðər]	.
“	**the**	**ring**	**would**	**drop**	**out**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**stay**	**there**	**.**
“	这	戒指	会	降低	出去	在	这	地面	和	停留	那里	.

“戒指会掉到地上，然后留在那里。”

[its]	[hɪz; ɪz]	[rɪŋ]	[ðæt]	['dæniːz]	['sɜːrtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	!
It's	**his**	**ring**	**that**	**Danny's**	**searching**	**for**	**!**
它是	他的	戒指	那	丹尼的	搜索	为了	!

丹尼要找的就是他的戒指!

”	[b\\:t]	[gruː]	[soʊ]	[ɪk'saɪtɪd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['muːvmənt]	.
”	**Bert**	**grew**	**so**	**excited**	**at**	**this**	**thought**	**that**	**he**	**made**	**a**	**sudden**	**movement**	**.**
”	伯特	生长	所以	兴奋的	在	这	想法	那	他	制成	一个	突然	移动	.

想到这里，伯特兴奋不已，突然动了一下。

[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[slɪpt]	[ænd; ənd]	['bæŋd]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[pjuː]	.
His	**foot**	**slipped**	**and**	**banged**	**against**	**a**	**pew**	**.**
他的	脚	滑倒了	和	砰的一声	反对	一个	座位	.

他的脚滑了一下，撞到了长椅上。

“	[wɒts]	[ðæt]	?	”	[kraɪd]	['dæni]	,	['dʒʌmpɪŋ]	[ʌp]	.
“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**cried**	**Danny**	**,**	**jumping**	**up**	**.**
“	是什么	那	?	”	哭	丹尼	,	跳	向上	.

“那是什么？”丹尼跳起来喊道。

“	[huːz]	[ðer; ðər]	?
“	**Who's**	**there**	**?**
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

”	[b\\:t]	[wʌz; wəz]	[kwɪk]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[dɑːdʒ]	[daʊn]	[bɪ'haɪnd]
”	**Bert**	**was**	**quick**	**enough**	**to**	**dodge**	**down**	**behind**
”	伯特	曾是	快的	足够的	到	躲闪	向下	在后面

伯特反应很快，躲到了后面。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**232**	**]**
[	页	-	]

[第232页]

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pjuː]	,	[soʊ]	[ðæt]	[wen]	['dæni]	[lʊkt]	[ʌp]	[hiː; hi]	[sɔː]	[noʊ]	[wʌn]	.
one	**of**	**the**	**pews**	**,**	**so**	**that**	**when**	**Danny**	**looked**	**up**	**he**	**saw**	**no**	**one**	**.**
一	的	这	教堂长椅	,	所以	那	什么时候	丹尼	看起来	向上	他	锯	不	一	.

其中一条长椅，所以当丹尼抬头时，他看不到任何人。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	['dæni]	[sɔː]	[noʊ]	[wʌn]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fraɪt(ə)nd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	,	[ænd; ənd]	,
But	**though**	**Danny**	**saw**	**no**	**one**	**,**	**he**	**was**	**frightened**	**because**	**of**	**the**	**noise**	**,**	**and**	**,**
但	尽管	丹尼	锯	不	一	,	他	曾是	害怕	因为	的	这	噪音	,	和	,

虽然丹尼没看到任何人，但他还是被这噪音吓到了，而且

[nɑːt]	['stɑːpɪŋ]	['eni]	[lɔːŋgər]	[tuː; tə]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[lɔːst]	[rɪŋ]	,
not	**stopping**	**any**	**longer**	**to**	**search**	**for**	**his**	**lost**	**ring**	**,**
不是	停止	任何	更长	到	搜索	为了	他的	丢失的	戒指	,

他不再停下来寻找丢失的戒指，

[ɔːr]	[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	,
or	**whatever**	**it**	**was**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**,**
或者	任何	它	曾是	他	曾是	寻找	为了	,

或者不管他到底在寻找什么。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
he darted out of the balcony and down the stairs ,
他 飞镖 出去 的 这 阳台 和 向下 这 楼梯 ,

他猛地从阳台上跳下来，跑下楼梯。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] .
with many a clatter of his rubber boots .
和 许多 一个 哒 的 他的 橡皮 靴子 .

他穿着橡胶靴，发出许多咔哒咔哒的响声。

“ [seɪ] , ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] ['ræbɪt] !
“ Say , he's running like a scared rabbit !
“ 说 , 他是 跑步 喜欢 一个 害怕的 兔子 !

“瞧，他跑得像只受惊的兔子！”

” ['tʃʌkld] [b\\:t] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” chuckled Bert to himself .
” 轻笑 伯特 到 他自己 .

“伯特低声笑了笑。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [jel] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [soʊ]['hiːd] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ I wish I dared yell at him , so he'd know who it is that's looking at him .
“ 我 希望 我 敢于 叫喊 在 他 , 所以 他会 知道 WHO 它 是 那就是 寻找 在 他 .

“我真想冲他大喊，让他知道是谁在看着他。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] .
But I guess I'd better not .
但 我 猜测 ID 更好的 不是 .

但我猜我最好还是别去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɪz] [hɪr] .
I want to see if his ring is here .
我 想 到 看 如果 他的 戒指 是 这里 .

我想看看他的戒指是不是在这里。

” ['pɔːzɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
” Pausing not to look back ,
” 暂停 不是 到 看 后退 ,

“停下来不回头看，

['dæni] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .
Danny ran down to the main floor and out of the side door .
丹尼 跑 向下 到 这 主要的 地面 和 出去 的 这 边 门 .

丹尼跑到一楼，从侧门出去了。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [maɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] , ” [θɔːt] [b\\:t] .
“ I hope he doesn't take my basket of groceries , ” thought Bert .
“ 我 希望 他 不 拿 我的 篮子 的 杂货 , ” 想法 伯特 .

“我希望他不会拿走我的购物篮,”伯特心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,
But he remembered he had set it over in a dark corner ,
但 他 记得 他 有 放 它 超过 在 一个 黑暗的 角落 ,

但他记得自己把它放在了一个阴暗的角落里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
where it would not be likely to be seen .
在哪里 它 会 不是 是 可能 到 是 已见 .

在不太可能被人看到的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
And , as a matter of fact ,
和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['dæni]	['rʌg]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['fraɪt(ə)nd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
Danny	**Rugg**	**was**	**so**	**frightened**	**that**	**he**	**thought**	**of**	**nothing**	**but**	**taking**	**his**	**own**
丹尼	拉格	曾是	所以	害怕	那	他	想法	的	没有什么	但	采取	他的	自己的

['bæskɪt]	[ʌv; əv]	[fuːd]	[ænd; ənd]	['hʌriŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
basket	**of**	**food**	**and**	**hurrying**	**out**	**of**	**the**	**church**	**.**
篮子	的	食物	和	匆忙	出去	的	这	教会	.

丹尼·鲁格吓坏了，他什么也想不到，只顾着拎起自己的食物篮，赶紧跑出了教堂。

[b\\:t]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[slæm]	['æftər]	[ðə; ði]	['ʌðər]
Bert	**heard**	**the**	**door**	**slam**	**after**	**the**	**other**
伯特	听到	这	门	猛击	后	这	其他

伯特听到另一扇门砰地一声关上了。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**233**	**]**
[	页	-	]

[第233页]

[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[læd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['wʌndər]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[best]
boy	**,**	**and**	**then**	**the**	**Bobbsey**	**lad**	**began**	**to**	**wonder**	**what**	**was**	**the**	**best**
男生	,	和	然后	这	鲍勃西	小伙子	开始	到	想知道	什么	曾是	这	最好的

[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	.
thing	**to**	**do**	**.**
事物	到	做	.

男孩，然后鲍勃西小伙开始思考最好的做法是什么。

“	[ɪf]	['dæniːz]	[rɪŋ]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**If**	**Danny's**	**ring**	**is**	**there**	**and**	**I**	**find**	**it**	**,**
“	如果	丹尼的	戒指	是	那里	和	我	寻找	它	,

“如果丹尼的戒指在那里，而且我找到了，

[aɪ]	[kæn; kən]	[pruːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[θruː]	[ðə; ði]	['snoʊbɔːl]	[ðæt]	[broʊk]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	”	[sed]	[b\\:t]
I	**can**	**prove**	**that**	**he**	**threw**	**the**	**snowball**	**that**	**broke**	**the**	**window**	**,**	**”**	**said**	**Bert**
我	能	证明	那	他	扔	这	雪球效应	那	打破	这	窗户	,	”	说	伯特

[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
to	**himself**	**.**
到	他自己	.

“我可以证明是他扔的雪球打破了窗户，”伯特自言自语道。

“	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[aɪ]	[pɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bælkəni]	[flɔːr]
“	**But**	**even**	**if**	**I**	**pick**	**up**	**the**	**ring**	**on**	**the**	**balcony**	**floor**
“	但	甚至	如果	我	挑选	向上	这	戒指	在	这	阳台	地面

,
,
,

“但即使我捡起阳台地板上的戒指，

['dæni]	[maɪt]	[seɪ]	[aɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmwer]	[els]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðer; ðər]
Danny	**might**	**say**	**I**	**found**	**it**	**somewhere**	**else**	**and**	**put**	**it**	**there**
丹尼	可能	说	我	成立	它	某处	别的	和	放	它	那里

.
.
.

丹尼可能会说，我是在别的地方找到它并把它放在那里的。

[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[wen]	[aɪ]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ɪf]	[aɪ]
I	**ought**	**to**	**have**	**some**	**one**	**with**	**me**	**when**	**I**	**find**	**it**	**—**	**if**	**I**
我	应该	到	有	一些	一	和	我	什么时候	我	寻找	它	—	如果	我

[duː]	—	[ænd; ənd]	[huː'ɛvɝz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[kæn; kən]	[seɪ]	[aɪ]	['dɪdnt]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðer; ðər]	.
do	**—**	**and**	**whoever's**	**with**	**me**	**can**	**say**	**I**	**didn't**	**put**	**it**	**there**	**.**
做	—	和	无论是谁	和	我	能	说	我	没有	放	它	那里	.

如果我找到了它，我应该找个人陪着我——如果我找到了的话——这样陪着我的人就可以证明这不是我放的。

[aɪv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[get]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	.
I've	**got**	**to**	**get**	**some**	**one**	**to**	**help**	**me**	**.**
我已经	得到	到	得到	一些	一	到	帮助	我	.

我得找个人帮帮我。

” [b\\:t] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . ['henri] ['ændɚ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['diːkənz] ,

” Bert remembered that Mr . Henry Ander , one of the church deacons ,

” 伯特 记得 那 先生 . 亨利 安德 , 一 的 这 教会 执事 ,

伯特记得，亨利·安德先生是教堂的一位执事，

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːbsiː] ['fæməli] ,

a good and kindly man who was well acquainted with the Bobbsey family ,

一个 好的 和 亲切地 男人 WHO 曾是 出色地 熟人 和 这 鲍勃西 家庭 ,

他是一位善良友好的男士，与博布西一家关系密切。

[lɪvd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

lived close to the church .

居住地 关闭 到 这 教会 .

住在教堂附近。

“ [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['mɪstər] . ['ændɚ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [b\\:t] .

“ I'll go and get Mr . Ander before I look for the ring , ” decided Bert .

“ 患病的 去 和 得到 先生 . 安德 前 我 看 为了 这 戒指 , ” 决定 伯特 .

“我先去找安德先生，然后再去找戒指，”伯特决定道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bælkəni] [sterz] ,

He started down the balcony stairs ,

他 开始 向下 这 阳台 楼梯 ,

他开始走下阳台的台阶，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ] ,

though he was more than anxious to look for the lost ring ,

尽管 他 曾是 更多的 比 焦虑的 到 看 为了 这 丢失的 戒指 ,

虽然他非常急切地想要找到丢失的戒指，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [klɪr] [bɜːrts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

for the finding of that would clear Bert's name from the suspicion of having broken the window .

为了 这 寻找 的 那 会 清除 伯特的 姓名 从 这 怀疑 的 拥有 破碎的 这 窗户 .

因为如果查明真相，就能洗清伯特打破窗户的嫌疑。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] [best] , [b\\:t] [kept] [ɑːn] .

But knowing that the plan he had made was best , Bert kept on .

但 会心 那 这 计划 他 有 制成 曾是 最好的 , 伯特 保留 在 .

但伯特知道自己制定的计划是最好的，所以他继续执行下去。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪm] ['vestɪbjuːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

As he was crossing the dim vestibule on his

作为 他 曾是 过境 这 暗淡 前厅 在 他的

当他穿过昏暗的门厅时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 234]

[页 -]

[第234页]

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] , [b\\:t] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

way to the side door , Bert heard some one coming in .

方式 到 这 边 门 , 伯特 听到 一些 一 未来 在 .

伯特走到侧门时，听到有人进来了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['ɪznt] ['dæni] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

“ I hope that isn't Danny coming back !

“ 我 希望 那 不是 丹尼 未来 后退 !

“我希望回来的不是丹尼！”

”	[b\\:t]	[ˈwɪspəd]	.
”	**Bert**	**whispered**	**.**
”	伯特	低声说道	.

“伯特低声说道。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	.
It	**was**	**not**	**.**
它	曾是	不是	.

并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈmɪstər]	.	[ˈʃʌl]	.
It	**was**	**Mr**	**.**	**Shull**	**.**
它	曾是	先生	.	舒尔	.

是舒尔先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎操持家务(The Bobbsey twins keeping house)
第10/11页

“ [wel] , [b\\:t] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði]['sekstən] , [ɪn] [sər'praɪz]
“ Well , Bert , what in the world are you doing here ? ” asked the sexton , in surprise
“ 出色地 , 伯特 , 什么 在 这 世界 是 你 正在做 这里 ? ” 问 这 教堂司事 , 在 惊喜
.
.
.

“伯特，你到底在这里做什么？”教堂管理员惊讶地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ə'gen] ? ”
“ Are you trying to fall down the trapdoor again ? ”
“ 是 你 尝试 到 落下 向下 这 活板门 再次 ? ”

“你又想掉进陷阱门里吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ No , sir , ” answered the boy .
“ 不 , 先生 , ” 回答 这 男生 .

“不，先生,”男孩回答道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] , ['veri] [wel] , ['enihaʊ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['dʒænɪtər] .
“ You couldn't , very well , anyhow , ” went on the janitor .
“ 你 不能 , 非常 出色地 , 无论如何 , ” 去 在 这 清洁工 .

“反正你也做不到,”清洁工继续说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] . ”
“ For the door is closed . ”
“ 为了 这 门 是 关闭 . ”

“因为门已经关上了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [b\\:t] .
“ I didn't come in here for that , ” said Bert .
“ 我 没有 来 在 这里 为了 那 , ” 说 伯特 .

“我来这里不是为了这个,”伯特说。

“ ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . ['ʃʌl] .
“ Listen , Mr . Shull .
“ 听 , 先生 . 舒尔 .

“听着，舒尔先生。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] ? ”
Do you remember when the church window was broken ? ”
做 你 记住 什么时候 这 教会 窗户 曾是 破碎的 ? ”

你还记得教堂窗户被打破的那天吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [b\\:t] !
“ I should say I do remember it , Bert !
“ 我 应该 说 我 做 记住 它 , 伯特 !

“我应该说我记得这件事，伯特！”

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
They said you did it , but I have my doubts of that . ”
他们 说 你 做过 它 , 但 我 有 我的 疑虑 的 那 . ”

他们说是你做的，但我对此表示怀疑。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [b\\:t] .
“ I didn't do it , ” said Bert .
“ 我 没有 做 它 , ” 说 伯特 .

“我没做,”伯特说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd] .
“ But I know who did .
“ 但 我 知道 WHO 做过 .

但我知道是谁干的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdæni] [ˈrʌg] ,
It was Danny Rugg ,
它 曾是 丹尼 拉格 ,

是丹尼·拉格。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz][goʊld] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and I can prove it if I can find his gold ring on the floor .
和 我 能 证明 它 如果 我 能 寻找 他的 金子 戒指 在 这 地面 .

如果我能在地上找到他的金戒指，就能证明这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsnoʊbɔːl] [hiː; hi] [θruː] , [ænd; ənd] [ˈdæni] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,
It was in the snowball he threw , and Danny was in here just now ,
它 曾是 在 这 雪球效应 他 扔 , 和 丹尼 曾是 在 这里 只是 现在 ,

雪球就在他扔的雪球里，丹尼刚才也在这里。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
trying to find his ring .
尝试 到 寻找 他的 戒指 .

他正在找他的戒指。

” [b\\:t] [toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
” Bert told all that had happened .
” 伯特 讲述 全部 那 有 发生 .

“伯特把所有发生的事情都告诉了大家。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ˈmɪstər] . [ˈændɚ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]
“ I want to get Mr . Ander , ” went on the
“ 我 想 到 得到 先生 . 安德 , ” 去 在 这

“我想找到安德先生,”他继续说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[ˈbɑːbsiː] [bɔɪ] .
Bobbsey boy .
鲍勃西 男生 .

鲍勃西男孩。

“ [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] , [juːl] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θroʊ] [ðæt] [ˈsnoʊbɔːl]
“ If he and you see me find the ring , you'll know I didn't throw that snowball
“ 如果 他 和 你 看 我 寻找 这 戒指 , 你会 知道 我 没有 扔 那 雪球效应
. ”
. ”
. ”

“如果他和你看到我找到戒指，你们就知道那颗雪球不是我扔的。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [b\\:t] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈsekstən] .
“ It's a good idea , Bert ! ” exclaimed the sexton .
“ 它是 一个 好的 主意 , 伯特 ! ” 惊呼 这 教堂司事 .

“好主意，伯特！”教堂管理员惊呼道。

“	[goʊ]	[get]	[ðə; ði]	['diːkən]	,	[ænd; ənd]	[wiːl]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[tə'geðər]	—	[ɔːl]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]
“	**Go**	**get**	**the**	**deacon**	**,**	**and**	**we'll**	**look**	**for**	**the**	**ring**	**together**	**—**	**all**	**three**	**of**	**us**
“	去	得到	这	执事	,	和	出色地	看	为了	这	戒指	一起	—	全部	三	的	我们

.
:
.

“去把执事叫来，我们三个一起去找戒指。”

”	['mɪstər]	.	['ændɝ]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	[wen]	[b\\:t]	,	[mʌtʃ]	[ɪk'saɪtɪd]	,
”	**Mr**	**.**	**Ander**	**was**	**surprised**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**when**	**Bert**	**,**	**much**	**excited**	**,**
”	先生	.	安德	曾是	惊讶	一个	很少	分钟	之后	什么时候	伯特	,	很多	兴奋的	,

几分钟后，当伯特非常兴奋地……时，安德先生感到很惊讶。

[pɔːd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['snoʊbɔːl]	,	[ðə; ði]	['broʊkən]	['wɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːst]	[rɪŋ]	.
poured	**out**	**the**	**story**	**of**	**the**	**snowball**	**,**	**the**	**broken**	**window**	**,**	**and**	**the**	**lost**	**ring**	**.**
倾倒	出去	这	故事	的	这	雪球效应	,	这	破碎的	窗户	,	和	这	丢失的	戒指	.

他倾诉了雪球、破碎的窗户和丢失的戒指的故事。

“	[ɔːl]	[raɪt]	,	[b\\:t]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	.
“	**All**	**right**	**,**	**Bert**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**length**	**.**
“	全部	正确的	,	伯特	,	”	他	说	在	长度	.

“好吧，伯特，”他终于说道。

“	[aɪl]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	.
“	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**and**	**look**	**for**	**the**	**ring**	**.**
“	患病的	去	和	你	和	看	为了	这	戒指	.

“我陪你一起去找戒指。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**if**	**we**	**find**	**it**	**,**
和	如果	我们	寻找	它	,

如果我们找到了，

[aɪl]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['rʌg]	[wɪð; wɪθ]	['dæni]	[ðer; ðər]	['lʊkɪŋ]	[ɑːn]	.
I'll	**take**	**it**	**and**	**give**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**Rugg**	**with**	**Danny**	**there**	**looking**	**on**	**.**
患病的	拿	它	和	给	它	到	先生	.	拉格	和	丹尼	那里	寻找	在	.

我收下它，当着丹尼的面把它交给鲁格先生。

[ænd; ənd]	[aɪl]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
And	**I'll**	**take**	**you**	**with**	**me**	**.**
和	患病的	拿	你	和	我	.

我会带你一起走。

[wiːl]	[klɪr]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	['broʊkən]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
We'll	**clear**	**you**	**of**	**the**	**charge**	**of**	**having**	**broken**	**the**	**window**	**.**
出色地	清除	你	的	这	收费	的	拥有	破碎的	这	窗户	.

我们会为你洗清打破窗户的罪名。

”	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	[ðə; ði]	['iːgər]	,	[ɪk'saɪtɪd]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	,	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	['iːgər]	[æz; əz]
”	**A**	**little**	**later**	**the**	**eager**	**,**	**excited**	**boy**	**and**	**the**	**two**	**men**	**,**	**almost**	**as**	**eager**	**as**
”	一个	小的	之后	这	渴望的	,	兴奋的	男生	和	这	二	男人	,	几乎	作为	渴望的	作为

[b\\:t]	[hɪm'self]	,
Bert	**himself**	**,**
伯特	他自己	,

“过了一会儿，那个急切兴奋的男孩和那两个男人，几乎和伯特本人一样急切，

[wɜːr; wər]	['lʊkɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['broʊkən]	['wɪndoʊ]	.
were	**looking**	**over**	**the**	**floor**	**beneath**	**the**	**broken**	**window**	**.**
是	寻找	超过	这	地面	下面	这	破碎的	窗户	.

我们正透过破损的窗户向下望去。

[ðə; ði]	['sekstən]	[gɑːt]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lektrɪk]	['flæʃlaɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[biːmz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[glɪntid]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
The	**sexton**	**got**	**his**	**electric**	**flashlight**	**and**	**the**	**sharp**	**beams**	**of**	**this**	**glinted**	**over**	**the**	**floor**	**.**
这	教堂司事	得到	他的	电的	手电筒	和	这	锋利的	光束	的	这	闪闪发光	超过	这	地面	.

教堂管理员拿来了手电筒，明亮的光束照在地板上。

“	[lʊk]	!
“	**Look**	**!**
“	看	!

“看！

[aɪ]	[siː]	['sʌmθɪŋ]	['glɪtərɪŋ]	[laɪk]	[goʊld]	!
I	**see**	**something**	**glittering**	**like**	**gold**	**!**
我	看	某物	闪闪发光	喜欢	金子	!

我看到有东西闪闪发光，像黄金一样！

”	[kraɪd]	[b\\:t]	,	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kræk]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[pjuː]	.
”	**cried**	**Bert**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**crack**	**under**	**a**	**pew**	**.**
”	哭	伯特	,	指向	到	一个	裂缝	在下面	一个	座位	.

“伯特指着长椅下的一条裂缝喊道。”

“	[siː]	[ɪf]	[ðæts]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	!
“	**See**	**if**	**that's**	**the**	**ring**	**!**
“	看	如果	那就是	这	戒指	!

“看看是不是那枚戒指！”

”	[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
”	**[**	**Pg**	**236**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 236 页]

[ðə; ði]	['sekstən]	['foʊkəst]	[hɪz; ɪz]	[laɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	.
The	**sexton**	**focused**	**his**	**light**	**on**	**the**	**object**	**.**
这	教堂司事	专注	他的	光	在	这	目的	.

教堂司事将灯光聚焦在那个物体上。

['mɪstər]	.	['ændɚ]	[tʊk]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	,
Mr	**.**	**Ander**	**took**	**out**	**his**	**knife**	**,**
先生	.	安德	采取	出去	他的	刀	,

安德先生掏出了刀，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bleɪd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[praɪd]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['ɑːbdʒekt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kræk]	.
and	**with**	**the**	**blade**	**of**	**it**	**pried**	**the**	**shining**	**object**	**out**	**of**	**the**	**crack**	**.**
和	和	这	刀刃	的	它	撬开	这	灼灼	目的	出去	的	这	裂缝	.

然后，他用刀刃将那闪闪发光的物体从缝隙中撬了出来。

“	[its]	[ə; eɪ]	[goʊld]	[rɪŋ]	,	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['hoʊldɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
“	**It's**	**a**	**gold**	**ring**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**holding**	**it**	**up**	**to**	**the**	**light**	**.**
“	它是	一个	金子	戒指	,	全部	正确的	,	”	他	说	,	保持	它	向上	到	这	光	.

“没错，这是一枚金戒指,”他一边说着，一边把戒指举到光下照了照。

“	[siː]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	['eni]	[i'niʃəls]	[ɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[sə'dʒestɪd]	[b\\:t]	.
“	**See**	**if**	**it**	**has**	**any**	**initials**	**on**	**it**	**,**	**”**	**suggested**	**Bert**	**.**
“	看	如果	它	有	任何	首字母	在	它	,	”	建议	伯特	.

“看看上面有没有什么姓名缩写,”伯特建议道。

“	[hoʊld]	[ðə; ði]	[laɪt]	['kloʊzər]	,	['mɪstər]	.	['ʃʌl]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['diːkən]	.
“	**Hold**	**the**	**light**	**closer**	**,**	**Mr**	**.**	**Shull**	**,**	**”**	**said**	**the**	**deacon**	**.**
“	抓住	这	光	更近	,	先生	.	舒尔	,	”	说	这	执事	.

“舒尔先生，把灯拿近点儿,”执事说。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hiː; hi] ['sloʊli] [sed] :
When this had been done he slowly said :
什么时候 这 有 到过 完毕 他 缓慢地 说 :

做完这一切后，他缓缓说道：

“ [its] [gɑːt][ðə; ði] ['letərz] [diː] . [ɑːr] . [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [rɪŋ] [hæz; həz] . ”
“ It's got the letters D . R . on it — this ring has . ”
“ 它是 得到 这 信件 D . 拉 . 在 它 — 这 戒指 有 . ”

“上面有字母DR——这枚戒指上有。”

“ [ðen] [its] ['dæni] - [rɪŋ] !
“ Then it's Danny Rugg's ring !
“ 然后 它是 丹尼 - 戒指 !

“那么，那就是丹尼·拉格的戒指了！”

” [kraɪd] [b\\:t] .
” cried Bert .
” 哭 伯特 .

“伯特喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ It was in the snowball that broke the window .
“ 它 曾是 在 这 雪球效应 那 打破 这 窗户 .

“是雪球砸碎了窗户。”

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !
That's what he was up here looking for !
那就是 什么 他 曾是 向上 这里 寻找 为了 !

这就是他来这里寻找的东西！

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I'm so glad we've found it !
哦 , 我是 所以 高兴的 我们已经 成立 它 !

哦，太好了，我们终于找到了！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 237]
” [页 -]

“[第 237 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['faɪər]
FIRE
火

火

[ðə; ði] ['diːkən] , ['mɪstər] . ['ændɚ] ,
The deacon , Mr . Ander ,
这 执事 , 先生 . 安德 ,

执事安德先生

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [nɪr] [ðə; ði]
and the sexton looked carefully around on the floor of the balcony near the
和 这 教堂司事 看起来 小心 大约 在 这 地面 的 这 阳台 靠近 这
['broʊkən] ['wɪndoʊ] .
broken window .
破碎的 窗户 .

教堂管理员仔细地环顾了阳台地板上破损窗户附近的情况。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['slɪvərz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] ,
They even found some little slivers of colored glass ,
他们 甚至 成立 一些 小的 碎片 的 有色 玻璃 ,

他们甚至还发现了一些彩色玻璃碎片。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['piːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ʌp] .
for only the larger pieces had been swept up .
为了 仅有的 这 更大的 件 有 到过 扫荡 向上 .

只有较大的碎片被清扫掉了。

“ ['dæniːz] [rɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [hiː; hi] [θruː] [ə'genst] [ðə; ði]
“ Danny's ring certainly came in here , stuck to the snowball he threw against the
“ 丹尼的 戒指 当然 来了 在 这里 , 卡住 到 这 雪球效应 他 扔 反对 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“丹尼的戒指肯定是在这里留下的，粘在他扔向窗户的雪球上了。”

” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['diːkən] .
” decided the deacon .
” 决定 这 执事 .

执事决定道。

“ [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
“ It's as plain as if we saw it happen .
“ 它是 作为 清楚的 作为 如果 我们 锯 它 发生 .

“这就像我们亲眼所见一样清楚。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [b\\:t] ,
And I think , Bert ,
和 我 思考 , 伯特 ,

我觉得，伯特，

[wen] [aɪ][hænd] [ðɪs] [rɪŋ] [tuː; tə] ['dæniːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] — [aɪ] [θɪŋk]
when I hand this ring to Danny's father and tell how it was found — I think
什么时候 我 手 这 戒指 到 丹尼的 父亲 和 告诉 如何 它 曾是 成立 — 我 思考
['dæni] [wɪl] [kən'fes] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
Danny will confess just how it happened .
丹尼 将要 承认 只是 如何 它 发生 .

当我把这枚戒指交给丹尼的父亲，并告诉他戒指的发现过程时，我想丹尼会坦白事情的真相。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] . ”
I want you with me when he does , so your name will be cleared . ”
我 想 你 和 我 什么时候 他 做 , 所以 你的 姓名 将要 是 已清除 . ”

我希望他这么做的时候你在我身边，这样你的名誉就能得到洗清。

“ [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [b\\:t] [sed] .
“ Yes , I'd like to go with you , ” Bert said .
“ 是的 , ID 喜欢 到 去 和 你 , ” 伯特 说 .

“是的，我愿意和你一起去，”伯特说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
“ But I ought to go home now .
“ 但 我 应该 到 去 家 现在 .

但我现在应该回家了。

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
I've been away a good while ,
我已经 到过 离开 一个 好的 尽管 ,

我离开已经有一段时间了，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [næn; nɑːn] [maɪt] [wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡroʊsəriz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt]
and maybe Nan might want some of the groceries I have in the basket
和 或许 楠 可能 想 一些 的 这 杂货 我 有 在 这 篮子
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

或许奶奶会想要我放在楼下篮子里的一些食品杂货。

[næn; nɑːn][ɪz] [hoʊm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
Nan is home alone with
楠 是 家 独自的 和

楠独自在家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
Flossie and Freddie .
弗洛西 和 弗雷迪 .

弗洛西和弗雷迪。

['mɪsɪz] . [praɪ][ɪz] [sɪk] [ɪn][bed] . ”
Mrs . Pry is sick in bed . ”
太太 . 撬 是 生病的 在 床 . ”

普莱太太卧病在床。

“ [ðen] [juːd] ['betər] [ɡoʊ] [hoʊm] [naʊ] ,
“ Then you'd better go home now ,
“ 然后 你会 更好的 去 家 现在 ,

“那你最好现在就回家。”

” [ə'ɡriːd] [ðə; ði] ['diːkən] [wen] [b\\:t] [hæd; həd] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑːbsiː]
” agreed the deacon when Bert had further explained how it was the Bobbsey
” 同意 这 执事 什么时候 伯特 有 更远 解释 如何 它 曾是 这 鲍勃西
[twɪnz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [baɪ] [ðəm'selvz] .
twins were keeping house by themselves .
双胞胎 是 保持 房子 经过 他们自己 .

执事在伯特进一步解释了鲍勃西双胞胎是如何独自操持家务之后表示同意。

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
“ This evening after supper I'll call for you and we'll take this ring back to
“ 这 晚上 后 晚餐 患病的 称呼 为了 你 和 出色地 拿 这 戒指 后退 到
['dæni] . ”
Danny . ”
丹尼 . ”

“今晚吃过晚饭后我会打电话给你，我们一起把这枚戒指还给丹尼。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['sekstən] .
“ Do you want me to come along ? ” asked the sexton .
“ 做 你 想 我 到 来 沿着 ? ” 问 这 教堂司事 .

“你想让我一起去吗？”教堂司事问道。

“ [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['bɪzi] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][fairz] ,
“ I'm going to be pretty busy , keeping up the fires ,
“ 我是 去 到 是 漂亮的 忙碌的 , 保持 向上 这 火灾 ,

“我会非常忙，要不停地照看火堆。”

[fɔːr; fər] [its] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] . ”
for it's going to be a cold night . ”
为了 它是 去 到 是 一个 寒冷的 夜晚 . ”

因为今晚会很冷。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [əˈɡriːd] [ˈmɪstər] . [ˈændɚ] “ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , [ˈrɑːbərt] .
“ Yes , it is , ” agreed Mr . Ander “ No , I don't believe we need you , Robert .
“ 是的 , 它 是 , ” 同意 先生 . 安德 “ 不 , 我 不 相信 我们 需要 你 , 罗伯特 .

“是的，的确如此,”安德先生同意道，“不，我认为我们不需要你，罗伯特。”

[tuː] [ˈwitnisiz] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [wer] [ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] . ”
Two witnesses are enough to prove where the lost ring was found . ”
二 证人 是 足够的 到 证明 在哪里 这 丢失的 戒指 曾是 成立 . ”

两名证人就足以证明丢失的戒指是在哪里找到的。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈɡriːd] [b\\:t] .
“ All right , ” agreed Bert .
“ 全部 正确的 , ” 同意 伯特 .

“好吧,”伯特同意道。

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈæftər] [ˈsʌpər] .
“ I'll be ready for you after supper .
“ 患病的 是 准备好 为了 你 后 晚餐 .

“晚饭后我就等你了。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn]
” It was with a very much lighter heart than he had had on
” 它 曾是 和 一个 非常 很多 打火机 心 比 他 有 有 在
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [b\\:t] [left] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] .
entering the church that Bert left the edifice .
进入 这 教会 那 伯特 左边 这 大厦 .

“伯特离开教堂时，心情比进入教堂时轻松多了。”

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈɡroʊsəriz] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
Picking up his basket of groceries he started for home .
挑选 向上 他的 篮子 的 杂货 他 开始 为了 家 .

他拎起购物篮，开始往家走。

“ [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmaɪti] [koʊld] !
“ Say , it is mighty cold !
“ 说 , 它 是 强大的 寒冷的 !

“哎呀，真冷啊！”

” [hiː; hi] [ˈmɝːmɚd] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [er] [nɪp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] .
” he murmured as he felt the tingling air nip his ears and nose .
” 他 低声说道 作为 他 毛毡 这 刺痛感 空气 掐 他的 耳朵 和 鼻子 .

他低声说道，同时感到一阵酥麻的空气拂过他的耳朵和鼻子。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrnɪs] .
“ I'll have to keep up a good fire in our furnace .
“ 患病的 有 到 保持 向上 一个 好的 火 在 我们的 炉 .

“我得让炉子里的火一直烧着。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[ˈmɪsɪz] . [praɪ][hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lʌmˈbeɪɡoʊ] .
Mrs . Pry has got to be kept warm with her lumbago .
太太 . 撬 有 得到 到 是 保留 温暖的 和 她 腰痛 .

普莱太太腰痛，必须给她保暖。

” [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [b\\:t] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdæni] [ˈrʌɡ] ,
” On leaving the church , Bert looked around for a sight of Danny Rugg ,
” 在 离开 这 教会 , 伯特 看起来 大约 为了 一个 视线 的 丹尼 拉格 ,

离开教堂后，伯特四处张望，希望能找到丹尼·拉格的身影。

[bʌt; bət] [ðæt] [smɔːl] ['bʊli] [ænd; ənd] [tʃiːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [b\\:t] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but that small bully and cheat was not in view , and Bert was glad of it .

但 那 小的 欺负 和 欺骗 曾是 不是 在 看法 , 和 伯特 曾是 高兴的 的 它 .

但那个小恶霸和骗子不在视线范围内，伯特对此感到很高兴。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” ['riːzənd] [b\\:t] ,

“ For if he saw me coming out of the church , ” reasoned Bert ,

“ 为了 如果 他 锯 我 未来 出去 的 这 教会 , ” 有理智的 伯特 ,

“如果他看到我从教堂出来，”伯特心想，

“ [hiː; hi] [wʊd] [ges] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [skerd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

“ he would guess that I made the noise that scared him away .

“ 他 会 猜测 那 我 制成 这 噪音 那 害怕的 他 离开 .

“他会猜到是我制造了把他吓跑的声音。”

[naʊ] ['hiːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [wiː; wi][hænd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

Now he'll be surprised when we hand him his ring .

现在 地狱 是 惊讶 什么时候 我们 手 他 他的 戒指 .

现在当我们把戒指递给他时，他一定会很惊喜。

” ['mɪstər] . ['ændɝ] [pʊt] [ðə; ði][goʊld] ['fɪŋgər] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [hoʊm] ,

” Mr . Ander put the gold finger ornament in his pocket and went back home ,

” 先生 . 安德 放 这 金子 手指 装饰品 在 他的 口袋 和 去 后退 家 ,

安德先生把金指环放进口袋，然后回家了。

['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɜːrts] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

planning to go to Bert's house in the evening .

规划 到 去 到 伯特的 房子 在 这 晚上 .

计划晚上去伯特家。

['dæni] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [haʊs] .

Danny lived not far from the Bobbsey house .

丹尼 居住地 不是 远的 从 这 鲍勃西 房子 .

丹尼住的地方离鲍勃西家不远。

“ [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [b\\:t] ['dɪdnt] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekstən] .

“ I'm glad it can be proved that Bert didn't break the window , ” said the sexton .

“ 我是 高兴的 它 能 是 已证实 那 伯特 没有 休息 这 窗户 , ” 说 这 教堂司事 .

“我很高兴能够证明伯特没有打破窗户，”教堂管理员说道。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['diːkən] .

“ So am I , ” agreed the deacon .

“ 所以 是 我 , ” 同意 这 执事 .

“我也是，”执事同意道。

“ [bɜːrts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

“ Bert's a good boy .

“ 伯特的 一个 好的 男生 .

“伯特是个好孩子。”

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I never liked to think that he broke the window .

我 绝不 喜欢 到 思考 那 他 打破 这 窗户 .

我始终不愿相信是他打破了窗户。

[jet]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɔɪz]	[sed]	[hiː; hi]	[dɪd]	.	”
Yet	**the**	**other**	**boys**	**said**	**he**	**did**	**.**	**”**
然而	这	其他	男孩们	说	他	做过	.	”

但其他男孩却说他确实这么做了。

“	[wel]	,	['dæni]	['nevər]	['æktʃuəli]	[sed]	[soʊ]	,	”	[ri'mɑːkt]	['mɪstər]	.	['ʃʌl]	.
“	**Well**	**,**	**Danny**	**never**	**actually**	**said**	**so**	**,**	**”**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Shull**	**.**
“	出色地	,	丹尼	绝不	实际上	说	所以	,	”	评论	先生	.	舒尔	.

“嗯，丹尼其实从来没这么说过，”舒尔先生评论道。

“	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kept]	['kwaɪət]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	,	[hɪm'self]	,
“	**But**	**he**	**kept**	**quiet**	**about**	**it**	**when**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**,**	**himself**	**,**
“	但	他	保留	安静的	关于	它	什么时候	他	知道	那	他	,	他自己	,

“但他明知自己会这样，却对此保持沉默。”

[hæd; həd]	[θroʊn]	[ðə; ði]	['snoʊbɔːl]	[ðæt]	[dɪd]	[ðə; ði]	['dæmɪdʒ]	.
had	**thrown**	**the**	**snowball**	**that**	**did**	**the**	**damage**	**.**
有	抛掷	这	雪球效应	那	做过	这	损害	.

是他扔出了造成破坏的雪球。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
It	**was**
它	曾是

那是

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**240**	**]**
[	页	-	]

[第240页]

[dʒʌst]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[ɪf]	['dæni]	[hæd; həd]	[sed]	[b\\:t]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
just	**as**	**bad**	**as**	**if**	**Danny**	**had**	**said**	**Bert**	**did**	**it**	**.**	**”**
只是	作为	坏的	作为	如果	丹尼	有	说	伯特	做过	它	.	”

“这跟丹尼说是伯特干的一样糟糕。”

“	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	”	[ə'griːd]	[ðə; ði]	['diːkən]	.
“	**Just**	**the**	**same**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**deacon**	**.**
“	只是	这	相同的	,	”	同意	这	执事	.

“正是如此，”执事同意道。

[b\\:t]	[faʊnd]	[næn; nɑːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[twɪnz]	['weɪtɪŋ]	['ræðər]	['æŋkʃəsli]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[bæk]	.
Bert	**found**	**Nan**	**and**	**the**	**small**	**twins**	**waiting**	**rather**	**anxiously**	**for**	**him**	**when**	**he**	**got**	**back**	**.**
伯特	成立	楠	和	这	小的	双胞胎	等待	相当	焦虑地	为了	他	什么时候	他	得到	后退	.

伯特回到家时，发现南和那对小双胞胎正焦急地等着他。

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[get]	[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	['mʌðər]	?	”	[æskt]	[næn; nɑːn]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	.
“	**Did**	**you**	**get**	**a**	**letter**	**from**	**mother**	**?**	**”**	**asked**	**Nan**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**.**
“	做过	你	得到	一个	信	从	母亲	?	”	问	楠	作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	.

“你收到妈妈的来信了吗？”门一打开，楠就问道。

“	[noʊ]	,	[nɑːt]	[jet]	.	”
“	**No**	**,**	**not**	**yet**	**.**	**”**
“	不	,	不是	然而	.	”

“不，还没到时候。”

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ” [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɪn] ['nænz] [aɪz] .
I wonder what's the matter , ” and tears were in Nan's eyes .
我 想知道 是什么 这 事情 , ” 和 眼泪 是 在 奶奶的 眼睛 .

“我不知道发生了什么事,”楠的眼里噙满了泪水。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [b\\:t] .
“ They're all right , ” declared Bert .
“ 它们是 全部 正确的 , ” 声明 伯特 .

“他们都很好,”伯特说道。

“ [its] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [meɪlz] [ɑːr; ər] [leɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
“ It's just that the mails are late on account of the storm .
“ 它是 只是 那 这 邮件 是 晚的 在 帐户 的 这 风暴 .

“只是因为暴风雨，邮件送达晚了。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I guess we'll hear from them by to - morrow .
我 猜测 出色地 听到 从 他们 经过 到 - 明天 .

我想我们明天就会收到他们的消息。

[bʌt; bət] , [næn; nɑːn] , [aɪv] [gɑːt] [gʊd] [nuːz] ! ”
But , Nan , I've got good news ! ”
但 , 楠 , 我已经 得到 好的 消息 ! ”

但是，楠，我有个好消息!

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [sæm][ænd; ənd] ['daɪnə] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ”
“ Did you see Sam and Dinah coming back ? ”
“ 做过 你 看 山姆 和 迪娜 未来 后退 ? ”

你看到山姆和黛娜回来了吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] .
But maybe they'll be along soon .
但 或许 他们会 是 沿着 很快 .

但也许他们很快就会来了。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['dæniːz] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,
But I found Danny's ring in the church under the broken window ,
但 我 成立 丹尼的 戒指 在 这 教会 在下面 这 破碎的 窗户 ,

但我在教堂破损的窗户下面找到了丹尼的戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [pru:vz] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkwɪkli] [toʊld][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʌt]
and that proves he did it , ” and the boy quickly told his sister what
和 那 证明 他 做过 它 , ” 和 这 男生 迅速地 讲述 他的 姐姐 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

“这证明是他干的,”男孩很快把发生的事情告诉了妹妹。

“ [oʊ] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] !
“ Oh , I'm glad of that !
“ 哦 , 我是 高兴的 的 那 !

“哦，我很高兴！”

” [kraɪd] [næn; nɑːn] .
” cried Nan .
” 哭 楠 .

“楠喊道。”

“ [ˈdæni] [wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Danny was mean to keep still and let it be thought you did it . ”
“ 丹尼 曾是 意思是 到 保持 仍然 和 让 它 是 想法 你 做过 它 . ”

“丹尼很刻薄，他一动不动，任由别人以为是你干的。”

“ [jes] , [ˈhiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːk] , ” [əˈgriːd] [b\\:t] .
“ Yes , he's a sort of a sneak , ” agreed Bert .
“ 是的 , 他是 一个 种类 的 一个 潜行 , ” 同意 伯特 .

“是的，他有点儿鬼鬼祟祟的,”伯特同意道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪŋ] !
“ But wait until he sees the deacon and me with his ring !
“ 但 等待 直到 他 看到 这 执事 和 我 和 他的 戒指 !

“但是等他看到我和执事以及他的戒指时，他会作何反应呢！”

[ˈhiːl] [fiːl] [kwɪr] [ðen] !
He'll feel queer then !
地狱 感觉 酷儿 然后 !

他到时候会觉得自己很奇怪!

” [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [b\\:t] [keɪm] [bæk] ,
” Flossie and Freddie were playing about the house when Bert came back ,
” 弗洛西 和 弗雷迪 是 玩耍 关于 这 房子 什么时候 伯特 来了 后退 ,

“伯特回来的时候，弗洛西和弗雷迪正在屋里玩耍。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [stɪks] [ʌv; əv][ˈkændi][hiː; hi]
and they were delighted when he gave them some sticks of candy he
和 他们 是 高兴极了 什么时候 他 给予 他们 一些 棍子 的 糖果 他
[hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
had bought at the store .
有 买 在 这 店铺 .

当他把在商店买的一些糖果送给他们时，他们非常高兴。

“ [ænt] [ˈsæli] [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [koʊld] , ” [rɪˈpɔːrtɪd] [næn; nɑːn] ,
“ Aunt Sallie says she feels cold , ” reported Nan ,
“ 阿姨 萨莉 说道 她 感觉 寒冷的 , ” 据报道 楠 ,

“萨莉阿姨说她觉得冷,”楠说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [tʃɒps] [b\\:t][hæd; həd]
when she had taken a cup of tea and one of the lamb chops Bert had
什么时候 她 有 已采取 一个 杯子 的 茶 和 一 的 这 羊肉 排骨 伯特 有
[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
brought up to the invalid .
带来 向上 到 这 无效的 .

她端着一杯茶和一块伯特带给病人的羊排。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['eni] ['wɔːrmər] , [b\\:t] ?
" Can you make the house any warmer , Bert ?
" 能 你 制作 这 房子 任何 更温暖 , 伯特 ?

“伯特，你还能把房子暖和点吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] ['dɑːktər] ['mɑːrtn] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][lʌm'beɪgoʊ][wɔːrm] . "
You know Doctor Martin said we must keep her lumbago warm . "
你 知道 医生 马丁 说 我们 必须 保持 她 腰痛 温暖的 . "

你知道马丁医生说过我们必须给她腰痛的地方保暖。

" [aɪl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [mɔːr] , [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][koʊl][ɑːn] ,
" I'll turn on the furnace more , shake it down and put a lot of coal on ,
" 患病的 转动 在 这 炉 更多的 , 摇 它 向下 和 放 一个 很多 的 煤炭 在 ,

“我会把炉子开得更大一些，摇晃一下，再加些煤进去。”

" [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" decided the boy .
" 决定 这 男生 .

“男孩决定道。”

" [aɪm][glæd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [bɪn] . "
" I'm glad we have plenty of coal in the bin . "
" 我是 高兴的 我们 有 很多 的 煤炭 在 这 垃圾桶 . "

“我很高兴煤仓里煤炭充足。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [ə'griːd] [næn; nɑːn] .
" So am I ! " agreed Nan .
" 所以 是 我 ! " 同意 楠 .

“我也是！”楠赞同道。

[suːn] [ðə; ði] [paɪps] [wɜːr; wər] ['krækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [hiːt] [ðæt] [b\\:t] [tɜːrnd] [ɑːn] .
Soon the pipes were cracking with the additional heat that Bert turned on .
很快 这 管道 是 裂纹 和 这 额外的 热 那 伯特 转向 在 .

很快，随着伯特打开的额外暖气，管道开始发出噼啪声。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [bluː] [koʊld] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðoʊ] [mɔːr] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ]
And though the wind still blew cold outside and though more flakes of snow
和 尽管 这 风 仍然 吹 寒冷的 外部 和 尽管 更多的 薄片 的 雪
[bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][æz; əz] ['iːvnɪŋ] ['setld] [daʊn] ,
began to fall as evening settled down ,
开始 到 落下 作为 晚上 定居 向下 ,

尽管外面寒风依旧凛冽，尽管夜幕降临后雪花纷飞，

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd] [snʌg] .
the Bobbsey twins were warm and snug .
这 鲍勃西 双胞胎 是 温暖的 和 舒适 .

鲍勃西双胞胎睡得很暖和舒适。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɪʃt]
Of course they were lonesome without their parents , and they surely wished
的 课程 他们 是 寂寞 没有 他们的 父母 , 和 他们 一定 希望
['daɪnə] [ænd; ənd]
Dinah and
迪娜 和

当然，没有父母的陪伴，他们感到很孤独，他们肯定也希望迪娜和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[sæm] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .
Sam would return .
山姆 会 返回 .

山姆会回来的。

[bʌt; bət] [b\\:t] [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] , [əˈmjuːzd] [ˈflɔːsi] [ænd; ənd] [ˈfredi] ,
But Bert and Nan , putting aside their own feelings , amused Flossie and Freddie ,
但 伯特 和 楠 , 推杆 旁边 他们的 自己的 情怀 , 觉得好笑 弗洛西 和 弗雷迪 ,

但是伯特和南抛开自己的感受，逗乐了弗洛西和弗雷迪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [læft] [ˈmerəli] .
so that the small twins laughed merrily .
所以 那 这 小的 双胞胎 笑了 兴高采烈地 .

于是，这对小双胞胎开心地笑了起来。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈændɚ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ?
“ Will you be afraid to stay here while I go out with Mr . Ander a little while ?
“ 将要 你 是 害怕的 到 停留 这里 尽管 我 去 出去 和 先生 . 安德 一个 小的 尽管 ?

“我和安德先生出去一会儿，你敢待在这里吗？”

” [æskt] [b\\:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
” asked Bert of his sister , when supper was over .
” 问 伯特 的 他的 姐姐 , 什么时候 晚餐 曾是 超过 .

晚饭后，伯特问他妹妹：“你好。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [næn; nɑːn] [ˈænsər] .
“ Oh , no , ” Nan answered .
“ 哦 , 不 , ” 楠 回答 .

“哦，不，”楠回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [steɪ] [tuː] [leɪt] . ”
“ That is , if you don't stay too late . ”
“ 那 是 , 如果 你 不 停留 也 晚的 . ”

“也就是说，如果你别待到太晚的话。”

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .
“ I won't , ” he promised .
“ 我 惯于 , ” 他 承诺 .

“我不会的，”他保证道。

“ [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈdæni] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
“ Only long enough to give Danny back his ring and see what he has to say .
“ 仅有的 长的 足够的 到 给 丹尼 后退 他的 戒指 和 看 什么 他 有 到 说 .

“只够把戒指还给丹尼，看看他有什么话说。”

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈdiːkən] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːbsiː] [haʊs] .
” A little later the deacon arrived at the Bobbsey house .
” 一个 小的 之后 这 执事 到达的 在 这 鲍勃西 房子 .

“过了一会儿，执事来到了博布西家。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He went to the side door and brushed the snow off his boots with a
他 去 到 这 边 门 和 刷过 这 雪 离开 他的 靴子 和 一个
[bruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
broom that was kept there for the purpose .
扫帚 那 曾是 保留 那里 为了 这 目的 .

他走到侧门，用专门放在那里的扫帚掸掉靴子上的雪。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['snoʊɪŋ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [b\\:t] , [æz; əz][hiː; hi] [let] ['mɪstər] . ['ændɚ] [ɪn] .
“ Is it snowing much ? ” asked Bert , as he let Mr . Ander in .
“ 是 它 下雪了 很多 ? ” 问 伯特 , 作为 他 让 先生 . 安德 在 .

“雪下得很大吗？”伯特一边问，一边让安德先生进来。

“ [jes] , ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Yes , snowing hard , ” was the answer .
“ 是的 , 下雪了 难的 , ” 曾是 这 回答 .

“是的，雪下得很大，”对方回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [wiːv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
“ I don't know when we've had so much snow this early in the winter .
“ 我 不 知道 什么时候我们已经 有 所以 很多 雪 这 早期的 在 这 冬天 .

“我不知道什么时候冬天这么早就下了这么多雪。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] .
It keeps up as if it would never stop .
它 保持 向上 作为 如果 它 会 绝不 停止 .

它一直不停歇，仿佛永不停歇。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [næn; nɑːn] ?
How are you , Nan ?
如何 是 你 , 楠 ?

楠，你好吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] .
” he asked kindly .
” 他 问 亲切地 .

他和蔼地问道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][fæt] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['faɪərmən] ?
“ And how is the fat fairy and the big fireman ?
“ 和 如何 是 这 胖的 仙女 和 这 大的 消防队员 ?

“胖仙女和高大消防员怎么样了？ ”

” [hiː; hi] [æskt] , ['pætɪŋ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] .
” he asked , patting Flossie and Freddie .
” 他 问 , 轻拍 弗洛西 和 弗雷迪 .

“他一边问道，一边拍拍弗洛西和弗雷迪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

['feri] [ænd; ənd]['faɪərmən][wɜːr; wər][ðə; ði] [pet] [neɪmz] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [smɔːl]
Fairy and fireman were the pet names Mr . Bobbsey often called his small
仙女 和 消防队员 是 这 宠物 姓名 先生 . 鲍勃西 经常 称为 他的 小的
[twɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] ,
twins , and the deacon ,
双胞胎 , 和 这 执事 ,

“仙女”和“消防员”是鲍勃西先生经常用来称呼他的双胞胎儿子和执事的昵称。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [rɪ'membər] [ðɪs] .
being a friend of the family , remembered this .
存在 一个 朋友 的 这 家庭 , 记得 这 .

作为这家人的朋友，我记得这件事。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” ['fredi] ['ænsər] .
“ I'm all right , ” Freddie answered .
“ 我是 全部 正确的 , ” 弗雷迪 回答 .

“我没事，”弗雷迪回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['diːkən] ? ”
“ Do you think there'll be a fire to - night , Mr . Deacon ? ”
“ 做 你 思考 将会 是 一个 火 到 - 夜晚 , 先生 . 执事 ? ”

迪肯先生，您认为今晚会发生火灾吗?

“ ['mɪstər] . ['ændɚ] — [nɑːt]['mɪstər] . ['diːkən] ! ” [kə'rektɪd] [næn; nɑːn] .
“ Mr . Ander — not Mr . Deacon ! ” corrected Nan .
“ 先生 . 安德 — 不是 先生 . 执事 ! ” 已更正 楠 .

“是安德先生，不是迪肯先生！”南纠正道。

“ [oʊ] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [læft] [ðə; ði]['kaɪndli][mæn] .
“ Oh , it's all the same , ” laughed the kindly man .
“ 哦 , 它是 全部 这 相同的 , ” 笑了 这 亲切地 男人 .

“哦，都一样啊，”这位和蔼的男士笑着说。

“ [neɪmz] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
“ Names don't mean anything .
“ 姓名 不 意思是 任何事物 .

“名字没有任何意义。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊrli] [hoʊp] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [fairz] , ['lɪt(ə)l][mæn] .
But I surely hope there won't be any fires , little man .
但 我 一定 希望 那里 惯于 是 任何 火灾 , 小的 男人 .

但我真心希望不会发生火灾，小家伙。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʊd] [hæv; həv][hɑːrd] [wɜːrk] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] . ”
The engines would have hard work getting through the drifts . ”
这 发动机 会 有 难的 工作 获得 通过 这 漂移 . ”

发动机要穿过积雪会很吃力。

“ [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] , ” [sed] ['flɔːsi] .
“ We got a little kittie out of a snowdrift , ” said Flossie .
“ 我们 得到 一个 小的 小猫 出去 的 一个 雪堆 , ” 说 弗洛西 .

“我们从雪堆里救出了一只小猫咪，”弗洛西说。

“ [b\\:t] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃiːz] [neɪmd] ['snoʊfleɪk] .
“ Bert found her and she's named Snowflake .
“ 伯特 成立 她 和 她是 命名 雪花 .

“伯特找到了她，她名叫雪花。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Here she is ,
这里 她 是 ,

她来了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['diːkənz] [læp] .
” and she picked up the little cat and put her in the deacon's lap .
” 和 她 挑选 向上 这 小的 猫 和 放 她 在 这 执事的 膝 .

于是她抱起小猫，把它放在执事的腿上。

“ [seɪ] , [ʃiːz] ['riːəl] [kjuːt] !
“ Say , she's real cute !
“ 说 , 她是 真实的 可爱的 !

“哎呀，她真可爱！”

” [læft] ['mɪstər] . ['ændɝ] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
” laughed Mr . Ander , who was fond of animals .
” 笑了 先生 . 安德 , WHO 曾是 喜爱 的 动物 .

“安德先生笑了，他很喜欢动物。”

[hiː; hi]['dʒentli] [rʌbd] [ðə; ði] ['pʊsiz] [ɪrz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
He gently rubbed the pussy's ears and scratched her under her chin ,
他 轻轻地 摩擦 这 猫咪的 耳朵 和 刮痕 她 在下面 她 下巴 ,

他轻轻地揉了揉小猫的耳朵，又挠了挠它的下巴。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .
which she seemed to like very much .
哪个 她 似乎 到 喜欢 非常 很多 .

她似乎很喜欢。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [b\\:t] [wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] ['stɑːrtɪd]
By this time Bert was dressed to go out and he and the deacon started
经过 这 时间 伯特 曾是 穿着 到 去 出去 和 他 和 这 执事 开始
[θruː] [ðə; ði]
through the
通过 这

这时伯特已经穿戴整齐准备出门，他和执事一起开始了旅程。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[stɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌg] [hoʊm] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
storm to the Rugg home , not far away .
风暴 到 这 拉格 家 , 不是 远的 离开 .

暴风雨袭击了不远处的拉格家。

['mɪstər] . ['rʌg] , [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [siːmd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [b\\:t] [ænd; ənd]['mɪstər] .
Mr . Rugg , who opened the door , seemed surprised to meet Bert and Mr .
先生 . 拉格 , WHO 打开 这 门 , 似乎 惊讶 到 见面 伯特 和 先生 .
['ændɝ] .
Ander .
安德 .

开门的鲁格先生似乎对见到伯特和安德先生感到惊讶。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” ['griːtɪd] [ðə; ði] ['diːkən] .
“ Good evening , ” greeted the deacon .
“ 好的 晚上 , ” 问候 这 执事 .

“晚上好,”执事问候道。

“ [ɪz] ['dæni] [ɪn] ? ”
“ Is Danny in ? ”
“ 是 丹尼 在 ? ”

“丹尼在吗？”

“ ['dæni] ?
“ Danny ?
“ 丹尼 ?

“丹尼？”

[jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['rʌg] ['sloʊli] .
Yes , I guess so , ” answered Mr . Rugg slowly .
是的 , 我 猜测 所以 , ” 回答 先生 . 拉格 缓慢地 .

“是的，我想是的,”鲁格先生缓缓回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ Did you want to see him ?
“ 做过 你 想 到 看 他 ?

你想见他吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ? ”
Has he been doing anything ? ”
有 他 到过 正在做 任何事物 ? ”

他最近有没有做什么事?

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [nuː] .
“ Oh , nothing new .
“ 哦 , 没有什么 新的 .

“哦，没什么新鲜事。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['diːkən] .
And it isn't such a terrible thing , after all , I suppose , ” replied the deacon .
和 它 不是 这样的 一个 糟糕的 事物 , 后 全部 , 我 认为 , ” 回复 这 执事 .

“我想，这其实也不是什么可怕的事情。”执事回答道。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [biː; bi]
“ The worst part of it was keeping quiet and letting some one else be
“ 这 最差 部分 的 它 曾是 保持 安静的 和 出租 一些 一 别的 是
[bleɪmd] .
blamed .
被指责 .

“最糟糕的是保持沉默，让别人背锅。”

[oʊ] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['dæni] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Oh , there you are , Danny , ” he went on , as the boy himself came into the
哦 , 那里 你 是 , 丹尼 , ” 他 去 在 , 作为 这 男生 他自己 来了 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“哦，丹尼，你在这儿啊，”他继续说道，这时男孩本人也走进了房间。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['dæni] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [b\\:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːkən] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
No sooner did Danny catch sight of Bert and the deacon than he seemed to
不 很快 做过 丹尼 抓住 视线 的 伯特 和 这 执事 比 他 似乎 到
[noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] “ [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
know what was “ in the wind ,
知道 什么 曾是 “ 在 这 风 ,

丹尼一看到伯特和执事，似乎就知道“风向标”上写着什么了。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
” as the saying is .
” 作为 这 说 是 .

正如俗语所说。

['mɪstər] . ['ændɚ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .
Mr . Ander lost no time .
先生 . 安德 丢失的 不 时间 .

安德先生没有耽搁时间。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [rɪŋ] , ['dæni] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['diːkən] ,
“ Is this your ring , Danny ? ” asked the deacon ,
“ 是 这 你的 戒指 , 丹尼 ? ” 问 这 执事 ,

“这是你的戒指吗，丹尼？”执事问道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [goʊld] ['sɜːrklət] .
holding out on the palm of his hand the gold circlet .
保持 出去 在 这 棕榈 的 他的 手 这 金子 圆环 .

他把金环放在手掌上。

[bɪ'fɔːr] ['dæni] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['mɪstər] . ['rʌg] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm]
Before Danny could answer Mr . Rugg stepped forward and took the ring from
前 丹尼 可以 回答 先生 . 拉格 步 向前 和 采取 这 戒指 从
[ðə; ði] ['diːkən] .
the deacon .
这 执事 .

丹尼还没来得及回答，鲁格先生就走上前去，从执事手中接过戒指。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

“ [waɪ] , [jes] , [ðæts] ['dæniːz] [rɪŋ] !
“ Why , yes , that's Danny's ring !
“ 为什么 , 是的 , 那就是 丹尼的 戒指 !

“没错，那是丹尼的戒指！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .
” exclaimed the boy's father .
” 惊呼 这 男孩们 父亲 .

“男孩的父亲惊呼道。”

“ [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
“ I bought it for his birthday .
“ 我 买 它 为了 他的 生日 .

“我买来送给他当生日礼物。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] .
He told me he lost it at school .
他 讲述 我 他 丢失的 它 在 学校 .

他告诉我他是在学校弄丢的。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] ,
I guess he did ,
我 猜测 他 做过 ,

我想他确实这么做了。

[fɔːr; fər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [rɪŋ] ['hædnt] [bɪn] [faʊnd] .
for only yesterday I met the principal and he said the ring hadn't been found .
为了 仅有的 昨天 我 遇见 这 主要的 和 他 说 这 戒指 之前没有 到过 成立 .
”
”
”

就在昨天，我见到了校长，他说戒指还没有找到。

“ [wel] , [its] [faʊnd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændɚ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] [b\\:t] .
“ Well , it's found now , ” said Mr . Ander , with a little smile at Bert .
“ 出色地 , 它是 成立 现在 , ” 说 先生 . 安德 , 和 一个 小的 微笑 在 伯特 .

“嗯，现在找到了,”安德先生说着，对伯特微微一笑。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dæni] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðer; ðər] .
“ And though Danny didn't exactly lose it at school , it was near there .
“ 和 尽管 丹尼 没有 确切地 失去 它 在 学校 , 它 曾是 靠近 那里 .

“虽然丹尼并没有在学校里彻底崩溃，但也差不多了。”

[ðæts] [jʊr; jər] [rɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dæni] ?
That's your ring , isn't it , Danny ?
那就是 你的 戒指 , 不是 它 , 丹尼 ?

那是你的戒指，对吧，丹尼？

”	[hiː; hi]	[æskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[jes]	—	[jes]	,	[sɜːr]	,	”	['fɔːltəd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
“	**Yes**	**—**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**faltered**	**the**	**boy**	**.**
“	是的	—	是的	,	先生	,	”	犹豫不决	这	男生	.

“是——是的，先生，”男孩结结巴巴地说。

“	[its]	[maɪ]	['bɜːrθdeɪ]	[rɪŋ]	.	”
“	**It's**	**my**	**birthday**	**ring**	**.**	**”**
“	它是	我的	生日	戒指	.	”

“这是我的生日戒指。”

“	[dəunt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wer]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[wer]	[b\\:t]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**know**	**where**	**we**	**found**	**it**	**—**	**where**	**Bert**	**and**	**I**	**found**	**it**	**?**
“	不	你	想	到	知道	在哪里	我们	成立	它	—	在哪里	伯特	和	我	成立	它	?

“难道你不想知道我们在哪里找到它的吗——我和伯特在哪里找到它的？”

”	[went]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['diːkən]	.
”	**went**	**on**	**the**	**deacon**	**.**
”	去	在	这	执事	.

执事继续说道。

“	[jes]	—	[jes]	,	[sɜːr]	,	[aɪ]	—	[aɪ]	[ges]	[aɪ]	[duː]	.
“	**Yes**	**—**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**—**	**I**	**guess**	**I**	**do**	**.**
“	是的	—	是的	,	先生	,	我	—	我	猜测	我	做	.

“是的——是的，先生，我——我想我是的。”

”	['dæniːz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[loʊ]	.
”	**Danny's**	**voice**	**was**	**low**	**.**
”	丹尼的	嗓音	曾是	低的	.

丹尼的声音很低。

“	['meɪbi]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ges]	[wer]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[went]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['diːkən]	,
“	**Maybe**	**you**	**can**	**guess**	**where**	**we**	**found**	**it**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**deacon**	**,**
“	或许	你	能	猜测	在哪里	我们	成立	它	,	”	去	在	这	执事	,

“也许你们能猜到我们在哪里找到的，”执事继续说道。

[waɪl]	['mɪstər]	.	['rʌg]	[lʊkt]	['kjʊriəsli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ðen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	.
while	**Mr**	**.**	**Rugg**	**looked**	**curiously**	**at**	**his**	**son**	**and**	**then**	**at**	**the**	**visitors**	**.**
尽管	先生	.	拉格	看起来	奇怪的是	在	他的	儿子	和	然后	在	这	访客	.

鲁格先生好奇地看了看他的儿子，然后又看了看来访者。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ges]	,	['dæni]	,	[bʌt; bət]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.
“	**I**	**think**	**you**	**can**	**guess**	**,**	**Danny**	**,**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
“	我	思考	你	能	猜测	,	丹尼	,	但	我是	去	到	告诉	你	.

“丹尼，我想你应该能猜到，但我还是要告诉你。”

“	[b\\:t]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['ʃʌl]	,	[ðə; ði]	['sekstən]	,
“	**Bert**	**and**	**I**	**and**	**Mr**	**.**	**Shull**	**,**	**the**	**sexton**	**,**
“	伯特	和	我	和	先生	.	舒尔	,	这	教堂司事	,

“伯特和我，还有教堂司事舒尔先生，

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**246**	**]**
[	页	-	]

[第246页]

[faʊnd] [jʊr; jər] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bælkəni] , [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['broʊkən] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] .
found your ring in the church balcony , right under the broken stained - glass window .
成立 你的 戒指 在 这 教会 阳台 , 正确的 在下面 这 破碎的 染色 - 玻璃 窗户 .

我在教堂阳台上，就在破碎的彩色玻璃窗下方，找到了你的戒指。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [θroʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dæni] .
The window was broken by a snowball thrown through it , Danny .
这 窗户 曾是 破碎的 经过 一个 雪球效应 抛掷 通过 它 , 丹尼 .

丹尼，窗户是被雪球砸碎的。

[ðə; ði] [rɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] ,
The ring must have been in the snowball ,
这 戒指 必须 有 到过 在 这 雪球效应 ,

戒指肯定在雪球里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] [ðə; ði] [rɪŋ] [fel] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] .
and when the snow melted the ring fell out on the floor and into a crack .
和 什么时候 这 雪 融化 这 戒指 跌倒 出去 在 这 地面 和 进入 一个 裂缝 .

雪融化后，戒指掉到地板上，掉进了缝隙里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] .
It has been there ever since .
它 有 到过 那里 曾经 自从 .

它一直都在那里。

['dæni] ['rʌg] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːst] [rɪŋ] ?
Danny Rugg , were you in the church this afternoon looking for this lost ring ?
丹尼 拉格 , 是 你 在 这 教会 这 下午 寻找 为了 这 丢失的 戒指 ?

丹尼·鲁格，你今天下午是不是在教堂里找这枚丢失的戒指?

” [ðə; ði] ['diːkənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [stɜːrn] .
” The deacon's voice was now stern .
” 这 执事的 嗓音 曾是 现在 船尾 .

执事的语气变得严厉起来。

['dæni] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Danny hung his head .
丹尼 悬挂 他的 头 .

丹尼低下了头。

“ ['ænsər] , ['dæni] , ” ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Answer , Danny , ” ordered his father .
“ 回答 , 丹尼 , ” 订购 他的 父亲 .

“回答，丹尼，”他父亲命令道。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ? ”
“ Is this true ? ”
“ 是 这 真的 ? ”

“这是真的吗？”

“ [jes] — [jes] , [sɜːr] , ” ['mʌmbld] ['dæni] .
“ Yes — yes , sir , ” mumbled Danny .
“ 是的 — 是的 , 先生 , ” 喃喃自语 丹尼 .

“是——是的，先生，”丹尼咕哝道。

“ [aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪŋ] .
“ I went there to look for my ring .
“ 我 去 那里 到 看 为了 我的 戒指 .

“我去那里是为了找我的戒指。”

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] . ”
I — I thought it might have been in the snowball . ”
我 — 我 想法 它 可能 有 到过 在 这 雪球效应 . ”

我……我以为它可能在雪球里。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['rʌg] [ɪn]
“ Did you throw the snowball that broke the church window ? ” asked Mr . Rugg in
“ 做过 你 扔 这 雪球效应 那 打破 这 教会 窗户 ? ” 问 先生 . 拉格 在
[stɜːrn] [toʊnz] .
stern tones .
船尾 音调 .

“是你扔的雪球打破了教堂的窗户吗？”鲁格先生严厉地问道。

['dæni] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Danny hung his head and was silent .
丹尼 悬挂 他的 头 和 曾是 沉默的 .

丹尼低着头，沉默不语。

“ ['betər] [oʊn] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] [mɔːr] ['dʒentli] .
“ Better own up and tell the truth , ” said the deacon more gently .
“ 更好的 自己的 向上 和 告诉 这 真相 , ” 说 这 执事 更多的 轻轻地 .

“最好坦白承认，说出真相,”执事语气缓和了一些。

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , I did it !
“ 哦 , 我 做过 它 !

“哦，我做到了！”

[jes] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
Yes , I did it !
是的 , 我 做过 它 !

是的，我做到了！

” [ænd; ənd] ['dæni] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .
” and Danny burst out crying .
” 和 丹尼 爆裂 出去 哭泣 .

“然后丹尼突然嚎啕大哭起来。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ I didn't mean to , but I broke the window .
“ 我 没有 意思是 到 , 但 我 打破 这 窗户 .

“我不是故意的，但我把窗户打碎了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ]
I was trying to throw
我 曾是 尝试 到 扔

我当时正试图扔东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][maɪ][hænd] [slɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
over the church , but my hand slipped and the ball went through the window .
超过 这 教会 , 但 我的 手 滑倒了 和 这 球 去 通过 这 窗户 .

球飞过教堂上空，但我的手滑了一下，球穿过了窗户。

“ [ðen] , [raɪt] ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [mɪst] [maɪ] [rɪŋ] .
“ Then , right after that , I missed my ring .
“ 然后 , 正确的 后 那 , 我 错过 我的 戒指 .

“然后，就在那之后，我发现我的戒指不见了。”

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] .
First I thought it had dropped off .
第一的 我 想法 它 有 掉落 离开 .

一开始我以为它掉下来了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [faʊnd] [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsnoʊbɔːl]
But when it wasn't found I thought maybe it had stuck to the snowball
但 什么时候 它 不是 成立 我 想法 或许 它 有 卡住 到 这 雪球效应
[ænd; ənd] [gɔːn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and gone inside the church .
和 已消失 里面 这 教会 .

但找不到之后，我想它可能粘在雪球上，然后滚进了教堂里。

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] .
So I went in to look .
所以 我 去 在 到 看 .

于是我就进去看了看。

“ [aɪ] [went] [ɪn] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [aʊt] .
“ I went in once before , but I heard a noise and I ran out .
“ 我 去 在 一次 前 , 但 我 听到 一个 噪音 和 我 跑 出去 .

“我之前进去过一次，但是我听到一声响动，就跑出来了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [b\\:t] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] . ”
That was when Bert fell down the trapdoor . ”
那 曾是 什么时候 伯特 跌倒 向下 这 活板门 . ”

就在那时，伯特掉进了活板门。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [b\\:t] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdiːkən] .
“ Is that so , Bert ? ” asked the deacon .
“ 是 那 所以 , 伯特 ? ” 问 这 执事 .

“真是这样吗，伯特？”执事问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Yes , sir , ” was the answer .
“ 是的 , 先生 , ” 曾是 这 回答 .

“是的，先生。”对方回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] ,
“ I didn't want to say why I went in the church , though ,
“ 我 没有 想 到 说 为什么 我 去 在 这 教会 , 尽管 ,

“但我不想说我为什么去教堂。”

[ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [ˈdæni] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][ðer; ðər] . ”
until I could be sure what Danny wanted in there . ”
直到 我 可以 是 当然 什么 丹尼 通缉 在 那里 . ”

直到我能确定丹尼想要什么为止。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈdæni] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ And you went into the church the second time , to - day , Danny , did you ? ”
“ 和 你 去 进入 这 教会 这 第二 时间 , 到 - 天 , 丹尼 , 做过 你 ? ”
[æskt] [ðə; ði] [ˈdiːkən] .
asked the deacon .
问 这 执事 .

“丹尼，你今天第二次进教堂了，是吗？”执事问道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [rɪŋ] .
I went to see if I could find my ring .
我 去 到 看 如果 我 可以 寻找 我的 戒指 .

我去看了看能不能找到我的戒指。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ænd; ənd]
And if I found it I was going to tell that I broke the window — and
和 如果 我 成立 它 我 曾是 去 到 告诉 那 我 打破 这 窗户 — 和
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [b\\:t] . ”
that it wasn't Bert . ”
那 它 不是 伯特 . ”

如果我找到了，我会说是我打破了窗户——而且不是伯特干的。

“ ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , ” [ðə; ði] ['diːkən] [sed] .
“ Better late than never , ” the deacon said .
“ 更好的 晚的 比 绝不 , ” 这 执事 说 .

“亡羊补牢，为时未晚,”执事说道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [b\\:t] [ɪz] [klɪrd] [naʊ] . ”
“ Well , I guess Bert is cleared now . ”
“ 出色地 , 我 猜测 伯特 是 已清除 现在 . ”

“看来伯特现在已经洗清嫌疑了。”

“ [jes] , [aɪl] [tel] ['evriθɪŋ] , ” ['sɒbd] ['dæni] .
“ Yes , I'll tell everything , ” sobbed Danny .
“ 是的 , 患病的 告诉 一切 , ” 啜泣 丹尼 .

“是的，我会把一切都说出来,”丹尼抽泣着说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [θɔːt] [b\\:t] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I wouldn't have let it be thought Bert did it ,
“ 我 不会 有 让 它 是 想法 伯特 做过 它 ,

“我不会让别人认为是伯特干的。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

['oʊnli][sæm] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [b\\:t] [θroʊ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,
only Sam said he saw Bert throw the same time I did , and I thought ,
仅有的 山姆 说 他 锯 伯特 扔 这 相同的 时间 我 做过 , 和 我 想法 ,

只有萨姆说他看到伯特和我投掷的时间一样，我想，

['meɪbi] , ['æftər][ɔːl] , [bɜːrts] [bɔːl] [broʊk] [ðə; ði] [glæs] . ”
maybe , after all , Bert's ball broke the glass . ”
或许 , 后 全部 , 伯特的 球 打破 这 玻璃 . ”

或许，最终打碎玻璃的真的是伯特的球。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [b\\:t] .
“ It didn't ! ” exclaimed Bert .
“ 它 没有 ! ” 惊呼 伯特 .

“没有！”伯特惊呼道。

“ [fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli] [θruː] [maɪ] ['snoʊbɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
“ For I only threw my snowball on the ground .
“ 为了 我 仅有的 扔 我的 雪球效应 在 这 地面 .

因为我只是把雪球扔到了地上。

” ['mɪstər] . ['rʌg] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Mr . Rugg placed the ring on the table .
” 先生 . 拉格 放置 这 戒指 在 这 桌子 .

鲁格先生把戒指放在桌子上。

['dæni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɔbiŋ] ['broʊkənli] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Danny was still sobbing brokenly in one corner of the room .
丹尼 曾是 仍然 啜泣 破碎地 在 一 角落 的 这 房间 .

丹尼仍然蜷缩在房间的一角，断断续续地抽泣着。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrʌg] .
“ I am very sorry this has happened , ” said Mr . Rugg .
“ 我 是 非常 对不起 这 有 发生 , ” 说 先生 . 拉格 .

“我对发生这样的事深感遗憾,”鲁格先生说。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ˈdæni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbroʊkən]
“ I will punish Danny for his part in it , and I will pay for the broken
“ 我 将要 惩治 丹尼 为了 他的 部分 在 它 , 和 我 将要 支付 为了 这 破碎的
[ˈwɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“我会惩罚丹尼在这件事中的角色，我也会赔偿打破的窗户。”

[ˈmɪstər] . [ˈændɝ] .
Mr . Ander .
先生 . 安德 .

安德先生。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [meɪk] [ˈdæni] [get] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ænd; ənd] [kənˈfes] [soʊ] [bɜːrts]
I will also make Danny get up in front of the whole school and confess so Bert's
我 将要 还 制作 丹尼 得到 向上 在 正面 的 这 所有的 学校 和 承认 所以 伯特的
[neɪm] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] . ”
name will be cleared . ”
姓名 将要 是 已清除 . ”

我还要让丹尼在全校师生面前认罪，这样伯特的清白就能得到洗清。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
“ If you do that and the window is paid for ,
“ 如果 你 做 那 和 这 窗户 是 有薪酬的 为了 ,

“如果你那样做，而且窗户的费用也已经付清了，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈdæni] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈdiːkən] .
I think Danny will have been punished enough , ” suggested the deacon .
我 思考 丹尼 将要 有 到过 受到惩罚 足够的 , ” 建议 这 执事 .

“我认为丹尼已经受到了足够的惩罚,”执事建议道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [ˈevər][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [əˈgen] .
“ I don't believe he will ever do a thing like this again .
“ 我 不 相信 他 将要 曾经 做 一个 事物 喜欢 这 再次 .

“我不相信他还会再做这样的事。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈdæni] ? ”
Will you , Danny ? ”
将要 你 , 丹尼 ? ”

丹尼，你愿意吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈnevər] !
“ Oh , no , never !
“ 哦 , 不 , 绝不 !

“哦，不，绝不！”

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [b\\:t] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Not as long as I live ! ” sobbed the boy , and Bert felt sorry for him .
不是 作为 长的 作为 我 居住 ! ” 啜泣 这 男生 , 和 伯特 毛毡 对不起 为了 他 .

“只要我还活着，就不会！”男孩抽泣着说，伯特很同情他。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [its] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ” [ə'naʊnst]
“ Well , this is what we came for , and I'm glad it's over with , ” announced
“ 出色地 , 这 是 什么 我们 来了 为了 , 和 我是 高兴的 它是 超过 和 , ” 宣布
['mɪstər] . ['ændɚ] .
Mr . Ander .
先生 . 安德 .

“好了，这就是我们此行的目的，我很高兴事情结束了。”安德先生宣布道。

“ [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs]
“ I'll trust you to pay for the stained - glass
“ 患病的 相信 你 到 支付 为了 这 染色 - 玻璃

“我相信你会支付彩色玻璃的费用。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

['wɪndoʊ] , ['mɪstər] . ['rʌg] ,
window , Mr . Rugg ,
窗户 , 先生 . 拉格 ,

窗户，鲁格先生，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dæni] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] ['əupənz]
and also see to it that Danny tells the truth as soon as school opens
和 还 看 到 它 那 丹尼 讲述 这 真相 作为 很快 作为 学校 打开
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

还有，务必确保丹尼在学校重新开学后立即说出真相。”

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɑːmɪst] ['dæniːz] ['fɑːðər] .
“ I'll take care of it , ” promised Danny's father .
“ 患病的 拿 关心 的 它 , ” 承诺 丹尼的 父亲 .

“我会处理的,”丹尼的父亲承诺道。

[b\\:t] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [tʃʌm] [wʌz; wəz]
Bert waited a moment and then walked over to where his former chum was
伯特 等待 一个 片刻 和 然后 步行 超过 到 在哪里 他的 以前的 密友 曾是
['stændɪŋ] , ['sɔbiŋ] .
standing , sobbing .
常设 , 啜泣 .

伯特等了一会儿，然后走到他以前的朋友站着哭泣的地方。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dæni] , ” [sed] [b\\:t] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ It's all right , Danny , ” said Bert in a low voice .
“ 它是 全部 正确的 , 丹尼 , ” 说 伯特 在 一个 低的 嗓音 .

“没关系，丹尼,”伯特低声说道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , [naʊ] [ðæt] [its] [noʊn] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't mind , now that it's known I didn't do it .
“ 我 不 头脑 , 现在 那 它是 已知 我 没有 做 它 .

“既然大家都知道我没有做这件事，我就不介意了。”

[aɪl] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] . ”
I'll be friends with you again . ”
患病的 是 朋友们 和 你 再次 . ”

我会再次和你做朋友的。

“ [θɑː] - [θæŋks] , ” ['fɔːltəd] ['dæni] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːrm][klæsp] .

“ Tha - thanks , ” faltered Danny , and then the hands of the two boys met in a firm clasp .

“ tha - 谢谢 , ” 犹豫不决 丹尼 , 和 然后 这 双手 的 这 二 男孩们 遇见 在 一个 公司 搭扣 .

“谢……谢谢，”丹尼结结巴巴地说，然后两个男孩的手紧紧地握在了一起。

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən] ['evər] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rʌg] .

“ They'll be better friends than ever , ” whispered the deacon to Mr . Rugg .

“ 他们会 是 更好的 朋友们 比 曾经 , ” 低声说道 这 执事 到 先生 . 拉格 .

“他们会比以前更亲密，”执事低声对鲁格先生说。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“ I hope so , ” said the father .

“ 我 希望 所以 , ” 说 这 父亲 .

“我希望如此，”父亲说。

“ ['dæni] [niːdz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

“ Danny needs a lesson .

“ 丹尼 需求 一个 课 .

“丹尼需要好好教训一下。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] .

I hope he will profit by this one .

我 希望 他 将要 利润 经过 这 一 .

我希望他能从中获利。

” [næn; nɑːn] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

” Nan rejoiced with Bert when he got home and told all that had happened .

” 楠 欣喜若狂 和 伯特 什么时候 他 得到 家 和 讲述 全部 那 有 发生 .

“伯特回到家后，南和伯特高兴极了，并把发生的一切告诉了他。”

[ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , [ðə; ði] “ ['sændmæn] ” ['hævɪŋ] [peɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt] .

The smaller twins had gone to bed , the “ sandman ” having paid them an early visit .

这 较小的 双胞胎 有 已消失 到 床 , 这 “ 睡魔 ” 拥有 有薪酬的 他们 一个 早期的 访问 .

小一点的双胞胎已经上床睡觉了，“睡魔”早早就来拜访过他们。

[næn; nɑːn] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . [praɪ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ,

Nan went up to see if Mrs . Pry wanted anything ,

楠 去 向上 到 看 如果 太太 . 撬 通缉 任何事物 ,

南上去问普莱太太是否需要什么，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and gave her some of the medicine the doctor had left for her .

和 给予 她 一些 的 这 药品 这 医生 有 左边 为了 她 .

然后给了她一些医生留给她的药。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 250]

[页 -]

[第250页]

“ [its] ['snoʊɪŋ] [jet] , ” [næn; nɑːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

“ It's snowing yet , ” Nan said to the old lady .

“ 它是 下雪了 然而 , ” 楠 说 到 这 老的 女士 .

“还在下雪呢，”楠对老太太说。

“	[wɒts]	[ðæt]	?
“	**What's**	**that**	**?**
“	是什么	那	?

那是什么?

[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðə; ði]	['kɪtnz]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[fɪt]	?	”	[kraɪd]	['mɪsɪz]	.	[praɪ]	.
You	**say**	**the**	**kitten's**	**got**	**a**	**fit**	**?**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Pry**	**.**
你	说	这	小猫的	得到	一个	合身	?	”	哭	太太	.	撬	.

“你说小猫咪发脾气了？”普莱太太喊道。

“	[lænd]	[seiks]	!
“	**Land**	**sakes**	**!**
“	土地	清酒	!

“看在老天的份上！”

[wel]	,	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ðə; ði]	['selər]	!	”
Well	**,**	**put**	**it**	**down**	**the**	**cellar**	**!**	**”**
出色地	,	放	它	向下	这	地窖	!	”

“那就把它放到地窖里去！”

“	[noʊ]	,	[noʊ]	!
“	**No**	**,**	**no**	**!**
“	不	,	不	!

“不，不！”

[ðə; ði]	['kɪt(ə)n]	['hæznt]	[ə; eɪ]	[fɪt]	!
The	**kitten**	**hasn't**	**a**	**fit**	**!**
这	小猫	还没有	一个	合身	!

小猫没有发脾气！

[aɪ]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['snoʊɪŋ]	[jet]	!
I	**said**	**it**	**was**	**snowing**	**yet**	**!**
我	说	它	曾是	下雪了	然而	!

我说过现在还在下雪！

”	[sed]	[næn; nɑːn]	['laʊdli]	.
”	**said**	**Nan**	**loudly**	**.**
”	说	楠	高声	.

“楠大声说道。”

“	[oʊ]	!	[mɔːr]	[snoʊ]	!
“	**Oh**	**!**	**More**	**snow**	**!**
“	哦	!	更多的	雪	!

“哦！又下雪了！”

[siːmz]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stɑːp]	!
Seems	**like**	**it**	**was**	**never**	**going**	**to**	**stop**	**!**
似乎	喜欢	它	曾是	绝不	去	到	停止	!

看来这一切永远不会停止！

[aɪ]	[duː]	[hoʊp]	[ðə; ði]	[haʊs]	[kiːps]	[wɔːrm]	,	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[peɪnz]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['getɪŋ]	[wɜːrs]	.
I	**do**	**hope**	**the**	**house**	**keeps**	**warm**	**,**	**for**	**my**	**pains**	**seem**	**to**	**be**	**getting**	**worse**	**.**
我	做	希望	这	房子	保持	温暖的	,	为了	我的	疼痛	似乎	到	是	获得	更糟	.

我希望屋里能保持温暖，因为我的疼痛似乎越来越严重了。

”	[næn; nɑːn]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['loʊnsəm]	[ðæn; ðən]	['evər]	[ðæt]	[naɪt]	,	[wɪʃt]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	,
”	**Nan**	**was**	**more**	**lonesome**	**than**	**ever**	**that**	**night**	**,**	**wished**	**more**	**for**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**,**
”	楠	曾是	更多的	寂寞	比	曾经	那	夜晚	,	希望	更多的	为了	她	父亲	和	母亲	,

“那天晚上，楠比以往任何时候都更加孤独，更加想念她的父母。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [b\\:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but she said nothing to Bert about it .
但 她 说 没有什么 到 伯特 关于 它 .

但她没有把这件事告诉伯特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
She was the first up the next morning ,
她 曾是 这 第一的 向上 这 下一个 早晨 ,

第二天早上她是第一个起床的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʃɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] .
and she felt a sense of chill as she moved about dressing .
和 她 毛毡 一个 感觉 的 寒意 作为 她 已搬 关于 敷料 .

她一边穿衣服一边走动，感到一阵寒意。

“ [b\\:t] ! [b\\:t] !
“ Bert ! Bert !
“ 伯特 ! 伯特 !

“伯特！伯特！”

” [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi]
” she softly called to her brother , so as not to awaken Flossie and Freddie
” 她 轻轻 称为 到 她 兄弟 , 所以 作为 不是 到 觉醒 弗洛西 和 弗雷迪
.
.
.

她轻声呼唤哥哥，以免吵醒弗洛西和弗雷迪。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , [b\\:t] , [ɔːr] [els] [its] ['veri] [loʊ] .
“ I'm afraid the fire has gone out , Bert , or else it's very low .
“ 我是 害怕的 这 火 有 已消失 出去 , 伯特 , 或者 别的 它是 非常 低的 .

“恐怕火已经熄灭了，伯特，或者火势已经很弱了。”

[juːd] ['betər] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ”
You'd better look after it . ”
你会 更好的 看 后 它 . ”

你最好好好照看它。

“ [aɪ] [wɪl] ,
“ I will ,
“ 我 将要 ,

“我会，

” [sed] [b\\:t] ['sliːpɪli] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [drest] [tuː; tə][goʊ] [daʊn]
” said Bert sleepily as he got out of bed and hastily dressed to go down
” 说 伯特 昏昏欲睡地 作为 他 得到 出去 的 床 和 草草 穿着 到 去 向下
['selər] .
cellar .
地窖 .

“伯特睡眼惺忪地说着，下了床，匆匆穿好衣服就往地窖去了。”

[æz; əz][næn; nɑːn] [pʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɑːn][tuː; tə] [bɔɪl] , [soʊ]['mɪsɪz] . [praɪ]
As Nan put the coffee on to boil , so Mrs . Pry
作为 楠 放 这 咖啡 在 到 熬 , 所以 太太 . 撬

楠把咖啡放进水里烧水的时候，普赖太太也开始烧水了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] , [hɑːt] [kʌp] , [ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]
could have an early , hot cup , the girl heard her brother rattling away at
可以 有 一个 早期的 , 热的 杯子 , 这 女孩 听到 她 兄弟 嘎嘎作响 离开 在
[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
the furnace .
这 炉 .

女孩听到哥哥在炉子旁忙碌地敲打着，想早点喝杯热饮。

“ ['faɪɝz] [aʊt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] .
“ Fire's out , ” he called up .
“ 火灾的 出去 , ” 他 称为 向上 .

“火已扑灭,”他打电话说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [ə'gen] .
“ But I'll soon have it going again .
“ 但 患病的 很快 有 它 去 再次 .

但我很快就能让它重新运转起来。

” [hiː; hi] [paɪld] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]
” He piled in wood and lighted the paper , and then , after putting on some
” 他 堆积 在 木头 和 照明 这 纸 , 和 然后 , 后 推杆 在 一些
[koʊl] , [keɪm] [ˌʌp'sterz] .
coal , came upstairs .
煤炭 , 来了 楼上 .

“他堆起木柴，点燃纸张，然后添上一些煤炭，就上楼了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wɔːrm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It will soon be warm , ” he said .
“ 它 将要 很快 是 温暖的 , ” 他 说 .

“天气很快就会暖和起来,”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !
“ I hope so !
“ 我 希望 所以 !

“但愿如此！”

” [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] , ['ʃivəriŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
” exclaimed Nan , shivering as she set the table for breakfast .
” 惊呼 楠 , 瑟瑟发抖 作为 她 放 这 桌子 为了 早餐 .

“楠一边哆嗦着一边摆放早餐餐具，惊呼道。”

['flɒːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [wen] [næn; nɑːn] ['kærid] [ʌp]['mɪsɪz] . [praɪ]
Flossie and Freddie were just awakening when Nan carried up Mrs . Pry
弗洛西 和 弗雷迪 是 只是 唤醒 什么时候 楠 携带 向上 太太 . 撬
[sʌm; səm] [toʊst] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][æn; ən] [eg] .
some toast and coffee and an egg .
一些 吐司 和 咖啡 和 一个 蛋 .

弗洛西和弗雷迪刚醒来，南就给普莱太太端来了一些吐司、咖啡和鸡蛋。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
The old lady sat up in bed and suddenly exclaimed :
这 老的 女士 卫星 向上 在 床 和 突然 惊呼 :

老太太从床上坐了起来，突然惊呼道:

“ [næn; nɑːn] , [aɪ] [smel] [smoʊk] ! ”
“ Nan , I smell smoke ! ”
“ 楠 , 我 闻 抽烟 ! ”

“楠，我闻到烟味了！”

“ [aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] [toʊst] , ” [næn; nɑːn] ['ænsər] .
“ I guess it's the toast , ” Nan answered .
“ 我 猜测 它是 这 吐司 , ” 楠 回答 .

“我想应该是烤面包吧,”楠回答道。

“	[wʌn]	[slaɪs]	[bə:nd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.	”
“	**One**	**slice**	**burned**	**a**	**little**	**.**	**”**
“	一	片	烧伤	一个	小的	.	”

“有一片烤焦了一点。”

“	[noʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	['iznt]	[toʊst]	!	”	[ɪn'sɪstɪd]	[ænt]	['sæli]	.
“	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**toast**	**!**	**”**	**insisted**	**Aunt**	**Sallie**	**.**
“	不	,	它	不是	吐司	!	”	坚持	阿姨	萨莉	.

“不，它还没烤焦！”萨莉阿姨坚持道。

“	[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[smel]	[ʌv; əv]	[bə:nd]	[toʊst]	!
“	**I**	**know**	**the**	**smell**	**of**	**burned**	**toast**	**!**
“	我	知道	这	闻	的	烧伤	吐司	!

“我认得烤焦的面包的味道！”

[ðɪs]	[ɪz]	['bɜːrnɪŋ]	[wʊd]	!
This	**is**	**burning**	**wood**	**!**
这	是	燃烧	木头	!

这是在烧木头！

[aɪ]	[hoʊp]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	['iznt]	[ɑːn]	['faɪər]	.	”
I	**hope**	**the**	**chimney**	**isn't**	**on**	**fire**	**.**	**”**
我	希望	这	烟囱	不是	在	火	.	”

我希望烟囱没着火。

“	[oʊ]	,	[noʊ]	,	[aɪ]	[ges]	[ˌaɪ ˈtiː]	['iznt]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[næn; nɑːn]	.
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**I**	**guess**	**it**	**isn't**	**,**	**”**	**replied**	**Nan**	**.**
“	哦	,	不	,	我	猜测	它	不是	,	”	回复	楠	.

“哦，不，我想不是的，”楠回答道。

“	[b\\:t]	[dʒʌst]	[meɪd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[nuː]	['faɪər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪs]	.
“	**Bert**	**just**	**made**	**up**	**a**	**new**	**fire**	**in**	**the**	**furnace**	**.**
“	伯特	只是	制成	向上	一个	新的	火	在	这	炉	.

“伯特刚刚在炉子里生了一堆新火。”

”	[dʒʌst]	[ðen]	['fredi]	[kraɪd]	:
”	**Just**	**then**	**Freddie**	**cried**	**:**
”	只是	然后	弗雷迪	哭	:

就在这时，弗雷迪哭了：

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**252**	**]**
[	页	-	]

[第252页]

“	[oʊ]	,	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[smoʊk]	!
“	**Oh**	**,**	**look**	**at**	**the**	**smoke**	**!**
“	哦	,	看	在	这	抽烟	!

“哦，你看，这烟！”

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	!
There's	**a**	**lot**	**of**	**smoke**	**out**	**in**	**the**	**hall**	**!**
有	一个	很多	的	抽烟	出去	在	这	大厅	!

走廊里烟雾弥漫！

”	[næn; nɑːn]	[lʊkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	[prɪs]	[ruːm]	.
”	**Nan**	**looked**	**out**	**of**	**Mrs**	**.**	**Pry's**	**room**	**.**
”	楠	看起来	出去	的	太太	.	普赖的	房间	.

“南从普莱太太的房间里向外望去。”

['truːli]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wʌz; wəz]	['fɪlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bluː]	,	['tʃoʊkɪŋ]	[heɪz]	.
Truly	**the**	**hall**	**was**	**filling**	**with**	**a**	**blue**	**,**	**choking**	**haze**	**.**
真的	这	大厅	曾是	填充	和	一个	蓝色的	,	窒息	阴霾	.

大厅里真的弥漫着一层令人窒息的蓝色烟雾。

“ [its] [ə; eɪ]['faɪər] ! ” [skriːmd] ['flɔːsi] .
“ It's a fire ! ” screamed Flossie .
“ 它是 一个 火 ! ” 尖叫 弗洛西 .

“着火了！”弗洛西尖叫道。

“ [b\\:t] ! [næn; nɑːn] !
“ Bert ! Nan !
“ 伯特 ! 楠 !

“伯特！南！”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !
The house is on fire !
这 房子 是 在 火 !

房子着火了！

” [mɔːr] [smoʊk] [wel] [ʌp] [ʌn'tɪl] [næn; nɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .
” More smoke welled up until Nan and the small twins were choking and gasping .
” 更多的 抽烟 井 向上 直到 楠 和 这 小的 双胞胎 是 窒息 和 喘息 .

“浓烟越升越高，直到楠和那对小双胞胎都喘不过气来。

“ [b\\:t] ! [b\\:t] ! ” ['ʃaʊtɪd] [næn; nɑːn] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
“ Bert ! Bert ! ” shouted Nan , running down the stairs .
“ 伯特 ! 伯特 ! ” 喊叫 楠 , 跑步 向下 这 楼梯 .

“伯特！伯特！”楠一边喊着，一边跑下楼梯。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ?
Is the house on fire ?
是 这 房子 在 火 ?

房子着火了吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 253]
” [页 -]

“[第 253 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
JUST IN TIME
只是 在 时间

恰逢其时

[b\\:t] ['bɑːbsiː] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [klɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] ,
Bert Bobbsey , who had gone out to clear some of the snow from the side porch ,
伯特 鲍勃西 , WHO 有 已消失 出去 到 清除 一些 的 这 雪 从 这 边 门廊 ,

伯特·博布西出去清理侧廊上的积雪时，

['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][næn; nɑːn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hurried back into the house just as Nan called to him .
慌忙 后退 进入 这 房子 只是 作为 楠 称为 到 他 .

就在楠叫他的时候，他匆匆跑回了屋里。

[hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [sɔː] [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [smoʊk] .
He , also , saw and smelled the smoke .
他 , 还 , 锯 和 闻起来 这 抽烟 .

他也看到了烟味，闻到了烟味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]['faɪər] , [nɑːt]['oʊnli] ['ʃaʊtɪd] [baɪ] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] ,
And he heard the cries of fire , not only shouted by Flossie and Freddie ,
和 他 听到 这 哭泣 的 火 , 不是 仅有的 喊叫 经过 弗洛西 和 弗雷迪 ,

他听到了着火的呼喊声，不仅仅是弗洛西和弗雷迪的呼喊声。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ]['mɪsɪz] . [praɪ] .
but also by Mrs . Pry .
但 还 经过 太太 . 撬 .

但普赖夫人也这么认为。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [bæk] ,
The old lady in her excitement , and in spite of the pain in her back ,
这 老的 女士 在 她 激动 , 和 在 尽管如此 的 这 疼痛 在 她 后退 ,

老太太激动不已，尽管背痛难忍，

[hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
had gotten out of bed and was hurrying around the room ,
有 获得 出去 的 床 和 曾是 匆忙 大约 这 房间 ,

他已经起床，在房间里匆匆忙忙地走来走去。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .
gathering up such of her things as she could find .
采集 向上 这样的 的 她 事物 作为 她 可以 寻找 .

她收拾好自己能找到的东西。

“ [b\\:t] ! [b\\:t] ! ” [kraɪd] [næn; nɑːn] [ə'gen] .
“ Bert ! Bert ! ” cried Nan again .
“ 伯特 ! 伯特 ! ” 哭 楠 再次 .

“伯特！伯特！”楠又喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ?
Is the house on fire ?
是 这 房子 在 火 ?

房子着火了吗?

” [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] , [b\\:t] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt]
” Much as he feared to admit this , Bert began to think it was what
” 很多 作为 他 害怕 到 承认 这 , 伯特 开始 到 思考 它 曾是 什么
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

尽管伯特很害怕承认这一点，但他开始觉得这就是原因所在。

[moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['hæpənd] .
most unfortunately , happened .
最多 很遗憾 , 发生 .

不幸的是，这真的发生了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

“ [ges] [aɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] ! ” [ɡɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Guess I made too much of a blaze in the furnace ! ” gasped the boy .
“ 猜测 我 制成 也 很多 的 一个 火焰 在 这 炉 ! ” 倒吸一口气 这 男生 .

“看来我把炉子里的火烧得太旺了！”男孩喘着气说。

[næn; nɑːn] [sɔː] [b\\:t] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] .
Nan saw Bert rushing for the door leading to the cellar .
楠 锯 伯特 匆忙 为了 这 门 领导 到 这 地窖 .

南看到伯特冲向通往地窖的门。

“ [dəunt][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] !
“ Don't go down there !
“ 不 去 向下 那里 !

“别下去！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] !
“ I've got to !
“ 我已经 得到 到 !

我必须这么做！

[ðæts] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] !
That's where the fire has started !
那就是 在哪里 这 火 有 开始 !

火就是从那里烧起来的！

” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
” he called back .
” 他 称为 后退 .

他回拨了电话。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡets] [ˈeni] [wɜːrs] . ”
“ I'll see if I can't put it out before it gets any worse . ”
“ 患病的 看 如果 我 不能 放 它 出去 前 它 获得 任何 更糟 . ”

“我看看能不能在情况恶化之前把它扑灭。”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [næn; nɑːn] .
“ No ! No ! ” shouted Nan .
“ 不 ! 不 ! ” 喊叫 楠 .

“不！不！”南喊道。

“ [juːl] [ɡet] [bəːnd] .
“ You'll get burned .
“ 你会 得到 烧伤 .

你会吃亏的。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][æn; ən][əˈlɑːrm] .
If the house is on fire we must telephone in an alarm .
如果 这 房子 是 在 火 我们 必须 电话 在 一个 警报 .

如果房子着火了，我们必须打电话报警。

[ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [fɜːrst] [θɪŋ] !
Mother always said to call the engines first thing !
母亲 总是 说 到 称呼 这 发动机 第一的 事物 !

妈妈总是说，第一件事就是打电话给引擎！

['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'lɑːrm] , [b\\:t] ! ”
Telephone in the alarm , Bert ! ”
电话 在 这 警报 , 伯特 ! ”
伯特，警报响了！

“ [aɪ] [kɑːnt] ['telɪfoʊn] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪn] , [næn; nɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I can't telephone the alarm in , Nan , ” he said .
“ 我 不能 电话 这 警报 在 , 楠 , ” 他 说 .
“南，我没办法打电话报警。”他说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢？ ”

“ [ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] ['broʊkən] !
“ The telephone's broken !
“ 这 电话的 破碎的 !
电话坏了！

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][bɑːks] ! ”
I'll have to run down the street and pull the box ! ”
患病的 有 到 跑步 向下 这 街道 和 拉 这 盒子 ! ”
我得跑到街上去把箱子拉过来！

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ?
“ Can't you go next door and telephone ?
“ 不能 你 去 下一个 门 和 电话 ?
“你不能去隔壁打电话吗？ ”

” [næn; nɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Nan wanted to know .
” 楠 通缉 到 知道 .
“楠想知道。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] !
“ Oh , of course you can't !
“ 哦 , 的 课程 你 不能 !
“哦，你当然不能！ ”

[oʊ] , [its] ['getɪŋ] [wɜːrs] , [b\\:t] !
Oh , it's getting worse , Bert !
哦 , 它是 获得 更糟 , 伯特 !
哦，情况越来越糟了，伯特！

” [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] .
” It surely was — at least the smoke was .
” 它 一定 曾是 — 在 至少 这 抽烟 曾是 .
“确实如此——至少烟雾是这样的。”

“ [get] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [aʊt] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Get Flossie and Freddie out ! ” gasped the boy .
“ 得到 弗洛西 和 弗雷迪 出去 ! ” 倒吸一口气 这 男生 .
“快把弗洛西和弗雷迪弄出去！”男孩喘着气说。

“ [ænd; ənd] [ænt] ['sæli] !
“ And Aunt Sallie !
“ 和 阿姨 萨莉 !
“还有萨莉阿姨！ ”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [haʊs] — [let] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] !
Never mind the house — let it burn !
绝不 头脑 这 房子 — 让 它 烧伤 !
别管房子了——让它烧掉吧！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 255]
” [页 -]

“[第 255 页]

“ [oʊ] , [b\\:t] ['bɑːbsiː] !
“ Oh , Bert Bobbsey !
“ 哦 , 伯特 鲍勃西 !

“哦，伯特·鲍勃西！”

[let] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] [haʊs] [bɜːrn] ! ”
Let our lovely house burn ! ”
让 我们的 迷人的 房子 烧伤 ! ”

让这栋可爱的房子烧毁吧！

“ [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
“ Well , we can't put it out , can we ?
“ 出色地 , 我们 不能 放 它 出去 , 能 我们 ?

“嗯，我们不能把它扑灭，对吧？”

[get] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [aʊt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [praɪ] !
Get Flossie and Freddie out and Mrs . Pry !
得到 弗洛西 和 弗雷迪 出去 和 太太 . 撬 !

把弗洛西、弗雷迪和普莱太太都放出来！

[aɪl] [goʊ] [pʊl] [ðə; ði]['faɪər][bɑːks] !
I'll go pull the fire box !
患病的 去 拉 这 火 盒子 !

我去把炉膛拉出来！

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
” It seemed the best thing to do .
” 它 似乎 这 最好的 事物 到 做 .

“这似乎是最好的办法。”

[ˌʌpˈsterz] [ræn][næn; nɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪruːmˌ'pleɪrʊm] [wer] ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['fredi] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ]
Upstairs ran Nan to the playroom where Flossie and Freddie were crying
楼上 跑 楠 到 这 游戏室 在哪里 弗洛西 和 弗雷迪 是 哭泣
, [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
, for they were much frightened .
, 为了 他们 是 很多 害怕 .

南跑上楼，来到游戏室，看到弗洛西和弗雷迪正在哭泣，因为他们非常害怕。

“ [kʌm] ! ” [kɔːld] [næn; nɑːn] .
“ Come ! ” called Nan .
“ 来 ! ” 称为 楠 .

“过来！”楠喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] !
“ We must get out !
“ 我们 必须 得到 出去 !

我们必须离开！

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ! ”
The house is burning ! ”
这 房子 是 燃烧 ! ”

房子着火了！

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['dɑːlz] !
“ I'm going to take my dolls !
“ 我是 去 到 拿 我的 娃娃 !

“我要带上我的娃娃！”

" [ɪk'skleɪmd] ['flɔːsi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [wʌnz] [ɪn][hɜːr; hər]
" exclaimed Flossie , catching two or three of her most cherished ones in her
" 惊呼 弗洛西 , 捕捉 二 或者 三 的 她 最多 珍爱 一个 在 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“弗洛西惊呼一声，一把将两三个她最珍爱的孩子抱在怀里。”

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['faɪər]['endʒɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fredi] .
" And I'm going to take my fire engine ! " shouted Freddie .
" 和 我是 去 到 拿 我的 火 引擎 ! " 喊叫 弗雷迪 .

“我要开我的消防车去！”弗雷迪喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] . "
" If it was a bigger one , maybe it could put out the fire . "
" 如果 它 曾是 一个 大 一 , 或许 它 可以 放 出去 这 火 . "

“如果火势更大一些，或许就能扑灭这场火。”

" [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔɪz] ! " ['ɔːrdərd] [næn; nɑːn] .
" Don't stop to pick up any of your toys ! " ordered Nan .
" 不 停止 到 挑选 向上 任何 的 你的 玩具 ! " 订购 楠 .

“不许停下来捡玩具！”楠命令道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" But come with me !
" 但 来 和 我 !

“但是跟我来！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [iːtʃ] [baɪ][æn; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['ferli] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː]
" She caught the children , each by an arm , and fairly pulled them out into
" 她 捕捉 这 孩子们 , 每个 经过 一个 手臂 , 和 相当 拉 他们 出去 进入
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

“她抓住孩子们的一只胳膊，把他们硬生生地拽到大厅里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
At the same time she cried :
在 这 相同的 时间 她 哭 :

与此同时，她哭了起来：

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [daʊn] , [ænt] ['sæli] ?
" Can you get down , Aunt Sallie ?
" 能 你 得到 向下 , 阿姨 萨莉 ?

“萨莉阿姨，你能下来吗？”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ! "
The house is on fire ! "
这 房子 是 在 火 ! "

房子着火了！

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]
" No need to tell me that ! " cried the old
" 不 需要 到 告诉 我 那 ! " 哭 这 老的

“不用告诉我这些！”老人喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

['leɪdi] , [huː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] .
lady , who seemed suddenly to forget about her aches and pains .
女士 , WHO 似乎 突然 到 忘记 关于 她 疼痛 和 疼痛 .
这位女士似乎突然忘记了身上的疼痛。

“ [aɪ][kæn; kən] [smel] [smoʊk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] !
“ I can smell smoke , even if I am a little deaf !
“ 我 能 闻 抽烟 , 甚至 如果 我 是 一个 小的 聋 !
“即使我有点耳背，我也能闻到烟味！”

” [ʃiː; ʃi] ['hɒbəld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['bæθroʊb] [ɑːn] .
” She hobbled out into the hall , having slipped a warm bathrobe on .
” 她 跛行 出去 进入 这 大厅 , 拥有 滑倒了 一个 温暖的 浴衣 在 .
她一瘸一拐地走到大厅里，身上套着一件温暖的浴袍。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] [hæf] - [fɪld] [və'liːs] ,
In one hand she carried her shoes , and in the other her half - filled valise ,
在 一 手 她 携带 她 鞋 , 和 在 这 其他 她 一半 - 已填 手提箱 ,
她一手拿着鞋子，另一只手拎着半满的行李箱。

[waɪl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] .
while under her arms she had bundles of her clothing .
尽管 在下面 她 武器 她 有 捆绑 的 她 衣服 .
她的腋下夹着好几捆衣服。

“ [lænd] [seiks] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
“ Land sakes , this is terrible !
“ 土地 清酒 , 这 是 糟糕的 !
“我的天哪，这太糟糕了！”

['drɪvn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] !
Driven out in the middle of winter !
驱动 出去 在 这 中间 的 冬天 !
大冬天开车出去!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .
她哭了起来。

[æz; əz] [b\\:t] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər][bɑːks]
As Bert opened the front door to rush down the street to the nearest fire box
作为 伯特 打开 这 正面 门 到 匆忙 向下 这 街道 到 这 最近的 火 盒子
[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
he almost fell off the porch in his excitement ,
他 几乎 跌倒 离开 这 门廊 在 他的 激动 ,
伯特打开前门，急忙冲到街上最近的火炉旁，兴奋得差点从门廊上摔下来。

[fɔːr; fər] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [wʌz; wəz] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !
for , rushing up the front walk was — his father !
为了 , 匆忙 向上 这 正面 走 曾是 — 他的 父亲 !
因为，冲上前门小路的竟然是——他的父亲!

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] !
And behind him came Mrs . Bobbsey !
和 在后面 他 来了 太太 . 鲍勃西 !
鲍勃西太太跟在他身后!

“ [b\\:t] ! [b\\:t] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] .
“ Bert ! Bert ! ” cried his father , seeing the smoke .
“ 伯特 ! 伯特 ! ” 哭 他的 父亲 , 看到 这 抽烟 .
“伯特！伯特！”他父亲看到烟雾，喊道。

“	[wʌt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	?	”
“	**What**	**has**	**happened**	**?**	**”**
“	什么	有	发生	?	”

“发生了什么事？”

“	[haʊs]	[ɑːn]	['faɪər]	!	”	['ʃaʊtɪd]	[b\\:t]	.
“	**House**	**on**	**fire**	**!**	**”**	**shouted**	**Bert**	**.**
“	房子	在	火	!	”	喊叫	伯特	.

“房子着火了！”伯特喊道。

“	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'lɑːrm]	!
“	**I'm**	**going**	**to**	**turn**	**in**	**the**	**alarm**	**!**
“	我是	去	到	转动	在	这	警报	!

“我要去报警了！”

['tɛləˌfoʊnz]	[broʊk]	!
Telephone's	**broke**	**!**
电话的	打破	!

电话坏了！

”	[æz; əz]	[hiː; hi]	[swʌŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	[b\\:t]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	['fɜːrðər]	[sər'praɪz]	[baɪ]	[kə'laidiŋ]
”	**As**	**he**	**swung**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**Bert**	**was**	**given**	**a**	**further**	**surprise**	**by**	**colliding**
”	作为	他	摇摆	出去	的	这	门	伯特	曾是	给定	一个	更远	惊喜	经过	碰撞

[wɪð; wɪθ]	[sæm]	['dʒɑːnsən]	,
with	**Sam**	**Johnson**	**,**
和	山姆	约翰逊	,

“伯特刚一出闸，就和萨姆·约翰逊撞了起来，这让他更加措手不及。”

[huː]	[drɑːpt]	[ðə; ði]	[və'liːs]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kæriɪŋ]	.
who	**dropped**	**the**	**valise**	**he**	**was**	**carrying**	**.**
WHO	掉落	这	手提箱	他	曾是	携带	.

他手里的手提箱掉在了地上。

“	[ˌɛf'oʊ]	-	[diː]	[læn]	-	[seiks]	!	”	[gɑːspt]	[sæm] .
“	**Fo**	**'**	**de**	**lan**	**'**	**sakes**	**!**	**”**	**gasped**	**Sam .**
“	福	-	德	兰	-	清酒	!	”	倒吸一口气	山姆 .

“天哪！”山姆喘着气说。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**257**	**]**
[	页	-	]

[第257页]

[ðə; ði]	[breθ]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[nɑːkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[b\\:t]	,
The	**breath**	**was**	**almost**	**knocked**	**out**	**of**	**Bert**	**,**
这	气息	曾是	几乎	敲门	出去	的	伯特	,

伯特几乎喘不过气来。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[fæt]	['daɪnə]	['wɔdlɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːt]	.
but	**he**	**had**	**a**	**vision**	**of**	**fat**	**Dinah**	**waddling**	**up**	**the**	**street**	**.**
但	他	有	一个	想象	的	胖的	迪娜	摇摇摆摆	向上	这	街道	.

但他却幻想着胖胖的黛娜蹒跚地走上街头。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[b\\:t]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[driːm]	—	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[ænd; ənd]
At	**first**	**Bert**	**thought**	**it**	**was**	**all**	**a**	**dream**	**—**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**and**
在	第一的	伯特	想法	它	曾是	全部	一个	梦	—	他的	父亲	和	母亲	和

[sæm]	[ænd; ənd]	['daɪnə]	[ɔːl]	['kʌmɪŋ]	[hoʊm]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	!
Sam	**and**	**Dinah**	**all**	**coming**	**home**	**at**	**once**	**and**	**so**	**unexpectedly**	**!**
山姆	和	迪娜	全部	未来	家	在	一次	和	所以	不料	!

起初，伯特以为这一切都是一场梦——他的爸爸妈妈、山姆和黛娜都突然回家了！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] ,
But he was soon sure it was no dream ,
但 他 曾是 很快 当然 它 曾是 不 梦 ，

但他很快确信这不是梦。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈriːəl] [ɪˈnʌf] .
and certainly the smoke pouring out of the front door was real enough .
和 当然 这 抽烟 浇注 出去 的 这 正面 门 曾是 真实的 足够的 .

从前门冒出的浓烟的确是真的。

“ [oʊ] , [sæm] !
“ Oh , Sam !
“ 哦 ， 山姆 ！

“哦，萨姆！”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] !
The house is on fire !
这 房子 是 在 火 ！

房子着火了！

” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbsiː] .
” cried Mrs . Bobbsey .
” 哭 太太 . 鲍勃西 .

“鲍勃西太太喊道。”

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
“ Where are the children ?
“ 在哪里 是 这 孩子们 ？

孩子们在哪里?

[næn; nɑːn] !
Nan !
楠 ！

楠！

[ˈflɔːsi] !
Flossie !
弗洛西 ！

弗洛西！

[ˈfredi] !
Freddie !
弗雷迪 ！

弗雷迪！

[ænd; ənd][ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈmɪsɪz] . [praɪ] ? ”
And where's Mrs . Pry ? ”
和 在哪里? 太太 . 撬 ？ ”

普莱太太在哪儿?

“ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] !
“ They're coming out !
“ 它们是 未来 出去 ！

“他们出来了！”

” [kraɪd] [b\\:t] .
” cried Bert .
” 哭 伯特 .

“伯特喊道。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
“ You look after them .
“ 你 看 后 他们 .

“你要照顾他们。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ！ ”
I'll get the engines ! ”
患病的 得到 这 发动机 ！ ”

我去弄发动机！

“ [dəunt] [get] [diː] ['endʒɪnz] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [sæm] .
“ Don't get de engines ! ” shouted Sam .
“ 不 得到 德 发动机 ！ ” 喊叫 山姆 .

“别碰引擎！”萨姆喊道。

“ [dəunt] ！ ”
“ Don't ! ”
“ 不 ！ ”

“不！ ”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] !
“ But the house is on fire !
“ 但 这 房子 是 在 火 ！

“但是房子着火了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
” exclaimed Mr . Bobbsey .
” 惊呼 先生 . 鲍勃西 .

“鲍勃西先生惊呼道。”

“ [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ！ ” [ɪn'sɪstɪd] [sæm] .
“ No it ain't ! ” insisted Sam .
“ 不 它 不是 ！ ” 坚持 山姆 .

“不，才不是呢！”萨姆坚持道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ I know whut it is .
“ 我 知道 什么? 它 是 .

我知道那是什么。

[aɪ] [kɪn] [tel] [baɪ] [diː] [smel] [ɔb] [diː] [smoʊk] .
I kin tell by de smell ob de smoke .
我 亲属 告诉 经过 德 闻 奥布 德 抽烟 .

我可以通过烟味分辨出来。

[its] [diː] ['fɜːrnɪs] [ɪn] [diː] ['selər] .
It's de furnace in de cellar .
它是 德 炉 在 德 地窖 .

这是地窖里的炉子。

[dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [wʊd] , [b\\:t] ？ ”
Did you put on wood , Bert ? ”
做过 你 放 在 木头 , 伯特 ？ ”

伯特，你放木头了吗?

“ [jes] , [aɪ] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['faɪər] ！ ”
“ Yes , I just made a new fire ! ”
“ 是的 , 我 只是 制成 一个 新的 火 ！ ”

“是的，我刚生了一堆新火！ ”

“ [its] [diː] ['fɜːrnɪs] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [sæm] .
“ It's de furnace all right , ” said Sam .
“ 它是 德 炉 全部 正确的 , ” 说 山姆 .

“没错，是炉子坏了,”萨姆说。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [gɑːt] [diː] ['dæmpər] [tɜːrnd] [diː] [rɔːŋ] [wei] .
“ You done got de damper turned de wrong way .
“ 你 完毕 得到 德 阻尼器 转向 德 错误的 方式 .

“你把阻尼器装反了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌns] .
It happened to me once .
它 发生 到 我 一次 .

我曾经遇到过这种情况。

[its] [^wain] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
It's gwine to be aw right in a minute .
它是 格温 到 是 啊 正确的 在 一个 分钟 .

马上就好了。

[diː] [haʊs] [eint] [ɑːn][ˈfaɪər] .
De house ain't on fire .
德 房子 不是 在 火 .

房子没着火。

[its] [dʒest][diː] [ˈfɜːrnɪs] .
It's jest de furnace .
它是 笑话 德 炉 .

那是熔炉。

[aɪl] [fɪks] [hɜːr; hər] !
I'll fix her !
患病的使固定 她 !

我会治好她的！

” [hiː; hi] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈselər] [steps] .
” He dashed into the house and down the cellar steps .
” 他 虚线 进入 这 房子 和 向下 这 地窖 步骤 .

他冲进屋里，跑下地窖的台阶。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [twɪnz] [ænd; ənd] [ænt] [ˈsæli] , [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
By this time Nan , with the smaller twins and Aunt Sallie , reached the front steps .
经过 这 时间 楠 , 和 这 较小的 双胞胎 和 阿姨 萨莉 , 达到 这 正面 步骤 .

这时，楠带着年纪较小的双胞胎和萨莉阿姨来到了前门台阶前。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] ,
In spite of the cold , a crowd was gathering in the street , attracted by the smoke ,
在 尽管如此 的 这 寒冷的 , 一个 人群 曾是 采集 在 这 街道 , 吸引 经过 这 抽烟 ,

尽管天气寒冷，但街上还是聚集了一群人，他们被烟雾吸引而来。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [men] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][æn; ən][əˈlɑːrm] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbɑːbsiː] [toʊld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] .
and several men offered to turn in an alarm , but Mr . Bobbsey told them to wait .
和 一些 男人 提供 到 转动 在 一个 警报 , 但 先生 . 鲍勃西 讲述 他们 到 等待 .

有几个人主动提出要去报案，但鲍勃西先生让他们等等。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [sæm] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] ,
In a minute or two Sam came out again ,
在 一个 分钟 或者 二 山姆 来了 出去 再次 ,

过了一两分钟，萨姆又出来了。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['rʌnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[smoʊk]	.
his	eyes	running	with	tears	on	account	of	the	smoke	.
他的	眼睛	跑步	和	眼泪	在	帐户	的	这	抽烟	.

烟雾呛得他眼泪直流。

“	[dæts]	[dʒʌst]	[wʌt]
“	Dat's	just	whut
“	数据	只是	什么?

“就是这样”

[aɪ]	[tɔt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	”	[hiː; hi]	[gɑːspt]	.
I	t'ought	it	was	,	”	he	gasped	.
我	以为	它	曾是	,	”	他	倒吸一口气	.

“我以为是呢,”他喘着气说。

“	['dæmpər]	[tɜːrnd]	[diː]	[rɔːŋ]	[wei]	.
“	Damper	turned	de	wrong	way	.
“	阻尼器	转向	德	错误的	方式	.

“阻尼器转向错误的方向。”

[diː]	['fɜːrnɪs]	[hæz; həz]	[stɑːpt]	['smoʊkɪn]	-	[naʊ]	,	[æn; ən]	-	[aɪ]	['oʊpənd]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['wɪndoʊz]	.
De	furnace	has	stopped	smokin	'	now	,	an	'	I	opened	a	lot	of	windows	.
德	炉	有	停止	吸烟	-	现在	,	一个	-	我	打开	一个	很多	的	视窗	.

炉子不再冒烟了，而且我打开了很多窗户。

[wiː; wi]	[kɪn]	[goʊ]	[bæk]	[ɪn]	[diː]	[haʊs]	[suːn]	.
We	kin	go	back	in	de	house	soon	.
我们	亲属	去	后退	在	德	房子	很快	.

我们很快就能回房子里去了。

”	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[soʊ]	.
”	In	a	little	while	,	they	could	do	so	.
”	在	一个	小的	尽管	,	他们	可以	做	所以	.

“过不了多久，他们就能做到。”

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dæmpər]	['prɑːpərli]	[tɜːrnd]	,
With	the	damper	properly	turned	,
和	这	阻尼器	适当地	转向	,

正确调整阻尼器后，

[ðə; ði]	[smoʊk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nuː]	['faɪər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪs]	[went]	[ʌp]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	,
the	smoke	from	the	new	fire	in	the	furnace	went	up	the	chimney	,	as	it	should	,
这	抽烟	从	这	新的	火	在	这	炉	去	向上	这	烟囱	,	作为	它	应该	,

炉膛里新燃起的火产生的烟雾如预期般从烟囱升了出去。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['wɪndoʊz]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[suːn]	[bluː]	[aʊt]	.
and	through	the	open	windows	the	smoke	in	the	house	soon	blew	out	.
和	通过	这	打开	视窗	这	抽烟	在	这	房子	很快	吹	出去	.

屋里的烟雾很快便从敞开的窗户散去了。

“	[wel]	,	[maɪ]	[pʊr]	[dɪrz]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	[fraɪt]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	!	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['bɑːbsiː]	,
“	Well	,	my	poor	dears	,	what	a	fright	you	must	have	had	!	”	said	Mrs	.	Bobbsey	,
“	出色地	,	我的	贫穷的	亲爱的们	,	什么	一个	惊吓	你	必须	有	有	!	”	说	太太	.	鲍勃西	,

“哎呀，我的宝贝们，你们一定吓坏了！”博布西太太说道。

['hoʊldɪŋ]	['flɔːsi]	[ænd; ənd]	['fredi]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[læp]	[waɪl]	[b\\:t]	[ænd; ənd]
holding	**Flossie**	**and**	**Freddie**	**on**	**her**	**lap**	**while**	**Bert**	**and**
保持	弗洛西	和	弗雷迪	在	她	膝	尽管	伯特	和

她抱着弗洛西和弗雷迪坐在腿上，而伯特和

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**259**	**]**
[	页	-	]

[第259页]

[næn; nɑːn]	[stʊd]	[nɪr]	.
Nan	**stood**	**near**	**.**
楠	站立	靠近	.

楠站在附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃西双胞胎操持家务(The Bobbsey twins keeping house)

第11/11页

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ə'loʊn] , [tuː] !

“ And all alone , too !

“ 和 全部 独自的 , 也 !

而且还是孤身一人!

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [sæm][ænd; ənd] ['daɪnə] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

We didn't know until a little while ago that Sam and Dinah were away .

我们 没有 知道 直到 一个 小的 尽管 前 那 山姆 和 迪娜 是 离开 .

直到不久前我们才知道山姆和黛娜不在家。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . [praɪ] [lʊkt] ['æftər][juː; jʊ] . ”

But I suppose Mrs . Pry looked after you . ”

但 我 认为 太太 . 撬 看起来 后 你 . ”

但我想普莱太太一定照顾过你。

“ [noʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['kudnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [praɪ] ,

“ No , I'm sorry to say , I couldn't , ” said Mrs . Pry ,

“ 不 , 我是 对不起 到 说 , 我 不能 , ” 说 太太 . 撬 ,

“不，很抱歉，我不能,”普莱太太说。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] .

who had by this time put on a few clothes .

WHO 有 经过 这 时间 放 在 一个 很少 衣服 .

这时他已经穿上了几件衣服。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ] [suːn] ['æftər] ['daɪnə] [went] [ə'weɪ] ,

“ I was taken with the lumbago soon after Dinah went away ,

“ 我 曾是 已采取 和 这 腰痛 很快 后 迪娜 去 离开 ,

“迪娜离开后不久，我就得了腰痛。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and these children have been keeping house by themselves .

和 这些 孩子们 有 到过 保持 房子 经过 他们自己 .

这些孩子一直独自操持家务。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! ”

And very well they did it , too ! ”

和 非常 出色地 他们 做过 它 , 也 ! ”

而且他们做得非常出色!

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][bed] , [ænt] ['sæli] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lʌm'beɪgoʊ] ! ” [sed] [næn; nɑːn] .

“ You ought to get back in bed , Aunt Sallie , with your lumbago ! ” said Nan .

“ 你 应该 到 得到 后退 在 床 , 阿姨 萨莉 , 和 你的 腰痛 ! ” 说 楠 .

“萨莉阿姨，你腰痛得厉害，该回床上躺着休息了！”南说道。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] . ”

“ The doctor said we must keep you warm . ”

“ 这 医生 说 我们 必须 保持 你 温暖的 . ”

医生说我们必须让你保持温暖。

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ænt] ['sæli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“ Yes , he did , my dear , ” said Aunt Sallie , with a smile .

“ 是的 , 他 做过 , 我的 亲爱的 , ” 说 阿姨 萨莉 , 和 一个 微笑 .

“是的，亲爱的，他确实这么做了,”萨莉阿姨笑着说。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	['iːðər]	,
“	**But**	**I**	**never**	**thought**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**did**	**,**	**either**	**,**
“	但	我	绝不	想法	,	和	我	不	相信	他	做过	,	任何一个	,

但我从未想过，而且我相信他也没有想过。

[ðæt]	[juːd]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	['faɪər]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[wɔːrm]	.
that	**you'd**	**make**	**me**	**think**	**the**	**house**	**was**	**on**	**fire**	**to**	**keep**	**me**	**warm**	**.**
那	你会	制作	我	思考	这	房子	曾是	在	火	到	保持	我	温暖的	.

你为了让我暖和起来，竟然让我觉得房子着火了。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	[lʌm'beɪgoʊ]	[left]	.
But	**I**	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**lumbago**	**left**	**.**
但	我	不	似乎	到	有	任何	腰痛	左边	.

但我似乎已经没有腰痛的症状了。

[aɪ]	[fiːl]	[mʌtʃ]	['betər]	.
I	**feel**	**much**	**better**	**.**
我	感觉	很多	更好的	.

我感觉好多了。

[aɪ]	[ges]	[ðə; ði]	[fraɪt]	[kjʊr]	[ˌem 'iː]	.
I	**guess**	**the**	**fright**	**cured**	**me**	**.**
我	猜测	这	惊吓	治愈	我	.

我想，这次惊吓治好了我的病。

”	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,
”	**And**	**so**	**it**	**seemed**	**,**
”	和	所以	它	似乎	,

“看起来确实如此。”

[fɔːr; fər]	[ænt]	['sæli]	[muːvd]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[bed]	.
for	**Aunt**	**Sallie**	**moved**	**about**	**as**	**well**	**as**	**before**	**she**	**had**	**had**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
为了	阿姨	萨莉	已搬	关于	作为	出色地	作为	前	她	有	有	到	去	到	床	.

萨莉阿姨的活动能力和上床睡觉前一样好。

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[gɑːt]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[fraɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[fɪrd]	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]
The	**Bobbsey**	**twins**	**got**	**over**	**their**	**fright**	**,**	**and**	**the**	**crowd**	**,**	**which**	**had**	**feared**	**the**	**Bobbsey**
这	鲍勃西	双胞胎	得到	超过	他们的	惊吓	,	和	这	人群	,	哪个	有	害怕	这	鲍勃西

鲍勃西双胞胎克服了恐惧，而原本害怕鲍勃西的人群也散去了。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**260**	**]**
[	页	-	]

[第260页]

[haʊs]	[wʌz; wəz]	['bɜːrnɪŋ]	,	[muːvd]	[ə'weɪ]	.
house	**was**	**burning**	**,**	**moved**	**away**	**.**
房子	曾是	燃烧	,	已搬	离开	.

房子着火了，我们搬走了。

[sæm]	[meɪd]	[ðə; ði]	['faɪər]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	,	[wɪ'ðaʊt]	['letɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[smoʊk]	.
Sam	**made**	**the**	**fire**	**good**	**and**	**hot**	**,**	**without**	**letting**	**it**	**smoke**	**.**
山姆	制成	这	火	好的	和	热的	,	没有	出租	它	抽烟	.

山姆把火烧得很旺，而且没有冒烟。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] [ə'gen] .
The house was soon put to rights again .
这 房子 曾是 很快 放 到 权利 再次 .

房子很快就恢复了原状。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .
And once more there were happy , smiling faces .
和 一次 更多的 那里 是 快乐的 , 微笑 面孔 .

眼前又出现了一张张快乐的笑脸。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ” [sed] [næn; nɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ But we didn't know you were coming home , ” said Nan to her mother .
“ 但 我们 没有 知道 你 是 未来 家 , ” 说 楠 到 她 母亲 .

“可是我们不知道你要回家,”南对妈妈说。

“ [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['rɔsɪtɚ] ['betər] ? ”
“ Is Uncle Rossiter better ? ”
“ 是 叔叔 罗西特 更好的 ? ”

“罗西特叔叔的情况好些了吗? ”

“ [jes] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Yes , he's all right .
“ 是的 , 他是 全部 正确的 .

“是的，他没事。”

[wiː; wi] [sent] [juː; jʊ] [wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [meɪl] .
We sent you word that we were coming , but I guess you didn't get any mail .
我们 发送 你 单词 那 我们 是 未来 , 但 我 猜测 你 没有 得到 任何 邮件 .

我们已经通知过你我们要来了，但我想你没有收到邮件。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nʌn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . ”
We had none from you . ”
我们 有 没有任何 从 你 . ”

我们没有收到你们的任何消息。

“ [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , ” ['steɪtɪd] [b\\:t] .
“ The storm was too bad , ” stated Bert .
“ 这 风暴 曾是 也 坏的 , ” 声明 伯特 .

“这场风暴太可怕了,”伯特说道。

“ [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [sæm] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪnə] [hæd; həd] [tuː; tə]
“ And didn't you know Sam had to go away and then Dinah had to
“ 和 没有 你 知道 山姆 有 到 去 离开 和 然后 迪娜 有 到
[goʊ] ['æftər] [sæm] ? ”
go after Sam ? ”
去 后 山姆 ? ”

“难道你不知道山姆必须离开，然后黛娜也必须追随山姆吗? ”

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːbsiː] .
“ No , we didn't know a thing about it , ” said Mr . Bobbsey .
“ 不 , 我们 没有 知道 一个 事物 关于 它 , ” 说 先生 . 鲍勃西 .

“不，我们对此一无所知,”鲍勃西先生说。

“ ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [sɔː] [sæm] [ænd; ənd] ['daɪnə] [get] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]
“ Coming home on the train we saw Sam and Dinah get on at the junction
“ 未来 家 在 这 火车 我们 锯 山姆 和 迪娜 得到 在 在 这 交汇处
['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
early this morning ,
早期的 这 早晨 ,

“今天清晨，我们乘火车回家时，在交汇处看到萨姆和迪娜上了车。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .
and that was the first we knew they had had to leave .
和 那 曾是 这 第一的 我们 知道 他们 有 有 到 离开 .

那是我们第一次知道他们不得不离开。

” ['daɪnə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sæm][nɑːt][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
” Dinah explained that she had found Sam not as sick as at first reported ,
” 迪娜 解释 那 她 有 成立 山姆 不是 作为 生病的 作为 在 第一的 据报道 ,

迪娜解释说，她发现萨姆的病情并没有最初报道的那么严重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] “ [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
and she soon had him “ on his feet again , ” as she called it .
和 她 很快 有 他 “ 在 他的 脚 再次 , ” 作为 她 称为 它 .

正如她所说，她很快就让他“重新站了起来”。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [tuː] , [gɑːt] ['betər] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['sæmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
His brother , too , got better , so there was no need of Sam's remaining in the
他的 兄弟 , 也 , 得到 更好的 , 所以 那里 曾是 不 需要 的 山姆的 其余的 在 这
[saʊθ] , [ænd; ənd]
South , and
南 , 和

他的兄弟也康复了，所以萨姆没有必要继续留在南方了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ['hɜːrid] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
the two faithful servants hurried back as soon as they could .
这 二 忠实 仆人 慌忙 后退 作为 很快 作为 他们 可以 .

两位忠仆尽快赶了回去。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [ɔːl] [bæk] !
“ Oh , I'm so glad you're all back !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 你是 全部 后退 !

“哦，我太高兴你们都回来了！”

” [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn] .
” exclaimed Nan .
” 惊呼 楠 .

“楠惊呼道。”

“ [its] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk] , ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ə'loʊn] . ”
“ It's been hard work , keeping house alone . ”
“ 它是 到过 难的 工作 , 保持 房子 独自的 . ”

“一个人操持家务真不容易。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ It must have been , my dear , ” said her mother .
“ 它 必须 有 到过 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 母亲 .

“一定是这样，亲爱的，”她母亲说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] ['tʃɪldrən] .
“ You were brave children .
“ 你 是 勇敢的 孩子们 .

“你们是勇敢的孩子。”

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] . ”
So many things must have happened . ”
所以 许多 事物 必须 有 发生 . ”

一定发生了很多事。

“ [ðer; ðər][dɪd] , ” [said] [næn; nɑːn] .
“ There did , ” sighed Nan .
“ 那里 做过 , ” 叹了口气 楠 .

“确实如此，”楠叹了口气。

“ [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] - ! ” [læft] ['flɔːsi] .
“ I sat in the biksits ! ” laughed Flossie .
“ 我 卫星 在 这 - ! ” 笑了 弗洛西 .

“我坐在自行车座上！”弗洛西笑着说。

“ [ænd; ənd] [b\\:t] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ! ” [sed] ['fredi] .
“ And Bert fell off the roof ! ” said Freddie .
“ 和 伯特 跌倒 离开 这 屋顶 ! ” 说 弗雷迪 .

“伯特从屋顶上摔下来了！”弗雷迪说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [broʊk] !
“ And the window's broke !
“ 和 这 视窗 打破 !

“窗户破了！”

” ['ædɪd] ['flɔːsi] .
” added Flossie .
” 额外 弗洛西 .

弗洛西补充道。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [wɜːr; wər][toʊld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [haʊ] [b\\:t] [faʊnd] ['dæniːz] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Then all the happenings were told , including how Bert found Danny's ring in the
然后 全部 这 事件 是 讲述 , 包括 如何 伯特 成立 丹尼的 戒指 在 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

然后，所有发生的事情都被讲述了出来，包括伯特是如何在教堂里找到丹尼的戒指的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɔːrmər] .
A few days after that the weather cleared and it grew warmer .
一个 很少 天 后 那 这 天气 已清除 和 它 生长 更温暖 .

几天后，天气放晴，气温回升。

[skuːl] [ri'zjuːmd] ,
School resumed ,
学校 恢复 ,

学校复课了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['dæni] ['rʌg] [get] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]
and one of the first things done was to make Danny Rugg get up in front
和 一 的 这 第一的 事物 完毕 曾是 到 制作 丹尼 拉格 得到 向上 在 正面
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
of all the classes and tell that he had broken the window .
的 全部 这 课程 和 告诉 那 他 有 破碎的 这 窗户 .

首先采取的措施之一就是让丹尼·鲁格在所有班级面前站起来，告诉大家是他打破了窗户。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [bɜːrts] [neɪm] [klɪrd] [ænd; ənd][sæm] ['tɑːd] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]
Thus was Bert's name cleared and Sam Todd was made to apologize to
因此 曾是 伯特的 姓名 已清除 和 山姆 托德 曾是 制成 到 道歉 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就这样，伯特的名誉得以洗清，萨姆·托德被迫向他道歉。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
“ Well , I'm glad this is over , ” said the principal .
“ 出色地 , 我是 高兴的 这 是 超过 , ” 说 这 主要的 .

“嗯，我很高兴这件事结束了，”校长说。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [b\\:t] ['bɑːbsiː] !
“ I congratulate you , Bert Bobbsey !
“ 我 祝贺 你 , 伯特 鲍勃西 !

“我祝贺你，伯特·鲍勃西！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 262]
” [页 -]

”[第 262 页]

[ænd; ənd] [b\\:t] [felt] ['veri] ['hæpi] .
And Bert felt very happy .
和 伯特 毛毡 非常 快乐的 .

伯特感到非常高兴。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [praɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .
“ Well , I guess you don't need me any more , ” said Mrs . Pry a few days later .
“ 出色地 , 我 猜测 你 不 需要 我 任何 更多的 , ” 说 太太 . 撬 一个 很少 天 之后 .

“看来你不再需要我了,”几天后，普莱太太说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ But we hope you'll come and see us some other time , ” said Mrs .
“ 但 我们 希望 你会 来 和 看 我们 一些 其他 时间 , ” 说 太太 .
['bɑːbsiː] .
Bobbsey .
鲍勃西 .

“但我们希望您下次有机会再来看我们,”鲍勃西太太说。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['sæli] .
“ What's that ? ” exclaimed Aunt Sallie .
“ 是什么 那 ? ” 惊呼 阿姨 萨莉 .

“那是什么？”萨莉阿姨惊呼道。

“ [ɪz][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ?
“ Is the kitten hanging on the line ?
“ 是 这 小猫 绞刑 在 这 线 ?

“小猫是不是挂在绳子上了？”

” [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['bɑːbsiː] [hæd; həd] [sed] ,
” When it was explained to her what Mrs . Bobbsey had said ,
” 什么时候 它 曾是 解释 到 她 什么 太太 . 鲍勃西 有 说 ,

“当有人向她解释了鲍勃西太太说了什么之后,

[ænt] ['sæli] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [mis'teik] .
Aunt Sallie joined in laughing at her mistake .
阿姨 萨莉 加入 在 笑 在 她 错误 .

萨莉阿姨也跟着笑了起来，嘲笑她的错误。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
And now that we can leave them happy and contented ,
和 现在 那 我们 能 离开 他们 快乐的 和 满足 ,

现在我们可以让他们开心满足地离开了,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
we shall say good - bye to the children until we meet them again .
我们 将 说 好的 - 再见 到 这 孩子们 直到 我们 见面 他们 再次 .

我们将和孩子们道别，期待下次再见。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [suːn] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
An interesting vacation was to come to them soon , to be called ,
一个 有趣的 假期 曾是 到 来 到 他们 很快 , 到 是 称为 ,

他们即将迎来一个有趣的假期，这个假期被称为……

“ [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət]['kloʊvər][bæŋk] .

“ The Bobbsey Twins at Clover Bank .

“ 这 鲍勃西 双胞胎 在 三叶草 银行 .

“克洛弗银行的鲍勃西双胞胎。”

” [æz; əz] ['dædi] ['bɑːbsiː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

” As Daddy Bobbsey was leaving for work one morning he smiled to himself ,

” 作为 爸爸 鲍勃西 曾是 离开 为了 工作 一 早晨 他 微笑 到 他自己 ,

“一天早上，鲍勃西爸爸出门上班时，他独自微笑着说：”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

for he had just heard this conversation :

为了 他 有 只是 听到 这 对话 :

因为他刚才听到了这段对话：

“ [lets] [pleɪ] [haʊs] !

“ Let's play house !

“ 我们来吧 玩 房子 !

“我们来玩过家家吧！”

” ['fredi] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

” Freddie had suggested .

” 弗雷迪 有 建议 .

“弗雷迪曾建议过。”

“ [aɪl] [biː; bi] [ænt] ['sæli] , ” ['ʃaʊtɪd] ['flɔːsi] .

“ I'll be Aunt Sallie , ” shouted Flossie .

“ 患病的 是 阿姨 萨莉 , ” 喊叫 弗洛西 .

“我要当萨莉阿姨！”弗洛西喊道。

“ [wiːl] [nɑːt][sɪt][ɪn] ['bɪskɪts] ! ” [læft] [næn; nɑːn] .

“ We'll not sit in biscuits ! ” laughed Nan .

“ 出色地 不是 坐 在 饼干 ! ” 笑了 楠 .

“我们才不会坐在饼干里呢！”楠笑着说。

“ [nɔːr][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] ! ” ['ædɪd] [b\\:t] .

“ Nor have a fire ! ” added Bert .

“ 也不 有 一个 火 ! ” 额外 伯特 .

“也别着火！”伯特补充道。

[ðə; ði] [end]

THE END

这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]

THE BOBBSEY TWINS BOOKS

这 鲍勃西 双胞胎 图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

by Laura Lee Hope

经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bʊks] [ðæt] [tʃɑːrm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd]

These are books that charm boys and girls between the ages of three and

这些 是 图书 那 魅力 男孩们 和 女孩们 之间 这 年龄 的 三 和

[ten] .

ten .

十 .

这些书深受三岁到十岁男孩女孩的喜爱。

['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['feɪməs]	[twɪnz]	[ɑːr; ər]	['kɑːmɪk(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	,
Many	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**these**	**famous**	**twins**	**are**	**comical**	**in**	**the**	**extreme**	**,**
许多	的	这	冒险	的	这些	著名的	双胞胎	是	滑稽	在	这	极端	,

这对著名双胞胎的许多冒险经历都极其滑稽可笑。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['æksədənts]	[ænd; ənd]	['ɪnsɪdənts]	[ðæt]	[ˌɔːrdn'erəli]	['hæpən]	[tuː; tə]	['juːθfl]
and	**all**	**the**	**accidents**	**and**	**incidents**	**that**	**ordinarily**	**happen**	**to**	**youthful**
和	全部	这	事故	和	事件	那	按说	发生	到	青春

['pɜːsənɪdʒz]	['hæpən]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['meni]	-	['saɪdɪd]	['lɪt(ə)l]	['mɔːtəlz]	.
personages	**happen**	**to**	**these**	**many**	**-**	**sided**	**little**	**mortals**	**.**
人物	发生	到	这些	许多	-	侧面	小的	凡人	.

所有通常发生在年轻人身上的意外和事故，都会发生在这些多面的小家伙身上。

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]
The	**Bobbsey**	**Twins**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]
In	**the**	**Country**
在	这	国家

在国家

[æt; ət]	[ðə; ði]	['siːʃɔːr]
At	**the**	**Seashore**
在	这	海滨

在海边

[æt; ət]	[skuːl]
At	**School**
在	学校

在学校

[æt; ət]	[snoʊ]	[lɑːdʒ]
At	**Snow**	**Lodge**
在	雪	小屋

在雪地小屋

[ɑːn]	[ə; eɪ]	['haʊsboʊt]
On	**a**	**Houseboat**
在	一个	船屋

在一艘船屋上

[æt; ət]	['medoʊ]	[brʊk]
At	**Meadow**	**Brook**
在	草地	溪

在草甸溪

[æt; ət]	[hoʊm]
At	**Home**
在	家

在家里

[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]
In	**a**	**Great**	**City**
在	一个	伟大的	城市

在一个大城市

[ɑːn]	['bluːberi]	['aɪlənd]
On	**Blueberry**	**Island**
在	蓝莓	岛

蓝莓岛

[ɑːn]	[ðə; ði]	[diːp]	[bluː]	[siː]
On	**the**	**Deep**	**Blue**	**Sea**
在	这	深的	蓝色的	海

在深蓝的大海上

[ɪn]	[ˈwɑːʃɪŋtən]
In	**Washington**
在	华盛顿

在华盛顿

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[west]
In	**the**	**Great**	**West**
在	这	伟大的	西方

在大西部

[æt; ət]	[ˈsiːdər]	[kæmp]
At	**Cedar**	**Camp**
在	雪松	营

在雪松营地

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈkaʊnti]	[fer]
At	**the**	**County**	**Fair**
在	这	县	公平的

在县集市上

[ˈkæmpɪŋ]	[aʊt]
Camping	**Out**
野营	出去

露营

[ˈbeɪbi]	[meɪ]
Baby	**May**
婴儿	可能

五月宝宝

[ˈkiːpɪŋ]	[haʊs]
Keeping	**House**
保持	房子

管家

[æt; ət]	-
At	**Cloverbank**
在	-

在克洛弗班克

[æt; ət]	[ˈtʃeri]	[ˈkɔːrnərz]
At	**Cherry**	**Corners**
在	樱桃	角落

在樱桃角

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ˈsku:lˌmeɪts]
And	**Their**	**Schoolmates**
和	他们的	同学

以及他们的同学

[ˈtreʒər]	[ˈhʌntɪŋ]
Treasure	**Hunting**
宝藏	打猎

寻宝

[æt; ət]	[spruːs]	[leɪk]
At	**Spruce**	**Lake**
在	云杉	湖

在云杉湖

['wʌndərf(ə)l]	['siːkrət]
Wonderful	**Secret**
精彩的	秘密

奇妙的秘密

[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɜːrkəs]
At	**the**	**Circus**
在	这	马戏团

在马戏团

[ɑːn]	[æn; ən]	['erpleɪn]	[trɪp]
On	**an**	**Airplane**	**Trip**
在	一个	飞机	旅行

在飞机上

[sɑːlv]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]
Solve	**a**	**Mystery**
解决	一个	神秘

解开谜团

[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ræntʃ]
On	**a**	**Ranch**
在	一个	牧场

在牧场

[ɪn]	['eskɪmoʊ]	[lænd]
In	**Eskimo**	**Land**
在	爱斯基摩人	土地

在爱斯基摩人的土地上

[ɪn]	[ə; eɪ]	['reɪdioʊ]	[pleɪ]
In	**a**	**Radio**	**Play**
在	一个	收音机	玩

在广播剧中

[æt; ət]	['wɪndmɪl]	['kɑːtɪdʒ]
At	**Windmill**	**Cottage**
在	风车	小屋

风车小屋

[æt; ət]	['laɪthaʊs]	[pɔɪnt]
At	**Lighthouse**	**Point**
在	灯塔	观点

在灯塔角

[æt; ət]	['ɪndiən]	['hɑːloʊ]
At	**Indian**	**Hollow**
在	印度	空洞的

在印第安空心

[ðə; ði]
THE
这

这

['hʌni]	[bʌntʃ]	[bʊks]
HONEY	**BUNCH**	**BOOKS**
蜂蜜	束	图书

蜂蜜宝贝图书

[baɪ]	['helən]	['luːɪs]	['θɔrn,daɪk]
by	**Helen**	**Louise**	**Thorndyke**
经过	海伦	路易丝	桑代克

作者：海伦·路易丝·桑代克

['hʌni] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Honey Bunch is a dainty , thoughtful little girl ,
蜂蜜 束 是 一个 纤巧 , 周到 小的 女孩 ,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns] .
and to know her is to take her to your heart at once .
和 到 知道 她 是 到 拿 她 到 你的 心 在 一次 .

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['evriwer] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ]
Little girls everywhere will want to discover what interesting experiences she is having
小的 女孩们 到处 将要 想 到 发现 什么 有趣的 经历 她 是 拥有
[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .
wherever she goes .
无论 她 去 .

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

['hʌni] [bʌntʃ] :
HONEY BUNCH :
蜂蜜 束 :

蜂蜜小队：

[dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
Just a Little Girl
只是 一个 小的 女孩

一个小女孩

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
Her First Visit to the City
她 第一的 访问 到 这 城市

她第一次到访这座城市

[hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]
Her First Days on the Farm
她 第一的 天 在 这 农场

她在农场的最初几天

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
Her First Visit to the Seashore
她 第一的 访问 到 这 海滨

她第一次去海边

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]
Her First Little Garden
她 第一的 小的 花园

她的第一个小花园

[hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [kæmp]
Her First Day in Camp
她 第一的 天 在 营

她在夏令营的第一天

[hɜːr; hər][fɜːrst]['ɔːtoʊ] [tʊr]
Her First Auto Tour
她 第一的 汽车 旅游

她的第一次汽车之旅

[hɜːr; hər][fɜːrst] [trɪp] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
Her First Trip on the Ocean
她 第一的 旅行 在 这 海洋

她的第一次海上之旅

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[west]
Her	**First**	**Trip**	**West**
她	第一的	旅行	西方

她的第一次西部之旅

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['sʌmər]	[ɑːn]	[æn; ən]	['aɪlənd]
Her	**First**	**Summer**	**on**	**an**	**Island**
她	第一的	夏天	在	一个	岛

她在岛上的第一个夏天

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[leɪks]
Her	**First**	**Trip**	**on**	**the**	**Great**	**Lakes**
她	第一的	旅行	在	这	伟大的	湖泊

她的第一次五大湖之旅

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[ɪn]	[æn; ən]	['erəpleɪn]
Her	**First**	**Trip**	**in**	**an**	**Aeroplane**
她	第一的	旅行	在	一个	飞机

她的第一次飞机之旅

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[zuː]
Her	**First**	**Visit**	**to**	**the**	**Zoo**
她	第一的	访问	到	这	动物园

她第一次参观动物园

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[bɪg]	[əd'ventʃər]
Her	**First**	**Big**	**Adventure**
她	第一的	大的	冒险

她的第一次大冒险

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[bɪg]	[pə'reɪd]
Her	**First**	**Big**	**Parade**
她	第一的	大的	游行

她的第一次大型游行

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['lɪt(ə)l]	['mɪstəri]
Her	**First**	**Little**	**Mystery**
她	第一的	小的	神秘

她的第一个小谜题

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['lɪt(ə)l]	['sɜːrkəs]
Her	**First**	**Little**	**Circus**
她	第一的	小的	马戏团

她的第一个小马戏团

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['lɪt(ə)l]	['treʒər]	[hʌnt]
Her	**First**	**Little**	**Treasure**	**Hunt**
她	第一的	小的	宝藏	打猎

她的第一次小寻宝之旅

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['lɪt(ə)l]	[klʌb]
Her	**First**	**Little**	**Club**
她	第一的	小的	俱乐部

她的第一个小俱乐部

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['treɪlər]
Her	**First**	**Trip**	**in**	**a**	**Trailer**
她	第一的	旅行	在	一个	拖车

她的第一次拖车之旅

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[fer]
Her	**First**	**Trip**	**to**	**a**	**Big**	**Fair**
她	第一的	旅行	到	一个	大的	公平的

她第一次去大型集市

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[twɪn]	['pleɪˌmeɪts]
Her	First	Twin	Playmates
她	第一的	双	玩伴

她的第一个双胞胎玩伴

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː]	[jɔːk]
New	York
新的	约克

纽约

['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[fʌn]	[ænd; ənd]	['frendʃɪp]
Stories	of	Fun	and	Friendship
故事	的	乐趣	和	友谊

欢乐与友谊的故事

[ðə; ði]	['meɪdə]	[bʊks]
THE	MAIDA	BOOKS
这	迈达	图书

迈达系列书籍

[baɪ]	['aɪnez]	[heinz]	['ɜːrwɪn]
by	INEZ	HAYNES	IRWIN
经过	伊内兹	海恩斯	欧文

作者：伊内兹·海恩斯·欧文

[maɪdəz]	['lɪt(ə)l]	[ʃɑːp]
MAIDA'S	LITTLE	SHOP
迈达的	小的	店铺

玛伊达的小店

[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɑːrlɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[ʃɑːp]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['meɪdə]	[meɪks]	['meni]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[skuːl]	['tʃɪldrən]	[huː]	[bai]	[hɜːr; hər]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[werz]	.
In	a	darling	little	shop	of	her	own	Maida	makes	many	friends	with	the	school	children	who	buy	her	fascinating	wares	.
在	一个	亲爱的	小的	店铺	的	她	自己的	迈达	制作	许多	朋友们	和	这	学校	孩子们	WHO	买	她	迷人	商品	.

在她自己经营的可爱小店里，玛伊达结识了很多购买她精美商品的学童，并和他们成为了朋友。

[maɪdəz]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]
MAIDA'S	LITTLE	HOUSE
迈达的	小的	房子

玛伊达的小房子

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[frendz]	[spend]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['sʌmər]	[ɪn]	[maɪdəz]	['pɜːrfɪkt]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ðæt]	[hæz; həz]	['evriθɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	.
All	of	her	friends	spend	a	happy	summer	in	Maida's	perfect	little	house	that	has	everything	a	child	could	wish	for	.
全部	的	她	朋友们	花费	一个	快乐的	夏天	在	迈达的	完美的	小的	房子	那	有	一切	一个	孩子	可以	希望	为了	.

她的朋友们在梅达完美的小房子里度过了一个快乐的夏天，房子里有孩子们梦寐以求的一切。

[maɪdəz] ['lɪt(ə)l] [skuːl]
MAIDA'S LITTLE SCHOOL
迈达的 小的 学校

麦达的小学校

[θriː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɡroʊn'ʌp] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stʌdi] ['meni] ['sʌbdʒekts]
Three delightful grownups come to visit and the children study many subjects
三 愉快 大人 来 到 访问 和 这 孩子们 学习 许多 主题
[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] “ ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
without knowing that they are really “ going to school .
没有 会心 那 他们 是 真的 “ 去 到 学校 .

三位可爱的成年人来访，孩子们在不知不觉中学习了许多科目，而他们其实是在“上学”。

” [maɪdəz] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd]
” MAIDA'S LITTLE ISLAND
” 迈达的 小的 岛

“迈达的小岛”

[ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [eɪt] [wen] [maɪdəz] ['fɑːðər] [teɪks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Great is the joy of the Big Eight when Maida's father takes them for a
伟大的 是 这 喜悦 的 这 大的 八 什么时候 迈达的 父亲 需要 他们 为了 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['spektəklz] ,
vacation to Spectacles ,
假期 到 眼镜 ,

当梅达的父亲带他们去斯佩克塔克尔斯度假时，八大家族都欣喜若狂。

[wer] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [prə'vaidz] ['endləs] [fʌn] [ænd; ənd] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .
where exploring the island provides endless fun and many thrilling adventures .
在哪里 探索 这 岛 提供 无尽的 乐趣 和 许多 惊险 冒险 .

探索这座岛屿能带来无穷的乐趣和许多惊险刺激的冒险。

[maɪdəz] ['lɪt(ə)l] [kæmp]
MAIDA'S LITTLE CAMP
迈达的 小的 营

迈达的小营地

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ɡɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [eɪt] [spend] [ə; eɪ]
High in the Adirondacks the four boys and four girls of the Big Eight spend a
高的 在 这 阿迪朗达克山脉 这 四 男孩们 和 四 女孩们 的 这 大的 八 花费 一个
['ɡlɔːriəs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
glorious month of fun and discovery .
辉煌 月 的 乐趣 和 发现 .

在阿迪朗达克山脉的高处，大八队的四名男孩和四名女孩度过了一个充满乐趣和探索的美好月份。

['ɡrɑːsɪt] & ['dʌnlæp] :
GROSSET & DUNLAP :
套 & 邓拉普 :

格罗塞特和邓拉普：

['pʌblɪʃərz] : [nuː] [jɔːk]
Publishers : New York
出版商 : 新的 约克

出版商：纽约

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['sɪriːz]
LITTLE INDIAN SERIES
小的 印度 系列

小印第安人系列

[baɪ]['deɪvɪd]['kɔˌriː]
by David Cory
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['ledʒənd] — [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [əd'ventʃər] — [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]
The beauty of Indian legend — the thrill of Indian adventure — the poetry of
这 美丽 的 印度 传奇 — 这 刺激 的 印度 冒险 — 这 诗 的
[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
the Indian's religion , and , above all ,
这 印度人的 宗教 , 和 , 多于 全部 ,

印度传说的魅力——印度冒险的刺激——印度宗教的诗意，以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['mænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]
the sturdy manhood and the idealism of the Indian boy will be an
这 结实的 男子气概 和 这 唯心主义 的 这 印度 男生 将要 是 一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] .
inspiration to every child .
灵感 到 每一个 孩子 .

印度男孩的坚韧不拔的男子气概和理想主义精神将激励每一个孩子。

['lɪt(ə)l] ['ɪndiən]
LITTLE INDIAN
小的 印度

小印第安人

[waɪt] ['ɑːtər]
WHITE OTTER
白色的 獭

白水獭

[red] ['feðər]
RED FEATHER
红色的 羽毛

红羽毛

[stɑːr] ['meɪd(ə)n]
STAR MAIDEN
星星 少女

星少女

[loʊn] [stɑːr]
LONE STAR
孤独 星星

孤星

['reɪv(ə)n] [wɪŋ]
RAVEN WING
乌鸦 翼

渡鸦之翼

[hɔːk] [aɪ]
HAWK EYE
鹰 眼睛

鹰眼

['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [treɪl]
CHIPPEWA TRAIL
奇佩瓦 踪迹

奇佩瓦小径

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz] [ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .
Words may have multiple spelling variations or inconsistent hyphenation in the text .
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [wɜːr; wər] ['dʒɑːrgən] , ['daɪəlekt] , [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] .
These have been left unchanged , as were jargon , dialect , obsolete and alternative spellings .
这些 有 到过 左边 未更改 , 作为 是 行话 , 方言 , 过时的 和 选择 拼写 .

这些内容均未作更改，行话、方言、过时的拼写和替代拼写也同样如此。

['ɑːbviəs] ['prɪntɪŋ] ['erərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːrʃəli] ['prɪntɪd] ['letərz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Obvious printing errors , such as partially printed letters and punctuation , were corrected .
明显的 印刷 错误 , 这样的 作为 部分 打印 信件 和 标点 , 是 已更正 .

明显的印刷错误，例如部分印刷的字母和标点符号，都已更正。

['faɪn(ə)l] ['stɑːps] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .
Final stops missing at the end of sentences and abbreviations were added .
最终的 停止 丢失的 在 这 结尾 的 句子 和 缩写 是 额外 .

添加了句子末尾缺失的句号和缩写。

“ [juː; jʊ] ” [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [jʌm] ” .
“ You ” was changed to “ yum ” .
“ 你 ” 曾是 已更改 到 “ 好吃 ” .

“你”被改成了“好吃”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷